

古蘭經譯解

古今蘭經
譯解

許寶衡題



中華民國二十一年二月四日
回歷一千三百五十年來埋臧月廿七夕

北平侯德山松泉董理

天津王文清靜齋謹譯

大興陳振家鷺洲修潤

宛平馬壽齡松亭

齊河米清文煥章

宛平馬德寶善亭

涿縣趙斌振武參訂

北平楊德芳馨如

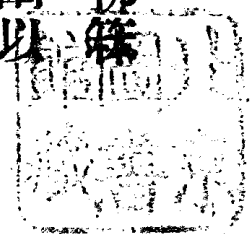
北平尹廣源伯清

中國回教俱進會本部印行 會址北平西單牌樓北清真寺

古蘭經譯解序

隋唐之時神武震耀遠及蔥嶺以西於是摩尼來自天方祆神來自印度大秦來自拂箠各秉其教以競騫於震旦文治之下唐以後天主教盛而火教神教並微其嬋媿續闡以與天主教隱相頡頏者獨摩尼回教是豈無故哉古聖人之馭遠也同其教不易其俗所以示無外也然昔之羌胡諸族雖怙其材勇以凌睨中夏卒之其僅存焉者且自躋於黃農之裔涵濡焉而俱化回部者起自游牧亦既比閭連閭同我冠帶矣以余所見其處爲名儒出爲名臣或名將者類有所樹立其於教也則始終主之弗敢失是其教之深入人心必有其堅固不奪者在未可以異夫吾儒者而薄之也方其盛也西苞波印北被蒙俄而東貫注於禹域蓋嘗萃歐亞文化之流而交匯焉今雖勢殊而法蘭西德意志諸邦猶皇皇焉輪奐其寺鉛槧其書幾與耶教抗豈不以其立教之本有深切於民生者而不可忽置耶夫治水者必探其源引繩者必導其端其教也若水斯滋若繩斯振而經則其源與端也經皆粟特文以文字之异遂罕傳於世傳者獨可蘭一經曩聞有所謂古蘭天經者舉化育之功歸諸真宰而示斯民以敬天立命之則其立教之精神麗焉比年創譯自

251
213
2



歐西吾國才彥乃發宏願譯而釋之是經出服其教者得所契繩昇其教者亦資以考鏡而教義乃益顯夫道曰事天釋曰天堂其義各有所屬吾儒則曰因天以事天又曰先天而天弗違後天而奉天時天道竊默其去人也遠而言道者必歸之沕穆之天天也者芸芸者之所由立而莫能外也故無言而物聽焉無爲而物化焉當道衰法斁人欲橫流之世揭天道之昭昭者以覺蚩頑而啓其儆惕其有裨於世豈不鉅哉余維宗教之旨必主仁愛回教之尙勇毅與諸教異其主於仁愛也則無不同立教以來其徒衆衛道之篤守道之嚴卒以維持於弗墜者固勇毅之效也茲篇之著以二三碩彥之力繇時彙載終策厥成可以覘其微矣衿纓之儒其亦有聞風而興起者乎余故樂爲序之

中華民國二十年歲在辛未六月天津徐世昌

序

教莫純於儒莫廣大於佛莫立於老莫慈愛平實於耶故言宗教者舍儒佛老耶莫屬而儒佛老耶亦各能統治生民至二千年之久唯其各能統治故主義不一而奉行者亦多主奴之見求能融會諸家兼賅百氏可以風當世而垂無窮者則舍清真教更莫屬焉穆氏以天挺之資當危亂之世以亞拉伯王國之地丁迺撒拉橫行之秋氏獨揭藥真宰導民以易行易效之法而自趨於軌物之中於是乃淹有中歐大行其教嘗綜穆氏之言益信其成功有自蓋其教民誠信俟命樂天得儒之純教禁食物祇信仁救具佛之廣大清淨寧一近老之立力詆多神平視男女而仁民恫物則又如耶之慈愛平實是穆氏實具有儒佛老耶四者之精至其儉喪苦行幾與吾國墨者相埒然則穆教之行不亦宜哉古蘭天經者爲穆教精義之所附麗亦猶儒之禮佛之偈老之五千言耶之新舊約皆所以示民準則而韞藏其苦心孤詣之所在也經初爲亞拉伯語世多不解近世法德諸國始稍譯之而其徒所持誦者率由口授單辭隻義往往不可究詰是亦宣揚之大窒矣昔佛經入中國初譯者率西國東游之士故其語多支昧類不可解其後宋釋法顯親往天竺

習其音譯爲漢語於是沙門之書大備而其教亦昌今斯經譯出古蘭真義始昭示於吾人之前其豐功偉績固不下法顯之於佛教顧穆教之興已非佛教所可等擬充其發展雖與吾儒爭光可也余嘗涉大西洋過紅海流連於穆氏之墓見夫宮觀巍巍流風漸沫未嘗不慨以思也今者獲讀天經尋譯真義覺其懸示諸端皆有當於今日而向之低徊欣慕之忱尤不能已因爲文卷首以致其贊歎云爾

中華民國二十年歲在辛未六月秋浦許世英

古蘭天經弁言

人之生也渾渾噩噩饑食倦眠任寒暑之往來而無覺稍長則七情六慾生及壯則富貴利祿縈焉天賦之良知良能不有宗教以培之其不墮者鮮矣蓋法律之制裁有限而宗教之感格無窮其所以範導人心而補教育之未足者至鉅展望近世災患日亟兆民日困舉政治道德之力竟未足以遏罪源益知非宗教之信仰必莫由以挽既倒之狂瀾若吾回教具二萬萬之信徒散布大地精神團結信仰堅強未事宣傳之勞信者有加無已果何道以致耶則真宰特頒古蘭天經之教義適於人類良知良能之賦有以啓沃而陶成也歐戰後法德諸邦皆建清真寺於其都譯全部古蘭以事研求愈見亂世苦民嚮治之切矣乃吾中華有八千萬之回民具千餘載之歷史世傳三十冊之天經迄無譯籍以應世人之研求與景依甯非憾事余當幼年潛心教典嘗懷遙譯天經之宏願徒以淺學寡助未敢遽宣迨從政以來益罕暇晷而此志終弗渝也民國初元教中同志復見倡者終亦無成蹉跎虛度轉瞬又十數年矣去歲聞趙君國楨言王君文清往嘗朝漢兼就學彼邦名師歸後曾亦擬譯古蘭天經惜未成就余以多年未竟之志或得因以觀成急以

譯事商託兼邀陳君振家修潤漢文幸荷承諾並得中阿學兼優之阿衡馬君壽齡米君清文馬君德寶及趙君斌楊君德芳尹君廣源共襄其盛自民國十五年歲次丙寅八月二十一日著筆全部一百一十四章都凡數十萬言煌煌聖典歷十七閱月于丁卯冬季下浣告厥成功彌伊斯蘭入中國一千三百餘年之憾猗歟盛哉今值遙譯竟事迴念往迹誠真宰冥冥中策勵默佑始獲成全攷立教之要不外命令禁止約許警戒諸大端命令者何真宰特頒之明諭俾穆民遵守不渝者也禁止者何勿拜偶像戒食禁物是約許者何立拜功者步天園否信後世者入火獄是警戒者何復活日之巨刑先期警告世人欲其覺悟於生前是此其大略耳若夫列聖相承道統一貫固與儒家孔子之理若合符節天經云繼人祖阿丹者爲努海聖人洪水造舟延垂絕之民命若易卜拉欣若母撒若爾薩（卽耶蘇）皆有大造於一神教者至我

穆聖而集大成詩云不識不知順帝之則又曰上帝臨汝勿貳爾心孔子曰天生德於予又曰天厭之孟子曰莫之爲而爲者天也莫之致而致者命也詩稱上帝又稱昊天旻天孔孟言天命與回教拜

安拉乎信真主者理固無殊其揆一也當佛未入中國時古聖先賢所崇仰而敬拜者即化育萬物悲愍衆生惟一之真宰故中庸首言天命與性終之以上天之所載無聲無臭是又與清真教之道最爲相合者也周公曰平易近民民必歸之回教之義日用尋常如菽粟水火不可須臾離無一事一物不本乎人情平易之至卽中庸之極軌而舉拜功散天課尤回教之要義至父子之親夫婦之倫家產之配分姻戚之周恤靡不條分縷析完備無遺吾人果能本此力行終身用之有不能盡者矣經中義奧旨深未易盡其玄妙區區弁言不文之誚殊難免譏於大雅所望世之賢達加以指導糾謬而繩愆尤更願後起者再加改善發揚而光大之以之爲嚆矢爲椎輪則余所馨香禱祝昕夕而求之者也至於真宰有言外之義經義有絃外之音讀者宜悉心體會融化貫通切勿規規於字裏行間而遽謂伊斯蘭之道胥盡於斯故必精究審討而求焉明心見性超凡企聖其在於斯乎若以孔孟仁義道德之旨與回教遵天命履聖行之方相爲體用息邪說距詖行拯斯民於水火而登諸衽席易據亂爲昇平而躋於大同之域太平郅治可拭目以俟夫豈遠哉此一役也余雖稍盡棉薄而實賴友朋之力爲多除上述主譯事諸君外更有趙君國

楨常君耀奎楊君開甲劉君景山趙君玉相馬君瀚文郭君世五贊助多方匡我不逮羣策羣力卒底於成不敢掠美敬誌於此

中華民國二十年歲在辛未三月北平侯德山松泉甫謹識

古蘭譯解凡例

- 一、古蘭天經原爲亞拉伯文，蘊義深遠，辭句古奧，然並不艱澁難悟，故真主稱之爲顯著之古蘭。譯者敬本斯旨，祇求達意，不尙藻飾，俾讀者易於了解。
- 一、譯者既爲教中分子，對於天經當具特殊敬意，譯文不敢過於俚俗，則難免遷辭顧義致欠流暢，區區苦衷，當爲識者所共諒。
- 一、文法規律中西異趣，譯成中文力求脗合，但變換虛字，反轉章句，以貫徹前後語氣，在所不免，不惟本譯如此，即舊日之講述亦莫不然，此繙譯之通例也。
- 一、前此學者講述悉照原文，一字不脫，今既譯之成帙，則積句成章，須符中文體裁，故於大義無甚關切之虛字，難免從略。
- 一、舊譯字句有未臻妥善者，則當酌量譯訂，雖不敢云彼此極端貼切，然必求相較不遠，庶免南轅北轍之弊。
- 一、舊譯有欠靈活之處，譯者當詳核而改正之，力避從俗誤解之弊，凡所改正均有依據，讀者幸勿以標奇立異見譏。

一 先達譯述精確典雅者，頗爲不少，不得一概認爲迂腐，故仍多沿用，以示推崇。

一 亞漢二文，篇章結構，語句組織，較爲不同，每有意義雖一，而措詞迥異，更有在亞文中可認爲圓滿之句，一旦譯爲漢文，反覺前後語氣有欠聯貫，有時遇此，則略加襯語，以求貫通，並附三角括弧，以作區別，英文譯本亦有此例，此不得已之辦法，讀者幸勿疑天經原文有欠完美也。

一 亞文發音清輕精妙，多爲漢土所無，凡遇譯音語句，只取近似，難求諧切，讀者遇此，輕便讀過，萬勿拘執。

一 每章凡若干節，由何句至何句爲一節，西經各本所記不一，本譯對每章所標節數，悉照一千十七年君士坦丁堡賽阿德印書館刊行之古蘭讀本。

一 經文遇有兩節乃至數節意義關聯，難以斷開者，則標其數目於前節之首。

一 我國通行之天經解註，亞文波文各本不下數十種，本譯所採解義，大致不出「特富希噶嘎錐」、「特富希噶侯賽呢」、「哲拉賴呢」、「埋搭噶克」、「魯侯洛白雅呢」、「魯侯洛埋阿尼」六種，讀者倘有懷疑，原本具在，可供參稽，或向深明經

學者究問亦可。

一 譯者參考之中外書籍，約有百餘種。若英亞大辭典、中亞辭典、英波字書、辭源、們哲代、亞文字華英各類辭典字典、法政叢書、動物、植物、天文、地理、衛生、軍事等學書籍，以及印度大阿衡亞哈麥德沙和氏之古蘭管鑰、WISOMI WITHI 與穆氏英文古蘭註釋。凡欲考本譯之得失者，除參照上列之六種解註外，亦可藉本條所列各書求之。

一 中國阿衡，向以波斯文譯本作參考。察此類譯本，往往舍原文而祇譯其大義。有時且略去無關緊要之一二虛字。亞波二文最爲相近，尙有此等情形。譯爲漢文何能免此。讀者察之。

一 亞文稱真宰爲「安拉乎」，因漢文中無一適當之字，可能代之，故僅可譯音。其他代名詞，有時則譯爲「主」、「或真主」，以作區別。

一 原經凡真主自稱之處，有時用單數，曰「我造化」，有時用複數，曰「我等造化」。諸如此類不一而足。按真主獨一，固不可用複數。其所以如此者，蓋因彼時之帝王，以複數自稱。真主爲諸世界之真主，故於天經中循此通例。惟本譯概用單數，以昭劃一。

古蘭經解凡例

標號用例

- 一、一句語不完足者、用尖點、
- 一、數句一氣意義不足者、用圓點。
- 一、語意完足處、用小圈。
- 一、本文中申明之語則前後加以ソソ
- 一、本文中之挿句、則前後加以雙括弧（）
- 一、凡用以貫通前後文氣所加之襯語、則加以「」
- 一、凡人名、則加—於左
- 一、凡地名、則加||於左
- 一、凡譯音之句、則加曲線——於左
- 一、凡「爾曰」「二字之下、則加「—爾曰—」是此乃真主命穆聖誥諭。其餘指令語間或如此
- 一、凡彼、爾、我、三代名詞、其指真主者則加·於左、其指穆聖者則加。於左

一、凡註釋之語，則以雙行小字書之。

二、猶太地名也，應標——於左。有時稱母撒人為猶太，則標—於左，以示區別。

三、論文氣是應有下句而原文未有者，或本諸解註經綴以下句，或用……代替之，如云爾等若是曉然，則……」。

目錄

第一章	法諦哈	卷一	第一頁
第二章	柏格賴	卷一	第一頁—卷三 第九頁
第三章	阿來爾母蘭	卷三	第九頁—卷四 第十四頁
第四章	呢薩	卷四	第十四頁—卷六 第四頁
第五章	瑪懿代	卷六	第四頁—卷七 第七頁
第六章	哀諾阿	卷七	第七頁—卷八 第九頁
第七章	哀爾拉甫	卷八	第九頁—卷九 第十五頁
第八章	安法喇	卷九	第十五頁—卷十 第六頁
第九章	討白	卷十	第六頁—卷十一 第七頁
第十章	猶奴思	卷十一	第七頁—第二十頁
第十一章	呼代	卷十一	第二十頁—卷十二 第十五頁
第十二章	猶思福	卷十二	第十五頁—卷十三 第八頁

第十三章	來爾得	卷十三	等八頁——第十四頁
第十四章	易卜拉欣	卷十三	第十四頁——第二十頁
第十五章	黑秩爾	卷十四	第一頁——第六頁
第十六章	耐哈里	卷十四	第六頁——第十九頁
第十七章	以斯拉衣來	卷十五	第一頁——第十二頁
第十八章	克賀福	卷十五	第十二頁——卷十六
第十九章	買喇業	卷十六	第四頁——第十一頁
第二十章	搭哈	卷十六	第十一頁——第廿一頁
第二十一章	安璧雅	卷十七	第一頁——第十頁
第二十二章	漢志	卷十七	第十頁——第十九頁
第二十三章	穆密農	卷十八	第一頁——第九頁
第二十四章	奴嚕	卷十八	第九頁——第十八頁
第二十五章	福爾剛	卷十八	第十八頁——卷十九
			第五頁

第二十六章	孰阿拉	卷十九	第五頁——第十六頁
第二十七章	奈木哩	卷十九	第十六頁——卷二十
			第三頁
第二十八章	格賽素	卷二十	第四頁——第十三頁
第二十九章	安克布特	卷二十	第十三頁——卷廿一
			第三頁
第三十章	魯目	卷廿一	第三頁——第九頁
第三十一章	魯格曼	卷廿一	第九頁——第十二頁
第三十二章	賽直代	卷廿一	第十二頁——第十五頁
第三十三章	哀哈札布	卷廿一	第十五頁——卷廿二
			第六頁
第三十四章	塞白	卷廿二	第六頁——第十三頁
第三十五章	法墮爾	卷廿二	第十三頁——第十八頁
第三十六章	押歆	卷廿二	第十八頁——卷廿三
			第五頁
第三十七章	刷法特	卷廿三	第五頁——第十二頁
第三十八章	刷德	卷廿三	第十二頁——第十八頁

第三十九章	祝木囁	卷廿三	第十八頁	卷廿四	第五頁
第四十章	穆民	卷廿四	第五頁	卷廿五	第十三頁
第四十一章	哈一密目賽濟代	卷廿四	第十三頁	卷廿五	第一頁
第四十二章	輸拉	卷廿五	第一頁	卷廿五	第七頁
第四十三章	祖賀錄甫	卷廿五	第七頁	卷廿五	第十四頁
第四十四章	獨哈尼	卷廿五	第十四頁	卷廿五	第十七頁
第四十五章	札席業	卷廿五	第十七頁	卷廿五	第二十頁
第四十六章	哀哈格夫	卷廿六	第一頁	卷廿六	第五頁
第四十七章	穆罕默德	卷廿六	第五頁	卷廿六	第九頁
第四十八章	斐特合	卷廿六	第九頁	卷廿六	第十三頁
第四十九章	侯秩拉台	卷廿六	第十四頁	卷廿六	第十六頁
第五十章	夏甫	卷廿六	第十六頁	卷廿六	第十九頁
第五十一章	札雷雅特	卷廿六	第十九頁	卷廿七	第二頁

第五十二章	土爾……………	卷廿七	第二頁—第五頁
第五十三章	奈執木……………	卷廿七	第五頁—第八頁
第五十四章	蓋來嘯……………	卷廿七	第八頁—第十一頁
第五十五章	唻哈曼……………	卷廿七	第十一頁—第十四頁
第五十六章	窪隔鏢……………	卷廿七	第十四頁—第十六頁
第五十七章	哈底大……………	卷廿七	第十七頁—第廿一頁
第五十八章	模札代賴……………	卷廿八	第一頁—第四頁
第五十九章	哈世勒……………	卷廿八	第四頁—第八頁
第六十章	模母台黑奈……………	卷廿八	第八頁—第十一頁
第六十一章	算甫……………	卷廿八	第十一頁—第十二頁
第六十二章	住麻……………	卷廿八	第十二頁—第十四頁
第六十三章	模拿斐貢……………	卷廿八	第十四頁—第十五頁
第六十四章	太阿賁……………	卷廿八	第十五頁—第十七頁

第六十五章	台拉格	卷廿八	第十七頁——第十九頁
第六十六章	特哈里木	卷廿八	第十九頁——第廿一頁
第六十七章	穆洛庫	卷廿九	第一頁——第三頁
第六十八章	閣蘭	卷廿九	第三頁——第六頁
第六十九章	哈蓋	卷廿九	第六頁——第八頁
第七十章	邁阿勒邨	卷廿九	第八頁——第九頁
第七十一章	努海	卷廿九	第十頁——第十一頁
第七十二章	鎮呢	卷廿九	第十一頁——第十三頁
第七十三章	模贊密洛	卷廿九	第十四頁——第十五頁
第七十四章	模淡希爾	卷廿九	第十五頁——第十七頁
第七十五章	隔押麥特	卷廿九	第十七頁——第十九頁
第七十六章	戴賀爾	卷廿九	第十九頁——第二十頁
第七十七章	墨絡塞拉提	卷廿九	第廿一頁——第廿二頁

第七十八章	廼伯一	卷二十	第一頁—第二頁
第七十九章	哪吉阿台	卷二十	第二頁—第三頁
第八十章	阿白塞	卷二十	第三頁—第四頁
第八十一章	太克威爾	卷二十	第四頁—第六頁
第八十二章	陰斐搭囉	卷二十	第六頁
第八十三章	太杜飛甫	卷二十	第六頁—第八頁
第八十四章	陰石格蓋	卷二十	第八頁—第九頁
第八十五章	布魯智	卷二十	第九頁—第十頁
第八十六章	塔爾格	卷二十	第十頁
第八十七章	哀爾拉	卷二十	第十頁—第十一頁
第八十八章	阿仕業	卷二十	第十一頁—第十二頁
第八十九章	飛秩囉	卷二十	第十二頁—第十三頁
第九十章	白來得	卷二十	第十三頁—第十四頁

第九十一章	赦模士	卷三十	第十四頁
第九十二章	按洛里	卷三十	第十五頁
第九十三章	祝哈	卷三十	第十五頁——第十六頁
第九十四章	陰使拉台	卷三十	第十六頁
第九十五章	提尼	卷三十	第十七頁
第九十六章	阿來格	卷三十	第十七頁——第十八頁
第九十七章	蓋得嚕	卷三十	第十八頁——第十九頁
第九十八章	半貽奈	卷三十	第十九頁
第九十九章	濟洛札洛	卷三十	第十九頁——第二十頁
第一百章	阿抵押提	卷三十	第二十頁
第一百零一章	隔嚕阿	卷三十	第二十頁——第廿一頁
第一百零二章	台克酥嚕	卷三十	第廿一頁
第一百零三章	阿素嚕	卷三十	第廿一頁

第一百零四章	呼謨在……………	卷三十	第廿一頁——第廿二頁
第一百零五章	斐喇……………	卷三十	第廿二頁
第一百零六章	古來氏……………	卷三十	第廿二頁——第廿三頁
第一百零七章	瑪歐……………	卷三十	第廿三頁
第一百零八章	考塞嚙……………	卷三十	第廿三頁
第一百零九章	克弗龍……………	卷三十	第廿三頁——第廿四頁
第一百十章	耐斯嚙……………	卷三十	第廿四頁
第一百十一章	來亥布……………	卷三十	第廿四頁——第廿五頁
第一百十二章	伊賀拉索……………	卷三十	第廿五頁
第一百十三章	飛洛格……………	卷三十	第廿五頁——第廿六頁
第一百十四章	哪斯……………	卷三十	第廿六頁

古蘭譯解目錄

古蘭譯解卷之一

第一章

法諦哈(開端)

凡七節默克下降

按真主所降之古蘭統計一百十
四章有在美地納下降者有在默

克下降者此第一章是在默克下
降或謂此章曾先後降下二次

◎奉普慈獨慈按拉乎之名

當穆聖未奉命傳道以前愚昧時代亞拉伯人妄信偶像
者每作一事開始即曰奉某偶像之名迨伊蘭復興後

衆穆民則曰奉按拉乎之名以示區別譬如有人欲誦古蘭則開始即應誦此句其
義係我奉安拉乎之名誦讀○安拉乎是造物真主極尊之名稱○普慈者亦譯慈
愛者乃真主於世界各類動物不分良窳一概賜以食用○獨慈者又譯悲愍者是
惟真主至仁至慈逢求必允者其慈也或即時施予或俟之將來絕不遇求輒怒不
只此且於昂然不求者反爲不悅較
之世人之厭人懇求適成反比例也

讚頌安拉乎調養衆世界之主

人類、仙使、牲畜等、各爲一世

普慈獨慈之主

解釋
見前執掌報

日之主

報日即死後賞
罰分明之日也

我等惟拜爾除爾之外均
非可拜者

我等惟求爾助

即對於敬拜等
事惟仰爾援助

求爾導

我等於正道

一解是求爾使
我等堅守正道

即爾所施恩者非被怒亦非迷誤者「所守」之道

若差聖降
經等事皆

是真主與人施恩○非被怒者即未因違背真理殘害聖人擅改天經等事致遭真主之
怒者○非迷誤者是不認彼造之人爲真主者總之若等所守之道是吾輩應求真主指
導永久
堅守者

第二章

柏格賴(牝牛)

凡二百八十六節美地納下降

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

阿禮甫、啦目、密目。此是亞拉伯三個字母，或譯我安拉乎是至知者。此古是其中無可疑惑之經典，是引導一切

敬畏者。即遵守天命，遠避禁戒者。彼等指敬畏者。信哀卜、哀卜譯即目所未見者，如真主、後世、天園、火獄等皆屬哀卜。舉拜功、並使費即施

濟。我所賜之用度。即以其主所賜之恩，惠及眷屬、近戚鄰里等。彼等仍指敬畏者言。信我所降於爾者、古蘭與在爾以前

所降者。如發拉台引支勤等天經。彼等且堅信後世。深信死後復生。此等人是在其養主之引導者。養主，即調

物之主。此等人即是適意者也。將脫離火獄者。不信之人，即不信正道者。爾警戒之耶，抑不警戒之耶、

則一、彼等絕不歸信。此言是安慰穆聖，勿因敵人之不信致憂。安拉乎緘其心，及其耳矣。其目上有一種遮蔽、

縱然有目，而不見正道。彼等應受大刑。今世慘遭殺身之禍，死後受刑，不得安樂。人類中有自謂歸信安拉乎、與末日後

者、彼等本非歸信之人。確是偽信者。彼等「自以為」欺騙安拉乎、與衆穆民，實則彼等自欺其

身而不覺也。昏憤過度，而至如此。彼等心中有病，疑惑與僞信病。安拉乎復增以病。即嫉忌伊斯蘭與盛之病。彼等因說

謊言，只作口頭之歸信語。應受苦刑。此苦刑永無間斷。有時或語彼等，勿在地上為惡，則曰，我等是整理者

以作善功自正其身者。哀倆，語詞○倆里，押切下同。彼等確是為惡者，但不自覺耳。竟不知自已是惡人。有時或語彼等

曰，爾等歸信，猶衆人之歸信，則曰，我等信如愚人之所信耶，哀倆，彼等確是愚人，但不自

知耳。所謂衆人者，是隨穆聖遷至美地納，與在該處。有時，彼等遇見歸信者，則自稱已然

歸信矣。當與其色但空寂時。此色但者，即不歸信者之首領。則曰：我等確是爾等之類，我等乃戲弄者耳。

我等口稱歸信，要不^{十五}過是戲弄穆民而已。安拉乎將戲弄彼等。即將因彼輩之戲弄，施以懲罰。且任其徘徊在背逆中。由於已往之戲

弄。此等人，是以正道購迷誤者。其營業未獲利，彼等非爲得道者。不知營^{十七}商之道。其情儼如燃火

之人，當火光照耀四周時，安拉乎奪其光，棄彼等於重重黑暗中，而無所見。因四周之光，被黑暗所遮。

「彼等是」聾者、啞者、盲者，故不能轉回也。此言僞信者，死後難脫火獄。譬如晝夜藉皓月

耳無聞，有口難言，有目無視，^{十九}枉活一世終無改悔之日也。或如天雨，此輩又如路逢天雨者。其中有重重黑暗，與雷電，彼等由畏

死，因「懼」霹靂，置指於耳中。安拉乎是環繞衆不信者。彼等之言動，皆^{二十}爲真主所知。電光殆奪其目，當

電發光時，彼等則行於其間，迨其黑暗時，則止步。設安拉乎意欲「奪去」，則必奪其耳目。

安拉乎確是大能於萬事者。此言僞信者，於迷惑中，得獲正道，有如大旱之逢甘霖，但彼

遇霹靂，聞而驚走，每見戰利品，則喜不自勝，滿口稱讚，伊斯蘭不已，及至^三事過情遷，則故態復萌，此其所以爲僞信者，但在安拉乎豈能不知乎。衆人乎，爾等其

敬拜造化爾等，暨爾等先人之養主，庶爾等敬畏。不作觸主震怒，致^三遭懲罰之惡事。彼其爲爾等以地爲

毯，以天爲覆，若屋頂之類。並自天降水，即雨。而藉此水，即雨。現出種種果品，以作爾等之用度。爾等

不可明知而為安拉乎舉同等者。則不可認被造者為真主。爾等若疑我所降於我之僕

人穆罕者。則當示類是之一章。爾等若是實言者。爾等所謂古蘭為穆聖。則當於安拉乎

外。召致一切見證人。以幫助爾等仿作。爾等如未果行。且必不能行。則當慎防為不信之

人所備之火獄。其燃料是人與石也。不信者即不信我。向。爾其為衆歸信並作善功者齋

吉報「謂」彼等享有諸河流於其下之天園。彼等每於該處中。天園。蒙賜果品之用度時。則

曰。此是從前已賜與我等者。言現下所賜與我等之果。類是者本已賜與彼等矣。相似者

之果品形色相同。滋味迥異耳。彼等於該處中。天園。享有清潔即無之配偶。且永居其中。長生不死。安拉乎

絕不恥於舉一蚊或其以上者。為一譬喻。當日猶太教人。聞古蘭有言及蜘蛛、蚊、蝨之處

於用區區之蚊。及較大者為喻。夫歸信者。俱知此比。是自其養主之真實者。必無。至於不信之人。則曰安

拉乎用此譬喻意欲何為。「殊不知」彼以此比。致多人迷誤。不信者。與僞信者。因不明。並

用此比。致多人者。歸信。得道。彼惟以此比。致惡人錯誤耳。此惡人。即不。彼等惡。於結約之後

破壞安拉乎之約。真主曾於彼拉台。引支勒經中。規定彼等應歸。彼等斷絕安拉乎所命

以接續者。指接續骨肉近親言。並在地上為惡。若輩即是淪喪者。在今世。亦。爾等何以不信安拉乎。

爾等原是死者。父精母血。而使之生，將再使之死，復使之生。死後復活。再使之歸於彼。聽候賞罰。彼是為

爾等造化地上一切所有，且曾傾向「造」天而齊之為七重者。彼是洞知萬事者。因何造化萬物。

惟主自知。昔時，爾養主對衆仙使曰：「我必置一代替者於地上。」彼等曰：「我等讚爾清淨，頌爾清

潔。爾何以在地上置一作惡流血之人。」前此魔類當世，因為非作惡，曾被逐至山谷。眞主

曰：「我確知爾等所不知者。」若造化阿丹之機，密，惟眞主自知。彼以種種名稱悉教於阿丹。將各物之名，稱，指示阿丹。彼

又現萬物於衆仙使曰：「爾等若是實言者，爾等於語意間自稱能。」可代位，此言如果屬實。則當對我宣告此「萬

物」之名稱。此證世人當重字學。彼等使曰：「讚爾清淨，蓋謂我等此語，非是阻爾造化人類。」我等於爾所教者外，本無

知識。爾確是洞知妙知者。每行一事，其中必含有奧義。眞主呼阿丹曰：「爾告其名稱於彼等。」告萬物之名於衆仙使。

當阿丹「對衆仙使」，宣告萬物名稱時，眞主曰：「我豈未語爾等乎？我確知諸天與地之

隱微。我知爾等所顯揚者。」指彼等所謂，人有作惡流血之行爲。與其所隱匿者。彼等自以被造之人，類，不能強於仙使。昔時，我

語衆仙使與阿丹叩首。今則不可，援以爲例。彼等隨叩首矣。惟以下里斯拒絕，驕傲，彼原屬不信者。

眞主預知其將變爲以下里斯。我曾呼阿丹曰：「爾其偕爾妻進天園，於彼處隨意多食，勿近此樹。」或解麥果樹。

免成自害者。違背眞主禁令，即是自害。而色但使其阿丹夫婦於該處天園失足。即誘其食麥果。並使之出於原居之

地位即被逐。我日爾等呼阿丹及以下去。爾等是互相敵視者。爾等於地上得一居所。與

安逸。迨至壽終。此後阿丹浩娃成爲有罪之人。而後阿丹奉到其養主數語。悔罪求救之語。而彼

允其懺悔。彼確卽是允從懺悔者。獨慈者。即憐恤悔罪之人者。我日爾等其全然由此下去。第一次

由天園下至於天。第二次。是自天至地。若我之引領達於爾等。其隨我之引領者。則無所懼憂。不復畏懼遭

失去。不信認「真理」並以我之顯蹟爲虛者。或解。即不信關於真此等人是火獄之人。且

是永居其中者。無被赦以斯拉衣來子孫乎。爾等其念我所施之恩。並全我之約。即信認

德之。「果爾。」我卽全爾等之約。爾等其畏我。不得爾等其歸信我爲證實爾等之所持指

撒聖人。而下降者。爾等勿爲不信此者之魁首。此指古且不可以我之顯蹟換些微代

價。即不可以隱匿爾等惟當懼我。勿懼非不可以假混真。並不可明知而

匿真理。因此輩猶太人。不承認爾等其舉拜功。出天課。即照例並隨衆禮拜者。禮拜。即與

爾等當以忍耐與拜功求助。即求主彼拜確是一種艱苦。照伊爾等尙不了解乎。何不知此正是

者列外。此等人不以彼等深悉自將會見其養主者與將卽歸於彼者。聽候以斯拉衣來

拜功爲苦。

子孫乎。爾等其念我所施之恩，並「念我」曾使爾等貴踰衆世界。使高於同時其他民族。爾等當慎

防一人不得代一人了卻一事，並不允其求情，亦不納其贖金，且不獲援助之日。此日也指後世

並當念昔時我救爾等於匪喇傲古埃及之黨徒，若輩使爾等嘗嚴刑戮爾等之子，留爾

等之妻，此是出於爾等養主一大試證。情如試驗非是不平彼時我為爾等分海，當匪喇傲

母撒等至海岸時，海水兩分，中現一途，母撒率衆安然通過，獨匪喇傲等被淹身死。於是我救脫爾等，而溺匪喇傲之黨徒。匪喇傲本人亦

在內。爾等本是親見者。即目睹溺斃彼時我曾與母撒相約四十夜。即四十晝夜所為此後

爾等當彼「外出」之後立牛犢。即拜牛犢。爾等本是不義者。由於妄信偶此後我又寬宥爾等，

庶爾等感謝也。即感激真主赦免之恩。昔時我授母撒以經典，與分別者。即分明真庶爾等得正道。

藉此天經得獲正道。昔時母撒呼其民衆曰：我之民衆乎，爾等以立牛犢自虧矣，爾等當向造爾等

之主悔罪，且當自殺。是命民衆中之義者，殺不義者。此在造化爾等之真主闕下，是與爾等最善者，而後

彼允爾等悔罪，彼確是允從懺悔者，獨慈者。即憐恤悔罪之人者。昔時爾等呼母撒曰：我等非明見

安拉乎，後絕不信爾，於是電火又譯刑罰迫及爾等，爾等本皆目覩也。會親見天火矣。然後我使爾等

死而復生，庶爾等感謝焉。即對此死而復生有所感謝。我曾以白雲作爾等之蔭庇，並降以嗎喲。食物名或

譯甘 與鶴鶉命爾等其食我所賜之種種美品。彼等未曾害我，特自害其身耳。因未曾仰露。真主賜以

品。昔時，我對於以斯拉衣來人曰：爾等其入此城。一般惡人所居之地。於該處隨意多食，並當恭

敬而入門，且誦含大。譯音，義即我輩之願望，惟獲寬恕耳。我則寬恕爾等之罪惡，我將即增予一切作善者。

賞賜。即增予。而後衆不義者，變更對伊等所語之言，故我對一切行不義者，因其作惡降以天

災。即降下。昔時，母撒爲其民衆祈水，我曰：爾其以己之杖擊石，於是十二泉湧自石中。所

之泉，恰符以斯拉衣來支派之數。各族之人，確悉其飲處。彼時我曰：爾等就安拉乎所賜之用度食，飲

不可在地上敗壞而作惡焉。以免身。昔時，爾等呼母撒曰：我等實不耐於一色食物。日食

二者爲一色食物。爾爲我等乞爾養主，爲我等現出地上所生者，若果蔬、王瓜、麥子、扁

豆。母撒曰：爾等豈可以最佳者改換最次者。此言所求之王瓜等物。爾等進城。指叙

某城。爾等必獲己之所求者，彼等蒙受侮辱，與困窘。由於味恩。不服分派。並遭真主之震怒而歸，此因

彼等不信真主之顯蹟，並妄殺諸聖。若霍克嫩亞耶哈。雅書二布諸聖。此由彼等之違犯，與越矩也。即逾

主之命。衆歸信者，指口頭歸信。而無誠意者。猶太拿撒拉，與偏教者，凡歸信安拉乎，與末日，並作善功者，

則於其養主闕下必獲報償，且無懼無憂。此當復。昔時，我與爾等結約，我懸山於爾等之

上即與爾等之祖先結約並懸土爾山於其頭上所為。爾等承受此約。我曰爾等其堅守我所賜者台經。並記憶其中

「所載」者指彼拉台經所載之條例。願爾等敬慎焉。戒行非此後爾等復又背轉即違。設非安拉乎對

爾等之恩惠與特慈，則爾等定歸為淪喪者矣。但真主已對爾等施恩，允諾悔罪矣。爾等確知同人中其在

安息日越矩者。是日禁止捕魚載在典章，而儀賴人故犯之。我曾語彼等，爾等其為猿，且是卑賤者。真主震怒而使儀賴

人化為猿形。我置此為警戒在其以前。指當時之人。與其以後者，並勸戒一切敬慎之人者。一解是敬慎者。

昔時，母撒向其民衆曰：安拉乎確命爾等犧牲一牝牛。彼等曰：爾置我等為戲弄耶？母撒曰：求主祐我，勿為愚人之類。言行滑稽，乃愚者之行爲，故母撒求主護祐，勿令其與愚人為伍。彼等曰：爾為

我等祈爾養主，表明於我等其為何牛？母撒曰：彼確謂其為一非老非稚之中年牝牛，爾等其如命而行。不得彼等曰：爾為我等祈爾養主，表明於我等其顏色為何？母撒曰：彼確謂其為一深黃色，使觀者欣悅之牝牛。彼等又曰：爾為我等祈爾之養主，表明於我

等其為何牛？此牛確使我輩難辨。因此類牝牛極多。若安拉乎意欲，則我等必獲指導者。必知

何牛？母撒曰：彼確謂其為一健全無疵，非耕地，溉田順巽之牝牛。彼等曰：今爾告以真切矣。於是彼等犧牲此牛。彼等殆未實行也。原未想實行去作。當爾等殺人而因之相爭時，即互

是牛耳及用此肢體敲擊屍身其人立時復起指出兇犯為誰

語畢頹然仆地屠牛之義為此足見真主不為無意識之事

安拉乎如此者使死人復

生並現其顯蹟於爾等庶爾等了解也

堅硬尤甚較石更硬石中確有諸河湧於其間者其中且有自行崩裂由之流水者其中且有

因懼安拉乎而隕落者真主非是忽於爾等所為之者

彼等猶太人信認爾等欺彼等中確有一夥聞安拉乎之言

而於了解後明知而變更者

有時彼等遇見衆穆民則曰我等歸信矣有時伊等獨自相遇則曰爾

等對彼等述以安拉乎所啟迪者使其當爾養主闕下以之質問爾等耶

於穆聖之預言轉告於穆民而容其提出質問爾等尙不了解乎

彼等豈不知安拉乎深悉彼等

所隱匿暨其所揚明者乎

彼等中有一切問昧

不知經典祇是妄想

彼等惟臆度耳

哀哉一切親手記錄所書而口稱此是出自安拉乎闕下冀以換些須代價者

哀哉彼等親手所記者哀哉彼等所營者

其

其

其

其

其

其

其

其

其

其

其

其

其

獲者、即所納之賄、八十一 彼等且謂火、即火獄 觸我等、必不過有限之數日。爾曰汝等曾在安拉

乎闕下立約耶。果爾、則安拉乎絕不爽約。抑爾等向安拉乎言、已所不知者耶。究不外汝等之造作

耳。八十二 否也、其作惡且為惡所包圍者、若輩是永居火獄者。焉能不數日 衆歸信、並作善功之

人、若等是永居天園者。長生不死、且 昔時、我與以斯拉衣來子孫結約、「謂」爾等不拜安

拉乎以外者、爾等善待父母、憐恤至戚、孤子、窮困者、爾等其語人以善言、並立拜功、出天

課。即照例 而後、汝等除少數者外、復又背約。不信天 爾等是慣於遠避者。即不遵彼拉台

聖之記。八十三 昔時、我與爾等結約、「謂」爾等不自相流血。不可自 不逐同類出己之居所、爾等

已承認之、並見證之矣。爾輩猶太人、自證已 而後、汝等依然殘害同人、並逐一部分同類

出其居所、爾等彼此以罪惡、與非義相輔助。若彼等被俘而至、其義是汝輩若聽見 爾等

救贖之。此是與彼等所約定者 爾等本不應逐出彼等。此條載 爾等豈可信認經之一部

而否認一部耶。遊行贖回俘虜之約、而弛放 爾等中其如是而行者之報應、不外是在今

生受辱、將於復活之日被歸至最烈之刑罰。安拉乎非是忽於爾等所為之者。此言是對

警戒對作善者之吉報。八十四 彼等是以後世活今生者。乘後世之福樂、而 彼等不獲減輕刑罰、亦不獲相

助也。無人代為我曾賜母撒以經典，並在彼以後，續遣諸使，我曾賜買喇業之子爾薩以

種種明證，我以清潔之靈即哲布來援助之，每逢欽差齋以爾等心所不欲者時，爾等豈

可驕傲而不信認一部分不信爾薩殘害一部分耶。殺害霍克彼等「因戲弄被差之聖人」曰我

等之心，是被遮者。如被幔帳所遮，故穆不然，安拉乎因彼等之不信，而咒詛之矣。此言若

死不納善導，其所以如此者，是由彼故彼等略為歸信。若賽拉目之子出自安拉乎闕下，證

實彼等所守者之經典到來時，「彼等不肯歸信」從前彼等求援以對待不信者，及其所

識者達到時，則否信之。安拉乎之咒詛，是在於衆不信者。此言猶太教人，於未降古蘭前，

抵抗及古蘭頒下後，則又堅不承認，從前以讀彼拉台，明知有大聖，穆罕默德出世，惡矣

其自身所購者，所購維不信安拉乎所降者，乃由於嫉妒安拉乎將己之恩惠降於其所

意欲之僕人，指穆彼等指猶太已遭重怒而歸矣。先是因不信彼拉台，不承認爾薩遭主

怒。衆不信者應受侮辱之刑罰。確由嫉有時，或語彼等歸信安拉乎所降者，則曰我等

信認降於我等者，指彼拉彼等不信此彼拉以外者，若古其以外者，本是證實彼等所守

者之真理，蓋謂古蘭經是證爾曰——爾等若是歸信者，而從前何以殺戮安拉乎之諸聖。

爾等如果真心信道，而何以妄殺諸聖。母撒確曾示爾等以種種明證，而汝等於彼「往土爾山」之後，立一

牛犢。拜牛為主宰。爾等本是不義者。由於舍安拉乎，而拜被造之牛。昔時，我與爾等結約，並懸山即土爾山於爾等

之上。註見六節。「曰」爾等其堅守我所賜者，並聽從之。彼等曰：吾等已聞之，並已叛之矣。由

於彼等之不信而使牛犢浸入其心。爾曰：「汝等若是信認者，信實者。爾等之信仰所命

者惡矣。此言是真主用以羞辱與穆聖同時之猶太人，猶言爾等如爾曰：「在安拉乎闕

下末日之居所，若不歸衆人，而專為爾等所有，爾等若是實言者，則當望死。但彼等本因

親手前送者，指所作之罪惡。必永不望死。安拉乎是洞知一切不義之人者。此言是警爾必遇彼等

是人類之最貪生者，拜偶像者之中，有人希望壽活千載，但長壽非是使之脫離刑罰之

道。安拉乎是能觀彼等所為之者。善惡行為，真主獨一，而彼等以物為主，且望壽永。爾曰：「其仇視哲布勒來即

布來衣者，來仙使可任其忿死。」彼哲布勒來確奉安拉乎之命降古蘭於爾心中，所為證實在此古

以前者，若彼拉台等經。引導衆穆民，並為之「齋吉報」。謂信認真道者，可脫離火獄之刑。其仇視安拉乎，暨其衆

仙使，諸欽差，哲布勒來，米克衣來者，安拉乎定是衆不信者之仇敵。猶言真主必恨此輩。我確曾向

爾降以種種顯蹟，除作惡者外，無不信之者。彼等每經結約時，其

中有一部分棄約者乎。否也。其大多數不之歸信。即不信彼拉台也。此言猶太人中背約者不少。最奇者。是若輩不以破壞教規

為有。當證實彼等所守者彼拉台經之欽差。來自安拉乎。闕下時。一夥有經人。將安拉乎之經

典。彼拉台或古蘭。棄諸背後。似彼等不知也。不曉然此是。真主之言。彼等曾隨從衆色但。在蘇賴曼朝代

所讀者。邪術書。蘇賴曼是。一著名之聖人。蘇賴曼未嘗不信「真主」。蓋謂信邪術。即為不信真主。而蘇賴曼並未信邪術。而昧真主。但衆

色但不信矣。不信真主矣。故彼等運用邪術。彼等教人以邪術。並教以在巴巴利。曾垂與哈魯特。馬魯特

二仙使者。會命此二使。以教授邪術。試驗世人。其就學。者。必屬不信之人。其遠避者。當屬於穆民。此二使。不教授一人而先謂我等

惟試驗耳。爾勿為不信者。每逢教人先進此忠告。而後彼等從此二使學用以離間夫婦

者。使夫婦反目。之諸邪術。彼等。非受安拉乎之判定後。必不能用之。傷害一人。彼等學於己有害無

益者。彼等確已曉然。凡取之者。情願學邪術者。其人在後世不獲些須之分。惡矣。彼等所藉之賣

自身者。即情甘學習邪術。而棄信。仰。此誠極惡之舉動也。但願彼等曉然也。曉然其。中之害。設彼等歸信。敬畏。則出自安

拉乎之報酬。定是最佳者。但願彼等曉然也。知真主之善賞。無上之幸福。衆歸信者乎。爾等勿言拉爾

哪。而言溫祖爾哪。爾等其聽從「真主之判斷」。溫祖爾哪。義即求爾願盼我等。拉爾哪。義即願爾保護我等。當時穆民常以拉爾哪

語穆聖。後因阿拉伯語此字。與猶太人極重之詬罵語。聲音相似。聞之。易混。故禁言之。而命以溫祖爾哪。一語代之。衆不信者。應受苦刑。由於彼等。誣毀聖人。

有經人中之不信者。猶太人與舉匹偶者不願有些須之好。自養主垂降於爾等。安拉乎對

其意欲之人。特加憐恤。安拉乎是有大恩者。對於被選之人。我所停止任何節句。天經。或我使人

忘記之。我則賜以較優於此者。或與此相等者。爾豈不知安拉乎是大能於萬事者乎。此

字是呼猶太教人之反對天經。爾豈不知安拉乎其獨握天地之權乎。權字亦譯王。爾等

於安拉乎之外。無一愛護者。並無一相助者。無代惡人。爾等可欲向己之欽差要求。如前

者向母撒要求者乎。猶太教徒謂穆聖當將古蘭同時一併示人云云。故真主駁曰。爾等可求穆聖。一如爾等祖先。向母撒求特殊之異蹟乎。以正信

抵換不信者。即不信正道者。彼確失迷正道矣。錯過中正之道也。多數有經者。願使爾等於歸信後。復為

不信者。是乃於真理發現後。出自本心之嫉妒。爾等其寬宥。對敵人不可加以殺戮。容讓。不可對彼等計較。

迨安拉乎頒其命令。殺戮敵人。安拉乎確是大能於萬事者。若懲罰惡人等事。爾等其立

拜功。出天課。爾等為自身前途之善。因作善舉所費之財物。將於安拉乎闕下得之。將財物施在真主之道。猶如送

之於前而貯存之。其人將在真主闕下受賞。安拉乎確是能觀爾等所作之者。施濟。彼等曰。即自稱。除猶太拿撒

拉人外。絕不得進天園。此是彼等之妄想。爾曰。汝等果是實言者。爾等所言如果屬實。則當現出

憑證。否也。事非爾等所自道者。面向安拉乎作善者。即虔心作善者。其人可在彼養主闕下獲其報償。彼等

無懼無憂。當死後進天園時。猶太謂拿撒拉不在一事。所行者無可論之價值。拿撒拉謂猶太不在一事。解同

前。彼等本皆讀經，一切無識者，亦語類於彼等之言矣。安拉乎將於復生「死者」之日，對

彼等所爭辯者，從中判斷。誰是非。孰是較惡於禁阻在安拉乎之各買斯志德。即拜主之所。頌其

名，並盡力摧殘之者。此買斯志德，指潔殿言，穆聖曾被禁阻不得入內讚頌真主，又有羅馬人蹂躪潔殿，故一併指為過惡。彼等指禁人在寺中頌真

主之名者。除一切恐懼「真主」者外，本不應入各買斯志德，彼等在今世受辱，在後世應受巨

刑也。即綿延不絕之火刑。東西惟安拉乎「所掌」爾等無論面向何方，無論在何處拜主。該處即有安拉乎

之沃至海。沃至海，即朝拜真主之方向，若默克天房，即真主之沃至海，但吾人面向其地拜主，而非以真主居於其地。安拉乎確是寬恩，且知

者。穆民之現狀，均為真主所知。彼等曰安拉乎立子矣，讚彼清淨否。真主絕無子嗣。天地之間者，惟彼所掌，均

是聽命於彼者。均處於真主全能之下。創造天地者，當其預定一事時，惟對之曰有旋即有矣。此言真主

造物，只憑一言。無知之人曰安拉乎何不對我等接談，或有一顯蹟達至我等，彼等以前之眾人，

亦語類於彼等之言矣，其心彼此相似。前後之人，同一心理。我確對有定信之民衆表明種種顯蹟，

有定信之民衆，一解，是追究實際者。我確以真理古蘭差爾齋吉報，警戒者，爾並不因居火獄者受質問。居火

獄者，乃由其自作之惡於爾無尤。猶太拿撒拉，必不滿意爾，迨爾隨從其教，爾曰——安拉乎之引導，確即

是引導。爾若於知識已至後，即明白伊蘭從彼等之偏好，則爾於安拉乎之「刑罰」必

無一愛護者，亦無一相助者。無人代為免避刑罰。此語我賜以經典者，指猶太人改奉伊

之子，亞布彼等誦之，乃切實誦之。即熟讀原降此等人皆信從之。即信認真其不信之者，

若等皆是淪喪之人。因若輩棄正以斯拉衣來子孫乎，爾等其念我所施之恩，我確使爾

等貴逾衆世界。即同時爾等其慎防一人不得代一人了卻一事，並不納其救贖，求情於

彼人。指衆無益，且不得相助之日。即復生日。此四昔時，易卜拉欣得其養主試以數言，彼隨

完全遵守之。即命以漱口、絛鼻、刷牙、齊唇鬚、分髮、剪指甲、拔腋毛、去主曰：我必令爾為世

人之首領。彼指易卜拉欣曰：且令我一部分子孫亦願我一部分子主曰：我之約不能臨到

不義之人。不義者，不得昔時，我曾以天房即默克為衆人之歸所。巡禮者聚與平安之地，

「衆穆民乎」爾等其以易卜拉欣之立處作禮拜之所。朝覲者到天房之初，應在當日易

拜。我嘗與易卜拉欣，易司馬衣立約謂「爾等其為環遊」天房者，靜坐者，即靜坐天並

鞠躬叩首者，淨我殿宇。勿置偶像、穢物於天房中，且禁昔時，易卜拉欣曰：我之養主乎，求

爾將此「地」作為平安之城，並求爾將種種果品作其居民中之歸信安拉乎與末日者

之用度。主曰：不信之人，我則使之略微快樂。在今世。然後迫之於火刑，惡哉歸所。即火獄。昔時

易卜拉欣與易司馬衣起高殿宇。即天房。之基礎。曰：「我之養主乎，求爾允納我等。」此項

善舉，爾確是能聞且知者。聞我等之哀憐，知我等之立意者。我等之養主乎，並求爾使我等為順爾者，

並使我等一部子孫為順爾之民衆。並求爾示我等以作功之道。朝覲者，在默克應如何作功，請為指示。並

求爾允我等之悔罪，爾確是允從悔罪者，獨慈者。加惠於懺悔之人者。我等之養主乎，並求爾於彼

等中遣一同類之欽差。即同一語言者，此指穆聖言。誦爾之顯蹟。誦讀古蘭。於彼等，並教之以經典，與智慧，

並使之清潔。不為妄信所染。爾確是大力者，精妙者。一切所為，皆本諸智慧。除不認己身者外，其誰舍棄易

卜拉欣之道，我確切在今世選擇易卜拉欣，彼在後世確屬於清廉者。此人是相隨從者。昔時，其

養主語彼順服，彼曰：我順服調養衆世界者矣。易卜拉欣曾以此語囑其衆子。耶爾孤

伯亦然。曰：「我之衆子乎，安拉乎確為爾等擇選此教。」爾等必須順服至死。終身不渝。當

耶爾孤伯臨終時，爾曾蒞止歟。彼時，伊指耶爾孤伯。對其衆子曰：爾等於我「故」後拜誰，衆曰：

我等拜爾之主，亦爾祖先，易卜拉欣，易司馬衣，易司哈各之主，乃獨一主，我等是惟順彼

者。只知拜主。此指易卜拉欣等。是已往之民族，彼有彼所作者，爾等有爾等所作者。爾等，二字係呼猶太人。並

不以彼等所作者，質問爾等。猶太教徒，以為子可藉父之善功蒙福，父亦能因子之妄信而遭患，故真主以此語駁之。彼等曰：即猶太人，語

曰：爾等其為猶太或拿撒拉，庶乎得正道。爾曰：「否，我等惟奉」正直之易卜拉欣之道。

彼本非是舉夥伴之類者。非是以偶像，伍於真主者。爾等曰：「吾等已歸信安拉乎，與所降於我等者，

並降於易卜拉欣、易司馬衣、易司哈各、耶爾孤伯、與衆子孫者，與賜予母撒爾薩者，與諸

聖蒙賜於養主者，我等對彼等，無一區別。即對奉命傳道之聖人，一概承認之。我等是惟順彼者。彼等若信

如爾等所信者，則彼等必獲正道。猶如爾等獲正道，而彼此合一。若彼等背轉，不之歸信。則彼等即是在反抗

中。彼輩確是志在違逆，毫無尋求正道之誠心。此語是安慰穆聖。安拉乎將即維護爾，以對彼等。彼是能聞且知者。聞穆民與

非穆民之言，且知雙方之信仰者。乃安拉乎之浸染。主會囑伊斯蘭人，當言我等從真主之浸染，意即從洗身一次，據稱可使嬰兒潔淨，故真主關其謬說，謂以順從真道而致身潔，不為罪惡所污，豈不勝於黃水滌身乎。孰是比安拉乎最善於浸染者。

我等是惟拜彼者。爾曰：「汝等為安拉乎與我爭論乎。」奉命傳道，乃由真主指派，汝等何可遷怒於我等。彼是我

等之養主，亦爾等之養主，吾等有吾等之工作，爾等有爾等之工作，我等是對彼虔敬者。

於信仰，與作善工上。爾等將謂易卜拉欣、易司馬衣、易司哈各，與衆子孫，原是猶太或拿撒拉乎。畢

均是伊爾曰：「汝等是最知者歟，抑安拉乎」是最知者」歟。即至知彼等之教門者。孰是較惡於隱

斯蘭人。

匿安拉乎、寄於己身之見證者、此言猶太人、明知彼拉台經上見證易卜拉欣、及其子孫是謹守正道之穆民、而彼輩竟佯作無聞、隱匿不發。人之

不義孰甚於此。安拉乎非是忽於爾等所作之者。爾等之隱匿見證、四指易卜拉欣等。是已往之民族、彼

有彼之所作、爾等有爾等所作、並不以彼等所作者、質問爾等也。即彼等伊斯蘭人與爾輩猶太人、各有應行之

道。彼等之所作、於爾等無干、一如爾等之所作、於彼等無干。

古蘭譯解卷之二

人中之愚者

即當時之猶太人及美地納之僞信者。

將謂何者致彼等改其所守之隔布賴耶。

穆民先向潔殿禮拜，此潔

殿即栢圖勒模幹代斯，而後奉主命改向默克天房，故僞信者以此指摘。

爾曰——東西為安拉乎所掌。

面向何方禮拜均可，但方向惟憑真主指定。

真主導其意欲之人於正道。如是，我置爾等為被選之民族，庶爾等是見證眾人者，而欽

差

穆罕默德

是見證爾等者。我置隔布賴為爾所守之者，只為於旋踵者，知曉其隨從此欽差

者耳。穆聖最初面向天房禮拜，及遷至美地納，則面向潔殿，復又奉命面向天房，其所以如此者，別從違也。

此指變更禮拜之方向。

確是一重大事件，

獨在安拉乎引導之人，則否。

若輩認定潔殿為禮拜之方向，相沿已久，不肯改向天房，故對之頗有難色，獨從真主引導者，不以為苦。

安拉乎

絕不理沒爾等之信仰。安拉乎是必定憐憫慈愍世人者。我確見爾面轉於天空。

面天空，恭候指示更改禮拜

方向之事。

我必命爾轉向爾所欲之隔布賴，爾其面向禁寺方面。

禁寺即天房，因該處為禁止殺戮之地，故名。

爾等處於無論何地，爾等其面向彼方。即禁寺方面也。受經者，確悉此是出其養主之真理，安

拉乎非是忽於彼等所作之者。爾若示以受經者各種顯蹟，則彼等絕不隨爾之隔布賴，

不隨爾向天房禮拜。

爾亦不隨彼等之隔布賴也。

彼等者指猶太人與拿撒拉人。

彼等之一部亦不從他部之隔布

賴。猶太人與拿撒拉人，亦各有禮拜之方向，不之相隨也。

爾於知識已至之後，既確悉易卜拉欣禮拜之方向，為是後。

若隨彼等之偏

好。對於朝彼時、爾定屬於不義者。一四六我曾賜以經典者識此。指古蘭或猶識己子。其中一部

分人、確明知而匿真理。一四七真理自爾養主、爾勿屬於猶疑者。一四八各人有所面之方向、爾等其

急行種種善舉、爾等居於無論何地、安拉乎統將爾等拿到。復生之日、均被安拉乎確是

大能於萬事者。一四九爾其於所往之地、面向禁寺方面、此指改向天確是出爾養主之真理、安

拉乎非是忽於爾等所作之者。一五〇爾其於所往之地、則面向禁寺方面、爾等其於所處之地

面向彼方、寺以免衆人、除其中不義者外、對爾等有所爭論。猶太人謂、穆聖不信我等之

者、則謂穆民自稱信易卜拉欣之教、然而不向易卜拉欣所建之天房禮拜、而獨向潔殿、

當時有此兩說、故真主命穆聖面向天房禮拜、以免受人指摘、惟一般不義者、固執己見、

謂穆民既面天房禮拜、是將棄其所傳之道、而信認物為主者。爾等勿懼彼等而懼我、我且為全滿我對爾之恩。此承上

而並願爾等獲正道。以下所言承上即如我於爾等中遣一爾等同類之欽差、即穆向爾

等誦我之顯蹟、即古並澄清爾等、不為迷教爾等以經典、與智慧、並教爾等以素所不知

者。此言真主命穆聖等、仍面聖祖易卜拉欣禮爾等其記念我、我則記念爾等、爾等其感

謝我、莫對我忘恩。一五三衆穆民乎、當爾等以忍耐、拜功求助。得以謹守真實則、安拉乎是同一

切忍耐之人者。即輔助忍爾等勿指在安拉乎之道被殺者、謂「彼等」是死者、實則、乃生

者。殉教之人，雖死猶生。但爾等不覺耳。一五五我將以若干恐懼、飢餓、與財產、生命、與果品上之損失試驗

爾等。爾其給忍耐之人齋吉報。一五六彼等當遭患時，則曰：我等確屬安拉乎所掌。即在真主權柄之下。我

等是必須歸於彼者。一五七此等人應獲其養主赦免、與恩慈。此等人即是得正道者也。所以當

身時、俯首堅忍、一五八帥法與買爾臥。獸克確屬於安拉乎之標誌。巡遊天房或作藕穆賴者，其

遊此二山也，則無罪。作藕穆賴、即於朝覲之外、以特殊之功課、巡遊天房。其願作例外之善者，安拉乎必然是頒賞、

洞知者。一五九我對衆人表明於經中之後，其匿我所垂降之明證。若磔刑律與引導者，此等人、安

拉乎咒詛之。一切咒詛之人，亦咒詛之。此咒詛者、指一六〇。除非悔罪、自修、並宣揚者、即宣揚穆聖之事蹟。

此等人我將允其悔罪。我是允從悔罪、獨慈者。一六一衆不信、且不信而亡者，此等人均遭安拉

乎、與衆仙使、與世人全體之咒詛。一六二彼等永居其中，不獲減輕刑罰，亦不獲姑容。一六三爾等之主、

是獨一主。除彼普慈獨慈者外，再無有主。一六四肇造天地、暨日夜之循環，並為利人航海之船、

與安拉乎自天而降之水。即雨且以之使地死而復生，並將各類動物播於其間，與變換各

風、與被隸於天地間之雲，其中確有對衆了解者之種種顯蹟。此言天地構造之奇、晝夜之循環不息等蹟、識者均

視為真主一六五人類中有於安拉乎之外，立同等者。多神教、視被造之物、與真主同等。彼等愛此同等，如愛安

拉乎。衆穆民是愛安拉乎最甚者。衆行不義者，當親親刑罰時，設親權力統屬安拉乎，且

親安拉乎是刑罰嚴厲者，則必異常驚惶。一六六彼時，衆首領，即不信正道者之首領。與隨從者脫離關

係。彼等指首領與隨從之誤入歧途者。親見刑罰，一切關係已由彼等「生前不信」斷絕矣。即彼此無戚友之關係。

衆一六七隨從者言，但盼我等有一歸轉，即復歸今世。而我等與彼等脫離關係，猶彼等與我等脫離

關係也。安拉乎如是者，使彼等親親己之行爲，是貽其懊喪者。彼等乃不能出離火獄者

也。一六八衆人乎，爾等其食地上清潔合法者，勿循色，但之步武，彼確是爾等顯著之仇敵。彼祇

命爾等以罪惡，與穢事，並言爾等所不知者於安拉乎。一六九有時，或語彼等曰，爾等其從安拉

乎所降者，彼等曰，否，我等從己之祖先所守者。如拜偶像等事。設彼等祖先不解一事，不得正道，

可乎。即彼輩亦必不信者，如呼牲畜，彼牲畜惟聞聲音，不能解語。「彼等」是聾者，啞者，盲者，故不了解。衆歸信者乎，爾等其食我所賜

之種種美食品。即合法可食之物品。爾等若惟拜安拉乎，則當感謝。彼惟禁爾等「食」死物、血、豕肉，與

爲安拉乎之外，以之高呼者。此言自死者與外溢之血，與豕肉，與非奉安拉乎之名犧牲者，均不可食。臨宰時朗誦真主之名，謂之高呼，其未奉安拉

乎之名所犧牲者，則不可食。其非背義，亦非越矩受迫者，則於之無罪。此言於萬不得已時，食禁

安拉

乎確是多恕且愍者。一七四昧安拉乎所降之經典，並藉之換些須價值者，變更天經原句，以圖賄賂者。此等

人其吞入腹中者，不外是火也。當復生之日，安拉乎不與之言，亦不澄清之。烈火燒不盡其所染之罪

污。彼等應受苦刑。此等人是以引導買迷誤，以寬恕購刑罰者，何其能忍於火獄耶。彼等忍心

妄行、墮落火一七六。此是由於安拉乎降下真經。即彼「而彼等隱匿關於穆罕默德之記載。」獄之事何也。

切對於經典。指彼拉台，或謂指古蘭。爭辯者，確是在遙遠之反抗中。此言猶太人，或謂古蘭是詩詞，或謂是邪術，或謂是卜易，種種

議論皆屬與事實一七七。爾等之面向東方，若拿撒拉人。與西方，若猶太人。不為正義，但正義。即守正義者。是歸

信安拉乎與末日，與衆仙使，與經典，與諸聖，並予自愛之財於近親、孤兒、窮困者、旅客、乞

討者，並用以贖身者。即助奴婢以財，用之贖身。並舉拜功，出天課，並當結約時，完全其所約者，與當困

窘艱難時，並於戰爭時，忍耐者。此等人是實言者。此等人即是敬畏者。衆穆民乎，已對爾

等規定為被殺者施以抵償矣。規定云者，即制為應守之條律。自由之人抵自由之人。即自由人與自由人抵償，下仿此。

奴僕抵奴僕，婦女抵婦女。自殺人者抵命之明文。願下，此節隨即廢止。得彼兄弟赦其一部者，則當隨之以義，

並欣然交付之。此言兇犯應受教律上之懲罰，倘其殺人之罪，被屍屬赦免一部，或得一部分親屬赦免，則兇犯當出相當之罰金，欣然交付之。此是出

爾等養主之減輕，與憐恤。在此以後越矩者，其人應受苦刑。即取得價金後復殺一七八。有識之

人乎、爾等於抵償上可獲大活。每動殺機、輒又中止、是憶及殺人償命之罪、此等情狀不啻維護己身之生命。庶爾等敬畏也。對

妄殺無辜。爾等中有人臨終時、其若遺下財產、則當為父母、近親、欣然遺囑、是已對爾等規

定者。當愚昧時代、臨終者為鈞譽起見、遺囑給外人財產、而真主命給父母、近親。是一切敬畏之人、所應為者。此節自照章分

願下、已聞此之後變更遺囑者、即變更亡者之遺囑。則變更之人、當負其罪。安拉乎確是能聞、洞知

者。對遺囑之人恐有誤偏或罪惡、而從中改正者、則於之無罪。此是改正遺言、而非變更遺言。安拉乎確

是多恕、且愍者。衆穆民乎、已對爾等規定齋戒、即如曾對爾等先人規定之、庶爾等敬畏。

藉齋戒以減嗜慾。是乃計定之若干日。指欽月齋、計三十日、或二十九日、以見欽月齋之新月與否、為定。爾等中染病、或旅行者、

則其他若干日。此言患病、或長途旅行未能齋戒者、則當過期照數補還。不能齋戒者、則當給窮困者一度食物之罰

贖。此言能以齋戒而不為者、棄一日之齋、當罰給貧人一度食物、計小麥二斤、此節已被停止、此節又作能以齋戒者云云、如此則另有解釋。其自願為善者、

若欠一日齋給二貧人食物、或於給一人食物外、又補一日齋。此指格外作善。是於彼最佳者。若爾等曉然、則爾等之齋戒是

於爾等最佳者。曉然云者、即明悉齋戒之高貴。來麥搭乃月、即欽齋之月。是頒降古蘭之月。古蘭會在此月內降、至接近地球之

天、而後經哲卜勒衣。「此古蘭是」引導世人者、且是引導之明證、與分別「真偽」故爾等

中其逢此月者、則令之齋戒。逢此月云云、即當此來麥搭乃月內、或居城或落鄉、未之遠出者、又作望見此月即望見來麥搭乃月之新月者。染

病、或旅行者、則其他限定之若干日。即過日照數追補所欠之齋數。安拉乎欲爾等容易、不欲爾等困難、

欲爾等圓滿數目。即補齊缺欠之齋。並欲爾等以「感謝」引導而頌安拉乎尊大。引導云者、即安拉乎之指示齋

戒。並願爾等感謝。即感謝不令受苦之恩。一解。我之衆僕問我於爾時、我確是接近者。彼時

有人問穆聖、其主於世人祈禱時、如何對待、當時真主命穆聖代答、曰、我確是接近者、即盡悉其所懇求者。當呼者呼我時、我則允其呼籲、第

當令彼等應我。即遵我命令。並令彼等歸信我。即謹守信仰。庶其可以獲正道也。即獲得今世與後世之益處。當

齋戒之夜、與妻交合、是於爾等置於合法者、彼等。指妻室言。是爾等之衣、爾等亦彼等之衣。此

夫婦接近、如身之於衣也。安拉乎已知爾等曾與自身背義。即故違天命。夜間交合、此於自身有害、是節乃降自未弛禁以前。厥後主

允汝等悔罪、並寬宥汝等、而今。即弛禁准於齋戒夜間交合。爾等其與妻室接近、並尋安拉乎為爾等

所記者。即真主為爾等預定之子女。爾等其食而且飲、迨黎明之白線、由黑線中、現與爾等時。黑線是未曉前

東方之天色、白線是破曉發現東方之白。總之立意齋戒者、至東方發白時、即當停止飲食。然後爾等其圓滿齋戒、至夜。即晝去夜來

爾等靜居於模斯志德時、不得與妻室接近。此指以靜坐寺內為功言。此禁條。是安拉乎之定律、爾等

不得侵犯之。安拉乎如是者、對衆表明己之顯蹟、庶彼等敬畏也。不敢踰越真主之定律。爾等不可

妄吞同人之財產、亦不可將其送諸法官、所為故意妄吞人之一部分財產。即不可侵奪他人財產、而

納賄於法官，所一九九為藉此侵佔。彼等問新月於爾，爾曰：「新月是為眾人與朝覲者規定之時期。」或者以月形時

盈時虧，非太陽之永久圓滿，詢諸穆聖，而真主命穆聖答以月之盈虧，為使世人以此作耕種、營商、封齋、開齋、及巡遊天房之標準。此答固非所問，但其中含有一種暗示，即世人當先注重要點，可勿追詢月形盈虧之理。

入室自其後方不為正義。愚昧時代，巡遊天房者，於受戒後，出入居據謂此是為善，實則不然。而正義即守正。是敬畏之人。言敬畏真主。爾等其自門入室，並敬畏安拉乎。

庶爾等適意也。爾等其在安拉乎之道上與爾等征戰者戰，且不可踰範。安拉乎絕不喜踰範者。

踰範者。無端挑畔，殺人流血，即為踰範。爾等遇彼等於無論何地，則殺之，並驅逐之。

猶彼等驅逐爾等。當時因敵人逼迫穆聖及衆穆民甚急，禍患指敵人迷。是尤甚於征戰者，爾等不得在禁寺房與彼等征戰。迨彼等於該地與爾等征戰，彼等若與爾等征戰，則當戮之。不信者之報酬，即此也。若彼等停止「廝殺」，則安拉乎必是多恕、獨慈者。爾等其與彼等征戰，迨至禍患已息，即彼等不教門是為安拉乎，若彼等停止「妄信」，則除對待不義者外不得仇恨。

不義者外不得仇恨。即不得報復。禁月抵禁月。穆歷十一月，本屬禁月，不准干戈相見，當某年

歷七年，穆民與此等教敵相逢，因時至禁月，不肯與戰，於是真主降令謂：禁月抵禁月，蓋言彼輩於禁月，既破壞之於前，則爾等亦勿泥禁月，大可與之相見於殺場。一切應守之事，是相抵者。此言禁月內不准廝殺，為人人所應守者。凡侵犯爾等者，爾等其如

但對方既破壞於前，則汝等當抵禦於後。

應守之事，是相抵者。

但對方既破壞於前，則汝等當抵禦於後。

凡侵犯爾等者，爾等其如

應守之事，是相抵者。

彼之侵犯而侵犯之。爾等其敬畏安拉乎。不可有過。其知安拉乎確是與敬畏之人同在。

此同字指知悉，一九五者。與相助而言。爾等其使費於安拉乎之道。使費即不可自陷滅亡。對於財物上勿爾

等其為善。安拉乎實喜作善者。一五六爾等當為安拉乎完成汗志。譯即與藕穆賴。解見本章爾

等若被拘。即受戒後因灾病或貧則「當宰」其可能之祭物。一五八節爾等非至祭物達到其

所之後，不得雞頭。此項祭物，非到米哪山後，爾等中染病或有頭疾者。頭疾者若則贖以

齋戒，或施物，或獻祭。此言因病雞頭而致開戒者，則應受罰。受罰之道，不外三項：(一)齋

祭物。爾等已獲平安時。即未被仇人所算，未其藉藕穆賴快意於汗志者。即藕穆賴已畢，繼

則「當宰」其可能之祭物。其未能獲者。即無力購則於

朝覲時，齋戒三日。當爾等歸回時，則「齋戒」七日。此是完全之十日。此指齋戒或獻祭是

對其眷屬未居禁寺者。即其住所距天房約兩站之遙者。不然，若默克住民，則爾等其敬

畏安拉乎。並知安拉乎是刑罰嚴厲者。汗志之期是著名之數月。穆歷十月、十一月、與當

此數月內，決定朝覲者，則於汗志時，勿交合，勿作惡，勿喧爭。朝覲人不得有爾等所行之

善。安拉乎知之。爾等其備路費。路費之最高者，確是敬畏有睿智之人乎。爾等其敬畏我。

「當朝觀期內」覓爾養主之特慈，則於爾等無罪。即營商獲利，以資生活，不在禁例。爾等自亞嚕法台

山名在歐克東南。擁下時，則當在買士阿嚕哈蘭方面記念安拉乎。買士阿嚕哈蘭是亞嚕法台與米喇二山間之一地方。

爾等其因「感謝」真主指導「汗志中應作之功課」記念真主，爾等當此以前即未得指導之前。

確切是茫昧者類。然後爾等由眾人擁下之地擁下。爾等云云，是真主呼古來勢族人，彼時古來勢族人，自詡人格高超，不肯

隨衆擁下亞嚕法台山，故真主有此命令。爾等當求安拉乎寬恕。安拉乎確是多恕，且愍者。爾等完畢功課時，

則當記念安拉乎，猶記念爾等之先祖，或記之尤甚。即記念真主，甚於記念祖先。衆人中有曰：我等之

養主乎，求爾在今世賜給我等，其人在後世不獲一分。即不獲些須福分。彼等中有曰：我等之養

主乎，求爾在今世賜以恩典，與在後世賜以恩典，並求爾保護我等，脫離火刑。此等人藉

其所作者獲一分。善賞。安拉乎是清算神速者。即將在後世於一剎那間，對衆死。爾等當在

限定之數日內，記念安拉乎。限定之數日，即宰生節及其後二日。在二日內迅速「登程」者，無罪。二日即朝

一、十二兩日，迅速登程，即忙下米哪山，當愚昧時。其延遲者，即居米哪山，三日後，亦無罪。代，此舉在一般人認為有罪，故真主降諭從寬。

「是」在敬畏者也。此言遲速均可，惟敬畏真主，不敢違禁，方是真心朝覲。爾等其敬畏安拉乎，並知爾等是將被集

於真主者。聽侯賞罰。衆人中，有人於今生之談話，使爾驚異，且舉安拉乎見證其心所懷者。若輩

自稱真主、其見證我之。愛伊斯蘭、是心口一致。「其實」伊是最悍之仇敵。當彼返回時、離穆則在地上奔馳、冀以

作惡、並蹂躪田地、與牲畜。安拉乎不喜作惡。有時、或語之曰、爾其慎防安拉乎、則驕傲導

彼於罪惡、火獄於彼足矣。惡哉臥所。即火。衆人中、有爲取悅於安拉乎、售其自身者。即舍

義。安拉乎是憐憫衆僕者。衆僕指舍。衆歸信者乎、爾等當完全入於伊蘭。猶太人賽拉

頓拉等、自改奉伊蘭後、仍守安慈日、且戒食駝乳等事、真主不以爲是、乃命衆穆民、須完全同入伊蘭、恪遵本教道理。爾等勿隨色、但之步武。彼

確是爾等顯著之仇敵。爾等若於明證。即律。已至之後失足、則當知安拉乎是大力、精妙

者。彼等惟待安拉乎「之刑罰」於雲影之下、並有衆仙使到來「且待」事告終結。即懲罰

事已終了。凡事歸到安拉乎。此言不及早誠心歸信、伊蘭終必身歷上列之情形、爾問以斯拉衣來子孫、我曾賜彼

等多少光明之顯蹟、其易安拉乎之恩典於既至之後者。於接到彼拉台後、變更。安拉乎

定是刑罰嚴厲者、或爲不信之人、裝飾今世之生存。所以此等人爲今世榮幸所騙、不知

者、其爲色、但、第以根本言、確造端於真主。彼等戲弄衆穆民。此等教敵、自以身分高超於貧困穆民、故嘗作戲

領、定必樂從、何能容此一般貧無聊賴者、敬畏之人當復生之日、是高逾彼等者。俟時彼

捷足先登云云、故真主又有下列之語。敬畏之人當復生之日、是高逾彼等者。俟時彼

之地位、上下倒置、適成反比例。安拉乎賜其所欲之人無限之用度。世人原是一族。共守一教、厥後人而

後安拉乎差齋吉報傳警戒之諸聖，並隨之降以真經。庶彼指諸聖，或云指天經，或云指真主。對於衆人

所爭辯者，從中判斷。對此指真理，或云指古蘭。爭辯，不外有經人，乃於各項明證既至後，以彼等間

之嫉妒也。安拉乎以己之意旨，導衆穆民至其所對之爭辯之真理。此指因禮拜方安拉

乎導其所欲之人於正道。爾等呼隨穆聖遷居美地，納備嘗險阻者。先人之情況，尙未達到汝等，而汝等遽

自以爲將進天園耶。爾等尙未嘗試先賢所歷之苦，境，而居然自信將入天園乎。困窘與患難已臨於彼等，相傳默克

之間，曾有七十位聖人，因飢致死。且使之顛連，被敵人壓迫，逃往異鄉。而至欽差，泛指奉命，與達懿夫並隨彼歸信者，「因困

苦難堪」曰安拉乎之相助，是在何時。哀倆，安拉乎之相助，確是接近者。此乃真主答彼等之言。彼

等詢爾，可使費何物。即應施濟何物。爾曰：「汝等所使費無拘何項財帛，即施濟之財物。可與父母、近戚、

孤兒、窮困者、旅客。問者希望穆聖指示可施何物於人，而真主命穆聖以上列之言作答，隱語施濟者，當注意此點，應施濟何物，則在所不計。爾等所

行之善，安拉乎確是知之者。此言與敵所殺，是此敵所殺。是爾

等所厭惡者。此種厭惡，乃世人之恆情，因每動干戈，難免傷生，蕩產，但真穆民於此項命令，則無所謂厭惡。或者爾等厭惡一事，其事究

於爾等有益，或者爾等喜愛一事，其事究於爾等有害。安拉乎知「於爾等有益之事，」汝

等不知也。故有所厭惡。彼等以禁月內廝殺問爾。爾曰：「在禁月廝殺是大惡。此禁月在穆歷七月，照例不准

在此月內所殺，故名禁月。且阻碍安拉乎之道。即阻人歸附不信真主，「阻人」禁寺。即阻人巡遊禁寺。逐住民

即穆聖等。於寺外，在真主視之尤為大惡。此種罪惡，在真主判斷之下，禍亂尤甚於所殺。阻礙

真主之道，驅逐穆民等事。彼等敵。若有能力，則常與爾等廝殺，迨使爾等叛教而後已。爾

等中叛教且不信而亡者。至死不此等人其工作。即所作之善舉。在今世與後世烏有矣。在今世

保其身，且與妻室斷絕關係，在後世不得善賞。此等人，是永居火獄者。眾歸信者，與遷居。即離鄉轉徙。並戰於安拉乎

之道者，此等人俱仰望安拉乎之憐恤。安拉乎是多恕且愍者。彼等於酒，與賭博上問爾。

爾曰：「其中」指飲酒與賭博。有大惡，並於世人有種種裨益。且此節被停止，若酒之為物，飲之可藉以解憂，壯膽力，助消化，健筋骨等

情。至賭博一道，亦可不旋踵而因之致富。「畢竟」其惡大於其利。仍指酒與賭博言。彼等以使費何物問爾。爾曰：「所

餘者」除日用外，所餘者。安拉乎如此者，示爾等以種種顯蹟，庶爾等對今世與後世有所參悟也。

彼等於孤兒上問爾。爾曰：「為彼等整理是最善者。」此言接近孤兒，以保其財產不致被侵奪，是較善於規避不問者。爾等

若與彼等參與，作有益之聯絡，或解彼此共餐。「彼等」是爾等之兄弟，即同教兄弟，不妨同處共事。安拉乎於整理者

知敗壞者，孰是保護孤兒財產者，孰是破壞者，真主無不洞見。設安拉乎意欲，則必使爾等困難。不准爾等參與孤兒之產業，致爾等

感受困難，蓋以目睹孤兒無援情狀，心中不無戚戚。安拉乎確是大力、精妙者。爾等勿婚認物為主之女子為妻，迨

其歸信而後可。認物爲主之女子，縱使爾等愛慕，則絕不如有信心之婢女。對於信仰不

係愛慕，亦不可與之結婚，蓋以穆民使女雖作奴爾等勿嫁與認物爲主者，迨其歸信而

後可。認物爲主之男子，縱其使爾等愛慕，則絕不如有信心之僕人。此等愛慕，是以

人指認物爲主者。召至火獄。安拉乎以己之意旨召至天園與寬恕。即誘人作善功，使並示己之

顯蹟於衆人。庶彼等內省。猶太人當妻室行經時不與談話，不與共於交合一事較平時更加甚焉，故有底哈搭

室行經時，爾等當遠之。即不可與不得與之接近，迨其潔淨而後可。即一點穢污，一解及其潔淨

時，經期已過，並沐浴後，或未爾等其循安拉乎之所命而臨之。即循矩與之交合，不安拉

乎確喜悔罪者，並喜清潔者。即不作可耻之事，不被爾等之妻是爾等之田地。爾等可任

便至爾等之田地。夫婦可爾等當爲自身送於前。積下爾等其敬畏安拉乎，其知己身是

將會見眞主者。爾其給衆穆民齋吉報。三四爾等勿藉己之發誓，以安拉乎爲阻隔行善，敬畏，

並在人間調解之由。即對於一切義舉，若爲善敬畏解紛等，安拉乎是能聞洞知者。三五安拉

乎不以爾等之妄誓懲罰爾等。指事爲誓，自以爲實，畢竟不然，是爲雖然，於爾等心趨向

者責罰爾等。安拉乎是多恕、寬容者。^{三六}誓與妻遠離者，應俟四閱月。若彼等轉圜，^{欲復前誓、}

則安拉乎是多恕、且憫者。^{愚昧時代，有時夫妻反目，而丈夫誓不與之交合，其妻因以長}

規定四個月，凡在此期內追悔，^{三三}若彼等堅持離異，則安拉乎確是能聞、洞知者。^{三八}離異之婦，

應待三度月信，^{而後始}彼等^{指離}若歸信安拉乎，與末日，則不可掩諱安拉乎造於彼等

指離。之子宮者。^{若胎兒與經血，孕婦被休，非產後，不得改嫁。設丈夫於彼婦未產前，取消}

謂遠法、隱匿經期，希圖延宕者，亦然。彼等^{指丈}如欲成全，^{不願婚}其夫最宜當此期內收

復之。^{當愚昧時代，有以取消前誓為名，故意延長離妻}彼等^{此類}於本夫可照例享受

如彼等所應享者。^{夫應對其離妻出以相當之贍養，此為應盡之責任，而在婦人方面，儼}

男子高逾婦人一級。^{此以才智與宗}安拉乎是大力、精妙者。^{三九}出妻是二次，^{教律上准予重}

得逾二次。若滿三^{次，則不准重圓矣。}而後以善意留之。^{即出自善}或以仁愛去之。^{男子當將所欠之財物，照}

得揚其過，致^{影響其前途。}非至夫婦恐不能守安拉乎之定律時，^{即不能互守}則爾等於所與之者，不

得索回一物。^{既給之妝資，}爾等^{呼衆}若恐夫婦不能守安拉乎之定律，^{解照}則其妻用以

自贖者，於彼二人無罪。^{此言夫婦失和，至不能遵守教律時，先由婦人方面提出離}

是乃

安拉乎之定律。爾等勿犯之。犯安拉乎之定律者，此等人即是不義者。彼若「繼續第三

次」休妻，非其改嫁他夫。嗣後，則於彼不為合法。此言婦人被休，至不准重圓時，非改嫁且與後夫離異後，即不得再與前夫重

圓。彼指後夫。若休其妻矣，彼二人該婦與前夫。若自揣能守安拉乎之定律，則此二人之再歸，為

無罪。即該婦與後夫離異，不妨再與前夫結婚。此乃安拉乎之定律。彼示之於有識之民。爾等與妻離異，迨彼

等指婦人。達其制限時，則當以寬厚留之，或以寬厚去之。制限即離異後，女子應經過後方准改嫁之日限也。爾等勿

因妨害以延長制限，及婦人改嫁。而留之，所為侵犯。侵犯者，壓迫也，即強該婦非出資不得脫身。收留之，即取消前誓，中止離異之謂。其如

此而行者，彼確自虧矣。即作此害人之事，確是與自身行不義，此類人定遭真主震怒，緣虐待妻室，照主持教律者之論斷，應受咒詛。爾等勿以

安拉乎之顯蹟，當作戲弄。即不可漠視真主之定律。爾等其念安拉乎，對爾等之恩，並對爾等所降者，

即用以勸爾等之經典，與智慧。爾等其敬畏安拉乎，並悉安拉乎是洞知萬事者。爾等與

妻離異，迨彼等達其制限時，勿阻彼等改嫁他夫。是當彼等自相循規情願時。循規即奉行伊祈爾

結婚之手續。此可用之規勸爾等中，歸信安拉乎與末日者。此指納勸。是最於爾等有益者。即可獲真

主之賞。是最使爾等潔淨者。不為罪，不為所染。安拉乎知之。知內中所蘊之益處。爾等不知也。故當聽從主命。生母乳其

子女，完全之二年。「是」在欲全滿哺乳期限者。當期限未滿前，生母亦可停止哺乳。迨期滿後，生父更不得強迫生母哺乳。此節在

哀卜猶思福與馬哈馬搭二位教領引為乳期不過二年之證據。生父應照例子生母用

而吾儕所宗之大教領哀卜哈尼法規定為二年半。詳見教法經。度與衣服。照例云云、即本一定不強人擔其能力以外者。勿強生母、自備衣食。亦不可因

嬰兒傷生母亦不可因嬰兒傷生父。即生母哺嬰兒、須出自情願、在生父不得有所強迫。而生母亦不得藉此刁難。若是者、乃承

業之人所應為。父死、當由承業者担任供養乳母、即由此嬰彼二人。即嬰兒於互相情願

與共商後如欲分離、則無罪。生母若於未滿二年前、得生父爾等。泛呼為若欲覓人哺乳

己子、當爾等照例付其所給者時、即充分的付與則於爾等無罪。此言當生母不欲自哺

為子別爾等其敬畏安拉乎、其知安拉乎是能觀爾等所作之者。三四爾等中死而遺妻者、其

妻自待四月零十日。夫亡、其妻應待四個當彼。指寡達其制限時、其為己身照例所行者、

於爾等。主婚無罪。照例云云、即本安拉乎是盡知爾等所作之者。三五爾等為婚、尚守制限

之。婦用作暗示之言、或藏於心中之語、於汝等無罪。安拉乎已知爾等將即對此婦人

提出。雖暫隱秘、但爾等不可與之。指尙在制約許秘密。即勿與之、即時結婚。一解語合法

之言除外。可用隱語、非一定之期限達至終結後、爾等不可決意「堅繫」婚姻之紐結。非

制限後、不得爾等當知安拉乎知爾等心中所有者、爾等其慎防之。當畏懼真並知安拉

乎是多恕、寬容者爾等○三六於尙未相觸彼等即未與或尙未爲之表決一定之數目時若干

若休棄之、則於爾等無罪、爾等當給彼等模特阿即此項贈品、若面幕等類、此言事前未

休棄者、應出模特阿與該婦、以慰其心。富者當盡其所能、貧者當盡其所能此言贈微物與該婦、無一定之限度、貧富當各量其力。照

例贈以模特阿乃作善之人所應爲者○三七爾等若於相觸前休棄之、當時確已爲之表決一

定之數目矣、則當納爾等所決定之半數、除非是該婦放棄、或握婚姻之紐結者即主放

棄此言結婚時、已言明聘禮若干者、倘於未同房前離婚、則丈夫應出半數、若離妻情願放棄、或主婚人代爲放棄、則可不一文。爾等之放棄、是最近

於敬畏者、爾等勿忘彼此間之恩惠、安拉乎確是能觀爾等所作之者所作即所行之施

爾等當守一切拜功即天命五番之拜。與至中之拜功一解即第三次禮拜、於所言一切拜功之

之爾等當爲安拉乎順命而立一解禮拜時、不可妄談世事。爾等若恐懼、則徒步、或乘騎此言即時禮

仇敵、或毒蟲猛獸時、或在步下按一定之次序禮拜、或乘騎示形、若叩首時、以首下向、此二者均無不可。爾等已獲平安時、則當記念安拉乎、

即爲真主作拜功。依循其授爾等素所不知者即本諸安拉乎所爾等中死而遺妻者、則爲其妻

遺囑、安享至一年、不得逐出遺囑承業者、供養寡妻衣食住、至一年之久、於未滿一年前不得逐出。彼等指婦若自行外出、

其自身所行之合法者議於爾等亡夫無罪、安拉乎是大力、精妙者對於有益世人被休

之婦應照例安享。即受衣食住之供養。乃一切敬畏之人所當爲者。此敬畏指全體穆民言。安拉乎如是者示

爾等以其種種顯蹟，庶爾等了解也。循天賦之睿智行事。爾豈未見數千人因畏死而出其居所乎。

安拉乎語彼等曰：死——既而使之生。此言一部分以斯拉衣來子孫，其數或云數千，或云數萬，當疫癘流行時，逃出本城避災，厥後竟全數死

於異鄉，迨故去八日後，以賀支隔來聖人，乞求真主而死者得以復生。安拉乎確是有恩於衆人者。使亡者復生是但人之

大半指不信者。不之感謝也。引此往事，是促穆民與教敵廝殺，生死存亡皆由主定，不必畏死，所以下文又謂。爾等其戰於安拉乎之

道，其知安拉乎確是能聞洞知者。即明悉人之言動。誰是善爲借債與安拉乎者，若然，真

主爲之加倍「歸還」之。誰肯將有益之財，用在真主之道，其肯照辦者，真主必加倍歸還，當此節頒下後，或笑曰：真主乏資，向人借款，獨穆民惟命是從，慨然施其財帛，以期大道發展。安拉乎收縮之，擴充之。人之用度寬狹不一，要皆真主使然。爾等將被歸於彼。聽候。爾未見

母撒後，以斯拉衣來子孫中之諸首領乎，當時彼等謂其聖人含木威來曰：爾其爲我等舉一

王，我等戰於安拉乎之道，彼即含木威來聖人曰：若對爾等規定征戰時，爾等或不之征戰，

即當下令殺敵時，爾等可能趨趨不前乎。彼等曰：我等何爲不戰於安拉乎之道，此時我等已被逐出居所，並

離棄子女矣，及對彼等規定征戰時，則除其少數者外，均已背轉矣。違拗天命。安拉乎是洞知

不義之人者。故施以懲罰。當時該聖人乞真主。彼等之聖人對之曰：安拉乎確爲爾等遣

大路特為王矣。彼等曰彼大路特。豈可為我等之王。我等是較彼最宜為王者。且彼未曾蒙

賜充裕之財帛。彼曰即該聖人云。安拉乎實選彼超乎爾等。並對之增以知識。與體幹之魁梧。

安拉乎賜己之王國於其意欲之人。安拉乎是寬恩洞知者。誰宜為王。彼等之聖人語之。

曰彼指大路特。作王之預兆。確有一櫃達至爾等。內有爾養主之色克奈。譯音或謂是一物品。使見之者心安意寧。

或謂是一動物。可能臨陣出櫃助戰。與母撒家族。哈倫家族所遺之餘物。若母撒之雙履。收杖。與哈倫之頭布。更有些須。瑪摩與破碎之板片。

眾仙使荷之。爾等若是歸信者。則其中確有對爾等之顯蹟。三四九。大路特率兵離去時。即離

亞城。則曰安拉乎是必要以河試證爾等者。其就河而飲者。則非我所屬。其未嘗之者。即未

者。彼定為我所屬。即從我之道者。除非是用手一掬者。是不在禁例。飲之雖少則能解渴。此亦該聖所現一種奇蹟也。而後除其

少數者外。均就此河飲水。及大路特暨隨其歸信者渡過此河。彼等曰。而今我等對於迦

路特及其眾兵無能為矣。一切確知自己將會見安拉乎者。曰許多少數部分。藉安拉乎

之助。曾勝多數部分。此言藉安拉乎之助。以寡勝眾。不為奇特。安拉乎是同一切忍耐者。對忍耐者。加以相助。當彼等

河水。對迦路特與其眾兵出戰時。則曰我等之養主乎。求爾傾我等以忍耐。堅我等之脚

步。並相助我等以抗不信之民衆。三五二。於是彼等藉安拉乎之相助。戰敗彼輩矣。即信者戰。敗不信者。達

烏德殺死迦路特矣。安拉乎賜彼達烏德。以王國、與智慧、並將己之所意欲者教於彼。設非

安拉乎使衆人彼此相抵禦、則地面定然損壞矣。但安拉乎是有恩於衆世界者。三五三此是安

拉乎之顯蹟。我據實誦之於爾。爾實是屬於被差者。即受真主之差派、勸導世人者。

古蘭譯解卷之三

此一切欽差指以上所言、如以下拉欣等。我使其一部貴逾一部。其中有安拉乎與之交言者。彼使其

一部升高種種品級。此見衆欽差之品格不一、有被差勸導一我曾賜買喇業之子爾薩

以種種明證。並輔之以清潔之靈。即哲布來衣來仙使。設安拉乎意欲、則以後之人、當種種明證到

達後、不相廝殺。但彼等互相爭辯矣。其中有信者、有不信者。設安拉乎意欲、則彼等不相

廝殺。但安拉乎行其所欲者。此言當衆欽差去後、一般人雖歷見種種異蹟、特因意見相左、而動干戈、設真主欲阻其相殺、則彼等必不致相殺、祇緣

真主未曾阻止、故彼等有相殺之情事、蓋衆穆民乎、當貿易、友誼、代求赦免均無之日。即復

生之到來以前、爾等其就我所賜之用度使費。即施濟。不信之人俱是不義者。當復生日不

亦無朋友營救免刑、其一般認物爲主者、更不得有人安拉乎「是當然受拜者」除彼永

生支掌者外、再無主。彼不被微睡、與眠所制。微睡即俗謂打盹、乃疲憊之現象、眠者可使人失其知覺、此二者俱爲真主所無。天

地之間者惟彼所掌、非得其許可、誰能在彼闕下代求赦免。此言聖人、仙使、對有罪之穆民、非奉真主之命、無敢代爲

求赦者。真主知彼等以前者。今生與其以後者。後世非彼所意欲者外、彼等不能包容其所

知之一事。包容二字、又譯圍繞、即洞知之謂、真主之知無涯、人非得其指示、則毫無所知。其庫爾西一解真寬逾天地、守之不致

其疲乏。真主不因保護天地而疲憊。

彼是玄高尊大者。

以上數節為古蘭中最寶貴者。

教中無強迫。

此節是禁止強迫教外人，歸附伊斯

蘭相傳先賢安撒嫩一氏有二子，信拿撒拉教。安氏一再強其歸奉伊斯蘭，二子不肯，因訴諸穆聖。於是真主降此節，而安氏不強其子矣。或謂此節是在伊斯蘭發軔時代下降，其後因降殺敵令已被停止矣。

正道之於迷誤，確已分明。

即真理與妄誕截然不同。

不信大歐特。

惡魔等。

而信認安拉乎

者，其人確持定堅無裂痕之把柄矣。

一解是謹守古蘭，一解是遵守聖行。

安拉乎是能聞且知者。

二五七

安拉乎是

愛護衆穆民，使其出黑黯而達光明者。不信之人，其愛護者，是大歐特。即惡魔等。彼使彼等出

光明而達黑黯，此等人是永居火獄者。

二五八

爾未見藉安拉乎賜之以王國，對易卜拉欣因其

養主爭論之人乎。

此言乃木路得王，曾藉真主所賜之權柄，反抗造物主，因與易卜拉欣爭論之。

彼時，易卜拉欣曰：我養主是使

生，使死者。

當時乃木路得王，問易聖曰：爾之所拜為誰，故易聖答此。

彼乃木路得

曰：惟我使生使死。

語畢呼二人至，殺一，赦一。

易卜拉欣

曰：安拉乎使日出於東，而汝其使之出於西，於是此不信者愕然矣。

蓋以不能出相當之憑證。

安拉乎

不引領背義之民衆。

此背義者，即自虧，因此等人以不信真道，而淪喪己身矣。

抑

「未見」若人乎，「其人」經過一村，此

村是屋背已圯者。

此村屋背坍塌，而四牆隨之傾圮，此殘壞太甚之謂。此村指潔殿言。昔歐宰爾於卜合台南賽爾，即尼布加尼撒時代，被釋後，乘驢道經潔殿。

此時潔殿已被卜王搗毀，歐氏親觀被毀情狀，乃仰面長嘆云云。

彼

歐宰爾

曰：安拉乎何能使此死而復生。

猶言似此偉大之建築，被毀何

能重

而安拉乎使之死去百年，隨又使之復活，曰：此是真主命。

爾曾滯留幾日，彼

即歐宰爾曰

我已滯留一日或半日。彼曰該仙使又曰。否，爾已滯留百年矣。爾再視己之食物，與飲料，其尚

未變色。爾其視爾驢此時其所乘之驢，皮肉皆朽，僅遺白骨。「我如此行事，」冀使爾作衆人之顯蹟。俾世人觀

此異蹟，深信死後必有復生。爾其且視「驢」骨，我如何使之活動，而又附之以肉。直如裸體後著衣者。當其瞭然

時，即目覩死時者復生時。則曰：我知安拉乎實是大能於萬事者。彼時歐宰爾返歸故里，與鄉黨晤面，各不相識，及覩舊居，景况全非，先是

鄉人不信其為死而復生之歐宰爾，幸有一老嫗見證，衆人始信。於是歐宰爾傳揚按拉台經，代母撒宣布正道云。昔時，易卜拉欣曰：我之養主乎，

求爾示與我，爾如何使死者復生。主曰：爾尙未信耶。爾尙不信我能以復活死者乎。彼曰：否，我深信

生。雖然，使我心得以堅定耳。猶言以親見死者復生，益信死後當有復生耳。主曰：爾其取來四鳥，集爾面前。四禽是

雄雞、烏鴉、孔雀。集在易聖面前，是令其看明形狀，而宰割，混合一處，不得辨認。爾再置其一部於各山。即將四禽肢體分置各山。而再呼之，則

彼等指四禽疾至於爾。爾當知安拉乎是大力、精妙者。於是易卜拉欣奉命行事，而以目覩將

己之財帛使費在安拉乎之道情形，猶一粒生七穗，每穗中有百粒。安拉乎加倍賜其意

欲之人。安拉乎是寬恩、洞知者。即深知何人可獲重賞者。將己之財使費在安拉乎之道，且不使矜德，

與擾害，隨其所使費之者。其人在彼養主闕下獲己之報償，彼等無懼無憂也。矜德是施者，述己之恩遇。擾害是施者自覺有恩於被施者，而任意加害之。施舍之人，不可有此惡習。善言、寬容，強於施濟而繼之以擾害。此言

困者、當言語溫和、且不因其糾纏而惡言相加、此二者較施濟後危害受惠者為高。安拉乎是無求、人不施舍、而真主必另有恩惠。寬容者也。對於惡行者暫不施罰。衆穆民乎、爾等勿若為矜炫於人而使費己之財帛、並不信安拉乎、與末日者、

以矜德與擾害破壞己之施濟、其情有如光滑之石、覆有薄塵、大雨既至、則仍為光而且

硬者、彼等於己之所作者不能一事、言其沽名施舍者、在後世不獲些須賞賜、如雨後之光石不留一塵。安拉乎不引領不

信之民衆。猶言矜炫、侮辱、傷害等情、均屬不信者之行爲、凡屬穆民皆當戒之。為取悅於安拉乎、並由自心之決定使費其

財產之情狀、猶如邱上之園、既經大雨、而結實兩倍、如大雨未至、則有露焉。露亦足矣、此言善意之施

舍、無論如何必獲真主之賞賜、猶高阜之園、雨小雨大均可結實。安拉乎是能觀爾等所作之者。人之所作是否出於至誠、在真主必有明見。

爾等有人希望有一棗樹、與葡萄之園乎、此園諸河流於其下、彼享園中各種果品、年

邁既至、園主已至暮年。彼有弱子、而含火之暴風吹至、而被焚矣。此對施舍志在沽名釣譽、終無所得者之比喻。安拉乎

如此者、對爾等表明種種顯蹟、庶爾等參悟也。不致視物與主同類。衆穆民乎、爾等其使費己之所

獲之美品、即施舍所賺之清潔財物。與我為爾等現於地者、若五穀果木亦當施與。爾等勿擇惡劣者而就之、使

費焉。即不可施濟惡劣之物。爾等非至合目時、則不取之。此言爾等討債、非至不得已而含混時、必不收下等貨物、而於施舍上、何可出此惡

者。爾等當知安拉乎確是無求、且可稱讚者、色、但以貧恫嚇爾等、即當爾等施濟時、色、且

命爾等以穢行。若教以畜吝、不納天課等事。安拉乎則對爾等許其寬恕。即將在後世赦爾等之罪。與恩惠。即在今世對於

施濟者、增加恩惠。安拉乎是寬恩。對施濟之人。洞知者。深知何人應得。彼授智慧於其意欲之人。此智者、

即判別真偽之知力。得受智慧者、確蒙多福矣。除有睿智者外、必不內省焉。惟有智者、有所深思。爾等所使

之無論何項費用、抑所決定之無論何項意念、安拉乎一定知之。背義之人、不得一相助

者。即將於後世無人代為免去刑罰者。爾等若宣揚所施者、美哉此事。明揚施濟、大可喚醒他人仿行。爾等若秘藏之、暗中

給予貧人、此是於爾等最佳者。彼免除爾等一部罪愆。安拉乎是盡悉爾等所作之者。洞

見人之明舍暗濟。使彼等獲正道、並不在爾。使猶太等教人獲正道、非爾之責、爾之所負者、勸導而已。雖然、安拉乎使其意欲

之人得正道。當日一般穆民、有周濟猶太人者、穆聖為促此猶太人、因貧而爾等所使費

之善。所施之財物。則益爾自身。爾等非因取悅於安拉乎、則不可使費。施與者、當志在取悅於安拉乎。爾等所

使費之善。所施之財物。將為爾等全滿之。賜給報償。爾等並不蒙欺。不減爾等所享之善賞。「施濟之物」可歸

被拘於安拉乎之道之貧人。為教所殺者。彼等不能在地上旅行。即不能出外營商。愚者因「彼等」

淡泊而以其為富人。爾藉其形跡認識彼等。以觀其形而知其人。彼等不勉強求人。決不輕於向人開口。此言施濟

之人、可施與具有上列之情形者。爾等所使費之善。所施之財物。安拉乎確是洞知之者。施濟何人、捨出何物、真主一一知之。

一切在晝夜不分日夜。暗昧明揚，使費己之財帛者，其人於己之養主闕下獲其報償。彼等無

懼無憂也。〇二七五一切食利息者，將因瘋起立，即如受色但之顛仆者起立。此言食利息者，將由

一如相觸惡魔者。此因彼等曰：交易即如利息。同一獲利，若輩將利息與安拉乎曾准許貿易。

禁戒利息。彼此性質截然不到奉己之養主訓導，隨即停止者，此人可享其以前所取者。

即從前取得之利息歸為己有，已往之罪可蒙赦免。其事業歸於安拉乎。其以後種種要事，可由真主維繫。其復反

者，悔罪後又復此等人是永居火獄者。視食利息為合法是為庫弗囉，凡染庫弗囉安拉乎

消耗利息，滋長濟物。此言利息雖多，將必消耗淨盡。濟物雖微，而所獲之賞有加無減，權在真主。安拉乎不喜一切作罪背恩

者。經年食利不知悔改，是為作罪。一切歸信，作善，舉拜功，出天課者，其人可在其養主闕下

獲己之報償，且無懼無憂也。〇二七八衆穆民乎，爾等其敬畏安拉乎。爾等若是歸信者，則當棄所

餘之利息。尙未取來之利息不可再取。爾等若未奉行，即未遵守主命。則當宣告出自安拉乎，與其欽差之

一種征戰。主之征戰，是火獄。欽差之征戰，是奉命討伐。凡不爾等若悔罪，不再則得獲己

之基本。爾等不欺人，即不可向債戶多取。亦不被欺。債戶不可少給基本。若遇貧窮者，貧窮則當容

至寬裕之時。債戶因貧不能歸本，則爾等若知之，若知真主所囑告者則爾等之施濟，放棄

不向貧窮債戶索討。是於爾等最佳者。可獲極大之善賞，遇債戶無力償還時，則爾等當畏懼彼一

日，爾等於該日被歸於安拉乎，然後對各人還其所作者。對各人所行之善惡一一施以賞罰。彼等並不被

欺。既不減少善賞，亦不增加惡報。衆穆民乎，爾等彼此以債務交易，迨至一定之期限時，若借債與定購物品，則當

記錄之。筆之於賬簿，以免日後發生糾葛。當令記錄者從中秉公記錄，記錄者不可不照安拉呼所教者

記錄之。善書乃真主所賜之技能，能書而不肯代書，是為慳吝。當令彼記錄，當令負債者宣告。對記錄者說明所欠若干。當令其

敬畏安拉乎，彼之養主，彼不可減其一事。負債者於承認欠債時，不可以多報少。但負債者若是愚人，或微

弱者，若幼兒與殘疾者。或不能自行宣告，則當令其執事人秉公宣告，爾等當於同人中，即同教中。

求二見證人保證之。見證雙方經過之情形。此二見證人若無二男，即不獲有二男作見證。則爾等所認可之

見證人中，一男二女。出作見證。「庶乎」其一。女見證。忽略時，而彼此提醒之，證人當被約時，勿

拒絕，是小或大，爾等勿厭記錄之，至一定之時期。凡屬債務，勿論多寡，當一登入簿記，勿厭求詳。此指如此在

安拉乎視之，是最公平者，最能助力見證者，最近於無疑者，除彼此當場周流之交易，即現

易。款交不之記錄，則於爾等無罪。蓋無記錄之必要。爾等「以現金」交易時，當求人見證。此節已被

八三節中「爾等若彼此相信云云」停止矣。勿苦記錄者，亦勿苦見證人。即勿強人代書，亦勿強人作見證。爾等若有此行爲，如

果行此應禁之事。此則於爾等確是愆尤。爾等或作此確是爾等其敬畏安拉乎。逆命。安拉乎指教爾

等。示以今世與後世種種裨益。安拉乎是洞知萬事者。爾等所言所行何能瞞過真主。此二八二節為古蘭中最長之一節。爾等若於旅

行中未獲一記錄者則「應有」取來之質物。即當面交出抵押品。爾等若彼此相信。無須授受抵押品時。則

當令被信者。即欠債人。付其責任。應如期交還債務。當令彼敬畏安拉乎。己之養主。爾等勿隱匿見證。

隱匿見證者。其人確是心惡者。心惡較身惡尤為重大。安拉乎是洞知爾等所作之者。二八四。在天在地者

為安拉乎所掌。爾等若宣揚心中所懷者。種種意念。或隱匿之。即隱而不發。則安拉乎為此。與爾等

清算。庶爾等了然真主是洞悉各人之肺肝者也。安拉乎恕其意欲之人。懲其意欲之人。欲恕則恕。欲罰則罰。權操在真主。安拉

乎是大能於萬事者。既具有全能則必能實行以上所言。欽差聖穆歸信自其養主所降者。古蘭經。衆穆民亦然。

即穆聖之教。生亦必歸信。均各信認安拉乎。與其衆仙使。與其各經典。與其諸欽差。我等對其列使。無

一區別。即一概信認之。彼等曰。即衆穆民曰。我等已聞之矣。已聽得真主之言。已順從矣。「仰望」爾之寬恕。我

等之養主乎。歸死後復生。惟歸於爾。別無所歸。安拉乎不課人以其能力以外者。即不強人所難。其所作者

善。於彼「自身」有益。其所作者善。於彼「自身」有害。我等之養主乎。我等若忘記。未行善事。抑

錯誤矣。於無意中作犯禁之事。爾勿懲罰我等。我等之養主乎。爾勿加重負於我等。一如加之於以

前之衆人。猶太人、拿撒拉人以斯拉衣來人所担負之殺身悔罪、斷去作惡之肢體等事、均可謂難堪之重負。我等之養主乎、爾勿使我等

担負力所不能者、求爾寬宥我等、求爾憐恤我等、爾是維護我等者、求爾

相助我等以抗不信之民衆。以舉出表明正道之憑據、與戰勝敵人、相助我等。當日大賢埋阿支讀此文後、則接誦阿閱即阿們穆聖昇霄之夜朗讀

此文、衆仙使同誦阿閱、今之穆民亦當如是。

第三章 阿來爾母蘭、凡二百節、美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

阿里甫、拉目、密目、解見第二章首。安拉乎「是獨一主」除彼以外再無有主、永存者支撐者。三十四彼曾

降真經於爾、以證實在此以前者、各天經。彼為引導衆人先降弑拉台、母撒等所守之真經。引支勒。爾

並降福爾綱、即古蘭弑拉台、引支勒、以外之各等所守之真經。不信安拉乎之顯蹟者、其人必受

重刑。安拉乎是大力、報復者。一解掌五。天地之間、絕無一事可瞞安拉乎。六彼是任意使爾等

形成於子宮之中者。使成胎形。除彼有力精妙者外、再無有主。七彼是降經於爾者、其中有確定

之章句、即意義顯而易明之句段。乃經典之根本、另有一切相似者、即另有若干模稜之言、蘊義不一、而彼此較有相似之點、此較確定

之章句、不易明白。凡心邪者則依循其彼此相似者、從稍欠明瞭之章句。冀尋禍患、希惑觀聽。並尋解釋之。任意曲為

解釋。除安拉乎外，無有知其解釋者。一切於知識上有根基者，具有卓識者。曰：我等已信此「相

似者」，統是出於我等之養主。斷定者、相似者、均屬真主所降。惟有睿知之人省悟焉。我等之養主乎，爾

於引導我之後，勿使我等心邪。求爾由己之闕下施惠於我等。爾確是厚施者。我等之養

主乎，爾實是於無疑之日，世後。聚集衆人者。復活死者。安拉乎絕不爽約。將必復生死者，並允從世人之乞求。不信

之人，其財產與子女，不能代之免除安拉乎一事。不能畧免真主所加之刑罰。此等人均是火獄之燃

料。「彼等」指認物為主者，或曰猶太人，又云拿撒拉。如匪喇傲黨徒與其以前衆人之習慣。此輩不信穆聖，如匪喇傲黨徒不信

然。彼等以我之顯蹟為虛妄。而後安拉乎因其罪懲罰之。即滅絕之。安拉乎是懲罰嚴厲者。

即重懲不信真主之顯蹟，並不信列使者。爾語衆不信者，曰：「爾等將被戰勝」。在今世為穆民所敗。並將集於火獄，惡哉

息處。指火獄。兩夥人軍。即兩軍。相接，一夥穆民，凡三百三十人。在安拉乎之道上廝殺。另一夥乃不信者。亞

哲賀里之軍兵。衆穆民目覩其兩倍於己。其中確有對爾等之顯蹟。即證實穆罕默德，是真正聖人之憑據，彼

時敵軍雖多穆民兩倍，但真主預許一穆民可勝二敵人，故穆民方面大獲勝利矣。安拉乎以己之相助，輔其意欲之人。此中即少勝

多之。對於一切明鑒者，確有一種勸戒。凡心地明白者，必不以子孫與財帛之或者指一解

但。為世人裝飾愛悅種種嗜慾，若婦人、子女、所聚之金庫、銀庫、蓋印之馬。即身有烙痕之馬。與「

其他」各類牲畜、與田地、此指以上所言。是今生之快樂、安拉乎其據有美好之歸處也。天。爾

曰——我其告爾等以較強於此者乎。爾等願聞較高於妻子處所等類之物乎。敬畏之人在其養主闕下、永居

諸河流於其下之天園、並獲清潔之配偶、與安拉乎之喜悅、安拉乎是顧視衆僕者。彼等

曰我等之養主乎、我等歸信矣、求爾寬恕我等之罪惡、求爾護我等脫離火刑。「可譽哉

」忍耐者、忍於患難、耐於作功者。誠實者。對於一切言行上。奉命者。時常敬畏真主者。使費者。即施濟者。並於黎明求恕

者。此時求恕最可蒙主俞允。以上五等人、為穆民之上乘。安拉乎已見證、除彼之外、再無有主、衆仙使、與主持公道

之有識者、亦然。有識者一解、有知識之猶太人。除彼大力、精妙者、再無有主。在安拉乎闕下「可論」之教

門、確是伊斯蘭。蓋伊斯蘭為創始於阿丹時代之真教也。受經者之爭辯、惟在知識已至之後、由於自間之嫉

妒也。有經者對穆聖事、本無異議、及證實彼拉台等經之古蘭降下後、若輩因嫉妒起見、頓生異詞。不信安拉乎之顯蹟者、安拉乎定是

清算神速者。真主將因罪惡而懲罰之。彼等若與爾爭論、即猶太人若因教務與爾作對。爾曰——我已委己身於安拉

乎、從我者亦然。均虔心傾向真主。爾語受經人、與不識字者、曰——爾等入伊斯蘭乎、彼等若入伊

斯蘭、則必得正道、彼等若背向、則爾之所負者、傳達而已、安拉乎是注視衆僕者也。其不信

信真主。必知之。不信安拉乎之顯蹟。即古蘭或解穆聖。妄殺衆聖、以斯拉衣來人曾殺許多聖人。並殺命以公正之人者、

即殺聖人以外之賢人者。爾其以苦刑為之齋吉報。此等人其所作者，在今世、後世、烏有矣。彼等不得

一相助者。爾豈未見蒙賜一分經典者乎。或招彼等於安拉乎之經典，俾

其從中判斷，而後其中一部分背向，彼等是慣於遠避者。穆聖嘗勸猶太人、歸順伊期蘭、

聖當衆辯論、穆聖囑其查閱拉台經中有關穆聖之記載、藉以證明穆聖為奉命傳道之使者、但奴思曼不肯、故真主降下此節。此指猶太人隱匿、乃

由於彼等自稱火觸我等，絕不過若干日。言我等在火獄被燒、絕不過四十日之 彼等被

其教中所妄造者欺騙矣。若輩自以為為略受懲罰、可當我集彼等於無疑之日，並使各人

完全獲其所作者並不受欺時，何如。猶言若人之情況如何。對各人云云、即對各人所 爾

曰——安拉乎、掌國之主乎、爾授王國於爾所欲之人、爾奪王國於爾所欲之人、爾貴爾之

所欲者、爾賤爾之所欲者、福操於爾、爾確是大能於萬事者。完成種種福利、惟 爾納夜於

晝。即夜短。晝長。爾現生物於死者。若牲畜由精化生、現死物於生者。適與上註

爾賜爾所欲之人、無限之用度。衆穆民勿舍有信仰之人、以不信者為友。其如此而行者、

則於安拉乎「之教門」無干。絕無除非爾等對彼等「之侵害」戒備、預防時。不致被安拉

乎使爾等懼彼自己。令爾等於作罪時。長懼真主之懲罰。歸惟歸向安拉乎。均受真 爾曰——爾等若隱匿心

中所懷者、抑顯揚之、則安拉乎知之、彼知天地間所有者、安拉乎是大能於萬事者。真主全能

人之所作無一不知、且無一事不加當各人得見自作之善惡、歷歷在前之日、則希望已

身對其所作者罪惡之間、有遙遠之路途。距離甚遠、且不得見其惡安拉乎使爾等懼彼自己、安拉乎是

憐憫衆僕者。所以令人一再畏懼爾曰——爾等若喜安拉乎、則當從我、若然、安拉乎喜爾等並恕

爾等之罪、安拉乎是多恕、且愍者。爾曰——汝等其順安拉乎與欽差、對教律上彼等若背轉、則

安拉乎、絕不喜不信之人。即不喜此類遠避者安拉乎確於衆世界上選擇阿丹、努海、易卜拉欣族

人、以斯馬衣等爾母蘭族人。爾薩一切子孫其一部出自一部。即代代相承安拉乎是能聞且知者。

聞猶太人之妄言、並知其惡意昔時、爾母蘭之妻曰、該婦名罕耐、當懷孕時所言我之養主乎、我許以我腹中者為爾

受解放、即預許生子後、使之脫離世俗、供奉潔殿求爾允納我「所許者」、爾確是能聞且知者。言我惟討爾喜悅、在爾必是能

聞能當其產生一女時、則曰、我之養主乎、我確已產此一女。此語係由嘆息而發、因知女流不能供奉潔殿（安

拉乎是至知其所產者）言此被產之女、資格高貴、安拉乎知之、而產婦罕耐不知也（男孩非若女孩）因女孩不我耐

自稱、實名之為買喇業。譯即真主之婢、此為爾薩之母我必求爾護彼、暨其子孫脫離被逐之色。莫被其

於是其養主以美好之收納而收納之、按女子原不得事奉潔殿、而真主知罕耐之心、意誠篤、特為允許、所言美好之允許、即此之謂彼

令其生長、美好之生長、

得授高尚之教育。

翟克嫩亞撫育之。翟克嫩亞每於內殿至此女時、則見

其面前有用度、

冬令有新摘之鮮果。

彼翟

呼買喇業曰、爾由何處獲此、

伊曰

買喇業云。是乃出自安拉乎、

安拉乎定賜其意欲之人無限之用度。彼時翟克嫩亞祈其養主曰、我之養主乎、求爾由

己之闕下、施我一清白之子、爾確是能聞祈求者、

爾是應允人之乞求者。

於是衆仙使喚彼、適彼在

內殿站立禮拜、曰「安拉乎確以耶哈亞爲爾齋吉報、」此耶哈亞是「證實安拉乎之一

言者、

證明爾薩是真聖人者、由爾薩無父有母、僅憑真主一言之力而生、故稱之爲一言。

首領寡慾者、清廉者類之聖人。彼曰

即翟克嫩

曰。我之養主乎、我已達至年邁、我妻是已絕產者、而我何能獲一童子。彼曰、一解真主答曰、一解哲布

來衣來仙使、奉真主之命曰。

安拉乎如此行其所欲者、

真主無事不能。

彼曰我之養主乎、求爾爲我現一預兆、

主曰爾之預兆、是爾除示意外、三日不能與人接談、失去談話能力、歷三日之久、遇事則以頭或手示意。爾其多記

念爾之養主、並朝夕贊揚之。昔時衆仙使呼買喇業曰、安拉乎確已選爾、並使爾清潔、彼

選爾高於世界衆婦女。買喇業乎、爾其聽命己之養主、爾其叩首、並與衆鞠躬者、一同鞠

躬。此指所言買喇業事蹟。是屬於不見之消息、即秘密事蹟。

我將此默語爾、當彼等投籤、其誰撫育買喇

業時、爾未在彼等之前、

即爲撫育買喇業、始而紛爭、終以投籤水中取決、彼時爾未在彼等、跟前。

當彼等互爭時、爲撫育買喇業。爾未

在彼等之前昔時衆仙使呼買喇業、曰安拉乎確以己之一言、爲爾齋吉報、其名此一言之名。

是買喇業之子、埋希哈、爾薩、在今世與後世高貴者、且屬於接近「真主」者、彼於搖牀中、

並在中年、與人接談。產生未久曾在搖牀中與人接談、此其特殊奇蹟。在中年與人接談者、是其奉命傳道、勸化世人也。且是屬於清廉之

類者、彼買喇業。曰我之養主乎、未曾有人觸我、我豈能有子。即未嘗嫁夫、何能生子。彼曰一解哲布來衣來仙使曰。

安拉乎如此造其所意欲者。無夫生子、有何難能。當其決定一事時、只與之曰有、即有矣。此見真主全能造物

只憑四七。主教彼爾薩。以經典。頌與前經。智慧、弢拉台、引支勒。四八且爲遣至以斯拉衣來子孫之使者。

「彼時爾薩對衆曰」我定予爾等以養主之顯蹟。以上是讚美爾薩之語。以下乃爾薩受差後對時人所道者。我確能

以泥爲爾等造一若鳥形者、而對之吹息、彼即藉安拉乎之許可變爲一鳥、我藉安拉乎

之許可治盲者、患癡瘋者、並使死者復生、我對爾等述爾等所食者、與貯於爾等居所者、

爾等所食者何物、並將何物貯在宅中、我能歷歷述之。爾等若是歸信者、則此中確有對爾等之顯蹟。證明我言是實。「我

來」所爲證實在我以前之弢拉台、並爲爾等弛所禁戒之一部分。當母撒時、列爲禁食者、若牛羊脂油等、當

爾薩時復又弛禁矣。我予爾等以養主之顯蹟矣。即種種異蹟。爾等其敬畏安拉乎、並順從我。對於聽命於真主之

指導。安拉乎確是我之養主、亦爾等之養主、爾等其拜彼、此是正直之道也。可藉以達到最後之希望。

園。即天當爾薩親見彼等不信時，則曰：孰是傾向安拉乎？相助我者，衆門人。即爾薩十門人。曰：我

等是相助安拉乎？之道者，我等已歸信安拉乎？求爾見證我等確是順從者。即順從真教之穆民。

我等之養主乎？我等已歸信爾所降者。即降與爾薩之引支勒。我等已從此欽差，故求爾將我等與

衆見證者共同記錄之。即使彼等與真心歸信真主與欽差者共同記錄之。彼等弄詭計，即以斯拉衣來子孫中之

弄詭計。禍爾薩安拉乎報復詭計矣。即使奸人變形如爾薩，被釘十字架，而使爾薩升天。安拉乎是最善於報復詭計者昔

時，安拉乎呼爾薩曰：我確全爾壽限者，保爾生命，不為敵人殘害。又作我是使爾離去者，即離此塵世者。是使爾升高至

我者。即我仙使所居之地。使爾清潔，脫離不信之人者，並使從爾者超越不信之人，迨至復生之日

者，然後爾等惟歸於我，而我對爾等所爭辯者從中判斷。猶太人信母撒不信爾薩，穆罕

信穆罕默德等，且彼等言一體三位，而穆民謂真主獨一，信五五論到一切不信者，我將在今

世，與後世懲之以重刑，彼等無一相助者。即無有代為至於歸信，並作善功者，彼將對之

全其報償，安拉乎不喜背義之人。我將此種種顯蹟，即以前所述，證明穆罕默德是聖人之事蹟。與有奧義之

教戒古誦與爾。有奧義之教戒，又作貼爾薩之情狀，在安拉乎視之確如阿丹之情狀，彼

造之於土，然後語之曰：有，即有矣。拿撒拉不以此無父無母而生之阿丹為主宰，而此

是「出於養主之真言，爾勿居於懷疑者。理應六於知識達爾之後，即知爾薩種因彼，即因爾薩

對爾爭論者，爾曰——來兮。即爾等齊來一我等召爾等與我等之子女、妻室、同人，然後我等懇求，

即哀懇真主，又作我等互相道詛。而置安拉乎之咒詛於說謊者。謂謊言者當遭真主之咒詛，當此節降

對者不服，且指此為詆毀，此指以上爾薩，竟因是質問穆聖。此所述。確是真實之講解。其餘皆拿撒拉之造作耳。安拉乎之外再無有

主。安拉乎確是大力、精妙者。彼等若背轉。此輩拿撒拉如不肯為此。「可勿對之接談。」安拉乎確是洞

悉一切敗壞者。離却真主之道，乃是真惡。爾呼有經者曰：爾等其來至我等與爾等之間，一公正之言，

即「曰」我等惟拜安拉乎，並不舉一事與之為匹偶。我等勿於安拉乎之外彼此互以為

養主。拿撒拉所以背乎認一之道者，是向博士叩首，妄以若輩具有真主之資格。而猶太人對於教中行之事，則以博士之言為定，是謂於安拉乎外以人為養主也。彼

等若背轉，不肯。爾等曰——爾等其見證我等是歸順者。即真正認一者有經之人乎？爾等群衆

何故因易卜拉欣爭論，攷拉台引支勒，惟在彼之後被降耳。拿撒拉與猶太相傾軋一方，面謂易卜拉欣是拿撒拉。

方面謂是猶太，其實攷拉台引支勒二經，是在易卜拉欣逝世後下降者，何可稱易卜拉欣為拿撒拉，或猶太耶。爾等尚不了解歟。尚不自悟所言為妄乎。

哈——譯音，即汝等可要側耳。爾等曾於己之所知者，若母撒爾承認而何又於己所不知者，即

卜拉欣之事蹟。爭論。安拉乎有知，真主確知易卜拉欣非是拿撒拉，亦非猶太人。爾等不知也。不知易卜拉欣之真相。易卜拉欣本

非是猶太，亦非是拿撒拉，彼只是一正直穆思林。伊本非認物為主之類者人之最近於

易卜拉欣者，確是從彼者，與此聖謹守易卜拉欣。暨歸信之人，安拉乎是愛護衆穆民者。

一般有經者欲致爾等迷誤，彼等惟自迷誤而不覺也。不知如此爭論，於己有害。有經之人乎，爾等見

證者，因何不信安拉乎之顯蹟。既保證彼拉台引支勒是真經，而論，於己有害。有經之人乎，爾等因何

以假混真，並明知而匿真情。即關於穆聖之真實情狀。一般有經者曰：爾等其對於降至衆穆民者，朝

信而夕昧之，庶彼等反回也。蓋使信心不定者仍復不信。爾等勿信將類如賜給爾等者，賜給他人，

勿承認口雖不信，而心中則信。爾曰：引導確即是安拉乎之引導。或彼等將在爾等之養主闕下

與爾等爭論。亦勿信他人自稱將對於從爾等之教者，則除外。對非伊蘭人，方可言心中信此二事。爾曰

——恩惠確在安拉乎之掌握，彼以之賜其所欲之人，安拉乎是寬恩、洞知者。深知誰是可得特賞之人。

彼獨對其所欲之人加以憐恤，安拉乎是掌大恩者。有經者之中，有人爾若寄大宗財帛

於彼。即寄存彼手。則還之於爾。若賽拉目之子，亞布頓拉等。其中亦有人爾若寄一金錢於彼，非爾督促之，

則不還之於爾。非加緊討索，此指猶太人。是由彼等自稱，我等於不識字者無一途徑。不識

字者，指服從穆聖之亞拉伯人言，此輩不知文亦不知書，猶太對此等人，極其藐視，竟不以侵吞此類人之財產為罪惡，所謂毫無一途徑者，其義即此。彼等明知而

說謊於安拉乎。明知此是偽言，而偏信。爾等謂與阿拉伯人背，全其所約，且敬慎者，即分

法與不合法者。則安拉乎必喜敬慎之人。凡以安拉乎之約變更已前所約之歸信欽差。與己之誓言所誓言之歸信

欽差即換等事。買取。些須價值者，此等人在後世不獲一分善賞。當復生之日，安拉乎不與彼等交

言，亦不顧視之。不交言不顧視者，震怒之謂也。且不澄清之。火獄燒不盡彼等之罪惡。彼等應受苦刑。彼等即有經者之中，

確有一部分，以「讀」此經典繞舌。舍去主降之天經，用希伯來文自撰而讀之。所謂繞舌者即讀此假經也。冀爾等以之為經

典，以自所撰者認為彼位言。彼本非屬於經典，且自稱此出自安拉乎，彼本非出自安拉乎。彼等明知

而說謊於安拉乎。託自撰之文為天經。安拉乎賜以經典，智慧，聖品之人，不得再語人曰，爾等其舍

安拉乎為我之僕，但「此等人只言」爾等是當以教授經典，並以誦讀「經典」崇拜養主

者，彼不命爾等以仙使，與衆聖，為養主。當爾等是穆思林之後，彼指傳道之聖。命爾等以味真

乎。爾等既是認主獨一之聖民，而傳道者，豈能又命以安拜仙使與聖人。昔時，安拉乎取諸聖之約。先後之各聖約定，對傳行正道，代代相承。

我所賜與爾等之經典，智慧，再有一證實爾等所持者之欽差。指穆聖言。已至時，爾等必定信

之，輔之。該使若應時而至，則當信其為奉命傳道之聖。若預知其名，尚未親覩，則當傳布其將來之事業，或囑後人輔助之。彼曰，即對諸聖結約後復又曰。爾等

已承認，即承認歸信欽差與輔助之。並已對此取我之約乎，彼等則曰，我等承認矣。彼曰，真主對衆仙使曰。爾

等其見證之。見證諸聖承認此約一解。此言是命諸聖互作見證。我確是與爾等共同見證者。其在此以後背轉者、

不信此後來之欽。差不加相助者。此等人皆是作惡者。彼等覓非安拉乎之教歟。再覓。天地之間「所有」

者、惟欣然或委曲、順服於彼、且彼等將被歸於彼。欣然順服真主、即順主出自情願。委曲者即為勢所迫不得不爾也。爾曰

「我等已歸信安拉乎、與所降與我等者、古蘭。與所降與易卜拉欣、以斯馬衣、易司哈格、耶

爾孤伯、暨各宗支者、與由養主賜與母撒爾薩、暨諸聖者、我等對彼等無一區別、我等是

惟順服彼者。其覓伊斯蘭以外之教者、必不獲容納。其在後世是為淪喪者。此節是警

蘭別尋。八五。宗教者。一夥於歸信、並見證欽差。穆聖。是實且種種顯蹟。即穆聖之異蹟。已至之後、復又不信者、何

能獲安拉乎之引導、安拉乎不引導衆不義者。此等人其報應即永遭安拉乎、與衆仙使、

暨衆人全體之咒詛、彼等不獲減輕刑罰、且不獲姑容。除非於此之後、悔罪、自修者、安拉

乎、一定是多恕、且愍者。於歸信後、復又不信、然後愈為不信者、其悔罪必

不獲容納。具有此種行為者、其悔罪恐絕非出自誠意。一解是人當壽終目睹刑罰、行將臨身時、其悔罪晚矣、故不獲真主允納云。此等人皆是迷誤

者、不信且不信而亡者。至死不則於彼等中無論何人、縱其以滿地之金救贖之、即用之

則必不受納、此等人應受苦刑、無一助之者。即無一代為免除刑罰。一解是無一為之減輕刑罰者。

古蘭譯解卷之四

爾等九二非至使費即施濟。已所愛者財。後絕不能獲正義。爾等所使費即施捨。無論何物。安拉乎

確是知之者。定必本爾等之意念施以善賞。各種食物。原是於以斯拉衣來子孫合法者。一概可食。獨永

物、血豕肉等。不在此例。以斯拉衣來於叟拉台被降以前。所自禁者除外。昔以斯拉衣來、因患坐骨

許痊愈後、終身不食駝九三肉、故病愈永遠禁戒之。爾曰——汝等若是實言者、則取叟拉台而讀之。即取閱真正之叟

以叟拉台真本質對猶太人。因此經記載關於食物之新禁戒。確是由於彼等作惡起見。其於此之後說僞於安拉乎者。即任意規定

律。此等人皆是不義者也。爾曰——安拉乎實言矣。即關於食物上之禁戒、其為爾等其從

正直之易卜拉欣之道。彼非屬於舉匹偶者。即對於教務上絕無為衆人所創之第一殿、

確在有福、並引導世人之頌克者。頌克即內有一切明朗之顯蹟、若易卜拉欣之立處。

即當日易卜拉欣修天房時、所站立之石。易聖之足痕至今猶存。入此殿者、則為安全者。即可免殺掠之患。世人能以彼途者、則

當為安拉乎巡遊此殿。凡有能赴默克之資斧者、不信之人。不信朝覲者。則安拉乎必然是無

求衆世者。真主原不求人巡遊天房、其所以爾呼有經之人曰爾等何不信安拉乎之顯

蹟。若古蘭等事。安拉乎本是照見爾等所作之者。爾等瞞昧真理、不信爾呼有經者曰——爾等

因何於安拉乎之道上阻止歸信者、爾等本是見證者、而為之尋偏僻。猶言爾等本見證

何以又從中搜尋瑕疵。故用謫言惑人聽聞。安拉乎非是忽於爾等所作之者。爾等種種行動。其主無時不知。衆歸信者乎、爾

等若服從一般有經者、則彼輩即使爾等信後、復為不信者。即歸附伊斯蘭。後依然叛道。誦安拉乎之

律例。即古於爾等、且爾等中有彼之欽差時、而汝等何可不信耶。不信堅持安拉乎「之

道」者、謹遵古其人必被導至正道。可藉此達衆歸信者乎、爾等其敬畏安拉乎、切實

敬畏之。或謂自命人竭力敬畏真主之明文願下後、此節已被停止。爾等不死則已、當為穆思林。此是命穆民堅守爾

等皆當堅持安拉乎之繩索。謹遵古不得離散、不可因教中生有爾等其念

安拉乎對爾等之恩、當爾等是仇敵時、真主融合爾等之心、而汝等藉其恩惠、結為兄弟。

於遵行正道上、互相輔助。爾等原在火坑之畔。因不知正道、幾至墜落火獄。而彼於該處救脫爾等矣。設於彼時

火獄中。安拉乎如此表明其種種顯蹟於爾等、庶爾等獲正道也。即履行正道。至終不渝。爾等中當有

一夥導人向善、命以正義、禁止邪僻者、此等人俱是適意者。完全達到爾等勿若於明證

已至之後分夥、且相爭辯者。勿若猶太、拿撒拉、各分此等人當於面白、面黑之日。即復受

大刑。此是在後世、所由論到面黑之人或語之曰「爾等於歸信後、復又不信乎、爾等其

因已往之不信、嘗試刑罰。已往之不信即歸論到面白之人，則永在安拉乎憐恤中。此面

白之人永在。此所指以前。天園之中。是安拉乎之顯蹟。我據實讀之於爾。安拉乎不欲迫害世人。決不

無辜。天地之間所有者惟安拉乎所掌。凡事將被歸於安拉乎。而後或賞或。爾等。是

為「有益」衆人被選之最上民族。爾等命以正義、禁止邪僻、歸信安拉乎。設有經人信任、

即信認降與穆聖之古蘭。則於彼等是為最佳者。較違命不信為佳。彼等中有歸信者。如賽拉目之子亞布頓位等。其強半

是作惡者。除亞氏等少數穆民外，多半是作惡者。彼等絕不能傷爾等。僅些須痛苦耳。彼等若與爾等廝殺、

則即轉背、不戰而退。彼等再不獲相助。不得真主之相助，亦不得世人之輔助。遇彼等無論何處則加之以羞辱。

即其人之生命財產不受保護。「堅持」安拉乎之繩索、與衆人之繩索除外。以納人頭稅與真主結約者，不受穆民之侵犯。彼等

遭安拉乎之憤怒而返。貧困加附彼等矣。彼等為貧所困，設使實際未至此，而表面頗露窘相。此指受辱、是由其

不信安拉乎之顯蹟、並妄殺諸聖。此仍指以上事。是由於彼等違犯、與逾範。彼等原非一律。有賢

愚之。有經人中有一夥正直者。彼等於夜間自黃昏至黎明之時。誦安拉乎之律例。即古並叩首焉。

誦至理應叩首之處俯身下拜。彼等歸信安拉乎、與末日、並命以正義、禁止邪僻、且急於種種善舉。此等

人是屬於清廉者。具此種種善行者，其所行之善，絕不被埋沒。安拉乎是洞知一切敬畏

者^{一五}不信之人其財帛子女絕不能代之避免安拉乎一事^{於抗拒其主之懲罰上均歸無用}此等人是永

居火獄者^{此輩不信者永久不得脫離火獄}其使費於此今生之情狀如寒風吹至一夥自害己身者之

田禾而損壞之^{未將有用之錢財施諸正道之情狀如田禾被風吹去一無所得}安拉乎未欺彼等而彼等自欺其身矣

^{因自身作惡}衆歸信者乎爾等勿舍去同人而結祕友^{勿舍同教而暗與教外人結友}彼等於播弄是非

上不忘慢彼等願爾等遭難怒恨確已宣諸其口其胸所懷者尤巨^{即比宣諸口者尤厲}我確已對

爾等表明種種顯蹟爾等若了解則必不與彼等秘密結交^{二六譯即爾等}爾等是一切

愛彼等者而彼等並不愛爾等爾等信認各部經典^{彼等則不然}彼等每遇爾等時則曰我等

歸信矣彼等每當空寂時^{每於穆民不在場而私相會晤之際}則因怒恨爾等嚙指端^{義即怒恨已極}爾曰爾等

其忿死安拉乎確是洞知胸中者^{爾等所懷者在安拉乎無一不知}福若達至爾等則致彼等憂悶禍若

達至爾等則彼等因以快樂爾等若忍耐敬慎則彼等之計謀不能妨爾一事安拉乎確

是環繞^{即盡悉}彼等所作之者^{知彼等之仇視爾等也又作爾等所作之者}爾於晨起離家

時使衆穆民坐待征戰之地^{此述蕪候戰事經過情形清晨自家出者是由美地}安拉

乎是能聽深知者^{聽爾等當發出美地納時所言者並悉爾等居心何在}彼時爾等中有兩夥人意欲畏怯安拉乎

是對之維護者。兩夥人即兩部分穆思林，一是白努哈，一是白努賽。俾衆穆民唯賴安拉乎。庶得真主之相助。

安拉乎確於伯得囉相助爾等矣。伯得囉地名，穆聖曾在此拒敵，故稱此役為伯得囉之戰。彼時，爾等是微賤者。敵方面

極為輕視。爾等其敬畏安拉乎。庶爾等感謝焉。即感謝真主格外相助。彼時，爾語衆穆民曰，爾等之養主，

以三千降臨之仙使援助爾等，豈不使爾等滿足乎。降此三千仙使，或在伯得囉之役。唯真主以仙使

爾等若忍耐、敬畏、彼等指敵倏然而至，則爾等之養主即以五千有標識之仙使援助

爾等也。此五千仙使各纏頭巾，其穗後垂。安拉乎即以此置爾等之吉報。可知勝利為時不遠。並使爾等之心藉以

安然。聞真主許以相助不致復有顧慮。相助惟出自大力、精妙之安拉乎。「真主如此而行」所為解決一

部不信之人，或顛覆之，致彼等失意而歸。由未獲所望。（於爾本無些須之事）戰勝敵人，乃由真主決定，非爾

之力也。或其允彼等悔罪，或懲罰之，因彼等確是不義者。蓋因彼等妄拜假主。天地之間所有者，惟安

拉乎所掌。彼恕其所欲之人，懲其所欲之人，安拉乎是多恕且愍者。世人雖被罪汚所染，但於真主之悲愍不

可絕。衆歸信者乎，爾等勿食加倍之重利。放利者對於債戶逐月增加本利，以期多獲利，而屆時又延不收本，以圖利上加利，是加倍

之重利。此皆愚昧時代，一般食利息者之惡習。及伊斯蘭復興，真主即頒明令禁止。此後雖微利亦在禁止之例。爾等其敬畏安拉乎。庶爾等適

意也。又作願爾等希望適意。爾等其畏懼為衆不信者所備之火獄。爾等其順安拉乎，與欽差庶爾等

獲憐恤。不致遭一三三爾等其奔馳爾等養主之寬恕，並其廣袤「如」天地之天園。乃為一切當

安樂與患難時，使費者。即施捨者與息怒容人之敬慎者所預備。安拉乎喜諸作善者。以德報怨是為

善。至一三四彼等已行穢事，或自害其身時，則記念安拉乎而為己之罪求恕。（除安拉乎外，誰其

恕罪）彼等未曾明知。是罪而固執其所行者。非不知一三五此等人之善報，是其養主之寬恕，與

永居諸河流於其下之天園。美哉，一切工作者之報償。此報償即寬一三六種種先例於爾等以

前逝矣。一切禍福憂喜已為虛一三七指以前爾等其遊行於地上，而觀衆不信實者之結果如何。不信實者，即以諸使

妄者。此所言。是對衆人之宣告，並引導、勸戒敬慎之人。一解不對安拉乎一三八爾等若是歸信

者，則勿懈怠，勿憂慮。爾等本是優勝者。以地位或一三九傷若臨於爾等「則當堅忍，因」類此之

傷，確曾臨於衆人矣。即衆不信者。昔爾等在伯得囉獲勝後，敵人意存報復，氣不少挫。此次在蕪候德被創，亦不可灰心。此諸日也。即此等

變。我使之周流人間。「確為有益世人」並為安拉乎知衆穆民。即分別信與不信者。並於爾等中，舉

出見證人。即見證誰是臨陣用命者，誰是畏怯不前者。（安拉乎不喜背義之人）此背義之人，即為一四〇並為安拉

乎提煉歸信者。不為罪，消滅即一四一安拉乎尙未區別爾等中之出征者，且尙未

區別忍耐者，而汝等遽自以為將進天園乎。未區別三字，原文作未知，但須當作未分別看。猶言爾等尙未因教出戰，亦未忍痛於種

種患難而遽即自一四三爾等於遇死之前即未出確曾願死情願爾等已目覩目覩素所希而

確見之矣親見穆民弟兄殉教之情形爾一四三穆罕默德列聖僅一欽差耳諸使確在彼以前

逝矣當穆聖與敵人交鋒之際忽然發生穆聖陣亡之謠傳穆民方面因而後退者不乏

教盡職前代列使均先後逝世而未聞其教生因以曠其應盡之職責彼若已死或已被殺爾等可旋踵乎旋踵之人必不

能妨安拉乎一事惟以遭主震怒自害其身安拉乎將即報償感謝之人即堅守正道遇難不苟者此

是稱道其人謂其一四四人非經安拉乎之許可斷乎不死乃限定之記錄也人之死期均由真主判定索今

將受真主之恩賞謝真主者許多聖人偕有若干事主者斫殺而彼等未嘗以在安拉乎之道所遇者懈怠

之榮幸一四五亦未微弱且未屈伏安拉乎喜忍耐之人也即臨陣彼等之言即曰我等之養主乎求爾

寬恕我等之罪惡與我等事業中之妄為並求爾確定我等之脚步並求爾相助我等抵

制衆不信者此等人嘗以斯言而後安拉乎予以今世之報償與後世之善賞安拉乎喜

作善之人也即此等衆歸信者乎爾等若從不信之人則彼等將使爾等退轉仍復不歸

而依然成爲淪喪者在今世後世不然若輩本非相助爾等安拉乎是愛護爾等者彼是

最上之相助者。爾等惟順彼。我將即投畏怯於不信者之心中，因彼等為安拉乎舉其未

因之降一明證者為匹偶。敬拜偶像，乃迷人之妄誕，非真主降明文，指某某可尊，而愚者竟妄信之，故真主震怒，使彼等臨陣胆怯。其居處是

火獄，惡哉不義者之居所。即火獄。安拉乎確與爾等實行其約矣。實現預言之相助矣。彼時，爾等以得

其許可重戮彼等，迨爾等胆怯，因事相爭。對於戰事意見不一。並於親見自所愛欲者後，違命時，自

愛欲即自所喜愛之戰利品，與所盼之相助。違命即不聽指揮，擅離戰地。爾等中有索今世者，有索後世者，然後彼因試證爾

等乃使自彼等轉回矣。使爾等戰敗而後退焉。彼確已寬宥爾等。對爾等之紛擾不加拿問。安拉乎是有恩於衆

穆民者。故恕其既往。彼時，爾等遠颺，不顧一人。不顧後方。欽差穆聖在後方呼喚爾等。但爾等不應。於是彼

以重憂報復爾等，以免爾等對於已失者，未能到手之戰利品。與所遭遇者，禍患有所悲傷也。所謂重憂者，一

因聞穆聖不測之訛傳。安拉乎是盡知爾等所作之者。並知爾等意。於憂愁後，彼又降爾

等以平安，「即」遮覆爾等一部分人之假寐，又有一部分人，指偽信者。其自身確貽其憂愁。對

教務毫無掛慮。彼等對安拉乎妄加揣度，乃愚昧之揣度。皆曰：我等於此端獲有一事乎？真主預

之勝利，我等未能略為沾潤。爾曰：「凡事確為安拉乎所掌。」勝負均由主定。彼等指偽信者心中隱有不對爾宣揚

者，心存疑慮不敢宣諸於口，以防不測耳。彼等曰：設我等於此端獲有一事，准能克敵。則我等不會在此被殺。不致

死於戰場。爾曰——設爾等呼僞信者是在家中，則決定被殺者，即當被殺者。「亦」必至其臥所。「實行此

事乃因有許多益處。」安拉乎所為試證爾等胸中者，種種過慮。並為澄清爾等心中者，所懷之意。

安拉乎是洞知胸中所懷者，秘密。當兩夥人相會之日，爾等中背轉者，確是色但因彼

等所作之一部不堪之事。使之失足。安拉乎確已寬宥彼等。安拉乎確是多恕、寬容者。對作罪者不即

時降。衆穆民乎，爾等勿若不信之人。彼等指同教弟兄。當其兄弟同教弟兄在地上旅行，因營商死於中途。

或為戰士，為教殉難。時語之曰：設彼等是與我等同處者，不出外營商，或作戰，則彼等不死。不死在途中。亦不

曾被殺。爾等不可與此輩一致。庶安拉乎以此不一致。置懊喪於彼等心中也。彼等因不得穆民與

之一致，而心生懊喪。安拉乎使生使死。安拉乎是能觀爾等所作之者。是以不可與此偽信者一致。爾等若已被

殺於安拉乎之道，而教殉。或已死亡，則安拉乎之寬恕與憐恤，是優於彼等所積蓄者。此言為教

殉難，或死於途，其人所獲之赦免，一五七。若爾等已死，或已被殺，則將必使爾等集至安拉乎。此安

與憐恤則優於彼等所積之財帛。拉乎者即爾等所當崇拜者，衆賢者，一五八。爾曾以出自安拉乎之憐恤，對彼等溫和。當穆民敗退後，穆聖

曰：為教殉難者，其人將必獲上賞。非惟未加斥責，且以溫語安慰，故真。設爾是粗暴者，心硬者，則彼等必自爾四周散去。爾

主曰：爾之溫和純是發於我之憐恤。其寬宥彼等，且為之求恕，並於事務上與之協商，未經真主指定之事，可與彼等共商。及爾堅決時，則當仰

賴於安拉乎。安拉乎定喜仰賴者。具有真實之仰賴者，除一五九對真主外毫無畏懼。安拉乎若助爾等，則無一勝爾

等者。彼若棄爾等，誰其於彼之外助爾等。當令衆穆民唯賴安拉乎。當知除彼之外一六〇無一相助者。聖人

絕不欺騙。若對於分戰利品等。欺騙之人，將於復生日携其欺騙而來。將因所行之欺騙遭受懲罰。然後對個人

全其所作者，彼等並不受枉。既不增其惡，亦不減其善。一六一一本其所行而賞罰之。從安拉乎之所喜者，豈如遭安拉

乎之怒而歸者。畢竟從主所欲較行詐惹主怒者不同。其居處是火獄，惡哉歸所。指火一六二獄言。彼等是在安拉乎闕

下有階級者。安拉乎是能觀彼等所作之者。全信與否，真一六三主無一不知。安拉乎確已垂恩於衆穆民。彼

時，伊於彼等同類中，委一欵差於其間，對彼等讀主之律例，使彼等清潔，並教以經典，與

智慧。曩昔，彼等確是在顯著之迷誤中。因彼等既不明真理，一六四且不知遠避虛妄。當患難臨於爾等時，爾等確

已遭其兩倍矣。豈可謂此。指失一六五利。是由何而來。爾等在蕪候戴戰場，被敵人殺傷七十人，昔

以兩倍抵一倍，當此七十人被殺時，爾等豈可因詭異而謂此是何由。爾曰：此乃出於

爾等自身。由爾等未守指定之地點所致。安拉乎確是大能於萬事者。一六五一六六當兩夥人相會之日，兩軍接

於爾等者。利失。乃由安拉乎之判定，所為知悉衆穆民與僞信者。即使此二者有所分別。或語彼等來

爾等在安拉乎之道上廝殺，或作抵禦。抵禦不信者。彼等曰：設我等曉然廝殺，善於廝殺。則必隨

從爾等。此是借詞推脫。此時。言發此。彼等於不信較近於歸信矣。往昔不信，尚隱而不發，今則公然不諱。彼等口言其

心中所無者。言不由衷者，即便善於所殺而亦必不隨從爾等。安拉乎是至知彼等所隱者。心中之秘密，一切退縮不肯出戰。且指自己弟兄。同教兄弟。曰：設其順從我等，則不會被殺。爾曰：爾等若是

實言者，則當為自身免去一死。當偽信者，道前項之言，後是日有七十人暴亡。爾勿以被殺於安拉乎之道者為

死人。「彼等」乃生者，於其養主闕下，被賜以用度焉。賜以天園之鮮果。藉安拉乎所賜之恩惠快

樂焉。彼等於其後，未曾聯絡者，悅其無懼無憂。此等人雖事後趕至，未得與敵交戰，而於無懼憂，一般戰死者知此情狀，故對之甚喜。彼等以出自安拉乎之恩典，指天堂中與特慈，特加之恩惠。快樂。安拉

乎決不埋沒衆穆民之報償。彼等於被傷後，應承於安拉乎，與欽差。當蕪候戴之戰，被創後，仍服從真主與欽

差之命令。其中作善、敬畏之人，可獲巨賞。一夥商家。語彼等曰：衆人。指亞卜蘇富，嚴等商人。確為爾等結夥

矣。聚衆以抗爾等。爾等其懼彼等，但此言益增彼等歸信。且謂安拉乎於我等足矣。美哉守護者。

安拉乎。一七三而後彼等藉安拉乎之恩典，與特慈而回，未遭些須患難。彼等從安拉乎之所悅。安

拉乎是有洪恩者。一七四但惟嚇其衆友，爾等若是穆民，則勿懼彼等。當懼我。一七五勿令奔波在

不信之中者，致爾憂慮。彼等決不能妨安拉乎一事。安拉乎欲不在後世予彼等以福分。

彼等應受巨刑。一七六一切以正信買不信者，絕不能妨安拉乎一事。彼等應受苦刑。一七七不信之人，

勿以為我之姑容彼等，是於彼等自身有益。我之姑容彼等，只為增長罪孽。彼等應受羞

辱之刑。一七八安拉乎絕不棄衆穆民於爾等。一七九所處之情狀，一八〇不使信者與一八一而終使污穢者離

開清潔者。一八二必使偽信者與真一八三安拉乎絕不使爾等窺見秘密。一八四即不令爾等知真一八五但安拉乎

由己之衆使中，選其意欲之人。一八六其真主隨己之意旨，使一八七爾等當歸信安拉乎，暨其衆使。爾等

若歸信、敬畏，則爾等可獲巨賞。一八九對安拉乎所賜之特賞慳吝之人，勿以此是彼等之幸，乃

彼等之禍也。將於復生之日，使其以之行慳吝者。一九〇作成彼等之項圈。一九一戴在一九二天地之遺業，

為安拉乎所掌。安拉乎是盡悉爾等所作之者。一九三安拉乎確已聞得一般自謂安拉乎是貧

者，我等是富者之言矣。一九四所言真主曾降諭，向富者借債，即命富者出錢濟一九五我將即錄其所

言者，並「錄」其妄殺諸聖。我將曰，一九六此等人當臨終一九七爾等其嘗燒人之刑。此是由爾等親手

送於前者。一九八即往日之罪惡。一九九（安拉乎非是迫害衆僕者）二〇〇一切自謂安拉乎確與我等結約，非至欽

差示我等以被火吞下之祭物後，則不信之。二〇一爾其「對之」曰：諸使確曾在我以前示爾等

以種種明證，並示爾等所言。爾等若是實言者，則何以殺彼等。二〇二每見祭物被吞，方肯信認二〇三使者云云。此言若是出自

誠意，又因何殺此獻祭一八四之欽差，若霍克嫩亞等。若彼等以爾爲僞，則勿悲，因在爾以前之諸使，舉出來種種明

證，冊籍欣等之天經。與燦爛之經典若彼。而確有以其爲虛者一八五。各人是應嘗一死者。惟

於復生之日，全滿爾等之報償。對爾等所行之善功，一一賜以恩賞。離火獄得進天園者，彼確達到所欲矣。

今生乃欺人之快樂耳。將必以爾等之財產生命試驗爾等。若財產之蕩然，生命之傷亡，此皆真主用以煅煉人心，以

作試驗者。爾等必於先受經典者，並於舉匹偶者，聞得許多擾害。若爾等忍耐、敬畏，則此忍耐與敬

確屬「當然」堅決之事。理應力行，不惑之事。昔時，安拉乎曾與受經之人立約，爾等當宣之於衆

人，不得隱匿之。但彼等棄於背後，並以此沾些須代價。沾些須代價，即以棄後世永久之恩

典，換來不能長久之福利。以自所行過之事快樂，並願人以其未嘗舉行之事贊揚之者。指具此惡行之猶太人。

爾勿以之爲脫離刑罰者。彼等應受苦刑。天地之王國，惟安拉乎所掌。安拉乎是大能於

萬事者。所以真主亦必能懲罰爾等。以下是真主痛斥一般向穆聖求異蹟者。肇造天地，與晝夜循環中，於一切有睿智者，

確有種種顯蹟。一九一此人當立坐側臥時，記念安拉乎，且對於肇造天地有所參悟。且曰：

我等之養主乎，爾非徒然造此。天讚爾清潔，一物情事。求爾保護我等，脫離火刑。一九二

之養主乎，爾命之入火獄者，爾確辱之矣。背義之人不得一相助者。一九三我等之養主乎，我等

確聞一呼者召至歸信。曰「爾等其歸信已之養主，於是我等歸信矣。我等之養主乎，求

爾恕我等之罪，免我等之惡，並求爾使我等與義人同亡。我等之養主乎，求爾賜我等以

爾所藉諸欵差預許者。當復生之日，爾勿使我等蒙羞。爾必不爽約。而後其養主應允彼

等。曰「我絕不埋沒爾等男女工作者之工作。爾等是彼此一部出自一部者。而男又生

之於一切遷移，被逐於居所。指一般被逐之穆民。並在我之道上被擾，並征戰而被殺者。如阿拉

女。我將必免其惡。我將令其入諸河流於其下之天園。是乃出自安拉乎之報償。安拉乎其

據有報償也。勿使不信者之往返於各城欺爾。不信者，雖商業發達，來往各城而汝等不可歎羨。此僅些須之快

樂，而後彼等之居處，是火獄，惡哉臥處。但敬畏己之養主者，其人可永獲諸河流於其

下之天園。乃出自安拉乎之筵處。安拉乎闕下所有，是於義人最佳者。勝於不久之快樂者。有經人

中確定有歸信安拉乎，與所降於爾等者，與所降於彼等者，彼等畏懼安拉乎，不以安拉

乎之顯蹟沾些須代價。此等人皆在其養主闕下獲己之報償。安拉乎確是清算神速者。

將在復生之日。與衆結算者。衆歸信者乎，爾等其堅忍。平心靜氣，履行天命。一耐戰。對敵交戰時，當具堅忍不拔之志。

預備與敵人交鋒，並敬畏安拉乎，庶爾等達到所願也。

第四章 呢薩(女人)凡一百七十七節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

衆人乎、爾等其敬畏己之養主。彼曾由一人阿丹造化爾等。彼又由之造化其妻。浩娃並由此

二人阿丹造化。散播若許之男女。爾等當敬畏安拉乎。爾等藉彼、暨親族相乞求者。即爾等藉

親族之誼、互相求助。藉真主之名相求即求。安拉乎確是巡查爾等者。監察爾等爾等其

予孤兒以其財產。交彼自行管理。勿以清潔者、易污穢者。若換自孤兒之財物、即為不潔。爾等勿以己之財產並

合彼等孤兒之財產而食之。此確是大罪也。是當遠避。爾等若恐對孤女不公、則可娶己所愛慕

之二婦、三婦、四婦。彼時有一般人特娶孤女為室、意在攪其所承之家業、而於待遇上頗

可擇非孤女為室、爾等若恐不公、則一止娶或爾等右手所轄者。納婢為側室、譯者按此

若吾國所謂僕婢者、此是最近於爾等不偏者。爾等其當給婦人以其「照例之」妝資、彼

等被娶者。若自願放棄一部、則爾等可美滿、舒暢而食之。安拉乎用以支持爾等之財產、爾

等則勿予愚人。爾等其就彼指財、食之衣之、並對之道善言。爾等當考驗孤兒、迨其達至

婚期。使其歷練所作之事、業、迨至自能處理時。爾等若看出彼等善於自理、則當交還其財產、勿因「恐」其長

成而浪費忙吞之。富者當令其謹慎。切忌貧者當令其循矩而食。富者勿用孤兒之財產。貧者計其勞力之多寡而取之。爾等交還其財產時，當求人見證。安拉乎之清算足矣。當復生之日對衆審訊其已往之言行。男子可

獲父母親族所遺之一分。財女子可獲父母近親所遺之一分。其少或多。無論遺產之多少。是乃

規定之分度。不得有多取。少收之情事。當近親。指不得繼業者。孤兒、貧人、臨分到場時。當分產之際，來觀時。爾等其就

之贈與彼等。繼業者於未共分之前，提出一部分，散與來觀之近親等。並對之語善言。設遺弱嗣於後，死而遺嗣，而為之駭

懼者，則令其畏懼「真主」。恐無人關注耳。仁者對孤兒當有慈心，恐其有凍餒之虞。如願慮身後之弱子不得衣食者，而此等人對真主當有敬畏。當

令彼等敬畏安拉乎，並令其語正言。對此旁觀者，當加溫語。悖正義而吞孤兒之財產者，其人確吞

火於腹中，且將即入於熾火。安拉乎為爾等之子女，諄囑爾等，一男獲若二女「所獲」之

分。財彼等若是超過二者以上之婦女。若三四等數。則獲彼。亡所遺三分之一。彼。承業若是一女，則獲半數。家彼。死若有子。或孫勿論其是男是女。其父母每人獲所遺者六分之一。彼。死若無

子。且亦無孫。其父母繼承之。其母則獲三分之一。餘者歸父。死者若有丈夫，除彼夫應得者外，下餘三分之一，歸其母，三分之二歸其父。

彼若有兄弟，則於所命之遺囑。以若干人。或債務。還之外，其母可獲六分之一。爾等之父、爾

等之子、爾等本不知孰是裨益最近於爾等者。生前誰是相愛以誠，死後誰是代為求救者，遺產人必不知也。是乃出自

生前誰是相愛以誠，死後誰是代為求救者，遺產人必不知也。是乃出自

安拉乎之規定。安拉乎確是洞知精妙者。盡悉各繼承人之品行者對古若彼等指妻輩無子

嗣，則爾等獲本妻所遺之一半。若彼等妻輩有子嗣，則除所命之遺囑或債務外，爾等獲其

所遺者四分之一。爾等若無子嗣，則彼等妻輩獲爾等所遺者四分之一。爾等若有子嗣，則

除所命之遺囑或債務外，彼等可獲爾等所遺八分之一。除死者臨終時囑咐贈給某人者，並付還欠債外，則妻輩共得。

八分之一。若被繼承之男或女，是無親屬者，無父母子嗣者其人男或女有一兄弟或一姊妹，則每人可

獲六分之一。財產若彼等指一母所生者是多於此「數」者，即兄弟姊妹之數逾一人以上者則彼等繼承者或數男或數女或

男女相兼。除所命之遺囑或債務外，是於三分之一相共者，夥分三分之一勿相侵害。臨終者對於遺產，不可以過當

之處分，害及繼承者是乃安拉乎之吩咐。即真主如此命以施行安拉乎是深知而大度者。對於惡人，不以此是

安拉乎之規律。不得踰越聽命安拉乎，暨其欽差者，彼將使之入於諸河流於其下之天園，永

居其間。此是大快意。十四違逆安拉乎，與其欽差，並犯其定例者，彼將使之入火獄，永居其間。

且受羞辱之刑。十五爾等之婦人中，其舉可恥之事者，則當覓爾等中，四人見證彼等。法官當示四名

同教者作見證。彼等若作見證，由此四人證該婦確有無耻行為則當拘該婦。無耻之婦於室中，迨至壽終，或安拉乎

為之指一途徑。拘禁外，或為彼等另有一種規定。按婦女犯姦之罪，應本此條拘禁。厥後真主復規定處女犯姦，應鞭撻一百。被遣一年。已嫁之婦犯姦，應以石擊

之。^{一六}爾等中其行此事之二人，^{犯姦}則當施以辱羞。若彼二人，^{犯姦}悔罪自修，^{決意不}再犯姦，則當

寬免之。^{勿加}安拉乎確是允從悔罪而獨慈者。^{一七}安拉乎之允納悔罪惟對於因愚作惡而

後於短期之內悔罪者。此等人則安拉乎將允其悔罪。安拉乎是洞知精妙者。^{一八}一切自作

種種罪惡者，迨無常臨近其人時，曰：而今我確已悔罪，乃不得允納悔罪，不信而亡者亦

否。^{亦不受}此等人我已為之備苦刑。^{絕無}衆穆民乎，強行繼承婦人「之產業」於爾等不

為合法。^{當愚昧時代，恒有娶妻，所為強行繼承其產業者，亦有逼迫}亦勿阻止彼等「改

嫁」冀以收回爾等所給之一部。^{惟彼等}發生明明可恥之事時除外。^{如果有姦}

則不妨藉此追回聘禮。當伊斯蘭發軔伊始，妻室一且犯姦，夫家追回聘禮，令之離異，但此事已被停止。爾等當與彼等和平相處。^{對待孀婦}

若爾等厭惡彼等，恐爾等厭惡一事，而安拉乎將若許之福利置於其中。爾等若於一妻

之地位另易一妻。^{休妻}爾等曾給其一人許多財帛，^{即妝}則不得索回一物。^{從前所給者}

爾等豈可借誣讎與顯著之罪惡索回之耶。^{此指以姦淫誣讎其妻，志在棄}爾等

此接近。^{既已}彼等。^{且由爾等取有重約，}而豈可索回之耶。^{因何又復索回}爾等勿婚

爾等之父所婚之婦，已往者除外。^{未禁戒以前有此}此確是可恥可怒之事，惡哉途徑。^此

事可使爲之三對爾等所禁止者，是「婚」爾等之生母、女兒、姊妹、姑母、姨母、姪女、甥女、乳母、

同乳之姊妹、岳母、與寄於爾等室中、即受爾撫育。出自爾等已與同居妻室之繼女、爾等若不

曾與彼等指繼女之母。同居，則於爾等無罪。無妨與該婦離異後與女結婚。與爾等親子之妻、翁媳不得結婚。與在姊

妹間相聚、不得同時娶同胞或同乳姊妹爲妻。已往者除外。解見前。安拉乎確是多恕、恕人愚昧時。且愍者。慈悲

於作惡後悔罪、而以誠意順從真主者。

古蘭經解 卷四

古蘭譯解卷之五

與有夫之婦亦勿娶有夫之婦。與本夫離異者不在此例。爾等之右手所轄者除有夫自敵人之婦女。雖有夫亦可以為室。是乃

安拉乎對爾等決定者當然謹守。此外除去所禁婚娶者。爾等貞操不淫而以財求婚則於爾等合法。

彼等中凡爾等已藉之快意者已與交合之婦。則當予之以其分定之妝資娶妻付妝資。是教律上之規定。於規

定之後爾等所自相情願者不為有罪以彼此之情願或增或減均可。安拉乎確是洞知精妙者三五爾等中

其未能以餘物娶貞節穆民女子者可娶爾等右手所轄之穆民婢女安拉乎是至知爾

等之信仰者信仰力之強弱。獨真主知悉。以信仰論則婢女中亦有貴於良女者。此中隱語可以娶婢為室。爾等指良人與婢女。是彼此同類者。

論種族皆屬阿丹後裔。論教門均奉伊斯蘭。爾等當奉其主人之許可與之結婚與婢女結婚當得彼家主之許可。並欣然授

妝資於此貞節不淫亦不結密友之女子即婢女。彼等指婢女。已獲貞節時已自然嫁夫得保自身之名節後。倘

其行下可恥之事則當受自由婦人「因犯姦淫」應受之刑罰之半此娶婢是為爾等中畏

難者恐因姦遭難者。爾等之忍耐戒娶。是於爾等最佳者安拉乎是多恕且愍者三六安拉乎欲示於爾

等「教律」並導爾等於衆先人之軌道且允爾等悔罪安拉乎是洞知精妙者三七安拉乎欲

允爾等悔罪其從種種慾望者則欲爾等偏且大偏欲爾等伊斯蘭人如彼等之故違禁令。安拉乎欲代爾

等滅輕。結婚律上不以納人原是微弱被造者。難負教務衆歸信者乎、除出於彼此情願

之貿易外、爾等不可妄吞同人之財帛、爾等勿自殺。不可自殘性命安拉乎確是慈愍

爾等者、其越矩、背義如此而行者、違背上列我將使之入火獄、是在安拉乎容易者、爾等

若遠避所禁止爾等之大惡、我則免除爾等之小惡、並使爾等入高貴之處所。天爾等勿

貪、安拉乎用以使爾等之一部貴於一部者、財男子得其所獲之一分、若以出征等女子

得其所獲之一分、若以服從丈爾等當向安拉乎討其特慈、安拉乎確是洞知萬事者。各

之享受、真我為各人規定對其父母、近親之遺產繼承之人、爾等之右手結合者、亦然。此

以握手為約、互作繼承人、甲爾等其授之以其應得之一分、安拉乎確是見證萬事者。

若結約立誓等、男子是約束婦女者、以安拉乎使彼等之一部貴於一部。使男性貴並以

彼等子男所費之財帛、亦因供養妻輩之清廉女子是順從者、一解遵奉天命者是藉安拉

乎之保佑謹守秘密者、守正爾等恐其頑強之女子、則勸誨之、於臥處遠離之、並責擊之、

婦女應服從丈夫、倘婦人頑強不聽夫命、為夫者當彼等若服從、則勿對之覓一途徑。恕

已往、勿安拉乎確是玄高、尊大者、爾等呼判斷若恐夫婦間有所爭執、則當於彼此家屬

再追求。

中各舉一評判者。以定孰是孰非。彼夫婦若欲和好，則安拉乎從中融洽。安拉乎確是洞知，盡知

者。明察兩方面評。判者存心何似。爾等其敬拜安拉乎，勿為之舉一物為匹偶，並善侍父母，憐恤至戚，孤

兒、貧人、近鄰、遠鄰、同伴、旅客、與爾等右手所轄者。婢。安拉乎絕不喜躁妄、自矜者，即一切

慳吝，並以慳吝命人，且隱匿安拉乎所施之特慈者。我已為衆不信者備下羞辱之刑，與

一切使費己之財帛，所為炫耀於人，並不信安拉乎與末日者。此輩亦非真主所喜。色，但是其侶伴

者，惡哉！侶伴也。與色但為伴者，其同伴亦云惡矣。設彼等歸信安拉乎與末日，並使費施安拉乎所賜與

者，則於彼等有何妨害。安拉乎原是洞知彼等者。知彼等一切言動。安拉乎絕不負人一

塵之重。賞善罰惡無塵，顯之不公。如其是善，人之所行若善。則倍加之，並授以己之巨賞。當我於每族中召一

見證者，並召爾見證此輩。指衆穆民。時如何。真主將於後世命列聖各證其教生已往之言動，更命穆聖見證衆人，屆時凡屬不信者，其情況當

何。如四復生之日。一切不信，並背叛、欽差者，想望使其與地相平。使彼輩被塵，或解使彼輩變土，與地相平。彼等於

安拉乎不得隱一語也。真主盡悉所言。衆歸信者乎，爾等當酩酊時，非至明自己之所言，則不得

近拜功。醒酒後始可禮拜。除旅客外，當著努布時，非至大淨後則亦不可。著努布，即以交合夢遺等情，身蒙不潔者，此等

人非沐浴後，不可禮拜，行旅不在此例。按禁止乘醉禮拜，是在伊斯蘭復興伊始，而後真主降諭禁酒，此節隨被停止。至身蒙不潔者，除旅客外，則非大淨後，不可禮拜。此條當永

久之。爾等若染病或在旅行中，或爾等中之一人來自廁所，或與婦女相觸，即交合也。而未得

水，則當趨向淨土，抹面與手。此表明以土代水之儀式。先以手搏土抹面，再而搏土，反復抹手至肘。安拉乎確是寬宥、多恕

者。恕以土代水者。爾豈未見受一部分經典者沾迷誤，含正道。取迷誤。更欲爾等迷路乎。安拉乎是至知

爾等之仇敵者。安拉乎之愛護足矣。安拉乎之相助足矣。猶太人中「有的」由本位變更

字句。彼拉台上之文句。彼等因繞其舌，出言不類。謗教曰：我等已聞「爾言」而未遵從，爾其無聞而聞

之。一解願爾不聞可厭之言。一解願爾耳聾不聞語聲。前說近於祈福，後說近於咒詛。此猶太教徒之模稜語也。並「言」拉爾哪。拉爾哪一語。解

節。又此輩猶太人因穆聖幼時曾為人牧羊，故稱伊斯蘭為牧人之教。此為謗教。設彼等曰：我等聞而從之矣。爾其聽之。只言要

爾所講，不加「無聞」一語。爾其願盼我等，以代拉爾哪一語。則此定是於彼等最善者、最莊正者。但安拉乎因

彼等之不信，咒詛之矣。故彼等歸信僅少數耳。已歸信者不外賽拉目之子亞布願拉等。受經之人乎，於我塗

抹面目，抹去惡人之耳、目、口、鼻。使之扭轉其後，或我咒詛之，如咒詛安憇日人之前，爾等其信我為

證實爾等所持「之經典」頒下者。古蘭。母撒時代曾為分別教徒之順逆起見，禁止於安憇日捕魚，當時違禁者不少。時人呼若輩為安憇日人。

因惹主震怒，結果甚惡。故真主以警戒猶太人謂：我之下降古蘭所為證實彼拉台、汝等當虔心承認，勿貽我咒詛，而至抹去爾等眉、目、口、鼻，致與腦後相似。或變化形態，猶如變化安憇日人。

安拉乎之命令是通行者。必定實現也。安拉乎絕不寬恕為之舉匹偶，而對其意欲之

人、恕此以外者。除認物為主之罪外，可蒙寬恕。舉匹偶於安拉乎者，其人確造作巨惡矣。四九爾豈未見自詡

清潔之人乎。實則安拉乎使其意欲之人清潔，並無纖微迫害。此等自詡清潔者，於善賞惡報不受些須增減。爾

觀乎——彼等如何造偽於安拉乎。此顯著之罪足矣。五二爾豈未見受一部分經典者乎。指有經之

猶太人。彼等信滯布特大歐特。二偶像名。並指衆不信者曰：若等。不信者。是較歸信之人尤得正道

者。猶言穆民不克弗囉。此等人是安拉乎咒詛之人，爾絕不見有一助之者。即

為免去彼等。猶太具一分權力乎。究無權力。猶太人嘗自詡為世上最上之民族。果爾，則

彼時伊等不與人纖微者。若有財有勢亦絕。五三抑彼等嫉忌安拉乎所施於他人之特慈乎。

衆人是亞拉伯人。猶言其主於亞拉伯人中特遣穆罕默德為使，而汝等何可因此生妒。我確授易卜拉欣家族以經典，與智慧，並授

以大權。若猶思福達烏德蘇賴曼等。彼等。猶太中有信之者。有信穆聖者。有背之者。不信穆聖。燄燃之火獄足

矣。不信者，雖未即時遭報，但為彼所燃之火獄亦云足矣。不信我之顯蹟者，我將使之入火獄，其皮每已成熟時，我

則為之易以他皮，致彼等嘗試刑罰。安拉乎確是大力精妙者。五五歸信並作善功者，我將令

之入諸河流於其下之天園，永居其中，內有彼等清潔之妻。我且令之入長久之蔭庇。五六安

拉乎確命爾等還信托。代人保護之物。於原主，並命爾等於人中判斷時，則秉公判斷。安拉乎用

以勸戒爾等者，確是美好者。安拉乎確是能聞能觀者。衆穆民乎，爾等其順從安拉乎，並

順從欽差與同類中掌命令者。即本教首領。爾等若因事相爭，則當付之於安拉乎與欽差。事遇

不明致起紛爭時，則當求真主判斷。即以真主所頒之天經為根據，分別曲直。或求穆聖加以評判。此當穆聖未逝世以前，迨至今日，若穆聖之嘉言懿行，亦可為今人之標準也。

爾等若歸信安拉乎與末日，則此是最上者。較徒自紛爭為佳。是結果最佳者。或謂除順從真主

官亦是分所當然，但所命六爾未見之乎，一切自稱歸信降於爾者，古與在爾以前所降者，

各天。其欲訴諸大歐特。大歐特是指亞士雷夫之子，克爾布。當時有一猶太人與一僞信者，因事相爭，猶太人素悉穆聖不受賄，不偏袒，故欲訴諸穆聖，而

該僞信者，則欲求其同類，亞士雷夫之子，克爾布裁判。克氏素好受賄，結果仍由穆聖斷定。猶太人勝訴，而僞信者不服，大賢歐麥爾突出鋒刃斬之。會命伊等不

可信彼。勿信大歐特之判定。而色但欲使其遠迷也。所謂遠迷者，是去事六實已遠，不能返回也。有時，或語彼等來至安拉

乎所降者。即真主所定之律例。並來至欽差。即欽差之主張。爾則見此等僞信者遠避爾，切實之遠避。當彼

等因親手送於前者遭難，厥後至爾面前以安拉乎為誓。意在道，「謂」我等只是求好，與和

睦時，則何如。我等之求大歐特判決者，是願雙方言歸於好，非有意違抗穆聖。三所謂當彼時云云，即伊等當勢微之際，其狀況是何等可憐耶。此等人是

安拉乎知其心中所懷之者。爾其遠避之，勸戒之，並與之語，感動其心之言。正言六警告。我遣任

何欽差，只為人奉安拉乎之命服從之。當彼等虧害自身時，設其至爾面前求安拉乎寬

恕。欲差亦爲之求恕，則彼等定遇安拉乎是允諾悔罪，且愍者。寬恕悔罪之人。指爾養主爲誓，彼等非至求爾解紛，心中對爾之判決不覺碍難，而絕對服從時，則不信從爾。設我對彼等判定自殺，或出其居所，則彼等僅少數奉行之也。不肯遷出。設其奉行所用之規勸彼等者，則是於彼等最善者，是堅定「信仰」最強者。彼時，俟彼等於教義上根基已固時。我必賜與彼等以己之巨賞。我必指彼等以正道。順從安拉乎，與欲差者，此等人是與蒙安拉乎施恩之諸聖，誠實者，殉教者，清廉者同在矣。美矣哉！此等人之伴侶，此是安拉乎之特慈。安拉乎之爲洞知者足矣。衆歸信者乎，爾等其操己之預備，分組出戰，或共同出戰。爾等中確有遲緩者。臨陣退縮。爾等。穆民。若遭患難，其人。退縮者。則曰：安拉乎確施恩於我矣。因我未曾與彼等同處。未曾同赴戰場。爾等若遇安拉乎之特慈，則其人（儼若爾等與彼之間向無友誼）必曰：呀！喚醒。權當我曾與彼等同處，而致太爲適意。惜未與伊斯蘭人同赴戰場，未獲莫大之幸福。當令爲後世售出今生者，戰於安拉乎之道。倘彼僞信者不肯出戰，則當令輕今生重後世者，因致對敵出戰。戰於安拉乎之道而致被殺，或獲勝者，我將賜之以巨賞。爾等何不戰於安拉乎之道，並解救一切微弱之男女與兒童。彼等咸曰：僅以下列之言呼籲於真主，別無他法。我等之養主乎，求爾救我等，出此居民不義之城市，求爾爲我等立

一自爾闕下之管理者。代為經管各事。並為我等立一自爾闕下之相助者。援助我等抗拒敵人。歸信之人

戰於安拉乎之道。不信之人戰於大歐特之道。此大歐特者，即背叛天命之色。但。爾等當與色但之眾友

厮殺。色但之計謀，確是薄弱者。爾未見或語之停手，勿與敵人交鋒，敬候真主之命。並立拜功，出天課者

乎。當對彼等制定厮殺時，則其中之一夥懼人，如懼安拉乎，或懼之較甚。且曰：我等之養

主乎。爾因何對我等制定厮殺。爾何不使我等遲延而至近時。人人必須接近之時，換言之即迨至壽終。爾曰

——今世之快樂，是微須者。後世是於敬畏之人最上者。爾等並不蒙纖微迫害。爾等處在

無論何地，縱居高宮而死則及之。人之於死也，無論如何設法逃脫，縱深居高宮之中，亦必難免。彼等若逢福利，則曰：此

乃出自安拉乎。真主如此判定。彼等若遇患難，若災害病症，歉年。則曰：此出自汝側。由汝失料，而至如此。

猶太人每遇五穀豐登之年，則認為主上鴻恩。一過早潦，則曰穆聖不祥所致。爾曰：均出自安拉乎之側。若發展退敗，物價之升降，勝負等事，均由

主定。而若等群眾。指猶太人，拿撒拉。幾不解一語者，何耶。此等人於種種勸導，何以不解一語。至爾呼之福。即戰利品與

乃自安拉乎。出自真主之特慈。至爾之患。若殺戮敗績。是由爾自身。由爾等自作惡，惹主震怒所致。我已為眾人差爾

為使安拉乎之為見證者足矣。順從欽差者，其人確順從安拉乎矣。欽差傳道，乃奉真主之命，故服從欽差之

言，即是聽命於真主。背拗之人，爾其勿悲。我之差爾，非為保護彼等。不致作惡。按此節已，彼等

當面」曰服從。從爾所命及離爾面前時，則其中之一夥夜間謀畫非爾所命者。又作非彼所言者，即非其所當爾面前

安拉乎記錄彼等晝夜所謀者。記於冊籍，俟後施罰。爾其遠避彼等，爾其仰賴安拉乎，安

拉乎之維護足矣。八三彼等何不參考古蘭，設其出自安拉乎以外者，果為人則於中必見有

若許之牴觸。但古蘭全部八三無矛盾之處。每有平安或可駭之事達至彼等時，則彼等宣揚之。偽信者，每聞一事，不

分利害，不究虛實，遽逢人輒道，此等情形，最足壞事。平安者即與敵人議和，可駭者，若敵人嘯聚等事。設彼等付之於欽差，暨同人之掌

權者，則其中能以窮究之人，必然知之也。彼等於所得之消息，若肯聽欽差，與其他當權者宣佈之，何者當發表，何者應守秘密，此等人

必知設非安拉乎對爾等之特慈，與憐恤，則爾等除少數者外，必然隨從色但矣。八四爾其戰

於安拉乎之道，惟爾自身負指派。奉命出戰，為爾應盡之責，他人雖退縮，爾亦勿庸介意。爾其鼓勵衆穆民，安拉乎

將制止衆不信者之戰爭，安拉乎是戰爭最烈者，是懲戒最烈者。八五作善意之結合者，其人

可獲其一分。善作惡意之結合者，其人可獲其一分。惡安拉乎本是大能於萬事者。善意

即出任調和，志在保障人權，八六或者以一種問候敬重爾等時，爾等其以較好者致候焉，或

照答之。如甲言祝爾平安，乙則答以祝爾平安，且祝爾蒙真主之憐恤，此之謂較好，且亦至貴者，乙若只照甲言答之，亦可。安拉乎確是清算萬事

者。於計算世人道，八七安拉乎，除彼以外再無有主，彼將集爾等於無疑之復生日。無疑，即將必實現之

也。孰是較安拉乎，言語至誠者。真主之言，必無虛偽。爾等於僞信者何分爲兩派。此言有一般僞信者，陳請穆聖，准其離美地納，另覓托足之地，而穆聖慨然允准。若輩出美地納後，竟與同類連合。當時衆穆民對若輩之批評有二，或謂其依然是伊斯蘭人，或斥其爲叛道者，真主指後說爲是。故有以以下。安拉乎已顛覆彼等，所以遠穆民而接近迷人。因其已往所作之者。背道之事。安拉乎造成迷誤之人，爾等可欲引導乎。安拉乎造成迷誤者，爾絕不見其有一途徑。其人必不彼等願爾等不信，如彼等之不信，而成彼此一致者。均入迷途。爾等勿於彼等中取愛友，迨其遷居於安拉乎之道。此類僞信者，非至竭誠歸信，并遷出惡人之地，奉行天命後，則不得與之結交。不肯歸信，或不肯遷移時。遇之於無論何地，則捕之，殺之，勿於彼等中取一友，亦勿取一相助者。除非一切與彼此之間有約之群衆結合者。免殺擄。或因與爾等所殺，抑因與同人所殺，其心拘縮而來至爾等者。協助同民所殺，是謂違約。輔助穆民與同類所殺，亦然。故有一般人對此心頗不適。而逃出美地納，但此等人非叛教者可比，故與之結合者，不應被擄、被殺。設安拉乎意欲，則定使彼等抑制爾等。使彼輩不再畏懼爾等。而彼等定與爾等所殺，彼等若離去爾等，未與爾等殺，而對爾等提出議和，則安拉乎不予爾等對彼等之途徑。勿殺，勿擄。爾等將遇另一人，彼等欲得爾等保護，以假意歸順伊斯蘭，得穆民保護。並得其同夥保護。暗中不順伊斯蘭，以得同人之保護。每逢有人使彼等反回禍患時，引誘彼等叛教。則彼等傾覆其間。受人煽動，然殺反教，作穆民之勁敵。彼等若未遠離，亦未提出議

和於爾等、且未停手、仍願與爾等厮殺。遇之於無論何地則捕之、殺之。我予爾等以對此等人顯

著之權柄。所以准許殺擄者是。由彼輩叛教有據耳。穆民除因錯誤外、是誤殺不為有罪。不可殺穆民。妄殺非穆民者、亦屬不可。誤

殺一穆民者、當釋一穆民奴僕、並付其家屬之賠償。除非彼等屍施舍。又作。時、如不索賠。時、可勿交

付。其人被殺者。若是爾等仇黨中之穆民、則釋一穆民奴僕。其人若屬彼此間有約之民中

者、曾與穆民立約不相侵犯者類。則納付其家屬之賠償、並釋一穆民奴僕。其未得之者、曾有奴僕、而逃逸無踪、或無力

購奴解放者。則接連二月齋戒。是乃安拉乎之允許悔罪。安拉乎是洞知、公斷者。對賠償等事。故意

殺穆民者、其報應是永居火獄。安拉乎怒之、咒之、並為之備巨刑。眾歸信者乎、爾等出戰

於安拉乎之道時、為教出則當偵查、爾等勿因尋今生之財貨、而語輸和於爾等者、謂爾

非是穆民。爾等勿以不承認其人是穆民殘其生而掠其財。在安拉乎據有若許戰利品、真主之賞賜極大、爾等何斤斤於些須戰利品。

曩者、爾等本如此、而後安拉乎施恩於爾等矣。爾等其偵查之。安拉乎確是盡知爾等所

作之者。九五無災害而退後之穆民、與以財產、生命戰於安拉乎之道者、不相等。安拉乎授給

以財命出征者之品級、高於退後之人。安拉乎許各人以福利。指實行出征者、與因故不能出征、而心中羨慕者。

安拉乎授巨賞於出征者、較勝於退後之人。臨陣不前者。乃出於彼之階級。即真主於天國中為穆民所備之階

級。寬恕、憐恤。安拉乎是多恕、且愍者。將對此等人增加憐恤。當自害己身之際、被衆仙使取去生命

者、彼等諸仙使「對之」曰、汝等原居於何事。當真主命一般勢微者遷移時、而此輩遲遲不

違抗、迨取命仙使已至時、該仙使必因羞辱者輩起見、而質問曰、爾等生前處於何等地步耶。彼等則曰、我等乃地上之薄弱者。無發揚

實力。衆仙使曰、安拉乎之地面、豈非寬大而可於中遷移者乎。何妨遷徙他處、舉行教務。又

外人赴伯得囉地方、與穆民作戰而亡、其時取命仙使責之曰、爾等既歸伊斯蘭、何可又與同教者厮殺、而彼等則答以爲強權所迫、不得已而隨同敵人作戰、諸仙使斥之曰、真

主之地面廣大、何不遷居他方耶。此等人其居處是火獄、惡哉歸處。惟有一切薄弱之男女、兒童、彼等不

能設法。徙、遷亦不識路途。不認此等人、安拉乎將寬宥之。此等人雖未奉命遷安拉乎是寬

宥、多恕者。即寬恕此類因遷於安拉乎之道者、可在地上得許多遷徙之處、與豐澤、出離

其家、而遷於安拉乎暨其欽差。即因爲接近然後遇死者、其人之報償。又作決在安拉乎、

真主定賜以善賞。安拉乎本是多恕、對不速且愍者。對各人之善意。爾等在地上旅行時、若忍受

不信者之謀害、則無妨縮短拜功。二拜、改不信之人確是爾等顯著之仇敵。爾在彼等間

舉拜功時、與恐被敵人所算之穆民相處、欲作拜功時。則當令一夥戰隨爾站立、並令其操自己之兵器。械不

以防敵人襲擊。及彼等叩首「已滿一拜」時、爾則令其指已禮在爾後面。退至爾等身後、以防敵人乘勢襲擊。當示

尙未禮拜之另一夥士。戰前來隨爾禮拜，並示其操己之防械。用以防敵之械。若籐牌之類。與兵器。戰場

作拜功，是先一夥戰士，隨以瑪目舉行一拜後，則赴前綫拒敵，而另一夥戰士，來隨以瑪目舉行一拜，而後換回前一夥，續禮一拜，拜畢，再換回另一夥續禮一拜，詳見聖典。不

信之人，希望爾等疏忽己之兵器，與行裝，而向汝等一度猛攻，爾等若遇雨災，或染病時

無妨放下兵器，爾等當操己之防械。注：重防敵之械。安拉乎確為衆不信者備有辱人之刑矣。爾

等完結拜功時，則當於立、坐、側臥時，記念安拉乎。戰士持劍而立時，坐而發矢，或被傷倒地時，均當讚頌真主。而於寧

定時，則當舉拜功。不懼敵人來襲時，可照章禮拜。拜功確是對衆穆民有一定時間之天命。指五時。爾等

勿怠於搜查羣衆。此羣衆者，是指衆敵言。爾等若痛苦，被敵所創身受痛苦。彼等確亦痛苦，猶爾等之痛苦

也。爾等一旦因傷致痛，而彼等亦必如此，然彼此迥異之處如下。但爾等向安拉乎，希望彼等所不能希望者，安拉乎

是洞知精妙者。其所命，所禁，均屬正當。我確已降爾以真經，俾爾藉安拉乎所啓發者，裁判於人間。

穆民中有脫爾麥者，竊鄰人幹搭代汗衫一件，藏在猶太教徒、窄德家中，後經失主百般偵查，卒由窄德處搜出原物，當時窄德據實相告，衆猶太人亦為之見證，此物非窄德所竊，而脫爾麥族人，因事關閣族名譽，乃相率至穆聖前，妄作見証，竟誣此汗衫為窄德所竊，但穆聖主張慎重，未予即時判決，至是乃蒙真主指明。爾勿為背信者

作辯護。對於有意懲罰猶太人窄德之失當。安拉乎確是多恕且愍者。對求彼者。爾勿代

背信於同人者辯論，安拉乎絕不喜背信作惡之人。彼等能瞞人不能瞞安拉乎，「因」伊

是與彼等同在者。以洞知論。其時彼等於夜間謀畫彼所不悅之言。安拉乎是環繞。即盡知。彼等

所作之者。哈。九。譯音喚。爾等。呼脫爾麥之族黨與。協助脫爾麥之穆民。在今生代彼等。指脫爾麥等。辯論而誰於復生

之日代彼等與安拉乎辯論。抑誰是維護彼等者。其作惡或自害其身。厥後求安拉乎寬

恕者。其人將見安拉乎是多恕且愍者。作惡之人。其作惡惟害自身。安拉乎本是洞知精

妙者。於施行教律。二。上絕人忽畧。其行過錯。小過或。或罪惡。大過或云。而復以之誣讎好人者。其人確負

荒謬與顯著之惡矣。設非安拉乎對爾之特慈與憐恤。則彼等中之一部。指脫爾麥族黨。必欲惑

爾。但彼等惟自惑耳。其不能害爾一事。因真主是保護爾者。安拉乎已降爾以經典。古。與智慧。經中

之律。並教爾所不知者。安拉乎對爾之特慈是偉大者。特任穆聖為衆世界之。至聖。此誠莫大之恩惠。彼等諸多

秘談中本無益處。惟命以施濟或義舉。即合法之事。或於人中調解者則除外。此三事與人與己均有益。其

為取悅於安拉乎行此者。我將賜之以巨賞。二五其當引導發現後違拗欽差。並隨從非穆民

之道者。我將令之面其所傾向者。使其生活在庫弗囁中。我將使其入火獄。惡哉歸所。二六安拉乎絕不

寬恕為之舉匹偶之罪。而對其意欲之人恕此以外者。較次於舉匹偶之罪。可得寬恕。為安拉乎擬匹

偶者。其人確已深遠之迷惑矣。即十分。迷誤矣。彼等惟外乎彼而拜偶像。彼等惟拜逆命之色但

耳。^{二八}安拉乎咒詛此人矣。色但曰：我必由爾衆僕中提出限定之一分。^{提出一部分人作}惡，而同入火獄。^{二九}我

必使之迷誤。我必使之妄想。^長我必命其戮牲畜之耳。^{即誘惑同類、戮牲畜之耳。戮後忌食而用以作祭。}我必命

其變更安拉乎之造化。^{以人工變天然物之原狀。若亞拉伯之愚人，由妄信起見，挖駝一目等情。}舍安拉乎置色但為友者，其

人確遭顯著之淪喪矣。^色彼^但對伊等約許，使彼等妄想。色但所許者，騙哄耳。^{三〇}此等人其歸

所是火獄。彼等不能由火獄得一逃處。^{三一}一切歸信，並作善功者，我將即使之入諸河流於

其下之天園。彼等永居其中，是安拉乎切實之約。誰是比安拉乎言語誠實者。^{三二}事非適於

爾等之妄想，亦非適於有經者之妄想。^{真主所預許之天園，非憑爾輩穆思林與彼輩有經人之妄想，必須由個人洗心為善耳。}作惡

之人，將受還報。其人於安拉乎之外，不得一愛護者，亦不得一相助者。^{三四}作善功之穆民男

女，此等人將進天園，不蒙些須虧害。^{些須二字，原文作一紋縷，即棗核上微如一綫之紋縷。言作善功者，將受賜於真主，絕不使其蒙一紋縷}之^{三五}虧。孰是論教門較優於使自身為安拉乎虔敬，並偏從易卜拉欣正道之善人。安拉乎曾

以易卜拉欣為友。^{三六}天地之間者，惟安拉乎所掌。安拉乎是環繞萬事者。^{以知識與}彼等為

女子求爾批判。^{為婦女繼承遺業事求穆聖批判。}爾曰：安拉乎其為此等女子對爾等批判。經典中，為

不給應給者，且希圖與之結婚之孤女，與一切微弱兒童，並為孤兒主持公道事，所誦與

爾等者亦然。亦對爾等批判。遇孤女應得繼承一部產業時，藉與該女結婚為名，攘為己有。又如不准薄弱兒童繼承遺產，此二者揆諸經典，均干禁例。畢竟，經典中，

是命世人秉公維持孤兒之現狀。爾等所行之善，安拉乎確是深知之者。將因之施之善賞。若有一婦人懼其夫

之執拗，不與接近。或遠避，不與對坐談話。則夫婦之間調解和好，於之無罪。婦人少索聘禮，男子仍給養贍，不即使去。調解

是至善者。強於離異或互相不滿。人人被處在慳吝矣。具有慳吝之天性，若女子者必不願其夫與他妻同房，而男子亦不欲舍其愛妻與非所

愛者同室。爾等若作善，善待女子。戒備，則安拉乎一定是盡知爾等所作之者。爾等縱希望於妻輩

之間公允，而必有所不能。爾等不可十分偏愛。勿使愛情注於一妻。而棄之若被懸者。亦非無夫亦非離異。爾

等若和美戒備，不再蹈此種。則安拉乎定是多恕且愍者。夫婦若彼此分離，則安拉乎即以己

之豐澤，使每人致富。使其各自獨立生存，此語是給夫婦解憂。安拉乎是寬恩堅決者。對於施行種種事業上。天地之間

者，惟安拉乎所掌。我確命爾等以前之有經人，並命爾等敬畏安拉乎。爾等若為不信之

人，天地之間者，確是安拉乎所掌。安拉乎原是無求，且可稱頌者。爾等之信與不信無損於真主之尊嚴。天

地之間者，惟安拉乎所掌。安拉乎之為保護者足矣。人類乎，若彼意欲，則除掉爾等，現出

另一夥。奉行天命者。安拉乎是大能於此者。能以造有索今世之報償者，如戰士之欲得戰利品。則安拉

乎據有今世與後世之報償。兩世賞賜，有貴賤之別。安拉乎是能聞且觀者。能聞種種說詞，能觀世人

之行^{二三}。衆歸信者乎、爾等當主持公道、爲安拉乎作證。縱於爾等自身、或父母、暨近親有碍

「亦當作證。」彼^{指被證人}。若是富者、或貧者、則安拉乎是最與之相宜者。^{此言被見證者、若是富戶、其必受人}

親近。若是貧人、勢必不可憐。在見證人均可爲之作證。不可設辭推脫、因真主之施恩、乃無分於貧富。爾等勿從偏好而棄公平。爾等勿繞一

舌、^{不肯據實見證}。或規避。^{不肯出爲見證}。安拉乎確是盡知爾等所作之者。^{三六}衆歸信者乎、爾等其歸信

安拉乎、暨其欽差、與降予其欽差之經典、與其先前頒降之經典。不信安拉乎、與其衆仙

使、各經典、諸欽差、與末日者、其人確已迷誤、深遠之迷誤矣。^{三七}一切歸信、復又不信、厥後歸

信、復又不信、最後更爲不信者、安拉乎絕不寬恕彼等、且不指一途徑。^{三八}爾其給僞信者齋

吉報。^{解見前}。彼等定受苦刑。^{三九}此等僞信者、捨衆穆民而以不信者爲友、其向彼等^{不信者}。討榮

譽乎。實則榮譽統屬於安拉乎。^{四〇}真主確於經中表示於爾等、謂「爾等每聞安拉乎之顯

蹟、被人否信、並嘲笑之時、非至彼等入於^{即談論}。其他之言後、則勿與之同坐。其時、^{如果與之同坐}。

爾等定是彼等一類者。安拉乎是必將僞信與不信之人共聚於火獄者。^{四一}彼等沉視爾等、

坐待爾等遭難。爾等若蒙安拉乎之相助、彼等則曰、吾儕豈非與爾等共同者乎。^{言我輩既與爾等同教、且曾實}

力援助、則當然得戰利品。若不信者享受一分^福。則曰、吾儕豈未戰勝爾等、並代爲阻止穆民乎。^{爲保}

護爾等特使穆民緩進、未至慘殺。安拉乎將在復生「死者」之日、從中判斷。使信者進天園、不信者進火獄。安拉乎絕不

予不信者以對衆穆民之途徑。當復生之日、賜與穆民恩典、絕不令非穆民者共享。僞信之人必欺安拉乎、彼是懲

罰彼等之欺騙者、彼等起而禮拜時、則怠然而起、炫弄於人、彼等記念安拉乎、僅些須耳。

徘徊在此者之間、信與不信、人不能使人得正道。不屬於此類、穆民。亦不屬於彼類、非穆民。安拉乎造成迷誤之人、爾絕

不能為之得一途徑。人不能使人得正道。衆歸信者乎、爾等勿外於衆穆民、以不信之人為友、爾等

欲以明證供於安拉乎以對爾等乎。接近僞信者、即是與彼等同類之表現、爾等何可對真主立此不利於己之憑據。僞信之人、

是必居下層火獄者、爾於彼等必不得一相助者、四六惟悔罪、自修、堅持安拉乎「之道」、並為

安拉乎虔守本教者除外、此等人是與衆穆民共同者、安拉乎將賜衆穆民以巨賞、四七爾等

若感謝、歸信、安拉乎以懲罰爾等何為乎、安拉乎本是允納、准其僕人之善功者。深知者也、洞悉世人之感

謝、而施以相當之善賞者。

古蘭譯解卷之六

安拉乎不喜宣揚惡語、被屈者除外。受人毀辱者、不妨揚欺人者之暴虐。安拉乎本是能聞、且知者。深知惡人之背

義一四九爾等若揚善、或隱匿之、或寬容罪惡、則安拉乎是必寬宥。雖握威力、而有時赦免人惡。大能者。能懲

者、善賞一五〇容忍者。不信安拉乎及其衆欽差、欲在安拉乎與其衆欽差之間區別。信主、不信聖。自謂歸信

一部、否信一部。猶太人自謂信母撒、不信爾薩。並欲從中取一途徑者。處於信與不信之間。此等人、均是真不信者。

我已爲衆不信者備辱刑矣。一切歸信安拉乎、及其衆欽差、並對彼等無一區別者。對衆欽差

一概承認。此等人、真主行將賜之以報償。安拉乎本是多恕、且愍者。加倍增賞。受經人求爾自天降

經於彼等。一度降下全部天經。彼等先曾向母撒要求較大於此者、曰、要爾將安拉乎明白現與我

等。又作使我等明觀安拉乎。厥後由於彼等之不義、而天火侵襲之矣。然後、彼等於種種明證。異蹟。已至

之後、取一牛犢、但我已赦此。拜牛犢之罪。我授母撒以顯著之權力。一五四並因與彼等結約、懸山於

其上面。我曾語彼等謙遜入門、並語彼等勿在安憇日越矩。我曾於彼等取得固之約矣。

「我咒詛彼等」一五五因其違約、不信安拉乎之顯蹟、並妄殺諸聖、自謂我等之心是被遮者。

（實則安拉乎因彼等之不信封緘之矣。故彼等歸信僅少數耳。）一五六且由於不信、爾並對買

喇業語重大之讒言。以姦淫誣一五七並謂我等實殺死買喇業之子埋希哈爾薩、安拉乎之欽

差矣。彼等原未殺彼。爾薩未曾掛彼。未曾釘在十字架上。祇是彼等杳冥矣。當時有貌似爾薩者被釘。觀者即疑為爾薩自身被

釘而一切因彼。指爾薩爭辯者確是在疑此中。彼等之知此，惟從測度耳。伊等未曾確實殺

彼。爾薩實則安拉乎使其升於彼矣。使彼爾薩躋至極尊之處。安拉乎本是大力精妙者。對爾薩事一五九當其

故去以前，凡屬有經者，無不信彼。爾薩復來之後，未死以前，有經者均信之為欽差。當復生之日，伊是見證彼等

者。將見證拿撒拉一五八。稱彼是主子。我禁猶太人用合法之美品，所因彼等之背義，阻止多數人於安拉乎

之道。一六一並食被禁之利息，與妄吞他人之財帛。似此種種，皆安拉乎禁止猶太人食用美品之由。我已為彼等中衆

不信者，備苦刑。一六二雖然一切於知識上有根基之人，與衆穆民，皆信所降於爾者。古與在爾

以前所降者。古蘭以外一切立拜功，出天課，並歸信安拉乎，與末日者，此等人我將賜之

以巨賞。一六三我確曾默諭爾，即如默諭努海。其為阿丹第二，亦衆欽差之首領。暨其以後之諸聖，又如默諭易

卜拉欣，以斯馬衣來，易司哈各，耶爾孤伯，與衆宗支。耶爾孤伯之子，凡十二人。爾薩，按憂伯，猶努思，哈

倫，蘇賴曼，我曾授達烏德以翟布爾。天經，或一六四。解詩篇。並有若許欽差，從前我確示於爾。若努海母撒魯得爾

等。一六五且有若許欽差，我未嘗述之於爾。未使爾知其名。安拉乎曾與母撒敘話。直接交談，無仙使之介紹。我曾

遣「諸使齋吉報」對穆民。傳警戒對不信者。庶列使以後之衆人對安拉乎無所辯駁。以託詞

未見奉命之欽差。安拉乎是大力、精妙者。賜列聖以相「彼不信者不肯證爾是一真實欽差。」雖

然安拉乎以所降與爾者古作見證。表揚爾是真正聖人。彼藉其知識降此。古衆仙使見證之。見證

默德是一真聖。安拉乎之爲見證者足矣。無須另有見證。穆罕一六七一切不信並阻碍安拉乎之道者、

其人確已迷誤乃深遠之迷誤矣。此等人不止自一六八一切不信並行不義者、安拉乎絕不寬

恕彼等、亦不指示彼等一途。不指以任一六九惟「指以」火獄之途、彼等永居於其間。此使入火

得出在安拉乎是容易者。凡事在真主闕一七〇衆人乎、欽差已將出自養主之真理示與爾等、

爾等其信於己有益者、爾等若不信認始終天地之間者、實惟安拉乎所掌。爾等之信與不信、於主無

害。安拉乎本是深知、精妙者。彼之所行種種、無一七二有經之人乎、爾等於己之教不得逾範、且

勿言真理之外者於安拉乎、買喇業之子埋希哈爾薩、是安拉乎之欽差、使投至買喇業

之一語、出於彼之靈魂耳、爾等當歸信安拉乎、暨其衆欽差、爾等勿言三位。莫謂真主分

爾等其止之。忌稱三位。於爾等最善焉。禁言主分三位、是於爾等有益者。安拉乎乃獨一主、讚彼清潔、彼何有

子。真主至尊、何求有子。天地之間者、惟安拉乎所掌。統是真主所造、安可稱物爲主。安拉乎之爲維護者足矣。立子

求助萬物皆求助於一七三主，而真主何須立子。理希哈絕不恥於從拜安拉乎，衆接近「安拉乎」之仙使亦否，其恥

於從彼而驕傲者，彼將使其一同聚集於己。聽候一七三論到歸信，並作善功者，彼將完全賜之

以報償，並增以己之特慈於彼等。論到羞慚羞於給真主為僕，驕傲者，彼將懲彼等以苦刑。其慘狀非

言語所能形容。彼等捨安拉乎不得一愛護者，亦不得一相助者。故受真主之懲一七四衆人乎，出於養

主之明證，已達至爾等。我已降燦爛之光於爾等矣。降下古一五論到歸信安拉乎，並堅持之

者。堅持天經者。彼將即使之入其憐恤，與特慈，並指示彼等以達於彼之正道。生前順從真主，將於末日直達

天。一七六彼等求爾批判。為承繼無親屬者之遺產事。爾曰——安拉乎因無親屬者對爾等批判，人若死而無

嗣，僅有一姊妹。或指姊妹。可獲其所遺之半。財產之半數。彼姊妹或若無嗣，則此男繼承之。兄弟可繼

姊妹之遺產，猶姊妹可繼兄弟之遺產。彼若是姊妹二人，則此二人可獲彼兄弟或所遺三分之二。財產。彼若是

一夥男女兄弟，則一男可獲若二女「所得」之分。安拉乎表明於爾等，以免爾等迷誤。安

拉乎是洞知萬事者也。人之生前死後，種種有益之事，真主無一不知。

第五章 瑪懿代（筵席）凡一百二十節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

衆歸信者乎。爾等其完滿各約。對人對主、種種結約、當一一履行之。家畜是已爲爾等列爲合法者。所誦與

爾等者除外。載在經典者、若死物、血、豚肉等類。爾等已受戒時、不得以行獵爲合法。安拉乎將必判斷其

所意欲「判斷」者。何者可行、何者應禁、真主將必一一判明。衆歸信者乎、爾等勿犯安拉乎之標記。即於各通衢爲巡遊

者、所置之標記。勿犯禁月。勿在禁月內亦勿犯祭物、與挂項圈者。祭物亦勿犯趨向禁殿、討其養主

之特慈、與喜悅者。爾等弛戒時、則可行獵。勿因被阻於禁寺、怨恨一夥人、致使爾等趨於

越矩。爾等其於義舉與敬慎上相輔助。勿於作惡、與背逆上相輔助。爾等當敬畏安拉乎。

不得違拗。安拉乎確是刑罰嚴厲者。真主於懲罰、不知敬畏之人最爲嚴厲。對爾等列爲禁戒者、是死物。未奉安拉乎之

名被宰者。血、豕肉、以非安拉乎「之名對之」高呼者。解見二章。一七三節。爪刺者。即指死者。擊死者、跌死者、擣

死者、毒獸食餘者。爾等所宰者除外。此言以爪刺等情被傷者、倘一息尚存、而得正式宰割時、則其肉可食。在群石上被宰

者、即爲祭祀偶像所犧牲者。所謂群石者、乃天房四周所樹之巨石。統計三百六十方。當愚昧時代、迷人尊之如神物、而獻祭其上。並爾等之以籤分布

用抽籤法分物。此指以籤是罪愆。是爲出乎伊而今一切不信者於「破壞」爾等之教門絕望矣。

不再希望爾等對於應禁之物、妄自弛禁。因此時之伊爾等勿懼彼等、當懼我。而今我已

爲爾等完成爾等之教。我已對爾等滿我之恩惠、並爲爾等愛此伊斯蘭教。特選此伊其

當飢餓時、非偏於惡、迫不獲已者、則安拉乎確是多恕、且愷者。此言當飢不可耐、非容心干犯禁例時、食上列之禁

物、則可蒙真主^曰。彼等問爾、對於食何物是為彼等制為合法者。爾曰——為爾等制為合法

者、是種種美品、暨爾等教練之人、所教之獵物。若鷹犬等。「捕獲者。」爾等以安拉乎所教者、其

發於爾等者。馴此獵物、任爾等食其為爾等留下者、並對之誦安拉乎之名。放出鷹犬等類時、當對之朗誦安拉乎之名。爾等其敬畏安拉乎。不得妄食禁物。安拉乎確是清算神速者。對於合法與違法之事、將有所審問。而今節此

經下降之日起。已為爾等列種種美品為合法者。有經人之食物、是於爾等合法者。真正母撒教人、與真正爾

類、伊所蘭人所宰之牛羊等。爾等之食物、是於彼等合法者。伊所蘭人宰者、在一切貞操穆民

女子、與以前受經之貞操女子、當爾等節操、不淫、亦不暗結秘友給以妝資時、亦是於爾

等合法者。此外、若蕩婦等、與之結婚、雖非犯禁、但比較上、不如娶貞節穆民婦女、或真猶太真拿撒拉婦女、為佳。否認正信者、其作為即善功。

確已烏有矣。其人在後世、是屬淪喪者。其居處當屬火獄。衆歸信者乎、爾等起而禮拜時、則當洗

爾等之面、與爾等之手至肘。肘、脇並當抹爾等之頭、洗爾等之足、至踝。此小淨時所應抹、應洗者、抹、是以手掬水

抹首、計四分之一。至洗手洗脚。時、兩肘兩踝、亦在應洗之例。爾等若是著努布、解見四章四三節。則當淨全身。爾等若是染病、

或旅行者、或有一人來自廁所、或爾等接觸女子、與之交合。而未獲水、則當趨向淨土、而以之

抹爾等之面與手。用土代水者，應取土。二次，以之抹面，抹手。安拉乎不欲對爾等規定些須困難。雖然欲澄清

爾等，並全其恩於爾等。庶爾等感謝焉。對於種七種恩典。爾等其回想安拉乎對爾等之恩典，暨其

對爾等所結之約。彼時，爾等曾謂：吾儕已聞「爾所言」矣。已從「爾所命」矣。爾等其敬畏

安拉乎。勿忘其恩。勿違其約。安拉乎確是洞知胸中者。所懷之八機密。衆歸信者乎，爾等是當為安拉乎主

持「正義」以公見證者。勿使怨恨一夥人，貽爾等趨至不公。勿故意對彼等違約。爾等當秉公。對衆不信

者作公平之待遇。此指公。是最近於敬慎者。對不信之人公平相處，是為接近敬慎之道。而對穆民兄弟秉公處事者，其人尤堪嘉許。爾等其

敬畏安拉乎。不得負人。安拉乎確是盡知爾等所作之者。所行公與不公，在安拉乎均知之，且必有相當之賞罰。安拉乎

曾約許衆歸信，並作善功者。彼等可獲寬恕，與巨賞。不信，並以我之顯蹟為虛者，此等人

是居火獄者。此語是慰衆歸信者。衆歸信者乎，爾等當念安拉乎對爾等之恩。彼時，有一夥人欲向

爾等伸手，而彼代爾等遏止其手。未使爾等被敵人所傷。爾等其敬畏安拉乎。當令衆穆民仰賴於

安拉乎。因禍福之來均由主定。「昔時，」安拉乎確切取得以斯拉衣來子孫結約矣。我由彼等中派

定十二首領。分配在十二支派中，各以巡閱本支之現狀為職責。安拉乎曰：我確是與爾等同在者。援助爾等以禦敵人。爾等

若立拜功，給天課，信我諸欽差，且輔助之，並善為借貸予安拉乎，則我必消除爾等之罪。

惡使爾等入諸河流於其下之天園爾等中其在此以後不信者彼確錯過正道矣。但以

衣來子孫未曾履行此約。故真主又有下列之言。我曾因彼等猶太違約而咒詛之並使其心硬彼等易文句於

本位。變更波拉台原文。一解更動波拉台中有關穆聖之文句。並忘却「波拉台中」所用以勸誨彼等之一分。若聽從最後之

聖人一事。除其少數者外爾時常查出彼等中之欺騙者爾其寬宥彼等並遠避之。安拉乎實

喜作善者。寬容詭詐成性之教敵尙屬善舉而况容讓同類穆民乎。我曾與一切自稱拿撒拉者結約而後彼等忘却

即拋棄。所用以勸誨彼等之一分。若引支勒經中保惠師一語本指穆聖而彼輩拿撒拉竟謂別有所指。而我於彼等間激動

仇恨迨至復生之日安拉乎行將對彼等宣告彼等所行者。對其種種罪惡施以懲罰。有經之人乎我

之欽差確已來對爾等指明爾等於經典波拉台中所隱匿之許多。關於穆聖之形狀等事已被猶太人勾抹殆盡。

彼且拋棄許多。一任爾等隱匿不曾指明。光輝與燦爛之經典確曾由安拉乎達至爾等矣。光輝指古蘭言以能

分別真偽故有是稱或解光輝是指穆聖言。安拉乎以此引導從彼所欲之人於平安之途並任意使彼等出

黑暗而至光明並引彼等於正道。此道能引人至明真之佳境。一切自稱安拉乎確即是買喇業之子

埋希哈者斷然成爲不信者矣。爾曰——彼若欲滅買喇業埋希哈母子與地上所有之人

而孰能主持安拉乎一事。絕無有阻其滅絕者。天地與其間所有者之權惟屬安拉乎彼造其所意

欲者。（安拉乎是大能於萬事者。）此語是解釋拿撒位一六猶太與拿撒拉謂我等乃安拉乎

之子，是彼之所愛者。爾曰：「然則，彼因何以爾等之罪懲治爾等。」爾等既是主子，是其所

等作罪，加以處罰耶。不然，爾等是其所造之人。彼恕其意欲者，懲其意欲者。天地與其間所有者之

權，惟屬安拉乎。且惟歸於彼。別無一有經之人乎。我之欽差，確於諸使間斷時代，來對爾等

表明「正道」，以免爾等曰：未曾有一齋吉報傳警戒者，來至我等。齋吉報傳警戒者，確已

來至爾等矣。安拉乎是大能於萬事者。真主操全能之權，或繼續遣使，若由母撒至爾薩、

差，若爾薩後六百餘年，僅差穆聖一人耳。昔時，母撒語其民衆曰：我之民衆乎，爾等其念安拉乎對爾等之恩。

彼時，伊現諸聖於爾等中，使爾等為王，並以未曾賜與世界一人者，賜與爾等。使海水兩

人，以白雲作蔭，降馮摩鶴等事。我之民衆乎，爾等其入安拉乎為爾等規定之潔地。即敘利亞地方，規定者，即麥哈福祝

牌上，曾書明「潔地，將為信從母撒者，出入之所」爾等不可退轉，而免成為淪喪者。今世不獲抵禦，後世不能得見真主。彼等

呼母撒曰：該處指潔地。確有一夥強梁者，非至彼等出離該處後，則我等必不進入。彼等若

出離此地，我等是必入之者。在我等本無抵抗之力，設彼等自其畏懼者之中，曾蒙安拉

乎施恩之二人。一名猶是爾，一名克利布。曰：爾等其衝彼等入門。此門名艾雷哈，是命母撒之族人乘此悍民，尚未出城作戰時，突然進城。

爾等進門時，一定是獲勝者。爾等若是穆民，則當仰賴於安拉乎。於各種機緣備至後，依託真主，不得只靠機緣。

彼等呼母撒曰：彼等在此之際，我等必定永久不入。爾與爾之養主前往廝殺。我等是定必在此坐候者。坐候敵人敗退，方肯進城。母撒曰：我之養主乎，我僅能主持自身，與我胞兄。哈倫求爾於

我等與眾惡人之間分明。孰是孰非，可從天命也。彼等徘徊於地上。徘徊在提業之野。此地距埃及三里之遙。爾勿憂慮作惡之民衆。此乃開導穆聖，勿因教敵致憂。爾其

對彼等據實誦以阿丹二子之信息。一名葛畢來。其時，二人獻祭，以羊作祭，其一被納，其一未被納。哈必來之祭物，宰後，被天火焚燒，而葛畢來之祭物暴露曠野，未蒙真主降火

允納之吉兆。葛畢來獻祭不虔，故未蒙真主收納。彼不知引咎自責，反遷怒哈必來，殺機因以暗伏，乃有下列之事實發現。彼葛畢來曰：我定必殺爾。伊

來。曰：安拉乎，惟收納敬慎之人者。祭物。爾若伸手殺我，則我絕不伸手殺爾。我實懼安拉乎，眾世界之養主。論實力，則哈必來勝於葛畢來。我寧願爾負我之罪，與爾之罪，而汝屬於

居火獄者。此是還報不義之人。因其無故，而後，其心志使之易於殺其弟。是為意氣所驅使。彼隨

殺之，致成淪喪者矣。生前永為父母所怨，而後安拉乎遣一烏鴉掘地，掘土掩埋已死之烏鴉。示彼

如何掩其弟之屍骸。彼

曰：嗚呼我也，我何不能若此烏鴉掩我弟之屍骸乎。彼

來。

來。

來。

來。

隨卽成爲懊悔者矣。無端殘害骨我因此對以斯拉衣來子孫決定，非因給人抵命，非爲

殺者或非因「被殺者」在地面上作惡，而殺人者，猶如殺盡世人，其救活一人者，猶如救

盡世人。我之諸使確曾授彼等以種種明證。即異此後即差使降其多數人，確又是在地

上妄爲者。逾越中道者，或三對安拉乎暨其欽差作戰，即以斷絕道並因作惡奔走於地上

者之報應，即被殺，或被掛，被釘在或被反斷手脚，斷其右手左脚，不得將或逐出地方。此

是彼等在今世之羞辱，彼等在後世應受巨刑。除非一切於爾等抑制彼等以前悔罪者，

未及與之開始征戰之爾等當知安拉乎確是多恕且愍者。寬恕爲惡者，衆歸信者乎，爾

等其敬畏安拉乎，並向之求引索，藉以接並戰於其道。庶爾等得意也。得以接近真主不

信之人，設其據有地面上一切所有，並與之相似者，而用以贖復生日之刑罰，則必不獲

收納。彼等應受苦刑。痛徹心髓彼等欲出火獄，而不得由彼，指火脫出，彼等當受常久之

刑罰。絕無男女盜賊，爾等當斷其手，以罰其所行者。是乃安拉乎之儆戒。安拉乎是大力、

精妙者。凡所判定無於其罪惡後，悔罪自修者，則安拉乎必允其悔罪。安拉乎確是多恕、

且愍者。當復生之日，可爾豈未知安拉乎是掌天地之權者乎。彼懲其意欲之人，恕其意

欲之人。任憑己意。施以賞罰。安拉乎是大能於萬事者。赦免、懲罰、均在真主權力之下。欽差乎，勿令奔馳於不信之

間者，貽爾憂慮。彼等乃屬口稱歸信，而心未信認者，並屬猶太之類，好聞僞言者。聽信其首領之

妄言。為未曾至爾面前另一夥人，側耳者，彼等易文句於本位。變更文句。指已經變更之條文。於爾等，則納之。即遵守之。若未授此於爾等，則當戒慎。按已結婚之男女，一旦犯有

當以石擊斃，而猶太教徒，擅改教律。有時貴冑犯姦，僅懲以鞭撻。一日某猶太教徒，遣人以此叩穆聖，且囑使者曰：若穆氏本諸吾人所改之鞭撻律，裁判之，則可遵辦。倘仍判死刑，則當考慮及詢穆聖。

安拉乎欲其迷誤者，爾必不能為之避免。安拉乎之一事，此等人

是安拉乎未欲澄清其心者，彼等在今世受辱，在後世獲巨刑。永居火獄不得赦免，是為巨刑。此類人

是好聞僞言者，慣食禁物者。對於審判案情，慣於納賄。彼等若來至爾，爾其從中判斷，或遠避彼等，不

斷。若爾遠避彼等，則彼等絕不能妨爾一事。爾若判斷，則當秉公判斷。安拉乎定

喜秉公者。於審判上主持公正者。彼等據有內載安拉乎律例之攷拉台，而何以求爾判斷。攷拉台經中，明載磔刑，彼輩不能不知，而其所

以求爾判斷者，蓋別有用意。厥後，公判之後。彼等復又違逆。不遵原判。此等人斷非信認者。不信穆聖之判斷者。我確曾降含有引導，與光輝之攷拉台，順命之諸聖，為猶太人，以此判斷。

一切事主者，與衆博士。猶太教祭司長。以記自安拉乎之經典者判斷。彼等。謹守攷拉台者，若義布尼蘇爾雅等。是

一切事主者，與衆博士。猶太教祭司長。以記自安拉乎之經典者判斷。彼等。謹守攷拉台者，若義布尼蘇爾雅等。是

見證此經者。爾等不得懼人。爾等其懼我。且不得以我之律例沾些須代價。其未循安拉

乎之所降而判斷者。此等人俱是無信仰者。因此輩輕慢天。經違背定律。我曾於跋拉台中為彼等規

定。一人抵一人。一命償一命。目抵目。鼻抵鼻。耳抵耳。齒抵齒。種種傷害。是有賠償者。此言應抵償之傷害。

是指能以相抵者言。比如挖人一目。例應挖兇手一目。若皮膚或筋骨之傷。則僅納相當之罰金而已。其以此抵償。施捨者。赦免不指赦免兇手。

為勾消已罪。其未循安拉乎所降而判斷者。此等人俱是不義者。蓋以其未守教律。任意妄動耳。我於彼

等指諸聖。之後。續差買喇業之子爾薩。證實在彼以前之跋拉台。我曾賜之以含有引導。導人。

認主獨一。與光輝。可藉以達至正道。之引支勒。乃證實在其以前之跋拉台。引導並勸化一切敬慎之

人。因此等人可藉古蘭獲益。當今有引支勒者。照安拉乎所降於其中者判斷。其未照安拉乎之所降

而判斷者。此等人俱是作惡者。跌出真主之律例者。我曾降爾以真經。證實在其指古蘭。以前之各經

典。並保障之。爾其照安拉乎所降者。從中判斷。爾勿離卻達爾之真理。而從彼等之偏好。

我曾為爾等每一夥人。規定一種教律。與一法則。母撒教有跋拉台。爾薩教有引支勒。伊斯蘭教有古蘭。教律與法則二而一也。

重復所為。設安拉乎意欲。則必使爾等成為一族。同奉一教。雖然「真主欲」於所賜者。各項教律。之

中。試證爾等。因時制律。所為以之別世人之從違。爾等其競奔種種善舉。爾等統歸於安拉乎。彼對爾等告

以爾等所爭辯者。對於教務上之爭執。爾當照安拉乎之所降者於彼等之中判斷。勿從彼等之偏

好。爾其防備彼等惑爾。逾越安拉乎所降於爾之一部分。若彼等違背。爾當知安拉乎要

因彼等一部分罪惡懲罰之。多數之人。指猶太人。確是作惡者。當此節頒降後，一般猶太人，語

是真主復降下節。彼等要求愚昧「時代」之判斷乎。彼等於姦淫，與抵償律，何以不照波拉台，古蘭判斷耶。為篤信者判斷，

孰是善於安拉乎者。以上數節，可證教門本旨，始終一貫，特條衆歸信者乎。爾等勿置猶

太。拿撒拉為友。彼等一部是一部之友。爾等中，與之結友者，其必屬於彼等。安拉乎絕不

引導不義之民。是以仇為友，正是自害其身。爾將見一切心中有病者，為彼等。為結交猶太人者。奔馳。且曰我等

恐罹災難。恐罹水旱刀兵患難。安拉乎其殆現以勝利。攻破默克，或解占領猶太地。或現以出於己側

之一事。即下令殺戮猶太人，或驅逐之。而致彼等悔其心中所隱者。自恨不信穆聖，而愛慕猶太人。諸歸信者曰，是在復生之日。

此等人是曾以安拉乎發重誓，確與爾等同類者乎。從前口稱與穆民一類，而今完全顯露，其言乃是假託。此言是穆民當偽

信之人懊悔時所發者。其種種作為已歸無效，而彼等成為淪喪者矣。在今世受辱，在後世不獲善賞。衆歸信者乎，

爾等中叛教之人。此是真主發布穆聖逝世後，發現之事實。安拉乎行將現出一夥人，主愛彼等。賜以兩世之福利。彼

等愛主。虔心順命，不犯禁令。「此等人是」對於衆穆民謙遜者，對於不信之人剛毅者。彼等戰於安

拉乎之道，並不畏譴責者之譴責。此是安拉乎之特慈。彼授之於其意欲之人。安拉乎是

寬恩且知者。何人蒙此特慈，其主無一不知。愛護爾等者，惟卽安拉乎，與其欽差，並一切謙卑而立拜功

出天課之歸信者。此等穆民於禮拜、散天課時，態度謙和，而僞信者則否。喜安拉乎，與其欽差，並衆歸信者，此安拉

乎之民，是一定獲勝者。此等人爲真主所喜，定必獲勝。衆歸信者乎，在爾等以前受經之人，與衆不信者，

置爾等之教爲戲弄，與玩耍。嘲笑戲謔也。爾等不得置之爲友。爾等若是歸信者，則當敬畏

安拉乎。具有真實之信仰者，絕不與真主之敵爲友。當爾等喚人禮拜時，則彼等以之爲戲弄，與玩耍。此由彼

等是不解悟之民也。不知如此戲弄，教門將必罹懲罰。爾呼有經者曰：爾等貶斥我等，只

因我等歸信安拉乎，與所降於我等者。古蘭。暨從前所降者，並由於爾等大多數確是作惡

者。已無真實之信仰。設使爾等信認本教之波拉台，則亦必信我之古蘭。爾曰：我將較此尤惡者，卽出於安拉乎之報答，

告於爾等可乎。言爾等猶太人稱伊斯蘭是不良之教，而汝輩欲聞尤惡於伊斯蘭者乎，其教之情形如下。遭安拉乎之咒詛，與震怒，

使其一部變爲猿、豚，並拜大歐特者。此等人是境遇至惡者，是最失正道者。此言假使伊

斯蘭是不良之教，而此輩遭咒詛，變猿、豚者所守之教尤爲惡劣矣。以上係羞辱猶太人之言。彼等棄真從僞，惹主咒詛。當達烏德時代，彼等因不守正道，而變猿、豚形者有之。變豬形者有之。而拜大歐特者，亦有之。要皆屬於最爲迷路者也。彼等至爾面前時，則曰：我等已歸信矣。實則彼等入時不信，而出

時確亦不信。安拉乎是至知彼等所隱匿者。若偽信、衙恨、穆民等情。爾看其多數人奔馳於罪惡、背

逆、與自食禁物之間。惡哉彼等所作者。罪。一切事主者、與博學者、何不禁戒彼等言罪惡、

食禁物。惡哉彼等所造成者。罪。猶太曰安拉乎之手是被縛者。被縛、即慳吝之謂。猶太人

等豪彼等之手被縛矣。彼等因己之所言被詛矣。此語是對猶太人所發之咒詛。實則彼之雙手是開展

者、彼可任意使用。自爾養主所降者。古定必增其多數人之背逆、與不信。我已投仇恨於

彼等之間。迨至復生之日。彼等每燃戰爭之火時、則安拉乎熄之。彼等因作惡奔馳於地

上。安拉乎本不喜敗壞者。故熄滅彼等擾亂之火、而施以惡報。設有經者歸信、敬畏、我必勾消其罪惡、使其

入恩園。永居其中。設彼等有經人奉行跋拉台、引支勒、暨自其養主所降於彼等者。古則彼等定

由其頭上、足下、取食。使彼等五穀豐登、食祿寬裕。雨露自上而降。五穀自地而生。此由頭上足下取食之謂也。彼等中有一夥中行者、

不偏不阿、若賽拉目之子、亞布頓拉等。彼等多數人、其所作者惡矣。此語是對彼等所行之義。欽差乎、爾其送

達自爾養主所降於爾者。若爾未曾實行、是爾未送達彼之信息。爾若心存疑慮、不敢完全送達所應言者、則不

為竭盡欽差之職責。安拉乎於衆人上保護爾。保爾不為敵人殺害。安拉乎絕不引導不信之民。不使教外人

爾。爾呼有經者曰爾等非奉行跋拉台、引支勒、並自爾等養主所降者後、則不為守定一

事非如此則所守之教門不足為論。自爾養主所降者，定必增以彼等多數人背逆與不信。爾勿憂慮不

信之民。不可對越發背逆。不信者憂悶不樂。歸信者猶太人，偏教者拿撒拉。凡歸信安拉乎與末日，並作善

功者，則彼等無懼無憂。不應身罹刑罰。不懼不獲善賞。我確與以斯拉衣來子孫結約。我曾向彼等差遣

諸使，每逢有一欽差將彼等心所不欲者，對於教律上。授於彼等，則彼等否信一夥，殺戮一夥。

彼等自以為不致有禍。不致因殺害聖人而遭不測。所以彼等盲矣，厥後安拉乎允其悔罪，而其

多數人復又盲矣，聾矣。安拉乎是能觀彼等所行者。將因此罪愆施以相當之惡報。一切自稱安拉乎即

買喇業之子埋希哈者，已成不信者矣。埋希哈曾呼以斯拉衣來子孫曰爾等其拜安拉

乎，我之養主亦爾等之養主，實則為安拉乎置匹耦者。安拉乎絕不准其進天園，其歸所

是火獄，不義之人不得一相助者。無人代為。避免刑罰。一切自稱安拉乎確即三位之一者，成為不

信者矣。獨一主之外，再無有主。彼等若不戢其所言，則苦刑定必達於彼等中之不信者。

苦刑即痛徹心髓之刑。彼等何不悔罪於安拉乎，並求其寬恕耶。安拉乎是多恕且愍者。寬恕悔罪之人，慈愍

求饒之人。買喇業之子埋希哈，乃一欽差耳。衆欽差確在彼以前逝矣。其母買喇業是一誠篤者，

此言爾薩之母是與其他誠實婦女同類者。彼母子皆食食物。與普通人同屬用食物，以資生活者。此等人豈能稱為真主。爾觀我如何

對彼等表明種種顯蹟。爾再觀——彼等是何等變轉。對此種種顯蹟，是何等變轉。聞而却走，不肯聽信耶。爾曰——爾等

捨安拉乎敬拜對爾等不能主持禍福者乎。安拉乎，即是能聞，且知者。聞汝輩之妄言，且盡悉爾等之私見。

爾呼有經者曰——爾等不可於己之教門上，妄自越範。前此確已自誤。差聖之前未獲正道。且誤

多人，並失於正道者。此於差聖之後。爾等不得從其偏好。以斯拉衣來子孫之不信者，已在達烏

德與買喇業之子，爾薩之口舌上，受咒詛矣。此是由於彼等違命，與越矩。不守教律。彼等於所

行之惡，不曾相戒。彼輩於可恥之事，不知彼此勸阻。惡矣彼等所為者。此節是警嚇不盡力阻惡者。爾觀彼等多數人，

與衆不信者為友，惡哉其自身為己前送者。彼等遭安拉乎之怒恨，並永在懲罰中。怒恨，被懲，

皆是彼等自行前送者。設彼等歸信安拉乎，與聖人，暨所降與彼者，則彼等不曾置若輩。給真主賜匹偶者。

為友。雖然，其多數人是為惡者。出乎伊瑪尼範圍者。爾將必見，人之仇視衆穆民最烈者，是猶太與

舉夥伴者。爾將見其對衆穆民感情最近者，是一切自稱我等是拿撒拉者。此感情上之接近。是

由於彼等中有一切祭司，與修道家，並由於彼等不之驕傲也。對於承認真理上，不之頑強。此輩於感情上最接近

穆民方面者，或謂是指亞比辛亞王臣。當伊新崩復興之始，多數拿撒拉，對於殺穆民，毀

城郭，搗寺院，不亞於猶太人，獨亞比辛亞王，奈札士等，雖為拿撒拉，而聞哲爾法誦古蘭

時，頗受感動。乃相率歸附伊斯蘭云。

古蘭譯解卷之七

彼等指以上所言之每聞所降於欽差者聞有人朗誦古蘭天經時爾見其目因所識之真言垂淚彼

等曰我等之養主乎我等歸信矣求爾錄我等與衆見證者共同一解使我等列入穆聖之教生追復生之日隨

同衆使作見證我等焉能不信安拉乎與達於我等之真理焉能不希望養主使我等與衆清廉

人同入「天園」清廉人指穆聖於是安拉乎因彼等之所言者報以諸河流於其下之天園

彼等永居其中此是作善者之報償凡屬穆民當有一切不信且以我之顯蹟為虛者此

等人是居火獄者下節是為一般忌肉食避女色等事者所降衆歸信者乎爾等勿禁戒安拉乎曾為爾等列

為合法之美品爾等不得越矩安拉乎不喜越矩之人違犯定律必為真主所不喜爾等其食安拉乎

所賜之清潔合法者爾等其敬畏自所信認之安拉乎當此節下降後一般穆民語穆聖曰我等自禁食色等事時曾指真

主發誓今既有明令斥責則當何如故真主又降下列之言曰安拉乎不因妄誓責罰爾等安發誓言可獲赦免雖然彼因爾等結

成誓約者懲罰之因違特意結成之誓約而責罰之贖此因違此特誓作贖即贖罪是令十名貧人食給眷屬所食之

中等者而或衣之或釋一僕其未得之者無力照此贖罪者則齋戒三日當爾等發

誓而又破壞時此是贖爾等之誓爾等其守己之誓約不得故犯安拉乎如此示其顯蹟於

爾等、庶爾等感謝也。感謝真主。指示之恩。衆歸信者乎、惟酒凡含有醉性之飲料、均在禁用禁賣之例。賭博一切投機之遊戲。偶

像與籤以抽籤之法分配。是污穢。是屬色但之工作。又作是屬色但造作之污穢、即出自惡魔之引誘、致使為之者自覺美快者。爾等

其遠避之。當竭力規避此類造端於惡魔之污穢。庶爾等適意也。願爾等以避此類污穢、達至樂境。古蘭所載關於禁酒禁賭之明文、非止一處。若禁

酒之明條、計有四處之多。此是第四次禁令。色但惟欲藉酒與賭博、於爾等之間發生仇恨、與憎惡、且「藉此」

阻碍爾等記念安拉乎、並禁阻拜功、而汝等可能停止歟。此語雖似問詞、究屬禁戒之義。爾等當順從安

拉乎、順從欽差、並當敬慎。防備違逆真主與欽差之事。爾等若違逆、不聽戒命。則當知我之欽差、只負公然

之送達耳。若欽差者、責任已盡、違逆之人、將害及己身。衆歸信、並作善功者、當其敬慎、惟恐犯禁。歸信、並作善功、而

又敬慎。棄絕酒賭。歸信、永久歸信。再又敬慎、對於他項禁令。作善對於世人。時、於己所食者不為有罪。未禁酒、與賭博之前、

此等人之飲酒、與食以賭博所獲之財、不為有罪。安拉乎喜一切作善者。對於此輩、不加懲治。衆歸信者乎、安拉乎將必以

爾等之手、與槍所獲些須獵物、捕獲之生。試證爾等、俾安拉乎「以此」分別其未見而畏懼之

者。尙未親見真主、而存有懼心者、立意朝覲者、於受戒之後、本不應行獵、即不得以手捕小牲、以槍刺大牲、真主以禁止捕此區區牲物試證爾等、所為使爾等畏懼真主之懲

罰、而不敢行獵者、與為所欲為毫無忌憚者、有所區別。其在此以後、越矩者、則應受苦刑。蓋因試驗後之越衆

歸信者乎、爾等既已受戒時、莫殺獵物。鼠、蝸、蛇、鳥鴉、惡犬、此五者、不在禁捕之例。爾等中其故殺之者、則當賠

補家畜中與其所殺相似者。爾等中二公正人判定之。乃達至克爾拜即天房。之祭物。或贖

罪。即給貧人食物。或與此相抵之齋戒。庶彼嘗試其事之惡果。安拉乎寬其既往者矣。反

復之人。停止殺牲後而故犯者。則安拉乎報復之。安拉乎是大力。報復者。故意違禁殺牲者。則當量其所殺者。聽同教中兩公

正人之評判。出款買牲。牽至禁地宰殺。是謂牽至禁地之祭物。或用此款買食物。共濟貧。每人半升小麥。或一升大麥。或一升棗。若貧乏。不能出資時。則當代以齋戒。海中所

獲者。魚類。與其食物。生於海中。已為爾等列為合法者矣。可食。所為益於爾等。指居家者。與旅行者。

曬乾肉食。以備途中取用。爾等既已受戒時。陸地之所獵。是於爾等應禁者。陸地之牲物。在已然受戒行將朝覲者。不得捕獲之。

爾等當懼彼安拉乎。爾等將被集於彼。別無可投。安拉乎置克爾拜禁殿。禁月。祭物。與戴頂圈

者。祭物。為維護衆人者。可藉此免受強盜之掠奪。此是為爾等知安拉乎。確悉天地間所有者。並知安拉

乎。確是洞悉萬事者。九六爾等當知安拉乎是刑烈者。並知安拉乎是多恕且愍者。對守正不敢違禁之人。恕之。九九

欽差所負者乃送達耳。代達天命而已。安拉乎知爾等所揚者。言行。與爾等所隱者。隱而不發者。

爾曰——污穢與清潔者絕不相等。縱使穢者之多。令爾羨慕也。有睿知之人乎。爾等當敬

畏安拉乎。庶爾等達至所願。得獲後世之安樂。衆歸信者乎。爾等莫詢於數事。其事如下。若宣之於爾

等。則貽爾等憂。當降古蘭時。爾等若詢其事。則宣於爾等。一日穆聖對衆講演。有人問穆聖曰。我父逝世後居於何地。穆

聖曰：現在火獄中。問者聞此，頗現憂色。又當關於朝覲之明文降下後，或者一再問穆聖曰：此事是人人歷年所應舉行者乎。追問及第三次，穆聖曰：否。繼曰：設我答以爲人人歷年所應爲，則爾等當遵命履行。但力不足者，恐難遵守。於是真主降下此諭。略謂：有一類事若明白答復，則貽爾等憂慮。更有一類事，爾等於爲之降天經時而究問之，一旦告與爾等，則亦貽爾等憂慮。
安拉乎已赦此 指已往之妄詢。 **矣。安拉乎是多恕大度者。** 不即時懲罰惡人。 **在爾**

等以前，曾有一夥人詢此。 會向當時之聖人，叩問類此之事。 **厥後，彼等因此變爲不信者矣。** 以斯拉衣來子孫，曾有人

因事求當時之聖人，作主張者，及得完美之答復。 **安拉乎原未設置白黑賴。** 剗耳沙彝拜。則又違逆不遵，因以遭真主之震怒者，不知凡幾。 **臥隨賴。** 供獻偶像之羊。 **哈目。** 不驅使之駝。 **但**

不信之人，則造僞於安拉乎。 許於病愈，或安歸故里後，誓不驅使之駝。 **彼等大多數不之了解也。** 不明孰爲合法與否。 **有時，或語彼等來至安拉乎所降者，並來**

至欽差，彼等則曰：我等曾見己之祖先所守者，於我等足矣。設其祖先不明一事，不曾獲

正道可乎。 願從俗乎。 **衆歸信者乎，爾等當自保其身。爾等已獲正道時，勿被迷誤者所害。**

爾等統歸於安拉乎，而後彼將爾等之所作，告於爾等。 施以相當之賞罰。 **衆歸信者乎，爾等有人**

臨終遺囑時之見證，是爾等中二公正人，或非爾等之類，其他二人。爾等若在地面上旅

行，而死喪臨到時，則於拜後，留彼二人。 指二人見證人。 **以安乎乎發誓。** 爾等如果懷疑。 對於見

有所疑，則可令其發誓。 **「日爲之見證者」縱屬至戚，而我等「亦」不藉此言。** 沽代價，不藉此換些須之物。 **我等**

亦不匿安拉乎之見證。真主命我輩舉行之見證。彼時，若有隱匿見證情事。我等定必屬於作惡者矣。若看出此

二人已負罪惡，由於失信。則彼等中分所當然，即當然為之囑咐者。最爲相宜之其他二人代其地位。

即後二人替前二人繼續作證。此二人是死者至戚，且在本族中應被舉出，見證事實者。而指安拉乎發誓曰：「我等之見證較彼二

人之見證確實，我等並不越矩。非故意破壞彼二人之見證。彼時，若有此。我等定是不義者類。遭真主

自虧其。此指上述之條例。是最近於循矩舉行見證者。循矩，即不變事。實，不昧良心。或恐於發誓後，被人駁誓。

如此規定，所爲證人易於舉行見證，或恐妄作見證後，改由死者親屬發誓，而使妄自發誓者受辱。爾等其敬畏安拉乎，並當聽命安拉乎

不引領作惡之民衆。背義妄作見證。當安拉乎聚集衆欽差而曰：所答於爾等者維何之日，

當復生之日，真主語衆欽差曰：爾等喚衆人認主獨一時，而被喚者作何答復。彼等差欽。曰：我等無知識，爾確是深知一切秘密者。

彼等之所爲，在爾無一不知。昔時，安拉乎呼買喇業之子爾薩曰：爾其念我對爾，並對爾生母之恩。彼

時，我以清淨之靈助爾。爾在搖牀及壯年，與人接談。彼時，我教爾經典、智慧、攷拉台、引支

勒。彼時，爾經我之許可，以泥造一如鳥形者，而對之吹息。彼隨藉我之許可，成一飛鳥。爾

藉我之許可，治愈盲者、患大麻瘋者。彼時，爾藉我之許可，現出即復死者。彼時，我爲爾制

止以斯拉衣來子孫之擾害。其時，爾曾示彼等以種種明證。異。彼等中一切不信者曰：

此即是顯明之法術。人所共知。彼時、我默諭衆門人歸信我、並「歸信」我之欽差。彼等曰

我等已信認矣。求爾見證我等確是順命者。虔心信從者。彼時、衆門人呼買喇業之子、爾薩曰、

爾養主可能自天降我等以筵席乎。彼薩曰、爾等若是穆民則當敬畏安拉乎。不得有類此之叩求。

彼等曰、我等欲食此筵席。得以心安。並知爾已實告於我等矣。吾等乃屬證彼者。指筵席者。在未曾見

過此事者面。前、可作見證。買喇業之子爾薩曰、安拉乎、我等之養主乎。求爾自天降給我等以筵席。置

爲吾等今人與後人之節日。即紀念日。並置爲出於爾之顯蹟。求爾供濟我等。爾是至上之供

濟者。因真主是造化用度、且不求代價、施與生物者。安拉乎曰、我實是降彼筵席。於爾等者。爾等中其復爲不信者、

則我必用不曾以之懲罰世界一人之刑罰、懲治其人。使彼輩變猴變豬、皆從來未有之惡刑也。昔時、安拉乎

語買喇業之子爾薩曰、爾曾語衆人曰、爾等以我自稱。與我母爲安拉乎以外之二主歟。

彼薩曰、讚爾清淨。我不應言於我不相宜者。我若言之、爾必知之。爾知我心中者。我不知

爾心中者。言真主有心、純與上句相映、不然、真主無影無像、何可稱其有心。惟爾確是深知一切秘密者。已往與過去者、真主無一不知。

我惟對彼等言爾所命於我者、即敬拜安拉乎。我之養主、亦爾等之養主。我是時常從中

見證彼等者。當爾使我終結時、爾是巡查彼等者。以差聖降經、維護彼輩不入歧途。爾是監視萬事者。若我

對彼等所言者、與彼等於我去二八。爾若懲罰彼等、則彼等確是爾之僕人。爾若寬恕彼等、爾後所言者、均為真主所洞見。爾若懲罰彼等、則彼等確是爾之僕人。爾若寬恕彼等、爾確是大力、精妙者。所行之寬恕與懲罰、無一不當。安拉乎曰、將於復活死。此是實言有益實言者之日。彼等可獲諸河流於其下之天園、且永居其中。安拉乎悅彼等、而伊等亦悅彼。此是大得意。蓋人之快樂、莫大於獲真主之喜悅。天地與其間所有之權、惟安拉乎所掌。彼是大能於萬事者。絕無不能、與微弱情也。

第六章 哀諾阿(家畜)凡一百六十五節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

讚彼造化天地、並造黑黯、與光明之安拉乎。不信之人、尙為其養主舉匹偶。視偶像與真主同類。彼是以泥造爾等、厥後判定期限者、已定之期限在於彼。由真主決定。爾等認物為主者。尙且疑惑。此是驚呀若輩、不肯深信死而復生之詞。彼是天地間「所有」之受拜者。天地之間、惟真主是受拜者。彼知爾等之匿秘、與爾等之揚明。彼知爾等所作者。善惡。其養主之顯蹟中、無拘何項顯蹟、達到彼等時、則彼等遠避之。一概不信。當真理已至時、彼等必以之為虛偽。其所因以戲弄之種種消息、終將達至彼等。所謂消息者、即目前之惡報。彼等豈未見我在其以前滅絕若許世代乎。我使彼等在地上能以未

使爾等能以者。若縣延壽限等情，皆屬獨賜與前人者。此句又作我使彼等在地面上，能爾等所不能者。我曾降繇雨於彼等。我使諸

河流於其下。而後因彼等之罪惡滅絕之。我於彼等後，創造另一世代。此節是以滅絕惡人，另更賢者，警告

古來氏設我將錄於紙上者，降與爾。而彼等親手摩撫之，則不信之人必曰：此所示之不

外是顯然之法術。人所共知彼等不信者。且曰：何以不降仙使於彼。對我等見證設我降

下仙使，則事必告終。同歸彼等再不獲姑容矣。若彼等目覩真主所降之仙使，則彼等即時滅絕，難得姑容矣。設我使彼

被差者。為仙使，則必化其為人。使其化則必使彼等茫於其「而今」自所茫然者。設使我將

者成爲人形，則彼等必以其屬於人類，依然不信。總之，彼等既不信在爾以前之諸使曾

被戲弄。不只不信，而且率意戲弄。而後彼等所以之戲弄者「之惡報」臨到其中一切戲弄之人矣。曩

戲弄教門者，已遭惡劫矣。爾曰：汝等其在地上旅行，再觀一切不信者之結果如何。追想已往不信者，曾如何罹滅

絕之禍。爾曰：天地間所有者為誰所掌。彼等不能爾曰：安拉乎所掌。彼已欽定慈

惠。允人悔罪，寬恕既往。將必集爾等於無疑之復生日。一切自淪其身者，彼等俱不歸信。所寓於晝

夜之間者，為彼所掌。當穆聖奉命傳道之時，或語穆聖曰：爾為貧所迫，藉此生利而已。吾為汝聚集巨款，汝其絕口不再傳教，可乎。真主代為駁曰：留於晝夜

之間者，即時光所含之萬事，皆屬於真主。若真主欲賜穆聖以財貨，有何難能。奚待爾等有所餽贈。彼是能聞洞知者。世人之言動無一不可爾曰

我外於肇造天地之安拉乎取愛護者乎。彼予人食，人不予彼食。絕不求此。爾曰——我確受命為首先順從者。爾切勿屬於舉匹偶者。即妄舉匹偶者。為真主者。爾曰——我若背逆我之養主，則我必畏大日之刑。大日即復生之日。是日復生之日。其蒙撥轉者，不加懲罰。彼確施之以慈惠矣。此是顯然之得意。極為美滿。安拉乎若加爾以患，除彼以外，則無一釋之者。若加爾以福，富貴康樂。則彼是大能於萬事者。惟真主能使之長久。彼是降管者，高其衆僕者。彼是精妙，盡知者。世人之秘密，無一事能瞞真主。爾曰——何事是最大之見證。大於種種見證者何耶。爾曰——安拉乎是在我與爾等之間見證者。見證我真，爾偽者。以此古蘭默諭我，俾我藉此警戒爾等。指適逢願降古蘭時代者。暨所達及者。即後來之人，其得此古蘭者。爾等可見證別有其他主宰與安拉乎並立乎。爾曰——我不見證。不敢作此見證。爾曰——惟彼是獨一主。我確是對爾等所認為「真主之」匹偶上無干者。爾等所崇之偶，非我所敢聞。我賜彼等以經典者，識彼猶識己子。極其明瞭。自害其身者，則若輩不之信認。蓋由心死。孰是比造偽於安拉乎，或以其顯蹟為虛者，尤為不義。一切不義之人，絕不能適意也。不信者難得善果。當末日，我聚齊彼等，而對一切舉匹偶者曰，爾等已所造作之各匹偶何在。一般誤信偶像為主者，以為將來可藉之得救，迨至後世，真主羞辱此輩，乃有此三問。厥後，彼等之託詞，不外自稱誓以安拉乎，我等之養主，我等本非是舉匹偶者。未嘗認問。偶像為

主觀乎——彼等何以說僞於自身。不認舉偶像與真主為同等。其所造作者，已於彼等烏有矣。若輩所認為與

真主一類之匹。偶、渺無踪跡矣。彼等中有向爾側耳者。我置遮幔於其心中，而致不能解此。古蘭並置沉即

聽。於耳中矣。致不能聞真言。彼等若見所有之顯蹟，若輩向爾所要求之異蹟，如則不信之。此輩

因頑強過度，並以惡俗為金科玉律，絕不信認之。及彼等至爾面前時，則對爾爭執，與爾衆不信者曰：此古蘭乃前

人之記錄耳。不得信以爲真。彼等指一般不信正道者。禁阻之。阻人信從。遠避之。自己不信，亦不容他人歸信。彼等惟害自身。

不之覺悟也。不知自作孽無可逭。當彼等立於火獄而曰：「呀，喚呼但願我等復返，復歸塵世。不以我等養

主之顯蹟為虛，而成爲歸信者。此時，設使爾觀之，「則必有所驚異。」此句，又作爾必目視重大之事件矣。不

然，究非如此，設使若輩復反塵世，則必依然不信。昔者，未死以前。其所隱瞞者，關於此惡之報應。現與彼等矣。設使彼等復返，

則彼等必仍歸己所對之禁戒者。依然背逆，不從正道。彼等確是虛僞者。不重信義。彼等曰：除我等今生

之外再無他世。惟此塵世之生存已耳。我等是不再復起者。死後絕無再生。使彼等立其養主御前時，設爾

觀之，「則必奇異。」彼曰：真主藉諸仙使曰。此豈非真實者乎？彼等曰：以我等之養主爲誓，然彼曰

爾等其因不信而嘗刑罰。由已往之不信，嘗一切不信實會見安拉乎者，確已墮落矣。及

至復生忽至時，彼等則曰：可悔哉！我等於生時所怠慢者，自悔未曾預備復生，而歸信真主與天經等。彼等負

重擔於己背。哀爾惡矣。彼等所負者。罪。今世生存僅玩弄嬉戲耳。後世是於敬畏之人最

上者。爾等尙不解悟歟。今世與後世何者為佳。爾等尙不醒悟耶。我確知彼等所言者。由不信任所發之妄言。定必貽爾

悲傷。彼等究非以爾為虛妄。祇是不義之人。否認安拉乎之顯蹟也。故意言。在爾以前之諸

使。確被置為虛妄。而彼等忍於所不信實彼等。與擾害之者。迨我之援助達至彼等。無一

變更安拉乎之言者。真主曾以援助彼等相期許。及實踐其約時。決無阻止者。衆使者之一部。信息確已達於爾。已往

而達到所願。此類往史。爾已聞之矣。終彼等之背轉。不信若貽爾痛苦矣。爾若能覓一地

穴。或一天梯。而授彼等一顯蹟。則任爾照辦。設安拉乎意欲。則必集彼等於正道。爾切

勿屬於愚昧者。勿強求莫須有之事。且應忍而不忍。確是愚頑。惟側耳之人應從。聞爾言而降心沉思。死者。指不

將被安拉乎復活。當復活時。定必瞭然。但為時已過。雖悔無濟矣。然後均被歸於彼。聽候彼等曰。何無一顯蹟

自其養主降於彼。我等所求之顯蹟。何以未藉穆罕默德實現。爾曰。安拉乎確是能降顯蹟者。能現彼等所求之異蹟者。

但彼等大多數不知耳。不明降異蹟。即招禍之由。地上之動物。與藉其雙翼飛騰之禽。無非與爾等相

似一切族類。陸地走獸。空中飛禽。論被造暨生死。與夫讚頌真主。與人無殊。我於經典中未曾脫落一事。世界萬事。皆預

上。厥後。彼等將被聚至養主。彼此均向真主。主要求公判。一切以我之顯蹟為虛者。是耳聾。不聞真主之表徵。瘖

啞、不言真。居於種種黑暗之間者。若愚鈍、頑強、妄信、從俗等、皆是黑暗。安拉乎意欲之人。欲造為迷誤者。則將其造

為迷誤者。彼意欲之人。欲使其得正道者。則置其於正道上。此證世人之行動、均為真主所造。爾曰——汝等其表

白於我。詳細說明。若安拉乎之刑罰已至、或復生已至時、爾等呼籲安拉乎以外者、歟。爾等若

是實言者、則……不然。不得呼籲真主以外者。爾等惟呼籲於彼。若彼意欲、彼則解除爾等所因

之呼籲者。難患。爾等「於呼籲時」忘却自己所舉之匹偶。即認為真主之類者、若偶像是也。我確曾遣使於

爾以前之各族、而我以貧困、與災病懲罰彼等、庶其哀憐也。不再妄信、虔心悔罪求恕。當我之懲罰已

至時、彼等何不哀憐、但彼等之心堅硬矣。色但為彼等裝飾其所作者。故以妄信與不信者、每忘所以之勸誨彼等者、忘却曾以貧困、與災病警惕之時。彼等

至彼等藉以所受者。恩。狂喜。狂傲。時、我輒拘執彼等、而彼等輒即絕望矣。親見刑罰之下、不復盼望幸免火刑。迨

衆行不義者之後裔已被斷絕矣。因行不義、遭逢天討、竟無一幸免者。讚頌安拉乎、調養衆世者。滅絕背道作惡者、即

是澄清世界、不為惡人所污、在心誠之穆民、當讚主感謝此莫大之恩。爾曰——汝等見之乎、若安拉乎收去爾等之耳目、並

閉其心、則孰是外於安拉乎、授此。指已失之耳目、心。於爾等之主。即誰將已被真主收回之耳目、還與爾等。爾觀乎——

我如何反復申明種種律例。忽而警戒、忽而預許等情。而彼等尚且遠避也。仍不肯順從真理。爾曰——汝等見

我如何反復申明種種律例。忽而警戒、忽而預許等情。而彼等尚且遠避也。仍不肯順從真理。爾曰——汝等見

之乎。若安拉乎之懲罰忽然，或顯然而至，則除衆不義者外，可被滅絕乎。除不義者外，無一遭害者。忽然

而至者，是於降罰以前，未現預兆。顯然而至則反是。我所遣之衆使，不外是齋吉報傳警戒者。其歸信自修者，則無

懼無憂。何患不獲善賞。以我之顯蹟爲虛者，刑罰將以其所行之惡臨於彼等。出乎信仰之範圍，是謂作惡。爾

曰：「我不語爾等曰：我據有安拉乎之寶藏。」我焉能以此應付爾等之要求，此寶藏者，指真主所獨能者言。蓋真主所能者，非我所能。

故我不能應世人種種要求。我亦不知秘密者。未蒙真主默諭，我必不知也。我亦不語爾等曰：我是一仙使。我惟從所

默諭我者。爾曰：「盲人與視者相等乎。」此係一種比喻。言我之勸導世人，悉奉真主指示。世之遵行者，有如能視其背謬者，儼若失明。爾

等何不參悟。庶乎分明真偽。爾其以此古蘭一解指所默諭者。警戒一切駭懼將被集其養主者。慮自身負

課之罪，而恐生前，遭受刑罰。彼等於彼之外，無一悅護者，亦無一求情者。庶彼等敬慎也。不敢爲惡。爾勿驅

逐一切朝夕呼籲其養主，討其喜悅者。此言古來氏族人，曾請穆聖驅逐左右之寒士，而真主降下此節天經，以絕彼等之妄求。爾於

彼等無任何之考算。彼等於爾亦無任何考算。個人擔當其所行者，他人不負其責。爾何驅逐彼等，而爲不

義之人。驅逐此類人，即甘冒不義之由。我如是者。本諸從前以富人試驗貧人。以彼等一部試證一部。以同類試證同類，信道之寒士，

在今世，雖落於有財勢者之後，而於後世，則反是。忽後忽前，地位倒置，即所以試證世人也。庶彼等曰：此類人指勢微之穆民。乃安拉乎於我

等中「獨」施恩於彼等乎。安拉乎豈非至知感謝者乎。得奉伊斯蘭之幸福，心懷感謝，真主之念者，真主豈能不知。信

我之顯蹟者。至爾面前時。爾則曰平安在於爾等上。即祝爾等平安。爾等之養主已自定慈惠矣。

已然預許將加惠。具有下列之行爲者。爾等中其懣然作惡。厥後復又悔罪。自修者。則彼是多恕。且愍者。此

悔罪之人。並加以憐恤。我如是者分晰各句段。古所爲表明真理。並使一切作惡者之途徑。得以

暴露。真偽分明。俾知者。望而卻步焉。爾曰——我確被禁止敬拜爾等捨安拉乎所禱者。爾曰——我不從爾

等之偏好。彼時。如果隨從之。我必迷誤。不爲得正道者。古來氏有勸穆聖復守祖教者。故真主命以此語斥之。爾曰——我

確是據我養主之明證者。而汝等以此明證爲虛妄。不肯深信。汝等所催促者。並不在我。判定只

在安拉乎。古來氏有人語穆聖曰。爾常以真主之刑罰恫嚇世人。爾言如果屬實。要爾即時現我一觀云云。故真主命穆聖以此語斥之。彼講解真理。彼

是最善於判斷者。爾曰——設爾等所催促者在我。爲我能力所及。則我與爾等間之事業決定矣。

當降下刑罰。滅絕汝等後。彼此必無關係矣。安拉乎是至知不義之人者。並知其應於何時受刑。彼據有哀卜之鑰匙。哀卜

譯即人所不知之秘密。除彼之外。不能知之。彼知陸海中所有者。所落之樹葉。彼皆知之。暗地中之

籽粒。青者。枯者。無一不在明典中。明典即買哈福祝牌。彼是於夜間使爾等死去者。使爾等臥睡。儼若死人者。彼

知爾等於白晝所作者。而又於白晝醒爾等。所爲全滿一定之期限。世人一入夢鄉。知覺頓失。儼若死者。夜去

晝來。而得復起。日復一日。年復一年。而至大限終了。種種情事。皆真主使然耳。然後。汝等惟歸於彼。而再對爾等宣告爾等所作

者。宣告者，係對於所彼是高其衆僕，降服者，彼遣看守之仙使於爾等。監察爾等之言，迨

爾等有人瀕死時，我之諸使取其靈魂，並不怠慢。此諸使，即取命之仙使，而再使彼等歸至

安拉乎，彼等之真宰也。哀倆，判斷惟彼所掌，彼是清算最速者。一剎那間，算清爾曰：爾

等謙卑，並暗然求彼。曰：彼若使我等脫此。患則我等必為感謝者。感謝真主，其誰使爾

等脫離陸海之黑暗。水陸兩爾曰：安拉乎於此。患並於種種痛苦上，解救爾等，而汝等

反又舉匹偶。妄為真主，爾曰：彼是能以自爾等頭上，或自爾等足下，降刑，或使爾等一

夥與一夥相混。各懷侈欲，並使爾等一部嘗試一部之苦難。互嘗刀觀乎！我如何反復

申明各句段。古庶彼等解悟也。不再爾之族人。古來氏族視此真實者。古為虛妄。爾曰：

我非是代管爾等者。何能強制爾等，種種預言有一定之期。事爾等行將

瞭然。迨其事實現，爾每見一切深究我之顯蹟時，則當迴避之。迨彼等深究其他之言。深

者即吹毛求疵之謂。此禁止穆聖聽人褻瀆古蘭之言，當不信若色但使爾忘卻，則於醒

悟後，不得與不義之人同坐。穆聖時代，穆民每與信偶像者同坐，若輩必信口誹薄古蘭，

聽其褻瀆天經。敬慎之人於與彼等考算，「褻瀆古蘭」上不負一事。雖然「可要」勸誨之，庶彼等

敬慎也。不再冒此大不韙。爾當捨棄以己之教門為玩弄與嬉戲，並被今生所騙者。爾當藉此古蘭

勸誨之，「以免」個人因其所作者遭患。人於安拉乎之外，無一悅護者，亦無一代求救免

者。彼若出以充分之贖金，藉脫火獄之苦。則不獲收納。背道之人，縱罄其所有而贖已往之罪惡，亦必不獲收納。此等人是因

其所作「之罪惡」遭患者。彼等由於已往之不信，飲沸湯，受苦刑。滾水燙其內，烈火炙其外。爾曰：「我

等豈可外於安拉乎，呼其對於我等無益無損者。我等豈可於安拉乎指導後旋踵，猶如

在地上被色但所惑者。其人有幾多伴侶，喚彼往至正道。」曰：「來兮。」偶像之為物，敬之無益，棄之無損，我等既

知之，又安可敬拜之。至於信奉伊斯蘭後，輒又背道昧真，尤為不可。蓋離經叛道者，其情猶被色但所惑，懵然無知，及逢人喚歸正道，則當猛省，與同人為伍，不之此若從惡魔之

誘惑，毫無覺悟，是甘心陷入迷途，我等雖恐，豈肯棄同人之警告，而受色但之蠱惑耶。爾曰：「安拉乎之引導，確即是引導，我等已

奉命順從衆世界之養主，並舉行拜功，敬畏真主。伊是將使爾等聚集於彼者。」將於復生之日，統歸於真主御前。

彼是因「表揚」真理，造化天地者。當末日，真主曰：有旋有矣。當復生之日，真主呼死者曰：起，

隨皆復起。其言是確實者。其所預言者終必實現。當吹號筒之日，即復生之日。惟彼掌權，「彼」知目所不見，與

顯見者。彼是精妙，盡知者。一切顯明與暗昧之事，真主無一不知。昔時，易卜拉欣語其父，譌宰爾曰：爾以偶

像為主宰乎。我見爾與爾之族人，確是在顯然之迷誤中。我如是者現天地之種種奇異，

於易卜拉欣、(庶彼屬於堅信者)當其被夜遮覆時、彼見一星、曰此是我之養主。譌宰爾向以偶像與星辰為主宰。故易卜拉欣本彼之心理措詞。意在詰難耳。及其入沒時、則曰我不愛入沒者。凡有變更者、皆非我所愛、星者、乃有變更之物也。

當彼見月上時、則曰此是我之養主、及其入沒時、則曰若非養主指導我、則我必屬於迷誤之民。及至一城、適值日昇、遙見此是至大者。蓋以太陽較大於太陰與羣星。及其入沒時、則曰我之族人乎、我是必於爾等所擬之匹偶無干者。爾等所認為真主一類。我定使我面正向造化天地之主、我非為舉匹偶者。非為匹偶者。其族人與之爭辯。彼曰爾等豈可因安拉乎對我爭辯。彼確指導我。一之道。

我定使我面正向造化天地之主、我非為舉匹偶者。非為匹偶者。其族人與之爭辯。彼曰爾等豈可因安拉乎對我爭辯。彼確指導我。一之道。

我非為舉匹偶者。非為匹偶者。其族人與之爭辯。彼曰爾等豈可因安拉乎對我爭辯。彼確指導我。一之道。

我非為舉匹偶者。非為匹偶者。其族人與之爭辯。彼曰爾等豈可因安拉乎對我爭辯。彼確指導我。一之道。

我非為舉匹偶者。非為匹偶者。其族人與之爭辯。彼曰爾等豈可因安拉乎對我爭辯。彼確指導我。一之道。

我非為舉匹偶者。非為匹偶者。其族人與之爭辯。彼曰爾等豈可因安拉乎對我爭辯。彼確指導我。一之道。

我非為舉匹偶者。非為匹偶者。其族人與之爭辯。彼曰爾等豈可因安拉乎對我爭辯。彼確指導我。一之道。

我非為舉匹偶者。非為匹偶者。其族人與之爭辯。彼曰爾等豈可因安拉乎對我爭辯。彼確指導我。一之道。

我非為舉匹偶者。非為匹偶者。其族人與之爭辯。彼曰爾等豈可因安拉乎對我爭辯。彼確指導我。一之道。

我非為舉匹偶者。非為匹偶者。其族人與之爭辯。彼曰爾等豈可因安拉乎對我爭辯。彼確指導我。一之道。

我非為舉匹偶者。非為匹偶者。其族人與之爭辯。彼曰爾等豈可因安拉乎對我爭辯。彼確指導我。一之道。

我非為舉匹偶者。非為匹偶者。其族人與之爭辯。彼曰爾等豈可因安拉乎對我爭辯。彼確指導我。一之道。

我非為舉匹偶者。非為匹偶者。其族人與之爭辯。彼曰爾等豈可因安拉乎對我爭辯。彼確指導我。一之道。

我曾賞彼易卜拉欣。以易司哈各、耶爾孤伯、我均引導之。昔者、我曾引導努海、並其子孫中之

達烏德、蘇賴曼、按憂伯、猶思福、母撒、哈倫、我如此報償作善者。如此、即如先前並引導翟

克嫩亞、耶哈亞、爾薩、伊洛押司、統是屬於清廉者。此列聖無一並引導以斯瑪儀、業塞亞

猶努思、魯得、我均使之貴踰衆世界。若人與鎮我曾引導其祖先、與子孫、弟兄、我曾選擇

彼等、並導之於正道。使之堅守正道。此是安拉乎之引導、彼以之導其所意欲之衆僕、設彼等舉

匹偶、則其所作者定歸於無效矣。不信真理、即是敗壞善功之道。此衆人之諸聖、是我曾賜以經典、智慧、

與聖品者。若此等人古來氏族中違逆伊斯蘭者不信、我必以此為令人信此教。委託一夥、非不信之者。指一

美地納人、此時。此一切聖、是安拉乎引導之人、爾當從其引導。爾曰——我不以此送達。祈

報酬於爾等、此古乃對於衆世界之教戒耳。蓋為教盡職、不得心存金錢之欲望。彼等揆度安拉乎、乃非適

當之揆度也。或解此句指猶太人、認主未曾達到是處。彼等謂安拉乎無所降於人之事業時、爾曰——孰降母

撒所齋之光明、且引導世人之經典、爾等載之於散亂之紙上、公布之、並隱匿若干。關於

之情狀等事、均被隱匿。爾等藉穆罕默德口舌被教以爾等、與爾等祖先所不知者。似此種種、皆

聖詰問。爾曰——安拉乎。爾問誰降強拉台等語、迨彼等無言對答時、爾代為答曰、安拉乎、義即安拉乎所降、蓋真主既曾降強拉台於母撒、而何以不降古

爾其放任彼等嬉戲於潛究中。潛究即迷人對於所此我頒降之經典，乃有益且證

彼以前者，庶爾警告首都。暨其四周之人。信認後世者信此。彼等且常守其拜

功。因叩拜真主。造偽於安拉乎，抑原未對之默諭一事，而自稱已受默諭，並自稱我將頒

降若安拉乎所降者。孰是比此等人尤為不義者。乃自稱我將降若安拉乎所降者一語，

則降於穆罕默德之。當不義之人處於死之痛苦時，衆仙使伸手謂爾等其現出己之

靈魂。仙使此言，是由忿而發，彼等今日，由爾等語不實者於安拉乎，並不服其顯蹟，而對

汝等罰以辱刑，彼時設爾觀之，定見可駭之事矣。爾等必須單

獨到至我。離棄妻子財帛。即如我初造爾等，爾等遣我所賜者於背後，我不見偕爾等

求情者，此輩指誤認為可代乃爾等自以其為於「化育」爾等上，與真主相等者，爾等

之結合確已斷絕矣，爾等所臆度者，離爾等消滅矣。爾等所倚為求情之安拉乎確是剖

開籽粒，棗核者。使之萌彼出生於死，且是出死於生者，此是安拉乎，爾等被轉於何地。爾

何以由拜主，轉現出黎明者。彼以夜作休息之時，置日月為計算之標，比如各

無一不本諸日，此是大力洞知者之定奪。彼是為爾等造群星，俾爾等在陸海種種黑暗

中、藉之得正路者。藉以知我確已為衆有知識者、分晰種種顯蹟。可藉宇宙間之表徵、彼

是由一人阿丹造化爾等者、而後穩定。隱於父之脊背、與貯藏。貯在母之子宮、我確已為衆有解悟者、分晰

種種顯蹟。關於造人之條文、聰明人須能了解其中之深義。彼是自天降水即雨者、而我藉此水發現各物之萌芽、

再藉此水現出綠葉、由此綠葉現出纍纍之籽粒、棗樹枝上有一簇一簇稠密者、並現出葡

萄園、橄欖、相似與非相似之石榴、爾等觀其果品、當其結實時、並觀其成熟、此中對於衆

歸信者、確有種種顯蹟。似此種種、可徵有全能之一。彼等為安拉乎造作匹偶、即鎮呢也。妄稱

善是耶支丹所造、惡是哀海爾曼所造。伊本造化彼等。此類愚人、原知造化彼等者、即安拉乎、而竟自舉其為真主之匹偶、其愚昧豈不可笑。彼等無

知識為之妄擬子女、讚主清淨、彼高於彼等所稱述者。擬同等於真主、其論真主之地位、亦小矣哉。肇造天地

者、彼無妻何可有子、彼造萬物、彼是洞知萬物者。觀察種種事業者。此安拉乎是爾等之養主、除

彼之外再無主、乃造化萬物者、爾等其敬拜之、彼是監管萬事者、衆目不得彼、彼得衆目、

真主玄高、無影無象、非世人所共見、但真主之於萬物也、則無一不見。彼是妙知、盡知者。所以得衆目、種種明證、確已來自

爾等養主、其注視者、則益自身、其盲昧者、不注目者。則害自身、我非是看守爾等者。此最後一語、是真主

命穆聖對一〇五衆所言者。我如此反復申明種種顯蹟、以免「彼等曰、爾嘗讀之矣、爾曾讀天經、而後襲取一部分、參加己意、

假託天經、宣示於人。其實真主之言、與人造之語迥乎不侔。並為對有知識之民衆表明之。有知識者、即知此古爾其

隨從自爾養主所默諭者、除彼之外、再無有主。爾其遠避一切舉匹偶者。切勿介意。設安

拉乎意欲、則彼等不舉匹偶。我非是任爾看護彼等者。不能為之免禍。爾非是經管彼等者。不能為之

爾等勿詆毀彼等。信偶像者。舍安拉乎所拜者、勿罵迷人所拜之偶像。「若然、彼等無知而讐詆安拉

乎。勿醜詆對方、而激其反唇相詈。我如此為各族人裝飾其作為。人之作為、有善惡順逆之別、裝飾云者、是使世人各具所好也。而後彼

等惟歸其養主、隨對彼等宣告彼等所作者。此是以將來之懲罰、警惕有乖僻行為者。彼等指安拉乎嚴矢以

重誓、若顯蹟達至彼等、則必信之。昔古來氏族中之背道者、求穆聖現奇跡、且發重誓曰、俟見奇蹟已至、則必歸信。穆聖為其所動、意欲哀懇真

主降下奇蹟、而哲布勒衣來仙使奉命而至、急止之、曰、縱得真主降下奇跡、屆時彼等惟一笑置之、依然不信、徒增昧主之罪。故真主降此節、並降下列之言。爾曰「種

種顯蹟惟在安拉乎。現異蹟、以證明某者是聖人、此權操自安拉乎耳。爾等焉知種種顯蹟已至時、彼等不信耶。

爾等不知個中情形、故希二。我變轉其心目。有目不見正道。一如彼等初次未信。即以指月兩

望彼等入教、而翹盼奇蹟。我變轉其心目。有目不見正道。一如彼等初次未信。即以指月兩

開為奇蹟。我放任彼等彷徨於迷誤中。不以引導穆民者、引導彼等。

古蘭譯解卷之八

設我降仙使於彼等不信者。死者與之交談，並會集萬物於彼等面前，則彼等絕不歸信。除

卻安拉乎意欲時，但彼等大多數不知也。若輩雖其親見，異跡亦必不信。我如是者為列聖置以仇敵，即

人與鎮呢一類之色，但人中之色，但即違背正道者。彼等因欺騙互相暗唆閃爍之言。彼此互換詭語，所為騙爾。設

爾養主意欲，則彼等未嘗行之。爾其放任彼等，暨其所造作者。種種謠言。「彼等密授虛言，冀

使不信後世者之心傾向之。偏於此項虛言。並為取悅於彼等，且為之行其所行者。種種不可言狀之醜事。

我豈可舍安拉乎覓判斷者，彼是向爾等降下分明之經典者。我授之以經典之人，其知

此確是自爾養主切實被降者。爾勿屬於猶疑者。勿為猶太人之類。爾養主之言，以確實與公正

論，已然完全矣。真主之言，已達到十分確實，與公平地步。無有變更其言者，彼是能聞且知者。蓋知世人之機密者。爾若

順從地上大多數人，則彼等使爾錯過安拉乎之道。獸克人有以食死物為相宜，且勸誘穆民取食者，於是真主降諭力止之。

謂以假混真之人，世上極多。一旦不慎，從其所言，定必誤入迷途。彼等惟從臆度。自以祖上遺風，無一事背乎道理。彼等乃妄造耳。假借天命，

以食死物為合法。爾養主確是至知錯於其道者，彼且至知得正道者。而後一本彼等之呼爾等不

者。若信認主之顯蹟，則食已對之誦安拉乎之名者。牛羊一類牲物，凡經誦安拉乎之名而宰者，則食之。彼確已對

爾等分晰所應禁戒者。除爾等被迫而不得已者。何者可食、何者應禁、已得真主指明。但禁食之品、人若處於不得已時、則亦可食。而汝等何以不食已對之誦安拉乎之名者。誦真主之名宰割者、汝等何以不食。多數人確茫然以己之

偏好迷誤。爾之養主確即是至知侵犯之人者。侵犯、即不守教律。爾等其棄顯著之惡、暗密之惡、

明罪、是發於身者。暗罪、是動於念者。作惡之人、將必因其所行者、受報復。在塵世所行之惡、將來必在後世遭報。爾等勿食未

曾對之誦安拉乎之名者。可食之牲物、因未經誦安拉乎之名而宰者、則不可食。此確是罪惡也。食未曾誦安拉乎

出乎正軌。衆色但暗示其衆友。拜偶像者。冀與爾等爭論。爾等若順從彼等、則爾等定是舉匹偶

於真主者。迷人中或問穆聖曰、自死之羊為誰所傷、曰、安拉乎、可食乎、曰、否、噫、爾教黨所宰者、為合法、可食、而真主所傷者、反不可食、不亦異乎。當時一般信心未

固之穆民、聞此言頓生疑惑、故真主降此諭云。其已死而我活之、並為之發光、藉以行於人間者、豈如在黑暗中

不得由之出脫者之情形乎。我如此者、為不信之人裝飾其所作者。日以妄信為是。我於各城

市、置一作惡之魁首、任其行詭計。彼等究與己身行詭計、並不自覺耳。不知其害歸自身、絕與他人無干。

三四每有一顯蹟。一解古蘭。或解一種異蹟。達至彼等時、則曰、非授我等以如授與欽差者、則吾等斷然不

信。安拉乎是至知置其使命之地者。奉命為使、是由品格高尚、非因財勢過人。故何人宜於為使。何人不可受差、要為真主所盡知。出自

安拉乎之羞辱與峻刑、將即臨到作惡之人、因彼等之弄詭計也。陷害穆民。安拉乎欲導之者、

彼則展其胸於伊斯蘭，使其心得以容納真理。彼欲致之迷誤者，則使其胸極為狹隘，有如升天。似欲

因避聞真理遠颺天外，此形容若輩，每聞真理輒即疾走。安拉乎如此者，置不潔於不信者「之心中」。不潔云者，一解是刑罰。一

信認主獨一之道。此是爾養主之正道。我確已為受教之民分晰種種顯蹟。古蘭中各節。彼

等在其養主闕下獲平安之居所。主是援助彼等者，以其已往所行者也。彼輩之所行，即

人。聖當真主總集彼等之日，曰「鎮呢之類乎，爾等誘人迷誤多矣。其人類中之衆友曰我

等之養主乎，我等已互相利用矣。彼此以罪惡相助。我等已達至爾曾為我等限定之時期矣。我輩

人魔，生時互相作惡，今已到達復生之日等語。此係彼等自認曾隨色，但獲罪於真主。主曰：火是爾等永久之居處。除安拉乎意欲

時。要使爾等遷出火獄時，則可脫離。爾養主確是精妙、洞知者。知人類與鎮呢之種種行動。我如此者，使不義之人，因

其所作者，罪惡。彼此一部抑制一部。使不義者，互相傾軋，又作使彼等互結友誼。鎮呢與人類之黨乎，爾等中之

衆使，豈未來至爾等，講解我之顯蹟，並警戒爾等以見爾等之今日乎。彼等曰：我等自己

見證矣。我等自認背道者，當受今日之懲罰。今世之生存，已騙哄彼等。而致忘卻死後復生。彼等自證原是不信者。不信

真主之顯蹟，與列聖之警告者。此是由於爾之養主，非乘市民昏憤之際，因「報復」不義滅絕城市者。此言

遣使，所為導迷人於正途，在未遣使之先，當市人蒙昧之時，真主絕不因若輩之不義，而降刑以滅絕之也。每人可藉其所作者，獲種種之階

級。各人所作之事不同，而所獲之賞罰亦復不一。爾養主非是忽於彼等所作之者。善惡行爲。爾養主是無求。不求有人敬畏。

有慈惠者。彼若意欲，則免除爾等，而擇其意欲之人，繼爾等於後。儼然由另一夥人之子

孫中，創造爾等。另一夥，指曩昔與努海聖人同舟者。其人之子孫，非似後人之罪大惡極。由善人之後裔，造化爾等，究有何難。但其主憐恤汝等，未出以此耳。所警嚇爾等者，是必將實現者。毫無可疑。爾等非是使

「主」無能者。爾等對復生等事，不能從中作梗。爾曰：「我之民衆乎，任爾等竭力工作，我是一定工

作者。我必是堅忍。常作善功者。爾等終將曉然，何人可享後世之善果，實則，不義之人不能適意。不信者，不能獲其一。

彼等爲安拉乎由其所造之農產，與家畜中規定一分。並爲偶像規定一分。而妄稱此歸安

拉乎。此歸我等「所認定」之匹偶。爲真主所舉之偶像。其歸衆匹偶者，則不達至安拉乎。爲偶像所許者，未曾

以之供獻。安拉乎。其歸安拉乎者，則達其衆匹偶。爲安拉乎所許之美品，則用之供獻。惡矣。彼等

所判者。輕真主而重偶像。彼等之衆匹偶，如此爲多數拜偶像者裝飾殺己之子女。誘惑殘害子女。所

爲滅絕彼等，並亂其教。惡魔爲此意在滅種，並混亂教門。設安拉乎意欲，則彼等未曾行之。

爾其放任彼等，與其所造作者。自謂真主命彼等，活產兒女。若輩如此妄爲，而彼等妄稱，

此爲偶像指。定之一分。是禁用之家畜，與農產，非我等許可之人，不得食之。彼等又指另一部分家畜曰。又有一

又有一

般家畜其背已受禁戒。不得乘騎，不令負重之家畜。又有一般家畜，彼等不對之誦安拉乎之名。拾安拉乎

之名，而奉偶像之名宰割之。是乃指彼造作。假託天命。彼將即報復彼等以其所造者。一三九彼等曰：此家畜腹中

者，獨屬於我等男子。惟男子可食其肉。是於我等之婦女，所應禁戒者。不准婦女取食。彼若是一死物，產下

即死。則彼等是與之相共者。男女均可食。主將即報復彼等之稱述。若假託真主名義，妄定條例。彼確是精妙、

洞知者。深知有益於人者。一切無才、絕少見解。無識、不知真主是賜以用度者。殺害子女者，並「妄自」禁忌安拉乎

所賜與者，確已淪喪矣。是乃造謊於安拉乎也。彼等確已迷誤。彼等本非得正道者。縱使有人引導，亦必難入正軌。彼是生發被架與非被架之「葡萄」園、棗樹、果實，不同之農產、橄欖，並相似，與

非相似之石榴者。被架即架在棚竿者，非被架，即蔓延於地者。當其結實時，爾等可食其果。當收穫時，爾等其

給所應提出者。分出一定之數目濟貧。爾等勿浪費。主絕不喜浪費之人。不悅其所行。並於家畜中現出

負重者。牛、駝等。伏地者。倒伏在地被宰可食者，若羊等。爾等食於安拉乎所賜與者。爾等勿從色，但之步武。

彼確是爾等顯著之敵也。會與人祖阿八匹，公然作對。「家畜」一對緜羊，一對山羊。爾曰：「爾當質

彼曾禁戒二牡乎，或二牝，或二牝之子宮所懷者乎？爾等若是實言者，則當明白告我。究

何者為一四四當禁。一對駝，一對牛。爾曰：「彼曾禁戒二牡乎，或二牝，或二牝之子宮所懷者乎？當安

拉乎命爾等以此時爾等在此時爾等在此時

拜偶像者之中有名阿福者質問穆聖曰我輩祖先所禁食者爾何得率意弛禁穆聖曰真主曾准人食用四

對家畜若山羊、綿羊、牛、駝而汝輩遠敢以一部份為不可食若伯黑賴等解見五章一四三節禁止之由豈以此類為牡為牝耶或因出自子宮耶由第一說則凡屬牡類均不可食由第二說則此類均不可食由第三說則牝牡概不可食而汝等獨禁用伯黑賴等但不知據何說而云然阿福愕然無語穆聖曰爾何無言阿福曰聞之可矣至是穆聖又對之

誦下列何人是比造偽於安拉乎且以無智誤人者最為不義安拉乎絕不引導背義之

民。當一般拜偶像者聞此語時則曰家畜均可食而尚有一般不可食者乎於是又有下列之一節爾曰——我於所默諭我者之中除死物、

或外溢之血、或豕肉外、不得禁食人所食之者。（此肉確是污穢）蓋因豕類、好食穢物、其肉不潔、食之有害、

或未為安拉乎高呼之非理者。非奉真主之名所宰者、比為出乎道理、應在禁食之例者。其非背義、亦非越矩、迫不得

已之人、爾之養主確是多恕、慈愍者。可容不得已者、權宜行事。我對衆猶太人嚴禁各項有蹄者。即不

者、若駝等。並對彼等嚴禁牛羊之脂油、其背或腸臟所負者、油、脂或附骨者除外。若牛尾油、牛角油等。此是

我因彼等之背逆還報之、我確是實言者也。對萬事均有表明、而况關於禁戒食物一事。彼等若以爾為虛、爾

曰——爾等之養主是有寬大之慈惠者、其對於惡民之懲罰、並不被阻。當其施刑時、一切絕無阻止者。一切

舉匹偶者、將曰、設安拉乎意欲、我等與我等之祖先不曾舉匹偶、我等亦不禁戒一物、彼

等以前之衆人如此不信實、而至嘗試我之懲罰、爾曰——汝等可具有微識而現之於我

等乎。爾等僅隨從臆度。爾等惟造作虛偽耳。託安拉乎之名。捏造謊言。爾曰——安拉乎據有充分之

憑證。猶言設爾等所論出自虛構，而無憑據時，則真主自有憑據，以証爾等之虛誕。所謂憑據者，即天經、欽差等等。設彼意欲「引導」，則必使爾

等統得正道。但未曾如此。爾曰——爾等其召來一切見證者，彼等見證安拉乎曾已禁此。農產家畜。

若彼等見證之。見自作。爾勿與之同作見證。以我之顯蹟為虛，不信後世，且為養主擬同等

者。爾勿隨其偏好。擬同等者，即妄信偶像之人。爾曰——來兮，我則誦爾等養主所嚴禁者。所述之禁令如下。不

得對彼舉一物為匹偶。當孝敬父母。勿因貧困，殺爾等之子女。我本賜與爾等，與彼等亦

不得接近顯著，與暗昧之穢事。且除因正義外，除為給死者抵償外。勿殺已經安拉乎嚴禁之人。彼

以此命爾等，庶爾等了解也。何者為正道。爾等勿近孤兒之財產。只可保護，不得動用。迨彼達其成年時，

成年之後，須當交還。除卻以最善之方法。若用以營商等事，此較比保存不動，可能增利。爾等其秉公給足度量。售賣公平，於斗量秤

稱者，不可少給。我不課人以其能力以外者。爾等發言時，於論事，或作見証時。縱使其人是至戚，則當公平

也。縱原告，或被告，得人見証，或受人見証者，是判斷人之至戚，亦不得偏袒。爾等其全安拉乎之約。主命爾等以此。指所言之三令一誡。

庶爾等受教也。履行。此乃我之正道，而汝等其從之。不得隨從羣道，致使爾等離彼之道。

彼命爾等以此。庶爾等敬慎也。不從迷。我又授母撒以經典，所為重賞作善之人，分晰各

事。並為引導。與慈惠。歸信之人。庶彼等信認會見其養主也。此我所降有益之經典。爾等其從

之。並當敬慎。庶爾等獲慈惠。由於謹遵經旨。以免爾等。亞拉伯人。曰。惟降經於我等以前之兩夥人矣。

曾降波拉台與猶太人。降引支勒與拿撒拉。我等確是茫於彼等之誦讀者。言我輩不知彼等所讀者何。或曰。並免爾等。設使降與我等經典。則我等定比伊等尤得正道。出於養主之明證。引導。與憐恤。

確已達至爾等矣。孰是比以安拉乎之顯蹟為虛。並遠避之人。尤為不義者。我將對於遠

避我之顯蹟者。因其已往之遠避。而報以惡刑。遠避云者。即不信古蘭。彼等惟俟衆仙使。或爾養主。

或爾養主一部顯蹟來到。當爾養主一部顯蹟既至之日。其先未歸信。或於歸信時。未曾

作善者。則其人之歸信。與之無濟。爾曰。爾等其俟之。候顯蹟之發現。我是必定俟之者。俟所盼

實現時。汝等遭禍。而吾輩蒙福。分教為派者。爾於彼等不在一事。爾對此並無責任。故無須向彼等質問。此節已被殺敵令停止。彼等之

事業。惟歸安拉乎。而後伊以彼等所行者宣告彼等。當復生之日。宣揚彼等。在塵世所行者。舉一善事者。則

獲類此之十倍。舉一惡事者。其人惟受相等之報償。並不受欺。不減善賞。不增惡報。爾曰。實則我

養主已導我於正道。我愛真教。即端莊易卜拉欣之道。彼非屬於舉匹偶者。非是拜偶像者。爾

曰。我之拜功。獻祭。生死。確為安拉乎。衆世界之養主。所掌。無有與之同夥者。我曾受

命以此。我是首先順服者。凡受命傳道之聖人，無不首先順服。爾曰——我覓安拉乎以外之養主乎。彼本是

調養萬物者。各人之所作罪惡。惟害自身耳。負重擔者，不負他人之重擔。然後，爾等惟歸於

己之養主。彼將對爾等宣告爾等所因之爭辯者。關於教務之事，真假虛實，將有分明之一日。彼是置爾等為

地上代替者。並使爾等於各種階級上，一部高於一部。冀以所授者，試證爾等。爾之養主，

確是懲罰神速者。彼確是多恕且愍者也。慈愍心存感謝，並能堅忍之人。

第七章 哀爾拉甫（高壁）凡二百零六節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

阿里甫、拉目、密目、撒德。「此」是已降於爾之經典。爾胸中不可對此指傳達天經。稍有狹隘。「

真主降此」俾爾以此警告，並教戒衆穆民。信認古者。爾等其隨從降自爾等之養主者。爾

等勿從彼以外之衆友。指偶像言。爾等稍為受教也。少有感動，並未根本覺悟。我曾滅絕若許之城市。我之

刑罰於夜中，或當彼等午眠時，達之矣。夜降刑罰，此指魯得之民衆遭禍事。當午眠時降刑罰，此指叔爾布之民衆遭難事。當我之

刑罰已至時，彼等之呼籲，惟曰：我等確是不義之人矣。以不信諸使，自害其身。我將在復生必問一

切曾蒙向之遣使者。會如何應付欽差。此是羞辱被問者。我將必問衆欽差。會如何代主宣道。此是為尊敬衆欽差。我將以知

識對彼等講解。我非是不在者。豈可不知彼等之言動。是日。復生之日。衡量「各人之卷宗」。登錄善惡言行之簿記。

是實。其秤衡重者。此等人乃是適意者。其秤衡輕者。此等人是因不信我之顯蹟。自害其

身者。自棄天賦之良。知而墮落迷途。我確曾置爾等於地上。並於地上。為爾等現出生活之道。勞動營業。爾等

感謝殊少也。雖蒙此厚恩。而對真主絕少感謝。我確曾造爾等「之始祖」。阿丹而又形成爾等。在始祖之脊背。中。我

又語衆仙使向阿丹叩首。彼等隨即叩首。惟以下里斯。惡魔則否。彼原非叩首「之類」者。非屬

能向阿丹叩首者。主曰。我命爾「叩首」時。何者阻爾叩首。伊以下里斯曰。我是優於彼者。爾造我以火。

造彼以泥。火是光。能上升之清質。泥是黑暗。下降之濁質。一清一濁。尊卑懸殊。我何可與彼叩首。此誠以下里斯不經之謬解也。主曰。爾其自此退

下。一解是自天園下地。一解是自天園下地。爾不得在此倨傲。爾其出離天園。爾定是微賤之類者。以下里斯

美麗者。自違天命後。一變而為奇醜之惡魔矣。伊曰。求爾姑容我。迨至復生彼等之日。主曰。爾定屬獲姑容者。容

長生。而至世界末日。伊曰。即因爾致我迷惑。未獲憐恤。我定為彼等坐於爾之正道。不容阿丹後裔。通過伊斯蘭教道。隨

後。我必來自彼等之前後。左右。爾不見其大多數是感謝者也。其強半是味恩者。主曰。爾其由此。

被貶。被逐而出。彼等阿丹子孫中。其從爾者。我必以爾等一同裝滿火獄。使爾與從爾者同入火獄。阿丹乎。

爾與爾妻居天園。汝二人可隨處而食。勿近此樹。以免成爲不義之人。自負其身者。既而色

但誘彼二人，致其現露被遮之下體。居天國者，均未嘗見彼二人之下體，即該夫婦彼此亦未嘗一見。以下里斯之峻阿丹夫婦違禁者，所為

遭真主震怒後，衣服脫落，而至蒙羞。伊曰：爾二人之養主，不准汝二人近此樹，惟恐汝二人成爲二仙使，或

屬永居天園者耳。伊對彼二人發誓曰：「我實是與汝二人進忠告者。彼時阿丹自以爲無敢指真主

之名，妄自發誓者，故被以下里斯所騙。於是伊以欺騙，使其二人墮落矣。自高位跌至卑境。當彼二人嘗樹之果實。

時，其下體輒即現露矣。彼等開始黏以天園之樹葉，其養主曉諭：我豈未禁汝二人近此

樹，並言色但確是爾等顯著之仇敵乎。真主曾明告阿丹曰：此以下里斯，是爾夫婦之仇敵，爾等勿被誘出天園。彼二人曰：我

等之養主乎，我等虧害己身矣。爾若不寬恕我等，不慈惠我等，則我等必爲淪喪者矣。以

片時之願望，而喪失後世之幸福者。主曰：爾等退下，爾等呼阿丹夫婦與惡魔等。一部是一部之仇敵，爾等在地上

穩定，與快樂，迄至預定之時期。即至壽終。主曰：爾等生於斯，亡於斯，且被出於斯。由此復生。阿丹

之子孫乎，我曾降以爾等遮復下體之衣，美麗之衣，敬畏「真主」之衣，是爲最上者。此在現

各項衣服。屬安拉乎之顯蹟。證明真主之憐恤者。但願彼等受教也。解悟此類恩惠之價值。阿丹之子孫乎，勿被色

但所惑，猶彼惡魔奪爾等父母阿丹夫婦之衣，致使之露其下體，逐出天園。彼惡魔及其同夥，於爾

等不能見彼等之地，得見爾等，我必以衆色，但作無信仰者之友。又作以衆色，但爲無信仰者之主管。彼等

每行穢事時，則曰：我等曾見我等之祖先行之矣。行此可恥之事。安拉乎！且以此命我等。既從惡俗，且多

妄造。爾曰：安拉乎！絕不命以穢行。爾等言自所不知者於安拉乎歟。真主之言，須經仙使

使，何由而三知所言者。爾曰：我養主命以公道。爾等每至禮拜時，當正己面，並為之竭誠順服而敬

拜之。爾等將復反。死而復生。猶初造爾等。主引導一夥，並「迷惑」必須迷惑之一夥。此般不信迷誤，乃為真主所造定。彼等舍安拉乎置衆色，但為友，且自以為是得正道者。究竟不然。阿丹之子孫乎，

爾等每至禮拜時，則取己之裝修。用作裝修之衣服。爾等其食之，飲之，不得浪費。主絕不喜浪費

之人。浪費，即飲三民環遊天房時，身著衣服，且不忘肉食，而拜偶像者，則不然，且恒以此斥責穆民，故真主以上列之言質問之。爾曰：此指一切美與美食。肉油等物。誰其禁戒之。當

一切歸信者。即因為衆穆思林，而非穆思林者，亦隨之沾潤。當復生之日，是特專「為此般歸信」者。我對有知識

之民衆，如此分晰種種顯蹟。即此外別項律例，或指真主惟一之憑據。爾曰：我之養主，惟禁戒種種顯著，與

暗昧之穢行，與罪惡，與非理之悖逆，並禁戒給安拉乎舉未曾因之降一明證者，為匹偶，

並禁言爾等所不知者於安拉乎。若禁忌一部分穀類，與家畜等事，均屬託真主之名妄造。各族有一定期，其定期已

至時，則彼等不得退後一時，亦不得爭先。積惡日久，不知悔改，必有遭報之一日，及期限已滿，則難獲一時之姑容，但時間未至，亦不得

前。提阿丹之子孫乎。若爾等一類之諸使，來對爾等講解我之律例，其敬畏、自修者，則無懼

無憂。凡所希望一切以我之顯蹟為虛，並對之倨傲者，此等人是永居火獄者。無脫離孰

是比造偽於安拉乎，或以彼之顯蹟為虛者，尤為不義。此等人，其一分之記錄將達至彼

等。即被庇之牌上，為彼等迨我諸使來取彼等之性命時，則曰爾等舍安拉乎所拜者何

在。彼等衆不則曰彼等已離我等不在矣。彼等自證原是不信之人。妄拜不當主曰爾等

當與以前過去各族鎮呢與人類同入於火中。每當一夥進入時，彼即咒其姊妹。怒恨同

及彼等相偕均至火獄時，其後一夥指前一夥曰：我等之養主乎，此一切人其貽誤我等

矣。求爾予彼等加倍之火刑。主曰：各遭加倍者，但爾等不知耳。一個不知一個其前一夥

指後一夥曰：爾等本不貴逾我等。彼此同屬不信正道者，何爾等其以已往所作者，嘗試

刑罰。其所作者，即不信正道及一切以我之顯蹟為虛，並對之倨傲者，則必不為之開放

天門，非駝入鍼孔後，彼等不得進天園。此形容彼輩我如此還報作惡之人。此不義者即衆歸信，並作善

等之鋪墊。坐臥均上有若許遮覆。火我如此還報不義之人。此不義者即衆歸信，並作善

功者，（我不課人以其能力以外者）此等人是永居天園者。贈以永居天園之善賞，是償

如永居火獄、是報復四三。我釋其胸中之銜恨、諸河流於其下、彼等曰讚頌導我等至此天之

安拉乎、設非安拉乎引導我等、則我等不曾獲正道、我等養主之諸欽差確已舉出真理、

或者呼喚彼等、衆仙使呼告居天園者曰、此天園也、使爾等藉已往之所作繼承之。其所作者、即本乎

居天園者呼居火獄者、曰「我等確已獲已之養主所預許者善、爲實、爾等可獲已之養

主所預許者惡、爲實乎、彼等居火獄者曰、然、我等已親見真主所約之懲罰、既而一宣告者、於中呼曰「安拉

乎之咒詛、在於不義之人、彼等阻碍安拉乎之道、爲之尋邪僻、對於教務並不信後世者

也。不承認死二者火獄之間、有一隔障、高壁之上、有一般人、此高壁、在隔障之上端。辨別各人以其

形跡、一望各人之形跡、便知其彼等居高壁者、呼天園人曰「平安在於爾等、彼等雖希望而

未之入、向未入天園。有時、彼等日轉至火獄人之方面、則曰我等之養主乎、勿使我等與不義

之民同處、勿使我輩、與彼高壁之人呼喚以形跡認識之一般人、若敵敵亞布

積貯與已往之倨傲、不能代爾等免避「刑罰」矣。又作爾等之黨徒、與已往之倨傲、代爾

呼衆不信者、此等人乃爾等誓謂安拉乎絕不使憐恤、達至彼等者乎、以下真爾等其進

天園、爾等無懼無憂、不懼患難、且無居火獄者呼居天園者、曰「求爾等傾我等以此須

道下列之言、此等人乃爾等誓謂安拉乎絕不使憐恤、達至彼等者乎、以下真爾等其進

之水或安拉乎所賜與爾等者。彼等曰：居天園者答曰。安拉乎確已嚴禁一切以教門爲玩弄與

嬉戲，且受今生欺騙不信之人用此二者。食五。今日我忘卻彼等。不憐恤彼輩。勢若忘却也。猶彼等忘見

今日，並猶彼等不認我之顯蹟也。又作我之律例，即五。古蘭上之句段。我確曾示彼等以經典，我以知識分

晰之，因引導，並慈惠有正信之民。非穆民者，不得五。以古蘭獲幸福。彼等惟候其解釋耳。即候其結果爲何，蓋始終不信真主

之顯蹟者，其終身是福是禍，俟觀將來可耳。當其解釋到達之日，其先忘之者曰：我養主之諸使確已舉出真

理。我等未信，實屬大過。我等有一求情者，爲我等求情乎，或我等返回，而行非已往所行者，彼等確

已害其自身，其所造作者已自彼等不在矣。生前嘗謂，衆偶像將在真主闕下，爲我等求情，及親見刑罰時，則素所企望者，杳然無踪

矣。五十四。爾等之養主確是在六日之內造化天地，且曾傾向「造化」阿疇世者，彼以夜覆晝，夜

則茫然尋晝。此言晝夜循環還無已，彼此互相追逐，無一秒之停息。日、月、星辰，乃從彼之命被制者，哀倆造化與命令，

惟彼所掌。大哉安拉乎，衆世界之養主。彼獨立爲主，且藉己五。之全能，調育萬物。爾等其謙卑，並暗然呼籲已

之養主，彼絕不喜越矩之人。即不喜給非宜五。之人求恕者。爾等於地面界。即世。整理後，不可在內作惡，爾

等當畏懼，並希冀而籲彼安拉乎之慈惠，確是接近作善之人者。五七。彼是在其慈惠之前，送

預報之風者。雨前之風，即濕沛甘霖之朕兆。及風駕起重雲時，我則驅之於死城。不毛之地。而藉之降雨，且以

之現出各類果實。我如是現出即復死者。庶爾等受教焉。知能於彼者必能於此。清潔之地。宜於種植無沙

地。其田禾則經其養主之允許生焉。不潔者。不潔之地。僅生些須無益者。我如此為知有感謝

之民反覆申述種種顯蹟。庶彼等有我確已差努海聖至其民衆。彼曰我之民衆乎。爾等

其拜安拉乎。爾等除彼以外再無主。我實為爾等恐怖大日之刑罰。大日、即洪水氾濫之日。一解是復生之日。

六。其民中之衆首領曰我等看爾實是在顯著之迷誤中。棄若許之偶像而拜一彼曰努海

我之民衆乎。我本無迷誤。我只是被差自衆世界之養主者耳。我只恪我達我養主之種

種消息於爾等。我忠告爾等。我由安拉乎知爾等所不知者。真主默諭我者。一種教戒藉

爾等中之一人。海。自養主達於爾等。庶其警戒爾等。並使爾等敬慎。庶爾等慈蒙惠。而汝

等對此驚異乎。努海奉命傳道、當時一般迷人引為奇事、而謂而後彼等以伊海。為虛。而

我拯彼、並與之同舟者。從我溺一切以我之顯蹟為虛者。彼等確是盲

民。真主惟一之表徵、歷歷在前、而我曾向阿代遣其兄弟扈代。阿代是也們地方一夥民

稱其民族、扈代、是當時一位聖人、是彼等同族兄弟。彼代曰我之民衆乎。爾等其拜安拉乎。爾等除彼之外、再無主。

爾等尚不畏懼乎。不恐怖真主其民中一切不信之首領曰。我等看爾確是在愚妄中。我

等實以爾等爲虛僞者。爾之所言六七彼「答」曰我之民衆乎，我無愚妄，我祇是來自衆世界

養主之一欽差耳。端莊正直六八我達我養主種種消息於爾等，我是忠告爾等，且可信賴者。

言語誠實六九絕無欺詐。一種教戒藉爾等中之一人，來自養主，庶其警戒汝等，而汝等對此驚異乎，爾

等其回憶彼時，真主曾使汝等爲努海民衆以後之替代者，並增爾等以體態上之魁梧，

造成偉大之身軀。爾等其念安拉乎之恩，庶爾等達到所願也。由記憶真主之恩，而知感謝。由七彼

等曰，爾來至我等，所爲我等拜一安拉乎，棄己之祖先所拜者乎，爾若是實言之人，爾其

對我等出爾所警嚇者。降罰云者，如果屬寔，當七彼代曰出於養主之懲罰，與怒恨，確於爾

等決定矣，爾等對己與己之祖先所呼之名，偶像安拉乎本未對此降一明證，未准許而

汝等何可對之與我爭論。爾等所拜之偶像，乃虛構之空名，非真主對爾等其俟之，等侯

要求者。我確屬與爾等同俟者。候待降於爾三於是我以己之慈惠拯彼，並其同人，我斷絕一

切以我之顯蹟爲虛者之後輩，彼等原非歸信者。既不信真主惟一，且七我曾向賽母待遣

其兄弟沙里哈。聖人彼曰我之民衆乎，爾等其拜安拉乎，除彼之外再無主，出自養主之明

證。異蹟確達至爾等矣，此是安拉乎爲爾等作一顯蹟之牝駝，真主造自頑石之牝駝，是對汝輩所發之顯蹟，以證沙里

哈是真聖人。爾等任其在安拉乎之地上食「草」不得加以傷害，而免汝等被懲以苦刑。勿以聖人。鞭撻，加諸其身，以表尊崇真主所降之顯蹟，庶免爾等因此遭受苦刑。一般入謂，彼輩之遭難，非因傷害牝駝，實因親覩異蹟後，依然不信正道。爾等其記憶，昔時，彼以爾等為阿代以後之替代者，並使爾等居於「石」地，爾等就其輒地造殿宇，並斲

山為室，爾等其念安拉乎之恩，不得在地上敗壞而作惡焉。人之為惡，當有分別，若行為惡，而意在成事者，迥乎不同也。其民衆中一切倨傲之首領，語一切無能為之歸信者曰：爾等知沙里哈

是被遣自彼之養主者乎？彼等曰：我等實是信認所藉以差彼者。信認真主惟一，此是差旨。一切倨傲者曰：我等實不信爾等所信認者。爾等信認之事，於沙里哈至其民衆之本

其養主之命令矣。彼等且「因戲弄」呼沙里哈曰：爾若屬於被差者，則當齋我等以爾所

警嚇者。現出所言。既而地震侵襲彼等。此地震是於未降災前之預兆。翌晨，彼等是仆於己之居所者。亡

而後伊沙里哈。即離去彼等，曰：我之民衆乎，我確已達我養主之使命於爾等矣。我已忠告爾等，但爾等不喜進忠者。曾勸爾等，勿縱私念，勿隨色，但爾等竟充耳無聞。「我亦曾差」魯得。即差魯得聖人為使。彼時，

伊語其民衆曰：普世界從無一人作過之穢事，爾等行之乎？指當時行雞之惡人言。爾等實是因縱慾舍婦女而至男子也。棄女色而好男風。實則，爾等是妄為之民。違背人道。其民衆之答覆，惟曰：惟此

爾等其逐彼等於爾等城市之外，彼等確是好潔之人。不願與我等同作此事，八三於是，我拯

彼，與其家屬，惟有其妻，彼乃屬於落後者。因夙與惡人為伍，而同歸於盡，八四我曾雨「石」雨於彼等。爾看——

一切作惡者之結果如何。我如何對此，八五我曾向買大嚴「之民衆」遣其兄弟、叔爾布。聖人。彼

曰：我之民衆乎，爾等其拜安拉乎，除彼之外再無主。確有一明證來自爾等養主矣。爾等

其給足度量。即秤稱者，斗量者。不得減人一事。公平交易，不得以少給欺人。爾等於地面整理後，不可於中作

惡。爾等若是歸信者，此是於爾等最上者。實行我之所命，於爾，八六爾等勿坐於各路上恫嚇，

並由安拉乎之道上阻止信彼者，覓其邪僻焉。對正道尋隙誹謗。爾等其記憶彼時，爾等是少數

者，而彼使爾等成爲多數矣。買大嚴是易卜拉欣子，曾娶魯得之女爲妻，其後子孫繁殖，較前日衆。爾看——一切作惡者之

結果如何。此作惡者，是指阿代等，八七若爾等中之一夥信認所因之差我者，律教「又有」一夥

不曾信認，則爾等當忍耐，迨安拉乎於我等之中判斷。彼是至上之判斷者也。判斷事務，既無偏袒，

且不
徇情。

古蘭譯解 卷八

古蘭譯解卷之九

其民衆中一切倨傲之首領，呼叔爾布曰：我等必逐爾，與隨爾歸信者，於城市之外，或爾

等歸附我教。彼叔爾布曰：設我等是厭惡者，可乎？設我等不願從汝輩之教門，亦強我等入教乎。當安拉乎拯救我

等後，我等若歸附爾教，則我等確是造僞於安拉乎者矣。非俟安拉乎我等之養主，意欲

時，要我等背叛祖教時。我等不應入爾教。我等養主之知識，寬於萬物。我等惟仰賴安拉乎。我等之

養主乎？求爾以真理在我，與民衆之間，判斷。爾是最上之判斷者。最精於解紛者。其民衆中一切

不信之首領曰：爾等若從叔爾布，彼時，爾等定是滅亡者。此輩妄信者，以舍舊俗，從正教爲不祥，故有此論。故地

震侵襲彼等。翌晨，彼等是仆於己之居所者。倒地而亡。一切以叔爾布爲虛者，似彼等未曾住

於該處。一切以叔爾布爲虛者，均是滅亡之人。不獲善賞，尙遭極刑。於是伊叔爾布離卻彼等，曰：我之

民衆乎？我確傳達養主之使命於爾等，並忠告爾等矣。我如何憂慮不信之民衆。我曾傳達天命，

苦口相勸，然爾等置若罔聞。我之言責已盡，尙復何憂。我每於一城市中，差一聖人時，則必以困窘患難苦其住民。

庶彼等哀憐。俯首下氣，非若往昔之昂然。然後，我易患難以快樂。以善代惡，禍往福來。迨彼等蕃殖，人數漸增，至滋狂傲。彼

等曰：困窘與患難，確已臨於我等之祖先。禍福之來，乃光陰循環所致，謂冥冥中有主持其事者，實不可信，吾輩祖先，雖福禍並嘗，但未

改祖遺之舊道、而吾輩豈可擅改之。於是、我當彼等不覺之際、倏然懲罰之。當其安逸之際、忽降刑罰、因未降刑罰之前、並無何項預兆、故謂不覺之際。設城市之人歸信、敬畏、則我必為之啓天地之福利、但彼等置為虛妄、故我因其

所作而懲罰之。其所作者、即平夙市人於我之懲罰適其睡眠之時、夤夜而至、泰然乎。市

人於我之懲罰、適其遊樂之際、已時到達、泰然乎。此等不信者、對我之懲罰、當日夜有所不安。彼等於安拉乎

之懲罰泰然乎。於安拉乎之懲罰泰然者、乃折本之民耳。非絕獲利者可比。設我意欲、我則因彼

等之罪惡懲罰之、此則豈未指導一切繼承地面於其居民「滅亡」以後者乎。我封閉彼

等之心、故彼等不之聞也。聽之不解其義、故無所感動。此各城市指沙丘地方我則對爾講述其種種消息、

衆使者。魯得確示彼等以各種明證。彼等二字、指往昔各地之居民。彼等絕不歸信前此認以為虛者。所

不信之事、當諸使安拉乎如此封閉不信者之心。此不信者、係指古來氏族我未見彼等

大多數之全信、而我確見其大多數確是作惡者。違約背我於彼等以後、又遣母撒、持我

之顯蹟、往赴匪喇傲、暨其衆首領、而彼等隱昧之。不信所爾看——一切作惡者之結果、

如何。其結果、乃被母撒呼匪喇傲曰、我確是被差自衆世界之養主者。負有勸誨是相應

惟藉安拉乎言真理者、我確已示爾等以出自養主之顯蹟、爾其與我釋放以斯拉衣來

子孫。以斯拉衣來子孫，即耶爾孤伯之後裔。母撒要求一。六匪喇。曰爾若舉一顯蹟，爾若屬

於實言者，則當示之。於是彼撒母。擲其杖，此杖倏忽是一顯著之巨蛇。衆目所視，一。六彼出其手，

由腋下現。忽於衆觀者皎白焉。皎白。光潤。匪喇傲民衆中各首領曰：此人確是一有知識之術

士。精於魔術者。彼欲逐爾等出於己地，爾等有何主張。應如何對付此人。彼等「答」曰：爾拘彼，暨其胞

兄。哈倫。並遣招募者於各城市，招來一切有識之術士於爾面前。於是匪喇傲即派人馳赴各地，招集一般老練術士。

衆術士至匪喇傲面前，曰：若我等獲勝，則當受賞。又作吾儕可得犒賞歟。伊曰：然，爾等定屬於接近

者。許爾等隨便出入宮禁，與我接近。彼等呼母撒曰：衆術士與母撒及哈倫對敵時，呼母撒曰。或爾擲木杖，或我等擲木杖。伊曰：

爾等其擲之，及彼等擲出時，則彼等眩惑衆人之目，且貽其駭懼焉。彼等現出大邪術矣。

繩杖變爲巨蛇，彼此相纏。我默諭母撒曰：「爾其擲爾杖，及其擲出後，」此杖忽然變爲巨蛇，吞沒

彼等所造作者。幻術。於是眞者確定，彼等所作者敗壞矣。若輩所施之魔術，歸於無效。當衆

謂母撒所行，如果亦屬於幻術云。於是彼等在該地失敗，成爲微賤者。所盼之犒賞，歸爲絕望。衆術士

匍匐叩首。敬拜眞主，因彼等至此，始大有覺悟。均曰：我等已歸信衆世界之養主。亦作調養。世界之主。即母撒哈倫之

養主。非自詡宇宙間主宰之匪喇傲也。匪喇傲曰：我尙未准許，而汝等遽即信彼耶。此必是爾等在城內

所謀之詭計。冀於城中逐出居民。爾等行將曉然。是何結果。我將必反斷爾等之手足。反斷云

由一邊斷卻也。譬如既斷右手。則不得斷右腳。只可斷卻左腳。然後我將必掛起爾等。釘在十字架。彼等曰我等是必歸

於己之養主者。爾痛惡我等。乃因我等當養主之顯蹟已至時。信認之耳。我等之養主乎。

求爾傾忍耐於我等。並使我等順命以終。於信仰上。匪喇傲民衆中之各首領曰。爾任母

撒暨其民衆在地上作惡。並任其棄爾與爾之主宰乎。所謂匪喇傲之主。即其所妄拜之偶像耳。伊曰我等將

殺其男兒。留其婦女。若母撒降生時。所行之辦法。我等確是超於彼等之上者。抑服者。以力抑服。使其永隸於吾人支

配之。母撒語其民衆曰。爾等其求助於安拉乎。並當忍耐。地面確是安拉乎所掌。彼使其

意欲之衆僕繼承之。善果是歸一切敬慎者。敬慎之人。將必獲勝。彼等曰。以斯拉衣來子。孫語母撒曰。我等當爾

來到以前。並爾既至之後。被擾害矣。被匪喇傲等之蹂躪。母撒曰。爾等之養主將滅絕爾等仇敵。招

爾等在地面上代替。而觀爾等如何行事。是順。是逆。將對之。施以相當之賞罰。我確曾以歉年。與果品之缺

乏。懲罰匪喇傲黨徒。庶彼等受教焉。明白此等不祥之事。確由違逆真主所致。福樂達於彼等時。即曰。此是屬

於我等者。若患難。歉收等事。臨至彼等。則以母撒暨其同人為不幸。哀倆。彼等之不幸惟操自

安拉乎。休咎均由真主預定。於人何尤。但彼等大多數不知也。不明種種失意。彼等曰。爾為眩惑我等。現

出無論何項顯蹟。異蹟。必不因此信。爾是真聖人。於是三三我向彼等發洪水、蝗蚱、扁蝨、蛙、血、

種種顯明之異蹟。而彼等倨傲。彼等本是作罪之民也。雖目睹各項異蹟。而依然頑強不信。彼等遇災時。則

呼母撒曰。求爾依己之養主所約於爾者。為我等呼籲之。真主與母撒相約者。即一種祈禱文。真主曾預許。以此文乞求。

定獲允諾。爾若代我等免災。洪水等災。則我等必信爾。必與爾釋以斯拉衣來子孫。他往。及我於彼

等應到之期限。為之免災時。彼等忽又破約。應到之期限。即彼等應受磨難之時期。於是我懲罰彼等。而溺

之於海中。因彼等以我之顯蹟為虛。並蔑視之也。不知。參悟。我使微弱一類之民衆。繼承我已

曾降福於中之東西各地。爾養主最優之語。已於以斯拉衣來子孫完美。乃由彼等之忍

耐也。我曾破壞匪喇傲。暨其民衆所建造者。宮室等。與其所架者。葡萄等類。我令以斯拉衣來子

孫「安然」過海。及其抵至一夥謹守自己偶像之民族。彼等則呼母撒曰。爾其為我等置

一受拜者。猶彼等有一切受拜者。伊曰。爾等確是一夥愚民。安拜真主以外者。此等人其所守者。

必將敗壞。其所作者。拜偶像。定屬無用。將完全消滅。迷人之拜偶像。雖意。在藉以接近真主。而亦屬不可也。伊曰。彼既使爾等

貴逾衆世界。以特殊之慈惠。而我為汝等覓安拉乎以外之主乎。昔時。我自匪喇傲黨徒解救爾

等。彼等對爾等施以嚴刑。彼等殺爾等之男兒。留爾等之婦女。此中確有出自養主之一

大試證。此項試驗，非世人所能知其量度。我曾與母撒議約三十夜。為賜以位台事。並以十夜完滿之。另加十夜。其

養主確定之期限，於四十夜完畢矣。母撒語其兄，哈倫曰：爾其代我於我之民衆中，治理

焉。治理民事。勿從作惡者之道。凡誘爾作惡者，切勿聽信。當母撒如期而至，其養主與之交談時，則曰我之

養主乎，求爾現於我。現我以本然。而我得以見爾，彼曰：爾絕不能見我。雖然，爾其望山。不可要

見我，當以較爾堅固之山，於中作一隔障。如其穩於本位，爾則將即見我。及其養主顯現於山時，則致其粉碎

焉。堅硬之山，當真主向其顯現時，尚崩析如塵沙。母撒暈仆，及其甦醒時，則曰讚爾清淨

——我向爾悔罪矣。追悔妄瀆之罪。我是首先歸信者。知爾具有無上之尊嚴，世人豈能於生前見爾之本然哉。彼曰：母撒乎，我

確以己之各項使命，並以「親聆」我言，選爾於衆人之上。爾領我所授於爾者，爾其屬於

感謝者。對我所賜者，不得忘恩。我因彼敬母記種種事務，若勸誨與分晰各物於諸牌中。「我曰：爾其

堅守之，並命爾之族人守其最優者。遵行牌上所記最關緊要者。我將現惡人之居所。火獄。於爾等。我將

使不循正義，在地面上驕傲者，離卻我之顯蹟。使之不知深究。彼等若見所有之顯蹟，則不之信。

彼等若見正道，則不以爲道。彼等若見迷途，則置之爲途。此是因彼等以我之顯蹟爲虛，

並蔑視之也。明知是真，而偏強不信。一切以我之顯蹟，與見後世爲虛者，其作爲已歸無效。惟將對

其所作者罰之也。後世受刑者，是因生前所作之惡。母撒二四八之民衆，在彼「登程」以後，以己之裝飾品造一

發吼之牛體。母撒往土爾山起程後，其族人中有沙迷嫩認者，知哲布勒衣來仙使馬蹄所踐之土，具有靈活之特性，因命民衆聚集裝飾品多件，治諸火中，煉成牛

形，投土於牛口，立成一動物，吼吼作聲，於是沙迷嫩認對衆宣稱，此即母撒之主宰，亦爾等所應拜者，故六十萬人中，誤信妄誕，拜此牛犢者，約一萬二千人。彼等豈未

見此牛犢不能與之交言，亦不能指彼等一途乎？彼等取此牛犢，「爲可拜」，彼等本是不義

者。以妄拜物類，一四九當其懊悔，並見確已自誤時，則曰：若非我等之養主慈惠與寬恕，則我等

定屬於淪喪者。兩世折本，一五〇當母撒大怒且悲，返其民衆時，則曰：惡矣哉，爾等於我「起程」

以後所行者。母撒於途中聞族人妄拜牛犢事，故憤而且憂，爾等超越養主之命令乎？未

我返回，現以真主所賜之毀拉台，彼撒拋擲各板。木板凡七方，上錄律例，母撒因聞族而汝等胆敢妄拜牛犢爲主耶？

攫其胞兄之頭「髮」，向己拖拽。「哈倫」曰：母親之子乎？喚母民衆確以我爲微弱。可欺我幾

被彼等殘害，爾勿以「辱」我使仇人暢快，爾勿以我爲不義之民衆一類者。不可疑我與民衆同拜牛

母撒二五曰：聞哈倫語畢，怒火漸消，乃有下列之言曰。我之養主乎，求爾寬恕我。對胞兄誤會之罪。暨我兄。設我胞兄於勸阻民衆有

怠慢之處，亦求爾寬恕之。並使我等入爾慈惠中，爾是慈惠之最慈惠者。宇宙間所有之慈惠，一五二均出於真主之慈惠。一切取

牛犢爲主者，其養主之震怒，與今生之羞辱，將即達至彼等。我如是報復一切造作者。妄造

荒誕一五三者。一五三一切作惡、復又悔罪歸信者、此後爾養主必是多恕、且愍者。即允納悔罪一五四當母撒忿

怒已息時、則拾取各板、其上所錄者、有引導、並慈惠一切駭懼己之養主者。恐遭真主一五五母

撒屈我約定之期、由其民衆中選七十人。代衆向真主賠罪。當地震侵襲彼等時、母撒曰、我之養

主乎、設爾意欲、爾即在此以前、滅絕彼等暨我。爾若滅絕我等、則我等當民衆拜牛時、與我妄自求見時、已被滅絕、但真主未肯行

此。此「如今」爾因我等中之愚人所行者、滅絕我等乎。真主仁慈、似不至因一部分人之罪惡、滅絕全體。此乃爾之

試證耳。爾以此使爾意欲之人迷誤、爾以此導爾意欲之人。爾是愛護我者、求爾寬恕我。

求爾慈惠我。爾是最上之寬恕者。因真主恕人之罪、全出於一五六公義、絕無私念存乎其間。求爾在今世、並在後世、爲我

等錄定幸福。若允納悔罪等情、皆真主爲人書定之幸福。我等確已歸附爾。彼曰、我將使己之刑罰、達於我所

意欲之人。任憑己意、施以懲罰。我之慈惠包容萬物、我將爲一切敬慎、並出天課者、與信認我之顯

蹟者、錄定之。當於歿一五七後領受。彼等指所言之敬慎者。隨從不識字之欽差聖人。指穆聖言。彼等均見其「形狀」

是記在所據之波拉台、引支勒中。伊指該聖。對彼等命以正義、禁止邪僻、因彼等列潔品爲

合法者。經迷人列爲禁物者、若誓不宰食之、駝等類、均經穆聖弛禁矣。對彼等嚴禁不潔者。若死物、血、豚肉、並爲之解除重担。若

撒律中、斷罪人之肢體。一與所負之羈絆、一切信彼、敬彼、助彼、並從隨彼頒降之光輝。古蘭

者。此等人即是將達到所欲者。脫離火獄、一五八爾曰——衆人乎、我確是安拉乎向爾等全體差

來者。彼掌天地之王國。除彼之外，再無主。彼使生，使死。爾等其信安拉乎，與其不識字之

欽差聖人。彼信認安拉乎暨其所言。即降與列聖之經典。爾等其從彼。庶爾等獲正道也。達到一五九母撒

民衆中有一夥人，藉真理引導焉。指導世人。並以此理。公斷焉。絕無納賄、偏袒情形、若賽一六〇我分

彼等。以斯拉衣來子孫。爲十二宗族。當民衆向母撒求水時，我曾默諭母撒，以杖擊石，繼而十二

泉由之湧出。衆人確識其飲水之地。我以雲影掩彼等，並降以嗎噶、鶴鶉。「我命」爾等其

食我所賜與爾等之潔品。彼等本未負我，但自負其身矣。即自害其身。彼時，或語伊等曰：爾等

居此城市，由此隨處而食。各類果實。爾等其語含大。解見二章五八節。並謙卑入門。「果爾」我恕爾等

之差錯。我將增與作善者。善賞。但其中不義之人，易以未曾語於彼等之言。於是我因彼等

之不義，降下天災。天火、一解。爾詢臨海之城市於彼等。猶太人問距海不遠某城市居

爲載在彼拉台之天命。是日不得捕魚。違者有罪。彼時，伊等在安憇日越矩。違背禁令。彼時，群魚當安憇日浮水而至。

於未屆安憇日，而不至。禁止捕魚之日，則有魚。逾日，則無魚。此是真主試我因彼等作惡

而如此試證之。其惡即不守。彼時，其中一夥人曰：一夥對勸導上不肯消極者曰：「安拉

乎行將滅絕。或將懲以嚴刑之民衆，爾等何可勸誨之。此等人將滅亡，或將受巨刑，爾等何必諄諄勸導之。彼等曰

所爲祈養主之原宥。我等負有勸善阻惡之責，言之不聽，在我自身可告無罪於真主。並盼彼等敬畏。或彼等畏懼真主之心發現，而追悔

已往，亦一六五未可知。當彼等忘卻所以之教戒彼等「之言」時，我則解救一切戢惡者。我以烈刑懲罰

不義之人，乃由彼等之作惡也。跌出天命一六六當彼等於所禁戒者倨傲時，我則語之曰：爾等

其爲猿，且是卑賤者。又作隔遠之猿，即距一六七彼時，爾養主宣告，將必向彼等派遣，使彼等嘗

試惡刑者。科以人頭稅等。迨至復生之日，爾養主確是速於懲罰者。彼確是多恕且愍者。絕不懲

悔罪一六八我分彼等以斯拉衣於地面上，一族一族者。凡十族其中有清廉者，其中有次於此者。

不信正道我曾以種種福利與患難，試證彼等。庶彼等轉回焉。復返一六九而後來者在彼等之

後，繼承之。彼等繼承經典，攬此至微者之利益。最微者，即今世之謂，攬其利益，即借諸經典從中攬其利益。且曰：我等

將蒙寬恕。若類是之利益，「再」達至彼等，則仍取之。除真理外，不得言於安拉乎。此則未

曾有人對彼等取得「波拉台」經上錄定之約乎。彼等嘗讀載於其中者矣。波拉台經中之條文，彼等

已會讀過。後世是於一切敬慎之人最上者。爾等何不了解。如果了解，則當棄今生之微一七〇一切

堅守經典，並舉拜功者。遵守古蘭並立拜功之猶太人。則我絕不埋沒一切自修者之報償。將必完全一七一彼

時、我曾懸山於彼等之上。儼然是一遮蔽。彼等自以其是將落於己之「頭」上者。因知若不遵行

彼位台、則此山下落、將其壓斃。「我命爾等」當堅持我所賜與爾等者。天經。爾等當記憶其中所載者。遵行

所列之教律、不得遺忘。庶爾等敬慎。勿染惡習、不作卑鄙之事。彼時、爾之養主自阿丹子孫之脊背取彼等之子

孫。此在妙世。或曰是為阿丹出世後之現象。並令彼等證其自身。曰、「我非爾等之養主乎。衆曰唯。」爾是我等之養主。

我等見證矣。「我如此而行、以免」爾等當復生之日曰、我等確是忽於此者。不知真主之道。或

曰曩者、我等之祖先、既已舉匹偶、我等是彼等以後之子孫。當從先人之足跡、不能與造

爾因惡人所行者、滅絕我等乎。彼等諉罪於祖。我如此分晰種種顯蹟、庶彼等轉回焉。

良風俗。我曾授以己之顯蹟。其人具有各種天經之知識。但彼出乎此。執拗不信。而被色、但追隨之、至為迷

路者。不識正道。爾其誦彼之消息於彼等。設我意欲、則必使其藉此升高。但彼偏於地。

生之聲色貨利、而情甘墮落焉。並從己之偏好矣。納妻室之讒言、貪圖賄賂。○相傳有白刺安巴歐爾氏者、事主慇懃、為當代之修道家。母撒奉命傳道。人多忌

之、欲得而甘心、好事者、知白氏之祈禱可獲真主允納、乃備妥賄賂、買通其妻、慫恿白氏、為母撒求禍、白氏始而執意不允、及觀大宗財貨、貪心大熾、遂允為照辦云云。其狀

類如犬、爾若追逐之、彼則垂舌、爾若棄之、彼亦垂舌。犬之為物、耐冷耐熱、有時其舌吐出、無論有人驅逐與否、必不縮回。

世之背道者、勸之不聽、棄之不悟、與犬又何殊焉。此是一般以我之顯蹟為虛者之情狀。爾其「對彼等」講解種

種記述。庶彼等參悟也。有所內惡矣。以我之顯蹟為虛。不信並負其自身一般人之譬喻也。

惡者指若輩之行動言、非指所發之譬喻。安拉乎引導之人、即是獲正道者。彼造之為迷誤者、此等人即是淪

喪者。枉活一世我確為火獄造化若許之鎮呢、與人類、彼等有心而不解、有目而不視、有

耳而不聞。此等人儼若家畜、實乃尤為迷誤者。此等人即是昏憤者也。忘卻安拉乎具有

最優之名。凡九十爾等其用之呼籲彼、爾等其放任對彼之名偏僻者。凡以不經之名、稱

勿隨。將即對彼等所作者施以報償。爾輩須遠避此我所造化者之中、有一夥導以真理、

勸導。並藉之公斷者。凡各時代、不無守真理、遇事公斷者。或一切以我之顯蹟為虛者、我

將於其不知中、使之漸次墮落焉。迨至淪喪我姑容彼等、我之謀畫確是堅強者。一定發

彼等豈未省察乎、其伴侶。指穆本無此須之癩。當時穆聖奉命行道、勸誨世人、而反對者、

論、以開其妄。彼即是明明警戒者。使人皆知敬畏彼等豈未觀察天地之大國、天之

大國、即山與安拉乎所造之萬物乎、且未觀察彼等之定限。即壽將近乎、彼等將信此

以後之何言。古蘭之後、絕無再降之天經、亦無被差之聖人、而安拉乎造成迷誤之人、則

無使之得道者。彼放任彼等、彷徨於迷惑中。一無彼等問薩阿於爾、薩阿譯即最後之時

彼輩舉夥伴者、不信莊嚴燦爛之古蘭、欲信何言。

其決定也。是在何時。爾曰——知此惟在我養主。惟真主知復生日惟彼主。屆時宣明之。發

復生其在天地間重大矣。知復生之日在天地間。仙使與其來於爾等、只倏忽之間耳。復生

倏然而。彼等問爾。復生之日。准似爾是願此一問者。其實穆聖是厭人問此者。此爾曰——知

此惟在安拉乎、但大多數不知也。不明其惟爾曰——除安拉乎意欲者外、我不能為自身

掌利害。除非真主先以利害默示我時、則我不設我知秘密、則我必積聚若許之利益、不

曾遭難。設我具先見之明、則必獲益良多。絕我只是為歸信之民衆傳警戒、齋吉報者。歸

之民衆、即信認穆聖、彼是自一人。阿丹造化爾等、並由之造化其妻。浩庶彼阿與之相棲者、

當其與之交合時、即阿丹與浩彼浩則負輕担。即時以之往返。懷孕後、來往坐其覺沈重

時、胎形漸長、便覺則夫婦呼籲安拉乎、己之養主曰「爾若授我等一佳兒、則我等定必

感謝焉。若賜一狀貌端莊之男兒、則當我授彼二人佳兒時、彼二人即為之舉一切對彼

所賜共同者矣。若稱安拉乎之僕、為哈雷斯之僕。或解當我將佳兒賜與阿丹浩娃之子

偶像、為主、及生兒、則呼為重札、或埋那甫之安拉乎崇高於彼等所舉之匹偶。真主玄高、

僕、蓋以運札等屬於安拉乎之同等者也。渠輩所認之不能援

助彼等、且不能援助自身。若偶像者、有時被污以糞穢等物、則任人侮毀、毫無抵禦之力。而愚人尊之為真主之類、不亦異乎。爾若召彼等

拜偶者。於正道、則不隨從。爾等召之耶、抑緘默耶、於爾等則一。無所區別。此節是為亞布哲

言。爾等舍安拉乎所拜者、確是與爾等相似之僕輩。爾等若是實言者、爾等之認偶像為

則可呼籲彼等、而令其應承爾等「之呼求」。彼等有足可用之行乎、有手可用之握

乎、有目可用之視乎、抑有耳可用之聞乎。爾曰——爾等其呼己之各匹偶、爾等再對我弄

計謀、無須姑容我。行計謀。愛護我者、確是降經之安拉乎、彼愛護清廉之人。絕不棄之

欽差聖人耶。爾等舍彼所拜者、俱不能助爾等、亦不能助自身。此類廢物、何爾若喚彼等於

正道、彼等不聽、爾看彼等、視爾、彼等本不能視也。有目無光、故不能見爾其取寬宥、

大度。命以正義、並遠避無識之人。若色但之誘惑鼓動爾、則當求護於安拉乎、彼確

是能聞、且知者。實則、敬畏之人、當遇色但之誘惑時、則紀念「安拉乎」

倏然間、彼等是明見者。於迷惑上、援助彼等、再不停

息。必使若輩完全。爾未予彼等一顯蹟時、彼等則曰、爾何不自撰。默克人嘗要求下降一

降、則戲謂穆聖曰、爾何不自撰云云。爾曰——我惟從自我養主所默諭我者。此古蘭是出自養主之明

證、且是引導、與慈惠有正信之民衆者。信認真主、暨其欽差者。當誦古蘭時、爾等其爲之側耳、沉默。

庶爾等獲慈惠也。集夥列班禮拜時、首領誦經、羣衆默聽、此屬天命。當未禮拜時、誦古蘭、旁坐者默聽、雖不爲天命、但總以側耳默聽爲佳。爾其朝夕

於己心中記想養主、哀憐、暗昧、不得高聲。爾勿爲昏憤者類。不得忘主。一切在爾養主御前

者、對於拜主絕不驕傲。彼等頌彼、惟給彼叩首。此言是譏諷拜偶像者、並喚醒穆民。誦者讀畢此節、當叩首一次。默聽者亦然。

第八章 安法喇(戰利品)凡七十五節、美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

彼等將就戰利品問爾。爾曰：「戰利品是歸安拉乎、與欽差。」穆聖自伯得囉率衆凱旋、獲

於應由何人分配戰利品一事、則主張不一。故有人以此詢問穆聖、而真主命穆聖答復、略謂、分配戰利品、僅憑穆聖秉承真主之意旨行事。他人不得過問。爾等其敬

畏安拉乎、爾等其整理己之現狀。貧富各有不同、爾等當以財貨周濟同類、維其現狀。爾等若是歸信者、則當順安

拉乎、與其欽差。於戰利品、可聽欽差分配、不得違抗。惟衆穆民是遇人記想安拉乎時、其心駭懼、當人誦真

主之律例於彼等時、則增其信仰、惟賴其養主者。只知仰賴真主、絕不依附於人。是一切舉拜功、並使費

我所賜與之者。將安拉乎所賜之財貨、用在正道。此等人即是真穆民。彼等在其養主闕下、獲種種品級、

與寬恕、及高貴之用度。即豐阜之用度。此等情形、即如爾養主因公義使爾出爾居室、

當爾奉命率衆出美地納時，人多厭惡，不欲作戰。今爾奉命分配戰利品，無分老幼，利益均沾，而仍有心中不悅者。而一部穆民確是厭惡者。從穆

聖赴伯得囉^六。彼等於明白後，因真理與爾爭論。明知為教出征，是穆民應盡之責，而故意與敵人征殺。

自叙利亞之商隊，穆聖大不謂然，乃命彼輩與反抗伊斯蘭之大部分敵人交戰，且謂為殺敵，是吾等分內之事。爾等勿胆怯，更勿貪圖小利與小部分商隊為難。此次出征，必

獲勝利。敵人當望風披靡等語。但此等穆民，不從聖命，竟一再爭辯，觀望不前。似乎彼等目覩「將死之預兆」被驅於死焉。此等

出自人數太^七。彼時，安拉乎約許兩夥之一，即大批商人。歸於爾等。爾等希望無準備者，歸於爾

等。由於懼強凌弱，暗藏。安拉乎欲以其言，奠定真理。命與大批敵人厮殺，發揚伊斯蘭教。並斷絕不信者之

根株。使一切不信者，成為齏粉。猶言爾等欲不受辛苦，即獲大^八。冀以奠定真理。以殺死不

信者，宣揚。伊蘭教。破除虛妄。剷除。縱然作惡之人，嫌惡也。一般拜偶像者，縱不欲顯真滅^九。爾等求己之

養主援救時，彼即應承爾等。我是必以一千有接應之仙使。援助爾等者。在此一千仙使

此千使為有接應者。安拉乎惟置此為吉報耳。以行將援助，給。俾爾等之心，因以穩定焉。

援助惟出自安拉乎。安拉乎確是大力。故援助。精妙者。本形式之要求。彼時，真主以假寐，

即其所賜之安靜遮復爾等。臨陣微睡，純是真主所賜之安靜，非由身體疲憊所致。此者

衆微睡之際，敵人躡足來劫飲料。及醒，則所儲之水均被竊去。此時，色但化形雜於人中，散布流言。衆穆民聞此，則驚駭萬狀。一則苦於不得沐浴，又恐因渴致死。未幾，得賜甘霖，

衆心乃安。所謂賜之安靜者，義即臨陣微睡，非出自色，但乃真主使然也。彼自天降水於爾等，冀以之清潔爾等。卻垢，並爲爾

等釋去色，但之誘惑。即於穆民間所傳播之謬言。且爲助力爾等之心。得以安定。並以之穩定群足。沙地得雨後，可

使戰士易於步行，或解以此維繫人心，並穩定戰士之脚步，不致怯戰。彼時，爾養主曉諭衆仙使曰：「我是必與爾等同在

者。援助爾等，不爲敵人所害。爾等其安撫衆穆民。以吉報與增援，安慰其心。我將投恐怖於不信者之心中。爾等呼

民戰士。其斫之於頸上。因頸項之上端，最易斬殺。一解此語是命仙使以鋒刃刎敵之首。並斷其各指端。又作並砍其周身。此是由

於彼等違逆安拉乎，與其欽差違逆安拉乎，與其欽差者。安拉乎確是刑罰嚴厲者。對違背教

辱。後世加以懲罰。此是懲罰。爾等其嘗試之。在今世間。不信之人應受火刑。此在後世。衆歸信者

乎。爾等遇不信之人密集時，不得向其扭背。不得敗走。此大部分克弗嘯，一擁而前。是日。是日，遇敵

除因作戰轉至一旁，或與本夥集合者外，凡轉過其背者，其人必遭安拉乎之怒而轉回

焉。其居處是火獄，惡哉歸所。因作戰轉至左翼，或右翼，與離去防守之地，而趨至大部分同人。此二者不爲退却，不遭主怒。爾等未嘗殺

彼等。爾等未藉己力殺彼等。但安拉乎殺之矣。不過假手於爾。當爾投擊時，非爾投擊，但安拉乎投擊矣。以石

擊敗敵人，在表面觀之，是爾所爲。實則非爾之力，主其事者，真主也。「真主如此而行」所爲將出自己之佳賞，賜與衆穆民。

以此表現抑制不信，而援助歸信者。安拉乎確是能聞，且知者。爾等之居心何在。此「類恩賜，是已實現者。」

安拉乎是致衆不信者之計謀薄弱者。又作安拉乎是破除不信之人之企圖者。爾等若求勝利，則勝利確已

達至爾等。當日，亞卜哲賀里出兵，與穆聖交戰，伊始手執天房之錦幔，大呼真主曰：我等首先斷絕親情，破壞團結者，求爾即於明日滅絕其人，於是真主允其所求。翌

日，兩軍接觸，亞氏首先被戮，故真主呼默克之不信者曰：爾等若求勝利，亞卜哲賀里之勝利已實現矣。此乃譏諷迷人之詞也。爾等若

敵。則此是於爾等最佳者。較今世被殺後，後世受刑為高。爾等若反之，依然與穆民宣戰。我則反之。乃必援助穆民。爾等

同夥雖多，而不能代爾等免除一事。不能為爾等避免些須之患難。安拉乎是與衆穆民同在者。時時援助穆民。

衆歸信者乎，爾等其順從安拉乎，暨其欽差，爾等既聞之，古蘭上命人服從穆聖。則不得背轉。不得違背

欽差。爾等勿若一切不聞而自謂聞之矣。若輩不外乎是聽而不遵之克弗囁，或口是心非之偽信者。動物之最惡者，在

安拉乎視之。即在真主判斷之下。是一切耳聾、瘖啞、不之了解者。不聞真理，不吐真言，不解實際。設安拉乎知彼等

有一善行，則定使其聞之，設使其聞之，則彼等必背轉。彼等本是慣於遠避者。不從真理。衆歸

信者乎，當彼召爾等至其使爾等得生之事。不再心死。時，則當應答安拉乎，與欽差，並當知安

拉乎本隔於人，暨其心間，爾等將被集於彼。隔於兩物之間者，其必接近所隔之物，無疑。謂真主隔於人，與其心間者，其義是真主接

近世人，較人與其心尤為接近。此乃一種比擬之詞。爾等其畏懼不僅臨到爾等中不義者之禍患。禍患之來，非惟不義者受害，而

且波及他人，在穆民當知而有所預防焉。並當知安拉乎是刑烈者。將對強梁者，施以嚴刑。爾等當回憶，彼時，爾等是在

地面上少數、薄弱者、爾等恐人掠奪、而真主使爾等安居。在美地納城。且以己之援助扶持爾

等、並賜爾等以種種美品。准許收用之戰利品。庶爾等感謝焉。此類恩典。衆歸信者乎、爾等勿對安拉乎

與欽差背信、且勿明知「背信之害」而昧其信託。彼此不得侵吞所寄存之財物。爾等當知彼等財帛子

女是試證。真主藉以試證人心者。安拉乎其據有厚賞。爾等當舍去聚財求子、而致志於覓獲巨賞之道。衆歸信者乎、爾等

若敬畏安拉乎、彼則賜爾等以辨別、判別真偽之智力。消除爾等之罪惡、並寬恕爾等。安拉乎是

有大恩者。錫恩於衆僕者。彼時、衆不信者、對爾弄詭計、所爲固爾、或殺爾、或驅逐爾。出默克。彼等謀

畫、安拉乎亦謀畫。安拉乎是最上之謀畫者。又作安拉乎對彼等之詭計、施以懲罰。或者

對彼等誦我之顯蹟。古蘭。時、彼等則曰我等聞之矣。設我等意欲、則必語類是者。設我等欲

古蘭者、則必能照辦。此乃若輩無稽之狂言。彼等又曰。此乃古人之記錄耳。安可稱三爲天經。彼時、伊等曰噫安拉乎、此古蘭。若

是出於爾之真確者、爾其自天雨石於我等、或現我等以致痛之刑。此語乃迷人表示絕對不信古蘭、是真主

之。適爾在彼等之間時、安拉乎絕不懲罰彼等。安拉乎於彼等求恕時、絕不懲罰彼等。伊輩

中有穆民求恕時、則真主絕不懲罰彼輩惡人。彼等阻碍禁寺、不准穆民遊巡天房。而安拉乎焉不懲罰之。若輩自稱有管理禁寺之權、故

真主斥之曰。彼等本非管理禁寺者。不應管理禁寺。管理人惟敬慎者耳、但彼等之大多數不知也。不知

自己確無三管理權。彼等於天房左近之拜功，不外吹哨、拍掌。此言默克之拜偶像者，當祈禱時，吹哨、拍掌，以此為一種照例之功課。

爾等呼不信者。其因已往之不信，嘗試刑罰。若伯得囉一戰，實則不信之人，為阻碍安拉乎之

道使費己之財帛。以金錢收買同類，與穆聖為敵，阻人入教。彼等將要使費之。完全用盡。而後其使費貽彼等懊喪、

終歸失敗。將於光復默不信之人，將被集至火獄。決無可以逃避之地。安拉乎所為使不潔惡人。與清

潔者善人。離開，且使不潔者彼此集合，且使之重疊，而置之於火獄中。此等人即是淪喪者。

性命財產，均不得自保也。爾語衆不信者曰：若彼等停止，不昧真理，不仇欽差。則彼等之既往，得蒙寬恕。彼等若

反之，依然與聖人宣戰。古人之常例確已經過矣。真主對前輩不信真理者，所施之常例，已彰彰可攷。若輩其殆俟此照例之惡刑也歟。爾

等其與彼等廝殺，迨至患難烏有，教門俱歸安拉乎。若彼等停止，不再背逆真理。安拉乎是能觀

彼等所作之者。行將對此，施以報償。彼等若背轉，不納真理。則當知安拉乎是愛護爾等者。美哉愛護者。

美哉援助者。凡蒙其愛護者，必不受辱。凡得其援助者，絕不失敗。

古蘭譯解卷之十

爾等其知自所獲得之無論何項戰利品其五分之一歸安拉乎、欽差、至戚、孤兒、窮困者、

旅客。戰利品計分五股其五分之一歸真主等餘歸戰士共爾等若歸信安拉乎、並我於

分明之日、即兩夥人相會之日所降於己之僕人者、則當明此「安拉乎是大能於萬事

者。分明之日、即判別真偽之日、兩夥人相會之日、即穆民與非穆民兩軍接觸之日、此指伯得嗜戰事言、是日真主以援助穆民抑制不信者、顯揚正道、消滅迷途。○所降給僕

人者、即真主所降之律例、與仙使、爾等若信此二者、則當照真主所規定者分配、不得垂涎於戰利品。彼時、伯得嗜爾等是在「山谷之」近

側。距美地不遠彼等是在遠側。距近默商隊是在爾等下方。乘駝來自敘利亞之商隊、若亞布蘇富嚴等、一般反抗伊斯蘭者是

在爾等下方、靠海岸、距離伊斯蘭軍不過三里之遙、此言當伯得嗜一戰、伊斯蘭軍力極為單薄、前方有大軍壓境、而下方又有商隊策應、當時、穆民方面處於最危險地位、卒蒙

真主施恩、化險為夷、故真主追述往事、庶穆民知所感謝。設爾等彼此相約、則爾等必定違約。設爾等與敵人約定、何

必互起紛爭。但安拉乎所為完結必須實現之事業。扶助穆民、抑制敵人等事、均由真主預定、必須及時實現。俾滅亡

者、以得明證而亡、生者以得明證而生。伯得嗜一役、少數伊斯蘭戰勝大批敵人、此亦伊

死者明白而死、存者明白存在耳。安拉乎確是能聞、且知者。已聞穆民與非穆民之情狀者。彼時、安拉乎使爾夢

見彼等是少數者、設使爾見彼等是多數者、則爾等定必胆怯、且必因事爭論、見敵勢衆大、或欲退

走、或主交戰所見。但安拉乎賜以平安。使爾等未至胆怯、亦未互起爭端。彼確是洞知胸中者。人心所懷之隱秘、真

主盡悉彼時、即爾等相會之際、真主使彼等在爾等目中視爲少數者、並使爾等在彼等

目中視爲少數者、安拉乎所爲完結必須實現之事業。解見前。凡事將被歸於安拉乎。故可任便

施衆歸信者乎、爾等與一夥人相會時、即接觸時。則當穩定。又作確立。並多記念安拉乎、庶爾等適

意也。戰敗爾等其順從安拉乎、與其欽差、爾等不得紛爭、而致胆怯失卻威勢、爾等其忍

耐。忍於戰征之苦、不得畏難敗退。安拉乎確是與忍耐之人同在者。援助耐勞耐苦、志在必敗敵人者。爾等莫效一切以

狂詐、與眩耀於人、並阻碍安拉乎之道、出離其家者、安拉乎是環繞。即盡知。彼等所作之者。

狂詐云者是若輩自覺門庭高貴。○求現於人者、是自逞驍勇絕倫。此述反抗伊斯蘭者會成羣結夥、耀武揚威、離開默克、往迎商隊、及抵哈志法地方、適逢亞布蘇福嚴氏之差

人、呼曰、商隊已安然歸來、未與穆黨交仗、當時亞布哲賀里氏高呼同類曰、雖然、我等當向伯得嚮前進、集合各地同人暢飲於彼云云。迨至伯得嚮後、輒受巨創、酒未飲而壽已

終、世人當引爲殷鑒、故彼時、色但裝飾彼等之作爲。惡魔使不信之人、自覺有充實之準備。曰今日無人勝

於爾等、我確是救濟爾等者、當兩夥人。即兩軍。相會時、彼。但色即旋踵曰、我實是與爾等無干

者、我確見爾等所不見者。現有仙使來助、民此我所獨見者。我實畏安拉乎。懼真主命仙使傷害我。安拉乎是刑厲

者。對不畏真主之人。彼時、衆僞信者、暨心中有病之人曰、若輩。指衆民。被己之教門哄騙矣。人少財缺、竟敢

與大批敵軍交戰。正是被教所誤。於是真主斥以下列之語。**仰賴安拉乎之人，則安拉乎確是大力、精妙者。**對仰賴之人，不止不

棄，且加^五。當衆仙使取不信者之命，擊其面與背，曰「爾等其嘗焚刑時，設爾觀之，定觀奇

異矣。」此刑，是在火^五。獄刑罰以前。此是由爾等之手送於前者。所作之惡事。安拉乎決非是迫害衆僕者。必不

懲罰無^五。此輩古來氏之習慣，猶匪喇傲黨徒，暨其衆前人之習慣。彼等不信安拉乎之

顯蹟。於是安拉乎因彼等之罪惡懲罰之。安拉乎確是大能、刑厲者。將對不信之人，施以嚴刑。此是由

安拉乎絕不變更其施於民衆之恩，迨至彼等變更其自身者。惡人之變本加厲，必貽真主怒恨，而致收回對

若輩所施之恩惠，若古來氏族人，先是迷信偶像，但除此以外，尚無他項大逆不道行爲，及穆聖被差，則若輩不僅否信，且種種罪惡尤甚於往昔。於是其主一變姑容之恩，而即時降罰以安拉乎是能聞、且知者。若拜偶像者，一切所言，及其妄^五信，無一不爲真主所聞所知。猶匪喇傲黨徒，與其衆前

人之習慣。重複此語，是叮嚀上句。彼等以其養主之顯蹟爲虛。於是我因彼等之罪惡滅絕之。我溺

匪喇傲之黨徒。彼等統是不義之人。以不信真理，^五自害其身者。動物之最惡者，在安拉乎視之。在真主^五判斷之

下。確是不信之人。故彼等不之信認。不得希冀若^五輩之歸信。且是爾與之結約，隨後屢次破約，並不

畏懼者。不憚破壞成約。又^五解不懼失信之罰。爾若遇彼等於出戰時，則「戮之，並」以之衝散其後方之人。庶

彼等受教焉。見前方受創，而自侮^五焉，不再與穆聖作戰。爾若恐一般民衆背信，觀對方之動作，而知其行將破壞停戰條約時。則當一

律棄之於彼等。與敵方全體明白宣告解除前約。安拉乎絕不喜背信之人。此等入之所作，為真主所

不喜。不信之人，勿以為自己爭先矣。勿謂我不能懲罰彼等。彼等絕不致使「真主」無能。不能抵抗真主之懲罰。

爾等其因彼等。因與若輩敵人斃。預備所能之實力，並預備所繫之馬。為與敵人交鋒，所畜之馬。爾等以此驚

嚇安拉乎之仇敵，亦爾等之仇敵，並驚嚇彼等以外，另一般人。除默克拜偶像者外，若偽信者，猶太人等。爾等

不知彼等。不識此另外之一夥人。安拉乎知之，爾等使費於安拉乎之道，無論何物。若兵器，馬匹等。則將完

全還與爾等。施以充分之善賞。並不虧損。不使爾等受損失。彼等若偏於調和，爾則偏之，爾其仰賴安拉

乎。勿懼敵人。彼確是能聞，且知者。彼等所言所行，在真主。彼等若欲騙爾，安拉乎是必使

爾滿足者。保護爾，不為敵人所算。彼是以己之援助，且以眾穆民扶持爾，並使彼等心中融洽者。使一般穆民彼此相親相愛。

設爾費盡地上所有者，爾則不能使彼等心中融洽，但安拉乎使其「心中」

融洽，彼是大力，精妙者。與斯與海支囉吉為亞拉比亞兩大民族，彼此積不相能，歷一百二十年之久，互相殺掠，各走極端，絕非人力所可調解，而其主竟

使若輩心心相印，水乳交融，此亦穆聖之奇蹟也。聖人乎，喚穆聖，安拉乎與從爾之眾穆民，使爾滿足矣。此節是在伯得

囉戰前，為鼓勵穆聖所降者。聖人乎，爾其催促眾穆民斃，爾等若有二十忍耐者，則勝二百。戰敗二百敵入。

爾等若有一百，則勝一千不信者，因彼等。指敵。是無解悟之民。以上所言，含有以一敵十，不准因敵衆，我寡敗潰之

義。而真主又以下宗列之言停止前諭。而今安拉乎由爾等減輕「担負」彼知爾等柔弱。改爲一人應敵二人，

走。爾等中若有一百忍耐者，則勝二百。爾等中若有一千，則可藉安拉乎之許可勝二千。

安拉乎是與衆忍耐之人同在者。援助堅聖人穆聖非在地面上重戮後，則不應有俘

虜。即不得科以罰金贖身，當伯得囉一戰，穆軍俘敵七十名，內有安巴西歐格來等，穆聖當向衆商議對此俘虜應如何處置，額卜拜克爾曰：彼等均我聖之親族，理應釋放。若輩或能從此改惡向善，而歐麥爾氏力主斬首，最後議決，科以罰金，於是真主頒降下列之言，答曰：爾等要今世之財貨，注重安拉乎則要

後世。欲爾等獲後世永久之快樂。安拉乎是大力、精妙者。善於因設非安拉乎預先之制定，載在買哈

之前，則爾等必因所取者罰金遭重刑。但真主未曾懲罰爾等，因買哈福祝牌上寫定，不知

下後，一般戰士恐獲罪於主，不敢再充爾等其就所獲之戰利品，食合法之美品。爾等其敬

受戰利品，真主乃降下列之一節曰。不得違安拉乎確是多恕、且愍者。使爾等獨享掠奪之利益。聖人乎，爾語手中之俘囚曰：

畏安拉乎。安拉乎確是多恕、且愍者。此疑詞是本乎人的方面立彼即將強於被人取去

者賜與爾等，並寬恕爾等。設爾等心存良善，即便贖身費去巨款，而真主亦必賜以莫大

安拉乎是多恕、且愍者。恕人於迷信時代，所作之罪惡彼等俘囚若要與爾背義，即叛曩昔、

彼等確對安拉乎背義矣。伯得囉戰前，若輩曾一度而後，當伯得囉一役彼使「爾」能於彼等。

彼等確對安拉乎背義矣。伯得囉戰前，若輩曾一度而後，當伯得囉一役彼使「爾」能於彼等。

並施。今後凡對真主背義者、可令其嘗試此等况味。**安拉乎是洞知**、知若輩之居、心何似。**精妙者**、其所行之事、無一不合與義。**一切歸信、遷**

居、並以己之財產、生命、出戰於安拉乎之道者、與一切留居、援助者、留居即延穆聖暨同來者、居其住宅。此

等人其一部是一部之友人、即互相繼承遺產。此在取默克以前。後來則於繼承遺產事、惟以親屬論。**一切歸信、並未遷居之**

人、非至彼等遷移後、則爾等不得維護彼等一事、於遷居共處之前、彼此不得互相繼承遺產。**彼等若為教求**

助於爾等、除對於爾等與彼等有約之間之民衆外、則當援助、與敵人彼此結約不相侵犯後、雖有請援者、亦不可

違約助戰。**安拉乎是能觀爾等所作之者**、爾等全信與否、確為真主所鑒察。**不信之人、其一部是一部之友人**、

解見前。**爾等**、呼衆穆民。**若不實行此事、則地上將有禍患**、真理不昌、邪說流行。**與大害**、於教門上。**一切歸信、**

遷居、並戰於安拉乎之道者、與一切留居、解見前。**並援助者、此等人乃是真穆民**、**彼等得蒙**

寬恕、與高貴之用度、即寬裕之用度、可令食者甘美適口、食後且無便溺等情。**一切在此以後**、在第一次遷居以後。**歸信、遷居、並**

與爾等共同出戰者、此等人乃是爾等一類者、**衆至戚、在安拉乎判定之下、是其一部最**

宜一部者、彼此繼承、較比外人相宜。**安拉乎確是洞知萬事者**、因友誼或親屬之關係、互相繼承、其中含有何等與義、此則為真主所盡悉耳。

第九章 討白(懺悔)凡一百二十九節 美地納下降。

按本章原無太思密、即無奉安拉乎之尊名開端句、據一般解釋家謂、章首之太思密、乃用以隔別前後兩章者、非屬本章中之一節、願降此章時、無太思密、故記錄者

未行增加、
以存其真。

「此是」由安拉乎、與其欽差、對爾等曾與結約之衆舉夥伴者解約。即解除保護之謂。先是衆穆民奉真主之

命、得穆聖許可、與默克之拜偶像者、彼此立約、不相侵犯、而敵人甘為戎首、^二破壞成約、真主乃命伊斯蘭人羣起抵制、但予以暫為姑容、故有下列之言。任爾等在地

上遊行四月。此主命穆民對敵人方面所言者。爾等其知自非使安拉乎無能者、並當知安拉乎是羞辱

衆不信者。三「此是」由安拉乎、與其欽差、當至大之朝覲日、對衆人之宣告、安拉乎與其欽

差、是對一切舉夥伴之人無關者、爾等若悔罪、此悔罪是於爾等最佳者、爾等若背轉、則當

悉自非使安拉乎無能者。不能逃脫。一解不能對真主反抗。爾其對衆不信者、預報以致痛之刑、除卻爾

等曾與結約之拜偶像者、而後彼等未曾減卻一事、且未援助一人、以抗爾等、爾等其與

彼等全約、至一定之時期。彼此相約之期限。安拉乎確喜敬畏之人。全約不敢失信者、^五即畏懼真主之人。各禁月止

征殺之月、即七、十、十一、十二、此四個月也。已過時、爾等遇舉伴者於無論何處、則殺之、捕之、拘禁之、並為之坐

在各巷口。扼其出入要路、防其蔓延於各城、村鎮。彼等若悔罪、立拜功、給天課、則開放其路。大可任其自由他去。安拉

乎確是多恕、且愍者。恕其已往不信真理之罪、且予以無限之善賞。若有一舉夥伴者、求爾保護、爾即保護之、迨

其聞安拉乎之言。古蘭、然後、倘其不信、爾其送之於彼安然之所、^六送歸其同人所居之地、得

此因彼等為無識之民。不知尊敬真主。不聽真主之言。一切舉夥伴者，除爾等在禁寺結約者外。若懼秘賴克喇

奈二族人。焉能對安拉乎，並其欽差守約。若輩對真主對欽差，向不遵守誓約。彼等對爾等誠篤無間時，則爾等

當對彼等誠篤。彼等若對汝輩守定前約，不來侵犯，而汝等亦當對彼等忠信，不得侵犯。安拉乎必喜敬畏之人。守定協約，不肯背信，此敬

畏真主者，應具之良性，質言。焉能。舉夥伴者，焉能對真主暨其欽差守約。彼等若戰勝爾等，則不顧惜戚誼，

亦不顧惜誓約。彼等口愛爾等，而心不肯。其大多數是作惡者。不聽天命。一解，不肯誠心歸附伊蘭。彼等

以安拉乎之律例沽些酒代價，且阻礙其道。阻人朝覲。實則，其所作者惡矣。此指一般猶太教人言，若輩破壞誓

約，擅改拉台之條文，且阻人信奉伊蘭教。彼等對穆民不顧惜戚誼，亦不顧惜誓約。此等人即是越矩者。任

作惡者。彼等若懺悔，不再信。舉拜功，散天課，則「彼等」於宗教上是爾等之兄弟。我為有知識

之民衆，分晰種種顯蹟。即所降之明文。彼等若於結約後破約，並誹謗爾等之教門，則當與此不

信者之衆首領廝殺。彼等絕無誓約。不知遵守誓約。「爾等當與之廝殺」庶彼等停止。不再舉夥伴，或解不

再誹薄。一般破壞誓約，且欲驅逐欽差者，爾等何不與之廝殺。前次彼等曾首先與爾等

破約。爾等懼彼等歟。爾等若是信認之人，則安拉乎是爾等最應畏懼者。信認者即深信，違背天命之人，

將遣真主之懲罰。爾等其與彼等廝殺。「果爾」則安拉乎即借爾等之手，懲罰彼等，羞辱彼等，並

援助爾等、抑制彼等、並醫治衆穆民之胸。使一般未曾親臨戰場之且釋去其心中之憂

慮。由逆徒之壓迫、而積成之憂悶。安拉乎允其意欲之人懺悔、安拉乎是洞知、精妙者。所行所命、無一不合奧理。爾等

中其出戰、並未舍安拉乎暨其欽差、以及衆穆民結一密友者、尙未經安拉乎分別時、而

汝等自以爲已被放棄耶。尙未分別云云、即真主尙未使此輩穆民與絕對不同者、有所區別後、而汝輩即以自己、不負與敵人廝殺之天職乎。安

拉乎是盡知爾等所作之者。爾等每作一事、立意何一、則必爲真主所盡悉。一切舉夥伴者、當自證不信時、不得

修建敬拜安拉乎之所、此等人其種種作爲無效矣。其所作者、是指建禁寺、並施以巡禮者水飲等事。彼等且是

永居火獄者。此由於彼等生、前不信正道耳。惟有信認安拉乎、與末日、並舉拜功、散天課、且獨畏安拉乎

之人、修建敬拜安拉乎之所、此等人殆屬於得道者。即達到夙所期望之天園樂趣、殆屬云云、是不定詞、蓋謂此等人能否達

到所欲、尙在不定之間、而行爲與穆民相左者、尙堪問乎。爾等以給朝覲人水飲、與修建禁寺、置若歸信安拉乎、與末

日、並戰於安拉乎之道者乎、彼等。此兩等人在安拉乎視之本不相等、拜偶像者、謂給朝覲人水飲、並修建禁寺、強於

歸信伊斯蘭、並強於爲之出戰等情、故真主降此節、以關其妄。安拉乎不引導不義之民。以妄信偶像虧負自身者、弗一切歸信、遷居、並以己之財產、生命、戰於安拉乎之道者、則在安拉乎視之、是品級至大者、

此等人俱是適意者。將達到兩世之欲望。其養主以己之慈惠、喜悅、與諸天園爲彼等齋吉報、彼等

在天園中享長久之恩惠。且永久居於其中。安拉乎確據有巨賞。蓋以天園之樂趣，比諸今世之恩惠，實有天淵

別。衆歸信者乎，爾等之父，與兄弟，若棄正信，擇選不信，則爾等勿以其爲可愛護者。爾等

中其喜彼等者，其人卽是不義者。對不可喜者而喜之，是爲不義。此節是禁爾曰：爾等

之父、子、兄弟、妻輩、近戚所獲之財產，並恐其滯銷之營業，與所愛之棲所，若比安拉乎，與

其欽差，並比戰於其道上，尤爲爾等所愛，則爾等當俟之。迨安拉乎現其命令，施以懲罰。安拉

乎本不引導作惡之民。此節天經含有絕大之警告。蓋世人強半戀愛妻子居所等事，較

真主之引導必矣。安拉乎確在若許地方，並在候奈尼之日，援助爾等矣。若許地方，是指所歷之戰場。候奈尼是在默克

與美地納間一山谷。候奈尼之日，即穆民在該地與敵人交戰之日。彼時，爾等之衆多貽爾等驚奇矣。自謂本軍人數雄厚。但衆多未

能於爾等避免一事。人數雖多，終歸無用。地面雖廣，而於爾等狹隘矣。該山谷雖寬敞，而汝輩敗走時，驚惶失措，竟不得一

喘息之地。然後，爾等敗退。安拉乎降己之安靜於其欽差，暨衆穆民。使欽差與衆穆民遇難沉靜。且降

下爾等未見之軍兵。不信之人，親見天兵援助穆民，而穆民不之見。並懲罰一切不信之人。此是處罰衆不信者

也。即不信之人。此是在今世。此後安拉乎復允其意欲之人懺悔。安拉乎是多恕且愍者。以上所述，是

役，經過之情況，俾世人知穆民之轉敗爲勝。衆歸信者乎，惟一切舉夥伴者，是污穢。心地污穢。

信仰不端。故本年以後，即穆聖遷移美地納第九年後。彼等不得接近禁寺，爾等若畏貧困，若恐因阻其來禁寺，斷絕交易，致蒙

經濟上之困難。若安拉乎意欲時，則行將以己之洪恩，使爾等致富。安拉乎確是洞知，知世人精

妙者。確能實現世人之希望。爾等當與不信安拉乎，與末日，並不禁忌安拉乎，暨其欽差所嚴禁者，

與不順真教之有經人廝殺，迨彼等。有經人。親手納貢賦，而屈服焉。即情願納賦安守祖教。所謂親手云云，即此之

謂也。比較處於強權之下，勢不得不然者，絕對不同。猶太曰：歐載爾是安拉乎之子。拿撒拉曰：埋希哈是安拉乎之

子。此是彼等之口稱，類如已往不信之人所言。安拉乎咒詛彼等矣。彼等如何變轉。是何

正道，而趨歧途。彼等舍安拉乎，以博學士，修道家為養主，並以買喇業之子埋希哈。爾「為養主」

彼等。指博學士修道家與爾薩。惟受命拜獨一真主，除彼以外，再無主。彼是於伊等所舉之夥伴清淨

者。此語是讚真主清淨，無一可與之共同受拜者。彼等欲以其口息滅安拉乎之光。以出自口舌之不信，埋沒古

縱使不信之人厭惡，而安拉乎惟欲全其光。即使不信者憎惡真光燦爛，而真主亦必使之完全發現。縱使一切舉夥

伴者厭惡，彼是藉引導與正教遣己之欽差，致使其超越各教者也。縱使若輩心存不悅，而真主亦必使伊

眾歸信者乎，確有若許之博學士，修道家，妄吞人之財產。納賄賂，作不公平之判斷。並阻礙安

拉乎之道。阻人信奉伊蘭。貯積金銀，不施之於安拉乎之道者，爾當以致痛之刑罰，報告於彼

等。即以火獄之刑、預報與積聚金銀、不出天課之人。是日。復生於火獄之火中、燒熱其財、而用以烙彼等之額、脇、

脊背。有仙使對彼等曰、「此是爾等為自身所積聚者、爾等其嘗試自所貯積者。金銀財寶在

安拉乎所紀之月確是十二個月、於造化天地之日載在安拉乎之經典中。有經人之聖節、悉以陽歷

為標準、而真主以陰歷為佳、所以凡關於朝覲、齋戒、諸大端、均以陰歷計算、所謂載在經典之中者、即記錄在買哈福祝牌上。其中有四禁月。若七、十、十

此四個月內、不准互動干戈。此是正教。當四個月內、忌動干戈、乃始自易卜拉欣、暨其子孫、而後迷入妄參己意、致失祖教之真諦。當此四禁月內、

爾等勿負自身。勿因破壞禁月、互起干戈、而貽害自身也。爾等當群起與舉夥伴之人、斃殺、猶彼等群起與爾

等斃殺也。彼等若甘心違禁、開始羣起與爾等斃殺時、則爾等亦當羣起與彼等斃殺。爾等當知安拉乎是與敬畏之人同在

者。即援助敬畏之人者。惟延期乃增不信也。背道之人、每因便於斃殺起見、遽將已到之禁月展至下月、此風由來已久、是則益顯其人不信正道、不聽天命。

也。一切不信之人、因此陷於迷誤、彼等對之弛禁一年。以其他數月、代禁月。對之禁忌一年。謹守禁

干戈。俾與安拉乎所禁之數目相符。僅注重四個月之數、不憚前後倒置。故彼等弛安拉乎所禁戒者、率意弛禁。或

者。指色但。為彼等裝飾其種種惡行。色但使彼等以自身所作者為是。安拉乎本不引導不信之民也。不獲

指以達至。指以達至。噫、衆歸信者、胡為乎、或語爾等戰於安拉乎之道時、而汝等偏於地耶。有人催

與敵敵征殺時、爾等為何貪圖世色、觀望不前。爾等棄後世、而愛今生乎、今生之幸福、較諸後世、乃纖微者耳。智者

絕不因三九爾等若不出戰，彼即懲爾等以苦刑，並易爾等以外之人民。爾等不能妨彼一事。
爾等之懶於出戰，絕不妨碍真主一事。
安拉乎是大能於萬事者。若改革世道，變換人情，等事，均為真主所獨能。爾等若不助彼，則

安拉乎必助之。彼時，不信之人驅彼二者之一。穆聖與大賢額卜拜克爾被逐離去，默克魯哈白雅尼。當二人是在洞中時，此洞名哨賴，在默克迤北。彼時，伊語其伴侶額卜拜克爾曰：勿憂，安拉乎

確是與我等同在者。即援助我等者。於是安拉乎降其安定於彼，賜穆聖以沉靜。並助之以爾等未見之

衆兵。於無形中，遣仙使保護穆聖。且使不信者之言，為最下者。貶不信者之誘導，為無價值。安拉乎之言，即是至高

者。伊斯蘭之教誨，無有出其右者。安拉乎是大力、精妙者。其所行之種種，無不含有奧義。爾等其負輕、載重而出。無分貴賤，或乘駝，或步行，出至台布開一役。

爾等其以己之財產，與生命戰於安拉乎之道。爾等若曉然，知與敵交戰，可獲上賞。

則此是於爾等至善者。指穆聖之倡導。為目前之利益，近便之旅行，則彼等一定從爾。但路

程於彼等遠矣。道路崎嶇，且甚遙遠。彼等將即誓以安拉乎曰：「設我等據有能力，則必隨於爾等

外出，彼等自傷其身。」安拉乎知彼等確是謊言者。作此妄誓，徒害其身。種安拉乎已寬宥

爾。赦爾誤允一部分人退後之錯誤。爾何故准許彼等「退後」？何以聽從彼等，託故不前。爾應審慎。不遽然允彼等退後。迨爾

明白誠實者，並曉然謊言者。孰為具有不能出戰之苦衷，孰為託詞不前者，非完全辨明後，切勿輕許其不赴戰場。歸信安拉乎，與

末日之人，不求爾許可「蠲免」以財產生命出戰。安拉乎是洞知敬畏之人者。不敢託詞，退縮者，在

真主定惟有不信安拉乎與末日，其心懷疑者，求爾許可「退後」故彼等徘徊在猶豫中。知之。

進退彼等設欲出戰，則必為之預備用品。若馬匹戰，利品等。雖然安拉乎憎惡彼等崛起。不願彼等參預

戰事故使其遲滯也。以下之言，是有人因羞辱若輩退後者而發，或者謂此是彼等同類所言。或「語彼等」曰爾等其與坐者同

坐。即與不出居室之婦孺，患病者共坐室內，無須出戰。以下又言阻止彼等出戰之原因。設彼等與爾等共同出戰，則彼等惟為爾

等增害於爾等之間造作是非，尋擾亂耳。使爾等紛亂，不得一致。爾等中有為彼等側耳者。傳播消息。安

拉乎是洞知不義之人者。盡悉孰為，僞信之人。以前彼等確尋擾亂，並因爾變換種種事情。即設謀破壞爾

之事迨至汗各即真主之援助。已至，安拉乎之事業強勝。戰敗人。彼等本是厭惡者。不願爾等興起。彼等中

有人謂求爾允我「退後不戰」勿使我陷於擾亂中。設爾不允，而我亦絕不出戰，但我之求爾明白允許者，是免蹈抗命不赴

戰場之罪。哀爾，彼等已墮落在擾亂矣。火獄是必環繞不信之人者。無一幸者。福若達至爾，則貽

彼等不美。禍若達至爾，彼等則曰我等已預料已事矣。我等已有先見之明，故未赴戰場，未遭患難。彼等欣然

而返。聞穆民失利之消息，則欣然。爾曰「惟安拉乎所決定者臨至我等，彼是我等之主宰。

當令衆穆民仰賴安拉乎。先有仰賴，而後可獲所望。爾曰「汝等惟對我等期待兩最優者之一乎。或殺

戮敵人、蒙真主之上賞、或為教盡職、喪命於疆場、此二者、均屬幸事。吾輩之結果、必不出此也。我等惟候安拉乎以己之懲罰、加諸爾等。

或借手我等「報復汝等」爾等其俟之。我確是與爾等同俟者。彼此互呼偽爾曰——汝等呼偽

欣然、或委曲而使費焉。爾等「此項使費」絕不獲收納。爾等本確是作惡之民也。爾等不

擬出鉅款了事。但爾等所施之財物、無論出自本意、抑為勢所迫、均不得真主悅納云云。彼等施濟被阻於允納者、確因彼等不信安

拉乎、暨其欽差。彼等惟怠於舉拜功、惟厭惡而使費焉。偽信者、因無信心、故禮拜、施濟、均非出自本意、所以難免有緩慢與

厭惡厭惡勿令彼等之財產、與子女貽爾驚異。即不得安拉乎惟要在今生以此懲罰彼等。此

云云。若因聚財煞費心思、既得之又恐失之、而盡力貯藏之、並於使用時、深覺痛心、似此種種、均是真主以財帛懲治偽信之人也。彼等不信者、其靈魂甚

難出體。此般不信之人、其彼等誓於安拉乎曰、彼等是爾等之類者。彼等本非爾等之類、彼

等只是一夥畏懼者。恐爾等對彼等有殺掠情形、所以設彼等獲一隱伏之所、山中或或

一洞、於高峻或一地穴、則彼等必然速赴之。免被爾彼等中有因「分布」施濟物、謗爾者、

當時有亞照挖祝者、經穆聖於分配施濟物、有不公情形、此施濟物者、即富家所出之天課也。若予彼等以此、施濟則喜。若未給彼等以

此、則勃然發怒。此輩天性愛財、設彼等滿意安拉乎、與其欽差所予者、施濟並曰安拉乎

於我等足矣。安拉乎、與其欽差、將予我等以其恩惠。我等是必仰望安拉乎者。「此語於

彼等最為有益。如此說法較因爭小利口出妄言為佳。施濟物只歸貧寒人。有財無窮困者一無所為之者。為之

服役者。飲取施濟物者。其心被諧者。當穆聖奉命傳道時有一般實力派不肯信奉伊蘭而穆分給一般信教後心未堅固者以慰其心而免中途叛道。用於解放奴僕與負債者。欠債無力償還者。用在安拉乎之道。為一般貧

寒戰士置備武器。惟此八項人可受施濟物厥後經額卜。是乃安拉乎之規定。如此分布定。安拉乎是洞知精妙者。如此分配乃本諸公義。彼等中有擾害聖人者謂彼是耳。好聽傳言無卓識少決斷。爾

曰——乃爾等之好耳也。其為耳也固矣但此耳不惟無害於爾等而且有益。彼歸信安拉乎信認衆穆民。聽信衆穆民之忠言絕不從僞信者之詭語。並體恤爾等中之歸信者擾害安拉乎之欽差者其人應受苦刑。此在後世。彼等

以安拉乎對爾等發誓曰我等擾害穆聖所為取悅於爾等彼等若是歸信者則安拉乎暨其欽差是彼等最應博其歡悅者。是當以悔罪自責不再信違背安拉乎暨其欽差者其人必永遭火獄之火彼等未之知乎此是大羞辱也。永居火獄不獲赦免此是莫大之耻。僞信者恐向

穆民降一蘇賴。古蘭之一章。宣揚彼等。僞信者。心中所懷者。不信與僞信者。爾曰——汝等其戲弄。此警嚇之言爾等不得戲侮聖人庶免罹莫大之奇辱。安拉乎是將現露爾等所恐怖者。心中所懷之隱密。爾若問彼等。質問彼等所發之言。則彼等必曰我等惟潛究。隨便談論。嬉戲耳。以談諧解頤耳。爾曰——爾等戲弄安拉乎與其律例

之戲。

則彼等必曰我等惟潛究。

嬉戲耳。

爾曰——爾等戲弄安拉乎與其律例

之戲。

則彼等必曰我等惟潛究。

嬉戲耳。

爾曰——爾等戲弄安拉乎與其律例

之戲。

並其欽差乎。但此種戲弄。實屬不可。爾等不得託詞。難以取信。爾等於歸信後，確又不信矣。我若赦宥爾

等中之一夥。指知過而改者。我則懲罰另一夥。因彼等是作惡之人。時常為惡。不知懺悔。偽信之男。計三百人。女。

計一百七十人。其一部屬於一部。彼此於偽信。執拗上相似。彼等命以邪僻、禁阻正義、拘緊其手。慳吝成性。彼等忘

却安拉乎矣。不遵天命。而彼忘卻彼等。即放棄彼等。不錫恩惠。偽信之人確是作惡者。跌出信仰之範圍者。安拉乎

已對偽信之男女、與衆不信者、警告以火獄之火。彼等永居其中。此火獄於彼等足矣。安拉

乎咒詛彼等矣。彼等應受長久之刑。永久不赦免。猶如爾等先人。彼等是力量比爾等雄厚者。

是財產、子女、最多者。彼等曾享己之福分。汝等已享己之福分。猶爾等先人自享其福分。

爾等潛究。一如彼等潛究矣。猶言爾等性好妄談。如彼等之好妄談。此等人、其種種所行、在今世後世無效

矣。不為清廉。不獲善賞。此等人即是淪喪者。兩世不安樂。彼等之先人、若努海之民衆、阿代、賽母待、易卜

拉欣之民衆、買大嚴人、與被顛覆者。各市場之民衆。之往史、豈未達至彼等乎。諸使已對彼等舉

以種種明證。但若輩只是不信。故遭滅絕之禍。安拉乎絕未虧害彼等。但彼等自虧其身矣。以不信真理。自貽伊戚。其

將受真主之處罰必矣。衆穆民男女、是彼此互相愛護者。彼等命以正義、禁止偏僻、舉拜功、出天課、

順從安拉乎、與其欽差。此等人將即蒙安拉乎慈惠。安拉乎確是大力、精妙者。所行種種。無不本諸

正義正安拉乎已對衆穆民男女預許諸河流於其下可得永居之天園並預許亞甸園中

清潔之棲所亞甸園或解是最高之天園安拉乎之悅愛是極大者獲真主之喜強此即是大適意兩相

比較則天園之樂不足道况今世之幸福乎聖人乎爾其與不信者偽信者出征並嚴厲對待之彼等之住所

是火獄惡哉歸處即火獄彼等以安拉乎發誓未之語也指真主發誓未曾口出不信真道之言彼等確語不

信之言矣彼等於順服後不信矣並意思不曾達到者矣若驅走穆聖壓迫穆民等事彼等之銜恨

穆民惟因安拉乎與其欽差以己之特恩使彼等致富美地納人先是貧無聊賴者居多迨穆聖遷至該地後市面日

益發達一般穆民蒙真主之特慈託穆聖之洪福致富者不少而反對黨妒火中燒口出謗言者確是爲此耳彼等若懺悔是於彼等最善者彼

等若遠避則安拉乎即在今世後世懲彼等以苦刑彼等在地面上不得一愛護者亦不

得一援助者不能得一避免彼等中有與安拉乎結約者即對真主預許彼若賜其特恩於我等

則我等必施散且必屬於清廉者昔有蘇爾喇拜者貧不能自給懇穆聖爲之求真主賜予豐滿之用度穆聖先是不肯而後因其一再哀懇允

爲照辦當時蘇氏許於寬裕後量力施散而後以畜羊致富移居曠野自此以後既不隨

班禮拜亦不作主麻之拜功一日有某某二人向其捐募財物而蘇氏借詞支吾穆聖得

此報告極爲不滿厥後蘇氏醒悟携物來求穆聖收納穆聖拒之曰真主已禁止收爾之濟物云云穆聖歿後蘇氏引爲遺憾此前後數節即指蘇氏下降者迨彼賜其

特恩於彼等時則彼等以之慳吝違背不願前約彼等是慣於遠避者不遵天命彼遺偽信於彼等

之心中、迨其與之相見之日、親見報應之日。因其對安拉乎違逆與之所約者、並因其所行之虛

偽。常作謊言、違背其前約、是其一端。安拉乎知彼等之隱蔽、若偽信、爽與私語。若云天課、即變相之人丁稅。安拉乎且是

洞知秘密者、而彼等未曾知此乎。此節天經中、含有一種警告云。以下所述。若輩」毀謗

多施之穆民、若額卜拜克爾諸賢、於捐助戰費甚為踴躍、而偽信者、則指其為沽名釣譽、絕少誠意。並毀謗一般除己身之勞力外、

別無所得者。若大賢亞卜歐該里者、一貧如洗、而尚肯以血汗得來之微物、捐作戰費、當時、偽信者、大不謂然、而信口訛謗云。而且戲謔彼等、指

該哩安拉乎懲罰彼等之戲謔、彼等應受苦刑。由於往日爾為彼輩求救、抑不為之求救、

則相等。均無裨益。爾若為彼等者。偽信者。求救七十次、安拉乎絕不赦宥之、此因彼等不信安拉

乎、與其欽差、安拉乎本不引導作惡之民也。不為頑強之人、指落後之人、欲於安拉乎之

欽差「出戰」後、靜坐、不去作戰。厭惡以己之財產生命、戰於安拉乎之道、且曰。若輩偽信者、爾

等當炎熱時、不得出戰。此語且含有阻止之意。爾曰——火獄之火、是炎熱最烈者、設彼等覺悟、

則絕不違抗。設此輩明白末世之火、是最烈者、則絕不因天氣炎熱、而退縮不前。當令彼等少笑而多泣、乃是報復其所

作之者。即偽善等惡習。安拉乎若使爾返歸彼等中之一夥人、使爾自台布開一役、凱旋、而歸至美地納。而彼等求

爾准許「下次」出戰、爾曰——汝等必永久不隨我出戰、汝等必不隨我與仇人廝殺、前次

台布開一役。台布開一役。汝等確欲靜坐，靜坐於家中，「今後」汝等與落後者靜坐可也。所謂落後者，即一般婦女、兒童，因此

等人是慣於穩坐家八四中，不曾經歷戰陣者。爾永勿為彼等中死去之人祈禱，勿給若輩八五亦勿立其墓側，當殯埋此輩時。

彼等確不信安拉乎，與其欽差，彼等作惡而亡。適跌出依嗎尼範，圍之際，溘然長逝。勿令彼等之財產、子女、

貽爾奇異，彼輩偽信者，財帛子女，雖多，汝等切勿羨慕。安拉乎惟欲在今世，以此財帛子女懲罰彼等，適彼等不信

時，其靈魂離去焉。此等人不信而亡，臨終時，備受身命相離之苦。每當降一蘇賴，「命」爾等歸信安拉乎，並隨其

欽差出戰時，彼等中有財力者，求爾允許，曰：爾其任我等與靜坐之人同處。與不赴戰場

坐室八七中。彼等偽信者願與退後者同在，其心已被封閉矣，故彼等不之解悟。不知為教出，征之榮幸。只是

欽差與衆隨之歸信者，均以財帛身命出征，此等人得獲種種幸福，此等人即是適意者。

將達到最終之希望，較獲今世些須快樂者，絕對不同。安拉乎已為彼等預備諸河流於其下之天園，彼等永居其

中，此是大得意。莫大之福樂。一切居曠野之託故者，來求允許，居曠野者，即居沙漠之亞拉比亞人，自稱因故不得躬赴戰場

者，當穆聖於台布開一役，率衆出動時，此等居沙漠之亞拉比亞人，來求穆聖允其靜坐家中，不去作戰。一切以安拉乎，與其欽差為虛者靜

坐矣。落後不隨穆聖出戰，此指託故退後之偽信者言。苦刑將即加附彼等中不信之人。所謂苦刑者，即今世之殺掠、後世之火獄。柔

弱者、老耄、病夫，與不獲使費者，當其忠於安拉乎，與其欽差時，則無罪。此類人，對主對聖，果有誠心，則絕不以其

退縮不前。對作善之人無一途徑。無些須譴責之由。安拉乎是多恕且愷者。赦免因故退後之罪。慈悲不能赴戰而靜
坐家中其來至爾。俾爾給以代步。爾曰：我不獲為爾等作代步者。彼等當聞此因不獲自
 所使費者。其目垂淚。戚然而返。各自歸家。不復希望隨衆作戰。是於此等人則亦無罪。所使費者。即川資
不前。亦途徑退後不戰之罪。換言惟在求爾允許「退後」之富人。此輩具有出征之實力。而執意求爾特許退後。
此輩確負有臨陣退後之罪。彼等願與退後者同處。安拉乎已封閉其心。故彼等不知也。不知己身將

古蘭譯解 卷十

古蘭譯解卷之十一

爾等已返回彼等時九四、彼等凱旋之後、彼等穩坐家中之僞信者、向爾等道歉、爾曰——汝等勿道歉、吾等絕不信

爾等、安拉乎確已向吾等表明爾等之消息矣、爾等之內幕、已為吾人所盡悉、安拉乎、與其欽差、將見爾

等之作爲、然後、使爾等歸於知隱匿、與顯明者真主、而彼將爾等所作者、宣告爾等、所隱之

欺詐、將盡九五、彼等將於爾等返回時、對爾等指安拉乎發誓、冀使爾等遠避彼等、不加責備、而汝

等其遠避之、不必九六、彼等確是污穢、其居處是火獄、是乃因其所作者懲罰之也、其所作者、

信、而伴九七、彼等對爾等發誓、庶幾爾等滿意彼等、爾等若滿意彼等、則安拉乎定不滿意作

惡之民、惹主震怒者、雖為爾等所喜、亦無濟於事。居曠野者、居沙漠之亞拉比亞人。是不信、與僞善、最厲者、是最傾向不

知安拉乎降於其欽差之律例者、安拉乎是洞知、精妙者、或賞或罰、均本其智慧。居曠野者、僞信之人。有

人以己之施濟爲損失、又作為罰金。如此施濟、非冀真主加以善賞、乃別有用心。而彼俟爾等遭種種變化、盼伊斯蘭人遭不幸

之、（彼等是當遭災變。）安拉乎是能聞、且知者、聞彼等發於口、隱於心者。居曠野者、有人歸信安

拉乎、與末日、並以其施濟爲接近安拉乎、與博欽差祝福之由、哀倆、此正是彼等接近「

真主」之道、安拉乎將令彼等入其慈惠中、安拉乎確是多恕、且愍者、寬恕施濟之人、慈悲接近真主之人

者。^一穆哈志爾、安薩爾中一切首領先進、與從彼等作善者、安拉乎滿意彼等、而彼等亦滿

意彼、彼已為彼等備諸河流於其下之天園、彼等永久居於其中、此是大得意也。^二莫大之幸福。

爾等四周居曠野之人、有偽信者、^三若哀斯美地納人、亦有「偽信者」彼等慣於偽信、爾不

知彼等、^四不信。惟我知之。^五知彼等所懷之隱密。我將懲罰彼等兩次、然後使之歸於巨刑。^六火獄。另有一般

自認其罪、彼等以善行參混他項罪惡、安拉乎將允彼等之懺悔、安拉乎確是多恕、且愍

者。^七對悔罪之人。^八爾其由彼等財產中提出濟物、滌潔彼等、^九不為慳吝。并用之使其清潔焉。^十出天課以濟貧

人、結果可獲豐盛。^{十一}爾其為彼等祈禱、爾之祈禱確是彼等安靜之由。^{十二}由爾祈求、安拉乎是能聞、且

知者。^{十三}誰為獲此幸福者。^{十四}安拉乎允其衆僕之懺悔、並悅納濟物、安拉乎且是允承懺悔、多

慈者、此則彼等未知也。^{十五}但人之有悔心、蒙慈惠。^{十六}爾曰——汝等其為之、安拉乎暨其欽差、並

衆穆民將見爾等之作爲、爾等將被歸於知暗密、與顯明之主、而彼宣佈爾等所作者。^{十七}善惡

之。^{十八}另有一夥、候安拉乎之命令者。^{十九}退後不肯作戰之人、自身之結果、只或彼懲罰之。^{二十}此輩

至終不知悔罪、^{二十一}倏改。但若或允其悔罪焉。^{二十二}若輩果有悔罪之誠心、安拉乎是洞知、公判者。

知彼等之地位、^{二十三}彼等立買斯志德、^{二十四}禮拜所為妨害、^{二十五}穆民為不信仰、為於穆民之間分裂、並為

作公平之判斷。

等候前此對安拉乎，與其欽差征戰者。當穆聖未至美地納以前，有爾薩教中一修道士，領布阿米爾者，恆對美地納人，預言穆聖之情狀。

聞者皆欲以一見穆聖為幸，及穆聖至美地納後，若輩棄額氏紛紛來歸，而額氏獨居道室，不能號召其黨，於是恨穆聖刺骨，必欲除之而後快，然終不得手，厥後聯絡多數敵，與穆聖相抗，若候奈尼、蕪候戴各役，皆有此人參預其中，且秘密往說羅馬，派兵侵襲穆民，事未果，又致書同類，促於古巴禮拜寺前，建一教堂，與穆民對峙，其同黨得書，慨允照辦，工竣，敦請穆聖赴該寺禮拜，適穆聖因事預備起程，不克前往，彼等此舉，所為藉之固其事業，穆聖因情不可卻，乃欲贈以大衣一襲，以示敬意，當時，哲布來衣來仙使下臨，齋此明文，言此等人創修禮拜寺，志在與穆民對抗，助長己之妄信，並為破壞穆民之團結，且為恭候背主逆聖之額布阿米爾就居云。

彼等且發誓曰：我等只欲為善，內禮拜安拉乎，見證彼等確是虛妄者。安發一。八。誓言。爾永勿立於其間。指敵人所建之禮拜寺。

於最初之日，即穆聖至美地納伊始。一秉虔敬所創之買斯志德，是至宜爾立在其中者，內有一般人，彼等好潔，不為污穢所染。或解，時常不失小淨。安拉乎喜愛清潔之人。相傳當此節降下後，穆聖偕穆哈志爾散步，立於古巴禮拜寺門前，見有安撒爾圍坐，穆聖曰：爾等是穆民乎？眾皆緘默。穆聖又問：大賢歐麥爾答曰：彼等均

是穆民，我是其中之一人，穆聖曰：爾等可情甘真主之判斷乎？爾等遇患難可能忍耐乎？眾答曰：然。穆聖又謂：當豐收之年，爾等可知一。九。立根基於敬畏安拉乎，並博其喜悅之人，感謝乎？眾曰：然。穆聖曰：爾等確是穆民云云。

是最上者乎，抑其立根基於將頹之隄岸，而彼此一同陷於火獄之火中者乎？此兩等人，就是最可

接近，且最易同處禮拜者。安拉乎不引導不義之民。絕不使其二。彼等所創之建築，時常是其心疑之由，無誠心信。除彼等之心粉碎時，彼等必毫無知覺，否則其心一日完。安拉乎是洞知精妙

道之原因。除彼等之心粉碎時，彼等必毫無知覺，否則其心一日完。安拉乎是洞知精妙

道之原因。除彼等之心粉碎時，彼等必毫無知覺，否則其心一日完。安拉乎是洞知精妙

道之原因。除彼等之心粉碎時，彼等必毫無知覺，否則其心一日完。安拉乎是洞知精妙

道之原因。除彼等之心粉碎時，彼等必毫無知覺，否則其心一日完。安拉乎是洞知精妙

道之原因。除彼等之心粉碎時，彼等必毫無知覺，否則其心一日完。安拉乎是洞知精妙

道之原因。除彼等之心粉碎時，彼等必毫無知覺，否則其心一日完。安拉乎是洞知精妙

者。以本來之智^{三二}。慧判定賞罰。安拉乎確已向衆穆民購其生命財產以致彼等膺獲天園。彼等戰於安

拉乎之道。彼等殺人、被殺、是乃真主於叟拉台、引支勒、古蘭中之實約也。殺敵、或被其殺戮者、此兩項

人、天經中、曾許其定獲天園之樂。孰是較安拉乎更全其所約者。爾等當因已所交結之貿易喜樂。此即

是大得意也。無上之幸福。「彼等是」悔罪、自修者。讚頌者。齋戒者。又作外出求學者。鞠躬、叩首者。命以

正義、禁止邪僻者。謹守安拉乎之定律者。爾其為衆穆民齋吉報。為具此種種懿行^{二三}之穆民報喜音。衆舉

夥伴者。明白自己是居火獄者後。彼等縱屬近戚。而聖人與衆歸信者。「亦」不得為之求

恕。相傳大賢阿里之父哀卜達里布、為人忠正、生平愛穆聖如己出、故竭全力維護之、但決意不奉伊斯蘭、臨終、穆聖不復望其歸附、乃因戚誼關係、面許日後為之求主赦罪、

哀卜達里布歿後、穆聖全其所約、而衆賢踵其後、亦為未獲正道而卒之先人求恕、咸謂、昔易卜拉欣、曾為乃父求恕、今穆聖又為乃叔求恕、而吾輩亦可踵行、於是真主降此數

節^{二四}云。易卜拉欣之為乃父拜偶像之譴責爾。求恕、不外是因「全」其對彼所許之約。是易卜拉欣對乃父許以為之

求恕、致不得不願前約耳。及其明白、彼譴責爾。是安拉乎之仇敵、則棄絕之。不復為之求恕。易卜拉欣確是多歎

息。此由心地仁慈而生。大度者。其父雖會恫以礮、而不念^{二五}宿怨、且虔心為之求救。安拉乎於引導民衆後、非至彼等明白自

所戒備者「而故意破除」後、絕不任其迷惑。安拉乎確是洞知萬事者。大千世界之情狀、真主無一不知。

安拉乎確掌天地之權。彼使生、使死、爾等衆穆民。舍安拉乎、無一愛護者。亦無一援助者。或解、

此語是呼^{二七}安拉乎確已允聖人、^穆與穆哈志爾、安撒爾之懺悔。^{穆聖之懺悔，是對於允許不信之人。}

^{穆哈吉爾、安薩爾之悔罪，是因一部分人曾於出戰後，不耐勞苦半途而返，復又中止之故。}彼等^{指穆哈吉爾、安薩爾。}當其一部分人心已被搖

動後，從彼於危難中，真主復又允彼等懺悔。彼確是憐憫、慈愍彼等者。^{一解，是為彼等免禍賜福者。}並

允留於後方三人「之懺悔」。^{此三人，即克爾布、默拉賴、希拉來。對此三人事，雖廣，而於彼等窄狹。彼等竟不得一喘息之地。}其心湫溢。^{由未蒙允悔罪。}自思不得逃脫安拉乎「之刑罰」惟

有傾向於彼。然後主允彼等之懺悔。庶彼等返轉也。^{返入正軌。}安拉乎確即是允承懺悔、慈愍

者。^{惡人縱其悔後復犯，而真主依然恕其既往，施以恩惠。}衆歸信者乎、爾等其敬畏安拉乎、爾等其與誠實之人同

處。^{此誠實者，指以前所言之三人。}美地納人與其四周居曠野者，不應後於安拉乎之欽差。不應棄聖躬

自保其身。^{臨陣不可以避勞苦，置穆聖於不顧。}此^{其所以當隨從穆聖者。}是因在安拉乎之道上、^{因張大真主之言。}乾渴、困苦、

飢餓、不曾達至彼等。且彼等不踏一使不信者怨恨之地、不對敵人得手則已。或者因之

為彼等記錄善功。^{即記錄善賞。}安拉乎絕不湮沒作善者之報酬。^{此般戰士，必獲真主之巨賞。}彼等不施小

大使費。^{無論多寡。}不過一山谷則已。或者為之記錄焉。庶安拉乎賞賜彼等，以抵其所作之最

佳者。^三衆穆民不得均行外出。^{征教或求學。}彼等何不於每一部分中，有數人外出，俾其成為教

中有識者，並於返回自己民衆時，警戒之。庶彼等戒備也。對於所警告之事，有所戒備。衆歸信者乎，爾

等其與左近之不信者廝殺。即與左近之仇敵廝殺，不可忽近而征遠。以防肘腋之下，敵人侵害爾等之居所眷屬。當令彼等知爾

等之峻烈，爾等當知安拉乎是與敬慎之人同在者。此以保佑論，不然真主無形，何言與人同在。每降一蘇賴

時，彼等偽信者中，則有人謂爾等其誰被此蘇賴增加歸信。孰是讀此蘇賴，愈為信認伊斯蘭者。論到歸信之

人，則蘇賴益增其歸信，彼等欣悅焉。極為歡迎，願降蘇賴，以增其信仰力。至於心中有病之人，疑惑伊斯蘭，非真教，而致

口是心非之病。則蘇賴益增彼等以重污，彼等已不信而亡矣。至死不信。彼等不曾見乎，不自知覺乎。彼等

每年被試一次，或二次。災病、亢旱等事。而後不之懺悔，亦不受教也。以經歷苦况後，不知有所惕慄。每降一蘇賴

時，彼等則彼此相觀。擠鼻弄眼，現出一種嘲笑態度。且曰：「有人看見爾等乎，若輩偽信者，問此言，所為

之地，誠恐真主降天經，宜其隱秘，而當衆蒙羞。而後彼等轉回焉。各歸其所居。安拉乎已撥轉彼等之心。所以若輩不

正道。因彼等是不解悟之民也。不信真理之愚人。同類本族之一欽差，穆聖。確已來至爾等。操本族之方言，勸誨

迷入。爾等之遭難，是貽彼痛苦者。對爾等之不信真道，遭受種種折磨，殊覺痛心。企圖爾等「歸附伊斯蘭」者，憐憫，

慈惠衆穆民者。對不信之人，因促其棄假歸真，真之故，不得不有峻烈情形。若彼等背轉，爾則曰：「安拉乎是使我滿足者，

除彼之外再無主。我惟仰賴彼，彼是掌重大阿囁世者也。阿囁世一解是大國。一解是世人默求真主之方所，亦仙使居

留之地也。

第十章 猶奴思（一著名欽差）凡一百零九節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

阿里甫、拉目、拉一、此是固典之表記。固者、固定無疵、典、古蘭經也、以其二包羅萬象、亦稱為有奧義之經典。衆人豈可驚異、我

默諭彼等中之一人、聖、穆警戒衆人、並給衆穆民齋吉報、謂「彼等可在其養主闕下獲穩

固之脚步、即貯存於後世之善功。衆不信者曰、此指穆聖。確是顯著之術士。此證當時之迷人、曾見穆聖種種異能、但執意不信、

且目為邪術。爾等之養主確是於六日間、創造天地、而且威鎮阿疇世、治事之安拉乎、非奉其

明令後、無一代求赦免者、此是安拉乎、爾等之養主、爾等其敬拜之、爾等何不受教。何以

真主是人所當拜者、而偶像則否。爾等之歸、統歸於彼、是乃安拉乎、確實之約許。預言之死而復生、當必有實現之一日。實

則、彼肇造而又復造、冀以秉公報償一切歸信、並作善功之人。絕不少予善賞。不信之人、因已往

之不信、應飲沸湯、並「罹」致痛之刑。火獄中、備有沸水之刑、飲者其腸寸斷。彼是造化燦爛之太陽、光明之

太陰、並為之一解。即為日月、一解為月。規定宮位、俾爾等知年數、與計算「時日」者、安拉乎造此、只為「

顯揚」真理、彼分晰種種顯蹟於有識之民。有識之人、以觀察萬象、便知造物主之事業偉大、無與倫比。晝夜之循環、

與安拉乎造於天地中者、對於敬慎之民、含有種種顯蹟。世界萬有、均是真主獨一、而且全能之表徵。不望會

我、而以今生滿足、且以此世安樂者、並忽視我之顯蹟者、此等人其居處是火獄、乃因彼

等已往之所作者也。種種罪惡歸信、並作善功之人、其養主、因彼等之信仰、指導之、樂園中之

諸河、流於其下。即牀下流水、此牀設在天園中。伊等在彼指天之呼籲、是讚爾清淨、真主乎、伊等在彼之

慶祝、是道平安、其呼籲之末尾、是讚頌安拉乎、衆世界之養主。彼等之呼聲、即此已矣。設安拉乎對

世人急於降禍、猶彼等忙於求福、則必對彼等終結其定限矣。即時使其死去、以嘗預定之刑罰耳。但我放

任不望會我者、徘徊在背逆中。暫為姑容。人當遇難之際、則於側臥、或坐、或立時、呼籲我、及我

釋其患難時、彼則過去。不再呼籲、厥後仍蹈復轍。似彼未嘗祈我釋其所遇之困難者、或者但色因妄為

之人、如此裝飾其所作者。重嗜好背天命、而自覺為美、此即色、但為之裝飾也。我曾在爾等以前、滅絕若干世代、其

時、彼等妄行不義、其列使示以種種明證、彼等堅不歸信。故真主施以懲罰。我如此還報作惡之

民也。即妄拜偶像、不信穆聖者。而後我使爾等為彼等以後之代替者。代先人、治理世事。以觀爾等如何行事。

所作是善、或者對彼等誦我顯明之表徵時、則不望會我者曰、爾其舉出外此之古蘭、或改

換之、爾曰——我不能私自改換之。我不肯以個人之意思、變更古蘭。我惟隨從所默諭於我者、我若違背

己之養主。我實懼大日之刑罰。設我以變更天經，獲罪於主，則我實畏復生日之刑罰。爾曰：設使安拉乎意欲，不

我對爾等誦此古蘭。我則不誦之於爾等。因我原不知讀，而後得哲布來衣來仙使之教授，始知之。

彼亦不令爾等知之。不借我之口舌，授與爾等。前此我居於爾等中一世。計四十年之久，當此四十年內，不只未讀古蘭，且不知學

間為何物。爾等何不了解。目不識丁者，忽對爾等宣讀，為全國文士不能仿作之古。孰是較造

偽於安拉乎，或以其顯蹟為虛之人，尤為不義者。作罪之人，絕不適意。不信真道者，難脫所畏，而達所望。

彼等舍安拉乎，敬拜與之無害，無益者。若偶像者，既不能降禍，亦不能賜福。彼等謂此一切，是向安拉乎

代我等懇求救免者。爾曰：汝等告安拉乎以其於天地間所不知者乎。爾等所言，所信，非真主所知，真

主不知者，絕無其事也。讚彼清潔，彼超越伊等所認為伴侶者。真主玄高，絕無與之同等者。眾人原僅一族。均守

而後紛歧。有依舊謹守正道者，亦有誤入歧途者。設非出爾養主先前之言，則必因彼等

所對以紛歧者，從中判決矣。彼等曰：其養主之顯蹟，何不降於彼。爾曰：哀卜，惟在安拉

乎。言降異蹟，與否，權在真主。應於何時，並為何事。下爾等其俟之。我確是與爾等同俟者。

拭目以觀將來。我令世人於遇難後，嘗慈惠時，彼等輒對我之顯蹟行計謀。相傳默克亢早七年，人將餓死，而後真主

降雨，始獲豐收，迨真主降下天經時，若輩匪惟不信，反加毀謗。此即所謂對真主之顯蹟施計謀。爾曰：安拉乎是計謀至速者。迅速懲罰惡人

者。我之衆使，必記錄爾等所施之計謀。命記人善惡之諸仙使，彼是使爾等行於陸海之

上者。迨爾等登船，其載彼等乘和風行駛，而以此快樂時，暴風已至，波浪來自各方，彼等

自以為遇害矣，彼等呼籲安拉乎，且為之竭誠順服焉。只求惟一真主保佑，爾若脫我等

於此「難」則我等必屬感謝者。必感謝救護之恩。及其救脫彼等矣，彼等輒即在地上，妄自不守正義。

悖逆衆人乎，爾等之妄行，惟害自身，是乃今生之快樂。今生快樂，不過幾日，瞬息即逝。爾等何可戀一時之樂，甘心背道，而

致淪而後歸於我。當復生之日。我將向爾等宣告爾等所作者。再施以相當之賞罰。今生之情形，特如我

自天降下之水，地上之植物，即人畜所食者，藉此雨相雜。即繁茂而現出稠密情狀。迨地面現其華美，

得受裝修，其居民以為自己是能於此者時，我之命令。損此田禾之命令。於夜間，或白晝，頒至彼

等，我隨使之變為已竟收割，似乎昨日未有者，我如是者，為有參悟之民，分晰種種顯蹟。

以上所云，是將今世之榮華，與世人被其所誤，倏然消滅。譬如茂密植物，經天災後，變為凋零之狀況。安拉乎召至和平之居所，導其意欲

之人於正道。遵守伊斯蘭，處事敬慎。作善之人，可獲至善者。天並「獲」加增。特殊之恩賞。彼等之面不為

黑暗，與卑賤所遮。此言彼等享天園之樂，絕無因憂而致面目黑醜，如被黑夜所遮情狀。此等人是永居天園者。享無窮之樂趣。作

惡之人，「應受」類此之惡報。照其所作之惡，施以懲罰。彼等為卑賤所遮。現出一種微賤情形。無一由安拉乎「

之懲罰」上、維護彼等者。其面如被一段黑夜所掩。此等人是永居火獄者。絕難脫離「爾等當

恐怖」末日。即復生。我將聚齊彼等。復語衆舉伴者曰。爾等並其衆夥伴。已前所拜之偶像。「其立」

於己之地方。看我如何對待爾等。我復於彼等之間隔離。使偶像與拜偶像者各居一地。斯時真主

此般偶像曾以此命令我等。於是真主令衆偶像語下列之言。其衆夥伴曰。爾等未曾敬拜我等。乃順從個人之安拉乎

於我等與爾等間之爲見證足矣。吾等確是忽於爾等所敬拜者。我輩偶像本無知覺。故未了然爾等之敬拜。

彼時。各人熟悉其所送於前者。即所行之善惡。彼等被歸於安拉乎。其真主宰也。彼等素所偽造

者。與之消滅矣。彼等謂偶像能於復生之日援救彼等。迨至後世實現時。則已往之造作。胥歸無效。爾曰——誰自天地賜爾等以用

度。甘露降自天空。五穀生自大地。故云自天地賜以世人用度。抑誰掌理耳。誰出生於死者。出死於生者。誰治料事

情。即宇宙間種種事業。彼等將曰安拉乎。彼輩此種答復。即是自認之懲。此特能者。是安拉乎。爾等真實之養主。真理之後。迷誤以外者。維何。爾等被撥自

何處。出真入假。棄認一之正途。而就妄信之道耳。爾養主於一切作惡者種種言語。如此決定矣。真主決定懲罰此類惡人。

乃因彼等不之歸信也。所以懲罰之。爾曰——汝等之夥伴中。所拜之偶像中。有肇造而又復造者乎。爾

曰——安拉乎肇造而又復造之。爾等被撥自何處。乃由正道而趨迷途。爾曰——汝等之夥伴中有導

至真理者乎。爾曰——安拉乎導至真理。其他絕對不能。其導至真理者，是最應被隨從者，抑非得

指導而不獲正路者耶。爾等有何所據。依何憑據，而以此偶像為真主之夥伴。爾等如何判斷耶。何以判定

事。彼等之大多數惟從臆度。以造物之主，譬被造物之物。臆度絕不能代替些須真理。安拉乎確是洞知

彼等所行者。若迷信偶像等事。此古蘭非是外於安拉乎，所被偽造者，乃是證實在此以前者。各項

天並分晰出自養主無疑之記錄。若各項命令、禁戒。不然，彼等謂彼偽造之矣。爾曰——汝等若是

實言者，則舉一類是之蘇賴，並舍安拉乎祈爾等所能「求其援助」者。爾等謂古蘭為我自撰此言，若實，爾

等亦是亞拉伯人，何不妨作一章，並求人幫助耶。不然，彼等不信實自所未明，且未得其解釋者。每見降下天經，不加思索，不聞

解釋，遽即一筆抹煞。彼等以前之衆人，曾如此不信實。爾看——不義者之結果如何。此語是給穆聖解憂。彼等

中有信之者，有不信之者。不信古蘭人之中，有明知此是降自真主，而故意不信者，亦有天然執拗，絕對不信者。爾之養主是至知

作惡之人者。頑強不信古蘭者。彼等若以爾為虛。爾曰——我有我之工作，爾等有爾等之工作，爾

等是無干我之所作者。我是無干爾等所作者。迨真主頒布殺戮敵人之明文後，此節隨被停止矣。彼等中有向爾

側耳者，聾者縱其不解，爾能使之聞乎。恐爾不能。彼等中有看爾者。若爾為聖之明證，彼輩雖其有眼，而毫無所見。瞽

者縱其不視，爾能導之乎。必不能引導也。安拉乎絕不欺人一事，但衆人自欺其身耳。將極寶貴之智力，消

耗於無益中。^四當眞主聚集彼等之日，似乎彼等只滯留白晝之片時。^{由身死而至復生，雖相隔多年，而短如片刻。}彼

此相識。^{此是在復生伊始。}不信會見安拉乎者，確已淪喪。彼等原非得正道者。^{依馬尼}

而購軍弗囁，其^四我若將所許予彼等者，不信者之一部，刑。現與爾，或我令爾死亡，使爾於目

刑之前，而後彼等歸於我，則「我必使爾於後世見之」。^{眞主對彼等決定之刑罰，其施而}

之。爾去世較早，而未經隨後^{使爾目覩後，或解}安拉乎是見證彼等所行者。^{且是望見彼}

目賭者，終必使爾見之。隨後^{當爾去世之後。}安拉乎是見證彼等所行者。^{且是望見彼}

等所行者。各族有一欽差，正道。其欽差已至時，或者於彼等中秉公判斷，並不迫害之。^{即於該}

不信正道者之中判明。結果^只彼等曰：此警嚇是在何時。爾等若是實言者，「則當明白指

定」。^{爾等云云，是呼}爾曰：「除安拉乎意欲者外，眞主欲即時實現。我不能爲自身主利

害。各族有一決定之時期，其時期已至時，則不得退後一時，亦不能爭先。^{舉夥伴之惡人，}

可勿^五爾曰：「爾等其表白於我彼之刑罰，若當夜間或白晝臨至爾等，則作惡之人尙有

何催促耶。^{當此段天經降下後，衆不信者謂我等絕不信有何刑罰。設}今後當其實現時，

爾等可信矣乎。^{及見刑罰實現，可能信之耶。下文是彼等死}而今乎。^{猶言爾等此刻}爾等

往所作者受還報。其以前所作者，即種種罪惡。彼等問爾。為古蘭。彼指古蘭。真確乎。爾曰——唯指我養主發

誓。彼確是真實者。爾等非是使「真主」無能者。當真主降罰時，爾等絕難阻止。設使地上所有者，財貨等類。為

不義之人所屬，其必用之贖償。此言親見刑罰者，其態度若此。當彼等親見刑罰時，則竊自懊悔。或者於

彼等之中秉公判斷，並不迫害之。既不減少善賞，亦不增加惡報。哀倆、天地間所有者確為安拉乎所掌。

哀倆、安拉乎之約，確是已定者。但大多數人不知耳。此輩惟重今世之榮華，決不念及後世。彼使生，使死，且

使爾等歸於彼。聽候審判。衆人乎，出於爾等養主之勸誨，治療胸中「所懷之」者。愚昧之病。並對衆

穆民之引導，與慈惠。古蘭。確已達至爾等矣。爾曰——汝等當以安拉乎之特恩。古蘭。與其慈惠

「喜悅」。慈惠，一解是伊蘭。當令彼等衆穆民。以此所勅降者。喜悅。此指真主之特恩與慈惠。是勝於彼等所積聚者。

較不能長久之。爾曰——汝等呼衆不信者。豈見安拉乎為爾等降何用度，而汝等於中指定不

合法與合法者。不待真主之命，率意制定。爾曰——安拉乎曾准許爾等耶。曾許爾等隨意制定耶。抑爾等造偽於

安拉乎耶。假託真主名義，造作謊言耶。造偽於安拉乎者，於復生日作何忖度。此一切妄行造作者，於復生之日，真主如何對待，在若輩應有所感想。

安拉乎確是有恩於衆人者，但人之大多數不知感謝也。不感謝真主之特恩。爾本不

在一事。爾未曾作過現在所作之事。爾未曾從彼讀些須古蘭。爾等不作一事則已。「每作一事」當爾

等初入其中時。我是望見爾等者。爾等工作時，非我臨之。天地之間，無塵星之重者，可瞞

爾養主。比此塵星較小，較大者，無一不在明典中。無一事不錄在。哀倆，為安拉乎所愛護之

人。其必無懼、無憂。因無可憂懼之事。衆歸信而且敬慎者，彼等在今生，並在後世獲吉報。安拉乎

之言無變更。真主約許彼等者，將必實現。此是大幸福。非人之理想，所能測其限度也。莫令彼等之言，貽爾憂。實則，尊

榮統為安拉乎所有，彼是能聞且知者。聞彼等對爾所言，且知彼等意之所向。哀倆，在天地之間者，確屬安

拉乎所掌。一切舍安拉乎敬拜「假主」者，「畢竟」未隨從衆夥伴。在迷人心目中，自以為

共掌萬象。彼等惟從忖度，其乃虛構耳。個人之幻想而已。彼是為爾等造夜，俾爾等於中休息，並「造」

光明之白晝者。此中對側耳之民，確有種種顯蹟。側耳，即默聽。彼等衆不信者。曰：「安拉乎立

子矣，讚彼清潔。彼是無求者。不求有子。天地間所有者，惟彼所掌。爾等對此無一明證。徒言真

究無憑據。爾等言自所不知者於安拉乎欺。自己未瞭然之事，豈可信口談之。爾曰：「造僞於安拉乎者，絕不

能適意。不能脫火獄，而入天園。是乃今世中之快樂，而後彼等惟歸於我。死後別無所歸。而我令彼等，因已

往之不信嘗烈刑。烈刑，一解是永無間斷之刑罰。爾其讀努海之消息於彼等。彼時，伊語其民衆曰：我之

民衆乎，爾等若以我之居住「此地」，並以我藉安拉乎之顯蹟勸誨為苦。意覺不適。我惟仰賴

安拉乎。任爾等聚集自己事情。聯合衆夥伴。一任爾等聯合素所倚賴之偶像，設謀害我。而後汝等「對我」之

事，可勿被隱諱。一任爾等運用自己伎倆。而任汝等對我施展，無須姑容。即時施展己之能力可達者。若爾等背轉，

不納我忠言。「於我何妨。」因我未曾向爾等索報償。果爾，則我不免有患得患失之心。我之報償，惟在安拉乎。

我已受命爲穆思林之類。穆思林即順從眞主者。但伊等以彼爲虛妄。於是我救脫彼，並與之同舟

者。未致溺斃。我令彼等繼替。繼續先人處世。而溺一切以我之顯蹟爲虛者。爾看——一切被警戒者之

結果如何。勞海族人之結果。在彼以後，我又遣衆欽差，至其民衆，而衆使對彼等舉以種

種明證。彼等絕不信認以前置之爲虛妄者。彼等當差穆聖以前，所不信者，至穆聖傳道之後，依然不信。我如此封閉

一切越矩者之心。越矩者，即不遵正道之古來氏等族。在彼等以後，我又遣母撒、哈倫，持我之顯蹟，至匪喇

傲，暨其衆首領。但彼等驕傲。不肯承認。彼等原是作罪之民。慣於不信異蹟，輕慢欽差者。眞理自我闕下達

至彼等時，則曰：此確是顯著之邪術。但爾自稱爲異蹟。母撒曰：當眞理已至時，爾豈可指之曰：此

是邪術歟。行邪術者不能適意。絕難獲勝利。彼等曰：爾來所爲於我等，曾得祖先所守者，阻止

我等，而自在地上爲首領乎。我等祖先素拜偶像，汝輩阻止吾輩，另拜他主，而汝等欲藉此在世上操權耶。我等絕不信認汝二

人。對爾等所現之顯蹟，絕不肯信。匪喇傲曰：即呼左。爾等其將一切有識之術士帶至我。抵制。及衆術士

已至時，母撒語彼等曰：爾等擲已所欲擲者。若繩索、槌杖之類。當彼等擲出時，母撒曰：爾等所現

者是邪術。安拉乎必將敗壞之。使歸無效。安拉乎絕不維持為惡者之工作。定不使之完美久長。安拉乎

以己之命令奠定真理，縱作惡之人厭惡也。當決定之真理，雖為惡人所不欲，亦必奠定之。而後信認母撒者，惟

有其民衆中一夥畏懼匪喇傲及其衆首領之責罰者。匪喇傲確是在地上高傲者，彼確

是妄為之類者。不止高傲，甚至自稱宇宙間之主宰。母撒呼己之民衆曰：爾等若已歸信安拉乎，爾等若是

穆思林，則當仰賴於彼。不可畏懼其主以外。彼等曰：吾等已仰賴安拉乎矣。我等之養主乎，勿任我

等被不義之民所禍。勿任彼輩壓制我等，而遭困苦。求爾藉己之慈惠，救我等於不信之民中。不為彼輩之奸謀所

陷。我曾默諭母撒與其胞兄。哈倫。爾二人為民衆於米西爾。埃及。安置住室，爾等其以己之

住室為隔布賴。直對天房拜主之所。爾等當立拜功，爾其給衆穆民齋吉報。此最後之一句，獨呼母撒。母撒曰：我

等之養主乎，爾確賜予匪喇傲暨其衆首領，以今生之裝飾，與財產矣。我等之養主乎，「

爾賜予彼等，而」彼等令人錯爾之道。我等之養主乎，爾其消滅彼等之資財。改其原狀，以免彼等

藉資驕傲作惡。並封閉其心，而彼等不信。迨至親見苦刑也。所謂苦刑者，即溺彼等於海中。彼曰：汝二人之呼籲，

確蒙應允矣。汝二人當堅定。施行勸化，到底不懈。莫從無識者之道。因此等人愚昧太甚，竟不知真主之預言，屆時必現。我使

以斯拉衣來子孫渡海矣。隨後匪喇傲與其衆兵，因悖逆與仇恨，追隨彼等。迨已被溺時，

則曰匪喇傲曰我已歸信，除以斯拉衣來子孫信認之主以外，再無主。我是穆思林之類者。以上

乃匪喇傲將被淹時所言，而哲布九而九今乎爾於此時始前此爾確曾違逆，爾原屬作惡者。

來衣來奉命，以下列之言斥之曰。而九今乎爾於此時始前此爾確曾違逆，爾原屬作惡者。誘人迷誤。且九今日，我救爾爾之同類被淹後，皆沉海底，惟使爾屍浮於海面，可得保留。庶爾可為爾以後者之表徵。若

許之人確是忽於我之表徵者。等問我確令以斯拉衣來子孫居於相宜之地。敘利並賜

彼等以種種美品，而彼等於知識既至之後爭辯矣。及知波拉台上所載之律例後，反致諸論紛紜，莫衷一是。爾養主

必在復生「死者」之日，對彼等所爭辯者，從中判斷。判別孰是孰非。爾若對我所降於爾者，是在

疑惑中，對古蘭中所述之往爾問讀爾以前之經典者。經典者，泛指降與列聖之各天經。爾問讀天經者，古蘭所記之往事，

與教律，是否有誤。出爾養主之真理，確已達至爾。無可疑惑之天爾切勿屬於猶豫者。或謂此節中

之爾字，是藉穆九爾切勿屬於以安拉乎之顯蹟為虛者，以免成為淪喪之人也。幸勿自爾

養主之言已對之決定之人，非親見苦刑後，縱有種種顯蹟達至彼等，而絕不信認。必不

是眞主之言。猶奴思族人以外，何無一城市歸信，其歸信且於之有益耶。當猶奴思聖人之族人，

改悔，其他各城人，何竟無一聞而後改者。當彼等歸信時，我則為其釋卻今生羞辱之刑罰。彼等見凶兆，旋即歸信，我為之消除

竟無一聞而後改者。當彼等歸信時，我則為其釋卻今生羞辱之刑罰。歸信，我為之消除

將降而未降之刑罰。我令彼等快樂，至一度時期。直至終設爾養主意欲，則地上所有之人，均必歸信。

而汝逼迫世人，成爲穆民乎。真主未使世人，均成穆民，而汝一人非藉安拉乎之允准，絕不

能歸信。何必強彼置污穢不於一切不之了解者。不明真主爾曰——汝等其觀察天地之

間者維何，種種顯蹟，與警戒，無濟於不信「真理」之民。觀表徵聽警戒，無濟於此輩不信者。彼等之所俟者，

不外是已往衆先人所經之患難。爾曰——汝等其俟之。我確是與爾等同俟者。候觀爾等

而後，我解救己之諸使，與衆信者。當民衆遭報時，諸使與穆民獨得幸免。如此，我如是救濟衆是乃我所決

定者。我解救衆穆民。穆聖暨穆民。爾呼衆人曰，爾等若對我之教門是在疑惑中，「汝等其側

耳」。聽我下我不拜爾等舍安拉乎所拜者。雖然，我拜取去爾等生命之安拉乎，我已受

命爲穆民之類。遵真主之律例，守列聖之嘉言。爾當爲真教正己之面，爾切勿屬於舉夥伴者。此語雖呼

指衆人，下同。爾勿舍安拉乎呼籲與爾無益無害者。像爾若「如此」行事，其時，爾必是不義之

類者。由於妄拜假主。若安拉乎加爾以患，則除彼以外無有解除之者。彼若欲賜爾以恩，則無有

阻其特恩者。彼以此加附其意欲之衆僕。彼是多恕且愍者。爾等當以服從命令，博其喜悅。爾呼衆人曰，

出於養主之真理，確已達至爾等矣。其得道者，惟益其自身得道。迷誤者，惟害自身迷誤。

我非是看護爾等者。我非爾等可依賴者。爾其隨從所默諭爾者。爾其堅忍。迨至安拉乎判斷。彼是最善於判斷者。真主之判斷萬事。絕無差錯。

第十一章 呼代（著名聖人）凡一百二十三節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

阿里甫、拉目、拉一。此是其章句確定。且由精妙。盡悉者。分晰之經典。爾等勿拜安拉乎以

外者。我確是由彼奉真主之命。警戒爾等。且齋吉報者。預言妄信偶像者。遭懲罰。信主惟一者。獲善賞。爾等當求己之

養主寬恕。且當向彼懺悔。「若然」彼則使爾等獲美滿之快樂。至一度時期。可獲所望之樂趣。迨至壽

終而已。彼賜其恩澤於一切可獲恩澤者。爾等若背轉。不信伊我確為爾等駭懼大日之刑。

大日。即復生之日。爾等惟歸安拉乎。彼是大能於萬事者。若復活死者。施以賞罰等事。均出於真主之全能。哀倆、彼等自

摺其胸。暗恨穆聖。此阿拉伯隱語也。所為對彼隱瞞。以上係指默克拜偶像者。亞哈奈斯而言。此人善於詞令。每見穆聖頓現溫和親慕態度。而心中非

常銜恨。當時。具此態度者。非止亞氏一人。故真主降明令。揭其隱惡。哀倆、彼等以衣自掩時。彼則知其隱匿。及其所揚明者。

當穆聖勸道時。有一拜偶像者。以衣遮面。僣僕入室。而謂真主可能知我胸中所懷者乎。故真主降諭以開其妄。彼確是洞知胸中者也。人人心中所隱

之機密。真主無不知之。

古蘭譯解卷之十二

地上所有之動物、其用度無一不在安拉乎。彼知其棲所、朝夕所居之地。與其寄處、死後寄身之地。統是

載在明典中。世界各項動物、其應需何物、生於何地、死於何方、無一事不記錄在買哈福祝牌上。彼是在六日之間、創造天地者。其

阿嚙世是在水上。此阿嚙世者、是衆仙使之棲所、乃真主於未造天地前、造於水面者。彼所爲試證爾等、其誰是作爲最善

者。真主如此對付世人、其情有若試證、蓋冀以分明各人行爲之善惡、不然者、真主無事不知、何待試證焉。爾若謂一旦謂族人口。爾等是死後必須

復活者、則不信之人必曰、此即是顯著之幻術。此說若幻術之感人。我若爲彼等緩刑、至一定之時

期、則彼等必曰何者阻之耶。所言之刑罰、尙未實現、是何原因。哀爾、當其刑已至之日、則不被阻止。彼等

爲夙所譏笑者所圍繞。生前每聞刑罰一事、則信口嘲笑、死後竟被夙所嘲笑之刑罰環繞也。哀哉、惡人之結局。我若令世人嘗我慈

惠、而後於彼奪去時、其人必是絕望、昧恩者。不知堅忍、不念舊恩。我若令彼於遇難後、嘗試恩典、則

彼等必曰種種患難離我去矣。彼定是狂喜、自矜者。所謂狂喜、即狂傲之謂也。惟衆忍耐、並作善功者

除外。此等人可獲寬恕、與巨賞。巨賞之最低者、是天園。恐爾將放棄所默諭爾之一部。猶言爾不可放棄一部分

天經、背道者、求穆聖另現一種古蘭、必須無指摘若輩謬妄之語、真主急降此節以止之。爾胸因此狹隘。即因披露一部天經、心覺不快。由於彼等曰

因何不降之以財寶、或有仙使與之偕至。證明爾是欽差、似此不經之談、切勿因之介意、而曠職責。爾僅是一警戒者

耳。應盡之職責，不可懈怠。安拉乎是看護萬物者。爾當仰賴於彼。彼等謂彼偽造之歟。偽造古蘭乎。爾

曰：爾等其舉類此偽造之十章，並舍却安拉乎祈爾等所能「求之援助」者。爾等若是

實言者，所言若實。則倣效之。說不能倣作類是之十章，亦可倣作一章，但終歸於不能。若彼等未應，則當知其被降也。惟

藉安拉乎之智力，除彼之外，再無主。爾等是為順服者乎。或解，爾等當謹守伊斯蘭者。其要今世之生

存，與其榮華者。我即在今世完全還其所作者「之報償」於彼等，並不對之縮減也。對此輩

愛今世浮華者，絕不少賜以報酬。此等人是在後世，惟遭火獄之火者。其在今世所行者無效矣。綠若輩未因真

主去其已往所作者烏有矣。若輩之為善，出於賣弄，故其所作，根本敗壞矣。守其養主之明證，本諸天賦之靈性作事。並有

見證者，指古蘭。隨從之，古蘭之前。且有母撒之指導，與慈惠之經典者。彼拉台，是教中人人應守之天經，且是對

蒙降此經者之慈惠。可「與貪今世榮華，無正當行為者，雷同」乎。此等人即據有證明者。均信認古蘭，其不

信此古蘭之各派，火獄是其約許之地。爾勿對之疑惑。此確是出爾養主之真理，但人之

大半不之信認也。不以古蘭為實。誰其比造偽於安拉乎之人，尤為不義者。此等人是將被置其

養主之前者。矚候審判。衆見證者曰，若記人善惡之仙使，各族之聖人，各人之肢體，均屬惡人之見證。此等人是造偽於其養

主者。哀爾，安拉乎之咒詛，是在不義之人上。不信之人，不能接近真主。彼等阻碍安拉乎之道，並於之

尋曲折。妄稱真主之道為偏。彼等均是不信後世者。不信認後世、且自稱伊。斯蘭之外、別有正道。此等人非是在地上使

「真主」無能者。彼等於安拉乎之外無一愛護者。彼等倍受刑罰、不能聞、且不能覩。不能聞、不能覩、其夙所崇敬之偶像、均已不見。

理、不能覩真主。萬能之表徵。此等人是自傷其身者。其所偽造者已由彼等不在矣。其夙所崇敬之偶像、均已不見。彼

等在後世均是至折本者無疑矣。若輩舍拜唯一之主宰、而妄信偶像、並棄後世永久之幸福、而擇今生一時之快樂、此情猶如商家未獲利、而

虧本也。衆歸信、作善功、並對其養主謙卑者、此等人是永居天園者。對養主沉靜云者、即安心敬拜之謂。此兩

夥人。穆民與非穆民者。之情狀、有如盲者、聾者、與有目者、能聞者。此二者之情狀相等乎。爾等何

不受教耶。不信之人、如盲而且聾者、既不注視真主全能之表徵、且不聞真主之箴言、而穆民一如有耳有目者、其與不信者、絕然不同、固宜。我確遣努海

至其民衆曰、「我實是公然警告爾等者。」預言世人被懲之由、且指明脫離苦境之道。爾等勿拜安拉乎以外

者。我實為爾等駭懼苦日之刑。苦日、即復生之日。又解洪水漫世之日。既而其民衆中一切不信者之首領

曰、我等視爾即我等一類之人。我等視冒然從爾者、乃吾等中最卑賤之人耳。皮匠、綁着帶者、設爾

是真實欽使、則從爾者必不止下等人。我等未見爾等優於我等。不然、我等乃以爾等為虛妄者。冒奉天命、詭言正道。

彼呼己之民衆曰、爾等其告我。以下列之言。我若守我養主之明證、彼授我以其闕下之慈

惠、但為爾等所茫昧。不知明證之真相也。則於爾等對之厭惡時、我可以此逼迫爾等乎。我所據之明證、若爾

等不甚明瞭、而且厭惡之、在我蒙真主憐恤者、絕不強爾等承認、但明知其是、而故意頑抗之、不亦可哀乎。〔元〕「努海又曰」我之民衆乎、我不以

此勸向爾等求資財、我之報償、惟在安拉乎、我非是驅使衆穆民者。〔元〕逐人會要求努海驅逐追隨左右之穆民、

而努海不允、故有此言。彼等是必將會見其養主者、祇是我看爾等是一夥愚民。〔元〕不知天爲何。我之民衆

乎、我若驅逐彼等、誰其自安拉乎「之刑罰」上、援助我。〔元〕無端驅走行道之穆民、是爲造罪、

之刑罰。爾等尙不知此愚。〔元〕我不語爾等曰、我據有安拉乎之財寶、我本不知

玄機、我不曰、我確是一仙使、我亦不指爾等目所輕視者曰、安拉乎絕不賜彼等以恩典。

安拉乎是至知彼等心中者、彼時、彼時、則我必屬不義之人。〔元〕由於虐待認主、惟一之穆民。彼等呼努

海曰、爾對我等爭論矣、爾對我等多方爭論矣、爾若屬於實言者、爾其齋我等以自所恫

嚇者。〔元〕爾所用以嚇人之烈刑、請即時實現與我等。彼海曰、若安拉乎意欲、彼即現之於爾等。〔元〕或即時實現、爾等

非是使「真主」無能者。〔元〕絕不能抗拒。我如欲忠告爾等、若安拉乎已要爾等爲迷誤時、則

我之忠言無濟於爾等、彼是爾等之養主、爾等將被歸於彼。〔元〕彼等謂伊偽造之乎。〔元〕之民衆謂、努海

偽造默諭耶。爾曰、是乃真主命、我若偽造、則我當負我之罪、我是於爾等所作之

罪惡無關者。〔元〕爾等不信默諭、於我何尤。或者默諭努海、爾之民衆中除確已歸信者外、絕不歸信、爾勿

因其所行者致憂。若輩不聽勸導，且加迫害，爾可任其妄為，切勿憂慮。爾其藉我之援助，並奉我之命令造舟。勞海時常

勸導愚輩，而不見有效，真主乃下令造船，預備洪水漫世時，救濟穆民暨他禽獸。爾勿因不義之人，與我交談。勿開口求我，解救不信者。彼等

是一定被溺者。匪義者不能幸免。彼勞海造舟，其民衆中一般首領，每經過於彼時，則嘲笑之。謂其舍去

勸世，而作木工，彼等出此言者，是未知造船之用意。彼勞海曰：爾等若嘲笑我等，則我等將必嘲笑爾等，如爾等之嘲

笑焉。意即候汝等遭難時，我之態度，有如今日汝等之嘲我。爾等將知羞辱之刑罰，臨至何人。常川之責罰，降至何

人。羞辱之刑，即今世之被淹，常川之罰，即死後之火刑。迨我之命令已至，爐「水」沸騰時，我曰吩勞海：爾載每類一

對兩個即雌雄，牝牡各一隻。於舟中，並載爾眷屬，言已對之在先者除外。背逆正道已由真主判定，必難幸免者，若勞海之子

克南，與勞海之妻。並載已竟歸信者，但隨之歸信者僅少數耳。真主曾默示勞海，俟石爐沸騰，洪

外，凡爾眷屬及隨爾信正道者，均當携之上船，並將動物各携一對，置之舟中。彼勞海曰：爾等其當開帆與定錨時，奉安拉乎之名

登舟。我之養主確是多恕，且愍者。開帆投錨，誦安拉乎之名，是穆民乘舟時所必須者。舟載彼等航行於如山之波

浪中，努海喚其子。南適伊南在旁，曰：我之小兒乎，爾其與我等同乘「救舟」，勿與不信

之人相偕。此子生來悖逆，雖臻絕地，亦不之悟。彼曰：我將奔赴護我脫水之山，彼勞海曰：今日，除蒙慈惠者外，

無一由安拉乎之責罰上保護者。「言訖」，濤浪衝過兩者之間。父子被浪衝開。彼南隨為被溺者

矣。其同類之被或曰地乎、收爾水、天平、爾其止之。勿再「自是以後」水已減少、事已完成

矣。真主所判定之事、若除惡安良、完全達到。舟停泊在煮丁。莫索爾之或曰不義之民遠隔矣。遠隔、其義係離

矣哉。此語是呪努海曾呼其養主曰我之養主乎、實則我子。南乃我之眷屬、爾之約委係

確實者、爾是最公正之判斷者。此言是努海在洪水淹世前所道、其意彼呼努海曰彼

非爾之眷屬、彼確是一不良之事業。好行不良爾不得向我求爾所不知者。結果良否、非

汝不得強求允諾。我勸爾、勿為愚者之類。彼努海曰我之養主乎、我求

爾佑我莫求己所不知者於爾、爾若不寬恕我、不慈惠我、我則屬於折本之人。猶商家未

本。其或呼努海曰爾其藉我所施之平安、且托降於爾、並降於幾夥隨爾等之幸福退下、另

有數夥、我將令其快樂、而後出於我之苦刑達至彼等。一切不信此屬秘密之消息、我將

其默諭爾。前此爾與爾之民衆、原不知此。種種爾其忍耐、善果必歸敬慎之人。今世可獲

高品。可升我曾向阿代遣其兄弟、扈代、彼呼己之民衆曰、爾等其拜安拉乎、爾等於彼之外、再

無主、爾等乃偽造者耳。妄言真我之民衆乎、我不以此向爾等求報償、我之報償惟在造

我者、爾等尚不了解乎。理、應分清真我之民衆乎、爾等其求己之養主寬恕。歸信正道、再

向其悔罪焉。決意不拜真主以外者。「果爾、」彼即自天降綿雨於爾等，並增重力於爾等。爾等不得

為惡，而背向之。不得違我勸導，一味作惡。彼等喚扈代曰：爾未曾示我等以明證，我等絕不因爾之言，

拋棄自所敬拜者。像。我等是決不信爾者。所言認主獨一等事。我等不言則已，言則一般

受拜者。像。加爾以惠，彼曰：扈代曰。我以安拉乎為證，並要爾等見證，我實是對爾等於彼之

外所舉之夥伴上無干者。汝等以真主以外者為可拜，我則斷乎不敢。任爾等均與我弄詭計，勿再姑息我。任

等為所欲為。我實仰賴安拉乎，我之養主，亦爾等之養主。各類動物惟彼是執其額毛者，

宇宙間無一物不歸真主管轄，此言是表白真主之威權普遍也。亞拉伯人每稱某人已執某人之額毛，亦作凶門，即被執者，處於他人威權之下。此節之措詞，即本乎此。我

之養主確是在正道上。主持公義，凡依賴爾等若背轉，則於我無尤。我已對爾等送達

所因之遣我者。我已為爾等傳達真主之默諭。我之養主，將召爾等以外之民替代之。爾等不能妨彼一

事。我之養主，確是監察萬事者。各人之言動，均為真主所洞鑒。當我之命令已至時，實行降罰時。我以己之慈

惠解救扈代，與一切隨之歸信者。我使彼等脫離峻刑。所謂峻刑者，即熱風。此風自鼻而入，由後陰而出，人受此風，四體頓

化。此是阿代，彼等不承認其養主之顯蹟，並背其諸使，而從一切強梁、頑梗者之命令。

棄正。咒詛在今世，並在復生之日，隨從彼等。無時不在真主呪詛之中。哀倆、喚醒。阿代確不信其養主

矣。哀爾、解見前。阿代、即扈代之民衆滅絕矣。又作遠離真主之慈惠矣。我曾向賽母待遣其兄弟沙里哈、

彼曰我之民衆乎、爾等其拜安拉乎、爾等於彼之外、再無主、彼造爾等於地、並使爾等居

於地、爾等當求其寬恕、再向其悔罪、我之養主確是接近者、使慈惠接近、企望憐恤之人。允諾者、允人所

彼等呼沙里哈曰、曩者、爾確是吾等中可盼望者、在爾勸世以前、我等頗欲舉爾為首領、今見爾勸人信真主、則前此之願

望頓覺冰消。爾禁止我等拜我等祖先所拜者乎、我等對爾所教導者、確是在使人不定之疑

惑中、若爾所倡之認主獨一、禁拜偶像、我等實不敢信。彼曰我之民衆乎、爾等其告我、於下列之言、有何所思耶。我若守我養

主之明證、彼授我以其慈惠時、我若違背安拉乎、其誰自彼援助我、孰能保我不遭真主之責罰。爾等

所加諸我者、僅破滅耳、破我已往之善舉。我之民衆乎、此乃安拉乎之一牝駝、為爾等之顯蹟、造自

石間、體態甚大、是為沙里哈奉命為聖之顯蹟。爾等當任其食於安拉乎之地、不得加害之、俾免相近之刑罰侵

及爾等、此駝所居之地、他駝不敢前去、時人苦之、故有下列之事發現。而彼等殺死此駝、有名古塔爾者、奉羣衆之命、殺死此駝。沙里哈曰

爾等其在己之居所、快樂三日、僅活三日。此是不可避免之約、相傳第一日若輩之面變黃、第二日變紅、第三日變黑。當

我之命令、刑罰。已至時、我以己之慈惠救脫沙里哈、與一切隨之歸信者、我使彼等脫離彼

日之羞辱、彼日即復生之日。爾養主確是強勝、大力者、能拯救羣民、而滅絕背道者。轟然之一聲、侵及不義之

人彼等隨即於其居所中伏地而亡矣。聞聲倒地不能動似彼等未居該地也。似該地從無生人居

住其哀兩解見前。賽母待確不信其養主矣。哀兩見前。賽母待已遭滅亡矣。此是咒詛賽母待之言。我之

諸使確曾對易卜拉欣齋以吉報。諸使即哲布來衣來等仙使。衆使道安彼亦道安。答衆仙使之道安。彼未延

遲而持來熟牛犢。易卜拉欣性好施捨自以衆仙使是尋常旅客故以熟牛犢肉款待之。及彼見衆手不與接觸時。不伸手取食熟

肉時。彼則以彼等爲可異且心中懷有一種恐懼。竊思此是天使其爲懲罰背道者而來歟抑別有所爲歟心中志忑頓現惶懼

之衆使曰勿懼我等確是被遣至魯得之民衆者。奉命對彼等施以懲罰。適彼。易卜拉欣妻旁立。立於

之內聽夫君與衆使交談。而笑矣。聞諸使之來是爲懲罰惡人而此輩惡人尙在迷夢中故不禁發笑。我曾以易司哈各與易司哈各後

之耶爾孤伯爲彼齋吉報。真主假衆仙使之口預告沙賴將生一子名易司哈各其子耶爾孤伯。彼曰嗚呼我已年邁此

是我之老夫我猶可產子乎此斷然是一奇事。沙賴是以恒情論事非不信真主可以能此也。衆使曰爾對安拉

乎之事奇異乎。真主全能欲使老婦生子有何奇異。本室之人乎安拉乎之慈惠與賜福是在爾等上彼確

是可頌榮耀者。又作尊大者。及恐怖離卻易卜拉欣吉報已至時彼則因魯得之民衆對我

之諸使爭論。魯得是易卜拉欣之姪一聞衆仙使奉命懲罰魯得之民衆故一再代爲求緩衆使謂真主降罰只加於惡人餘若魯得及其眷屬中謹守正道者

可獲。易卜拉欣實是大度。不念舊惡哀矜往之過。歸向者。傾向真主行彼時我曰易卜拉欣

乎爾其遠此者。事已決定，勿再爭論。爾養主之事業。懲罰。確已到達，不可遏止之刑罰是將必臨至彼

等者。絕難中止。當我衆使至魯得時，伊魯得。因彼等致憂，伊因彼等心狹，謂此是極苦之日。是我

極爲痛心之日。或曰魯得囑其妻，不得報告民衆，該婦本屬迷人一類，故不聽其夫所囑，乃密告民衆，故有下述之情形。其民衆匆匆來至魯得，不知

均是仙使化形，所以欲行無禮。前此彼等曾作種種罪惡。不外是違背人道之獸行。魯得曰：我之民衆乎，此我之衆女

也。指己之衆女言。彼等是於爾等最潔者。爾等歸信正道後，娶我女爲室，較行可耻之事，是於爾等最爲清潔者。爾等其懼安拉乎，

勿於我客使我蒙羞。魯得此言，蓋以辱客即是辱己。爾等中，何無一指正之人耶。若有其人，則當阻爾等妄行逆倫之事。彼

等曰：爾確知我等於爾衆女毫無所求。我輩注意來賓，非對爾衆女有所希冀。爾深知我等所欲者。意所傾

魯得曰：願我有對待爾等之能力，或求援於一夥有勢者。共同抵禦爾等。衆使呼魯得曰：我等確

是被爾養主差來者。彼等。衆匪類。絕不能侵及爾。不能損害爾。爾其於初更時，偕眷出走，爾等中

不得有一後顧者。惟爾之妻，彼將遭逢伊等所遭逢者。該婦當與衆匪類，同遭於難。彼等之約期，遭禍之期。

確在晨時。晨時豈非已近者乎。清晨本是快樂之時，而獨於此時降罰，亦足證該匪類罪大惡極矣。及我之事業，命已至時，

我使之上下倒置。顛覆該地。並雨之以相疊之泥石。此石紛落如雨。是乃經爾養主付以標記者。各石

被砸者之名。此是於背義之人不遠者。勢難逃此石擊之刑。我曾向買大嚴遣其兄弟，書爾布。爲欽差。彼曰

我之民衆乎、爾等其拜安拉乎、爾等於彼之外再無主、爾等不得減少量稱。公平交易、不可少給。我

確見爾等已獲幸福矣。業已發跡致富、無須於貿易上爭衡量矣。我實為爾等駭懼環繞日之刑罰。即佈滿刑罰之復生

日。八五我之民衆乎、爾等當秉公給足量稱、不得減人之物、爾等勿在地面上敗壞、而作惡焉。

解見第八卷末。爾等若是歸信者、則安拉乎之遺留、是於爾等最佳者。凡所列為合法者、均屬真主之遺留。我非是

保護爾等者。我只能代達天命、而不能保爾等不受烈刑。彼等呼書爾布曰、我等拋棄已之祖先所拜者、或於

己之資財不得隨意處置、豈爾之拜功以此命爾乎、爾確是大度、而且得道之人。若輩最

完全出自戲謔。書爾布曰、我之民衆乎、爾等其告我、我若守我養主之明證、彼賞我以其良美之

賜與、而我不分真偽、盲從爾等乎、我不欲反乎爾等、而蹈我所以之禁戒爾等者。我並未

面禁爾等稱量不公、而一面自蹈其禁、夫言行相違、豈勸導者所宜有。我惟欲盡力規正之。整頓爾等之事務。我之順達、惟仗安拉

乎、我惟仰賴彼、我惟歸向彼。當安逸與困難時、絕不忘却真主。我之民衆乎、勿令抗我、貽爾等遭逢若努

海之民衆、或呼代之民衆、或沙里哈之民衆、所遭逢者。難患魯得之民衆、是於爾等不遠者。

何不引為前車之鑒。爾等其求己之養主寬恕、且當向之悔罪、我養主確是慈愍、親愛者。彼之加惠衆僕、如契

友對夙所仰慕之人。彼等呼書爾布曰、爾之所言多為我等不解、我等看爾確是我等中之無能者。

設非爾之同族，則我等必擊爾以石，爾非我等所敬重者。用石擊斃，固無不肯，因爾非我

之同族耳。書爾布曰：我之民衆乎，我之同族，在爾等「視之」，尤比安拉乎尊貴耶。不然，奈何觀

不肯害我。爾等置彼為被棄諸背後者，我之養主，確是環繞爾等所作之者。無一事，可我之民

衆乎，爾等其本諸己之地位去作，我確是工作者。我行爾等將知羞辱之刑罰，達至何人，

誰是虛偽者，爾等當俟之，我是與爾等同俟者。因我與爾等所言，九四當我之事業刑罰已至時，

我則以己之慈惠，救脫書爾布，與一切隨之歸信者，轟然之一聲，迫及不義之人。哲布來

使，大聲一呼，爾等偕亡。彼等隨即在己之居所中伏地而亡者。聞聲驚惶，九四似彼等未曾居於該地，哀

爾。解見前。買大嚴如賽母待之，遠隔而遠隔矣。其離開真主之慈惠，一如買大嚴人惡報，前後一轍。我確曾遣母撒

持我之表徵，與顯著之憑據，至匪喇傲及其衆首領，彼等衆首從匪喇傲之命令，匪喇傲

之命令，非是正當者也。今世受其誘惑，一昧盲從，六六當復生之日，彼先其民衆，先入導彼等

於火獄，惡矣，所入之地也。火九並在今世，與復生日，使咒詛隨諸彼等，惡矣，所賜之報酬也。

兩世一旨指以上是各城市之消息，我對爾講解之，其中有存立者。遺蹟尚存之城市，有被

割者。若田禾二我未迫害彼等，但彼等害其自身矣，當爾養主之命令已至時，彼等舍安拉

乎所呼之主宰。像偶未代之免卻一事。彼等惟增以損傷耳。此是妄拜偶像之結果。當爾養主懲罰不

義之城市時。其懲罰也。如此。彼之懲罰確是痛苦峻烈者。不義之人。斷難逃脫。此中對恐怖後世之

刑者。確有一種表徵。此是聚集衆人之日。此是集合之日。我使之遲延。惟俟已定之期限。

復生之日。必實現無一疑。但遲早之問題耳。當其達到時。復生實現之日。人非奉主命。則不能發言。其中有悖戾者。有吉

慶者。論到悖戾之人。是在火獄中。彼等在火中號泣哀呼。天地存在一日。則彼等永

居其中。除卻爾養主意欲時。欲赦即赦。任憑真主之意旨。爾養主確是行其所欲者。任意施刑。論到吉慶之

人。是在天園中。天地存在一日。則彼等永居其中。除卻爾養主意欲時。因其已往之罪惡。而於未進天園之

前。施以相當之刑。此亦任憑真主施行之。是乃無間斷之報償。綿延不絕之報酬也。亞拉伯人每稱一物常在。則謂與天地同存。正文中天地存在一語。即本

乎此。不然罪人入火獄時。萬物皆非。而天地云乎哉。爾於彼等所拜者不得懷疑。惡人所拜之偶像。即其淪落之嚮

妄。此語是指穆聖泛呼衆人。彼等之所拜。即如曩昔其祖先所拜者。偶像。我是必將其應得之分。完全給

予彼等。無所減少也。其應受之刑。必完全施行。我確已賜母撒以經典。而後有對之爭辯者。設非出爾

養主已先之言。絕定姑容。暫不降罰。則必從中判斷。即時施以嚴刑。彼等默克不信真道者。確是在使人不安之疑

惑中。對已降之天經。不肯信認。爾養主定必對每人完全報以彼等所行者。本其生前所行。施以賞罰。彼確是盡知

彼等所作之者。對彼拉台紛爭之人，有穆民，有非穆民者，其各人所行之善惡，真主必對之完全施以賞罰，因若輩所行，無一事能瞞真主。爾其堅決、

一本所命於爾者，其隨爾改悔者，亦然。前輩列使，與其教生，遇難不苟，堅決到底。而汝及眾教生，亦當奉行天命，始終不渝。爾等勿

越矩，彼確是能觀爾等所作之者。無一事可瞞真主。爾等勿偏於不義之人，以免火臨於爾等。爾

等舍安拉乎，無有愛護者，且亦不獲援助。趨向匪義之人，安夜間前幾時內，舉行拜功。爾其於白晝之兩端，並於

夜間前幾時內，舉行拜功。白晝之兩端，是第一次，第二次，與第三次禮拜，夜間前幾時，是第四次，與第五次，以及衛忒爾拜功。夜間之數時，又作前半夜。

一切善功確釋去種種罪惡，此命是對於受教者之教戒也。勸誨可能爾其忍耐，安拉乎

絕不湮沒作善者之報償。對其所行之善功，完全賜以報償。爾等之前代，除我所解救之少數人外，何不

見一切有識者，禁阻在地上作惡，不義之人隨從使之快樂之事。隨己之欲望，任意妄行。彼等原是

作惡之人。此確是前此民衆，遭難之由。當居民清正時，爾養主絕不因匪義毀滅各城。無端滅絕居民，良善之城市，豈

真主所肯為。設爾養主意欲，則必使世人成爲一族。共守一教，但真主除蒙爾養主慈惠者外，未令世人一致。

彼等時常爭辯。蒙主賜惠者，以得真主指，以正道，而不致有所爭辯。彼因此造化彼等。爭造化彼等，世人爾養主所言，我將以鎮

呢與人類，共同裝滿火獄，已完成矣。此語已定，然決定。我述爾以諸欽差之種種往史，乃我用之堅

定爾心者，此中之真言，並對衆穆民之勸誨，與提醒，已達於爾。或謂本章之此字，指所記之往史。爾語

不信之人曰：爾等其本諸已之地位工作。我是必然工作者。爾等其俟之。以觀吾人之結果。我確是同俟者。觀爾等遭逢已往。天地之奧秘，惟屬安拉乎。凡主知。凡事皆歸於彼。爾其拜之。仰之。爾養主非是忽於爾等所行者。爾之所作，與彼輩之所行，真主無不洞知。

第十二章 猶思福（著名聖人）凡一百一十一節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

阿里甫、拉目、拉一。此是明典之顯蹟。又作此是明明經典之句段。明明經典，即顯而易明之天經。句段即經中之各句段。我確已降

此亞拉伯文之古蘭。庶爾等了解也。瞭然其大義，俟後。我以默示此古蘭於爾，講解最佳

之往史。耶爾孤伯家之事跡。前此爾確屬茫昧者。不知此最佳之往史，真主稱此為最。昔時，猶思福

語其父。易卜拉欣之子，耶爾孤伯。曰：我之父乎，我確「夢」見十一星辰，暨日月。我見其拜我。當時，耶爾

十一星，是應在猶思福十一弟兄身上，日月是其父母。為之叩首者，是彼之品格，超越其父母兄弟耳。耶爾孤伯曰：我之小子乎，勿告爾夢

於爾衆兄。耶爾孤伯知此夢關係猶思福一生。若然，彼等謀爾，惡魔實是人類顯著之

仇敵也。爾諸兄一旦明白此夢，則色但必乘機播弄。爾養主如此選擇爾，並教爾解語。即

且完其對爾，並對耶爾孤伯家族之恩，即如曩昔對爾二祖，即易卜拉欣、易司哈各之

恩。即封為天使之恩。爾養主確是洞知精妙者。即無妄造，亦無錯施。猶思福與其眾兄「往事」中，確有對於

詢問者之表徵。真主全能之表徵，詢問者即追詢此事之原委者。彼時，眾曰：猶思福同父異母之十兄，彼此密語。猶思福與其胞弟

實押寶押在父面前實較我等有力者，為可愛也。我等之父，確是在謬誤之中也。耶爾孤伯、愛胞弟最甚，因以引起眾子之妒忌。爾等其殺猶思福，或棄之一地。「若然」父面惟向於爾等。即獨愛爾等。爾等

於彼以後，可為正民。行此惡事後，可要懺悔自新。其中有一發言者曰：爾等勿殺猶思福。此發言者，或猶太。可投之於黑井中。或在井底。而任一般旅客拾去。爾等若是行事者，爾等若決

之長兄。當從我之主張。以上是諸人相議之言，結果均從後說，而彼等見其父時，即以下列之言，騙走猶思福。彼等曰：我等之父乎？猶思

兄呼其父。爾於猶思福何以不放心我等。又作爾何以不猶思福託於我等。我等本確是與之親切者。絕不能有意外

情。明日，爾其遣彼與我等同往，食鮮果。又譯同我等收放。作遊戲，我等是必保衛之者。保其不為猛獸所傷。

耶爾孤伯曰：爾等偕之同往，實貽我憂慮。我恐汝等對之疏忽，而其被狼所啖。此語正是耶爾孤伯

於無意中，授彼等以措辭。彼等曰：有我等雄壯者，若其被狼所啖，其時，我等確是頹喪之人。當負重責，耶爾孤伯

聞此言，遽信以十五為實，而允之矣。及彼等偕之以去，決意投之於黑井時，「彼等即照其已定之計畫行事。」

我曾默示於彼。猶思福。爾將必對彼等宣示此事。彼時，伊等尚不醒悟也。真主預告猶思福，將必有對彼等宣

示於彼。猶思福。爾將必對彼等宣示此事。彼時，伊等尚不醒悟也。真主預告猶思福，將必有對彼等宣

示於彼。猶思福。爾將必對彼等宣示此事。彼時，伊等尚不醒悟也。真主預告猶思福，將必有對彼等宣

示此事之一日。彼時伊十六。彼等於日暮號泣。而至乃父之前。假作哀痛之狀。對乃父等竟不知彼即猶思福。彼等七。彼等曰

我等之父乎。我等前去賽跑。遺猶思福於貨旁。而彼隨被狼啖矣。我等縱是實言者。爾必

不肯信也。自來胆虛。故於謊。彼等置偽血於其大衣。以他血汚其大衣。携至耶爾孤伯之

衣雖血漬。未現破痕。耶爾孤伯因而知其有詐。彼指耶爾。曰不然。是爾等自行虛構一事矣。此確是爾等

耳。事已至此。我只善為堅忍。安拉乎是對爾等之所稱述。允求援助者。耶爾孤伯之言。至此告一段落。

一隊旅客至矣。而彼等差其取水之人。彼下其桶。汲水。忽見井中發現一人。曰呀。吉兆——此一童子

也。語訖。將猶思福救出。彼等衆旅。隱之。以作商品。以猶思福充貨品。而隱藏之。安拉乎是深知彼等所作之者。耶爾

孤伯衆子所行。真主無不盡知。相傳衆兄聞此消息。匆匆而至。謂商隊曰。此童是我等逃僕。於是商隊出資購去。彼等以廉價。乃有限之錢。出售

之。彼等本是對彼不貪者。彼衆兄志在拔去眼釘。故不索重價。此言猶思福出井時之購

彼者屬於米西爾人。曾語其妻曰。爾其美備彼之居所。於飲食起居。務格外盡心。此庶其

有益於我等。或我等收其作子。此時。該王。我如是者。令猶思福居於該地。我如是者云云。

使猶思福在地面上有權。勢。即獲得埃及王之優遇。我教解語於彼。教授。安拉乎是於己之事業上強勝者。任便行

制。但大多數人不知也。不知真主操。當彼猶思。達至壯歲時。我則授以智慧。學識。我如是

者報償作善之人。相傳猶思福入宮後，王后同室之婦引誘彼矣。王后引誘猶彼關閉各

門曰來兮，彼猶思曰埋阿贊拉。義即求真我主君指米西確予我以美居。主人待我不薄，

方當感謝之不遑，豈負義之人必不得意。忘恩之人，彼該確戀彼。猶思設彼不見其養主

之明證，則彼亦戀彼。猶思福亦慕該婦，幸而未至如我如是者為彼除卻醜惡與穢濁。其

不為負義，與彼確是我真摯之衆僕一類者。以下記王后撒扭二人爭奔於門。猶思福意

後追逐於後，致彼該則裂其大衣於後。該婦自後扭毀二人於門前遇見彼夫。適奪門之

王走至，王后彼該曰其要爾眷屬。指伊醜惡者欲行之處罰，不外被拘，或苦刑耳。若鞭打

彼猶思曰之曰。彼乃引誘我矣。彼該家中一見證人見證曰。曰。或謂此見證者，是一其大

衣若裂於前，則彼該之言屬實。彼猶思屬謊言者。果如此，則証猶思福欲行無其大衣若

裂於後，是彼該言虛。彼猶思是實言者矣。其衣定是猶思福外奔及彼米西見其大衣被

裂於後，則曰此確屬爾等女婦之計謀。爾等之計謀確是絕大者。比男子之詭謀尤烈。至猶

思福乎，爾其置之於旁。往事切勿掛懷，言爾其因爾之罪求恕。爾當爾實屬罪人也。故意

者。城中之衆婦曰阿濟之妻引誘其男僕矣。此僕深得其戀愛矣。我等看彼王確是在明

明昏惑之中也。阿濟是埃及王之統稱，義即貴人。及其聞衆婦之密談時，則向之差遣，招來。爲之設筵。一迨

彼等入座後，授每人以小刀，曰：爾其出現於彼等。竹賴哈、喚猶思、福出拜女賓。迨衆婦見彼時，則

以其爲偉大。觀猶思福，乃一魁梧美好翩翩少年，頓生驚訝。彼等自削己手，曰：哈舍林拉。

此非人也，乃一尊貴之仙使耳。哈舍林拉，義即真主清潔，猶言真主無事不能，故造此絕色少年，衆婦驚愕萬狀，知覺盡失，竟致誤割己手，而血流

沾。三婦人。曰：此福。猶思。是爾等因之謫我者，我確引誘彼矣，而彼拒絕之。彼若不從我命，此後

不從我意旨，則必被拘禁，固。且必歸爲卑賤者。與盜賊兇犯同受囹圄之苦，至此，則衆女賓對

生愛慕之心，猶思福，恐被群婦所纏，三致有敗德行爲，乃發下列之言曰。彼曰：我之養主乎，牢獄是比衆婦所向之招我者，尤

爲我所愛。猶言我因避衆婦之糾纏，起見，寧願被拘牢獄。爾若不爲我避除伊等之誘惑，則我不免傾向彼等，而

我成爲愚人之類矣。言行相違之流。於是其養主允諾之，自彼避除衆婦之誘惑，主確是能聞，且

知者。聞人之呼救，且知人之情狀者。彼等埃及王等。於親見種種徵兆後，得見証明猶思福清白之憑據後。復又主張，聞嬰兒

並以觀大衣由後撕破等情，確信猶思福絕非敗類，當時彼即發誓，決定下列之辦法。意志已決，隨彼定必拘禁之，至一度之時期。將猶思福拘

禁監。三曾有二青年偕彼入監，此二人，一是爲王中，一爲廚役。其一曰：我於夢中見我榨酒，另一人曰

我確「夢」見己之頭上，負有麵包，而鳥啖之。爾呼猶思福。其明白解釋之，實則我等見爾是行

善之人。一解是有恩於汝。同監之人者。彼曰：凡所賜爾二人之食品不來則已，於來到之前，我必對汝二

人明白解釋之。此是養主教我者，我確已拋棄一般不信安拉乎，且不認後世者之教道。

指當時埃及及人所守之迷途。我已從我諸父，即易卜拉欣、易司哈各、耶爾孤伯之道，我等本不可舉一

物為安拉乎之夥伴。此屬安拉乎對我等，並對世人之特恩，但大多人不之感謝也。對此

不知感其謝真主。同監之二人乎，雜亂之多主是至上者歟，抑惟一全勝之安拉乎歟。就是最尊者。爾等

外彼所拜者，不過是爾等與爾等祖先所擬之名稱。汝等之所拜，徒有其名耳。而安拉乎原未對此降

一明證。此各偶像之名，乃汝等之虛構也。命令惟屬安拉乎，彼曾命爾等不得拜彼以外者，此是正教，但

大多數人不知耳。不知此是正道，所以徘徊於迷途中。同監之二人乎，爾其一人「行將被釋」給其主君斟

酒，另一人將被掛。即被釘在十字架上。而烏啖其首，汝二人所詢之事已決定矣。求我解釋之事，將必如此應驗。彼

語自知將被釋出之人曰：即對給王斟酒之人曰。爾其在主君面前提及我，但色但使之忘卻向其

主君提及，於是彼留於監中數載。約計三年以上，九年以下之久，以下埃及及王與猶思福間一段事實。王曰：埃及王語其百僚曰。我

「夢」見七頭肥牛，被七頭瘦牛所食，並「夢」見七顆綠穗，另有「七顆」枯者。穀穗。衆首領乎，

爾等若善於解夢，則當對我「所見之」夢答我。表明將如何應驗。彼等曰：「此是」雜夢，雜亂之夢。我等

是不善解釋雜夢者。四五二者之中，其已被釋，並於多日後，憶及「猶思福」者曰：我對爾等明

白解釋此夢，爾等其遣我。往召猶思福，眾人首肯，乃遣其入獄。面請猶思福，猶氏至，乃呼之曰：猶思福，誠實之人乎？求爾對

七頭肥牛，被七頭瘦牛所食，並有七顆綠穗，與他項枯槁者，答覆我等。作明白之解釋。庶我歸告

於衆人，俾其曉然也。知此夢將如何應驗。彼曰：爾等將照例「連次」耕種七年。七頭肥牛，應在連種七年。而

後將已收穫者，除自己所食之些須者外，置之於穗中。留作日用者，可以去皮。勿去穀皮，而後又

來七年饑饉。應頭瘦牛。其衆人食爾等爲之貯積者，僅餘自所保存之些須耳。均被食去，只餘預備

而後又來一年，衆人得救。並在是年榨酒。王曰：爾等

召彼至我面前，使者至猶思福時，彼曰：歸問爾主君，其削傷己手之衆婦，是何情況。

我之養主確是深知彼等之陰謀者。此時猶思福欲王代爲辯護，故有此問。及使者將猶思福

彼曰：爾等引誘猶思福是何情形。以玩此語氣，則知引誘猶思福者，不只竹賴哈一人。彼等

曰：哈舍林拉。譯音，見本章三一節。我等未知其有些須之惡。未悉彼有背義之一事。彼時竹賴哈自

阿濟之妻曰：而今真情畢露矣。我曾引誘彼，彼確是實言者。以下記猶思福之言，此要求

知我未曾在背後對之負義。王待我不薄，我何敢暗行背義之事。並知「安拉乎絕不成全背

義者之陰謀也。真主不令負義之人達其所願。

古蘭譯解卷之十二

我五三不自稱「絕對」清正。此猶思福之謙詞。

奈夫斯確是命人作惡者。奈夫斯，即個人之本性。其功用有良窳之分。然其促人作

惡也，甚於引人為善。獲我養主慈惠者除外。有時獲真主保佑，則不受奈夫斯之支配。我養主確是多恕且愷者。此亦猶言當此語達至埃及王，則其欲見猶氏之心，油然而生，故有下列之語。

王曰爾等將彼帶來，而我特為自身留用之。「帶至

之後」及王與之交談時，則曰今日爾確是在我左右位尊，且可信賴者。自今日始，使爾各事，信彼猶思

認不疑。彼五五曰求爾任我司此地之倉廩，我實是有識之監守者。善於監守，其熟諳斯職。我如是者

使猶思福居於該地，棲其意欲之所。行動自如，權勢甚大。我以己之慈惠加諸我所意欲之人，我不

湮沒作善者之報償。將必對其所行，完全施以善賞。後世之報償，確是於歸信而且敬慎之人最佳者。猶

福出井底而登高位，未嘗非平素之善行有以致之。以下續言猶氏與其諸兄相逢之情狀。猶思福之衆兄來矣。由迦南。及達至彼，彼猶

識伊等，而伊等不識彼矣。相別已久。當其為伊等備妥用品時，彼曰爾等其將一同父之弟

携至我，爾等不曾見我全滿度量乎。我是最善於待客者。用品，即途中所必需者。同父之弟，即賓押敏，為猶氏之胞弟。因

年久未見，故託其同父異母之諸兄携來一會。其念父之心固切於念弟，但以知乃父年高，外出不易，故不敢請來一見。給充分之量度，即給足穀物。爾等未見云云。即凡來糴糧

者，從不少給，此為爾等所親見。願爾等下次再來。爾等若不携彼至我「面前」則「下次」在我無穀以與爾等，且

爾等亦不得接近我。不得進我國境。彼等曰我等將向其父討之。同來。我等是必須實行者。實行所言。

彼語其衆僕曰爾等其置彼等之貨物於其囊中庶其歸家時曉然之庶彼等復返焉。猶思

爾命將換糧之原貨置其衆兄之囊俾其返里後查見原物仍在則知受惠匪淺。及彼等回至其父則曰我等之父乎我等不能

得穀矣求爾遣我等之弟同往則可得之我等是一定護彼者。保其平安無虞。彼曰我為彼

實押不信賴爾等猶曩者為其胞兄。猶思不信賴爾等但安拉乎是最善於看守者彼是

慈者中之最慈者。願真主祐彼安然而返。及彼等揭其穀囊時則見己之貨物已被退還

彼等曰我等之父乎我等尚復何求。埃及王如是厚待我等尚何求耶。此是退還於我等之貨物我等給

家眷運糧保護自己兄弟。保護實押敏及。增一駝馱。增一駝馱多指彼等已所負穀物而歸。此指彼等已所是少許之

穀物也。為數無多以後可得增加。彼曰非爾等指安拉乎予我嚴誓除均被環繞時定必携之至

我後我絕不遣彼與爾等同往。如欲我准爾等帶去實押敏則須對我指真主發重誓。及

伊等給彼嚴誓時。衆子與乃父立約後。彼曰安拉乎是監察我等所言者。且曰我之

衆子乎爾等勿入自一門。進城時勿同走一門。當由各門入。以防不測。我不能代爾等避免出於安拉乎

之一事。設安拉乎為爾等決定禍患時則我之諄囑必無濟於事。判斷惟在安拉乎我惟仰賴彼且當令衆仰賴者仰

賴於彼。到所望。六及彼等循乃父之所命進「城」時，彼未曾代彼等避免出於安拉乎之一

事。真主所決之事。仍屆時發現。六雖然，耶爾孤伯心中之求祈，即願已然現露矣。耶爾孤伯如此囑其衆子，於真主所決之患難，

固未得幸免，但其憐愛諸子之意念，已宣諸於口矣。彼指耶爾孤伯。確是據有所教導之知識者，我所默示者。但大多數人

不知耳。人之治略，難勝六九當彼等達至猶思福時，彼即令其胞弟，賓押與已同居，一處共飯，相傳猶思

此，曰：王乎！此時猶氏已操王權，故以王呼之。爾手類我胞兄，猶思福之手，吾兄失踪有年，

今視王手如重視胞兄，猶氏悲痛難忍，乃揭面衣，作下列之言云。彼曰：我實爾之兄也，爾勿因彼等，衆已往所作者致憂。

對衆兄已前之毀我，切勿傷感，及賓押敏親見其兄，則不勝悲喜交集。半晌無言，霎時，神情回復，乃撲奔猶思福，執其頸，而挽其袍泣曰：吾今後誓不離兄歸里。猶氏隨以溫語安

慰之。云。及猶思福爲衆兄預備用品時，則置水盞於其弟，賓押之囊中。隨後一呼者呼曰：衆

商隊乎，爾等實是盜賊也。此是暗指衆兄背七彼等向覓盞者曰：爾等失卻何物。如此七彼等

曰：我等失去王之一盞，其送還之者，當獲一駝馱。類。毅我是担保者，必不七彼等曰：淡拉，義即

爲誓。拉乎爾等確悉我等之來，非爲於此地作惡，吾等亦非盜賊。絕無竊七彼等曰：爾等若是謊

言者，所言則何以罰之。應如何懲七彼等曰：得之於其囊中者之處罰，「是貶爲奴僕。」此是

處罰其人。照當時之教律，犯竊盜者當貶爲奴。我等如此罰辦不義之人，指一切七於是猶思福於「搜」其弟

之囊前、先「搜」衆兄之囊、繼而由其弟之囊中搜出水蓋。我如是令猶思福計畫。彼指猶思福

非爲置其弟於王道之下。王道即王惟俟安拉乎意欲時。猶氏假查水蓋爲辭、留下其弟、竟照耶爾孤伯之教律、貶爲奴

僕、而未照王律施以笞刑、設真主欲其施行王律時、勢必奉行。我使己所意欲之人升高種種階級、識者之上、有識者。此

者之資質、必較高於次己者。當時猶氏語其衆兄曰、爾等何可作此不名譽之事、衆兄駁之曰、吾儕均係聖裔、焉能行竊。隨又有下列之言。彼等曰、若此人押

行竊、則不爲奇。因曩者、彼兄猶思確曾行竊。相傳猶氏幼時、一日見姨母家畜一雞、

者、於是衆兄竟誣以爲竊。故於此際、脫口而出云。但猶思福隱之於心中、並未宣之於彼等。自謂、心中爾等是地

位至惡者。對待自己弟兄、既賣其身、復毀其名、可謂罪大惡極。安拉乎是知爾等所稱述者。當時猶氏留其七胞弟、放走衆兄。彼等曰

阿濟乎。阿濟二字、解見本章五一節。此人有一年邁老父、爾其執我等一人以代彼、吾等實視爾是作

善之類者。自知蒙惠不淺、而仍望惻隱相加。彼曰、埋阿贊拉。即求真主護佑、勿使我等誤捕良民。我等惟拘獲於之搜得我

等之物品者。彼時、設使妄捕無辜。我等定是不義之人。爾等要求放此偷兒、另拘一人以代、此不義之行爲、我其絕對不允。當彼

等絕望時、不復希望釋放、賓押敏。則旁去密議。至無人處、互相討論。其長者曰、爾等豈未悉父親曾於爾等、取

得指安拉乎所發之嚴誓乎。猶言爾等已對父指主發誓、盡力保護、賓押敏、言猶在耳、竟忘之歟。曩者、爾等曾對猶思福忽

略、未盡、父約。我非得父之准許、或安拉乎爲我判斷後、絕不離此地。彼是至上判斷者。大公、爾

等歸告於父曰：我等之父乎，爾子賓押確曾竊盜矣。我等惟見證已所知曉者。由彼囊中搜出水盞

此吾等所確知，且敢為之見證者也。我等原非記隱密者。表面上知其偷竊，究竟如何，則不得知。爾其問於吾等所居之城市、

並問於吾等同往之商隊。言爾等見父時，如其不信，可由父探詢米西爾人，或與我等同行之克塔安，即迦南之商隊。我等確是實言

者。追乘兄歸見其父，歷述賓八三彼曰不然。駁其衆子所言。乃爾等自行虛構一事，善忍已耳。詳見本章一八

節。安拉乎殆將彼等同歸於我。使猶思福與賓押敏一同生還。彼確是深知精妙者。語訖，默默八四彼離彼等

並曰呀，我深憂猶思福，其雙目因憂致白。耶氏因思猶思福，日夜悲泣，頓致失明。彼是極端含怒者。怒火填胸，未肯

發八五彼等曰淡拉。義即指真主發誓。爾時常想念猶思福，致為沉疴者，或成被傷者。言爾若常此思念猶思福，難免

身染重病，或至因病而亡。彼曰我惟伸訴我煩悶，與憂愁於安拉乎。我自安拉乎知爾等所不知者。猶思

福之存亡，我已得真主之默示，知之久矣。我之衆子乎，爾等去訪猶思福，暨其弟，爾等於安拉乎之慈惠，不得

失望，實則失望於安拉乎之慈惠，不外一切不信之民耳。因此等人，非是深知真主者。及衆兄抵猶思

福時，則曰阿濟乎，患難臨到我等與吾等之家屬矣。備嘗饑饉之苦。我等携來些須財物，爾其予

我等以充分之穀物，求爾施濟我等。安拉乎必報酬施濟之人。心存善意，而慨然施濟，彼

曰猶氏呼爾等尙知愚昧時，對猶思福，暨其弟所行者乎。猶言爾等因嫉妒而害彼等曰

爾實乃猶思福歟。彼曰：我是猶思福。此我弟也。指賓押安拉乎實已加惠我等。確乎敬畏

與忍耐之人。安拉乎絕不湮沒作善者之報償。不拋棄此輩敬畏並九一堅忍者宜得之報酬。彼等曰：淡拉。解見前。安

拉乎確已選爾於我等之上。吾等實是有罪者。以前所行在實是大過。彼曰：今日對爾等毫無譴謫。安

拉乎寬恕爾等。彼是慈者中之至慈者。以下猶三氏復言。爾等携我此衣而歸。擲之於我父面。「若

然。」彼則復為能視者。爾等其携己之全家於我。相傳猶氏長兄語猶氏曰：當年狼血染

大衣呈父，以贖前愆。猶氏慨然允之。當商隊離去時。出離埃及。其父曰：耶爾孤伯對其眷屬曰。我確聞猶思福之香味矣。設

爾等不以我為昏迷，則必信我。必不以吾言為妄誕。彼等曰：耶氏眷屬曰。淡拉。爾確是在舊日之錯謬

中。依然暈愛。猶思福失跡。四十年而尙望相逢耶。當吉報已至時，則擲大衣於其面上。彼耶爾孤伯隨即復明矣。因憂喪明。

一聞喜報，立即能視，誠奇事也。彼曰：耶爾孤伯語其左右及眷屬曰。我未語於爾等乎。我實由安拉乎知爾等所不知者。

吾兒猶思福尙在人間。吾已言之矣。今竟如何。彼等曰：我等之父乎。爾其為我等求「主」

恕我等之罪惡。我等實是有罪之人。指虐待猶思福與賓押敏之罪言。彼耶爾孤伯曰：我將為爾等求恕於我

之養主。彼確是多恕且愷者。勾消追悔者之前愆。慈悲向善之眾僕。相傳猶思福差來二百頭駱駝及他許多應用之物。迎其父兄等。耶公聞信，即率

舉家老幼。九當彼等達至猶思福時。父子相逢於埃及城外。彼拽其父母與已擁抱。相見之下，不禁大號。所云母者，猶氏

之姨母也。其親母已於產賓押敏後逝。世耶氏續其姨母為室，故稱之為母也。彼曰猶思福語其父母諸兄曰。爾等其安入米西爾埃及。若安拉

乎意欲矣。此下句是接續「安」字補發其義。若其主眷遇時，當無亢旱等患。彼擁其父母登上寶座。此在借衆進城後。彼等父母兄弟對

之伏身謙遜焉。意在祝賀。彼時以叩首為慶祝之儀。若現代之握手接吻然。猶思福曰：父乎，此是圓我已往之夢。我之

養主確使之實現矣。當其使我出監時，確曾加惠於我。當色但於我與我兄弟之間挑撥

之後，彼使爾等來自沙漠。我養主確是善處其所意欲之事者。彼確是深知精妙者。其使人遲

遲達到所望。良有以也。「彼氏曰：我之養主乎，爾確賜我以權，並教我解語。圓夢。創造天地之主乎，爾

是在今世與後世愛護我者。爾其令我順服至死，並令我結合衆義人。即清廉之祖先。此所言者。

是我默諭爾之秘史。當彼等猶氏兄弟決其事業，欲施詭計時，爾原未在其面前。若輩設謀決

福之時，爾未親臨其境。強半之人縱爾企圖，決非歸信者。縱爾企圖世人歸附正。但大多數人不肯耳。爾不向彼等索報

償。此古蘭乃對於衆世界之教戒耳。促世人覓脫。天地間有若許之顯蹟，彼等遠避而過之。

不知。參悟。彼等之大多數不信安拉乎則已。「一旦信服，」彼等是舉夥伴者。既言信主獨一，又敬偶像為主宰。

一遮覆者，即安拉乎之刑罰，達至彼等。或當其昏憤之際，時間審判之時。倏然而至，彼等可對

此安然乎。爾曰：「此我之道也。」勸人信惟一真主，為我所守之大道。我與其從我者以明證，「將世人」引至

安拉乎讚安拉乎清淨。我非屬於舉夥伴者。絕非認偶像。為主宰者。我在爾以前所差者，乃市民中

一般受我默示之人耳。彼等指不信之民衆。豈未在地上遊行，而觀其衆前人之結果如何乎。末

世確是於敬畏之人最上者。爾等尚不了解乎。不知後世優於今。迨至衆使絕望，自料無

人信實時，我之援助至矣。真主當即降下刑罰。真主大慈予人自新之路，不肯遽以嚴刑不加援助。故謂實行施罰，即援助已至也。我救脫自所意欲之人，無人代一切作罪之民避我之刑罰。當不信者遭刑

時，無有代。二彼等之軼事中於一切有悟性者，確含有一種教誨。彼等，一解指列聖。一解指猶思福等。此古非

偽造之言，乃是證實在彼以前者。各項天經。分晰萬事者，並指導與慈惠歸信者之民衆也。即認

主獨一、信認列聖、群經等事者。

第十三章 來爾得(雷霆)凡四十三節 默克下降。

第十三章 來爾得(雷霆)凡四十三節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

阿里甫、拉目、密目、拉一。此是經典之顯蹟。猶言此種表徵，乃載在古蘭之表徵也。自爾養主所降於爾者是

實，但人之大半不信。由於不解古蘭之奧義。安拉乎是不用支柱起高諸天，爾等見之也。且曾傾向

「創造」阿囁世者。彼制服日月，各行至限定之期。彼治理事務，表明種種顯蹟，庶爾等堅

信會見己之養主。

觀宇宙間被造之萬事，便知真主必能復活死者。

彼是申展地面，於中造化群山、諸河者。

申展地面，

即將地面成爲平坦，以便動物棲息其上。

並於每種果實中，造化兩類者。

酸與甘，或解高與次。

彼以夜覆晝，此中對有參

悟之民衆確有種種顯蹟。

世間各物，皆具有一全能真主之憑據。

地上有相接之各區域，與葡萄園、穀物，並

有同根，與非同根之棗樹，被同一之水灌溉。我使其於滋味上，彼此一部優於一部。此中

對於了解之民，確有種種顯蹟。

觀此，則知復活死者，非屬難事。

爾若驚異，則彼等謂我等已成塵土時，可

必須是在重新造化之中耶，可爲驚異也。

猶言，所驚異者，是若輩謂「已死者，安可恢復肉體，付以靈魂。」

此等人是不信

其養主者。此等人是枯在其頸者。此等人是永居火獄者。

相傳一日，穆聖言惡人將必遭後世之刑等語，當時哈雷士等

戲謂穆聖曰，何不即時實現，故真主爰降以下之言。

彼等於福樂之前，向爾急求「實現」患難。

不待平安之期已滿，便要求現出刑罰。

種種懲罰，確在彼等以前經過矣。爾養主確是寬恕沾有不義之人者。

世人雖有不義之行，一旦歸信，則真

主必寬恕之。

爾養主確是刑罰嚴烈者。

始終不信者，必遭峻烈之罰。

衆不信者曰：其養主之顯蹟，何未降於

彼。猶言當年母撒爾薩之異能，何以未見由彼實現。

爾只是警戒者耳。

此真主語，穆聖之言。

每一民衆，有一指導者。各有一

使者，藉特殊之異能，指揮群衆。

安拉乎知各女性之所孕者。

男女妍媸，善惡，智慧等情，真主皆知之。

並知各子宮所增減者。

胎形已完美與否，亦真主所獨悉。

凡事在彼闕下一循定量。

未有背定量，而自由增減者。

「彼是」知隱匿，與顯然者，尊

大玄高者。超乎萬物之上。爾等中隱其言。隱約其詞，語涉吞吐。與宣露之者，隱伏於夜間。善功。與公行於白

晝者。明作善功。則一。真主無一不知。各人有往返其前後，奉安拉乎之命，看護之仙使。安拉乎絕不變

更對一民衆之眷遇，迨彼等變更自心所懷者。世人非變更自己心術後，則真主必不改其待遇。安拉乎欲懲罰

一夥人時，則無有阻撓，且無一越彼保護彼等者。無人能保其不受懲罰。彼是因致人恐懼，與希望

發電光，並現重雲者。重雲，即有雨之雲。雷以讚彼稱頌焉。衆仙使亦因懼彼而如此。彼發電火

當彼等因安拉乎爭論時，彼即以電火加附其意欲之人。彼是刑烈者。又解能力偉大者。正當之

呼籲惟對於彼。彼等舍彼所呼籲者，其不能為彼等應承一事，即如向水伸其雙手，冀

達其口者，但其不能達之也。水非有知之物，焉能一一切不信者之呼籲，不外是在迷誤

中。毫無效驗。天地之間者，惟順服，與勉強，敬拜安拉乎。穆民當患難臨身時，給主叩首，當歡娛之際，亦然。獨不信之人則否，故謂其叩

首出自勉強也。其影於朝夕亦然。晨時人影西斜，午後東偏。爾曰：誰是調養諸天暨地者？若其

爾曰：安拉乎。若彼等不能答，爾其以此答之。爾曰：汝等豈可舍彼取一切不能為自身主利害之愛

護者。爾曰：失目，與有眼者，相等乎。抑黑暗，與光明，相等乎。彼等為安拉乎舉伙伴，其

創造如彼之創造，而致被造者於彼等相似「莫辨」乎。彼等視偶像如主宰，但此類偶像，可能創造一物，如真主之創造，而

致與主造之物、無所區別耶。爾曰——安拉乎是創造萬物者。彼是獨一、降管者。即抑制。彼自天降水、而

各水道諸。本其容量長流。洪水起浮沫。為尋裝飾或器皿。鎔於火中者。有類是浮之渣滓。

類似沫子之渣滓。安拉乎如此表明真偽。以真理譬甘露。以虛偽譬沫子。論到渣滓、則被拋棄。論到有益

於人者、則存於地上。任人享受其益。由此觀之、偽者雖盛與一時、終歸烏有。所能久存者、真實者耳。安拉乎如此提出種種譬喻。

俾識者藉資醒悟。從其養主之命者、可獲最上者。賞賜。其未聽命於彼者、設使地上一切所有、並類

是之一倍、屬諸其人、則必以之救贖。此是一切不信者、復生後之情形。此等人應受惡算。即嚴厲之審訊。其歸處

是火獄。惡哉居所。火獄。自知由爾養主所降於爾者、是屬真理之人、可如失目之人乎。惟有

悟性者受教也。受古蘭之教訓。若等完成安拉乎之約。曾在妙世所結之約。並不破約。對主對人、所結之約、概不違背。彼等

聯合安拉乎所命以聯合者。若與近戚往來等事。彼等懼其養主、並畏惡算。恐真主與之嚴算。彼等因討其

養主之欣悅、忍耐、舉拜功、並暗密明揚、使費我所賜與者、且以善禦惡、此等人可獲後世

之報償。永久之天園。彼等與其宗祖、妻子中之義人將入之。天園。衆仙使由各門達至彼等。

每一日夜、三次入門獻物。謂爾等已由忍耐而獲平安矣。美哉後世之結果。即所獲後世之完美

也。結果。於結約後破壞安拉乎之約、斷絕安拉乎所命之聯合、並在地上作惡者、此等人應

遭咒詛，且應受今世之苦。死後苦况。安拉乎為其意欲之人展縮用度。食祿豐富否，乃由其主任憑己意欲定之。彼

等不信者。愛今生，而今生較後世，僅些須快樂耳。絕難久留。衆不信者曰：其養主之顯蹟，何不降

於彼。曩昔賜母撒與爾薩之異能，何以未賜予穆罕默德。爾曰：安拉乎造其意欲之人為迷誤者，將歸附之人召

至己。引導悔罪者。彼等歸信，且其心以記念安拉乎寧定者。言此般歸附者，不特歸信，且每自修者。

之安。哀倆，解見前。衆心惟以記念安拉乎寧定耳。穆民之心，每聞安拉乎之尊名，便覺安然。歸信並作善功者，其

人享幸福，並享良美之歸所。天恩。我如此者，一如從前差派各使。將爾遣至一民族間，確有若干民族

在彼以前過去矣。庶爾適彼等不信慈主時，讀我默示爾者於彼等。爾曰：彼是我之養

主，除彼之外再無主。我惟仰賴於彼。我惟歸於彼。別無可歸。設以古蘭移動山岳，或用之粉塗

地面，或用之使死者能言，則有何不能。不信正道者，嘗語穆聖曰：爾若欲吾輩歸順伊

者能言，果爾，則吾輩必定歸順真主所降之明文。不然，不僅背道者，所提種種事情，惟屬於安拉乎。衆歸

信者豈未失望乎。當時穆民中，有人慙惡穆聖，允迷人之要求，實現異蹟，冀彼等棄邪歸

出其所要求者，而若輩依然不信，彼時衆穆民對彼等之遷惡為善，豈未失望乎。設安拉乎意欲時，則定可使世人均獲正道，不

信之人，則患難時常因其所作者臨於彼等，或降至其居所之左近。默克。迨至安拉乎之約

已至。彼輩或身遭患難，或患難臨其左近之人。安拉乎絕不違約。諸所預言，在爾以前之

諸使確曾有人戲謔，而我姑容此等不信者，然後懲罰之。我之責罰如何。是何等。監察各

人以其所行之者誰耶。惡人之爲惡，善人之爲善，誰其監察之耶。彼等不信。爲安拉乎指定衆夥伴。視偶像爲

爾曰——汝等其名之。試述其名，與其所具之能力，再觀爾等對彼告以其於地面所不知

者乎。抑告以空言乎。爾等所舉爲真主一類者，真主實未知世間有此事，其未知者，定必

實際之不然，或者但色爲不信之人裝飾。即假其虛構，且將彼等屏除真道以外，安拉乎造

成迷誤之人，則無一指導者。無有能背真主之彼等在今生獲懲罰，後世之責罰，確是至

苦者。彼等不得一由安拉乎「之刑罰」上維護者。無有擔保若輩不許給敬慎者天園之

景況，乃諸河流於其下，其果實是常久者。絕無其蔭庇亦然。亦永無此是一切敬慎者之

結果，不信者之結果是火。火獄得我所賜之經典者，指猶太教均因所降於爾者快樂，同

黨中有不承認其一部分者。此輩猶太人中，有不承認古爾曰——我惟受命敬拜安拉乎。

我不爲彼舉夥伴，我惟喚導於彼，我惟歸於彼。聽候賞罰，爾我如是降此亞拉伯文之判

斷。判明真偽爾若於智識已至後，從彼等之偏好，則無一由安拉乎「之懲罰」上維護者。

輔其達。亦無一庇佑者。無有保其不受我確在爾以前遣派諸使，並賜之以妻子。古來氏族人謂、

被差者當屬仙使。若人類不能作真主之使者等語，真主乃以此斥之，謂前輩使者統屬人類，且有妻子，而穆罕默德，何不可為使。欽差非奉安拉乎之命

令，則不得發一異蹟。每一時代有一經典。此經所載之條例，必安拉乎勾消其意欲者，並

決定之。彼據有經典之本源。即被庇之牌，世間萬我若將威嚇彼等者之一部分刑現與

爾。令爾目覩。或於未發現以前令爾歿亡。未得則勿憂愁。傳達惟在爾。清算則在我。

爾所負者傳達真主之言。耳。將來之審核，任我操縱。彼等豈未見我達至此地。即我之命令。縮小其邊境乎。向不信

所居之地降命令。我以穆罕默德與衆穆民征服迷入，而侵其領土。安拉乎自行判斷。使猶太人勢微，而使穆民昌盛。無有遏其判斷者。彼

是清算神速者。使若輩在今世被殺被逐後，將在後世其衆前人確曾施計謀，報復計謀，

統歸安拉乎。彼知各人所作者。衆不信者將知誰獲後世之善報。又作誰獲今不信之人

謂，爾非是被差者。爾曰——安拉乎與具有經典知識者，在我，並在爾等間之為見證足矣。

真主之見證，與穆民之見證，於穆聖亦云足矣。

第十四章 易卜拉欣（聖祖之名）凡五十二節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

阿里甫、拉目、拉一。此我降於爾之經典。俾爾奉養主之命。使衆人自黑暗出至光明。即出

至力大。可稱頌者。真主之道。即伊。斯。道。安拉乎是掌天地之間所有者。哀哉對於不信「經典」

者之烈刑也。此是何等不幸。彼等不信者。舍後世而擇今生。彼等阻碍安拉乎之道。並覓其邪僻。安稱

伊。斯。蘭。是。迷。途。不。能。藉。之。達。至。所。望。此等人是在遠離正道之迷途中。當時古來氏族人。謂前代天經均是外邦語。而今之古蘭。何以用亞拉伯

語耶。於是真主。又降下列之言。我遣任何欽差。無一不本其民衆之鄉音。庶該使表明於彼等。安拉乎將

其意欲之人。造成迷誤者。並引其意欲之人得正道。彼是大力、精妙者。引導與否。皆本其智力。我確

曾藉我之顯蹟。異蹟。種種。差母撒曰：「爾其使己之民衆。自黑暗出至光明。爾其以安拉乎之

時光警戒彼等。即以歷代所經之變故。驚醒彼等。此中對一切堅忍、感謝者。確有種種顯蹟。曩昔。真主所降之患難。確

是對一般忍耐。而知感謝者。證明真主惟一之顯蹟。昔時。母撒語其民衆曰：爾等其念安拉乎待爾等之恩惠。其時

彼救爾等脫離匪喇傲之黨徒。彼等匪黨。使爾等嘗試苦刑。殺爾等之男。留爾等之女。此中

確有出於爾等養主之一大試證。爾等對真主若大之恩惠。當知感謝。彼時。爾等之養主曉諭。爾等若感謝。

我必增加。眷遇。爾等若忘恩。我則加以懲罰。我之懲罰。確是嚴厲者。今世之懲罰。是取去財產。後世之懲罰。是

火刑。母撒曰：若爾等並地上所有之人。均各忘恩。安拉乎定是無求。且當稱讚者。真主本不望人敬拜。

世間設無一讚主者，而真主九爾等以前之衆人，即努海之民衆、阿代、賽母待，暨其以後衆，依然處於應被稱讚之地位。

人之往史，豈未達至爾等乎？除安拉乎之外，無有知之者。惟真主知此輩，遺患者之數目。彼等之諸使將

種種顯蹟，齋與彼等，但彼等以手掩口。一解因深恨使者，以手自齧其口。曰：我等絕不信所因以差爾等

者。汝輩所言之使命，與經典，我等絕不承認。我等對爾等之勸導，確是在令人不安之疑惑中。爾等所言之真主獨一，我輩實

不敢深信。衆使曰：爾等對於安拉乎，創造天地者有疑乎？彼勸導爾等，冀以寬恕爾等之罪惡。

並姑容爾等，至一度之時期。不加懲罰，以待壽終。彼等曰：爾等乃吾等一類之人耳。並非爾等欲遏

止我等拜吾等之祖先所拜者乎？爾等其舉出顯然之明證。現出異蹟，證明爾是真聖。其衆使語之曰：

我等確即是爾等一類之人。雖然，安拉乎垂恩於其意欲之衆僕，我等非奉安拉乎之命，

則不能示以顯蹟，當令衆穆民仰賴安拉乎。有真實信仰之人，絕不仰賴真主以外者。安拉乎確已指引正道，

而吾等何不仰賴之？我等必忍於爾等之擾害，當令衆仰賴者，仰賴安拉乎。不信之人，語

諸使曰：我等必逐爾等於我等之地面，或爾等入我教，於是其養主默諭諸使曰：「我將

必滅絕不義之人。不信真道者。我必令爾等續居此地，此驚嚇是對於恐懼立我御前，並恐懼我

之教戒者也。非具此兩種恐懼，則真主之警戒，恐與之無濟。彼等求援助，諸使求真主援助，彼等滅絕敵人。一切強梁、違逆之人

失望矣。為人求惡不遂，其前自遭其禍。其前有火獄，或令之飲膿水，彼徐徐而嚙，幾不得下嚙之。死亡來

自各方。致死之痛，發自全身。但彼絕非死者。絕非以一死了之者。其前有峻烈之刑罰。較此尤惡之刑，此指永居火獄，不得釋出言。

不信其養主者之譬例，其種種所行如灰燼，當暴風之日，被風吹散，彼等不能於其所作

之些須者。平素一切善功，均歸無效，如灰燼之無用。此是遠離之迷誤。距正道甚遠之迷誤。爾豈未見安拉乎以真理創

造天地乎。彼若意欲，則消滅爾等，舉出新造。此類新造之人，必不信正道。此在安拉乎不為困難

者。因真主無事不能。彼等俱出至安拉乎。各由墳坑出候真主審判。而後一切柔弱者，語一切驕傲者曰：實則，

我等原是從於爾等者。彼此同是信欽差者類。爾等可能代我等避免安拉乎之些須「責罰」歟。彼

等曰。衆驕傲者道歉曰。設安拉乎引導我等，則我等必引導爾等。但我輩不獲正道，而汝等亦隨之迷誤矣。我等暴燥

耶，抑堅忍耶，於我等則一。我等不獲一逃處。當此遭逢真主責罰之際，我等忍痛與否相等，諒必難覓逃匿之區。當事已判

明時，色但曰安拉乎約許爾等，乃屬實約。我已約許爾等，而與汝等失信。各歸其所。考算善惡後，我

本無對待爾等之權柄，我惟有誘惑爾等，而爾等應承我，爾等勿責我，當責爾等自身。我

不能救脫爾等。刑罰。爾等亦非救脫我者，我絕不承認爾等前此以我為夥伴。與真主同類者。不

義之人必受苦刑。以下，又表白穆民之情形，及其將來。歸信，並作善功者，將奉其養主命令，入諸河流於其

下之天園，且永居其中。彼等在該處之慶祝，是賽拉目。義即平安。爾豈未見安拉乎如何舉譬

喻，清潔之言如佳樹。認主獨一之箴言，或勸人歸信。伊期蘭之良言，若清潔之棗樹。其根堅固，其枝在天。此形容樹之高。每時，

四循彼養主之意旨，出其果實。安拉乎為衆人舉種種譬喻，庶彼等受教焉。聽從訓教。污穢之

言譬如惡木，被拔自地上。惡言，若不信真主，或誘人妄信之言。惡木，若苦瓜、蒜及其他氣味可惜者。不得穩固。根株不固，枝幹不高。安拉

乎在今世，並在後世，以堅實之言，安固歸信之人。此堅固之言，即承認真主獨一等事，此言可使穆民之心堅定不疑。安拉

乎造不義之人為迷誤者，安拉乎行其所意欲者也。猶言真主任便行事。爾豈未見一切以不信變

換安拉乎之恩惠，並使其民衆陷入淪落之居所，即火獄之中者乎。淪落者之居所，不外是火獄，其誰導之，爾

豈未見耶。彼等將入之，惡矣居所。仍指火獄。彼等為安拉乎舉同等，認偶像為主宰。所為誘人錯過其道也。

爾曰——任爾等快樂，爾等必歸至火獄。別無所投。爾其語我之穆民衆僕，命令彼等。於無貿易，亦無

友誼之日臨到之前舉拜功，並暗密明揚使費我所賜與者。當復生之日實現時，則任何施濟均歸無效矣。安拉

乎是創造天地者，與自天降水，而為賜與爾等，以水現出種種果品，並為爾等制服船舶，

俾其在海中奉彼之命航行，彼為爾等制服諸河。造化河渠，所為爾等便利。彼為爾等制服日月，常川

往還。循環不已。彼為爾等制服晝夜，並賜與爾等所求之種種，爾等若枚舉安拉乎之恩惠，則

不能悉數。人類確切是不公、忘恩者。對真主之眷遇，不知感謝。昔時易卜拉欣曰：我之養主乎，求爾將

此城作為平安之所，並令我與我衆子遠離拜偶像。令我等堅守認一之道，戒拜偶像。我之養主乎，彼等

確誘若許之人迷誤矣。從我者其必屬我。與我同類。逆我者，爾確是多恕且愍者。爾是能以恕彼恤彼者。

我等之養主乎，我確已令我子孫居爾禁殿左近不毛之谷中。居在荒涼不毛之狀。我等之養主

乎，庶彼等舉拜功，求爾使衆人之心傾向彼等，並賜以種種果品於彼等，庶彼等感謝焉。

對真主種種之慈惠，念念不忘。我等之養主乎，爾確知我等之所隱者，所顯者，天地間無一事可瞞安拉

乎。因真主是自知萬事者。讚頌安拉乎，其將以斯馬衣來，易司哈各，贈我年邁之人。我之養主確是

能聞呼籲者。允從乞求者。我之養主乎，求爾列我，並列我子孫，為舉拜功者。我等之養主乎，求

爾允我之呼籲。指以上呼籲之各事。我等之養主乎，求爾當清算成立之日，恕我與我父母，與衆穆

民。清算成立之日，即復生之日。爾勿以為安拉乎是忽於不義之人所行者。不義之人必遭惡報。彼使伊等遲延，

迨至衆目注視，人皆昂首奔馳，目不轉睛，心且空空之日。即復生之日，是日死而復生者，因見嚴刑歷歷在前，驚惶太甚。

乃目瞪口呆，儼若木雞，知覺全失。爾其警戒衆人，當責罰已至之日，不義之人曰：我等之養主乎，求爾使

我等延至短期。若然，我等允爾之喚導，並隨從衆欽差。彼時，有仙使代真主駁道。「彼曰：爾等在此以

前、未曾發誓並無更移乎。此輩惡人曾發誓曰、我等只有今生、絕不能再移後世。爾等會居住一切自負其身者之

處、爾等已明白我曾如何對待彼等、並對爾等發譬喻。對爾等表明彼輩所經過之情形、然而汝等並未介意、設使爾等回

至前世、則必依彼等確已施其計謀、懲罰彼等之計謀、惟在安拉乎、彼等之計謀、非使群

山因之搖動焉。彼輩叛逆、雖機謀百出、然必不能使山移動、或謂伊斯蘭爾切勿以為安

拉乎是與己之諸使違約者、安拉乎確是偉大、報復者。將要代穆民當地面變為另一地

面、諸天亦然之日、衆人墳中出現至安拉乎、即唯一降管「萬物」者。聽候是日、爾見

衆惡人、是盡被繫於鐵鎖者。生前與同類為伍、死其大衣是屬柏油者、其面被火遮覆。受

火之安拉乎所為還報各人以其已往所作者、安拉乎確是清算神速者。於清算上、絕無

包圍此、是對衆人之宣告、俾其以此受警戒、俾彼等知彼乃唯一之主、並為有睿智者受教

也。習穆民之良性、避

免迷人之惡濁。

古蘭譯解卷之十四

第十五章 黑秩爾(巖谷)凡九十九節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

阿里甫、拉目、拉一、此乃經典與明明古蘭之顯蹟。經典指本章言。古指天經全部言。許多不信之人，希望

自己是順服者。此希望是當親見穆民獲勝時。或解是在死後復活時。爾任彼等食而且樂，指望「壽長」致貽彼等

忽略，而彼等終須曉然也。知悉自己言行之結果如何。我不滅絕一城市則已，「每經滅絕之」必有一

記明之時期。道遙幾載，以至何時遭難。均詳記於被庇之牌。每一民族不能超過其時，須及時受懲。亦不能退後。懲罰既至，

延緩。彼等曰：呼穆聖曰。「蒙降教戒之人乎，爾實是癡人。」教戒即爾若是實言者，何不對

我等舉出衆仙使。證爾是真欽差。我惟因正義降仙使，其時，設我差仙使作證。彼等非是可獲姑容者。立

獲寬貸。我確降下教戒矣。即古蘭。我確是保護之者。保此古蘭始終一貫，無增册功無改變。我在爾以先，前輩

黨派中，確曾遣使。所為勸戒當時之民衆。每一欽差到達時，則彼等必戲謔之。不異今之背道者，嘲爾焉。我如是

者，使此嘲笑入於惡人心中。惡人即默克。彼等均不信此。古蘭。衆前輩之先例，確已過去。古代

滅亡，汝等行將步其後塵。古十五設我開放天門於彼等，而彼等借此上昇，則必曰：由天性頑強，必出下列之

言。祇是我等目受眩惑矣。設使若輩上天，親見種種奇異，則彼等必曰：我俯目炫矣，所見如幻影，究無實際。不然，我等乃是一夥

感受邪術者。猶言我等被隱罕默德施以幻相矣。我確置列宮於天。即設置日道十二宮於穹蒼，以作觀衆之表徵。我爲

觀察者裝飾之。以日月群星裝飾穹蒼，庶彼等醒悟，知有造化宇宙之主宰。我於一切被逐之惡魔，保護之。阻其秘，惟

竊聽而被明星追逐者除外。明星，或作火箭。我申展地面，我置群山於其上，並使各類被稱之物，

發育其間。所謂被稱者，是被造之植物，各循其天然之原性生長，而供世人取用之。我爲爾等在地面上安置生活之道，並安

置爾等不能賜以用度者。若男女僕輩。無一事非我據其廩藏。萬物皆真主全能之表徵，如爲國者之有倉廩庫藏。我惟

本諸決定之限度垂降之。量各物之需要，而分配一切。我曾發下負重之風，且自天降水，而令爾等飲

之。爾等本非貯之者。負重之風，即有雲將雨之風。若雨，若水，非真主降賜世人，胡能貯藏之。我必使生使死，我是繼承者。或

收留者。萬物皆有。我確知爾等中之衆前人。由阿丹，至現代之生人。我確知一切落後者。從此直至

爾養主將必復活彼等，彼確是精妙洞知者。知顯與不顯者。我確由黑臭之生乾泥，造化人類。若始

祖阿丹。前此我曾由烈火造化鎮呢。造人以前，會造鎮呢。昔時，爾養主語衆仙使曰：我定要由黑臭之

生乾泥造化人類。真主此語，近於向諸仙使相商，藉以判明順逆。及我使之完備，對之吹我「所造」之靈魂時，爾

等衆仙使。其對之伏地叩首。既因奉行天命，且爲慶祝阿丹。衆仙使均一同叩首。天上地下所有之仙使，皆

惟以下里斯，拒絕隨衆叩首。故違天命。彼呼以下里斯曰：爾何以不隨衆叩首。衆仙使之階級，並不次於爾，彼

等均叩首，獨爾頑強，何耶。伊曰：我絕不給爾由黑而且臭之生乾泥，造成之人叩首。以下里斯此語，純出傲慢，蓋謂人類

之原質，遠不如己。彼曰：爾其由此下去。爾是一定被逐者。難獲真主之眷遇。爾其受咒詛，迨至報日。即復

生之伊曰：我之養主乎，求爾姑容我，迨至衆人復生之日。衆人是指阿丹子孫。彼曰：爾定是得

獲姑容。暫且不死。直至一定之時日者。即世界經第一次。伊曰：我之養主乎，祇因爾貶我為迷

誤者，我將必為彼等在地上裝飾「罪惡」。使人類好惡犯上。我必致彼等完全迷誤。惟彼等中爾

之虔敬之衆僕除外。我對之無誘惑之能力。彼曰：此是敬言。達我之正道。除此莫由。我之衆僕，爾對之無

權柄，隨爾迷誤者除外。此等人爾可對之。火獄確是對彼等全體約許之地。彼等二字，是指隨從色但

者彼有七門，各門有隔離之一部分。惡人之階級不一，故其所居，亦不在一處。敬慎之人，必在園泉中。居於

之花有仙使呼之曰：「爾等其安寧進此花園。」安者，是無災病，寧不復慮慮遭患。我釋卻彼等胸中之怨

恨。此時穆民兄弟，彼此已無怨恨，不似生前之情形矣。互為兄弟，同牀對坐。由於生前心心相印。彼等在該處不歷任何苦楚，

且不由之被逐也。猶言永居天園。爾其告於我之衆僕，我確是多恕且愍者。凡悔罪求赦之人，真主無不寬恕而慈憫

之。我之懲罰即是苦刑。致痛之刑罰。爾其述易卜拉欣之賓客於彼等。即追述其往史，此賓客即奉命來與易卜拉欣

報喜音，並報告魯得之民衆，將遭奇患之仙使。其時，彼等至其面前，即衆仙使來至易卜拉欣之面前。道賽拉目，即曰祝爾平安。彼曰：

我實是恐懼爾等者。當時易卜拉欣獻上牛肉，而衆使不食，故易氏頓起驚駭。彼等曰：勿懼，我等確以一有識之

童子爲爾齋吉報。爾妻當舉一子，名易司哈各。彼曰：我已年邁，而汝等尙給我齋此吉報耶？汝等以何

作吉報？猶言有何喜音可報。彼等曰：我等據實爲爾齋吉報，爾勿屬於失望者。真主全能，欲使年老夫婦生育，何奇之有。

彼曰：除迷誤者外，誰人失望於其養主之慈惠？惟不知認主之道，並不知真主具全能者，對真主之憐恤失望。彼又

曰：衆使乎，爾等有何事件？奉命而來。彼等曰：我等確是被差至一夥惡人者。指魯得之民衆言。只有

魯得之眷屬，我等是必然盡救之者。使其脫離患難。惟其妻，我等決定彼當屬於落後者。與惡人共遭患難，此乃衆仙使代真主發表之言也。當衆使至魯得之眷屬時，衆使，即真主遣派之仙使。魯得則曰：爾等是一夥素不相

識者。我並不認爾等。彼等曰：否，我等已將彼輩所疑惑者，現與爾。爾民衆素所不信之責罰，我等將使之實現，令爾一觀。

我等對爾舉以確實者。即向爾實現已所約定之言。爾等確是實言者。預言此輩惡人，將遭患難，此語絕非虛妄。爾得。其

於夜間「入更後」携眷起程，爾隨其後，爾等不得有一後顧者，且當奔赴所命以爾等之

地。命爾等前往之地，一解指敘利亞地言。我對彼判決此事，曰：此一切人惡人之根基，是當清晨已入時斷

絕者。完全滅絕，無一幸免者。城中之居民，欣然而至。心懷惡意，欣欣然趨見來賓。彼曰：此一切人確是我之賓

客。

客爾等勿使我蒙羞。蓋以與客妄行無禮，即是羞辱主人。爾等其敬畏安拉乎，勿令我受辱。勿與來賓強行

我當衆彼等曰：我等豈未禁爾於異鄉之人乎？若輩慣對異鄉人，妄行背禮之事，有時忠告魯得，勿留異鄉人借宿，故有此一問。

「魯得」曰：此我之衆女，爾等若欲行事，則可婚之。何必與來賓強行無禮。指爾生存爲誓，彼等確

彷徨於盲迷之中也。昏憤過甚，失卻覺悟，此是真主所發之論。而後當日昇時，轟然之一聲，侵襲彼

等。當時哲布來衣來仙使，將此輩惡人托足之地，懸諸空際，故下文又言。我使其上下倒置，並向彼等雨以泥石。此石紛落如雨，泥石

又作此往事。中對一切有識見者，確有種種顯蹟。凡具有辨別是非之良性者，類皆指焦泥。此往事。

被顛覆之城市。確是在通行大道上。商旅必往之道，尚有此項殘敗之遺蹟。此中確有對於衆穆民之顯蹟。凡屬穆民，皆對

之有所驚心動魄。森林之民，確是不義者。由於不信正道，此指書故我懲罰之，此二城確是在顯

明之大道。書爾布與魯得民衆，所居之城，市雖已傾覆，而遺跡巍然猶存。巖谷之民，確以衆使爲虛矣。即不信實沙里哈，衆欽差乃奉命勸

導世人者，不信其一，即是不信其餘，故本文特用複數字，曰不信實衆欽差。我賜己之顯蹟於彼等，但彼等是遠避之者。以沙里哈

之牝駝作表徵，而彼輩竟敢妄殺之。彼等泰然就山斫室。斫山巖以作居室。於是當清晨已入時，可駭之一聲，侵襲

彼等矣。其居所，由哲布來衣來仙使一聲疾呼，立其所獲者，未能代之避免。我惟

因正義創造天地，並其間所有者，時間，是必將實現者。爾其容讓，善爲容讓。對不信者，可勿

計較此節已被八六。爾養主確即是創造且知者。人之真誠與偽信、均為真主所盡悉。我確授重讀之七節與尊

嚴之古蘭於爾。重讀之七節即第一章因每番八八我以之使幾夥不信之人快樂者爾其不

得向之張目。萬勿熱中若輩爾且勿因彼等悲傷爾其為衆穆民垂己翼。對衆穆民八九爾曰

我確是公然警戒者。於未降刑罰以前據實警告者猶如我降至一切分配者。真主嘗言爾等若不歸

分別古蘭者九一。彼等指分配天經者。列古蘭為幾部分。一切分配者指猶太人與拿撒拉人若輩對

合者則信之為真與之相異者則斥之為偽今我將重讀之七節九二。指爾養主為誓我將必

盡行質問彼等所作者。此指分配古蘭言爾其公布所命於爾者並遠避舉夥伴者。即信偶

我於戲弄之人一定援爾。保護爾不為笑者所禍。彼等另舉一主匹於安拉乎彼等終須曉然。必有

自己結果九七。我確知爾胸因彼等之所言而褊狹焉。因迷人之認物為主誹九八爾其以讚己之

養主稱頌焉爾當屬叩首一類者。當以舉拜功釋九九爾其拜爾養主迨及耶根已至。死而後

義即確信人人不免此一死為確切無疑之事故稱無常為耶根。

第十六章 耐哈里(蜜蜂)凡一百二十八節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

安拉乎之命令至矣。真主所期許之刑罰，行將至矣。爾等可勿急求之。讚彼清淨，彼超越伊等所舉之夥

伴。真主極尊無匹，焉可為之舉夥伴。彼飭衆仙使，哲布來衣來等。奉其命令降魯哈。靈魂若古蘭等默示。於其所欲之衆僕，

真主命衆仙使，以下列之言。爾等其以除我之外，再無有主警戒焉。爾等其敬畏我。莫拜三偶像。彼以正義創

造天地，彼超越伊等所舉之夥伴。解見前。彼造人於精點，而其倏忽是一公然反抗者。以朽

榜樣，誓不信死後有復活。詳載第三六章之末。彼造化家畜，內中有爾等溫暖之物。皮裘。並有各項利益。若蕃殖，擠

賣等等。爾等且食其一部分。所可食者，若油、肉、乳之類。此般家畜，當晚間收回時，並當「白晝」放出時，

於爾等有榮耀。門前繫有家畜，於主人頗有榮幸。爾等非身歷困苦，則不能達到之城，而家畜可能負重

往赴之。爾等之養主，確是仁愛且愍者。以造此家畜，便於爾等。我「造化」馬、騾、驢，俾爾等乘騎之，並

為裝飾。彼且造爾等所不知者。飛鳥、水中動物等。「指示」中正之道，惟在安拉乎。路有偏僻者。正道

外尚有邪途。設安拉乎意欲，則必指爾等全體以正道。指以認主，惟一之道。彼是自天降水者，爾等就之

飲。水生樹木，爾等牧於其間。牧放牲畜。彼為爾等以水生長植物，橄欖、棗、葡萄，等類鮮果。此中

對於有參悟之民，確有一種顯蹟。證明真主全能，且具有無限之智慧。彼為爾等操縱晝夜、日月、群星，是從

其命令被隸者。此中對一般了解者，確有種種顯蹟。證明真主惟一。彼且操縱其在地上，為爾等

所造之色色不一者。此中對受教之民，確有一種顯蹟。證明真主，無匹偶。彼是操縱海，俾爾等就

之食鮮肉。若魚類。並由海中取得裝飾、佩帶之者。若珍珠貝殼等。爾見船舶航行海中，且為爾等尋

其特恩。真主操縱海，不止俾世人藉以食鮮肉，帶裝飾，且為爾等以航海謀生活。並願爾等感謝也。感謝真主操縱海洋等事之恩。彼在地上

設置根固之群山，以免其搖動爾等。彼設置諸河，與道途，庶爾等獲正路。以便達到目的地。並設

置種種標記。彼等且藉星辰獲正路。晝夜行於陸海中，除星辰外，別無目標。造化者豈如不能造化者乎。造物

主豈可如被造者，若爾違抗，宰爾等，安可以之上擬真主。爾等何不受教。當明白自己是，在迷信之中。爾等若枚舉安拉乎之恩，則

不能盡數之。安拉乎確是多恕且愍者。安拉乎知爾等所隱匿者。仰信與爾等所揚明者。行

彼等舍安拉乎所拜者，俱不能造一物。彼等且是被造者。凡被造者，皆須有所仰賴，凡有仰賴，不能獨立者，絕非可拜者。

「彼等」是死者，非是生者。彼等並不知何時復生。此言偶像乃不靈之死物，世人死後，將於何時復生，此輩偶像豈能知之耶。

爾等之主，是唯一主。不信後世者，其心無識，並且驕傲也。不肯服從聖人。實則，安拉乎知彼等所

隱匿，與其所揚明者。彼絕不喜驕傲之人。即不肯信認惟一真主，且不從奉命傳道之聖人者。有時，或語彼等曰，

爾等之養主所降者為何。彼等曰：一切前人之荒誕耳。又作前人之寓言，以下是真主曰：彼等行此事，所為彼等

當復生之日，自負其完全之重擔，並負一切茫然，迷誤彼等者之重擔。哀爾。解見前。惡矣。彼

等所負之重擔。即罪 彼等之先人，確曾弄詭計，而後安拉乎「之命令」，達其建築之根基。

於是屋頂自上墜下，當彼等不知覺悟之際，刑罰至矣。此言不信古蘭者，將在今世突遭責罰。 然後，當復生

之日，彼羞辱彼等，且曰爾等曾用以反抗「聖人」之衆夥伴，何在。真主此問，純出於羞辱若輩耳。 衆有智

識者曰：不信之人必在今日受辱，遭難。遭逢刑罰。 彼等不信者，適自害其身時，被仙使取去靈

魂，故彼等輸和。命在旦夕，始肯信道。 「曰」我等未嘗作一惡事，否。斥若輩之所言。 安拉乎確是深知爾等所

作之者。將本其所作，施以懲罰。 爾等其進火獄之門，永居其中，惡矣。一切驕傲者之歸所。即火獄。 或語

敬慎者曰：爾等養主所降者為何物，彼等曰：至善者。即古蘭。 作善之人在今世獲佳賞，後世

確是至佳者。美哉，一切敬慎者之居所。或曰：此居所，是指全世言。 永久之天園。又作亞甸園。 彼等將進之，諸

河流於其下，彼等於該處獲其所意欲者。種種快樂。 安拉乎如此者，報償敬慎之人。即遠避妄信假主等

等罪者。 彼等敬慎之人，當快樂之際，被仙使取去靈魂。「衆仙使」曰：平安在於爾等，爾等其

藉已往所作者進天園。藉生前所行之善功，進天園。 彼等不信者，惟俟衆仙使到達。取命。 或爾養主之命令

到達。即在今世所降之刑罰。 彼等之先人，曾如此而行，安拉乎未負彼等，但彼等自負其身矣。由於不信

正道，任意妄為。 而後彼等遭其所作者之惡報，其素所戲弄者，降至彼等。親歷夙所嘲笑之刑罰。 衆舉夥伴

者曰：設使安拉乎意欲，則我等與衆父老，不曾舍彼敬拜他物。我等亦不越彼嚴禁一物。彼等之先人如此而行，欽差應負者，不外是公然之傳達耳。宣揚正道。我確於每一民族中遣

一欽差，對衆曰：「爾等其拜安拉乎，遠避大歐特。」偶像。其中有經安拉乎引導者，其中有必

須迷誤者，爾等遊行於地上，且看一切不信者之結果如何。猶言爾等經過列代，賽母侍，衆惡人之殘敗遺蹟時，當然

有所感動，須知凡蹈彼輩之故轍者，亦必將遭逢其前所遭遇者。爾若急圖引導彼等，安拉乎絕不引導其造成迷誤之

人。彼等不獲一援助者。無人援助彼等，脫離刑罰。彼等指安拉乎發最嚴重之誓約曰：「安拉乎不復

活死者，唯必須復活。是彼確定之約。仍指死後復活言。但大多數人不知耳。真主復活世人。冀對彼

等表明其所爭論者，並使不信之人知自身是虛妄者。對不信復生一事，確乎錯謬。我每欲「造」一物

時，惟語之曰有，旋即有。絕無片刻之延緩。受欺後，爲安拉乎遷居者，不與惡人同處。我將在今世使彼等

居於優美之住處。美地。後世之報償，是至巨者。設使彼等自知，「則必隨之遷移。」不信之人，設其

曉然衆民以遷移他處所獲之利益，則絕不遲遲其行。彼等「遷移之人」忍耐，並仰賴己之養主。別無所傾。我在爾以前

所差者，不外是得獲默示之人類。人類非經仙使之介紹，絕難獲真主之默示。若爾等不知，則當詢有經之人。

倘不知被遣者，是否屬於人類，則可向猶太教拿撒拉教之識者，詢其究竟。「我」藉種種明證，與典籍，差遣彼等，「我已向爾

勅降教戒。即古冀爾對衆人表明所向其勅降者。命令並願彼等參悟也。知其非是一切

陰謀者。安保安拉乎不以地陷彼等。或刑罰當其尙不知覺時。達至彼等。若魯得或當其

來往時。懲罰彼等。而彼等非是使「主」無能者。不能阻真主或當恐懼時。懲罰彼等。正恐

人所遭逢者之際。忽然身罹患難。以上所列之四項。有心人對之。能不悚惕乎。爾等之養主確是憐愛、慈愍者。絕不因人之作惡、

彼等未見安拉乎所造之物。其蔭影左右轉動。爲安拉乎卑謙叩首乎。猶言不信之人、縱

而陽光下萬物之影。忽此忽彼、均爲我叩首。天地間所有之動物、暨衆仙使、獨爲安拉乎叩首。彼等並不驕傲。

均順從。均順從彼等駭懼威臨其上之養主。彼等遵行所命於己者。若敬拜真主、安拉乎曰爾等

勿舉二主。彼卽是獨一受拜者。爾等其懼我。改「彼」字爲「我」字、於警戒天地之間者。惟彼所

掌。惟永久服從於彼。爾等可畏懼安拉乎之外者乎。真主以外者、於爾等爾等所享之恩、

均出於安拉乎。而患難臨到爾等時。爾等惟哀憐於彼。所謂患難者、即俟後當彼爲爾等

釋卻患難時。其中之一部分人。輒爲其養主舉夥伴。認偶像而昧我所賜與彼等者。忘恩

謝。任爾等快樂。爾等終將曉然。自己之結彼等於我所賜與者之中。爲己所不知者。置定

一分。由其主所賜之用途中、獨爲淡拉。將必質問彼等所造作者。視偶像彼等爲安拉乎

指定一切女兒讚彼清潔且為自己指定自所想望者。男有時或以女兒給其一人報喜

音彼則憤懣面目變黑。怨恨已妻彼由於所報告之不幸對衆隱瞞。不肯對人言彼以忍

辱保留之耶掩之於土中耶。游豫不決哀倆惡矣彼等所判斷者。自所不喜之女兒不信後世

之人獲惡喻惟安拉乎據至上之譬喻彼是大力精妙者。一本充足之智慧設使安拉乎

因人之不義施以懲罰彼則不在地上遺一動物雖然彼姑容彼等至一度之時期當時

期已至時彼等不能退後一時亦不能爭先。必須即時滅亡而受責罰彼等為安拉乎指定自所厭惡

者。兒女其舌述說虛妄「自稱」可獲至上者。即至上之報價「火獄之」火是必歸彼等者彼

等是先被送「至火獄」者。以下之言是安慰穆聖淡拉我確曾在爾以前遣使於各民族而色但為

彼等裝飾其事業。使彼等以不信欽差為是今日伊是彼等之伴侶。色但是此輩不信者之好友彼等「死後」當

受苦刑。火獄之火刑我授經典於爾惟冀爾對彼等表明衆所對之爭辯者並引導慈惠歸信

之民衆。因穆民是能以益者安拉乎自天降水而用之使地面死而復生此中對於側耳之民

確有一種顯蹟。側耳者即以省悟爾等於家畜中可獲勸誨我令爾等飲其腹中出於糞

血之間使飲者容易下嚥之清乳。此項液雖其出於渣滓與血液之間而清潔如粉漿不含濁質爾等以棗實葡萄造

飲料、並造良好之食品。此節是在禁酒以前所頒者。此中對於了解之民、確有一種顯蹟。證明真主無事不能。爾

養主曾默示於蜜蜂、爾其造房於山、於樹木、與衆人所建者。即修造蜂窩。而再就食種種果品、

並異行爾養主之道、色色不一、有益於人之飲料、出自其腹、此中對有參悟之民、確有一

種顯蹟。可證真主全能。安拉乎其造化爾等、而又使爾等死亡、爾等中有歸於至卑之壽限者、老年而無能、體力、知解、漸漸減至初生時之狀況。冀其於有知之後、不知一事。愚昧如初。安拉乎確是洞知、大能者。青年夭折、老耄

使之然耳。延齡、皆真主使之然耳。安拉乎使爾等於用度上、一部優於一部、富者絕不將其用度歸給其右手

所轄者、而至彼此相等、彼等不承認安拉乎之恩惠耶。世人之生活、貧富迥不相侔、富者豈肯讓其所有於僕輩、而與之同

享、審此、則汝等背道者、又何可妄稱安拉乎安拉乎為爾等造化同類之妻、彼此相親。並為爾等藉爾

等之妻、造化衆子孫、且賜爾等以種種美品、彼等信認無益者、而辜負安拉乎之恩乎。忘恩負義。彼等舍安拉乎敬拜不為自己、主天地間些須用度、而且不能者乎。若輩可以此類

等不得為安拉乎舉譬喻、安拉乎確知、汝等之妄言、乃真主所盡知。爾等不知也。設有知識、則必不以偶像為主宰。安

拉乎發一譬喻、有一被制之奴隸、不能一事、毫無操縱之能力。又有一蒙我賜以良好用度、而暗

密明揚、就之使用者、即施濟。彼輩相等乎、究不相等、信者與不信者之情形、亦復如此。讚頌安拉乎、不然、彼等之

古蘭經解 卷十四

一三

大多數不知也。不知真主之宏恩。安拉乎又發一譬喻，有二人，其一生而啞，不能於一事，且是累

其主人者，主人令其往赴無拘何地，則不能舉一善事，此人得與謹守正道，且以公平命

人者相等乎。毫無善績之啞者，其與能言善道，主持公道之端人，相等乎。天地間之奧密，惟屬於安拉乎，復生之事，即

如一轉瞬，或者較近。較速於一轉瞬之間。安拉乎確是大能於萬事者。若復生審訊，均在真主全能之下。安拉乎出

爾等於爾等之母腹，「彼時，」爾等不知一事，彼授以爾等耳目，心，庶爾等感謝焉。對此種種恩惠。

彼等未見被隸於天空之飛鳥乎，惟安拉乎支持彼等，此中對衆歸信者，確有種種顯蹟。

凡屬墜民，便能以參悟飛鳥，翱翔天空之情形，而知真主全能無匹。安拉乎為爾等以居室作息所，並為爾等以家畜之皮

作居室。以皮革製帳幕。爾等於旅行之日，並於居家之日，覺其輕便焉，並以綿羊絨、駝毛、山羊毛、

製造裝飾品，與有益者。即有益之物。至一度之時期。至大限臨到時，有益者，又作供人受用之器皿。安拉乎為爾等藉

其所造者，現出陰影，並為爾等由山中現出退隱之所，且為爾等造禦熱之衣，與防患之

服。甲彼如此對爾等全其恩惠，庶爾等順服也。歸附伊斯蘭，或解若彼等背轉，則爾之所

負者，公然之送達耳。公然傳布真主之言，傳之不受，於爾何尤。彼等識安拉乎之恩惠，而又瞞昧之。不拜真主，而尊崇偶

像。其大多數俱是忘恩者，又解彼等除癩狂者，與兒童不計外，均是不信者。是日，復生。我於每一族之中，復活一

見證人。復活各族之聖人、見證誰為信認正道者、誰為頑強不信者。不再准許不信之人、「復返前世」且不准其乞眷

遇。即無人命其行、其主所喜之事。當不義之人、得見刑罰時、則不為之減輕、亦不姑容。於施行火刑上、絕無一時之間斷。

當衆舉夥伴者、見其「所舉之」夥伴時、則曰我等之養主乎、此一切是吾等「所舉」之夥

伴、是我等曾舍爾所拜者、於是衆偶像與彼等交談、答以下列之言。爾等確是謊言者。我等從未

拜我輩。是日。復生。彼等向安拉乎輸和。承認己之罪惡。彼等所妄造者不見矣。完全消滅。不信認、並阻碍

安拉乎之道者、我將因其作惡、增以重刑。原文作刑、上增刑。是日。復生。我於每族中、復活一同類

者、見證彼等。復活一人類中之聖人、見證其族人之順逆。我召爾見證此一切人。亞拉伯之迷人。我向爾降經典、表明

種種事業、且為引導、慈惠、並為衆穆思林齋吉報。預言順主之。安拉乎確命以公正、作善、

贈予至戚、並禁戒穢行、不正、暴虐、彼勸誨爾等、庶爾等受教也。此節天經、包羅天命、誥誡之大綱、當時之迷人、因以

入道者不少。爾等結約時、則當全安拉乎之約、爾等於定約、並以安拉乎作為監察爾等者之

後、不得破約、安拉乎確悉爾等所行之者。爾等之違約、真主豈能不知。爾等勿若一女子、使其線索於

撚緊後、破為數縷。爾等不可破壞誓約、如此類痴女、破開捻緊之線索。爾等以己之誓約、作同人之計謀、所因一

族是富於一族者。古來氏族之人口、財貨較多於穆思林、或者欲以騙術取來、藉資生活、故真主力斥其非、曰勿因一族富於一族、而以誓約作謀取財物之利。

器。安拉乎惟以此試證爾等，且將必在復生日顯揚爾等自所爭辯者。死後復活等事。設安拉乎

意欲，則必使爾等成爲一族，但彼造其意欲之人爲迷誤者，彼引導其意欲之人，爾等將

因已往所作者受質問。將對爾等生前所作之事業，加以質問。爾等不得以己之誓約，作同人之計謀，而

至脚步於穩定後滑倒，爾等因阻碍安拉乎之道，嘗刑罰，爾等應受巨刑。此語是警戒伊

未固者。爾等勿以安拉乎之約，買些須價款，惟安拉乎所據者，是於爾等最佳者，若爾等曉

然，則必以真主今世之援助，與後世之報償，爲最佳者。爾等所有者，其將盡滅。安拉乎

所據者久長，我於忍耐之人，本其已往所作之最佳者，賜以報償。此忍耐者，是指隨從從

善功之穆民男女，我必使其生存，乃清潔之生存，我必本其所作之最佳者，賜以報償。賜

天園之恩，或增加報償。爾誦古蘭時，則當對於被逐之色，但求安拉乎護佑。於誦古蘭時，先讀，我求

色，但於歸信，並仰賴自己養主之人，絕無權柄。絕不能控制仰賴真主之穆民。彼之權柄，惟對其所

親愛，並舉夥伴於真主者。凡接近色，但並認其爲真主，一流者，可受此色，但之支配。我每逢改一節，天代替一節時，

安拉乎本是至知己之所降者，彼等則曰，爾是僞作者耳，不然，究非如此。彼等之大多數不

知也。不知以停止先降者。爾曰，潔靈自爾養主，據實而降之，願此冀使衆歸信者穩定，

古蘭

並爲引導，且給衆穆思林作吉報。

此是降古蘭第二原因。

我確悉彼等謂有人授彼。

據稱有拿撒拉名耶沙爾，一名哲拜爾，教授穆聖天經。此二人向以磨劍爲生，其所讀者，乃外邦語，非亞拉伯語，故下文曰。

彼等所指之人，其言是外邦語，而

此古蘭。

是顯明之亞拉伯語。

彼此絕對不同，迷人。

不信

安拉乎之顯蹟者，安拉乎絕不引導

之。彼等應受苦刑。

此在後世，確由於不信古蘭所致。

惟

不信安拉乎之顯蹟者，僞造謊言，此等人卽是虛

妄者。

迷人不信古蘭，是真主敕降之天經，而誣指爲穆聖自撰。

於

歸信後，否信安拉乎者，應遭咒詛，惟被逼而心藉

以信仰安靜之人除外，雖然，其以逆真開胸者，

以不信正道爲快者。

則當遭安拉乎之震怒，並受苦

刑。

由於背道而馳。

此因彼等棄後世愛今生，且因安拉乎不引導不信之民也。

不信之人，難獲堅決之信仰。此

等人是安拉乎封閉其心，並其耳目者，此等人均是昏憤者。

不解真理。

實則，彼等在後世均是

淪喪者。

又作折本者，蓋以其所行之結果，若商賈之折本然。

以後，爾之養主是必「慈惠」一切於遭患後，遷居而又

出征，忍耐者，此後爾之養主確是多恕，且愍者。

赦其已往之罪，並賦以爲善之能力。

是日，

即復生。人人來爲自

己辯論，人人完全獲其所行者，之賞罰，不受虧負。

於賞罰上，毫無增減。

安拉乎發一譬喻，有一城

市，本是安然，

不爲暴力所制。

平定者，

居民無遷居之必要。

其豐滿之用度來自各方，但居民瞞昧安拉乎之

恩惠，於是安拉乎因若輩之所行，令其嘗試飢餓，與駭懼之衣。

飢甚，恐甚者，面現黃色，若身之著衣者然。

同類

之欽差確已來到，而彼等以之為虛。厥後，彼等於自虧之際，受刑罰之侵襲。歷經亢二三四，早恐怖。爾等

其食於安拉乎所賜與之清潔合法者，爾等若惟拜安拉乎，則當感謝其恩澤。不得二五，忘恩。彼嚴

禁爾等「食」死物、血、物之血，流自生。豕肉，與臨宰時非奉安拉乎之名高呼者，其非背逆，亦非逾

矩，被逼無奈者，安拉乎確是多恕且愍者。解見五二六，章三節。爾等勿指口舌所稱者，即信口，所談者。說偽「

曰：「此是合法者，彼是不合法者，所為造偽於安拉乎。」生物何者可食，何者應戒，乃由真，主指定，爾等不可冒真主之名義，

妄造造偽於安拉乎者，絕不能順達。難脫後世二七，之火刑。乃些須之快樂耳，彼輩驅得之，利益微須耳。彼等應受

苦刑。永久不息二八，之火刑。我曾對衆猶太人嚴禁，前此第六，章中。所講解於爾者，我未曾迫害彼等，但彼

等自害其身矣。所以當二九，受懲罰。厥後爾養主是必寬恕，慈愍一切曹然作惡，此後，即作，惡後。復又悔罪，

並於此悔，罪。之後自修者。原文「爾之養主」凡三，兩句，本譯從略。易卜拉欣確是一為安拉乎作功之端正之總

綱，彼原非屬於舉夥伴者。惟古來氏族人，妄三三，稱其為拜偶像者。是一感謝主恩者，真主選彼，且導之於正路。

認主獨二三，一之道。我在今世賜彼恩典，彼在後世確切是屬於清廉者。可獲最上三三，之階級。厥後，我且默諭爾

以隨從正直者易卜拉欣之道，彼非屬於舉夥伴者。此語，是責斥自稱隨從易卜拉欣教道之古來氏族人。「遵守」

安憩日是惟對於因之爭論者，所規定。昔母撒命猶太人遵守住麻日，而若輩大多數執，意以賽布台為安憩日，當時真主充許之，惟禁止

是日捕魚。但遵守住麻者聽命。而自稱守賽布台者則否。爾養主將必在復生日。對彼等所爭論者。從中判斷。定必賞賜聽命

者懲罰^{二三五}。爾其以智慧與善勸向爾養主之道上喚導「世人」。爾其以最良之態度與彼等

辯論。爾養主確是至知錯過其道者。彼是至知一切獲正道者。猶言爾之所負者善誘。或善辯耳。至彼方能否獲正

道。此乃真主自^{二三六}。爾等若報復。則當本其報復爾等者報復之。勿為已甚。爾等若堅忍。則彼定是

最於忍耐之人有益者。猶言能代堅忍之人報復者。爾其堅忍。爾之堅忍。惟仗安拉乎。爾勿因彼等憂

慮。且勿因其施展計謀是在心狹中。二三八安拉乎是必與敬畏之人。與作善之人同在者也。加惠

此兩等人者。

古蘭譯解 卷十四

古蘭譯解卷之十五

第十七章 以斯拉衣來(耶爾孤伯聖人之別號)凡一百十一節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

清潔哉其命己之僕人、自禁寺夜赴遠寺者、此「遠寺」是我降福於其四周者、俾我將已

之種種顯蹟現與彼。僕人者、即穆聖、禁寺、即默克天房、遠寺、即耶路撒冷、彼時、在該寺迤

路撒冷遠寺、繼而上升、遍遊九霄、此遠寺者、乃列聖得真主之默諭、受任為使之地、故稱

此寺為福地、其四周之各城市、亦曾蒙主降福、而至果木蕃殖、夫真主之所以令穆聖夜

遊遠寺者、是為將宇宙彼確是能聞、能觀者。聞穆聖之所言、我曾授母撒以經典、我置之

為引導以斯拉衣來子孫、爾等不得於我之外置一管理者。真主以外、宛無我曾使與努

海同載者之子孫。猶言所謂以斯拉衣來子孫者、即早年與努海聖人同乘救彼確是

一感恩之僕人。真主之恩、我在經典中表白與以斯拉衣來子孫、爾等將必在地上

作惡兩次。第一次、違背拉台之律例、殺害書爾雅且必自大驕傲。頑迷不其第一次約

許已至時、當首次我則向爾等遣我勇猛之衆僕、若布賀台、南賽爾、彼等搜查宅內、大肆我使

爾等成爲數目較多者。一解增過原有之人數。七爾等若作善，則爲自身作善；爾等若作惡，

則爲自身。迨另一預約已至時，「我差遣彼等」及二次患期已至，則又遣一般勇猛之士。前後兩次，相隔二百二十年。冀使

爾等面現憂容，且任彼等進寺，入耶路撒冷，搗毀一空。猶如初次進入，若前次搗毀之。並盡行破壞其所征

服者。此類暴徒，即羅馬人。大都斯，暨其軍兵。「當兩次降災後，真主」曰：爾等之養主，行將慈惠爾等。爾等若

反復，我則反復。下次若再不聽命，我必再降災害。我置火獄爲不信者之監牢。永久不釋出。此古蘭確能指引

至正之道，並給一切作善功之穆民作吉報。「謂」彼等必獲巨賞。天不歸信後世者，我已

爲之備苦刑。火獄。人類求禍，若其求福，當暴怒時，爲自身，或眷屬等求主降災，情甘滅亡。若平日向主求福者然。人類是忙迫

者。遇有所求，即時乞討。不知堅忍，以待將來。我置夜晝爲二顯蹟。彼此循環無已，可證冥冥中有全能之真主，支撐萬物。而後我塗抹夜

蹟，我置晝蹟爲光明者，庶爾等尋養主之特恩，且知年數與計算。即計算時期。真主造化

殺滅夜光，使與白晝相異，俾世人知道年歷而易於計算時期。各項事業，我已分晰之，且實分晰。無分世事與教務，均

將各人不分穆民，與非穆民。之動作，纏於其頸。各人自由之行動，定必由我助其實現。我將於復生「死者」之日，爲彼

現其所經見之開展之文簿。此文簿記錄，有各人善惡言行。「我曰」爾其讀己之文簿——今日爾自身爲

爾清算者足矣。當自思已往所行者，爲何事。得道之人，惟爲其自身得道；迷誤之人，惟害自身迷誤。負

重擔者、不負他人重擔。自作自受、無干他人。我非至遣使後、不施以刑罰。遣使善誘不從、而後施刑、以免此輩愚人、有所籍口。

我欲滅絕一城時、我「先」對該城之富戶發命令。藉欵差之口、命其為善、避惡。但彼等頑強、於是言語

為之決定矣。預言之刑、至此實現。我隨盡滅之。滅其人而毀其室。我在努海後滅絕若許世代、爾養主之為

盡悉、能觀其衆僕之罪惡者足矣。所作之惡、真主知其內、復觀其外、行將施以相當之懲罰。其要今世之利益者、我即

於此處、速賜我所欲者於我所欲之人、然後為之設火獄、其人將被貶被逐、而進之。不復獲真

慈惠。主之十九、慈惠。其欲後世、天園。並因之奔波之穆民、此類人其奔波是可獲允納者。可得真主之悅納。我助長

各個、此一般。要今生之榮華者。與彼一般。其奔波可得允納者。是乃出爾養主之賞賜、爾養主之賞賜、非是

滯留者。在今世無分善惡、概賜以恩惠。爾看——我如何使其一部貴逾一部、後世暨其間所有者。以論種種階級、

確是至大者、以論豐盛、是至大者。後世之榮幸、大於今世之多矣。爾勿對安拉乎設置另一受拜者、恐爾

受貶、被棄而坐焉。受仙使與穆聖之貶斥、遭真主之拋棄、終而坐於火獄中。爾字雖呼穆聖、而泛指其教生、下同。爾養主已判決「曰」爾

等莫拜彼以外者、且當與父母行孝、其一父或母。或二雙親。與爾相與達至年邁時、爾勿對之

言嗚呼、且勿呵叱之、當與之言敬語。爾其為之垂下出自慈愛之馴翼。對雙親言詞恭順、作懇切之孝敬。

並曰。代祈真主曰。我養主乎、求爾慈惠彼二人。雙親。即如彼二人扶助我於幼時也。子女代父母祈禱、乃分所

當然其雙親是穆民，則求主令其三五進天園。非穆民，則求主指以正道。爾等之養主是至知爾等心中所懷者。若爾等是清廉

者，彼定是寬恕一切反轉之人者。反轉即悔罪。爾其予親屬貧人、旅客分所當予者，爾勿浪費。

勿將有用之財，予不相當之人。浪費之人確是衆色，但之兄弟色，但是不認其養主之恩者。忘恩。爾若因

貧自所盼望，出爾養主之慈惠，而遠避彼等，則當與之道溫語。對貧人，至戚、旅客、當然有

真主惠以用度，不能顧及他人時，則勿使爾手被擊於己頸。即不可吝嗇。亦勿完全伸展爾手，

而至受責、貧困而坐。不得揮霍無度，以免坐困，被人譴責。爾養主確為其意欲之人，擴張用度，並收縮之，彼

確是盡知，能觀其衆僕者。人之所行，無分顯明與暗密，真主無一不知。爾等不得因懼貧而殺害自己子女，我

賜與彼等用度，亦賜與爾等用度，殺害彼等實是一種大罪。此等行為，確是違背人道。爾等勿近姦淫，

此確是可耻之事，其道可惡焉。此等行為，或致亂宗，或貽斷種。安拉乎所禁之人命，爾等非據有正當理

由，則不得殺害。被人妄殺者，我必予親屬以權力。予以告訴等事之權。勿任其妄殺，屍親不得遷怒，妄殺無辜。彼

屍親。是定獲援助者。受教律上之保護者。爾等除非用最善之辦法，則不得貼近孤兒之財帛，迨其達

至壯年。方可交爾等務要全約，誓約是必被質問者。人人於全約違約事，應受質問。爾等用量時，務全滿

度量。照一定之軌度，給充分之穀類。爾等當以公秤稱衡，此是最佳者。高於背義之行。是結果至善者。必獲最良之結果。

爾勿依循自所不知者。非目親確知之實則耳、目、心、此皆是將受質問者。目作何視、耳作何聞、心作何思、

將此一質問爾不得在地上狂行。爾絕不能劈地。爾絕不能高至山。不能與山是此種種。

指以上禁其罪惡是爾養主所厭惡者。即真主所此是爾養主所默示爾之智慧。爾勿對

安拉乎舉另一受拜者。而至被貶、被逐、受擲於火獄中。永久不爾等之養主、讓男兒於爾

等、而由仙使中自選女兒乎。迷人妄稱仙使是真主爾等確語重大之言。視己高我在此

古蘭中、反復申述之。屢言真主庶彼等受教焉。但此者如此惟增以彼等遁避。彼等匪

內省、且愈爾曰——設安拉乎之外、尚有若許受拜者、一如彼等所言。彼時、若輩假必對掌

阿囉世之主、覓一「爭執之」道。真主屢言偶像毫無可論之價值、假使對彼等所言者、讚

主清淨、彼玄高、乃大玄高也。真主尊而無對、若輩謂真主有子、有匹偶、是妄稱七天暨地、

與其中所有者、讚主清淨、無一物不以讚主稱頌焉。但爾等不解其稱頌。彼是大度、寬恕

者。一日、穆聖所執之手杖高聲讚主、衆聞之愕然、驚曰、爾讀古蘭時、我則於爾與一切不

信後世者之間、置一無形之帳幔。故若輩對爾所處我且置種種遮蔽於彼等之心中、並

置沉於其耳中、致其不能解悟也。古爾於古蘭中記念爾之惟一養主時、則彼等遁避而

背轉焉。因若輩厭聞其主惟一等語。當其向汝側耳秘密相語時。我是至知彼等所因之側耳者。彼等側聽

古蘭實因戲弄耳。彼時不義之人曰。爾等乃隨從運用邪術之人耳。又作被邪術炫惑之人。此指穆聖言。爾看——彼

等如何對爾發譬喻。證爾是詩家。或指爾有癩疾。故彼等自迷。不得正道。不能得一途徑。不得直達。彼等曰

我等已成骸骨。或成朽肢時。是必重新被造。復起者乎。此是若輩詫異塵土狼藉之朽骨。何能再活。爾曰——爾

等其為石。或鐵。或為爾胸中引為更難之另一物。縱使爾等之軀殼。是鐵石之質。或較此尤不能更有生氣者。則真主亦必能令其

復生。彼等將即曰。誰其復造我等。爾曰——即初次創造爾等者。初次造化爾等者。便能復造。彼等將即向

爾搖首曰。此復生。在何時耶。爾曰——恐其已近矣。將即實現。是日。彼呼爾等。聽候審判。則爾等以

頌彼。全應其能。應承之。呼喚。爾等自揣只遲延片刻耳。在墓中。僅遲片刻。爾其語我衆僕。語至善之言。切勿

私相聚語。色但確在彼等之間暗唆。挑撥。色但確是人類之明敵。對爾等施陷害之手段。爾等之養主。是至

知爾等者。彼若意欲。則即慈惠爾等。彼若意欲。則即懲罰爾等。我差爾非為看護彼等。不信

正道。爾之養主。是至知天地間所有之人者。各人之情狀。在真主無一不知。我確使一部聖人貴逾一部

者。我且賜達烏德以翟布爾。其高貴也。乃藉此翟布爾。天經。非由於作帝王也。爾曰——爾等其呼求彼之外所揣度

者。偶像。彼等不能代爾等避患難。若亢旱等事。亦不能主變更。移患難於他族。彼等所拜者之中。其最接

近者求引至己之養主。以善功作引線，接近真主。盼望其恩惠，並懼其刑罰焉。爾等所拜者，乃最接近

如此接近，其他則當何如。爾養主之刑罰是可駭者。又作是應，防備者。任何城市，我將於復生日以前滅絕之。

或懲之以峻刑。此是錄在典章者。被庇之牌，所書定者。我不允降異蹟，只因諸前人之不信。此輩迷

先曾求我降異蹟，迨我實行，而彼等又執意不信，我因以降災滅絕之。今反對穆聖者，又求降異蹟，我之所以不許者，深知若輩必蹈故轍耳。我曾賜賽母待以

牝駝，作明證，而彼等不信。虐遇之。解見第七章。我只為警嚇頒發種種異蹟。促人畏懼，滅種之禍。昔時，我

語爾曰：爾養主確圍繞衆人矣。世人無一不在彼支配之下。我以現於爾之夢，與古蘭中「所記」被咒

之樹，置為試證衆人者。夢也者，是穆聖於登霄之夜，所見種種奇異，稱之以夢，因此身若

信，故真主勅降此節，畧謂我以此二事試證世人，換言之，即使穆民與非穆民有所區別。我警嚇彼等，但此等警嚇，只增以彼等大逆

耳。警嚇不聽，益滋悖逆。昔時，我語衆仙使為阿丹叩首，除以下里斯外，彼等隨即叩首矣。伊曰：我為

爾以泥造化者叩首乎。阿丹造自乾泥，以下里斯伊曰：以下里斯求爾對我表明爾所令其貴

逾我者。爾何以命我給阿丹叩首，何以令彼超我以上，願聞其詳。爾若容我延至復生之日，我必毀其子孫。誘之迷誤，只餘

少數者耳。有爾保佑之，我其彼曰：去！彼等中其從爾者，火獄確是爾等之報應，乃完全

之報應。永無爾其以己之聲音搖動彼等中，為爾所能者。或解真主不喜之聲，即是色爾

其用己之馬兵步兵呼喊彼等。於任爾集合同類助爾於人群中一意暗陵。爾其於財帛子女上與彼等相共。積聚

不正當之財帛用於非宜之地。或生子命名為某偶像之僕云。爾其約許彼等。妄稱偶像可能代人求救等情。色但所約許彼等者乃欺

騙耳。粉飾罪惡。我之眾僕。清廉者。爾對之定無些須權柄。爾養主之為管理者足矣。真主維護高尙穆民不為

色但所禍。爾等之養主是為爾等吹動海中之船舶。庶爾等尋其特恩者。彼確是慈愍爾等者。

為爾等備種種便利。爾等在海中遇患時則除彼之外凡爾等所呼籲者烏有矣。及我救爾等達至

陸地而汝等遠避之。依然不信。人類是忘恩者。瞞昧真主之恩者。彼將陷爾等以地域或向爾等

降碎石。汝等再不遇一護己者而汝等對此泰然乎。如此奇禍。抑彼再使爾等復回之。再

航海。向爾等降暴風。致使爾等因已往之不信沉溺之。爾等再不得一為此追尋者。無人營救爾等。

不遭滅頂之禍。而汝等對此泰然乎。我確曾敬重阿丹之子孫使其乘於陸海之上。賜彼等以種

種清潔者。並使其貴逾多數被造者。若輩對此種種種隆。末曰我喚每一夥人以其首領其

卷宗被遞於右手者。此等人自讀其卷宗。記人善惡。毫不受欺。應獲之善賞絲毫不少且有增加。在今生

失目者。其人在後世亦[是失目者。且是最失途徑者。較在今世尤不識路途。實則彼等幾貽爾對

我所默諭者陷入迷惑。而對我偽造外此者。彼時。如果照辦。則彼等必置爾為友。一般拜偶像者求穆聖變

夏天經，另出著作。當時穆聖因希望請求者入道，起見，意稍活動，而真主急降此前後數節以止之。設非我使爾穩定，爾則幾乎稍事傾向

彼等。循彼等之請，而真主急降此前後數節以止之。彼時，如果我則使爾嘗試加倍之活刑，加倍之死刑。在今後兩世，遭爾

對我再不得一助己者。不獲一契友伊等殆使爾由該地克搖動，所為逐爾出此。彼時，如果

照辦。則伊等在爾「去」後，僅遲延片時耳。厥後，穆聖遷至默克，未幾經是我在爾以前所差

諸使之慣例，爾於我之慣例不見變更。遣使善誘，不從而懲罰當時之爾其於太陽傾斜

時，舉拜功。第二次而至夜初。舉行第四次並舉行曉時之拜功。第一次曉時之拜功，是確

被「仙使」監視者。夜班仙使，以記錄其人之拜功作結束，而爾其於夜內之數時，因作拜

功不睡，乃為爾附增者。此不在照例爾養主行將遣爾至一榮耀之地位。是穆聖於後世，

人求主赦免之地。爾曰：「我之養主乎，求爾使我入，可欣之使入，求爾使我出，可欣之使出，並求

爾予我以援助之力。即助我成爾曰：「真者至矣，虛者消矣。虛實二字，指偽虛者本確烏

有。原不成我頒降其醫療「衆穆民」，加惠衆穆民之古蘭。古蘭既能醫愚病，且而惟於不

義之人，益增傷折。不信我對人施恩時，彼則遠避。不知匿至一旁。又作扭其一邊當患難

達彼時，彼則失望。不復仰望爾曰：「各人從其本性行事。迷路與正道不同，各爾等養主

是至知其最獲正道之人者。將必施以相當之賞罰。彼等對於靈魂上問爾。猶太教徒向穆聖問靈魂之真情。爾曰

— 靈魂是屬我養主之事。只有其主洞其底。人類則不能知。所賜以爾等之知識，乃些須者耳。較真主之知識誠屬

有限。我若意欲，則必收回我所默諭爾者。爾再不遇一因之抗我護己者。無一代爾回除

非藉爾養主之慈惠，彼之特恩確是對爾重大者。使爾作阿丹子孫之首領。爾曰— 設人

與鎮呢共同出此古蘭一類者，則彼等縱其彼此相輔，「絕」不能舉出類彼者。因真主之言，無與倫

比者。我在古蘭中確為眾人反復申述種種譬喻，但人之強半竟自否信，不肯承納也。一味背逆

真^九理。彼等曰。古來氏族中一般頑強者曰。吾等絕不信爾，迨爾為吾等由此地^九湧出源泉。永遠不涸。或爾享

有棗與葡萄園，並使諸河湧於其間。湧於果園之中。或爾本諸己之忖度，使穹蒼紛紛墮於我等。

使天體成爲一塊一塊者，紛紛隕落，砸斃我等。爾恒以此恫嚇世人，今日何妨照辦。或爾當面現出安拉乎，與衆仙使。當我等之面，証爾是一真

實^九差。或爾享有金庫，或爾升天，但非爾降我等以經典讀之，則絕不信爾上升。不僅上升，且須有天

經，不借爾手，降至我輩，此經中有證實爾是真正欽差之言。供吾人誦讀之。若輩如此要求，志在頑抗，決非出自善意。爾曰— 讚我養主清淨，我乃

一被差之人耳。並非仙使，自由升天，非我之所能。當引導已至之後，阻人信認者，惟因彼等謂安拉乎豈

可遣人爲使。此等觀念，頗足以自遏其信認引導。爾曰— 設地上有仙使安然步行，我則向彼等降天上之

仙使爲欽差。庶其表白衆人所追詢之今後兩世事件只是居此大地者乃屬人類當然遣人爲使以便互相接洽也。爾曰——安拉乎在我與

爾等間之爲見證足矣。真主之見證即藉穆聖所現出之異蹟也。其所現者頗足以證明穆聖是真使者。彼確是盡知能觀其衆

僕者。世人之言動無一可瞞真主。安拉乎引導之人即是得道者其造成迷誤之人爾絕不得有於彼

之外愛護彼等者當復生之日我聚集彼等伏面目盲瘖啞耳聾者其歸處是火獄一旦

熄滅我則增之以火。一俟火焰稍熄我則加增火勢以煉此惡人新換之皮。此是報應彼等以其不信我之顯蹟並

謂我等已成枯骨與朽肢時必須重新被造而起者乎。念故死後必遭烈刑。彼等未曾見

之乎創造天地之安拉乎確能造化與彼等相似者並爲之置定無可疑惑之時期。大限告終

之。但不義之人執拗只是不信耳。雖有關於復生等事之顯然明證。但若輩天性頑強堅執不信。爾曰——設爾等掌我養

主之慈庫彼時爾等必因懼使費而慳吝之。設使賜與群生者爲爾等所獨有而汝輩亦必恐其輸出心存慳吝。人類原是

貪婪者。又作慳吝者。我確曾授母撒以九種明蹟。若木杖等顯著之異蹟。爾其詢問以斯拉衣來子孫。此

穆聖問以斯拉衣來之衆學士或解是命以問猶太人。當其達至彼等時。母撒既至時。而匪喇傲語之曰母撒乎我確疑

爾是被炫惑者。是一神經錯亂者。母撒曰爾確已曉然除調養天地之主以外無有降此種種明

證者匪喇傲乎我確以爾爲淪亡者。又作缺少理解者。於是匪喇傲欲逐彼等。以斯拉衣來子孫。出於該

地。埃及。於是。我致彼與其同人一併被溺。均溺於紅海中。此後我語以斯拉衣來居留該地。埃及。當末

次約許已至時。我令爾等混同而來。穆民與非穆民者相混而至。繼而。我以真理降此。古其

賴真理而降。其字指古蘭。我惟遣爾齋吉報。為順命之人。傳警戒。即警戒。我分段敕降古蘭。庶爾徐

徐讀之於衆人。我敕降之。隨當時之情狀。願降古蘭。切實之敕降。歷二十三年之久。始告終結。爾曰——爾等其信之。

抑爾等莫信。古蘭具有本來之高貴。信之不增。滅之不減。在此以前蒙賜知識者。即於未降古蘭前。讀過天經者。若賽拉目之子。亞布頓拉

等。一旦對之誦讀古蘭。則伏面叩首。因遵天命起見。並曰讚我等之養主清淨。我等養主之約許

是一定實現者。真主絕不爽約。彼等伏面而泣。彼。古益增彼等以謙卑。讀者與默聽者。至此須乘小淨叩首。爾曰——

爾等其呼安拉乎。或呼來哈曼。義即慈主。爾等無拘呼以何者。彼則具有至上之名。某猶太教徒。問穆聖

曰。彼拉台經。稱真主為來哈曼。而汝獨稱安拉乎。何也。故真主命穆聖用此節天經答之。爾於己之拜功勿朗誦。拜中不得朗誦天經。亦勿於之

低語。拜中亦不可低聲誦經。爾於此中覓一途徑。不高不低。務求適中。爾曰——頌彼安拉乎。伊未曾立子。伊於

邦國中無一夥伴。伊且無一於卑賤上愛護者。即無一護彼不受鄙薄者。因真主尊嚴無對。何須求此。爾其讚彼尊

大。尊崇之。讚頌真主尊大。不求立子。結伴。乞援等事。

第十八章 克賀福(洞穴)凡一百十節默克下降

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

讚頌安拉乎、彼降經典於其僕人。穆聖於中未現有些須曲折。古蘭之辭義、均無抵觸。是乃嚴正者。莊嚴

燦爛、無瑕可指。庶其指穆聖或指天經。藉彼闕下之烈刑、警告之、並給作善功之衆穆民齋吉報。謂「彼

等獲善賞。天園之恩。永留其中。永久遲留。並警戒一切自稱安拉乎已立子者。作此妄談者、不外是猶太教、拿

撒拉等。彼等並其祖先對此、本毫無所知。乃自炫其說耳。此出於其口之言、大矣哉。作此妄談、為莫大之罪。彼

等所語不外虛偽耳。相傳穆聖自聞此言、頗滋憂慮、故真主又降下列之言安慰之。彼等若不信服此語。古恐爾是於彼

等之後、因憂因憂心彼等之離去。而害自身者。猶言、若彼等不信天經、爾勿因此憂慮、而致自傷其身。我確已置地上所有者

為其裝飾。裝飾地面。冀以試證彼等、其誰是作為最善者。孰是拋棄今世之榮華、不為嗜好所纏。我是將必使地

上一切所有、成為無禾之塵界者。完全消滅。爾以為洞穴與來根之侶伴、均屬我之奇蹟乎。來根

是隨從穴中昔時、一夥少年隱於洞穴。此洞名盤蘭、當時、有暴王底格雅怒思者、迷信偶人之一犬名。像、且力迫民衆相從、不順則處以死刑。有一般少

年穆民因避其鋒、聯袂遠颺、途遇一犬、即所謂來根者、隨行至賓治羅斯山、相率入洞穴、冀以藏身云。彼等曰吾等之養主乎、求爾將己之

慈惠賜與我等、並求爾為我等之事業預儲悟才。藉以達至所望。既而我封閉彼等之耳、居

洞穴中若干年。計三百零九年。然後我復活彼等。令其復醒。俾我曉然。判明。兩夥人。猶太人、拿撒拉人。孰是最能

計算彼等遲留之期限者。畢竟均無澈底之計算。只可認為真主確知實際耳。我實告彼等之消息於爾。彼等確是

一般信其養主之少年。我已增彼等以引導。令之堅守正道。我曾堅固其心。故棄絕家屬利祿。避居山洞。彼時、

伊等起立。謂我等之養主。是調養諸天暨地者。我等絕不越彼呼籲一受拜者。彼時。果妄信假

我等確語謬言矣。即逾越軌道之言。此一夥人。是我等之民衆。彼等舍真主而立多主。彼等迷

何不為「證實」若輩。假主。現一明證。暴王引人拜偶像。僅憑威力壓迫。奈何不孰是更惡於

造偽於安拉乎者。為真主指定夥伴。是為最大之不義。爾等舍棄彼等與其外於安拉乎所拜者時。則當隱

居於洞穴。若然。爾等之養主即為爾等散布己之慈惠。並為爾等就爾等之事業預備

利益。以上乃眾少年彼此秘密之談。言爾看太陽。當其上昇時。則由洞穴傾向右方。當其

下落時。則經過彼等。傾向左方。彼等是在洞中一寬濶之地。此屬安拉乎之顯蹟。安拉乎

引導之人。即是獲正道者。其造成迷誤之人。爾絕不見一為之愛護。且加引導者。爾看云

洞穴之情形。設使穆聖往。觀。當必親見其狀況如此。爾以為彼等是醒者。彼等本是睡者。我使彼等左右兩邊反側。

其犬來是在洞口展其兩蹠者。設爾望見彼等。則必逃回。且必使爾飽受驚恐。蓋洞中人

年。但二日炯。我如此。如此令驚醒彼等。庶其彼此之間相詢。各問所處之景况。及所居之期限。其中說者

謂爾等遲留幾時。彼等曰一部。我等遲留一日，或半日。彼等曰又有一部。爾等之養主，是

至知爾等所遲留者期。爾等其派一人持此錢貨往赴城市，令彼察看其「居民」誰是食

物最潔者，令其由該處携歸爾等以供濟，並令其精細，不得使一人查覺爾等。蓋洞中有

寤，已為群衆所共知。一。且不慎，難免被人識破。彼等若見爾等時，則擊之以石，或令爾等歸附其教。力迫改。彼時，

彼教。設入爾等必永久不能熾昌矣。均無所獲。今世後世。我如是令人望見彼等，庶其知安拉乎之約，是

確實者，並知復生日是無疑者。當必有實現之一日。洞中人於一度醒後，仍。彼時，伊等對

若輩之事件自相爭論。或言此洞中人復活，是靈魂，非軀殼。或言靈魂與軀殼，共同復起。而曰彼此。爾等其為彼等築一

牆垣。屏障。作爲。彼等之養主是至知彼等者。無須為此洞中一切操縱其事者曰。對於洞中之

之衆。張曰。我等必於彼等之洞「口」建一禮拜所。任人進內禮拜，冀。彼等將曰。此前後三

深究此事者言。「彼等」洞中之。是三，其第四是彼等之犬。其名來根。此句，或作連三。彼等將

曰是五，其第六是彼等之犬，乃未見而懸揣之也。無所。彼等曰是七，其第八是彼等之犬。

爾曰——我之養主是至知彼等之數目者。「此外」只有少數人知彼等「之數目」。爾對彼

等「之真相」除表面之爭論外，可勿「過事」爭論。既知彼等所言不。爾對伊等人。「之事

件」不得向彼等之一人追問。無須向任何基督爾不得指定一事曰：我必在明日行之。實

此。除安拉乎意欲時。預定明日欲作一事時，須言「設安拉乎意欲時」一語，猶言「迨明日真

於次日答復。未言「若安拉乎許我實」當爾忘卻時，爾其記念己之養主。若忘言「設安拉乎

行時云云故真主以此訓告穆聖。當爾忘卻時，爾其記念己之養主。若忘言「設安拉乎

此。爾曰：我養主行將指導我以較近於此者。除洞穴事畧外，若列聖之往史，彼等在洞

中遲留三百有九年。以陽歷計，是三百年，以陰歷計多九爾曰：安拉乎是至知彼等所

遲留者。彼追究者，若不以此數為可信，依然與爾天地之奧密，惟屬於彼。惟彼奇哉其觀

聽也。無一事可伊等於彼之外，無一愛護者，彼不容一人對彼之判斷共同焉。世界萬物，

未有能參與真主之判斷者。爾其誦讀所默諭爾者，即爾養主之經典也。無有變更彼之言語者。真主

除由真主自行更易外，他人不得變換。爾於彼之外，絕不得一投奔。藉避禍患爾其穩定自身，結合一切朝夕拜

其養主，討其欣悅者。爾之二目莫自彼等轉過，而求今生之榮幸。不得貪圖今生之榮幸，我

使之心昏不顧記念我，而依循己之偏好者。爾其勿從之，其事業本屬過當。逾規矩爾曰：「

「此是」出於爾等養主之真理，欲「信」者，則令其歸信，欲「昧」者，則令其隱昧。可任憑意向而行之。

我確為不義之人，預備火獄矣。其帷幕環繞彼等。彼輩被刑罰所困，如被帷幕所圍。彼等若求救，則以類

似鎔銅之水救之。此水燒熟面部，惡矣。飲料，惡矣。地位，火。一切歸信，並作善功者，我絕不

沒此行爲最優者之報償。此等人必獲善賞。又三此等人享諸河流於其下，永久之天園。彼

等在天園中享黃金臂釧之裝飾，並著綠色粗細錦衣，均倚於寶座上，美哉善賞。此指天

福樂言。優哉地位。此指所倚之寶座。爾其爲彼等發一譬喻，有二人焉，一是黎民，一我爲其一人設

兩葡萄園。我以棗樹圍其四周，並於兩園中發現禾穀。可稱爲供人快兩園各結其果實，

並不稍減。應結之果實成，熟時並不少收。我使一河湧流其間。二園尚有一河，以此人非本有各類果

實。彼對其同人民相爭曰：我是財帛比爾富足者，且是眷屬較多者。論子女，隨從，彼自欺

其身者，進其果園。此時頗現驕傲態度。曰：我絕不料此果將有荒廢。言其我一日不死，則我不以爲

復生是將成立者。設我被歸於養主，我必獲較優於此之歸所。我其將進天園，若其同人

民與之相爭曰：爾豈可不信造爾以上，再造以精點，再使爾成一完全之人者乎？雖然我

「深信」彼是安拉乎？我之養主，我不爲我之養主舉一夥伴。此句猶言爾是不信真當爾

入己之果園時，因何不云「此是」安拉乎？意欲者，當言真主欲其存除仰安拉乎「之意

欲外」則無少許能力。爾若看我是財帛子女較少於爾者，我之養主，行將賜我比爾之

果園高尙者。彼將降天災於此。降冰雹等災。於爾之果園。而至化爲光滑荒廢之地。不毛之狀。難以寓目。或園水

下滲。致爾絕不能尋覓之。下滲之水。非爾所能使之發出。其果園被圍。被真主降臨之天災。所包圍。完全消滅。翌晨。彼因

「痛惜」其所費用者反轉己之兩手。表示懊喪。此園之建築是墮於屋頂者。屋頂塌陷。而四牆隨之傾倒者。

彼曰吁！遭患之克弗。嚙曰。我願未嘗給我養主舉一夥伴。庶我果園不致遭災。彼於安拉乎之外。原無同

夥援助之。可保其果園不受災害。彼且非能以報復者。非能以力抗真主者。彼時。援助爲在真實之安拉

乎。此悖逆之園主。焉能自衛。彼是最上之賜以報償者。是最良之賜以善果者。真主之報償。高於對人

果。強於從人之結果。爾其對彼等發一今世生存之譬喻。猶我自天降下之水。地面之草木藉資茂

密。旋又變爲被風吹散之刈料。安拉乎是大能於萬事者。人壽不永。正如藉水滋長之草木。財帛子女。是

今生之裝飾也。恒久之善功。在爾養主。以論報償。是最佳者。以論希望。是至上者。人當後世。必能

見其在現世所盼望者。末日。我移動群山。爾見地面是平坦者。已無山嶽草木等之遮蔽。我聚集彼等。不曾遺落

一人。均被復活。彼等依次被帶至爾之養主。爾等定必至我御前。猶我肇造爾等。不然。爾等妄

稱我絕不立一所約之地乎。此語是真主於復生亡人之日。斥責不信死後復活者。安置卷宗矣。記人善惡之文簿。爾看一

切作惡之人。是對於其中所載之事戰兢者。咸曰嗚呼。此卷宗何以無論大小。概不遺棄。

而枚舉之。所行之罪惡不分巨細，概見於簿。記在若輩引為奇特，故發此語。彼等得見已往之所作歷歷在前。一一載在簿記中。

爾養主並不迫害一人。視人人之所作，施以賞罰，絕無不公情形。昔時，我語衆仙使為阿丹叩首，除以下里斯

外，彼等隨即叩首矣。獨以下里斯違命不叩。彼以下里斯原屬鎮呢之類，故彼跌出養主之命令矣。爾等

何可執以下里斯暨其子孫為我以外之愛護者。彼等本是爾等之仇敵，惡矣不義者之

變易。棄惟一全能之真主。反與以下里斯結交。我未使彼等參與創造天地，亦未令之參與造其自身。真主當

地時並未令以下里斯參與其間，且當造化彼等時，亦未令其一部參與一部。由此觀之，一般迷人謂以下里斯瞭然天地之奧密，誠屬妄談，其以下里斯者，未見如何創造天地

等，豈能悉其機要，且天地之肇端，在造化以下里斯之前。我本非是以誘人迷誤之輩作援助者。真主全能，何須假

日。彼曰：對生前拜偶像者曰。爾等其喚自所妄稱者。偶彼等隨求之。求助於但彼等偶未應。我於彼

等間，置一淪落之地。於偶像與拜者之間，設置火獄。作惡之人親見火獄，而自知是將墮落其間，不得自

此轉移者。不得轉移，是不得另往一地。我確已在此古蘭中對衆人反復申述各類譬喻。人是物類之

最多爭執者。其無意識之爭，執甚於仙使等。當引導即穆聖已至時，無有制止衆人歸信，並求其養主寬恕

者。惟「候」前人之慣例達至彼等，或各類刑罰達至彼等。一般不信穆聖，不求主寬恕者，儼若等候遭劫，若前人之遭劫，

或死後罹種種刑罰。我差衆使，不外是報喜信傳警戒者。不信之人妄自爭論，冀使真理歸於無效。

彼等以我之顯蹟、與所警戒彼等之事作戲弄。信口五七孰是更惡於有人以養主之顯蹟規

勸、而彼遠避之、並忘其兩手送之於前者。我確曾置遮蔽於其心、而致不能解悟。古並置

沉於耳中。致不能聽真理爾若喚彼等於正道、伊時、彼等絕不能獲正道。此言是為默五六爾之養主

是多恕、且有慈惠者。設彼因若輩所作者、罪惡施以懲罰、則必即時為之降刑焉。但真主大

時降不然、彼等有一約定之時期。此時期者、一解是伯得爾一役。一解是復生之日。伊等於彼之外、不得一隱匿

之地。絕難逃脫五六此一切城市、當彼等居妄行不義時、我則滅絕之。我為滅絕此輩規定一

約許之時。迨時期已至、六昔時、母撒語其從人曰、我常時旅行、迨我抵兩海交會之處。在波

北。或我經年行走。迨達到目的而後已。此記母六及二人達至兩海交會之處、則忘其魚。蓋

所携之魚、一旦投水而去、即抵兩海交會處、得見黑。此魚乃以其海中之道為地窖也。當

竹爾之時、及失此魚、而猶士爾竟忘却報告母撒云。及二人經過時、走過兩海交會之點時。母撒語其從人曰、爾其獻上早餐、我等經此番旅行

行而去。及二人經過時、會之點時。母撒語其從人曰、爾其獻上早餐、我等經此番旅行

感受苦楚矣。至此猶士爾始將五六伊曰猶士爾其見乎、當我等倚岩而臥時、我確忘記此魚

矣。忘卻失魚事。使我忘之者、色但耳。魚在海中已取一可奇之途。入海後、凡所經五六彼曰母撒呼

此是我等所尋者。真主告我、失魚之日、即得見黑竹爾之時。於是、彼二人循其足跡復返查尋。仍返舊路、尋

彼二人隨遇見我衆僕中之一僕。即黑竹爾我曾賜彼以我闕下之慈惠。一解是賜彼以爲聖之品級。並教

彼自我闕下知識。授以特殊知識。母撒語之曰。相見之下，母撒曰。我隨從爾，以爾將所學之誨人

者教我爲條件可乎。此語是母撒求黑竹爾授以一部分知識，用以治理教務。伊曰。黑竹爾曰。爾不能隨我堅忍。恐爾見我尋常時，因不知真相而過問焉。爾於知識未曾環繞之事，焉能忍耐。爾以表面論事，故遇奇便問。彼曰。若安拉乎意

欲。預言後事，須先道此語。爾行將見我是堅忍者，我不違爾命令。惟命是從。伊曰。黑竹爾曰。爾若從我，則爾不

得問我一事，迨我自行述之於爾。非我先述於爾，則不得過問。二人前行，及登舟時，彼則將舟穿之成

孔。完整之舟，穿一隙孔。彼曰。爾穿此舟，爲溺乘客乎，爾確施行可異之事矣。或作爾確行，可耻之事。伊曰。

爾語母撒曰。我豈未言，爾絕不能隨我堅忍乎。我預知爾絕不能全約。彼曰。爾勿因我之忘記責斥我。

爾勿對我之事業責我以難。不得過事責，備務須含容。二人前行，迨其遇一童子時，彼則殺之。彼曰。

爾殺清潔無辜之人乎，爾確行不正之事矣。無端殺戮良民，是爲不正，當之行爲，爾其爲之乎。

爾殺清潔無辜之人乎，爾確行不正之事矣。無端殺戮良民，是爲不正，當之行爲，爾其爲之乎。

古蘭譯解卷之十六

彼曰黑竹。我豈未對爾言之乎。爾絕不能隨我忍耐。猶言爾是一無忍耐者，故見奇即問。彼撒曰：此後我若

再問爾一事，爾勿與我伴同。「彼時」爾必獲我方面之原宥矣。違約三次，其咎尤。二人又行，

及至一城之居民時，則向其居民討食，而彼等拒絕欸待，繼於該處見有一垣，年久將要

傾圮，彼黑竹隨扶正之。用手一指，則長可數丈之巖牆立。彼撒曰：設爾意欲，則必對此取

報酬。為此向牆主索。彼曰：此是爾我間分離之時。是為第三次過問，當照預言之條件，彼此相別。我將對爾宣

告爾所不能堅忍者之歸結。指已前夫舟也者，本屬於在海上作事數貧人者，我欲損傷

之。使其有孔隙。其前方有一王，強徵所有之舟。我之所以搗成孔隙者，庶免被官人奪去。夫童子也者，其父母本是

二穆民，我等恐彼童以背逆與昧真加附之。蓋恐此童不良，而累及父母。我欲其養主將一較彼尤為

清潔，以論孝順尤為親切者，易給彼二人。殺此幼童，其故在斯。夫垣也者，其原屬於該城中之二孤

童者，其下有彼二人之貯積，彼二人之父，是一清廉者，爾養主欲其成年自出其貯積。收

用。「是乃」出爾養主之慈惠。此乃爾養主所憐恤彼等者。我行此事，非出於私意，此以上是爾所對之

不能堅忍者之歸結也。黑竹爾母撒之彼等向爾問祖洛格爾南。譯者，按或謂祖洛格爾南，即馬基頓王腓力第

二之子、Legander the Great 古代帝王曾遊歷全世界者、默克之拜偶像者、曾因試探穆聖起見、向其追問祖洛格爾南之事蹟。爾曰——我將即述其往事於

爾等。表明祖氏我確曾使彼在地上獲有權力、並賜以對於諸般事業之方略。賜以機緣、隨時行事。

彼即依循方略。藉以達至其及其達至日沒之地時、即至西則見太陽落於黑泥泉中。或

落在黑海。此在觀者之並於此泉側、見有一夥人。無教化我呼祖洛格爾南曰、或爾懲治

之。若其不信正道或爾善待之。取寬大彼曰論到不義之人、我等將懲治之、然後使其歸

至養主、而懲彼以重刑。其刑之烈、論到歸信、並作善功者、其人可獲善報、我等將對之命

以易舉之事。諭令彼等、作容彼復依循方略。因以達及其達至日昇之地、則見太陽照臨

一夥人、我未為之於彼近前之下。陽光設一「禦日之」遮覆。該地之人、於日昇後、即入地穴、如

是也者、此即祖洛格我確知其所有者。若兵力、而彼又依循方略。循序前進、忽及其達至

二隄之間時、則於該處見有一夥人、其殆不解一語。彼此言彼等呼祖洛格爾南曰、由繙

耶朱哲、馬朱哲、確是一切在地上作惡者。耶朱哲、馬朱哲、是努海之子、雅我等為爾獻

貢、須爾在吾儕與彼等之間築一隄障、可乎。我等不堪耶馬二族之擾、君若肯造一堅壁、

如何。悉尊意彼曰我養主使我能以之事、是至上者。貢賦云爾等其助我以力、成此我則於爾

等與彼等之間，築一堅壁。高愈九六爾等其界我以鐵塊。用鑄及其於兩山間砌平時，彼曰爾

等其吹火。囑咐工人用風箱往鐵上吹迨其使之成火時，則曰爾等其界我以鎔化之銅。

我則注之於鐵上。愈使九七而後，彼等不能陟登之，且不能穿鑿之。因銅鐵牆壁，不易鑽透。彼曰此我養

主之慈惠，迨我養主之約已至時，彼則使其變為平坦之地。我養主之約是確切者。相傳，

此兩夥人再次發現，即復生日成立之預兆。是日，復生。我任彼等互相參混。一解當復生日，人與魔驚惶不定，奔走倉皇，互相衝撞，極為混亂。

吹起號筒，而我一并聚集彼等。使死者悉數復起，聽候賞罰。是日，復生。我明現火獄於衆不信者。此等

人，其心目於記念我，是在遮覆中。心地被遮，至不能參我天經之奧義，故不知認我獨一，讚我玄高。彼等且不能聞。我之

難入二不信之人，自以為為舍我而置我衆僕為友乎。舍我惟一真宰，妄稱爾薩、歐載爾為主乎。我確已為不信之

人，預備筵席之火獄。此言為不信者所備之火。爾曰——我等將一切於工作上最為傷折

者，宣告於爾等可乎。爾等其願聞若輩之情狀乎。彼等其在今生之奔馳消滅矣。由信仰之不真，雖有齋拜等之功課，而胥

歸無效，不復獲善賞。而彼等自以為為完成工作也。自覺作下善功，死後可獲善賞，其實不然。此等人是不信其養主之顯

蹟，並不信見彼者，故其所作者敗壞矣。當復生之日，我不為之立秤。因彼等所作者不成一事，且因輕視若輩

起見，不因稱其善惡。此火獄是其報應，以彼等不信，並置我之顯蹟，與諸使為戲弄也。褻

天經、戲一〇七。一切歸信、並作善功者、則斐爾道司花園定是彼等之筵處。筵處亦作筵席、解見

道司、一解是各一〇八。彼等永居其中、不求由彼更移。不願離此、一〇九。爾曰——設使海是為「錄」我養

樹具備之花園。主各言之墨汁、則此海於我養主之言竭盡前、必然涸竭、縱我等出以類此者援助之也。

設使另取類是之海作墨水、二。爾曰——我只是爾等一類之人、爾等之主、即是惟一主、此乃

則真主之言、亦必書之不盡。所默示於我者也。其企望會見己之養主者、則當令其作善功、且於敬拜己之養主、不得

舉一「為真主之」夥伴。認偶像為主宰、是謂給真主舉夥伴、而為善志在人知者、亦然。

第十九章 買喇業（爾薩之母）凡九十八節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

克甫、哈一、呀一、安、薩搭。亞拉伯文五個字母、或謂其義是安拉乎是使世人滿足者、是引導其眾僕者、其權力高逾世人之權力、且是深知絕無謊言者。

「此是」記念爾養主、慈惠其僕人、翟克嫩亞。著名聖人。昔時、彼暗自籲懇其養主、自知己之所求、異乎常情、

故心存慚愧、四。曰我之養主乎、我骨確已衰弱、頭之白髮閃爍矣。頭髮盡白。我之養主乎、我於祈

爾未嘗失望。因每有所求、五必邀恩准。我實畏在我以後即我死後。之各親族、我妻是一絕產者。年已九十有八、不能

育。生。求爾由己闕下、求爾施恩。賜我一子。掌理六教務。彼作我之繼承者、並作耶爾孤伯子孫之繼承者。

我之養主乎、求爾造彼爲可愛者。言訖、真主垂恩、允其所求、乃有下列之語。「主曰：『翟克嫩亞乎、我以一童子

給爾報喜音、其名耶哈亞。前此我未曾現一與之同名者。從未有以耶哈亞命名者。彼曰：我之養主乎、

我何能獲一童子。我妻是業已絕產者。我確因年邁達至極弱矣。此語完全出自驚異。曰：真主答之

曰：如是也者。爾言誠是。「但」爾之養主嘗曰：此我所易爲者。前此當爾未曾成物時、我確造爾。

使爾由無而有。彼曰：我之養主乎、求爾示我一徵兆。彼曰：主語翟克嫩亞曰。爾之徵兆、是爾健康者、三夜

不能與人交談。雖身體康寧、而不能與人接談、此其所以爲預兆也。而後彼由內殿出見其民衆、指示彼等朝夕頌

揚「真主」。翟克嫩亞三夜不語、厥後其妻果舉一男、是即耶哈亞聖人也。「我曰：『耶哈亞乎、爾其堅持經典。』誠心遵行彼

例。當其爲幼童時、我賜以智慧。當其幼小時、真主即賦以解悟、彼位台之智力。並賜以出我闕下之慈愛、與廉潔

彼本是一敬慎者。不染罪污。孝敬其父母者、彼非悖逆、爲非者。知孝敬父母、且復順從真主。當其降生之日、

與其逝世之日、並其復活之日、平安在於彼。此是祝耶哈亞、於此三時期之內、獲平安。耶哈亞事略、至此已終。爾其記念

經典中之買喇業。即傳揚古蘭中所記買喇業之事蹟。彼時、伊離其眷屬、避至東方。潔殿迤東之地。而伊於彼等近

前、置一隔障。以防人窺見、此在沐浴並着衣後。我向彼遣我之靈。差我所遣之仙哲布來衣來。彼化爲完美之人、向之

顯像焉。哲布來衣來仙使、與買喇業會晤時、現爲完全之人形。伊曰：買喇業呼哲使曰。爾若是敬慎者、我必自爾求護於慈

主。猶言縱使爾是敬慎之人，我亦必求真主。彼曰：我乃是爾養主之使者，「真主遣我」俾我

將一清潔之童子施與爾。真主由我子。伊曰：未嘗有人接近我，我且非失貞者，我何能有子。

買喇業因此等事大背常情，聞之愕然，故有此問。彼曰：「如是也者，爾養主曰：此我所易為者。」我欲

對衆人以彼作徵兆，並作為出於我之慈惠，此是預定之事也。當無更動。彼隨懷孕，而因以避

至遠方。買喇業何從懷孕，詳見另章。而後產痛使其來至棗樹幹下。行將臨產，移至棗樹之側。曰：「呀，我寧願早亡，我

是一無人理會之遺忘者。即深願無一知我者，但潔殿內之博學士，均知我是一貞女。於是，彼使由下方呼諭，爾其勿

憂。爾養主確置一小河於爾之下。任便取水作飲，料並用作小淨。爾其向已搖動棗樹幹，「果爾」彼則向

爾落下可摘之鮮棗。已經成熟之棗實。爾食，爾飲，爾其眼明。以獲佳兒，而欣悅焉。爾若見無拘何人，即曰：我

確為慈主許下齋戒，今日我絕不與人交談。不與人類接談，只與仙使叙話。而後彼攜抱嬰兒，爾來至其

族人。彼等曰：「買喇業乎，爾確行可恥之事矣。」又作爾確，現出奇事。哈倫之妹乎。或謂買喇業有兄名哈倫。爾父非

惡人，爾母亦非失貞者。爾何從獲此無父之嬰兒。伊隨指示之。手指小兒曰：爾等可向此天，真爛縵之嬰兒，一詢真情。彼等曰：我

等何能與此搖牀中之嬰兒接談。如此不解人言之嬰兒，何能答我等所問。此時嬰兒正在食乳之際，一聞羣衆之言，乃退出乳頭，語下列之言。

彼曰：「我確是安拉乎之僕人，彼已賜我經典，並使我作聖。」此證爾確是生而知之，且屬被差之聖人。我處

在無論何地、彼則使我蒙福。我一日不死、彼則命我舉拜功、散天課。此證吾輩穆民一日不死、則當盡一日之

命。天且為孝順我母者、彼未嘗使我成為驕傲悖逆者。此末句、或作無福者。於我被生之日、逝世之日、

復活之日、平安在於我。即蒙真主賜以和平。（此是買喇業之子爾薩）以上所述、是爾薩之事蹟。是乃彼等對之

懷疑之正言。拿撒拉對爾薩事懷疑、而至認為真主之子。安拉乎無須取一子、讚彼清淨、當其判斷一事時、惟

語之曰有、隨即有。並不稍延。安拉乎確是我之養主、亦爾等之養主、爾等其敬拜之。此是正

道。可藉以直達天園。而後、同類中之數派紛爭矣、哀哉不信之人蒞臨大日。親見末日之刑。當彼等至我

闕下時、是何聞視。但其親見刑罰時、縱見正道聽真、理而為時已晚、於事無濟矣。雖然、當是日也、一切不義之人、確是在

顯著之迷誤中。不復能聽、能見。（爾其對彼等警告以懊悔之日、即事已決定之日）彼等是在昏

迷中、並不歸信「後世等事」。我必繼承地面、與地上所有者。惟我獨存、彼等將被歸於我。

死後無所歸。爾且記念經典中之易卜拉欣、彼確是一誠實聖人。當行可止者、應言必言、此其所以為誠實者也。彼時

伊語其父。譌宰曰、父乎、爾何以敬拜不聞不視、且不能代爾避免一事者。何可認此偶像為主宰。父

乎、未曾達爾之知識確已達至我矣、爾其從我、我則導爾正道。庶達至父乎、勿拜色但。勿

真主、而順色但。色但確是背叛慈主者。不向阿丹叩首、是其違命之一事。父乎、我實恐慈主之刑罰臨爾、而汝為

色但之友也。同遭咒詛、共居火獄、伊曰駁之曰、易卜拉欣乎、爾肯悖我之衆主乎、爾若不停止、我

必以石擊爾、爾其長時離棄我。永勿與我相處、易卜拉欣曰、平安當在於爾。即祝爾平安、我將爲爾求

我養主寬恕、彼確是酷愛我者。已預許允我所求、我離別爾等、與爾等舍安拉乎所拜者。像、我拜

我之養主、我以祈己之養主、或者不致失望。偶像不能加惠爾等、而我所拜之真主、實是遺澤於我者、當易卜拉欣離

別彼等、與衆人舍安拉乎所拜者時、我則賞彼以易司哈各、耶爾孤伯、我均任爲聖人。奉命

傳道。我由己之慈惠賞與彼等。所謂慈惠者、即財帛子女、我授彼等以極尊之好遺念。易卜拉欣曾祈真

遺念於後。人之中云、爾其記念經典中之母撒、彼確是一誠敬者、彼是一欽差聖人。被差宣道者、我藉土

爾「山」右側諭彼、我令其接近訴機。與真主直接交談、我藉己之慈惠施其胞兄、哈倫聖人於彼。

輔之舉。行任務、爾其記念經典中之以斯馬衣來、彼確是一有誠約之欽差聖人。承乃父易卜拉欣之道、啟迪當時之

迷入。彼嘗以拜功、與天課、命其眷屬、彼是在其養主闕下堪譽者。言行端正、堪爲譽美、爾其記念經

典中之以德雷司、彼確是一誠實之聖人。言語誠實、勸誡世人者、我已舉之於高位。一解、使其升上第四層天、此

等人。指易卜拉欣等、是屬阿丹子孫中蒙安拉乎施恩之聖人、是屬我使之與努海同載者。與努海同舟得脫洪水之

患者之子孫。是屬易卜拉欣、以斯拉衣來之子孫、並屬我引導、爲我選擇者、有時、或對

彼等讀慈主之律例。彼等則伏地，叩首啼哭。前輩列聖，每誦真主律例時，尙復如此，爾等俗子，又當如何。而後一般不

良子孫，繼於其後。彼等怠忽拜功，隨從偏好。彼等將見迷惑「之惡報」除悔罪，歸信，並作

善功者。此等人將進天園，並不虧其一事。賞罰分明。目所未見永久之花園，已由慈主預許其

衆僕矣。此等僕人，尙未見慈主約許之花園，而深信不疑。其約許是一定將至者。定當實現。彼等於天園中，除賽拉目

外，不聞妄言。和平、和平之聲，洋溢於耳。彼等朝夕於該處，獲己之用度。時常享受天園之恩。此天園，是我使吾衆

僕中敬慎之人繼承者。若子孫繼承遺產然。「衆仙使曰」我等惟奉爾養主之命下降。在我等以前

以後者，並其中所有者，惟彼所掌。爾養主非是忘事者。非是拋棄爾等者。「彼」是調養天地，與其

間所有者。爾其事彼，爾其忍於拜彼。爾知有與之同名者乎。真主之外，亦有安拉乎者歟。人謂我已歿

亡時，可將甦生乎。即再次得活。人豈不記憶從前我造彼。彼原不成物。後有。指爾養主爲誓，

此是真主指已發誓。我定必復活彼等，與衆色。但，然後，我必使其屈膝者，集至火獄之四周。屈膝者，是駭極

難以立足之謂。然後我定由每一夥中，提出其違背慈主最力者。使不信之人，分類而居。我確是至知其最

應進火獄者。爾等無一不經過之者。人須由火獄經過一次，穆民經過時，烈焰頓息，毫不覺苦。此是由爾養主已決

之判定。當必實現。然後，我解救敬慎之人，將一切不義之人屈膝而棄在其間。拋在火獄。或者對彼

等誦我顯明律例時，不信之人語衆穆民曰：此兩夥人，不信者與不信者。誰是地位至高者，會場最

佳者。彼此之間，若論居所，並議席上，所列之人物，我等實優於汝等。我在彼等以前，曾滅絕許多世代，彼等是飾品與外

觀最優者。此指已往之阿代，賽母待，一因背天命，遭逢奇禍者言。爾曰：處於迷誤之人，當求慈主爲之延長，迫

其親見所警戒彼等者時，或懲罰，遭殺掠之禍。或復生，死而復起。彼等將知誰是階級最惡者，軍兵

最弱者。安拉乎對一切得道之人，增以引導，綿延不息之善功，在爾養主，以論善報，是至

佳者，以論歸宿，是至上者。較今世不信之人所享者爲佳。爾曾見不信律例，自稱將必蒙賜財帛子女之

人乎。此等人不信古蘭，而自稱將必享人生之快樂。彼曾照見秘密乎。秘密，即目所不見者。抑彼於慈主結約矣乎。否則，若

而知將獲財帛子女，否，究非彼等所言者。我將即錄彼所言者，並爲之延長刑罰。以代其自所盼，我繼承其

所言者，其所希望者，均屬真主所有。彼將隻身來至我。財帛子女，均不隨行。彼等曾於安拉乎之外舉「假」主，偶

庶其使彼等光榮焉。以死後得偶像之求情，脫離火獄，爲無上光榮。否，彼等將即不承認敬拜彼等，並抵抗已往

所拜者。生前所崇之偶像，一變而爲仇敵矣。我遣衆色，但於不信之人，鼓動彼等，此則爾未見之乎。鼓動，即

也。惡八四爾於彼等勿忙，勿盼速降。惟我與彼等計算。其應過，末日，我使敬慎之人集至慈主，領

賞。領賞，或作貢獻，蓋言此等人若進貢者，盼望賞賜然。我將作惡之人當乾渴之際，集至火獄。儼若望飲之牲畜。除於慈主

取約者外，彼等不能求情。得真主允可者，方能代罪人求赦免。彼等曰：慈主取子矣。妄以仙使、爾薩歐、爾等

確携來醜事矣。爾等曾語諸天幾乎因此言。分裂地面崩開，群山傾陷，所由於彼等

為慈主指定一子嗣。妄言真慈主不應立子。立子為求補助，真天地間所有之種種，惟來

與慈主為僕。迷人所認為主子之爾薩、歐宰爾等等，當彼必環繞彼等。然與全能之下。

並與之計算焉。記其壽限等等。彼等均於復生之日，隻身至彼。歸信，並作善功之人，慈主將

加之以愛慕。無形中將親愛之。我以爾之語言，置此為容易者。庶爾用之為

敬慎之人作吉報，並用以警戒一般頑強者。又在彼等以前，滅絕若許之世代，爾

見其中之一人，抑爾聞彼等之低聲乎。前代之惡人，已無一人存。在，更不聞有一人之聲息。

第二十章 搭哈 凡一百三十五節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

搭哈。亞拉伯文字母二，或云此二字，是真主之稱謂。我降古蘭於爾，非為爾受苦。深夜作功，而致雙足腫脹。只為教戒畏懼之

人。是乃由造化地面，與高天之主所降。慈主威鎮阿疇世矣。特言阿疇世，蓋以其為天地

之間者，與其中所有者，與在於地下者，惟彼所掌。無一事不在真爾若高聲發言，讚誦。

則真主無事不知，何求高聲。」彼確知秘密，與至秘密者。世人之言動，無論若何安拉乎，

除彼之外，再無有主，惟彼具有最優之名。真主之尊稱，凡九十九母撒之往史曾達於爾乎。

其史甚明，爾當十當彼見火時，則語其家眷曰：爾等其停留。停止我確已見火，或者我於彼，

齋爾等以火把。或作一塊火炭抑於火側，得一引導。指我等十當其來至火時，則被呼諭：母撒乎。我

確是爾之養主，爾其脫爾雙履。此履不潔，因其以生驢皮所製成者因爾確是在圖哇潔谷。自當清潔。圖哇山名也我

本選爾，爾聽所默示者。我確是安拉乎，除我之外，再無有主，爾當事我，並為記念我立拜

功。果爾，我則十五復生是將必實現者，我欲隱匿之。不向世人表明復生之日，准於何時實現庶對於各人報以其

所奔波者。將來善賞惡報，均十五勿令不信，並隨己之偏好之人阻爾信此。復生致爾被傷。自

亡。滅一七母撒乎，爾右手手中，此是何物。此問是促母撒注意手一六彼撒曰：此我之杖，我倚拄之，並用

之牧我羊，我藉此尚有他用。防十九彼呼母撒曰：擲之。爾其拋二十彼隨擲之，此杖倏然化為行

速之巨蛇。速若電馳之巨蛇。三彼曰：爾其執之。持拄勿懼，我將使之復其原形。依然轉三爾其夾爾

手於肋下，彼則晶白無疵，另作一顯蹟而出焉。使血肉之手，閃耀如水晶，三我如此而行，

俾我將已之絕大顯蹟現與爾。或云，母撒之顯蹟凡九「母撒乎，」爾其往赴匪喇傲，彼確越矩矣。自稱

為主。母撒曰：我之養主乎，求爾爲我展我胸。爾以承受。使我之事化爲容易者。使我於送達

利。母撒幼時，其舌被火灼爛，成結，故。並解我舌結。庶彼等解我所言。於奉命爲聖伊始，先求解除舌結。並爲我由眷屬中，置

一扶助者。卽我兄哈倫。輔我進。求爾以彼助我之力。又作助。求爾令彼參與我事。對領命

共策。進行。庶我等多方頌爾。並多方記念爾。或忘。爾確是能觀我等等者。爲爾所盡知。主呼母撒

曰：確曾賜爾所求者於爾矣。凡爾所求，業邀允准。我確曾另次施恩於爾矣。另一次，卽。彼時，我已將所

默示者，示於爾母。曰：爾置彼於箱中，此是命母撒之母，置母撒於木箱中，以免被匪喇傲之黨徒搜去而殺之。再棄之於燕

沒。再使燕沒棄之於海邊，庶其被我之仇敵，亦彼之仇敵拾去。被匪喇傲拾去，至我投

我之愛於爾。愛慕爾。並使爾在我御前受扶育。相傳母撒果被匪喇傲拾去，愛若親生，而扶育之。彼時，爾姊前去，

曰：我爲爾等指一看護此兒者，可乎。爾等欲我指定一人看護此嬰兒。而後，我使爾復歸

爾母，庶其眼明無憂也。見爾生還，轉憂爲喜。爾曾殺戮一人，而我救爾脫憂。我曾因試證磨難爾，爾

曾留於買大嚴人中數載，然後，爾循前定而來。母撒乎。依真主之前。我曾爲已選爾。對爾

愛。爾與爾兄，携我之顯蹟前去。且不得怠於記念我。或忘。汝二人往赴匪喇傲。彼確

越矩矣。出乎爲僕之主。汝二人其對之道溫語。婉言相勸。庶彼納諫，或畏懼焉。容納勸誨。彼二人

曰我等之養主乎。我等實懼彼操切。恐其不待我等進忠告，即施以酷刑。或越矩。勸之不聽，變本加厲。主曰：勿懼。我

必協同汝二人。我聞而且視焉。聞爾等之乞求，見彼之所作，且絕不任其加害爾等。汝二人其前往，謂吾等是爾養

主之二使。爾其與我等解放以斯拉衣來子孫。爾勿懲治彼等。我確已對爾舉出自爾養

主之顯蹟。平安是在循行正道者。此語是祝歸信正道者平安。我等確已受默示。已得真主判定。不信

實，並且遠避之人，當遭懲罰。受兩世之刑罰。彼匪喇呼母撒曰：誰是汝二人之養主。孰是當受崇拜者。

「母撒」曰：我等之養主，是賜萬物以形狀，復又導之者。賦以萬有之形狀，且使其各含特殊之性質，與夫種種益處，並將此

示與世人。彼匪喇曰：衆前代之情景如何。此語是指努海之民衆質問母撒。彼匪喇曰：知此是在我養主，且是記

在典章中。我養主不誤，不忽。典章，即被庇之牌。彼為爾等以地作鋪墊，為爾等使各路通行，並自

天降水，而我用以現出等等不一之植物。原文作「彼用以現出云云」，改彼字而用我字，此文法上之變換耳。爾等其食之，

並飼已之家畜。此中對一切睿知者，確有種種顯蹟。此等人，心地光明，不致自負其身。我由此地造化爾

等。我使爾等歸於此。我將再由此現出爾等。死而復生。我確已將種種顯蹟悉現與彼。指匪喇

但彼置為謊言，而拒絕之。不肯聽命。彼曰：母撒乎，爾來所為以法術逐我等出於已之地面乎。

爾是一術士，意欲逐我等離去埃及地面。我等定將類此之法術現與爾，任爾於彼此之間定約。我等暨爾均

不違背同守此約。一適中地點。爾應預備距兩五九。彼母曰與爾等約定之時，是在聚會之日。即隔

人集會之日，當是日男。並於巳時集合衆人。庶觀者畢至，六於是匪喇傲退轉，而集其計謀

復至焉。偕同其所羅致之衆術士，六母撒與彼等曰哀哉，爾等不可造僞於安拉乎。爾等不

主所賜於我。致被刑罰所滅。造作之人，確乎失望矣。毫無六於是伊等於已事彼此爭論。共

對付母。彼等秘密相議。以防母六彼等曰此二人指母撒、哈倫。確是兩術士，欲用其法術逐爾等

出於己之地面，並奪去爾等至貴之道。即所守六任爾等集己之計謀，然後列班而至今日，

其獲勝之人，必然適意也。達到六彼等呼母撒曰，或爾擲，或我等先擲。木六母撒曰否，爾等其

擲之。衆術士拋擲木杖後。倏忽其繩杖藉彼等之法術，使母撒意其蜿蜒焉。在母撒幻想中是六於是

母撒心懷畏懼。因當時不辨六我曰勿懼，爾是必然較勝者。超越六爾其擲爾右手之中者，彼

則吞沒彼等所造作者。藉法術變為巨蛇之繩杖。其所造作者，術士之詭謀耳。術士行於無論何地，不

能適意。不能六於是衆術士下拜曰我等已歸信哈倫，與母撒之養主矣。先哈倫後母撒七匪

喇傲曰爾等尙未得我許可，而即信彼耶。彼定是爾等之大人，彼教爾等以法術，我必反

斷爾等之手脚。斷人一手一足，不自一邊，是為反斷。若斷右我必定掛爾等於棗樹幹，爾

等將必悉我等孰是刑罰最烈且久者。我等云云是匪喇傲言。指其自身與母撒言。彼等曰我等絕不能舍已至

之明證與造我之主而偏重於爾爾其判決爾所欲判者爾惟在此最近之生存中判決

也。僅能在今世判。斷自所意想者。我等確已歸信已之養主俾其恕我等之過與爾所為之逼迫我等之

法術。施行幻術之罪。安拉乎是至上最久者。此以善報論。其負罪來至已之養主者若人必遭火獄於

中不死。受無盡之刑罰。不生。毫無生趣。其歸信。正道。確已作善功來於彼者此等人俱獲高品。由於歸信並作善功。

永久之花園。此高品者即永久之樂園耳。諸河流於其下彼等常居其中此是酬償清潔之人。不為妄信與罪

孽所染者。我確曾默諭母撒爾其偕我衆僕夜行。率以斯拉衣來人蚤夜出走。並為彼等打一乾路於海中。

勿畏追逐且勿駭懼「被淹」。母撒當即督衆離埃及追敵人得報則母撒等早已去遠於是匪喇傲急領重兵追之故下文云。匪喇傲率

其軍兵追逐彼等於是發自燕沒。海名。之遮覆者。洪濤。遮覆彼等矣。背被紅海淹斃。匪喇傲迷誤其民

衆未曾引導之。未指引民以正途。以斯拉衣來子孫乎我確曾救爾等於仇敵我曾藉土爾。山名。右

側與爾等結約我且降爾等以嗎喲與鴿鷄。飲我命。爾等其食我所賜之種種清潔者。飲

爾等勿對此過當。必須知所感謝之道。而免我之震怒臨至爾等實則遭我震怒之人其必墮落矣。

即被我是必寬恕悔罪歸信並作善功而且守正者。守正即常守穆聖之道始終不渝。母撒乎何事使爾

忙迫，不得顧爾民衆。民衆中預備向土爾山出發者，約七十人，而母撒欣悅也。彼撒曰：彼等是

一般步於我後者。少時我之養主乎？我匆忙至爾，俾爾欣悅也。所為博主曰：我確在爾

登程。後試爾民衆，沙迷嫩一迷誤彼等矣。沙迷嫩一撮土製牛，誘人參拜，隨之叛道者不少。於是母撒怒而且

憂，返其民衆曰：我之民衆乎？爾等之養主，豈未與爾等結以善約乎？言與主曾許降賜彼拉台經。時間

於爾等已久耶？抑爾等欲養主之震怒臨於爾等，故爾等違我之約耶？我之約是指彼

約。謹守其囑，候其歸來。彼等曰：我等並未自由違約，為勢所迫，失卻自由，不得不爾。只是有人令我等對於民衆之

裝飾上擔任重責，即強迫我等，向隔布退人聚斂。故我等投入之矣。聚斂飾品，投入於沙迷嫩一亦若此投入。

火旋為彼等現一牛犢，即一有聲之形體也。解見第七章，第一百四十八節。彼等曰：此是爾等之

主，亦母撒之主，但彼忘之矣。故特往土爾山尋覓。其不能對彼等發言，亦不能為之掌禍福，此則彼

等不之見耶？似此不靈之物，何可受人崇拜。昔哈倫確曾語彼等曰：我之民衆乎？爾等惟被此牛犢。驗證矣。

爾等之養主確是慈愍者，爾等其從我，服我命令。謹守正道。彼等曰：我等是常守拜此牛犢者。迨

母撒返歸我等。及母撒歸來，知民衆妄拜牛犢，乃有下列情形。母撒呼哈倫曰：當爾親見彼等迷誤時，何者阻爾

從我。當民衆立牛為主時，有何不得已之情形，使爾緘默，而不加制止。爾背我命令乎？不然者，對背道之民衆，何姑息至於此極耶？母撒言時，聲色俱厲，乃

以右手握哈倫之髮。哈倫曰母之子乎，勿將我髮，勿握我髮。容我詳言之。我確恐爾謂汝使以斯

拉衣來子孫分裂，爾未違我言。母撒臨行之時，曾語哈倫以維繫族人，不使分裂為要，故哈倫見有拜牛者，未肯力阻，恐生內亂，受譴責也。哈倫言

訖，母撒又回。母撒曰噫，沙迷嫩一爾事云何。因何作此誤。彼曰我見彼等所未見者。我見首賀問云云。

來衣來仙使時，我識之，而彼等不識。我曾由使者之足跡，取一撮沙土，而投之。合所集之裝飾品，鎔於火中，煨成牛形。○使者指哲布來

衣來仙使言○足跡。我耐夫斯曾向我如此炫惑。此事在我個人心中，甚覺得當，當母即其所乘之馬蹄痕。

主急止之。謂其罪惡雖大，但天性好施，可從寬。母撒曰去。要爾走開。爾於今生應言勿觸爾，必獲一絕不可失之約。

沙迷嫩一去後，凡與之接近相摩者，頓患瘡疾，故每見人至，則大聲呼曰，勿觸我，不止此，且後世之刑罰尤不可逃。爾觀已所常守之受拜者，我將

必焚燬之，而再揚之於燕沒中。一若被風播揚之灰塵。爾等之主是安拉乎，除彼之外再無有主。彼

之知識，容滿萬物。無事不知。我如是者，述已往種種消息於爾，並授我之教戒於爾。教戒，一解人事蹟，經者，不信天。

遠背。鳴角之日。此句是解明復生之日，即仙使吹笛之日也。是日，我聚集一切作罪之人為眼藍者。眼藍者，其乃亞拉伯人之最所厭惡者，故真。

主稱作惡者，當復起時，其目色藍。彼等互相私語，謂爾等止遲留十日。自以為為自氣，絕至復起，為

期不過十日。我是至知彼等所言者，彼時，伊等中理解最充者，謂爾等止遲留一日。死後住墳中，約不過

十日。我是至知彼等所言者，彼時，伊等中理解最充者，謂爾等止遲留一日。

一晝夜^{一〇}。彼等向爾詢問山岳^{向爾問山}。爾曰：「我養主將撒揚之^{如揚}。而遺之爲光滑之

平原^{又作光滑}。爾於地上不見一曲彎與高凸^{又作不見有}。其日^{即復}。衆人直從於喚導

者^{催促衆人往}。衆聲因「畏懼」慈主寂然矣。爾只聞低聲^{只聞脚步聲}。其日求情無濟。只有蒙

慈主許可，並願其發言之人耳^{餘者縱其代求}。彼知伊等面前者，與其背後者^{彼等迷}之

知識，不能環繞於彼^{諸面已向永生掌理者}。卑謙矣^{諸面即人人之面，當復生日，衆惡人親見刑罰時，均向真主現出卑}

謙情^{謙情}。坦負不義者，確已絕望矣^{絕難達}。作種種善功之穆民，則不懼錯誤，且不懼減少^因

主對穆民有善^{不減，有惡不增}。我如是者，降此亞拉伯文之古蘭於中，迭申警戒，庶彼等敬慎，或對之啓

發省察也^{庶古蘭促}。崇哉安拉乎，眞實之王也。當其向爾完畢默示之前，爾不得忙於讀

古蘭^{爾於默示未至}。爾曰：「養主乎，求爾增我以知識^{一解，是使我对古}。前者我確曾與

阿丹結約，彼隨忘卻矣^{忘卻前約，故爾}。我未見其堅決焉^{我未見彼對應禁}。昔時，我語衆

仙使向阿丹叩首，彼等旋即叩首，只有以卜里斯拒絕^{頑強不}。我呼阿丹曰：「此確即爾暨

爾妻之仇敵，勿任其逐爾二人出天園，致遭苦難^{天園中衣食俱備，下}。爾於天園中絕不

覺餓，亦無裸體^{二九}。爾在天園中必不覺渴，且亦不熱^{因天園是完全}。而後，色但暗唆之，彼呼

阿丹曰我確指爾以長生之樹與不朽之國可乎。阿丹不知是詐以為既有此樹可食其果，靈得長生且能永居天園何不可不食。

於是彼二人就之食。阿丹、浩娃、誤食禁樹之果實。其羞體隨即現露矣。彼二人開始綴之以天園之樹

葉。阿丹背其養主妄行矣。或作失望即未達其希望之長生。厥後其養主選彼並允其悔罪且引導之。使其

永久懺悔、不蹈故轍。主曰爾等其由此聯袂而下。自天園降至塵世。爾等一部是一部之仇敵。若我之引導

達至爾等其從我引導者則不迷誤。在今世。亦不遭患。當復生之日。其遠避我之教戒者則必遇

困苦之生活當復生之日我使其盲然而起。故除火獄外。伊曰。失日復起者曰。養主乎爾因何使

我盲然而起我本確是能視者。當出墳墓時我確有目能見。我曰如是者。必須如此。我之顯蹟達至汝而汝

忘之矣。伴作未見。證若問聞。今日亦如是忘爾。致遭火刑。我如是者報應其妄為並不信其養主之顯蹟

者後世之刑罰定是最烈至久者。絕無間斷。我在彼等以前曾滅絕若許世代彼等去至其人

之棲所此則豈未指導彼等乎。前人遭難後所遺之住所古來氏族中之拜偶像者外出營商均已目觀其慘狀此等情狀尚不足以警醒若輩速

歸正道乎。此中對一切睿知者確有種種顯蹟。睿知是心地光明如鏡設非出爾養主已往之

言與已決之時期則刑罰是必黏附「彼等」者。絕難逃脫。爾等其忍於彼等所言者。敵人之勝毀可勿介

意。爾其於日昇之前與日落之前以讚爾養主稱頌焉。舉行邦搭與抵蓋囁拜功。爾其在夜間之數時

並在晝極時稱頌焉。稱頌真主，夜間數時，此指沙目與虎伏攤拜功言。或謂韋忒爾拜，亦在內。晝極，此指撒申之拜功。因撒申之起，是由太陽西向，此時既是

前半日之終點，亦後半日之起點，故稱為晝極。庶爾滿足。以舉行各時之拜功，獲得汝之二目可勿射至今世之榮

華。我用此使彼等中幾部分人快樂，冀以用之試證彼等。爾養主之賜與，即儲在後世之善賞。是至

佳、最久者。優於今生之幸福，而且恒久不絕。爾其以拜功命爾眷屬，並堅守之。即自身須常守拜功也。我不向爾討

用度。用以供給爾自身，與爾家眷。我本賜爾用度，且賜與爾眷屬。敬慎「之人」，可獲善果。天園之樂。彼等曰

衆拜偶像者曰：彼何以不將其養主之顯蹟，現與我等。何不現吾儕所要求之異蹟，於是真主斥之曰：古籍中所有之明

證，豈未達至彼等乎。已往之明證，斑斑可考，其如爾輩不信何。設我在彼以前，差聖以前。以刑罰滅絕彼等，則彼等

必曰：我等之養主乎。爾因何不向我等遣一欽使，庶我等於卑賤，與現醜之前，從爾之顯

蹟。信爾借諸欽使，願降之異蹟。爾曰：「統是等候者，我等均是彼此拭目以觀他人之將來者。爾等亦當等候。爾等將即

瞭然孰為正道之人，誰其獲正道矣。出迷途而登正路，我輩歟，抑爾等歟，將來必有明瞭之一日。

古蘭譯解 卷十六

古蘭譯解卷之十七

第二十一章 安璧雅(列聖)凡一百十二節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

清算已近於衆人矣。而彼等是尙在昏憤中遠避者。清算，即審斷彼等所行種種，近者爲時不遠之謂，昏憤云云，即茫昧不知

悔罪之道。每有一新教戒，自其養主達至彼等時，則彼等莫不聞而嘲笑。真言。其心茫昧矣。不

參悟天經之奧義。一切不義之人，秘密相議，「謂」此不外爾等一類之人耳。飲食言笑，無異常人，使者當屬仙使，人類

何可爲使，此彼等片面之言論。爾等明見，而容納幻術耶。爾等目視此人所現者，是幻術，而甘心容納乎。爾曰——我養主知天地

間之言語。人之所言，無一不知。彼是聞，而且知者。已聞迷入妄談，且知其胸中所懷者。不然，彼等曰：此是雜夢。若輩不

是主降之天經，而認爲不然，彼僞造之歟。能謂古蘭是彼造者乎，實則不然。不然，彼是詩家。能謂古蘭是

家乎，是又不然也。當命其對我現一顯蹟，異蹟。即如「藉之」差遣衆前人者。各項異蹟。在彼等以前我所

滅絕之城市，未嘗歸信，而彼等豈可信乎。此輩反對穆聖，豈能聽命。我在爾前所差者，不外是一切

得我默示之人。非仙使。若爾等不知，則詢諸有經人。設不知被差者，應屬人類，則可向猶太人，或拿撒拉，一詢究竟。因若輩對被差

之列聖，雖不盡信，然尙信其均屬人類。我未使彼等列聖。作不啖食物之軀體。彼等且非常久者。均啖食物，且均有病亡。此

是責斥迷人、謂穆聖飲^九。故我與彼等實行所約^{使對穆民所約許}之獲勝、屆期實現。於是、我解救彼等、與我

意欲之人、我滅絕一切妄為者^{任意作惡、不守正道者}。我確曾向爾等頒降含有教誨爾等之經典、

爾等尚不了解耶^{尚不知勢}。我破除若許不義之城市、我在其以後復現另一夥^{以代遭}。

之前^{十三}。及彼等見我刑罰時、則彼等倏然衝出該地^{此時衆仙使、以下列之語戲曰}。爾等勿遜、當返歸享樂

之地、與已之棲所。庶爾等受詢問^{有同黨來與爾等共商、應如何反抗正道、殺害聖人、及惡人親見刑罰、知難幸免時、則發下列之言}。彼等

曰嗚呼、我等確是不義之人矣^{以殘害聖人、自負己身矣}。此^{十五}指惡人。時常是彼等之呼號、致使此輩成

為被刈之穀物消滅焉^{此輩死者、如已息之火、故稱其為消滅者}。我非為娛樂造化天地、與其中所有者^{我之}。

天地萬物、實具^{十七}。設我欲娛樂、若果實行、則我獨自取之^{作與自己相}。否^{十六}、確無此

於虛偽之上、而壓倒之、而其條歸消滅者矣。嗚呼爾等自所稱述者^{對真主所發}。天地間

所有者^{萬物}。惟彼所掌、彼之闕下者、對於事主上不驕傲、亦不疲倦^{故無}。彼等夜晝讚頌「

真主」不懈^{仙使之讚頌真主、若人之於氣、魚之於水、不可須臾離也}。彼等可由地面上取多主、其使復生乎^{以金銀}。

成之偶像、能使^三。設天地間有安拉乎以外之各主^假。則二者^{指天}。必已頹壞矣^{一旦主張}。

地不^因。頌安拉乎、掌阿囉世之主、於彼等所稱述者清潔焉^{真主至尊、何求}。彼於已之

所行者不受質問。真主尊嚴無匹，所言所行均含奧義。而彼等衆均受質問。一切言動，須受審判。抑彼等舍彼另立一

切受拜者歟。以偶像為主乎。爾曰：「汝等其示以己之明證，此指古蘭、波拉台、引支勒、三部天經言。是我同人之教

戒，亦我衆前人之教戒。衆前人指猶太人，拿撒拉人言。但彼等之強半不知真理，故彼等是遠避者也。不

信主從聖。我在爾以前每遣一欽差，則必默諭除我之外，再無有主。爾等其拜我。作我彼等曰

「慈主立子矣，讚彼清潔，實則「彼等」是可敬之僕輩。衆仙使是真主之奴，僕，何可稱之為主。伊等使不先彼

發言奉其命而為。守正伊知彼等以前者，並其以後者，彼等僅為彼所悅者，並為懼彼而

顫慄者，代求赦免。因懼真主之刑罰，毛髮悚然者，可獲代為求恕。彼等中自稱我確是彼之以外受拜者，若人我

將報之以火獄，我如是者，還報不義之人。若曹以自稱主宰，跌出為僕之範圍，故斥為不義，應受大刑。不信之人，豈未

見天地原是固結，而我使之分離乎。成現在之狀況。我以水創造各類動物，彼等尚不歸信耶。有

種種明證，而妄拜偶像者，尚不改悔，歸附正道耶。我造群山於地，以免其搖動彼等，我置寬濶之路於其間，庶彼

等得正道也。藉獲種願望。我以天作被庇之屋頂。被庇云者，是留於空中不使墜落。彼等是對其種種顯蹟遠

避者。不信之人，雖目擊種種象，亦必頑強不信真主。彼是創造夜、晝、日、月者，均運行於天體。此喻言也，日月等循行軌道，如生物

之浮泛。我未嘗予爾以前之人永久。人人皆有死。若爾已死，彼等可得長存乎。勢必難能，反對

等靜候穆罕默德遭禍，或其同類紛散，此等情彼亦偕亡，故真主頒此諭，以開其妄。形、譬猶各人是應嘗無常者，我以禍福試證爾等。

試證。爾等將被歸於我。聽候不信之人見爾時，惟以爾當作戲弄。且彼此指此人其提及爾

等所崇拜者乎。此即輕薄爾等所彼等皆是不承認提念慈主者。不信慈主，又人類是被

造於忙迫者。世人天性忙迫，故於受刑上，催促即時實現。我將現己之顯蹟於爾等。行將

爾等其勿向我急求。勿催促我彼等曰：此警嚇是在何時。現爾等若是實言者，則當明

白指定。設不信之人知有不能由面，亦不能由背止火，且不獲相助之時，則必不急

求。不然復生將忽至，而使彼等駭異，彼等不能避免，亦不獲姑容。縱其悔罪，哀在爾以

前之諸使，確曾受人戲弄，而後其所戲弄者，臨至戲弄之人矣。素所聞而嘲笑之刑罰，果

爾曰：誰其夜晝由慈主之刑罰上維護爾等，不然，彼等是遠避其養主之教戒者。真

之教戒，格格不入其心，安能畏懼。任何刑罰，又安能知誰是維護者。抑彼等有我以外一切受拜者，捍禦彼等乎。保彼等不

彼等不能自衛，亦不能對我保護彼等。既不能自衛，不然，我使彼等與其宗祖享樂，而至

壽限於彼等延長矣。但若輩被今世榮華所誤，彼等豈未見我之命令達於地，而縮其

各區域，彼等是獲勝者歟。抑聖人與衆穆爾曰：我惟奉默諭警戒爾等，聾者，每受警戒

時、不聞呼喚。此是譬不信真理之人，如耳聾者。若爾養主些須刑罰臨到彼等，則彼等必曰嗚呼、我等確

是不義之人也。由妄自舉夥伴於真主，且不信使者所傳之道。我將在復生之日，設立公秤。以衡善簿惡簿之輕重。所以無

一人受些須虧負。縱其所行，是一芥粒重，我則舉發之。置諸天秤，以衡其重輕焉。我之為考算「善惡」

者足矣。因未有超乎我之知識，與我之公正者。我曾賜母撒哈倫以分明者。分別真偽之天經。並賜以光輝。於愚昧

之行。與對一切敬慎者之教戒。分明、光輝、教戒，此三句均指波拉台言。彼等指敬慎者。暗然懼其養主。目雖未覩

誠相信。無疑。彼等是對復生之「之悽慘情形」戰兢者。解見本章。此我頒降之可慶之教戒，爾等尚拒

絕之乎。此指古蘭言。曩昔，我確曾賜易卜拉欣以明鑒。我原是知彼者。曉其情狀。彼時，伊語其父，暨

其民衆曰：爾等所虔守之此般偶像，維何。偶像云者，是指當時衆迷人所拜之七十二偶像言。彼等曰：我等曾見已

之宗祖是拜彼者。吾輩須當隨從。伊曰：爾等暨爾等宗祖確是在顯然之迷誤中。均屬妄信。彼等曰：爾

示我等以鄭重之言乎，抑爾屬於戲弄者乎。爾之所言，出於誠意乎，抑戲謔乎。伊曰：否，爾等之養主，是調

養天地者，彼創造之，我是屬於見證此「語」者。確知此事，據有明證者。淡拉。指真主為誓。當爾等背轉後，

我必對爾等之偶像施展計謀。即設計損壞之，迨諸人去後，易卜拉欣手持鐵斧，走進佛堂。於是除彼等之巨像外，彼

則使伊等成爲粉碎者。庶伊等返「問」於彼。「彼」指巨像，及愚衆返歸廟堂後，則見群像被人毀壞，乃問誰其損壞諸像。彼等

曰誰其對我等之衆主施行此事。實則其人是屬不義者也。蓋以褻瀆偶像，亦為自害其身者。彼等曰我等

曾聞一青年人稱其為易卜拉欣，提及彼等。言及偶像，亦不合語。彼等曰爾等當衆人眼前將彼擒

至，俾衆人見證之。互作見證，以明毀我偶像者為誰，迫衆人將易卜拉欣帶至，則以下列之言質問。彼等曰易卜拉欣乎，爾於我

等之衆主行此事耶。諸像是爾所毀歟。伊曰否，此其大者行之耳。若彼等能言，爾等其詢之。究被何人

搗於是彼等自相商議，隨曰汝等確是不義之人。因拜此偶像，自負其身者，汝等耳。然後彼等俯首。移時

復萌，乃道爾確已知此般。何以命我等伊曰爾等舍安拉乎敬拜於爾等毫

無利害之物耶。爾等向之詢問。伊曰爾等舍安拉乎敬拜於爾等毫

爾等若欲行之。若屬於為自所崇敬者奔走之人。則焚彼，援助己之衆主。施行報復，及彼等將易卜拉欣拋在火中時。我曰火

乎，爾其變冷，且於易卜拉欣平安者。勿損壞易卜拉欣毫毛。彼等欲對之施計謀。用火焚之。而我使彼等

歸為至淪喪者。若輩謀害易卜拉欣，正是此真彼偽之憑據。我曾救彼與魯得，至我曾為世人降福之地。敘利亞。

我曾賞彼。易卜拉欣。以易司哈各暨其孫耶爾孤伯，我均列為清廉者。對教務上，世事上，均臻美善地步。我

令彼等為教首，奉我之命作引導。我曾默諭彼等作善舉，立拜功，散天課。彼等是惟拜我

者。竭誠拜我者。魯得，我曾賜之以智慧，與學識。我救彼脫離曾行穢事之城市。彼等確是一夥

跌出範圍之惡人。頑迷不悟。順真主。我使彼魯得入我慈惠中。彼確屬於清廉者。均已蒙其恩賜。努海、曩者當

其呼籲時、我則允彼、而我救彼、暨其眷屬脫離大難。洪水之患。我助彼、抵制以我之顯蹟為虛

者、彼等原是一夥惡人、故我盡溺之。溺於紅海中。達烏德、蘇賴曼、彼時、其二人當一般人之羊、

夜間散漫於田禾時、因之裁判焉、我是見證彼等之裁判者。相傳有名以利亞者、在達烏德、蘇賴曼父子面前、控告鄰

人放縱羊群、晝夜侵入田中、食其種植。殆盡、當時、蘇賴曼為之秉公判決云。我使蘇賴曼解悟之。命之解悟。我賜予各人以智

慧、與學識。各人指彼父子言。我抑服山岳、飛鳥隨同、達烏德讚頌焉。群山、飛鳥、各本其所處之地位、同達烏德讚頌真主。我

是行事者。我是能以行奇事者。我教彼為爾等製鎧甲、冀以保衛爾等征戰。防陣前被敵殺傷。爾等感謝

乎。爾等理應感謝。「我曾」為蘇賴曼「操縱」暴風、彼指暴風。從其命吹至我曾於中降福之地。叙利亞。

我本是曉然萬事者。故於種種處置上、從無失當。衆色但中、有為彼蘇賴曼。潛水。撈取寶物。並操其他工作者、

若建築等事。我本是監視彼等者也。故彼等對於蘇賴曼、惟命是從。按憂伯、聖人。昔時、彼呼其養主「曰」患難臨

我矣、爾是憐恤中至憐恤者。爾之慈悲、無與倫比。於是我允彼、我隨釋去其所染之患難、我賜彼以

其眷屬、並與之相等者。按憂伯有七男三女、當其遭患時、悉數遇難、迨難期已滿、真主使死者得以復生、且增賜七男三女云。是乃出於我

之慈惠、且為提醒一切作功之人者。庶若輩遇難堅忍、一按按憂伯之堅忍。以斯馬衣來、以德疇司、宰洛祈

福禮。三位聖人。均是忍耐者類。忍苦送天命。我令彼等入我之慈惠，彼等確是清廉者流。均是可譽者，奉命者。

贊農。猶奴斯聖人別號。當其忿然出走時，因時人不從其教，忿然他往時。彼自以為我不能於彼。自以為我對之無何處分，彼時

我將伊投之海內，監在魚腹。而後彼於層層黑暗中呼求除爾以外，再無有主。讚爾清潔，我確是不義

者類。因勿勿走去，自負其身矣。於是我允承彼。允其所求。我救彼脫離憂愁。我如是者，解救衆穆民。此猶奴斯往史。

詳見第三章十七。翟克嫩亞、伊時、彼呼其養主，我之養主乎，爾勿遺我為孤身者。求賜子嗣，承我遺產。爾是

最上之繼承者。設不賜以子嗣，我亦不傷感，因爾是無上之繼承者。於是我允承彼。允其蓋以萬物皆有朽壞，惟爾永久長存，收沒種種事物。

我賞彼以耶哈亞，我且為之規正其妻。使其於年邁絕產後，產生耶哈亞，或解其妻名宜沙阿，先性劣，而後馴良矣。彼等確奔

波種種善舉，且仰望「善賞」，畏懼「懲罰」而呼籲我。彼等本是對我謙遜者。又作從我，命令者。守

貞之女子。此指從未接近男子之買喇業言。我向彼吹我之靈魂。哲布來衣來仙使，向買喇業吹真主所造之靈。我以彼暨其子，

爾作世人之顯蹟。俾世人以知無父可能，此伊蘭。確是爾等之道，統一之道。始終無差異，列聖共守之。

我是爾等之養主，爾等當拜我。但彼等自分其事。自立門戶，各守其道。統是歸於我者。聽候賞罰。作善功

之穆民，其奔波則不可滅。在真主不能不允納彼等之奔波。我是為之記錄者。命仙使，錄其善惡言行於簿記。凡我滅絕

之城市，必不得復反。此已被滅絕之市，民不能再返今世。迨至開放耶朱哲、馬朱哲時。直至撤除耶朱哲、馬朱哲之隄障後，復生

死者時。此節詳見十八章末尾。伊等指耶馬兩族人。由各高邱匆匆而下。未幾，布滿全世，飲盡海水。實約近矣，倏忽不信之人

是瞠目者。由目視可駭之事所致，且語下列之言。嗚呼，我等原確忽於此。未曾注意，今日之慘狀。不然，不只我等本是

不義之人也。不從聖人之道，乃自負其身。爾等暨爾等舍安拉乎所拜者，確是火獄之燃料。爾等是將

必入之者。必須陷先入火獄。設使此一切像，是主宰，則彼等不能陷入其中。因真主宰是施刑者，非受刑者。統是永

居其間者。無一幸免，且終難脫逃。彼等呻吟其中，而不聞。呻吟火獄之中，不聞可喜聲。其先蒙賜恩典之人，若等

是必於此相遠者。距火獄甚遠。彼等不聞其聲。因距火獄既遠，故不聞烈燄飛騰之聲。且是永處於自心所想像

者。樂至。起。至大之驚恐，不貽彼等憂悶。脫離火獄後，無所恐怖。衆仙使迎之，曰：「此是已所驚嚇爾等之

日。一。四。是日，我捲起天，若爲書訖者捲起卷宗。我如始造，而復造之。是我當負之約許。定有實現之一

日。我是必然行事者。有而復沒者，將必再生，聽候賞罰。我確曾於教戒即拉台後，於翟布爾達烏德中，記錄

地面乃我清廉衆僕繼承之。惟我之良善僕輩，繼承天園之地。此中所言，定使一般作功者滿足也。本章所括

之箴言、警戒等事，頗足感。我差爾惟因慈惠衆世界。此證穆罕默德是一慈聖。或問曰：然則彼何以率衆殺人越貨，則將應之

曰：殺敵立教，掠貨犒軍，何害其爲慈聖？曩昔，違悖天命，不信正道者，迨惡貫滿盈時，真主降罰滅絕之，或變其形骸，爲豕，爲猿，此列聖時代之通例也。及穆聖出世布道，真主因其

爲慈聖，而對頑迷抗道之輩，滅此峻刑。爾曰：我所受之默示，不外是爾等之主是獨一容其逍遙今世，一俟死後，再施刑罰。

主而汝等是順服者乎。聽真主至我之默諭者乎。若彼等背轉。爾曰——我已持平宣告於爾等。於傳達教戒上、

從無何偏私。我不知所警戒爾等者、近乎、遠乎。復生何時實現、我則不知。彼確知明言。誹薄伊斯之謬之言。並知爾等

所隱匿者。妬忌。我不知其殆試證爾等。賞罰遲至、或者以此試證爾等如何行事。快樂至一度時期。使爾等暫為享樂、死而後

已。爾曰——我之養主乎、求爾秉公判斷。我等之養主是慈愛者、是於爾等之稱述上被求

以援助者。爾等教逆、自稱威武勝人、但願主者昌、宜乎其獲真主之援助。

第二十二章 漢志(巡禮)凡七十八節除十八以下之六節外均屬默克下

降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

衆人乎、爾等其敬畏己之養主、復生「臨近時」之震動、確是一大事件。可駭矣夫。當爾等見此

震動之日、凡乳母弗顧其所哺者。兒乳。一切孕婦卸其重負。駭極流產。爾見衆人是沉醉者、而彼

等本非沉醉者、祇是安拉乎之刑罰是峻烈者也。驚惶過甚、如入醉鄉。人中有無知識對安拉乎「

之事業」爭論、並從一切頑強之色但者。若伍班業之不信復生、奈杜爾之不信古。與色

但結友者、彼則誘其迷誤、並導之於火刑。此是已爲色但記錄者。錄在被庇牌上者。衆人乎、爾

等若於復生是在懷疑中、「則當回憶。」我確曾造爾等由塵土，又由精點，再由凝血，又由

成形與未成形之肉塊。庶我表明於爾等。我對爾等表明原造，庶爾等知有歸結。且我使

我意欲者，形胎留於子宮中。不致小產。至一定之時期。迨至分娩時。再出爾等為嬰兒，復令爾等達至

壯歲。爾等中有斃命者。中道而亡者。爾等中有復反於最卑之年齡。老耄智昏。冀其知而後不識一

事者。忘已往之種種。爾見地是乾燥者。荒蕪。迨我降下雨水時，彼則搖動。發現萌芽，既而風吹草動。發長，

並生出各類光潤者。植六指以上所言造人。安拉乎乃是真實者。彼復活亡人。彼且是大

能於萬事者。不然何以使之生，而又使之死。復生是一定將至者，其無所疑。安拉乎將復活墓中人。於審

施以八九賞罰。人類中有無知識，無指導，且無明典，而轉其半邊。軀身。對安拉乎「之事業」爭論，所為

使人錯過安拉乎之道者。扭轉半邊身軀云。其人在今世蒙辱，當復生之日，我令其嘗焦

熱之刑。又作焚之刑。「彼時我曰，」此是由爾雙手送於前者。背叛正道之行爲。安拉乎非是迫害衆僕

者。其主絕不懲治無罪之人。人類中有在旁際，敬拜安拉乎者。若遇恩典，則以之甯定。若遇患難，則轉

面而去。復返迷途，依然不悟。彼傷折今世，與後世矣。今生之目的未達，死後亦不獲善報。此是顯然之損折。此極大之

之士，無不知之。彼舍安拉乎呼籲其與之無損無益者。此即是遙遠之迷誤。距正途甚遠之頑迷。彼呼籲其

害較近於其利者。崇信偶像者、今世遭殺身之禍、後世受極烈之刑、此害較近於素所幻想之倚偶像、代求赦罪之偶像言。惡哉！主宰、

惡哉！伴侶。此是迷人死後、身罹刑罰時、呼喊之語。安拉乎！必令歸信、並作善功者、入諸河流於其下之天園。

安拉乎！必行其意欲之事。報酬認主惟一者、懲罰以偶像為主宰者。其以為在今生與後世必不獲安拉乎之

援助者、當令其伸索於天、縛己之身、高懸空際。繼令其割斷之、任其投環而死。而再令其參悟、凡欲

短見者、事前當可為自己設想。其計謀能避自所怨恨者乎？真主援助聖人、迷徒縱其如我如是者降此

光明之顯蹟。條例分明、人人可得領悟之天經。安拉乎！引領其意欲之人、以古蘭提高遼遠歸信者、猶太教

人、偏教者、拿撒拉、拜火教徒、與信偶像者、安拉乎！將在復生「死者」之日、從中判斷。安拉

乎！是照臨萬事者。凡百情狀、無一不能瞞安拉乎。爾豈未見之乎、在於天地者、日月、星、群山、樹木、家畜、與

多數人、為安拉乎叩首、並有多人、刑罰已對之決定矣。由於頑逆、不肯為真主叩首。受安拉乎輕慢者、

其人不得一敬重者、安拉乎！定行其所欲之事。輕慢、敬重、憑主施行。此兩夥仇敵、對其養主「之教」

相爭。各是其是。不信之人、則已被裁下火衣、並自其首上傾熱水。此熱水亦可作沸水。以之鎔其臟腑、與

皮膚焉。彼等且受鐵鞭。彼等每因憂悶意欲出火時、則使之復入其中、「或語之

曰」爾等其嘗焦熱之刑。不得逃出。安拉乎！必令歸信並作善功之人、進諸河流於其下之天

園。彼等在該處天。被飾以金釧與珍珠。其在該處天之衣服，是綾錦。又作緙。彼等被導至清

潔之語。均曰讚頌安拉乎，其導我等至此。且被引至堪誇之道。即伊實則。實則一切不信，且阻碍安拉乎之道。

並阻碍聖寺，即我為衆人，無分常住，與客居設置之者，並因行不義，欲在該地越矩者，則

我將令其嘗苦刑。在聖寺越矩，即違背禁例之謂，若詈詆等事，均為越矩，平日則為有罪，於聖寺行之而無忌，其罪更大矣。昔時，我為易卜拉

欣預備殿址，且曰：爾勿舉一物為我之匹耦。爾其為巡遊者，立站者。禮拜中。鞠躬，叩首

者，淨我之殿。勿置偶像等類於殿中。並對衆人宣告以巡禮：「若然」彼等徒步，並乘一切來自各遠

路之瘠駝，至爾面前。或徒步而來，或乘駝而至，此般巡禮者，俾伊等親臨自己種種益處，遠道歸來，故所乘之駝，不免疲乏瘦弱。

並於規定之數日內，宣揚安拉乎之名，於其所賜之家畜。規定之數日，即所謂禮祀節之日，宣揚云云，即宰生作祭。

爾等其就之食。食所宰之祭物。並食貧苦顛連者。不得獨用。再而去淨油泥。於獻祭誦安拉乎之尊名後，以薙髮，削指甲等

事淨身。各全其所誓許。預許之善舉。並環遊古殿。此是定例。凡遵守安拉乎之禁戒者，此

在其養主是於彼至佳者。遵守真主之禁戒，即對於應行可止者，不稍越範。家畜是對爾等被列為合法清潔者。

所讀與爾等者除外。以明令禁止者，若自死之家畜、血等類。爾等其遠避污穢之偶像。此語含有比偶像如穢物之義。並遠

避虛妄之語。一解是心口相違之語。偏重於安拉乎。竭誠信認真主之道。弗為之舉匹耦。凡為安拉乎舉匹耦

者、其人似自天墮落、而飛鳥奪之以去。群鳥飛集、爭食其肉。或被風吹至遠方。無人營救之地。此「是律例。」

凡遵守安拉乎之禁戒者、其遵守確出於心誠。心是統身之主、敬畏生於內、善行彰於外、可謂表裏相應。爾等於家畜

獲有種種利益、至一度之時期。備作祭物之牛、羊、駝、可剪其毛、擠其乳、至獻祭之日為止。並於達至古殿時、必得用之

作祭。古殿即天房、此泛指默克禁地言。我為每一族人、設置一獻祭之道、庶彼等宣揚安拉乎之名於其

所賜之家畜。奉安拉乎之名宰牲。爾等之主、是惟一主、爾等惟傾服於彼、爾其齋吉報、於謙遜之人。

告以將獲真主之慈惠。彼等是當人記念安拉乎時心悸者、並為忍於已所經歷者、患難。並立拜功、且

使費我所賜與者「齋吉報」。拜功者、是指五時朝拜。我為爾等設置祭祀駝、乃安拉乎之顯蹟也、此

中有爾等之益處、爾等當其站立時、宣揚安拉乎之名。祭祀駝、要當其站立時、誦安拉乎之名而宰之。其脇落地

時、被宰之後、仆地生息斷絕之時。爾等就之食、並食貧困者、乞討者、我如是者為爾等制此。一任爾等驅使。庶爾

等感謝焉。感謝真主此類慈惠。其肉與其血必不達至安拉乎、祭物之肉、血、不能達於真主之悅納。但出自爾等之敬

虔達於彼。出於敬畏之遵命獻祭、可獲真主允納。真主如此為爾等制服之。使此類家畜、為馴良者。庶爾等讚安拉乎

尊大、以感謝彼之引導也、爾其為作善之人齋吉報、以天園之福。安拉乎必捍衛衆穆民。不為迷人所

所害。安拉乎絕不喜一切背義、忘恩者。弗克、弗囁。准許被人征殺者、准以武力相抗。乃由於彼等曾受人

迫害。安拉乎確是能以相助彼等者。援助一般因服從聖人^{四十}之教，受敵方迫害者。一切無端被人逐出自己居

所^克者，別無他故。惟因曰我等之養主，是安拉乎。設非安拉乎使衆人，其一部抵禦一部，

則修道所、拿撒拉教堂、猶太教堂、與於中多記念安拉乎尊名之各買斯志德，定被搗毀

矣。安拉乎必力助助彼者。凡助真主之教者，必獲真主之援助。安拉乎確是有能、大力者。能以援助穆民、勝

此等^四人^{指被逐者}。我若使其在地上獲能力，彼等則立拜功，出天課，命以正義，禁止邪僻，凡事

之結束，惟在安拉乎。決自^四真主。若彼等以爾爲謊言，「則勿憂，」因彼等以前努海之民衆、阿代、

賽母待，確曾不信實。阿代民衆、不信呼代。賽母代民衆、不信沙里哈。並有易卜拉欣之民衆、魯得之民衆。見第七^四章。與

買大嚴人，均不信其聖人之指教。且已不信母撒，但我姑容衆不信者，而後我懲罰彼等。我之刑罰

如何。此是安慰^{四五}穆聖之語。許多不義之城市，曾被我滅絕之。該城是屋頂傾頽者，屋頂墜落，墻垣傾圮。並有許

多廢井，與坍塌之高宮。此類井，雖係有水，而因住戶盡沒，無人汲取，而高宮者，年久頽壞，不堪寓目矣。彼等豈未在地上遊行，而

有心用之解，或有耳用之聞乎。衆目斷乎不盲，但胸中之心盲耳。不知以前人^{四七}之慘史爲戒。彼等向爾

急求刑罰。要求立時降罰。安拉乎絕不爽約。在爾養主之一日，確如爾等計數之千年。後世一日，如歷今世

年。一千^{四八}。幾多不義之城市。即其城^{四九}。我曾姑容之，而後懲罰之。歸惟歸於我。死後別無所歸。爾呼衆人

曰我只是公然警戒爾等者。止能以前人之慘史、警告世人。一切歸信、並作善功者、其人

可獲寬恕、與良美之用度。一解、天園之恩賜。一切「自覺」使「真主」無能、而對我之顯蹟奔波者、

此等人是居火獄者。竭力誹薄古蘭、且自覺能抗真主。我在爾以前每差一使一聖、則色

但值其人誦讀之際、加入之。即加入私語。而後安拉乎停止色、但所加入者、安拉乎復又確定

己之顯蹟、安拉乎是深知、精妙者。又作公斷者。昔穆聖對衆宣讀古蘭時、色但乘間攪亂、致穆聖誤讀一段、義與正道相左、敵人聞之頓現得意之色、穆聖悟後、深致憂悶、故真主降此節、庶使穆聖釋然。「真主如此而行、」所為置色、但所加者、試證心中有病者、

暨心堅硬者。心中有病者、即口是心非者。心堅硬者、指妄拜偶像者言。不義之人、確是在遙遠之違拗中。處於距正道甚遠之反抗

「真主如此而行、」所為一切有識者、知此。古蘭是出爾養主之確實者、而彼等信認、心且

對之巽順焉。確知古蘭是真主之言、深信無半點虛妄、故對之頗具巽順之心。安拉乎是必導衆穆民於正道者。對穆民所懷之

疑竇、必為之。疑竇、必為之。不信之人、是時常對此。古蘭懷疑者、迨至復生倏然而至、或告絕之日之刑罰

到達。告絕之日、亦指復生之日言、當是時、若輩雖深信天經不疑、惜為時已晚。是日之權柄、為安拉乎所掌、伊判於彼等之間、

歸信、並作善功者、是在樂園中。無苦楚、亦無患難。不信、並以我之顯蹟為謊言者、此等人均遭辱

刑。若輩已往之威武、狂傲、當身罹刑罰時、胥歸無何有之鄉。在安拉乎之道上移居。為順從真主之命、離本鄉、遷往他處。而後被殺、為教

而後被殺、

捐軀。或自亡者。自亡云者，是未嘗殉難之苦而歿者。則安拉乎必賜彼等以良美之用度。安拉乎即是最上之

賜以用度者。此在天園中，非在他人所能及也。眞主必令彼等入可能滿意之地方。天園。安拉乎確是深知大

度者。不積極懲罰惡人。此「是律例」本諸所遭之擾害，施以報復，後又被欺者，則安拉乎將必援

助其人。穆民有時受敵人之壓迫，忍無可忍，乃施以相當之報復，未幾，又遭凌辱，此等人必獲眞主之援助。安拉乎確是赦宥、寬恕者。此節語世人，當效眞主之指援助主恕人之美德。此被欺者，因安拉乎納夜於書，納書於夜，並由安拉乎是能聞、能觀者。眞主如此全能，豈能不眞主所以可援助被欺者。此全能者，因安拉乎即是眞實者，彼等不信正

即是謊言。安拉乎即是玄高、尊大者。迷人所崇之偶像，何能上擬眞主。爾豈未見安拉乎自天降水，而致

地面萌芽。安拉乎確是盡知、妙知者。地長禾苗，滋養世人，此誠出於眞主之慈惠，且此等情形，均在眞主洞知之下。天地間所有

者，惟彼所掌。安拉乎確即是無求、且可稱讚者。不求於萬物，且受萬有之讚頌。爾豈未之見安拉乎爲爾

等操縱地上所有者，並操縱船舶奉命航行海中，並支持穹蒼不致墜地，除非奉其命令。

一旦得眞主之命，當即墜落。安拉乎確是憐恤、慈愍世人者。爲之開利源，而弭患難。彼是使爾等生、復令爾等死、

再使爾等生者。人類實是忘恩者。對眞主種種慈惠，不知謝感。我爲每一夥人、每一

等遵守之。他人。教外。不得就此事務。與爾爭論焉。爾其導於爾之養主，爾確切是在正道

古蘭譯解 卷十七

一七

上。藉以達至彼等若與爾爭論。爾曰——安拉乎是至知爾等所為者。將必施以懲罰。安拉乎將在

復生「死者」之日、對爾等所爭辨者、從中判斷。或謂此節、已詳爾豈未悉安拉乎知天地間

所有者乎。此宇宙間一切確是記在典籍者。均記錄於此洞悉。在安拉乎確是容易者。真

全能、無七事不知。彼等舍安拉乎拜其未曾對之降一明證、且非彼等所知之者。若偶像者、在真主

崇拜、且若輩之拜此偶像、亦非出於真知灼見。不義之人、不得一援助者。無人代為每值有人向彼等誦我光明

之顯蹟時、爾則於不信者之面看出可憎。彼等似要扭獲一切對彼等誦我顯蹟者。

爾曰——我將尤惡於此者、宣告爾等可乎。火獄也。較此更惡者、安拉乎曾以此警戒不信

之人、惡哉歸處。火七眾人乎、或者發一譬喻、爾等其聽之。爾等舍安拉乎所呼籲者、縱使互

相集合、「亦」絕不能造一蠅。一蠅之微、亦不能蠅若向彼等奪去一物、則不能追回。弱哉

求者、與被求者。一解、拜偶像者、與偶彼等尊敬安拉乎、非正當尊敬之。安拉乎確切是有

能、大力者。能創造萬物、安拉乎於仙使中、選擇諸使、並由人類中「選擇衆使、」安拉乎確

是能聞、能觀者。使者一切言動、未有彼知伊等以前者、與其以後者、凡事只歸於安拉乎。

因真主是掌理萬事者、彼可自衆歸信者乎、爾等其鞠躬、叩首、敬拜己之養主、並行善事。

庶爾等順達也。所得爾等當苦戰於安拉乎之道。彼選擇爾等。彼於教門中並未加爾等

以任何困難。爾等之祖先。易卜拉欣之道。爾等其彼在此以前。並於此中稱爾等為穆思

林。未降古蘭前。於他部天經中稱爾等為穆思林。而古蘭中亦作此稱。庶欽差是作證爾等者。將於復生日。穆聖見證爾

等是見證衆人者。見證列聖。曾傳達天命於衆人。爾等其舉拜功。出天課。並堅持安拉乎。即謹守其經典。彼是爾

等之主宰。至上之主宰。至上之援助者也。絕無其他愛護。而且援助者。

古蘭譯解 卷十七

古蘭譯解卷之十八

第二十三章 穆密農(諸信者)凡一百十八節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

衆穆民確已得意。已達二彼等是於其拜中畏懼者。目視叩首之地、三是乃一切遠避妄言者。

而且遠四與散天課者。作照例之五與遮護己之隱處者。重德行、而六除對己妻或其右手所轄

者。與己妻或妾媵彼等是不遭譴責者。與此般婦人交七其覓此以外者。與外人妻室、或婢妾交合。此等

人卽是違律者。舍合法而趨八與一切謹守信託、暨誓約者。此信託、一解是爲他人保存之物。一解是眞主所命以遵行之

拜功、齋戒、九與一切謹守其拜功者。循矩按十此等人卽是繼承者。宜乎稱之十一乃繼承天園、且

永久居於其中。永居斐爾十二我確會由清泥上造化人類。清泥、即泥十三而又使其成爲精點。「

滯留」在堅固之定處。一解是以滯留子宮中十四我又造精點成凝血、而復造凝血成肉塊。

又復造肉塊成骨再以肉附骨、然後我造彼另一造化。崇哉安拉乎、最上之創造者。此是讚頌

眞主十五此後爾等是必定死亡者。十六然後當復生之日、爾等是必須復活者。聽候審判我確會造七

天於爾等之上。一層高十七我非是忽於創造者。維護諸天之現狀、從無十八我已本諸定量、自天

降水、而使之留於地上。其主降雨、均有預定之限度。我確是能以免去者。停止十九我為爾等以之創造棗

樹、與葡萄園、爾等於中享受若許之鮮果、爾等就之食。取食各二十並「創造」出自土爾色那

產油、且為食者調味之樹。橄欖二十爾等於家畜確獲一種警戒、藉資內省、引為真主全能之憑證。我令爾等

飲其腹中者。牛、羊之乳。爾等於中獲有種種利益、並就之食。取其肉三十且令爾等乘此「家畜」若駱駝。

與船舶。由水路往三十我確曾遣努海至其民衆、彼曰、我之民衆乎、爾等當拜安拉乎、爾等除

彼之外、再無有主、爾等尚不畏懼耶。不畏真主三十四其民衆中一切不信者之首領曰、彼此相謂。此

不外是爾等一類之人、彼欲超越爾等、設使安拉乎意欲「遣使」時、則必降仙使。異乎

者。人類我等於己之前輩列祖中、未嘗聞此。從未聞真主差人為使勸世。彼不外是一染有癩症之人、爾

等其候彼至一度時期。俟其死。伊曰、努海我之養主乎、求爾援助我、因彼等以我為謊言矣。

於是、我曾默諭努海、藉我援助、奉我命令造舟、俟我命令達至、而石爐「之水」沸騰時、爾

其將每類中之一對兩個、載在舟中、並載爾眷屬。登舟。除彼等中言已對之在先者、爾勿為

不義之人與我交談、彼等定是被溺者。當在溺二十當爾與同爾乘舟者穩定時、穩坐舟中時。爾曰

「讚頌安拉乎、彼救我等脫離不義之民衆矣。」未為惡人所算。爾曰「我之養主乎、求爾使我居

於福地。爾是最善於留人居住者。真主允其所求，及水患已過，則命其安然下舟登陸。此中確有種種顯蹟。我是斷

然試證者。降巨患以判別民衆，誰具有堅忍不拔之志。在彼以後，我又創造另一世代。於努海後，又現出阿代之民衆。我將彼

等一類之欽差遣在其中。「我藉該使之口舌曰：「爾等其拜安拉乎，爾等除彼以外，再無

有主。爾等尚不畏懼耶。對真主之刑罰，尚無畏懼之心耶。其民衆中一切不信「正道」並以見後世爲謊

言。我且任其在今世享福樂之衆首領曰：此不外是爾等一類之人。彼食爾等所食者，並

飲爾等所飲者。彼之需用滋養品，與爾等無異，設使彼等確切是淪喪者。爾等已死，化爲土、骨時，因爾等甘願服從類己之俗人。爾等已死，化爲土、骨時，血肉成土，只餘殘骨存於地中。是必須復出者，彼

其以此警戒爾等者乎。所警戒爾等者遠矣，遠矣。所驚嚇爾等之死後，復生等情，絕無其事。生存惟即我等今

世之生存。吾等有死有生，並不再起。只有今世一生一死，並無死而復活等情。此乃造僞於安拉乎之人耳。我

等絕不信彼。絕不信其所言。伊曰：「我之養主乎，求爾因彼等之以我爲虛援助我。」使我獲勝，以利以制服

等。彼等主曰：彼等將於片時後，成爲懊悔者。自恨未信聖人之言。於是轟然之一聲，實行侵及彼等。我隨

使之成爲廢物。即浮出水面之碎柴、木屑等類。不信之民衆遠矣哉。不復博真主之憐愛矣。在彼等以後，我又創造

另一切世代。若書爾布與魯得諸聖之民衆。絕無一夥人逾越其定限，彼等亦不能退後。當禍期未至前，欲速不能，迫其

已至之後，欲^{四四}然後，我續遣我衆使，每有一欵差抵至一夥人時，則彼等以其為謊言，我令遲亦復不得。

其一部隨從一部，前仆後繼，均遭禍身亡。我以彼等成爲口頭之談料，不信之民衆，遠矣哉。已歸滅絕，不復

獲真主^{四五}而後，我差母撒暨其兄哈倫，携我之顯蹟，與昭著之明證，赴匪喇傲暨其衆首領之憐恤。

但彼等頑強，彼等原是一般驕傲者。慣以強權，壓迫良民。彼等^{四七}曰：我等信認類乎我等之二人歟。

其民衆本是從拜我等者。為吾儕治^{四九}下之民。於是彼等不信實此二人，旋即歸爲淪喪者矣。同歸於盡。

我確曾授母撒以經典，庶彼等獲正道。俾以斯拉衣來^{五十一}子孫，明白教律。我以買喇業之子，與其母作一顯

蹟，我令彼二人居安定與流水之高處。指叙利亞^{五二}一地言。諸使乎，爾等其食種種美品，並作善功。

我確是洞知爾等所作者。蘊於中，發於外^{五三}之種種行爲。此^{五三}伊蘭認^{五三}確是爾等^{五三}之教道，一教也。永久不變。

我是爾等之養主，爾等其敬畏我。不得有抵觸^{五三}認^{五三}而後彼等^{五三}者。將其中之事業，教^{五三}門。分爲

數派。舍惟一之道^{五四}而各成一派。各黨是酷愛己之所守者。各以己之^{五五}所守爲是。爾其任彼等處於茫昧之中，至一

度時期。一解^{五六}而死。彼等自以爲我所用以助長彼等之財帛，子孫是我忙賜種種幸福於彼

等耶。提前賜若^{五六}輩福樂耶。不然，過眼雲烟，只享^{五七}暫時之快樂耳。彼等不之覺悟也。不明即時賜福^{五七}，正^{五七}實則，一切由畏

己之養主戰兢者，五八歸信己之養主顯蹟者，五九不爲己之養主舉匹耦者，不妄拜^{六十}偶像者。施所應給，且

因行將歸至養主、其心畏懼者、應給者、指六此等人忙作種種善舉、且是向之爭先者也。惟恐

後、落六三我不課人以其能力以外者、真主責人以功課、必本其所具之實力。在我闕下有言真理之典籍、典籍者、指記錄

世人善惡行為之簿記、種種記載、無一失實之處。彼等並不受欺、對於記錄其已往之六三不然、彼等者、不信之心、對此

是在茫昧中、不明所述之言。彼等於此以外、有自所慣作之事業、不僅心昏、而六四迨我以刑

罰、若飢餓或被殺。懲治其富戶時、彼等輒即呼救、若亞卜哲哈里、六五「我曰」今日爾等不得呼救、爾

等絕不能獲我之援助、絕難脫六六昔者、向爾等讀我之顯蹟、而汝等退返、不聽六七且對之驕傲

焉、以不信古蘭、傲慢自矜。深夜叙談、妄加批評焉、若輩敵敵於夜靜時、會聚六八彼等豈未參悟此語耶、

未嘗注視此古蘭乎。抑未達至其前輩先祖者、達至彼等歟、達至此輩之天經、因未嘗賜其六九抑彼等

未識其欽差、而皆不承認之歟、抑若輩不知穆聖為何許、七〇抑彼等謂伊有癩疾歟、其言無

價值不然、究竟不然、前人亦曾蒙賜經典、彼等且亦知穆聖是誠、七二彼示伊等、敵、古以真理、

但彼等之大多數是厭惡真理者、因真理與彼等七三設真主隨彼等之偏好、則天地、暨其間

所有者一定頹壞矣、不然、我對彼等舉以教戒、而彼等是對其教戒遠避者、不肯遵七四爾向

彼等要求工資歟、此語是於上文三項、七五爾養主之工資是至佳者、彼是最善之賜以用度

者。真主之賜予，實甚優於人之報酬。爾確喚彼等於正道。不求報酬。不信後世之人，是離正道者。出乎正軌。設我慈惠

彼等，釋其所歷之患難，則彼等必入於背逆之中徘徊焉。縱使消弭患難，而若輩依然頑強，不服真理。我確曾

以刑罰懲治彼等，但彼等未嘗對其養主屈伏，且不哀憐。依舊違抗天命。及我為彼等開放有烈

刑之門時，若伯得爾戰場上被穆民殺掠。而彼等是倏忽與之絕望者。不復仰望慈惠，此乃出於頑強之故耳。彼是為爾等

創造耳目與心者，爾等略微感謝也。對此偉大之恩，稍有感謝。彼是將爾等散播在地上者，爾等行將

被聚於彼。是在筋肉全消之後。彼是使生使死者。生死均由主定。晝夜之循環，惟彼所掌，爾等尚不了

解歟。倘不知能行此種種，便能復活死者乎。不然，彼等語如眾前人所語者乎。一若前輩逆徒，不加思索，隨便妄談乎。彼等嘗

謂我等已死而變為土骨時，是必將復活者歟。若輩此語，直是不信死後復活。曩者，或以此警戒吾等，暨

我等之祖先。當穆聖未來前，曾有藉死後復生，警戒我等者，但人多不信。此不外前人之荒誕耳。究不可信。爾曰——地暨其

上所有者是誰所掌，爾等若知之，則……」彼等將即曰「均是安拉乎所掌，爾曰——汝

等何不受教。迨彼等答以上列之言時，爾當駁之曰，爾等何不參想，能於此者，必能復活亡人。爾曰——孰是調養七層天者，並調

養偉大之阿嚕世者。稱阿嚕世為偉大者，蓋以其為萬有中體量最大者。彼等將即曰為安拉乎所掌，爾曰——爾等

何不敬畏耶。既知真主具此奇能，何不敬而畏之耶。爾曰——誰其掌萬事之權，彼本解救，無人解救，彼爾

等若曉然，則……^{八九}「彼等將卽曰是爲安拉乎所掌。爾曰——爾等從何被惑耶。」^{既知其主}

^{權者、何由受惑而}不信認正路耶。^九不然，我已對彼等舉以真理，彼等實是虛妄者。^{且妄信假主。}安拉乎

未嘗立一子，且無他主與之對等。「果爾」彼時，各主必去其所創造者。^{各自爲謀、勢難持久。}彼等

之一部超越一部。^{互相傾軋。}於彼等^{信偶像者。}所稱述者，讚安拉乎清潔。^{若輩所稱述者，不外是妄談真主有子等情。}能

知奧密與現然者。^{主。}彼崇高於若輩所認爲夥伴者矣。^{真主立高無對，何求夥伴。}爾曰——我之養主乎，

爾若將所警嚇彼等者，現與我。^{使我於今生，親見刑罰。}我之養主乎，爾勿置我於不義之民衆中。^勿

遣禍。^{我連帶}我是必能將警戒彼等之事現與爾者。^{能使爾目覩所預言之刑罰。}爾其以最良之方法避惡。

^{以寬容大度、對付迷人之無理取鬧。}我是至知彼等所稱述者。^{若誣指穆聖是詩家、是術士、或妄談真主有子等情，均爲真主所盡知。}爾曰——

我之養主乎，我於衆色但之唆使，求爾護佑。^{免被}我之養主乎，我對彼等^{但色}接近於我，求

爾護佑。^{當我禮拜、或讀天經時、勿容色但近我。}迨彼等有人將亡時，則曰我之養主乎，求爾令我轉回。^{復返前世。}

庶我於己所放棄者作善功。^{生前放棄寶貴之依嗎尼、未作善功而歿，求爾使我復反、以補前愆。}否，^{駁若輩之請求復返。}此其所言之

一語。^{臨終時追悔、不免有此一說。}其前面有一隔障。^{墓穴。}迨至復活彼等之日。^{既有此綿長之隔障、安得而復返焉。}及至嗚

角時，是日，彼等之間無宗親，各不相詢。^{此在未審判之前。}其秤衡重者，若等即是得意者。^{將達到素所希}

望之一〇五。其秤衡輕者，若等是自損其身，永居於火獄者。能脫離。永久不。火焚其面，彼等是在火中燬

額者。不堪火燒，以下。我之顯蹟豈未有人讀與汝等，而汝等以之為虛乎？彼等曰：我等之

養主乎，厄運壓制我等矣。我等原是迷誤之民也。不識。我等之養主乎，求爾使我等出於

此。我等若再復反，仍復不則我等必是自欺之人矣。自負其。主曰：爾等其在此火。消聲不

得對我接談。勿求脫。我之一部分僕人曰：我等之養主乎，我等歸信矣，求爾寬恕我等，憐

恤我等。爾是最上之憐恤者。所有之憐恤，皆。但汝等以彼等為嘲笑，至使爾等忘我之教

戒。此等嘲笑，竟使爾爾等曾嘲笑彼等矣。由於自覺。今日，我必報償彼等，乃因其堅忍。彼等

即是得意者也。其堅忍之結果，彼曰：真主語復爾等在地上遲留幾年，壽活若衆曰：我等

遲留一日，或半日，爾問計算者。爾可詢問記人。彼曰：爾等畧為遲留耳，但願爾等曉然。知

世之生存，比諸後世，爾等自以為我因娛樂創造汝等，而汝等不被歸於我乎？只此一生，

不過是片刻之久。崇哉安拉乎，真實之王，除彼之外再無有主。彼是「調養貴重之阿囉世者」。其次於阿

在真主調其未得明證舉他主與安拉乎同拜者，則與之清算，惟在其養主。妄拜假主者，

養之下。實則，不信之人不能得意。難逃清算。爾曰：我之養主乎，求爾寬恕，求爾慈惠。爾是最

算。

上之慈惠者也。因真主之慈惠，絕無變更，故謂最上。

第二十四章 奴囁（光明）凡六十四節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

「此」我敕降，由我規定之蘇賴，我於之降下顯明之律例，庶爾等受教焉。不作違禁之事。淫婦姦

夫、爾等其撻每人百鞭。爾等若歸信安拉乎，與末世，則為順從安拉乎，勿被略微憐恤。彼

二人所執。對此犯罪之男女，勿少加憐恤，當然秉公履刑時，可令一般穆民到場圍觀。姦夫惟娶淫婦，或拜偶像之女，淫婦惟嫁姦夫，或拜偶像之男。此施是

對衆穆民所嚴禁者。或云，此節已其誣讎清白女子，指為淫婦。而未舉出四見證人者，爾等當

撻以八十鞭，永不得納其見證。此等人即是作惡者。因妄作見證，當為惡人之數。除非是以後悔罪自

修者，安拉乎定是多恕且愍者。諷良人後，悔罪自修者，可獲真主之寬恕。誣讎其妻而除已身外，不得見證

者，則一人之見證，是指安拉乎見證四次見證。曰「彼」自謂已妻，與人確是實言者。絕非誣

發誓四次，可代四人作見證。第五次，則「謂」彼自証已妻，與人若屬於謊言者，則彼遭安拉乎之咒詛。本

當發誓，謂我之指彼與人有染，八九該若不確實，我則應遣真主咒詛。彼婦指安拉乎見證四次見證。曰「彼」男確屬謊言之人。

當第五次見證「曰」彼男子。若屬於實言者，指摘其妻之言，若果屬實。則彼該婦。遭安拉乎之震怒。此者

如此作見證。可為之免除刑罰。該婦如此自證清潔，可免犯姦之罪。設非安拉乎對爾等之特恩，暨其慈惠，與夫

安拉乎是允從悔罪、精妙者，則……。如見證妻室與人私通一事，設非由真主如此規定，則男子或妻室，不免有受屈含冤之隱痛。其

行虛偽者，確是爾等中之一部分人。証穆聖之妻阿一舍，與帥富萬有曖昧之事者，不外是爾等同類中之五人。爾等呼穆妻

帥富萬。勿以為此指誣。於爾等有害，實則於爾等有益也。阿一舍等不僅由被屈含冤中，得膺上賞，且蒙真主代為辯護，竟因

此事降十八節天經。各人擔負其所作之罪惡，彼等中擔當其大者，若人應受巨刑。擔當其大者，即

者，若亞卜。當爾等聞此「語」時，衆穆民男女對於同類，何不善加揣度，謂此是顯然之造

作。凡屬穆民，每聞謗毀同類之言，當勿輕信。至於誣讒聖妻之言，尤當執意不聽。彼等何不對此舉出四見證人，至其未能舉出

見證人時，若輩在安拉乎「視之」，即是謊言者。縱使勉為見證，究屬謊言，聖妻貞靜幽嫻，絕無此等穢行。設非安拉乎

對爾等在今世、後世之特恩，與慈惠，則大刑必然臨到爾等，以爾等參與其間也。對誣讒

等、隨聲十五附和。彼時，爾等承之以舌，互以口舌傳播此種謠言。並口言己所不知者，爾等以此信口為輕易，視

無關重要。其在安拉乎闕下是為重大者。是乃重大之事件。當爾等聞此言，時，何不謂我等不應言此，

讚爾清潔。亞拉伯人每遇奇特之見聞，輒發此言。此是重謗。乃造自偽信者。安拉乎勸戒爾等，永勿復蹈類是之言。

爾等若是歸信者，則當聽我勸戒。凡有信德者，當慎重發言，不得信口誣讒好人，而况聖妻耶。 安拉乎對爾等表明

種種顯蹟，安拉乎是深知精妙者。世間萬事，何能瞞過真主。 意欲醜事宣揚於衆穆民之間者，若輩必

在今世與後世受苦刑，安拉乎知爾等不知也。爾等不過具有表面之知識也。 設非安拉乎對爾等之特

恩與慈惠，與夫安拉乎是憐恤慈愍者，則爾等遭患難矣。但爾等蒙主特恩，未致如此。 衆歸信者乎、

爾等勿從色但之脚步，從色但之脚步者，則色但必命以卑鄙與不堪之事，設非安拉乎

對爾等之特恩與慈惠，則爾等中絕無一清潔者。雖然，安拉乎使其意欲之人清潔，安拉

乎是能聞且知者。此語是促人誠心悔罪耳。 爾等中有資格與能力者，不得發誓戒授於至戚窮困者、

與在安拉乎之道上遷居者，當命其赦宥，並容讓，不加報復，爾等豈不欲安拉乎寬

恕爾等耶。果爾，則必須有容人之量。 安拉乎是多恕且愍者。仁人亦當各存寬容之良性。 一切誣讒有正信，不之注

意之貞淑女子者，必在今世後世遭咒詛，彼等應受大刑。不之注意者，即行爲端正，不料有人以蜚語相加者。 是日

復生 彼等之舌，暨其手脚，見證其已往所作者。種種罪惡。 是日，安拉乎將相當之報償，完

全賜與彼等，彼等知安拉乎即是顯然真實者。使預許之賞罰，屆時完全實現。 惡濁之女，宜於惡濁之男，

若僞信士亞卜吳曼業娶 某淫婦，誠可謂物以類聚。惡濁之男，宜於惡濁之女，清潔之女，宜於清潔之男，清潔之男，

宜於清潔之女。此等人指穆聖、阿一舍、帥富萬。是於彼等教之所言清白者。彼等用以誣讒阿一舍等之謬言毫無影響。

彼等可獲寬恕與高貴之用度。此在死後、居天園時。衆歸信者乎、爾等非預求允可、並為居者道安

後、則除自家外、不得入室。不得冒入他人之室。此邀准與是於爾等最佳者。較冒入為佳、進生母之居室、亦當如此循矩。

願爾等受教焉。照例施行。爾等若未見室中一人、非獲允可、則勿入。若有人語爾等返回、則返

回。此返是於爾等最潔者。較糾纏不去者為佳。安拉乎是深知爾等所行之者。當此節降下後、額卜拜克爾問穆聖曰、無

人居住之家、亦當如此乎、故真主又降下列之一節。無人居住、內有爾等利益之家室、則無妨入之。所謂利益者、是藉以禦寒避暑

等情。安拉乎知爾等所顯揚者。先求允可而後入。與所隱匿者。心懷惡意、入人家室、此二者在真主安能不知。爾其語衆穆

民男子合目。非禮勿視。並掩羞體。勿為人見。此是於彼等至潔者。免為孽所污。安拉乎確是盡知彼等所

行者。如合禮與非禮之觀、聽、均為真主所盡知。爾其語衆穆民女子合目、並掩羞體、除其可露者外、則勿現其

裝飾。即勿現露所應掩飾之肢體、餘若戒指等類、當操作時、不妨摘去、露出手指。當令彼等婦垂其面幕於衣領、勿現其裝飾。

勿露其髮、與頸。除對本夫或生父。祖父、亦包括在內。或本夫之父、或己子、或本夫之子、或己之弟兄、或其

兄弟之子、或其姊妹之子、或同類婦女。同教婦女。或其右手所轄者。女婢。或無性慾之男僕。已無性慾

之老或未嘗望見女陰之幼子。當諸上列之人、無妨現其裝飾。彼等勿頓足、使人知其隱匿之裝飾。若脚

候。

衆穆民乎、爾等均當向安拉乎悔罪、庶爾等昌隆。獲兩世之幸福。爾等其與同類中之獨身者、並

與清廉之僕婢結婚。女嫁無妻之男、男婚待字之女、此外、亦可與僕婢結婚。彼等婢若是貧困者、安拉乎將以己之

特恩、使其致富。安拉乎是寬恩、深知者。據無涯之潤澤、且憑已意施諸世人者。當令不得婚娶者無財娶妻者。守

貞、迨安拉乎以己之特恩使其致富、爾等之婢僕中、其要求記放者、爾等若知其相宜、可

記放、則記放之。如主人准許婢僕納款贖身、事先言明、於預定之期內、交款若干、俟完全交

准。爾等其授彼等以安拉乎所賜之財帛。對此項僕輩、當酌減身價。女婢若欲守貞、則勿以覓今生之

福利、強其濫淫、強迫彼等「濫淫」者、當其被迫後、安拉乎是必寬恕、慈愍者。被逼不過、而

無罪。可云三四我確曾向爾等降以光明之顯蹟、與已前過世衆人之軼事、並對敬慎者之勸戒。因

戒、只能對敬慎之人生效。故謂對敬慎者之勸戒。安拉乎是天地之光。又作安拉乎、是光耀天地者。其光之情狀、彼所降之若

有燈之壁窰、燈在玻璃中、此玻璃儼若明星、其燃自福樹、適居「即」非東非西、中央之橄欖樹、

其橄欖油、縱使無火與之接觸、其殆發光、光在光上。光與光遇、愈覺顯耀、蓋謂古蘭之光、與穆民、以嗎尼之光、有如橄欖油、與

而吐光茫之情狀。安拉乎將其意欲之人導至其光。得古蘭之訓教。安拉乎對衆人舉種種譬喻、

冀使易於領悟。安拉乎是深知萬事者。一切蘊於內、行於外之事業、真主無一不知。經安拉乎准許高建、並「准許」在

內記念其名之殿中。即買斯志惠內。有一般人朝夕在內頌揚真主。此類人於記念安拉乎立拜

功。散天課上、不為商業交易所阻。應為即為、不被世事所阻。彼等畏懼心目展轉之日。即復生日、是日人心惶惶、頓現

驚悸不安之狀。「彼等時常為善」俾安拉乎對其所行之最善者施以報償、並增其特恩於彼等。

安拉乎無限度賜與其意欲之人。真主之賜與甚寬、非世人可能計算。不信之人、其所行種種。如修橋補路等善舉、若

平川之映影。毫無實際、又作沙漠中之蜃樓。渴者意其為水、及其達至該處、則不見一物。目之所見為有

至絕望焉。彼得見安拉乎「之刑罰」是在面前、而彼與之完其結算。安拉乎是清算神速者。於

算各人之善惡上、絕無顧此失彼之虞。或如深海中、一切黑黯、此海被上有雲霧之重疊波濤所覆、且有種

種黑黯相重疊、當彼指受此折磨者。伸手時、殆不見手。安拉乎未曾賜光者、其人毫無光輝。背逆正道

者、其所行種種、如黑黯、其心如深海、遮其心地之愚昧與妄信、如波濤、其心如被烏雲封閉、不特言行如是黑黯、而出入之地亦是黑黯、其將來歸至後世、亦必在黑暗中前進、其

所處黑黯之情形、甚至伸手不見掌。此與黎民所居之地位、適成反比例。爾未見乎、天地間所有者、與夫展翼之飛鳥、讚頌安

拉乎、均知呼彼、頌彼。安拉乎是深知彼等所行之者。善功。天地之權衡、惟安拉乎所掌、歸

回惟歸安拉乎。爾未見之耶、安拉乎驅動雲、再而使之集合、再而使之

重疊、爾見兩點出自其間、且由「如」山之上、方降下冰雹、而使之達至其意欲之人。以此

任便打毀世人之禾穀。並爲其意欲之人避免之。不爲電災所禍。其電光殆乎奪目。由於光力甚大。此等情

所不能。安拉乎變更晝夜。循環不已。此中於一切明鑒者，確有一種教化。可以此知真主之全能。安拉乎以

水或解造化各類動物，其中有行以其腹者，其中有行以雙足者，其中有行以四蹄者。安

拉乎造化其所意欲者。任憑己意，造化各類動物。安拉乎確是大能於萬事者。無物不能造化。我確已降下顯

明之表徵，安拉乎導其意欲之人於正道。可能由此直達天園之道。彼等曰：我等已歸信安拉乎，與欽

差，我等已順服矣。順真主暨其欽差之命令。而後彼等之一部分復又遠避。此等人絕非歸信者。定非誠心

歸信者。四八或者喚彼等於安拉乎，暨其欽差，庶其從中判斷時，則彼等之一部分是忽然遠避

者。不欲穆聖判斷，蓋因穆聖秉公論事，不稍徇情，但若彼等據有真理，則趨之而聽命焉。

設彼等預知穆聖之判斷，於己有益，則必欣然往求穆聖判斷。彼等之心中有病耶。迷信之病。抑其懷疑耶。對穆聖懷疑，不肯信認。抑其

懼安拉乎，與其欽差，辜負彼等耶。對於判斷上，有所不公耶。不然，究非如此。此等人即是不義者。自負其衆

穆民有人喚之於安拉乎，暨其欽差，而從中判斷時，其言論不外是謂：我等聞而從之矣。

此等人即是得意者。脫真主之震怒，而博其喜悅者。順安拉乎，與其欽差，並畏安拉乎，防彼「之刑罰」者，

此等人即是達至所望者。得獲天園之樂者。彼等指安拉乎發重誓，爾若命彼等，離鄉他去。則彼等一

定外出。絕無片刻之留戀。爾曰——爾等勿發誓。我之所望於爾等者，「相當之服從耳。安拉乎確

是知爾等所行之者。若僞信等情。爾曰——汝等當順安拉乎，並當順欽差。爾等若遠避，則彼獨

有己所擔負者。代達天命。爾等亦有自所擔負者。爾等若服從彼，則可獲正道。欽差當負者，公

然之傳達耳。代達天命，誘導世人。安拉乎預許爾等中歸信，並作善功者，將必召其在地上繼替，猶

召彼等以前之衆人繼替，將必為彼等堅固其所愛之教，且將必於彼等恐怖後，易以平

安。彼等拜我，不舉一物為我之夥伴。其在此以後不信者，此等人即是作惡者。完全跌出正道之範。

爾等其立拜功，散天課，並服從欽差，庶爾等蒙慈惠也。以行此三事，希真主憐恤。爾勿以為不信

之人，是在地上使「真主」無能者。勿以彼輩能抗真主之刑罰。彼等之居處，是火獄。惡矣歸所。火獄。衆歸

信者乎，當令己之奴僕，與爾等中尙未成丁者，於破曉之拜前，並當正午脫衣時，並當夕

間之拜後，向爾等三次要求許可。俟得許可後，方准入室操作。是乃爾等之三空隙。當此三個時間，未

潛入臥室，不免有乘間窺探之嫌。除此以外，於爾等且於彼等無罪。除此三時之外，縱不得主人允准，亦可走入臥室操作。彼等衆

僕是來往至爾等者。因服役出入爾等之內室。爾等主人與僕輩。是互相來往者。為家主者，勢須召僕輩隨時入室服役。安拉

乎如此為爾等表明種種顯蹟。安拉乎是深知精妙者。當穆聖時代，居室多無門帘，每有幼子，或童僕，冒然直入，殊感不便。

故真主降此其諭使人防嫌。爾等幼子已達至成年時，則當令其求許可，俟得許可，然後入室。猶彼等以前「提及」

之衆人求許可也。在此節天經以前，曾記載入外人之臥室，須預先要求允許而後入。安拉乎如此爲爾等表明其種種顯

蹟。安拉乎是深知精妙者。重複此句，是取叮嚀之義。不望結婚之老嫗，因年邁不復盼嫁者。無妨脫衣，不露裝飾。

脫大衣只爲利便，非爲露出面目頸項等。彼等之拘束，不脫衣服。是於之最善者。可免受人指摘。安拉乎是能聞深知者。聞

之所言，知人之心思者。盲者、跛者、病者、與夫爾等之同類，無妨就餐於己之家中。與己有關係者，若子之住室。或

父家、或母家、或兄弟之家、或姊妹之家、或叔父之家、或姑母之家、或舅父之家、或姨母之

家、或由爾等掌其鑰匙者之家、或朋友之家。一般隨從穆聖出征者，臨行時，將鑰匙交與

食甚爲躊躇，故真主降此明令。爾等無妨會食或單食。當穆聖時代，有一族人，非俟客來，不肯獨食，往往

沿已久，故真主降諭禁止之。爾等進家時，當與家人道安，是乃由安拉乎「規定」可喜之慶祝。可喜云

之頓生欣悅。安拉乎如此爲爾等表明種種顯蹟，庶爾等了解也。可獲善賞。衆穆民即是歸信安拉

乎，暨其欽差者。當彼等與之處在共同之事時，若舉行住麻，或爾代拜功時。非求其允可後，則不離去。

絕不自行紛紛退去。一切求爾允可者，此等人確是歸信安拉乎，暨其欽差者。彼等若因「成全」一

部分事業，求爾允可時，爾其允諾其中爾所意欲之人，可允則允。並爲之求安拉乎寬恕。安拉

乎確是多恕、且愍者。恕人怠忽之罪、六三爾等勿以欽差之呼喚、直若爾等彼此相呼。同人彼此

相呼、可任便推延、而於欽差之呼喚、則不可。安拉乎確悉爾等互相隱伏、徐徐退走。未經穆聖允可、互作屏蔽、悄然引去。當令違

抗聖命者、駭懼遭禍。危及生或遭苦刑。死後六四須知天地間所有、惟安拉乎所掌。彼知爾等

呼信者與、不信者。所處之地位、當彼等反回於彼時、則將彼等所作者、宣告於彼等。安拉乎是深

知萬事者。若輩僞信者之鬼祟、行爲、真主焉能不知。

第二十五章 福爾剛（識別）凡七十七節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

真主尊大、彼爲警戒諸世界、降福爾剛於其僕人。福爾剛、即區別真僞之古蘭、僕人、是指穆聖言。天地之權柄屬

彼所掌。彼並未立子、亦未有於權柄上與之共同者。彼創造萬事、且已爲之預定限度。其存

在至於何時爲止、必有定期。彼等不信正道者。於彼之外、拜不能造物、而且被造之各主。彼等不能爲自身

掌利害、且不能掌生死、與復活。各主、即四衆不信之人曰：此不外是自造之謊言、另有一般

人爲此助彼矣。輔助穆聖、造作古蘭。若輩指撥確已現出不義與謊言。或云此句、是真主評斷若輩之言。彼等曰：或

又曰：此是前人之荒誕。彼飭人筆錄之、而朝夕宣諸於彼。以便其背誦。爾曰：其知天地之奧秘

者降此。右彼確是多恕且愍者。恕人之罪惡且彼等曰此欵差何以啖食物並步行於各

街市。既屬主降之欵差則當異乎何不向彼降仙使而為隨之警告者。協助此使或擲彼

以財寶或彼據有自食之果園一切不義之人曰爾等乃從被惑之人耳。即盲從染有爾

看一彼等如何對爾發比喻彼等自迷且不能得一途徑也。徒託空言真主尊大彼若意

欲則予爾較優於此者即諸河流於其下之天園並予爾以高宮。在今世賜爾高宮不然

彼等不信復生之日矣我已為不信復生之日者預備火獄。又作預備當火獄自遠方望

見彼等時。火獄與不信之人遙遙相對時彼等則聞出自火獄之忿怒聲與號呼聲。十三於火獄中將彼

等被縛者擲在湫隘之地則彼等在該處呼喊素卜。此是受刑不過者所吐「我曰」今

日爾等勿呼一次素卜。因爾等所受之刑罰不一當然多如此呼號爾曰——此。今世之是最

上者抑許予敬慎者永久之天園是最上者耶。此是彼等之報償與歸宿之地。於復生

焉。往居彼等在天園中長享其所欲者。快樂此是應對爾養主懇求之約許。當復生日諸仙使

懇求令彼等入其。十七當真主聚集彼等與其舍安拉乎所拜者之日則曰爾等迷惑我之此

般衆僕耶抑彼等自行迷路耶。由於不從正人之彼等曰讚爾清潔我等不應外爾結友

言彼等越爾而拜吾儕。此出於彼等之本意。吾儕並未與之結友。

雖然、爾使彼等、與其祖先快樂、至其忘記教戒矣。即列聖勸

導彼等之言。

彼等本是淪喪之民。

又作一夥。滅絕者。

彼等實不信認爾之所言。

此是真主呼克非爾之言。爾等自稱此般是爾

等所崇拜者、但若不承認此言。

而彼等不能避免、亦不能援助。

刑罰。既不能自衛、且不得助人。

爾等中不義之人、我將

令其嘗巨刑。

火獄。

我在爾以前所遣之衆使、均啖食物、並步行於各街市。我置彼等之一

部試證一部。

若以富者、試證貧者等情。

爾等忍耐乎。爾之養主是能觀者也。

伊誰堅忍、伊誰怨恨、均為真主所見。

古蘭譯解卷之十九

不望會我者曰因何不降仙使於我等。或我等得見己之養主。彼等確乎心中驕傲矣。以

降仙使、或得見真主、自高身分。並冒絕大之背逆矣。目觀異蹟後、尙復冒三當彼等親見仙使之日、或在後

世。是日、於作惡之人毫無吉報。彼等曰制止、制止。彼等每遭患難之際、輒作此語、意即對

使而未得、忽於臨終、或死後、見三我趨重彼等人。所行之作爲、而使之化爲被揚之塵土。我趨

重云云、是我宣布其所行之善事、若憐恤至戚、救濟孤兒、代抱不平、等事、而於提出時、一併宣告無效、因論功行賞、須其人有充分之信仰、但若輩無信心、故種種善舉、均若塵土

之無三四用矣。是日、天園之人、是居所最上者、是憩處至優者。又作是午眠三五當穹蒼被白雲崩裂、衆

仙使下臨之日。彼時、地面均被仙使佔滿。是日、真權屬於慈主。此是衆不信者之難日。天被白雲崩裂、

壓破高天、此雲乃第七層天上一種特殊之白雲、其重量遠過諸天、故均被壓塌。當一般不義之人、嚙其兩手之日。因自恨、則曰

吁！我願隨欽差取一途徑。同獲正道、但時機三六嗚呼、我願未曾以某爲友。未與誘我迷三九當

教戒已至後、彼確使我對此迷誤矣。色但原是棄人者。設謀誘人作惡、及入其圈三九欽差曰

我之養主乎。我之族人確以此古蘭爲可棄者矣。不肯信認此語、此是穆聖三九我如是者、曾

爲各聖樹一屬於作惡者之仇敵。爾養主之爲引導、爲援助足矣。敵人之計三九不信之人曰

何以不將古蘭一度降予彼。以下是真主作答。如此者。如此徐徐而降。我所為以此堅固爾心。我曾徐徐

誦此。指古蘭。徐徐頌降。歷二十三年之久。彼等每對爾舉一比喻。奇特之疑問。我則示爾以嚴正之答覆。與極

美滿之解釋。用以折服彼等之心。伏地而被集至火獄者。此等人。是地位至惡者。是最迷路者。因其

之道。乃火。我確曾授母撒以經典。並使其兄哈倫隨之為輔。宣揚正道。我曰。汝二人往赴一夥

不信我之顯蹟之民衆。指匪喇。而後我滅絕彼等矣。溺匪喇傲於紅海中。努海之族人。當其不信實

諸使時。我則沉溺之。我使其為衆人之顯蹟。我已為不義之人。預備苦刑。所謂不義者。即此輩被溺者。

「我曾滅絕」阿代。賽母待。濫斯人。並其中許多世代。濫斯。義即土井。濫斯人即書。爾布時代。一夥拜偶像者。我均為

之發譬喻。我均滅絕之。其情狀令人駭極。彼等確曾經過已降惡雨之城市。惡雨。又作不幸之雨。而彼等未

嘗見之耶。不然。彼等不盼復起。不信死。彼等見爾時。只以爾作嘲笑。曰。此是安拉乎所

遣之欽差歟。此是亞卜哲賀里。對亞。設非我等忍於此。虔心敬。則彼殆乎使我等忽於己

之衆主矣。彼等將於親見刑罰時。曉然孰是至迷路者。當俟之。以。爾曾見取己之偏好。為

其主宰者乎。爾是維護此輩者歟。此類人。爾能阻其不。抑爾以彼等之強半。為能聞。或能

悟歟。究其大多數。不聞天經。不解其義。縱有少數。此輩。即如家畜。無知。不然。尤為迷誤

者。較昏於家畜。爾豈未見己之養主如何張陰影。於陽下。設其意欲則使之靜止。永不移動。我復以太

陽爲之作標記。我復徐徐縮之於我。漸漸收縮。彼是爲爾等以夜爲衣服、以寐爲休憩、並以

白晝爲復起「之時」者。夜盡晝來、人皆復起、各尋生計。彼是於己之慈惠以前、發齋吉報之風、並自天降

清潔之水者。風起雲湧、沛然下雨、開始之。而我用之活已死之城市。荒蕪之地。並令自所造化

之生畜、與多人飲之。飲此清泉。我確重複此者、即對衆人一再提庶彼等受教、知真主之隆恩、而增感謝。但

人之大半惟有拒絕、不知省悟。忘恩耳。絕少。設我意欲、我必於每一城市間、遣一警戒者。遣一

爾勿服從不信之人。爾當據此、古與彼等大戰。即據理力爭、或解爾當彼是任兩海自然

氾濫者。兩海之流、各不相混、若二馬並馳、兩不相觸。此是甘清者、彼是辛鹹者、彼於二者間、設一隄障。無形一

嚴緊之阻隔也。致兩海之水、各不相混。彼是造人以水、即精而使之結成宗親、姻戚者。爾養主是大

能者。能爲世人造化子孫。彼等舍安拉乎敬拜其與之無益無害者、不信之人是於「忤」其養主上

援助者。補助色、作惡者。我惟遣汝齋吉報、傳警戒者耳。以天園之樂預告穆民、以火獄之刑警告迷徒。爾曰「我不藉

此不以途達古蘭。向爾等乞報償、雖然、其欲向己之養主取一途徑者耳。猶言我不向爾等索工

近真主者、行其所應行者耳。爾其仰賴長生不死者、真爾其以讚彼頌揚之、彼之爲盡悉其衆僕之罪

惡者足矣。將來自能完全施以懲罰，無須別求輔佐。彼是在六日間造化天地，並其間之所有，而且操縱阿疇

世者，彼是慈主。爾其懇求知此者。洞悉如何創造天地，與有時，或語彼等為慈主叩首，彼

等則曰：慈主為誰？我等為爾所命者叩首乎？爾命我等為慈主叩首，我等豈肯照辦。此益增彼等逃遁。命其

叩首無效，而反增若輩之不遜。大哉置宿宮於天，即創造十二宮位於穹蒼。並造燈光與明月者。燈光者，日也。彼是使晝夜

循環者。「此」為意欲受教，或欲感謝者「所立之憑據」。此等人，應引此為憑據。慈主之眾僕，是

在地上安逸而行者。當愚人與之交談時，則曰：平安。一解，是婉言答之，不屑與辯。是為其養主叩首，立

站而過夜者。即夜間多作善功者。是謂我等之養主乎？求爾為我等免卻火獄之刑。火獄之刑確乎

綿延不息。永無問斷。惡哉居處與住所。居所，住所，指火獄言。為惡者，與不信者各居其一。是一切於使費時，不濫費，亦

不嗇吝，而折衷者。無過與不及之弊。是一切不當諸安拉乎另拜一主，且除因正義外，不殺其經

安拉乎禁戒之生命，且不姦淫者。若因叛道等情殺之，是為因正義而殺，否則是為違禁。其如此而行者，作上列種種巨惡者。

則將見惡報。罪無可逭。當復生之日，予以加倍之刑罰。其人在火獄中永久受辱。不獲拯救。惟悔罪、

歸信，並作善功者，此等人安拉乎將以諸善抵其諸惡。以其誠心追悔，赦其罪惡。安拉乎是多恕，且愨

者。愨，其既往，且施以善報。悔罪，并作善功者，其人將歸復於安拉乎。欣然，一切不作偽證，且每遇

匪義之事時、則昂然而過者。視若無睹、絕不參與。是一切有人以其養主之顯蹟勸戒時、未曾聾而

且盲、乃因之伏地者。當聽讀古蘭時、未曾如聾、似瞽、乃潛然淚下、伏地叩首、以示遵從。是一切自謂我等之養主乎、求爾

賞我等藉諸妻子眼笑、眼笑快樂也、即以彼等安於順從、並具有種種良性、使我心滋美滿、蓋穆民也者、每遇妻子、向善避惡、心中愉樂、而目現喜色。並

使我等為敬慎者之首領。求爾賜我敬慎、而可藉以為教中之首領。此等人將因堅忍、蒙賜高室、並在該處與

彼等歡賀道安。祝其永康寧。彼等永居其間、優哉居處、與住所。此指天園言。爾曰——設非爾等之敬

拜、則我之養主何可注重爾等、但爾等確未信實。既不信我、且於敬拜真主上、漫不注意。其責罰是行將

黏附者也。永久難、以脫逃。

第二十六章 孰阿拉(詩人)凡二百二十七節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

搭一、斯呢、密木。此阿拉伯文三個字母、每字含一意、義、解釋甚長、茲從略。此蘇是明明經典之律例。教恐爾是因彼等

之不信、自傷已身者。此語是安慰穆聖、不可因憂慮迷人之頑強不信、而致傷身。我若意欲、則自天降一顯蹟於彼等、

而其頸是為之順服者。頸項順服、即聽從之謂。慈主之新教戒、一旦達至彼等、則彼

等是於之遠避者。不肯服從。彼等堅不肯信、其所因以戲弄之消息、將即達至彼等。所謂消息者、即現在

與將來之懲罰。當彼等身歷其苦時，便七。彼等豈未見地面，我何以使各類優美者，植。生於古蘭是真是假，是可信抑不可信。

其間八。此中確有一顯蹟。證我全能。彼等之強半是不信者。縱有種種象徵，九。爾養主確即是

大力。能降患難於不信之人。慈愍者。能為穆民十。昔時，爾養主曉諭母撒，爾其往赴不義之民衆。以妄

其身者。即匪喇傲之民衆，彼等何不畏懼耶。猶言彼等何不敬畏真主，力避十。彼母曰：我之

養主乎，我實恐彼等不信我。不承認我，是使者。我胸湫隘，舌不開展。舌有燙傷，求爾差至哈倫。求

差哲布來衣來仙使，古。我已獲罪於彼等。我曾以擊斃格布。我懼彼等殺我。為格布退，十。彼曰

否，此多慮。汝二人持我顯蹟前去，我是隨爾等共聞者。聽爾等與匪。汝二人，其往至匪喇

傲，而語之曰：我等是調養衆世界之主差來者。使十。爾其與我等釋放以斯拉衣來子孫。任

隨我等同赴叙利亞地面。匪喇傲曰：爾幼時，未嘗於我等「家」中受撫育乎，爾在我等間居住年久。二

年之。久。爾曾行爾所行之事。指擊斃庖丁。爾是屬於忘恩者。背義殺。母撒曰：彼時，我行此事，

我乃錯誤者。我曾誤。我因畏懼爾等逃遁，而後我養主賞我智慧，並列我為使者。善誘。爾

奴隸以斯拉衣來子孫，此爾對我炫耀之恩惠耶。究竟不然，如欲惠及於以斯拉衣。匪喇

傲曰：調養諸世界之主為誰。遺爾之主，二。母撒曰：是調養天地與其中所有者，爾等若是堅

信者信真主是造「則當歸信」切勿疑匪喇傲語其左右曰爾等不聞「彼之所言」乎爾等

竟不以爲奇乎母撒曰「彼」是爾等之養主亦爾前輩祖先之養主比上項所言者又緊一層匪喇傲曰此被

遣至爾等之欽差確是一有癩疾者故所答非所問母撒曰彼是調養東方西方並其間所有者

若爾等了解「則定必聽從」匪喇傲曰爾若立我以外者爲主我必使爾爲被囚者匪喇傲

監獄較苦於斬決故以拘禁恫嚇之母撒曰設我對爾舉出顯明之事可乎爾尙肯囚我於獄中乎彼匪喇傲曰爾若是

實言者爾言若實任爾舉出任爾現異蹟彼隨擲其杖此杖輒即成一顯明之巨蛇匪喇傲望

人均欲遁走彼出其手在衆觀者忽見其爲晶白者解見七章零八節彼匪喇傲語其左右衆首領曰此

確是一有知識之術士此時匪喇傲恐有信從母撒者故誣指彼是術士彼欲用邪術逐爾等出於己地爾等作

何主張此時匪喇傲神經錯亂竟變其主宰狀態降格與僚屬徵求意見彼等曰爾其令彼與其胞兄後退暫行退去並向各

城派遣巡查者盡數徵來「若然」彼等將所有之老練術士帶至爾以特殊之法術抵制母撒於是衆術士

會集於指定之日期預備與母撒決賽或語衆人曰有人代表匪喇傲語埃及民衆曰爾等已集合歟此是責備衆人不曾

從速集合之詞非詢問之語庶我等服從衆術士若彼等獲勝時若衆術士勝於母撒哈倫當衆術士

已至時則語匪喇傲曰若我等獲勝則可受賞乎可獲巨賞乎彼匪喇傲曰然果爾則汝等定必

屬於接近者。可隨便往來母撒語彼等曰爾等擲出自所欲擲者。繩於是彼等擲出繩杖。

曰指匪喇傲之尊嚴為誓。匪喇傲是埃及王之統稱我等是將必獲勝者。戰敗母撒及母撒擲其杖則

此杖倏然吞沒彼等所造作者。以繩杖幻於是衆術士倒地叩首。自知母撒之木杖化為巨蛇、乃屬一種異蹟、不可目為

邪術。彼等曰我等歸信調養衆世界之主。即調養母撒哈倫之主。非自稱主宰

匪喇傲曰爾等尙未得我許可而即信彼耶。彼定是爾等之首領。彼授爾等以邪術。爾等

行將曉然。將知我如何。我將必反斷爾等之手脚。解見二十一章七一節。我必將爾等一並掛起。即釘

上。彼等曰無妨。我等是將必返回己之養主者。我等實企望養主寬恕我等

之罪惡。因我等是首先歸信者。匪喇傲黨徒中。我曾默諭母撒借我衆僕夜行。爾等是定

被追逐者。勢應夜遁、因匪喇傲必率兵追趕。而後匪喇傲遣招募者於各城市。招聚軍兵、厚集勢力。此般

指以斯拉衣來子孫。確是少數之一夥。約六十五萬人。彼等確是吾等所怒恨者。故駭駭逃遁。我等實是已

有預防之群衆。敵人縱為數無多、然亦必須慎重防備。於是我逐彼等出花園、流泉。河渠包括在內。財寶與夫高貴

之所。又作高貴。如是者。我照此逐。我令以斯拉衣來子孫繼承之。承受彼等所遺之田園、財寶、宅第等。彼等

往東追逐彼等。或解當日出之時、追逐彼等。當兩夥人。兩軍。相見時。母撒之同人曰我等是必被追及者。

逃脫。恐難。母撒曰：「否，同我確有我之養主。彼將即指導我。」避此惡人之鋒芒。於是，我默諭母撒爾，其以

杖擊海，而海隨即分離。現出十二條道路。每部儼若大山。巍然矗立。我令彼等近至此處。引匪喇傲之黨，抵至海岸。

我救母撒，與其同人。脫滅頂之禍。而我沉溺另一般人。匪喇傲等。此中確有一顯蹟，「但」彼等之大

半未為歸信者。格布退人其歸信，母撒者，僅哈支隔來一人耳。爾養主確即是大力。無人可勝彼。慈愍者。預先警戒，而後施刑。爾

其誦易卜拉欣之消息於彼等。欣是彼等認為教祖與宗祖者。彼時，伊語其父，與其民衆

曰：「爾等敬拜何物。」易卜拉欣明知故問，絃外餘音。是彼等曰：「我等敬拜偶像。我等是終日

守此者。」時常拜此偶像者。彼拉欣曰：「當爾呼求時，彼等能聞爾等歟。」能聞爾等之呼籲歟。抑其像。與爾

等有益，或有害歟。拜之可蒙賜以用度。彼等曰：「否，我等曾見己之列祖如是而行。」我等遵

道。彼拉欣曰：「爾等曾見己與己之前輩祖先所拜者乎？」其所拜者，彼等確是我之仇敵。此

藉詞點省，不然偶像乃曠頑之物，何可稱為仇敵。只有調養衆世界之主。此養主非彼其造我，而且引導我。彼食

我飲我。當我染病時，彼其醫治我。還以。彼是使我死，又使我生者。是我望其當復生。「死

者」之日，恕我罪惡者。我之養主乎，求爾施我以智慧，並令我續合清廉之人。求爾予

功之資格，而得以。求爾為我遺美名於後人之間。使後來之人，永遠讚揚我。求爾列我為繼承樂園者。

若承業者之八六。求爾恕我父爾。彼實是迷路者流。失迷正道者。當復起衆人之日、爾勿使我蒙

羞。易卜拉欣之言至此。是乃財帛子孫無濟之日。除非以懇摯之心來至安拉乎者。即以不為

迷信與罪孽所污之心、來見真主者。此。已使天園接近敬慎之人矣。當復生日、聽候審判時、

前。在。已將火獄現與迷誤之人矣。其中可駭之情。或語彼等曰、爾等越安拉乎所拜者何在。

彼等援助爾等歟、抑其自衛歟。自能免刑耶。彼等衆偶與迷誤之人、以及以下里斯之軍兵、均

被倒擲其中。以下里斯之軍兵、即盲從之。彼等在火獄相爭曰、各拜偶像者、對衆指安拉

乎為誓、我等原是在顯著之迷誤中。茫無所知。彼時、我儕列爾等與調養諸世界之主相等。認

而敬拜之。像為主宰。誘我等迷誤者惡人耳。一般首領。我等無一代求救免者。救脫我等者。且亦無一愛友。

設使我等復返、則我等屬於穆民。此言是彼等因追悔。此中確有一顯蹟、彼等之大半

原非歸信者。若古來。爾養主確即是大力、慈愍者。抑制拜偶像者、允。努海之民衆、曾不信

實諸使。即不信勞海、此句用複數、蓋。彼時、其兄弟努海語彼等曰、爾等何不敬畏。忌拜。我

實是爾等忠誠之欽差。於教務、世事、爾等其敬畏安拉乎、並服從我。聽我。我不以此向爾

等乞報償。不求代價。我之報償、惟在調養衆世界之主。惟仰真主、爾等其敬畏安拉乎、並服從

我聽我。彼等曰一切最卑賤者既已從爾，我等豈可信爾。既有此卑賤之人服從。努海曰

我不知彼等所行之者。觀其所行認為穆民，究其行事是。清算彼等考究。惟在我養主。止

真主。設爾等覺悟，則必瞭然於此。此輩背逆努海者，復要求驅走信徒，以。我非是驅逐

衆穆民者。絕不因博爾等歡心，而驅逐穆民。我乃公然警戒者耳。貧富尊卑，一視同仁。彼等呼努海曰：爾若不停止，

則必被擊以碎石者。又作當。努海曰：我之養主乎，我之民衆確以我為虛妄。我苦口相勸，

且更遠避。執意不信，求爾在我等與彼等之間判決，求爾解救我，與夫從我之穆民。不為彼輩所算。於是我

救彼，並與之同登滿載之舟者。未遭滅。而後我又沉溺其餘者。民衆中未。此中確有一顯

蹟。可証遇難堅忍，可獲美果。彼等之強半非是穆民。信者僅七。爾養主確即是大力慈愍者。能立時降

者，並能姑容。俟諸後日。阿代不信實衆使。解見本章。彼時，其兄弟呼代語之曰：爾等何不敬慎。力避

等罪。惡。我實是為爾等忠誠之欽差也。於傳達天命，爾等其敬畏安拉乎，並服從我。聽我

不以此向爾等索報償，我之報償惟在調養衆世界之主。只望真。爾等何可於高處建築

標記。高宮。娛樂焉。何可為娛樂。並修造水池，似乎爾等久遠。長生。當爾等用力時，則以酷虐

用力矣。一旦施以報復，爾等其敬畏安拉乎，並服從我。聽我。爾等當敬畏其以爾等所知

者恩惠援助爾等者。彼以家畜、子孫、田園、與流泉、援助爾等。家畜者、牛、羊等類。我確為爾等懼大

日之刑。大日、即復生日。彼等曰：爾勸化抑不勸化耶？於我等則一誓不以此為偶像。此為主宰。確是前人之習

慣。彼等如此習慣、蓋以為死後無所謂復活與審算。我等是非受懲罰者。絕不因拜偶像受何懲罰。於是彼等不信呼代、而後

我滅絕之。此中確有一顯蹟。足証不信之人、終受懲罰。彼等之大半非是穆民。因服從阿代者、為數無多。爾養主確

即是大力、慈愍者。懲治不納忠言者、維護穆民免遭刑罰者。賽母待不信實諸使。沙里哈之弟。彼時、其弟沙里哈語

彼等曰：爾等何不畏懼我？實是為爾等忠誠之欽差。於傳達天命、當可信賴、毫無欺騙行為者、相傳沙里哈之父、名歐拜德、其

義小僕、亦屬義人者類。爾等其敬畏安拉乎、並服從我。聽我之指導。我不以此向爾等索報償。我之報償惟

在調養衆世界之主。彼差我者、將必施以相當之報償。爾等安然被棄於此處乎。永享今生之快樂乎。被棄在田園、

流泉、井泉。穀物、與莖衣、柔細之棗園乎。棗樹又作椰子樹。爾等欣然就山鑿屋。以為棲身之所。爾等其敬畏

安拉乎、並服從我。聽我之忠告。爾等勿從妄動者之命。妄動、又作浪擲、因若輩將寶貴之精神、用諸迷信中、抵死不悟。彼等

在地上為惡、並不治理。不諳自治之道。彼等曰：賽母待答曰。爾是被惑者。因受邪術、不明理解。爾不外是我等

一類之人。爾若是實言者、則當示一顯蹟。現一異蹟。沙里哈曰：此牝駝、彼有其應飲之水。爾等

亦有按日之飲料。爾等不得奢之飲料。爾等不得臨之以難、而至大日之刑侵襲爾等也。經哲布來衣來。

仙使轟然一五七。但彼等殺之殺死。而至成爲懊喪者當親見患難。於是刑罰侵襲彼等。此中

確有一顯蹟足證於親見異蹟後、依。彼等之大半非是穆民相傳信資母待。爾養主確即

是大力、慈愍者絕不懲罰。魯得之民衆不信實諸使若易卜拉。彼時其弟兄魯得語之曰。

爾等何不畏懼於作惡上。我確是爲爾等忠誠之欽差絕無。爾等其敬畏安拉乎、並服從

我聽我。我不以此向爾等索報償、我之報償惟在調養衆世界之主彼獨賜。爾等豈可來

至世間之男、而棄養主爲爾等所造之女子耶何以棄女子、而。確然、爾等是違逆之民衆

也含女色而。彼等曰魯得乎、爾若不停止若再。爾是必被驅逐者逐出。魯得曰我實是痛

惡爾等之行爲者即違背人。我之養主乎、求爾救我暨我眷屬脫離彼等所行之者勿爲。

於是我救彼、與其眷屬全體、惟一老嫗魯得。是在落後之數者未脫。而後、我滅絕另一夥。

我兩彼等以雨降碎石、或。惡矣被警戒者之雨惡人所經。此中確有一顯

蹟對彼等違命者、所。彼等之大半、非爲穆民信者止有魯得。爾養主確即是大力、慈愍者。

絕無失敗、且是於未哀凱、是買大嚴左近一。彼時、書爾布與彼等曰爾

等何不畏懼何不懼真。我實是爲爾等忠誠之欽差爲造福汝。爾等其敬畏安拉乎、其服

從我。勿背我。我不以此向爾等索報償，我之報償惟在調養衆世界之主。惟真主垂恩於衆人。爾等

當完滿度量，不可屬於減少者。售賣穀物，當照定量付足。爾等當以公秤稱衡。不得少給。爾等勿對人減少

其事。勿少給所應付者。爾等勿在地上爲惡，而犯罪焉。爲惡云云，即意存破壞之犯罪，較犯罪而志在成事者，性質不同，故有此禁戒。爾

等其敬畏造化爾等，並衆前人者。真主曾以全能創造之。彼等曰：爾乃被惑者。染邪術，不明理解者。爾乃我等

一類之人耳。我等實以爾爲謊言者。冒稱爾若屬實言者，則任爾使天之一部墜落於我

等。降下一塊天，他斃我等。彼曰：書爾我養主是至知爾等所行之者。爾等所行種種罪惡，真主將對之施以懲罰。但彼等

以彼爲虛。於是雲影之日之刑罰侵襲彼等矣。雲影之日，亦作影壁之日，卽烏雲如壁，遮覆衆人之首。此確是

大日之刑。因是日之刑，迥異尋常，故稱大日。此中確有一顯蹟，彼等之強半非爲穆民。哀凱人歸信書爾

爾養主確即是大力慈愍者。抑制列聖之仇敵，援助列聖，暨其教生者。此確是調養衆世界之主所降者。歷二

年之久，始告結束。始忠誠之靈降之於爾心。哲布來衣來仙使，將此古蘭降爾心中。庶爾是以顯明之亞拉伯鄉音警

戒者。警告世人，述明奉命與違命之利害。此確載在前人冊籍中。一解古籍中已記載，將降古蘭於最後之聖人。以斯拉衣來子

孫之衆識者，知此古蘭，豈非對彼等之顯蹟乎。相傳亞拉伯之拜偶像者，每有懷疑，則就教於以斯拉衣來子孫中之博士，置其所

言爲鐵証，而古蘭乃若輩所知者。此則豈非古蘭是天經之憑據耶。設我降此於一般不諳亞拉伯語者，而其人以之讀

與彼等拜偶像者。則彼等不之信也。必曰我等恥於。我已如是置此否。於惡人之心此作惡中。

指亞拉伯之古。彼等不信此古。迨至親見苦刑而其於彼等不覺之際，倏然而至。彼等當一

親見苦刑時，曰我等可獲姑容乎。可容我等歸信，如不。彼等尚急求我之刑罰耶。當親

罰時，尚如往日要二〇五。爾曾見之乎，我若使彼等快樂數載，而後以所警戒者達至彼等，則其

已往所享者，不能代之免除也。不能代為。我所滅絕之城市，均有因示教而對之警戒者。

先遣使警告，不信，然後絕非冒然滅。我非背義者。絕世人者。衆色但未曾降此。古。此非彼等所相宜，

彼等且亦不能。無此。彼等實是於聽「天使之言，以知機要」上被黜者。此數節是責斥不

色但聞而授諸二二三。爾勿當諸安拉乎呼求他主，恐爾是受刑者。遭受。爾其警戒至近之親屬，

並為服從爾之衆穆民覆爾翼。體恤衆穆民。若彼等違背爾，不肯聽。爾曰：「我實是於爾

等所行之事無干者。爾等之罪惡。爾當仰賴大力，慈愍者。抑服仇敵，援。當爾立站時，夜起

彼則見爾，並見爾於一切叩首者中之轉動。當爾率衆禮拜。彼確即是能聞、深知者。爾

所言，知三三。我將告於爾等衆色，但臨至何人乎。默克之拜偶像者，妄稱色，但親授穆

一切虛妄、作罪者。此衆色但獨與妄人相。彼等側耳，聽色，但。彼等之大半是虛妄者。穆聖

此一切詩家若一卜尼、宰卜爾諸人。只有迷誤之人服從之。古蘭既非是詩、穆聖且非詩家、三五三六爾豈未見彼等徘徊在各谷中。家所不免、而穆聖亦有此等行爲乎。並言其所不爲者乎。徒尙空實除非歸信、作善功、多記念安拉乎、並當被欺之後、報復者、不義之人終知其將歸於何處。火獄已耳。

第二十七章 奈木哩（螻蟻）凡九十三節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

搭一斯呢。此亞拉伯文二字母、搭一指真主、蘇頌先是錄在此牌者。是引導、並爲舉拜功、出天課、且堅信後世之衆、穆民齋吉報者。

歸信、並作善功者、勢必堅信後世也。不信後世者、我確已爲之裝飾其種種作爲、故彼

等徘徊焉。茫無所知。此等人、是應受烈刑、且在後世至爲淪喪者。未獲善賞、六爾實承受

賜。即蒙古蘭於精明、且知之闕下。由仙使哲布來七昔時、母撒語其眷屬曰、我確望見火矣、我

將由彼、發火報爾等以消息、抑我爲爾等取來燃木、庶爾等溫暖焉。藉燃料得八當其達至

火時、或者曉諭火中人、並其四周者已被賜福矣。火中人、指母撒言、因母撒是覓讚頌安

火者、火之四周者、即衆仙使。

拉乎、調養衆世界主清淨。此句接續前所曉諭之言。其義是此曉諭出自母撒乎。我是安

拉乎、大力、精妙者。能作人之理想所不及者。且是本其智慧行事者。爾其擲爾杖。當彼見其躍動如巨蛇時。則背

轉而未歸。因懼甚致此。「我曰」母撒乎、勿懼。諸使在我御前絕不畏懼。因無惡果。則二雖然、其行

不義、復於罪惡之後、改善者、我是必然多恕、且愍者。且加慈惠。爾其入爾手於襟領、彼則

晶白無疵而出焉。是乃對匪喇傲、與其民衆九項顯蹟之內者。彼等實是一夥惡民也。違

天命當我顯明之表徵達至彼等時、彼等則曰：此是顯明之術法。是人所共彼等之心堅

信之。深悉此是降自真主者。但因背義驕傲、而拒絕之。不肯承認。爾看——一切敗壞者之結果如何。其結果乃

今世之被淹、與後世之被焚。我確曾賜達烏德、暨蘇賴曼以智識。彼二人曰：讚頌安拉乎、使我等優於

彼之多數穆民僕人者。使我等藉所賜之智識、超越衆人。蘇賴曼繼達烏德於後。彼呼衆人曰：我等已蒙

教授以鳥語、並蒙賜以各物。應需之件。此確是顯然之特恩。人所共或爲蘇賴曼集其衆兵、若

鎮呢、人類、飛鳥、均被拘束。不得散而他去。及其抵至蟻谷時、則有一蟻曰：衆蟻乎、爾等各入其穴。

勿被蘇賴曼、暨其衆兵誤傷、而不之覺。又作於是蘇賴曼由此蟻之言微然一笑曰：我之

養主乎、求爾默諭我、以感謝爾對我、並對我父所施之恩、並默諭我以作爾欣悅之善功。

求爾以己之慈惠，列我於爾之清廉衆僕中。^{三十}蘇賴曼檢閱飛鳥，乃曰：我何不見呼噠呼噠，

抑彼不在耶。^{豈在此，而我不見耶，或彼私自他適耶。呼噠呼噠鳥名，或譯夏鷄，又譯擊頭鳥，又譯木鷄，又譯啄木鳥，未悉孰是。}我將必懲彼重刑。

抑必宰割之。^{置之死地。}抑彼舉我以明證。^{離我遠去，究因何故。}彼^{呼噠}延遲未久，^{離去片刻，旋即歸來，蘇賴曼當即嚴詞責備。}

而曰^{呼噠呼噠}。我環繞爾不能環繞者。^{我能窺探爾所未能窺探者。}我將賽白之一確息報與爾。^{賽白族名，或云}

^城我確見一女子統轄彼等，並收受各物。^{凡君主所需者。}彼有一大寶座。^{或作莊嚴之寶座。}我見彼暨其

民衆，舍安拉乎爲太陽叩首。^{專拜太陽。}色但已爲彼等裝飾其種種作爲，並由「正」道上阻遏

彼等，故彼等不得正道。^{三五}「色但行此，是因」彼等不叩拜安拉乎，即發見天地間之隱微，知

爾等所隱，與所顯之者。^{即匿於心，宜諸口者。}安拉乎，除彼調養莊嚴之阿嚕世者外，再無有主。^{莊嚴}

^{嚕世，又作}蘇賴曼曰：我將看爾實言耶，抑爾是謊言者耶。^{言之不實。}爾其攜我此書往投之於

彼等，繼則避去，而觀彼等作何答覆。^{如何共}彼呼衆首領曰：^{迨女王比洛隔斯接到來書，則拆而讀之，且作下列之言}

云。我確接一光榮之書。^{因投遞者，是聖人，故稱光榮之書。}此確發自蘇賴曼，其「內容」確係奉普慈獨慈

安拉乎之名。^{此句較章首之太恩密性質不同，冠於章首者，是單獨之一段，此則不然。}爾等勿抗我，當服從而來於我。^{列聖之}

^{簡意賅，故蘇賴曼致女王書，僅此寥寥數語。}彼曰：衆首領乎，^{女王讀此}爾等其因我事對我建議，非爾等畢至

王書，僅此寥寥數語。

我前、我向未決斷一事。遇事須與諸公商議、而後施行。彼等曰我等是有實力、有勇武者。外餘音、是下

曼戰。事權在爾、當自看、應如何飭令。是戰是和、可言女彼王曰衆王每入一城、則必蹂躪之、並變

其居民之最上者為最賤者、彼等如此而行。此其通例。我是一定賚貢品於彼等、而再看、衆使

歸作何報者。蘇賴曼若納此贈品、則其人必屬帝王、不然則屬聖人。當其來至蘇賴曼時、使者携物達至蘇賴曼、獻上餽物時。彼

曰爾等助我以財耶。以此些微之財物助我耶。安拉乎賜我者、強於賜予爾等者、不然、爾等本是愛己

之貢品者。炫耀人前。爾其回歸彼等、我將必率無敵之軍兵、往至彼等、我必使彼等蒙辱屈服

而出離該地。蘇賴曼呼衆首領曰於彼等順服而至我以前、爾等誰能取其寶座於

我。為我取一觀。一不潔之鎮呢曰我於爾起爾座位。即寶座也。以前、帶之於爾、我是必定能此、且可

信賴者。於此寶座之珍品、當無變換行為。一具有天經智識者曰我於一轉瞬前帶之於爾。言訖、忽見寶

當蘇賴曼見寶座穩於其前時、則曰此我養主之特恩、以試證我。以此類事、促我表示。我其感謝耶、

抑忘恩耶。感謝之人、惟利其自身感謝、忘恩之人、我養主是必無求而且仁慈者。自不求

感謝、且惠及不知感謝者。蘇賴曼曰爾等其變更彼之寶座、我等觀彼、得正道耶。心地明白、能以辨認己之寶座。抑屬

不得正道者耶。心地糊塗、至不識己之寶座。迨其取到時、或謂此爾之寶座歟、彼曰似即此也。前者、我

等已蒙賜智識。我等原是順服者。聽命者。以下是真主諭比氏等曰。彼舍安拉乎所拜者。太陽。阻彼矣。拜偶

像、不願拜真主。彼確屬不信者流。厥後蘇賴曼造一宮殿、以玻璃為地、下有清水、水中有魚、殿內置蘇賴曼之寶座、其造此宮殿、所為驗比氏女王之雙足。或

語彼入宮、及見之、則以之為大水。彼由己之雙脛掙起「衣服」。意欲下水、至是、蘇賴曼見其確係人脛。蘇賴

曼曰：此是一光滑之玻璃宮。彼曰：我之養主乎、我實欺自身矣。由於妄拜太陽。我隨蘇賴曼順從

安拉乎、諸世界之養主矣。於是此女王、與蘇賴曼結為夫婦。我確曾向賽母待遣其弟兄沙里哈、命彼等

拜安拉乎。彼等倏然是兩夥相爭者。分為穆民與非穆民、彼此相爭。彼曰：我之民衆乎、爾等於作善

之前、何忙於為惡耶。爾等何不求安拉乎寬恕。庶爾等蒙慈惠。不致落於火獄。彼等曰：吾等曾以

爾並以從爾者遭厄運矣。故吾等遭逢離析之苦。彼曰：爾等之厄運是在安拉乎。乃由真主預

等。不然、爾等是被試證之民。真主以禍福試證爾等、冀以判別善惡。城中有九人在地面上敗壞、並不治理。

此九人、乃沙里哈民衆中之首領。彼等誓於安拉乎曰：我等必乘夜襲彼。沙里暨其同人、然後我等語其

親屬曰：當彼之同人被害時、我等並不在場。與此殺人案毫無關係。我等確是實言者。我等所言屬實、可勿疑慮。

彼等施計謀、我則報復計謀。彼等尚不覺悟耶。所謂彼等之計謀者、是指擅殺牝駝言。彼等此舉、乃違天命、故於不知不覺中、突遭

奇變。爾看——其計謀之歸宿如何。我滅絕彼等暨其人民全體。同歸於盡。此蹟。是因彼等之不義

傾圮之居室。此中於有智識之民衆確有一顯蹟。識者對此奇蹟、當有所警惕。我曾解救歸信、並且敬

畏之人。約四千人、經沙里哈救至哈代謀特。魯得。我曾遣魯得為使。彼時、伊語其民衆曰、爾等豈可眼見而行醜事

耶。眼見者、即自知可羞而故蹈之、或解隨處苟且、毫無忌憚。爾等確因淫慾、舍女子而來至男子、實則、爾等是愚昧之

民。茫不知己之歸宿為何如。其民衆之答覆不外是曰、彼此相謂。爾等其逐魯得之眷屬於本城、彼等實是

一夥清潔之人。即自稱清潔、而視我等為污穢者也。而後、我救彼、暨其眷屬、惟有彼妻、我預定其為落後者。

當在遭患之數。我曾雨石於彼等。降下石塊。惡矣、受警戒者之雨也。受警戒者、即已遇聖人、爾以後世之刑罰者。爾曰、讚

頌安拉乎、寧哉其選擇之衆僕、豈安拉乎是至上者、抑彼等所認為夥伴者耶。所認為真主之夥伴

是至上者耶。

古蘭譯解 卷十九

古蘭譯解卷之二十

抑誰其創造天地，且為爾等自天降水，而我以水發生美麗之花園，爾等未能發生其草

木，可有與安拉乎並立之主耶？不然，彼等是偏僻之民。一 跌出認主獨之道者。抑誰其以地作定所，

由地中現出諸河，置山嶽於其上，並設隔障於兩海之間耶？有與安拉乎並立之主耶？不

然，彼等之大半不知也。不知真主獨造萬物，故妄自為真主舉伴。不然，當被逼無奈者呼求時，誰其允諾之，並

釋其困苦，彼以爾等為地上之繼替者，可有與安拉乎並立之主耶？爾等略微參悟也。猶言

不知參悟。不然，誰其在陸海黑暗中，引導爾等，誰於其慈惠之前，驅齋吉報之風。於降雨前，以驅風作吉報

者，其誰耶。有與安拉乎並立之主耶？安拉乎崇高於彼等所舉為夥伴者。被造之微物，豈可與真主對等。不然，

誰創造生物，而又復造之，誰藉天地賜爾等以用度，有與安拉乎並立之主耶？爾曰——汝

等若是實言者，則當現其明證。以證安拉乎之外，別有真主。爾曰——安拉乎之外，天地間所有之人，不

知哀卜。此哀卜，一解是未到者，一解是目所未見者。彼等類人，不解將於何時復活。由墓中復起。不然，彼等關於後世

之智識，竭盡矣。即知有後世而不知。不然，彼等對後世是在疑惑中，不然，彼等是對此失目

者。於後世之復生等事，茫昧者。不信之人曰：我等與我等祖先已然成土時，我等是必須再起者乎。自墓

中復六。前此確有以之警戒我等暨我等祖先者。此乃前人之荒誕耳。不足。爾曰——汝等在

地上遊行，一觀作惡者之結果如何。均遭奇。爾勿為彼等憂慮，且勿因彼等之陰謀心戚。

因爾是永久。彼等曰：此警戒當在何時，爾等若是實言者，「則應指明。」穆聖等常以復生

受我保護者。若輩有七。爾曰——汝等所急求之一部分，行將接近汝等。將罹一部。爾養主確是有恩於衆

人者，但彼等之大多數不知感謝也。妄恩不知感謝且求即。爾養主確知彼等心中所隱

匿、懷恨。與其所揚明者。不信真理且。天地間之隱微，無一不在明典中。所有之奧密悉。此古

蘭確對以斯拉衣來子孫，宣明其所爭辯之許多者。判明彼等。此確是引導，並慈惠衆穆

民者。穆民獨以。爾養主斷然以己之確定，從中判決。決彼等。彼是大力、深知者也。確知自

者。爾其仰賴安拉乎。爾確是在明顯之正道上。當然仰。爾絕不能使死者聞，當聳者背轉

時，爾不能使之聽呼喊。心死之人，爾不能。爾非是引導失目之人，離其迷誤者。爾止能使

信我顯蹟者得而聞也。故此等人是順從者。心地。當對彼等之言實現時，前所警告之刑

我則為彼等由地中現一動物，對彼等發言，所因衆人不堅信我之顯蹟耳。不信我所預

之。末日，我於每夥人中，復起一般不信我之顯蹟者，而彼等均被聚集也。先後畢至，及彼

等已至時，則曰爾等之知識並未環繞我之顯蹟，而竟自不信耶。爾等未能參透我之異蹟，而遠視之為虛妄耶。

抑爾等所行者維何。爾等不信主不崇聖，者曾作何善事矣。因彼等往昔之不義，言已實現矣。預言之刑罰，已然實現矣。

故彼等不能發言。難辯駁。彼等未之見乎，我造夜庶彼等可以之休憩，並造光耀之白晝。彼

等各尋生計。此中於一般信民確有種種顯蹟。證明死後復生。當鳴角日，天地間所有之人恐怖，除安

拉乎意欲之人。若列聖與殉教者，均不恐懼。統皆微賤而至彼。聽侯審判。爾看山獄，爾以其為穩定者，「畢

竟」其過如雲之過，是乃堅固萬事之安拉乎所創建，彼確是盡知爾等所行之者。知爾等

表裏者。其舉一善事者，可獲一較好於此者，是日。當復生時。彼等是於恐怖上安然者。當無何等

恐懼也。其舉一惡事者，則使其面倒擲於火獄中。面之云者，指全身言。惟對爾等已往之所作，施以報

償。是賞，是罰，以視其所作為斷。我惟奉命敬拜調養此城。默且置之為禁地之主。不得在內，斫伐草木。萬物為彼

所掌，我已奉命為穆思林。謹守伊蘭者。我且奉命誦古蘭，得道之人，其得道惟利自身，迷誤之

人，爾「其語之」曰：我只是警戒者類。我之所負者，傳達天命。爾曰：讚頌安拉乎，彼將示

其顯蹟於爾等。即將使爾等得見口吐人言之奇特動物等事。而汝等識之。知此為世界告終之預兆，惡人將受懲罰，迨時期既至，識之亦無濟於事。

爾養主非是忽於爾等所行之者。穆民之善行，與非穆民之作惡，無一事可瞞真主。

第二十八章 格賽素故事 凡八十八節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

搭一斯呢密木。此亞拉伯文三個字母，一解是我，二蘇，三賴。是明典之顯蹟。此是古蘭中特殊之表徵。我為

一般歸信者，將母撒與匪喇傲之往史據實誦與爾。借哲布來衣來，四。匪喇傲確在地上作

惡，並使其居民成為數夥，彼壓制一部居民，戮其男，而留其女，彼確屬敗壞者。胆敢抵抗，聖人，殺害

無辜，五。兒童。我欲施恩於地上，被抑之衆人，使彼等為「教中之」首領，使其為繼承者。承匪喇傲等遺業。

我且使彼等穩居於地上，並使匪喇傲、哈曼暨其軍兵親見其所預防者。滅國，七。之禍。我曾默諭

母撒之母曰：「爾其哺之。」即哺乳，母撒。一旦為之恐懼，恐遭殺戮。則擲之於燕沒中，勿恐怖，勿憂慮。

我是必還之於爾者，是使其列入被差之數者。母撒由生母哺乳三閱月，當時匪喇傲命其爪牙，嚴搜各地嬰兒，此媪恐母撒被搜

喪命，乃置之漆箱中，擲諸紅海。厥後，匪喇傲之黨人拾之以去。救出紅海。至成彼等之仇敵，與憂愁矣。匪喇傲

哈曼暨其軍兵。助其為惡者。均確是犯罪者。當彼等啟箱，見此嬰兒時，衆人無不愛惜，故有下列之情形。匪喇傲之妻曰：婦

阿西業，婦女中之端人也，當此嬰兒見母撒時，隨語匪喇傲曰。此兒是我與爾之眼笑。可藉以快樂之由。爾等勿殺此兒，其殆於我

等有益，或我等置之為子。此時彼等並不曉然。其結果如何，十。則不得而知。母撒之母心空虛矣。心中一味

懸念其子。別無所思。設非我固結其心，庶爲信認者，則彼殆吐露之矣。設非母撒之母沉靜，且深信

媼，幾洩其真情。彼語其姊曰，母撒之母呼爾其追隨之。一窺彼等彼母撒之遙視之，其時彼等並

不曉然。不知有母撒之前此在母撒之前我爲彼尼阻各乳母，非母之乳而後彼曰，母撒

曰。我指示爾等以一家住戶，其爲爾等盡心撫育之，可乎。衆然而後我使此嬰兒復歸其

母，庶其眼笑。觀己子之生亦不憂慮，庶其知安拉乎之約許是真實者。必定但彼等之大

多數不知也。不知真主當母撒達其壯歲，雄健時，我則賜彼以智慧與學識。我如此報酬

作善之人。如是者，即一本報酬母撒當城之住民不之注意時，彼母撒則進城而於城內見

二人相鬪。此者屬於本支。穆彼者屬其仇敵。格布而屬於本支者，求其援助，以抗其仇敵。

於是母撒揮彼格布一拳，而擊斃焉。彼曰：此是色但之作爲。設非色但觸我之怒，彼確是

公然惑人之仇敵。專與世彼曰，母撒我養主乎，我確欺自身矣。求爾寬恕我，彼隨寬恕之。

彼確卽是多恕且愍者。赦衆僕之罪彼曰，母撒我之養主乎，指爾所施與我之慈惠，「爲

誓。」我絕非是臂助作惡之人者。絕非助人翌晨，彼在城中駭然竚候。候爲死者抵命，此

忽見昨朝向彼求援之人，「復」向之呼救。又求母撒助彼，母撒語之曰：爾實是一顯然迷

誤者。日前殺傷人命，今又與人私鬪。當母撒欲向彼二人之仇敵伸手時，其人呼母撒曰：爾欲殺我，如昨

朝之殺人乎？爾欲在地上為暴虐者，爾不欲為和解之人。不知排解紛。當時有一人自城之

邊陲匆匆而來，彼呼母撒曰：衆首領匪喇傲方面之黨徒。確因爾集議為爾兇殺案開議。所為殺爾，為死者抵命。

爾其出亡。要爾遠颺。我實是忠告於爾者。我之此語，實出至誠。於是母撒駭然四顧而離去城市。彼曰：我

之養主乎？求爾使我脫離不義之民。至刺三。當彼向買大嚴方面出奔時，則曰：我養主將指

我以正道。母撒自埃及起程時，八日夜始抵買大嚴。當其抵買大嚴之水時，至買大嚴之井邊時。則於該處見一夥人，各

飲「牲畜」並見彼等之外，有二女阻止「羊羣」。免與他人羊羣相混。二女者，即書爾布聖人之女，一名素甫爾雅，一名蘭雅。母

撒曰：呼此二女曰。胡為乎？汝二人何不飲羊。此二女曰：我等非至衆牧者轉回後，則不飲羊。我等之父

是一年高老人。不能外出，故令我等飲羊。彼隨為二女飲羊，然後退歸陰影之下。繼曰：我之養主

乎，我實是求爾向我降下無論何項恩惠者。無論何項，即無拘多寡。或此恩惠者，是指食物言。而後二女之一，含

羞走來，曰：我父一定約爾，以附爾為我等飲羊之報酬。迨其至彼面前，母撒與書爾布相晤。並對之

述說來歷。將經過情形述於書爾布。彼曰：書爾布曰。勿懼，爾已脫離不義之民矣。未為匪喇傲等所害。二女之一曰：父

乎，爾其雇彼。備工。爾所雇用之至優者，確是強壯，且可信賴之人。此語含有讚揚母撒是雄健，且堪信任之士。彼

書爾曰我欲使我此二女之一婚與爾、須爾爲我傭工八年。即以此爲條件。爾若滿十年、則由爾

情願。由爾自便、並非出我強迫。我不欲責爾以難、若安拉乎意欲、爾將即見我是清廉之類者。若安拉乎意欲

時一語、解見十章三九節。彼撒曰此是我爾間「之結約」我完滿兩期之無論何期、則於我無過。備工

十年於我無罪、而八載亦然。安拉乎是見證我等所言之者。雙方均不、得反汗。當母撒全滿期限、携眷夜行之

際、則見土爾方面有火、彼語其眷屬曰爾等遲留——我實望見火矣、或我自彼處報爾等

以消息、或取以火材、庶爾等溫暖也。藉烘烤、以取暖。當其達至火側時、或由福地之內、山谷之右

側、藉樹曉諭母撒乎、我確是安拉乎、保養衆世界者。調養衆生者。爾其擲爾杖、母撒隨奉、命擲之。及其

見杖如巨蛇而躍動時、則退轉不歸、我曰「母撒乎、爾其前進、勿畏、爾實是獲平安者。」安

無三爾其置爾手於襟領中、彼則晶白無疵而出、爾其因恐聚臂於己。當恐怖不定時、將兩臂與兩手互插於腋

間、其心畧得安穩。此二者、木杖化爲巨蛇、血肉之手發光。是自爾養主至匪喇傲、暨其衆首領之二明證、彼等確

是爲惡之民也。爲惡云者、即出乎正道。母撒曰我之養主乎、我確曾殺害彼等中之一人、我恐彼等

殺我。爲死者抵命。我兄哈倫是辯舌較優於我者、求爾差彼爲隨我證實之輔佐。證實、即證明真理、解釋疑

團。我實畏彼等以我爲謊言。以我所言爲謊言。真主曰我將即以爾兄輔助爾、並予汝二人權力。

彼等不能達至汝二人。不能戰勝「爾等」持我之顯蹟「前往」汝二人，暨服從汝二人者

將獲勝利。必不及母撒示我之明蹟於彼等，則曰：此乃造作之幻術。我等於己之祖先間

未曾聞此。幻術母撒曰：我養主是至知由彼得來引導者，與獲後世之美果者。確乎，不義之

人不能得意。難得匪喇傲呼衆首領曰：我未悉爾等有我以外之主宰。哈曼乎，爾其爲我

燒泥。以泥而爲我建一高樓，或者我望見母撒之主。我實以彼爲謊言者。匪喇傲妄擬真

故欲登彼暨衆兵在地上妄自驕傲，自以爲不復歸於我。聽候而後我懲彼，暨其衆兵。我

棄彼等於燕沒中。爾看一切背義者之結果何如。我使彼等爲導人於火獄之首領。此在

當復生日，彼等不獲援助。無有代爲今世我以咒詛追於其後。當復生日，彼等是屬面醜

者。又作是被驅逐者我於滅絕往昔各世代之後，確曾賜母撒以經典，因示教衆人，並爲引導與

慈惠。庶彼等受教焉。因此中含有種種教戒當我向母撒結束事業時，默示爾非在西方。非在土爾

爾亦非屬於親見者。非若七十賢士，隨同雖然我造化各世代，我造一輩一輩者，而年代

於彼等久矣。猶言我對爾講解此事，只因我於母撒沒後，接續造化一代爾原未居在

買大嚴人之間，誦我之律例於彼等。雖然我是遣使者。將已往之事當我曉諭時，爾未

土爾方面。當我默示母撒時，爾未曾雖然「默諭之來」是乃出爾養主之慈惠，俾爾警戒一夥

人，在爾以前未曾有一警戒者來至彼等，庶彼等受教焉。於爾之警戒，而受感動。設非彼等因親手

送於前者，而遭災患，致曰我等之養主乎，爾何不遣一使者於我等，庶我等從爾之律例，

並屬於歸信之人，「則我必不遣爾為使。」設非真主知有以上情形，則絕不差爾為使。雖然真主因知彼等將來必如此措詞，乃遣爾為

使警告之。及真理自我達至彼等時，衆曰因何不授彼，一如授與母撒者。前此彼等豈未隱味

所賜與母撒者乎。彼等曰「彼二人」母撒是彼此相輔之二術士。彼等且曰我等是概不

承認者。一解是不信母撒，哈倫。一解是不信所有之聖人。爾曰「爾等其發現出自安拉乎較此二者尤能指導

之經典，「果爾」我則依循之。可現出另一天經，比古蘭，彼拉台尤能引導世人。果如是也，我必遵守之。爾等若是實言者，「則

當現出。」爾等謂古蘭，彼拉台是為幻術。此語若實，則爾等可現出另一天經。彼等若不應承，爾當知彼等惟從已之偏好，

何人是比不受安拉乎之引導，循個人之偏好者尤為迷誤。安拉乎絕不引導不義之民。

隨從偏好不義之人，不能得真主之訓教。我為彼等接續此語。即為古來氏族庶彼等受教焉。對此古蘭，前此

於降古蒙我授以經典者，則均信之。信此古蘭，所謂經典者，指引支勒言，亞比辛亞，與敘

穆有時誦之於彼等，古蘭則曰我等信此確是出於養主之真理，我等在此以前確是順

服者。謹守伊斯蘭之道者。此等人將由堅忍蒙二次報償。彼等以善避惡，並使費我所賜與者。施濟在真

道上。主之彼等每聞妄談時，則遠避之。且謂我等自有工作，爾等自有工作。祝爾等平安。我等

不求愚昧之人。不求與此類人接近。爾絕不能引導自所愛悅之人。雖然，安拉乎引導自所意欲

之人。彼是至知得道之人者。人之可獲正道與否，可由真主決定，且為真主所盡知。彼等曰：一部分默克人曰。我等若與爾

共同順從指導，則我等被人逐出本地。出鄉國。我豈未令彼等居平安之禁地乎。禁地，即默克。

運各類果品於此。默克。是乃出自我之賜予。所賜之用度。但彼等之大多數不知也。大多數默克人，茫然不知。

此是真主所賜，當彼等違我而崇拜偶像時，我尚使其安居。且享受種種鮮果，迨其歸信後，我安肯不佑彼等免受劫掠。我曾滅絕許許多於豐阜時，妄

動之城市。此類城市之居民，其情形恰如現代之默克人，當跋扈之際，輒遭惡報。此遺蹟。是彼等之棲所。彼等以後惟有少數

人居之。我是繼承者。沒收彼等所遺之棲所。爾養主必不滅絕各城市，迨至遣一使者於其都會，對

彼等。住民。誦我之種種顯蹟。我未曾滅絕各城，除非其居民是不義者時。因不信欽差，自負其身時。所賜

予爾等之無拘何物，是為今生之利益之裝飾。在安拉乎闕下者，是至佳且久者。爾等尚

不了解歟。於此顯明事蹟，不知省察乎。我與之結以善約者，其人將遇之。猶我使之以今生之利益快

樂。而後若人是於復生之日帶到者。帶到真主御前，聽候審斷。末日，主曉諭彼等。衆不信者。曰：爾等自擬為

與我同夥者何在。爾等所拜之偶像，是在何處。言已對之決定者曰。關於懲罰之言，已對之決定者，換言之，即當受真主之懲罰者曰。

我等之養主乎。此等人指隨衆拜偶像者。是被我等誘惑者。吾等誘惑彼等，猶我等自惑耳。我向

爾表明無干。彼等所拜之偶像，於我無干。彼等未拜吾等。乃拜自所虛構者耳。或曰爾等當呼己之衆夥伴。於是

彼等呼籲若輩，而不應。彼等曾親見刑罰，希望己身是獲正道者。可能設法避免刑罰者。末日，主曉

諭彼等曰爾如何應付衆使矣。當衆使勸導爾等時，爾等作何答覆。是日，當復生日。彼等不明種種消息，故不相

詢問。而至無所答覆。論到悔罪，歸信，並作善功者，其人殆為適意者。可能侃侃答覆。爾養主創造自所意

欲者，並自由選擇焉。彼等不信不得選擇。無自由選擇之權。讚安拉乎清淨。彼崇高於伊等所擬

為夥伴者。偶充像。爾養主其知彼等之胸中所隱匿者。若銜恨聖人與穆民。與其所揚明者。誹薄聖人，不信古蘭。彼

是安拉乎。無主惟伊。今世後世之頌揚，惟歸於彼。命令惟彼所掌。爾等將被歸於彼。當復生日。

均於真主御前，聽候裁判。爾曰——汝等已見之乎。若安拉乎為爾等使黑夜恆久，而至復生之日，誰是

安拉乎以外之受拜者。彼示爾等以光耀。爾等不之聞歟。不肯側耳聽從箴言乎。爾曰——汝等已見

之乎。若安拉乎為爾等使白晝恆久，而至復生之日，誰是安拉乎以外之受拜者。彼現爾

等以夜。爾等在夜休憩。爾等不之觀乎。何以不慧眼觀真主之奇能。彼為爾等造夜。晝。庶爾等在夜休

憇而於晝尋彼之特恩並願爾等感謝也。對晝夜循環之恩感謝真主。末日主曉諭彼等曰爾等自

擬為與我同夥者何在。此語是羞辱拜偶像者。我於每族中擢一見證人我曰爾等其現已之憑據

於是彼等曉然真理屬於安拉乎彼等所妄造者烏有矣。已往之虛妄均歸無效。噫倫確屬母撒之

民。一說是母撒之叔弟。而後伊對於彼等傲慢我曾賜彼以財寶其鑰壓偏強壯之羣衆。足證其巨富迥異他人。

彼時其人民語之曰勿狂喜。不得驕傲。安拉乎不愛狂喜者。不喜藉今生之榮華傲慢者。爾其藉安拉乎

所賜者尋後世之居所勿忘爾現世之勞。奔波一世歿時所獲者一分裹屍布耳。爾其為善猶安拉乎對爾

為善爾勿在地上尋醜惡。勿行惡事。安拉乎絕不喜作惡之人。以今生之榮華自矜者皆真主所深惡痛絕之人。彼曰

噫倫我之蒙此惟藉我所具之智識。我之對彼拉台上之智識高逾衆人當獲如斯巨富。彼豈未知前此安拉乎確

曾滅絕若許世代彼等是比伊力壯者是積貯較多者。富於財物者。並不向一切作惡之人問

其罪惡。只有因羞辱詢問之而已較聲罪詰責為尤烈。而後彼著其裝飾出至其民。噫倫盛裝乘駝出市間。一切覓今生

存者曰吁！我願有如賜噫倫者彼實是有大福運者。獲今生莫大之幸福。衆有智識之人曰嗚呼

爾等安拉乎之報償是於歸信並作善功之人最佳者除堅忍者外則不奉行此語。聽之藐藐。

於是我陷彼暨其居所於地下彼無一同夥其逾越安拉乎援而助之。免遭亡身敗家之禍。彼且非

屬自衛者。自不能避免刑罰。 昨朝羨慕其地位者，翌晨咸曰：嗚呼！恰是安拉乎為其意欲之衆僕。

擴張用度，並為之縮減焉。設非安拉乎施恩於我等，則必「以地」陷下我等。噫！似乎不信

之人不能得意也。難脫火刑。 此後世之居所，我為不要在地上自矜，且不要為惡之人置定之。

美果乃歸敬慎之人。即不敢自矜，且不敢作惡之人。 舉一善事者，則獲優於此者；舉一惡事者，則還報作

惡之人者，不外彼等所作者耳。以視其生前所行者為衛。 對爾規定古蘭者，真主。 是定必使爾回至歸復

之地者。歸復之地，即默克。 爾曰：「我養主是至知其示以正道者。」謹守認主惟一之道者。 暨其在顯然迷誤

之中者。安信偶像者。 爾原未希望降經於爾，雖然由爾養主之慈惠耳。真主大發慈愍，乃降此天經於爾。 爾切

勿贊助不信之人。勿為不信者作股肱。 當安拉乎之律例降爾之後，彼等不信者。 不能阻爾「宣傳之」。

爾其呼求己之養主，爾勿屬於拜偶像者。不得援助若輩。 爾勿當諸安拉乎呼另一受拜者，無主

惟伊除彼本然之外，萬物是行將消滅者。命令為彼所掌，爾等惟被歸於彼也。回歸真主，闕下聽候。

賞罰。

第二十九章 阿克布特（蜘蛛）凡六十九節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

阿里甫、拉木、密木。或謂其義係安拉乎。世人自以為任其自稱歸信，並不試證彼等乎。無

證明乎。究竟口稱歸信不足以證明已是真穆民。三我確曾試證彼等以前之衆人。曾使

必須對真主之命令、禁戒、禍患、躬自履行、親歷苦况。試種種。安拉乎必曉然誠實者，且必曉然謊言者。此兩項人，在真主四

苦味。先於我。疑我不能施以懲罰。惡矣彼等所判定者。其指望會見安拉乎者，則安拉乎「預定」之期限

是將必來到者。彼是能聞且知者。聞世人之言，且知其心中所懷者。出征之人，則惟因自身出征。惟自身

之報。安拉乎實是無求衆世界者。不求世人之服從，與出征等事。歸信，並作善功之人，則我必為之免除

其罪惡。我必報彼等以其所行之最上者。本其已往所作者，八我命人孝其父母。彼二人父

若強爾舉自所不知者為我之夥伴，爾勿從之。爾等之歸惟歸於我。而後我宣告爾等已

往所作之者。當衆現出爾等生九歸信，並作善功者，我將使其入於清廉者流。一解入此般

之天十世人中，有自稱歸信安拉乎者。一旦因安拉乎而被人擾害，則以人之迫害置若安

拉乎之罰責。若援助來自爾之養主，則彼等必曰：吾等實是與爾等同處者。與爾等同效，

品。安拉乎豈非至知衆人胸中所懷者乎。指誠實，與十安拉乎必知一切歸信者，且知衆偽

信者。對此二者，有三不信之人語衆歸信者曰：爾等其從我等之道，吾等應擔負爾等之罪

充分之區別。

惡。爾等隨從我輩教門後，若有復活懲罰等事，則當由我輩負責。彼等本非是擔負彼等。衆穆民。些須罪惡者。各有所負，却無替代。彼

等確是謊言者。妄稱能負穆民之罪惡。彼等必擔負己之重擔。自誤之罪。並連同己之重擔幾許重擔也。

誤人之罪。當復生日，必指彼等所妄造者質問之。倡導者與盲從者，均受質問。我確遣努海至其民衆。指全世界之人。

彼在衆人間，遲留千年，缺五十年。不足千年。而後當彼等背義時，洪水侵之矣。以洪水之類。

於是，我救彼與衆乘舟者，我置此舟。救舟。爲世人之顯蹟。引爲真主全能之憑據。「我曾遣」易卜拉欣。

彼時，伊語其民衆曰：爾等其拜安拉乎，並敬畏之。爾等若曉然「善惡」，則此是於爾等最

佳者。此敬拜與畏懼，強似爾等所守之教門，與習慣。爾等惟逾越安拉乎拜偶像，並妄造虛偽耳。妄自稱爲真主。爾等舍

安拉乎所拜者，彼等不能賜爾等用度。爾等當在安拉乎闕下討用度。爾等其拜彼，謝彼，

爾等惟將歸於彼。易卜拉欣之言至此暫止，以下是真主警告古來氏之言。爾等若認爲謊言，則無妨。因爾等以前

之衆民族，確曾認爲謊言矣。欽差所負者，公然之傳達耳。爾等之不信，於彼何尤。彼等豈未見安拉

乎如何肇造，而又復造之。此肇造復造在安拉乎確是容易者。毫無困難。爾曰：「汝等其在地上遊

行，而觀彼如何肇造，而後安拉乎將現末一造化。此最末之造化，是指後世言。安拉乎確是大能於萬

事者。彼既能創造，則不難再造。彼懲其意欲之人，彼慈其意欲之人。爾等惟將歸於彼。死後歸於真主，闕下聽候賞罰。

爾等非是在地上，亦非在天上，使「真主」無能者。難阻真主之刑。爾等於安拉乎之外，不得一愛

護者，亦不得一援助者。不得一保護爾等脫離刑罰者。不信安拉乎之顯蹟，且不信見彼者，此等人於我

之慈惠上絕望矣。此等人均遭致痛之刑。永久無息之刑。易卜拉欣民衆之答覆，不外是曰。彼此相曰。

爾等其殺彼，或焚彼。或殺或燒，以除巨患，卒以後說為定，乃燃火將易卜拉欣棄在其間，但火未焚其毫毛耳。故下文又曰。但安拉乎救之

於火矣。此中對一般歸信者，確有種種顯蹟。證明真主無事不能。易卜拉欣曰：爾等舍安拉乎立偶

像，惟因今世中彼此間之情誼。藉此聯合感情。而後當復生日，爾等之一部不信一部，爾等之一

部咒詛一部，爾等之居所是火獄，爾等且不獲一援助者。無人救之，脫離火獄。而後魯得歸附易卜

拉欣矣。彼曰。易卜拉欣曰。我是必然移至我之養主者。是離棄此地而遷至真主所命之地者。彼確是偉大，且有

知慧者。於是易卜拉欣率魯得與沙領離去，那斐之某山，而遷至彼利亞，易卜拉欣留居，妻力賽退，魯得滯留，穆特妻凱。我賞彼以易司哈各，與

耶爾孤伯。我授其子孫以聖品與經典。我在今世，賜彼以報償。彼在後世確是清廉之類

者。屬於列聖與其教生者流。魯得。我曾遣魯得為使。彼時，伊語其民衆曰：爾等確行世間無一人先於爾等之

穢事矣。違背人道之事。爾等必須來至男子。專好男風。斷絕道路。橫路，劫掠。並在相會之地行惡事乎。此惡事指

誦辭，誦等。其民衆之答覆，不外是曰：爾若屬於實言者，爾其現安拉乎之刑罰於我等。請爾實現

刑罰、令我等嘗試之。彼曰我之養主乎、求爾輔我、以抗敗壞之民衆。以造作異端、敗壞宗教當我之

諸使齋吉報於易卜拉欣時、彼等則曰我等是必滅絕此城之居民者、其居民確是不義

之人。諸使云云、即衆仙使來與易卜拉欣報喜音、謂易卜拉欣曰城中確有魯得。此人非

類。彼等曰我等是至知該處之人者、我等必救彼、暨其眷屬、僅其妻、是屬落後者。幸免。當

我諸使抵至魯得時、彼則因之憂慮、並因之心狹、彼等曰勿懼、勿憂、我等是必救爾、暨爾

眷屬者、惟有爾妻、是屬落後者。不能我等是必降天災於此城之居民者、因其已往之作

惡也。於是真主實行降災、魯得携眷逃避我確爲有解悟之民、遺下關於該城之明蹟矣。

俾觀者有所覺悟。我曾向買大嚴「人」遣其弟兄、書爾布。遣書爾布、勸彼曰我之族人乎、爾等當

拜安拉乎、並盼望後世、勿在地上敗壞而犯罪焉。於稱量上、不可但彼等以其爲謊言、於

是地震侵襲之、翌晨均是在己之居所中伏地而亡者。哲布來衣來仙使大喝一聲、地面

而死。目伏地阿代、賽母待。我會滅絕阿代、即屈代之民衆、並彼等之居所確爲爾等所共見。破

之遺跡猶存、已爲汝輩所共見。色但曾爲彼等裝飾其作爲。若迷信偶並於道路上阻碍彼等。不得履行

彼等確是有識見者。天性敏慧、可能悉心考查真理、惜其一味順色、但之嘎倫、匪喇傲、哈

曼我曾滅絕此輩惡人。母撒確曾示彼等以種種明證。而彼等在地上傲慢。彼等原非是超越者。非

越真主之前定者。我對各人一本其罪惡懲罰之。彼等中有我向之發暴風者。若魯得之民衆。彼等中有

被暴聲侵襲者。若賽母待之民衆聞轟然一聲立時倒斃。彼等中有我以地陷之者。若噶倫等。彼等中有我溺之者。

若努海與匪安拉乎絕未迫害彼等。但彼等自害其身矣。由一味作惡。一切舍安拉乎結

友者之情形。有如自造家屋之蜘蛛之情形。家室之至弱者。確切是蜘蛛之室也。設彼等

曉然則此言蜘蛛網薄弱毫無根基。彼崇拜偶像者其所守之道何異於是。安拉乎確知彼等舍安拉乎所拜之物。

若偶像。彼是大力精妙者。不求伴侶。是此種種譬喻。我為衆人表明之。除識者外。並不了

解之。不解其中奧義。安拉乎已鄭重創造天地。此中確有對衆穆民之顯蹟也。證明真主獨一且具全能。

古蘭譯解卷之二十一

爾其誦所默諭爾之經典古並舉拜功禮拜拜功確能禁除穢事與惡行記念安拉乎確

是最重大者較願慮他事尤為重要安拉乎其知爾等所為者若禮拜齋戒等功爾等勿與有經者爭論除

非用最善之方法以溫合之語據理相爭除非對彼等中之迫害者對待暴民或以口舌相爭或訴諸武力均可爾等當

曰吾等已歸信降於我等與降於汝等者古蘭破拉台引支勒翟布爾我等所拜者與爾等所拜者是

一我等是惟順彼者而汝等竟自舍安拉乎以博學士修道家為主宰我如此降經於爾如曩昔之降經典復降爾以經典我賜

以經典之人則信認之信彼拉台引支勒等經者其中不無信此古蘭者此般亞拉伯人之中有信之者否認我之顯

蹟不外是衆不信者若猶太教中之克爾布亞拉伯人中之亞卜哲賀里爾在此古蘭以前未嘗讀何經典爾亦未用

右手書一經典彼時設爾是慣於讀書者則一切破壞者一定懷疑矣必疑此古蘭是穆聖襲自前人者不然此是

在蒙賜智識衆人胸中顯明之表徵前人蒙降之天經只可照本誦讀非若古蘭牢記於穆民心中否認我之顯蹟不外

背義之人也故意頑強不信者彼等曰因何不向彼降下出其養主之顯蹟即異蹟爾曰一種種顯

蹟惟在於安拉乎惟真主可能自由發現異蹟我是一公然警戒者耳操爾等所解悟之語言作懇切之警告者我降爾經

典讀與彼等此則豈未使彼等滿足歟此中於歸信之民衆確有一種慈惠與教戒此字

是指萬世一統之古蘭。爾曰——安拉乎在我與在爾等間之為見證足矣。彼知天地間所有者，信虛

偽，不信安拉乎者，此等人即是淪喪者。舍衣馮尼，而彼等向爾急求刑罰，設非決定之期

限，設非已為惡人，預定受刑之期。則刑罰一定達至彼等。刑罰將於彼等不意之際，倏然而至。此在今世，或在後世。

彼等促爾即時降刑，火獄確是環繞衆不信者。此類人，生前被迷信等罪惡，末日，刑罰自

其上面，並自其足下遮覆彼等。主曰爾等其嘗試己之所作者。自身所作惡，我之穆民衆

僕乎，我之地面實是寬大者。無妨由險地遷居安樂之鄉。爾等其拜我。惟我，各人是應嘗一死者，而後

汝等惟被歸於我。聽候，歸信，並作善功之人，我將令其居天園之高處，諸河流於其下，彼

等是永居其中者。美哉此一切工作者之報償。報以天園，彼等曾堅忍，並仰賴己之養主。

所謂工作者，即此等人是也。多數動物不能負己之用度。不能自給。安拉乎賜彼，亦賜爾等以用度。彼是能

聞，且知者。爾等之所言，且知應於何處賜爾等以用度。爾若問彼等誰其創造天地，制服日月，則彼等定曰安

拉乎。彼等被轉自何處。因何舍棄，認主獨一。安拉乎為其意欲之衆僕擴張用度，並為之

收縮焉。安拉乎確是深知萬事者。無一事可瞞真主。爾若問彼等誰其自天降水，而用之使地死

而復生，則彼等定曰安拉乎。爾曰——讚頌安拉乎，不然，彼等之強半不之了解。不信之人，其強半不

解。^{六四}此今生不外是玩弄、遊戲。後世確即是長久之生存。設彼等曉然，則絕不舍後世。

而貪今生。^{六五}彼等乘舟時，則向安拉乎竭誠順服，而呼籲之。及其救濟彼等達至陸地時，

彼等輒即舉夥伴。^{六六}認偶像為主宰。而至瞞昧我所賜與彼等者，且任彼等快樂。以結合拜偶像者，得以快樂。彼

等行將曉然。^{六七}將知己之結果為何。彼等豈未見我安置和平之禁地，無殺掠之患。其四周之衆人被劫，無

此保障耳。彼等豈可信虛偽，拜偶像。而瞞昧安拉乎之慈惠也。何不知感謝以禁地保誰是不義

更甚於造偽於安拉乎，或當真理已至時，以其為虛者。火獄中豈無衆不信者之居所歟。

此言不信之^{六九}人必居火獄。一切為我出征者，我必導其至我之道。安拉乎是必與作善之人同在者。^即

助此般為教出戰者。

第三十章 魯目（即羅馬）凡六十節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

阿里甫、拉木、密木。^一解是真主命哲布來衣^{二三}魯目在最近之地，^二被利亞領土內。戰敗矣。^三彼

等失敗後，將即於數年內獲勝。^四不出九年，當獲全勝。當穆聖奉命傳道時，魯目即羅馬與波斯互起國際戰爭，結果羅馬被波斯戰敗。當時亞拉伯

之拜偶像者，聞信大快。且語穆思林曰：爾等與拿撒拉同屬有經人。吾儕與波斯人是屬同類。而今吾儕同類兄弟戰勝爾等，同類兄弟矣。嗣後吾儕亦必戰勝爾等。穆民聞此，意

殊快快。於是真主頒此數節云。前後之事業，惟安拉乎所掌。當日當羅馬戰勝波斯之日。衆穆民因安拉乎之援助

欣悅。安拉乎之援助即實踐，穆聖曾所預言之羅馬將戰勝波斯也。彼援助其所意欲之人，彼是大力且愨者。能使一夥抑制

夥。一六是乃安拉乎所約，安拉乎並不爽其約，但人之強半不知也。不知真主之約，確實無欺。彼等知今生

之外觀，乃茫於後世者。於死後之情事，漫不在意。彼等心中豈未參悟耶，安拉乎惟因真理，並照一定

之時期，創造天地，與其中所有者。天地之存在，有一定之限度。迨期限已滿，則宇宙告終。人之強半確是不信會見

其養主者。不信死後會見真主。彼等豈未在地上遊行，而觀其衆前人之結果如何，彼等原是武力

較強於若輩者，彼等耕種田地，彼等建築較多於若輩所建築者，彼等之諸使曾現以種

種顯蹟。現以異蹟，但彼等執意不信。安拉乎未虐遇彼等，但彼等虐遇自身矣。由於妄行罪惡，自陷滅亡。且衆作惡

者之惡果，是因不信安拉乎之顯蹟，並戲謔之。譏笑所示之異蹟。安拉乎肇造，而後復造之，再使

爾等歸於彼。別無所歸。當復生成立之日，一切爲惡之人失望矣。不復再望慈惠。其衆夥伴像中，無有

爲之代求救免者，彼等不承認己之衆夥伴。因未沾其惠，故不承認之。當復生成立之日，是日，伊等彼

此分離。迨審算後，信者與不信者，各自分離，或進天園，或入火獄。夫歸信，並作善功之人，則彼等是在花園中快樂者。

花園，或一六夫不信，且以我之顯蹟，並以見後世爲謊言者，則此等人是被集至刑罰者。永居火獄，

譯牧場。

無脫免^{二七}之一日。於夕時、並朝時讚安拉乎清潔。一解夕時讚主清潔、即第四第五兩次拜功、朝時讚主清潔、即第一次拜功。天地間之

讚頌惟歸於彼。惟真主獨膺。並當日沒與午後「讚主清潔」。「日沒」云云、是指第三次拜功、午後是指第二次拜功。彼出

生於死者、出死於生者。解見第三章二六節。並使地死而復活、將如是者現出爾等。使爾等復出墓穴。彼造

爾等於土、既而汝等倏然是為散布之人類、此是屬於彼之顯蹟。散布云者、即三彼為爾等

造化同類之妻室、俾爾等與之安然。同一止。並繫憐愛之情於爾等之間、此亦屬彼之顯蹟。

此中於有內省之民衆、確有一大顯蹟。悉心參悟、可畧知內蘊之奧義。創造天地、與爾等之語言、之面貌

不一、亦屬彼之顯蹟。此中於有參悟之民衆、確有一大顯蹟。頗足證明真主全能。爾等晝夜之安眠、

與爾等藉其特恩尋求用度、亦屬彼之顯蹟。此中於側耳之民衆、確有一大顯蹟。證明真主全能、

而况能以^{三四}其因恫嚇、並因令人盼望、現爾等以閃電、且自天降雨、而使之使地死而復生、

亦屬彼之顯蹟。因恫嚇、即使旅行者聞聲而懼、令人盼望、即使居家者望雨。此中於能以了解之民衆、確有一大顯蹟。

了解者、是以參天地之化育、而明真主於肇造上全能無間。天地承彼之預定確立、然後、當其自地呼喚爾等時、爾等

輒即出現、亦屬彼之顯蹟。輒即出來者、即出自墓穴。天地間所有者、惟彼所掌、統是聽命於彼者。於生

活等事、均從彼是肇造、而又復造之者、此是於彼最易者。不覺彼具有天地間之至高之

地位。若全知全能獨一等。彼是大力、精妙者。始終無失敗、一切。彼為爾等、就爾等自身舉

一譬喻、爾等於己之右手所轄者。婢。豈可有一對我所賜者共同、而汝等「彼此」對之相

等、夥用。爾等懼彼輩、如畏同類乎。我賜以財物、而汝等肯與手下之奴婢共用之乎、爾等懼

究有所不能、然則、爾等對手下僕輩、我如是者、為能以了解之民衆、分晰種種顯蹟。證明

獨一之。不然、背義之人茫然從其偏好矣。安拉乎、造為迷誤之人、誰其引導之、彼等不得

一援助者也。無一救彼等、爾其為真教正爾面。虔心守道、「爾等當守」安拉乎之原造。認

主。乃其本之造化世人者。人類被造伊始、咸具有認主獨一之良。安拉乎之造化無變換、

爾等不可自行變更真主之原。此是正教、但人之多半不知也。理想偏僻、不。歸向於彼、猶

須歸附於彼。當敬畏彼、並舉拜功、不得屬於拜偶像之類者。又作不得為舉。即係離析

本教、致成許多支派者。各派是酷愛己之所守者。各以己之。當患難臨至衆人時、彼等則

呼籲己之養主、且均趨赴之。厥後當其令彼等嘗以彼之慈惠時、彼等之一部分、倏然為

己之養主舉夥伴。即妄拜偶像、然則。而瞞昧我所賜與彼等者、任爾等快樂。幾。爾等行將

曉然。將知己之。抑我曾降彼等以明證、而此明證述彼等為彼所舉之夥伴歟。述者、即證

結果若何。

我令世人嘗以慈惠時，彼等則因之快樂，彼等若因親手所送於前者遭難，而輒即失望。

口出怨言。彼等豈未見安拉乎為其意欲之人擴張用度，並為之「收縮乎」此中於歸信之民

衆，確有種種顯蹟。以此引為真主全能之憑據。爾其給至戚、貧人、與旅客所應得者。此於求安拉乎

之面分者，是至佳者。此等人即是昌隆者。「求安拉乎之面」即討真主之喜。爾等為藉人之財帛，滋生所

給之濟物。為希圖較多之回贈給出者。其在安拉乎闕下，本不滋生。上文「所給之濟物」又作所得之利息。爾等以求安拉

乎之面分。即愛悅。所給之濟物，此等人即爾等非因私情給濟物者。即是獲加倍者。當獲兩重報償。安拉乎是造

化爾等，而又賜爾等以用度，再使爾等死，又使爾等生者。爾等之夥伴中，有行此一事者

乎。讚主清潔，彼崇高於彼等所認為夥伴者也。夥伴，即偶像。由於衆人之手所作者，罪惡。災害已

現於陸海之中。陸生亢旱，水沒船舶。致使彼等嘗其所作者一部分「惡報」，庶彼等反回也。舍拜偶像而認

主獨爾曰：「汝等其在地上遊行，而觀察在此以前衆人之結果如何，彼等之大半是舉

夥伴者。拜偶像者。爾其於無可制止之日，來自安拉乎以前，為真教正爾面。是日，彼等互相離

析。有進天園者，有落火獄者。不信之人，其不信也於已有害。其作善功者，則為自身安置臥榻。又作，則於自身

預備，即自於天園預備居所。而彼以己之特恩報償一切歸信，並作善功之人，彼絕不喜不信之人。故令

其與穆民分辦四六。而陷入火獄中。彼發齋吉報之風，為爾等嘗其慈惠，為船舶奉其命令航行，並為爾等求

其特恩，願爾等感謝焉。此者乃屬彼之顯蹟。齋吉報云者，蓋以風是降雨之兆，其慈惠即藉雨水所獲之五穀，求其特恩，是以航行謀

生活。因此種種而發東西南北四七之風，是乃真主全能之顯蹟。我確曾在爾以前遣諸使，至其民衆，而諸使示彼等以種

種明證，而後我報復一切作罪者。由於彼等之不信。援助衆穆民是我應為者。因穆民是膺四八受援助者。安拉

乎，降風，風又激雲，彼且任便使之張於天空，並使之成為零段。爾看雨出自其間。出自雲中。當

彼使之達其意欲之衆僕時，彼等立時欣悅。早象已去，四九可望豐年。於降雨之前，彼等實是絕望者。不復

希望。五〇爾觀安拉乎之慈蹟，——彼如何使地死而復生。此能復活是必定復活亡人者。彼是

大能於萬事者。萬有皆隸於真主全能之下。我若降風，發一陣秋風。而彼等則見禾苗是黃彫者，嗣後彼等

必然忘恩。不知追念已往之恩惠。爾絕不能使死者聞，此死者，指不信之人言。亦不能使聾者聞呼喚，當其背

轉時。此聾者，指不從真理之人言。爾非是引導盲人脫其迷誤者，爾惟使信我顯蹟之人，得而聞之。故

彼等是服從者。奉行天命，五二謹守禁令。安拉乎是造爾等於微弱。一微弱，若一點精水。再於微弱嬰兒時後，賜以

力量。少壯。又由力量少壯。後予以微弱。衰朽。與白髮者，彼造自所意欲者，彼是深知，且能者。知世人之

變其形態。且能五三當復生成立日，衆作惡者發誓謂，彼等只延遲一時。在墓穴中。彼等曾如是而被

撥轉矣。因有此等情形，故不一一切蒙賜智識，與信仰者曰。駁之爾等已循安拉乎之典籍，

延至復生日。循安拉乎之典籍云云，即依循真主之預定，此是復生日。素所不信但爾等

不知也。不知死後復生，確切不虛。是日。復生告罪不濟於背義之人，且不容彼等討愛悅。不准彼等返

真主所我在此古蘭中確已為眾人發表種種譬喻，爾若示彼等以顯蹟，對頑抗真理之

則不信之人必曰爾等乃妄言者耳。造作謊安拉乎如是封閉不知者之心。不知，即不知

爾其忍耐，安拉乎之約許，是一定確實者，勿容無堅信之人使爾輕動也。勿為妄言所惑，

第三十一章 魯格曼（人名）凡三十四節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

阿里甫，拉木，密木。一解是我，安拉乎是此章。是固典之顯蹟。因古蘭盡美無疵，故稱之是

乃引導，並慈惠一切作善者。即作善即一切立拜功，散天課，並堅信後世。信認死後且守

其養主之引導者，此等人即是適意者也。達到素所人類中有買戲言，所為茫然誘人失

迷安拉乎之道，並以之當作嘲笑，而取無稽之談者，此等人應遭辱刑。殺掠或者對之

誦我之顯蹟時，彼則驕傲退走，似其未聞，似其兩耳有沉也。爾其以苦刑為之齋吉報。以

刑警^八。歸信、並作善功之人、必獲樂園。又作必得天國之快樂。彼等永居其中、是乃安拉乎之實約。彼

是大力、精妙者。無有能以阻遏真主、全其約許者。且真主所行、無一不含奧義。彼創造不見支柱之天、彼置堅定之山嶽

於地上、以免其搖動爾等、並將各類動物撒播其上、我自天降水。天空降雨。且使各色美好之

植物生於其上。借雨之力。此是安拉乎之創造、爾等其現與我、除彼以外之衆人所造者、維何

實則、不義之人是在顯然之迷誤中。居然認被造物為可拜。我確曾賜魯格曼以智慧。我曰「爾當

感謝安拉乎、感謝之人、惟利其自身感謝、忘恩之人、則安拉乎斷然是無求、且堪稱讚者。

世人縱無一讚頌者、而真主依然立於可稱頌之地位。昔時、魯格曼勸其子曰、我之小子乎、爾勿舉夥伴於安拉乎、

舉伴確是一大背義。莫大之不敬。我曾命世人孝其父母、其母曾備極孱弱而懷之、其離乳是

在二年。目落生後。「我之所命者是」爾其感謝我、並感謝爾父母、而後歸回惟歸於我。審是、則人之順

從天命、乃分所當然。彼二人^{一五}。若迫爾認自所不知者為我之夥伴、則勿從之、爾當在今世善伴父

母、當從附我者之道。依從誠心認主獨一之穆聖之教導。厥後、爾等惟歸於我、迨我對爾等宣告爾等已往

所作者。善惡。「魯格曼又曰、我之小子乎、假使罪惡是芥粒之重、若此微細。且在磐石中、或在天、

或在地、隱伏其間。安拉乎則發現之。均能明察、而將因之審問行此罪惡者。安拉乎確是妙知、無事不知。盡知者、無處不知。

○以下魯_七格曼又曰。我之小子乎，爾其立拜功，命以善事，禁止邪僻，並對於自所遭遇者_{患難}。堅忍。

此_{所囑}確屬要務。_{萬不可}勿於衆人扭爾面_{即不得}。勿在地上狂然步行。安拉乎絕不愛

一切狂傲自矜者。_{且深怒焉}爾其徐行_{且勿太遲}。爾其低聲_{喧譁}。聲之最惡者，確是驢聲。

人格之高貴，不在聲音過人，舉若驢_{鳴，雖聲震遐邇，要不過惹人厭惡耳}。爾等豈未見安拉乎為爾等降伏天地間所有者，並

對爾等全其內外之恩惠歟。人類中有無識，未得示教，且無明典而對安拉乎爭論者。_不

真主唯一_{妄自爭論}。有時，或語彼等從安拉乎所降者，彼等則曰：否，我等隨從曾見己之祖先所守

之者_像。設使色但導彼等至火獄之刑，可乎_{彼等亦肯}。面向安拉乎作善者，其人確握最

堅之把柄矣。凡事之結束，惟歸於安拉乎_{以賞罰}。不信之人，勿令其不信貽爾憂慮。彼

等惟歸於我，而我對之宣告彼等所作者。安拉乎確是深知胸中所懷者_{善惡}。我任彼等

微須快樂，而再迫之於重刑_{一解永無間}。爾若問彼等，誰其創造天地，彼等則曰：安拉乎。

爾曰：讚頌安拉乎，不然，彼等強半不知也_{一無所知}。天地間所有者，惟安拉乎所掌。安拉乎

確是無求，且堪稱頌者_{具自然之尊嚴，不求世人之稱頌}。設使地上之樹株是筆，海是墨水，此外另有七

海接濟之，則安拉乎之言無盡。安拉乎確是大力、精妙者_{無一事不出於}。創造爾等，與復

活爾等即如「創造而又復造」一人耳。只憑一語之力。安拉乎確是聞而且知者。無所不聞且無所不知而於創

造復造有二元何難能。爾未見之乎。安拉乎納夜於晝。納晝於夜。並操縱日月均運行至一定之時期。

重復生之日。安拉乎是盡知爾等所作之者。且知諸事之歸結。此真主之智能如此完全。因安拉乎即是真

實者。彼等舍彼所拜者是虛妄者。並因安拉乎即是玄高尊大者。超乎萬有之上。爾豈未見舟藉

安拉乎之眷遇行於海中。而彼將已之顯蹟現與爾等乎。此中於一切堅忍感謝者。確有

種種顯蹟。可以知真主是有充足之智慧與能力者。當如山之波濤遮覆彼等時。彼等則呼籲安拉乎。為之竭

誠順服焉。當其救彼等達至陸地時。則彼等間有致中者。謹守正道者。否認我之顯蹟。不外是

一切違約忘恩之人。不識真主之恩者。衆人乎。爾等其敬畏已之養主。並駭懼父子彼此不能代

替一事之日。安拉乎之約是確實者。爾等切勿被今生所騙。且勿被欺騙者藉安拉乎一

為名。欺騙爾等焉。安拉乎確知復生之日。彼且降雨。並知子宮之間者。胎內人不知

知翌晨自作何事。人亦不知將死於何地。安拉乎確是深知。盡知者。知萬物之情狀。且知其內幕。註釋家云。以

上五事。除真主外。斷非世人所能知。

第三十二章 賽直代(叩首)凡三十節 默克下降

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

阿里甫、拉木、密木。一解穆民當於始、中、末、三個時期內、讚頌真主、不稍怠慢。降此無疑之經典、是由調養諸世界之主。

故非世人所能仿效。彼等謂彼偽造之耶。古來氏之族人、不信古蘭降自真主耶、執謂穆聖私撰此古蘭耶。不然、此是出爾養主之

真理、俾爾警戒於爾以前未得警戒之民、庶彼等獲正道。當爾薩去後、六百年之久、未有聖人警戒迷徒、使其得獲正道。

安拉乎是於六日間、造化天地、與其間所有者、彼且曾傾向「創造」阿疇世、爾等舍彼不

得一愛護、亦不得一求情者。代求赦罪者。爾等尚不受教歟。尙不受古蘭感動耶。彼自天至地、治理事務、

命諸仙使、在地上運用治世之事。而後、其事於一日之間升向穹蒼。又作其事於一日之間、升歸真主、即

盡其責。此一日之限度、是爾等所計之千年。仙使治理世事、其一日、六治理世也、若世人所計之千年、此界者。是知奧密與

顯揚者、大力且惑者。具此特性之真主、為誰、下文又曰。是乃使所造之物、成爲美善者、彼肇造人類以泥、

指阿丹言。而又以卑賤之精水造其子孫。卑賤之精水、即精點。且又使之齊備、使被造之人、體形完美。並向之吹已

之靈魂。自所造化之靈魂。且爲爾等置定耳目、與心、爾等略微感謝也。對此莫大之慈惠、僅些須感謝。彼等曰、

不信死而復生者曰。我等失迷在地中時、必定是在重新造化之中耶。死後已變土時、否、事非彼

等是不信會見其養主者也。不信有後世。爾曰——其被委至爾等之管理死亡者、取去爾等之

性命。即仙使取去爾等之靈魂。而又使爾等反至己之養主。死後復活，歸至真主闕下，聽候賞罰。當作罪之人，在其養主

御前俯首時，設爾得見，則必異常奇異，不信者曰：「我等之養主乎，我等見之矣，且已聞

之矣。求爾使我等反回，而作善功。我等定是堅信者。深信死後必有復生。設我意欲，如欲賜以示教時。則必

對各人賜以從正道。予彼等以達至歸信，並作善功之機會。但我之所言，我將必以鎮呢，與人一併裝滿火

獄決定矣。此「鎮呢」者，即色但等。爾等其因忘見今日，嘗試「刑罰」我確忘爾等矣。猶言我不願及爾等。爾等當

因已往所作者，嘗永久之刑罰。又作當吃苦刑。信認我之顯蹟，惟有一切遇人教戒時，則伏地叩

首，且以讚其養主稱頌焉，並不驕傲者。於信仰、服從、叩首等，不之頑強者。彼等脇離臥榻，咸由恐怖，與希

望，而呼籲其養主，並使費我所賜與彼等者。將資財用在正途。人不知因報酬彼等所作者而為

之隱伏之眼笑。眼笑，又作目光，即為此輩具有所述之懿行者，貯藏之快樂，但賞善、罰惡，均本乎各人作事之意念。歸信之人，可如作惡之

人耶。彼曹並不相等也。所處之地不一。夫歸信，並作善功之人，彼等因其已往所作者，獲有筵

席之常住之天園。此喻賜給善人之天園，如為來賓備下之筵席。夫作惡之人，其居所是火獄。彼等每欲出離火

獄時，則使之復入其中，或語之曰：爾等當嘗已往不信之火刑。此語是為羞，辱若輩而發。我必使彼等

嘗次於最大刑罰之至近刑罰。最大之刑罰，即後世之刑罰，最近之刑罰，即今世之懲罰，若亢旱、歉收、被擄等患，簡言之，即使若輩於未嘗後世之

刑之前、先試。今世之罰責。庶彼等反回也。即改三何人是不義更甚於遇人勸以養主之顯蹟、而棄之不

顧者。我是必然報復作惡之人者。治以三我確曾賜母撒以經典。爾於晤彼不得猶豫。真主

聖於未死之前、得見母撒、故又復言。我置彼為引導以斯拉衣來子孫。一解、我以賜母撒

及此、而後果於升霄夜、親見之矣。之經典、引導以斯

拉衣來子孫。二四我於彼等中現一切奉我命令作引導之教首、是當彼等忍耐、且堅信我之顯蹟

時。當此等人忍耐並堅信時、三五爾養主將必在復生「死者」之日、對彼等所爭論者、從中判

斷。判明三六我在彼等以前、滅絕幾多世代、若輩默克經過彼等之居處、此則豈未明示彼等

耶。此中確有種種顯蹟、彼等尚不聞之乎。尚不側耳三七彼等豈未見我驅水甘霖於不毛之地、

而藉之發長其家畜、與彼等自身就食之穀物耶。彼等尚不見之乎。何以不知注目、而引

彼等曰此審判當在何時。爾等若是實言者、三八則當明白指定。當指明準於三九爾曰——當審

判日、一切不信之人、其歸信也無濟、彼等且不獲姑容。不信者當親見刑罰時之歸信、當

爾其遠避彼等、並等候之。俟真主援助爾彼等確是等候者也。俟日後戰勝爾等、但真

第三十三章 哀哈札布（聯軍）凡七十三節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

聖人乎。呼穆爾其敬畏安拉乎。勿順衆不信與僞信者。安拉乎確是深知精妙者。其判定

本其無涯爾當隨從自爾養主所默諭爾者。安拉乎確是盡知爾等所作之者。爾等云者

與衆爾當仰賴安拉乎。將私事託安拉乎之為管理者足矣。既知真主是經管者安拉乎

未曾為一人造二心於其內部。僞信者中有人謂穆聖之心有二其一是對待我等者。彼

未以爾等對之作墜哈爾之妻為爾等之母。一作墜哈爾即呼已妻謂爾如吾母之脊背

妻者慣作此語謂妻曰從今而後爾若吾母之背爾若吾母之腹彼此不復再有夫婦之倫等語故天經言明真主未將此等被休之妻當爾之母緣為妻為母此二者不能相兼

也此語亦因責斥僞信者所發亦未以爾等之養子為親生。此以繼承家業與此作墜哈爾並稱是爾等

自以口說。本無安拉乎言真理彼且引於途徑。指示爾等當令彼等養歸其生父。使其歸

賢歐麥爾謂吾輩向稱宰德為穆罕默德之子迨此論頌布後則改稱宰德為哈爾賽之子按宰德係穆聖之養子此在安拉乎是至公正者爾等

若未知其生父誰為則「此般養子」為爾等之同教兄弟為爾等之友人。呼之為兄弟或爾

等已所錯誤者。即誤於爾等無罪但爾等心所故意者「為有罪」安拉乎是多恕且愍者。

恕人之罪惡且慈惠容聖人於衆穆民是比其自身尤為接近者。台布克一役穆聖命同人出征內有借口商諸

父母而推脫者，故真主頒降此諭，謂有時聖人命爾等一事，而自身別有所趨，則當從聖命，蓋聖人所命者，正道也。己之所欲者，未必盡然，故當以從聖為是。彼之衆妻，

是彼等之母。當尊之若生母。衆至戚。即有血統關係者。在安拉乎之經典中。在被庇牌上載明。是較衆穆民。安薩

與遷居之人一部最相宜一部者。當伊斯蘭發軔之始，一般穆民以宗教上之情誼，互相繼承遺產，而後降此明諭，改行親族制度矣。除却

爾等「當未死以前」對己之友人行善時。遺囑親屬，將所遺財產三分之一，或少於此者，贈給教友，其超過遺產三分之一以上之遺囑，

則不可聽。此是記在經典之中者。記錄在被庇牌者。昔時，我取得列聖之約，亦取爾，並努海、易卜拉欣、

母撒買喇業之子、爾薩之約。我於彼等。聖列取得重約。結堅固之誓約。「真主之為此」所為「當復

生日」向一切誠實者質問其誠實。向實踐其約之列聖，質問其對民衆所言者維何。彼已為不信之人備苦刑。

致痛之刑。衆歸信者乎，爾等當記憶安拉乎對爾等之恩。彼時，衆兵抵至爾等，而我向之驅風，

並發爾等所未見之衆兵。此指聯軍戰事言，當時不止發風，且遣仙使助戰，致敵人卒為穆民所敗。安拉乎是能觀爾等所作

之者。若掘壕等防禦工作。彼時，伊等。敵衆自爾等上方，並自爾等下方，抵達爾等。由山谷之上，下蜂擁而至。彼時，衆

目眩惶，心達咽喉。駭極至此。爾等對安拉乎揣測，種種揣測。誠實穆民，深信真主必有相助，而偽信者，則以為伊斯蘭大軍行將

瓦解。衆穆民曾在該處受試證，且受猛烈之震動。駭懼至此。彼時，衆偽信者，與一切心中有病者

曰安拉乎暨其欽差。指穆聖。約許我等，乃由詐妄耳。出於奚落耳。彼時，其中之一夥人曰耶士噶

布人民乎、此輩偽信者、語美地納人曰。爾等不得一居所。敵兵蟻集、無爾等安營之地矣。爾等其反回。仍回美地納。其中一

部分人。偽信者。求聖人許可、謂我等之家室是空虛者。「空虛」即無警備、猶言我等應當回去、嚴防敵人、庶免遭其劫掠。其

本非空虛者、確有防備。彼等只欲逃脫耳。藉詞逃歸美地納而已。設有人、由各方來至彼等、由美地納附近、達至此輩

之居。而向其要求匪特奈、「匪特奈」其義禍患、即逼迫。則彼等一定允許之、僅稍遲耳。聽

之下、當五。囊者、彼等確已與安拉乎結約、均不背退。絕不棄戰而逃。安拉乎之約、是應受質問者。與

主所立之約、是一六。爾曰——爾等若「欲」對於死亡或被殺上逃脫、則逃脫絕不利於爾等。猶

絕難逃脫。彼時、設能逃脫。爾等略微快樂耳。絕難長久。爾曰——安拉乎若對爾等要艱苦、或對爾等要慈

惠、誰其由彼「之刑罰」上、維護爾等、彼等於安拉乎之外、不得一為己愛護者。造福者。亦不

得一援助者。避患者。安拉乎確知爾等中之退後者、不肯實行援助穆聖者。與對自家兄弟謂爾等其

來至我等者、即語美地納中同類之偽信者曰、對爾等慳吝之人、止有少數臨戰、當恐怖

已至時、爾看彼等如瀕死昏暈之人、轉目視爾、及恐怖已釋時、對於善事慳吝者、以利舌

責罵爾等。為要求分以戰利品事、謂吾儕嘗助爾等戰敗敵人、當分得戰利品云。此等人原未歸信、故安拉乎破除彼等所

作者、此在安拉乎是容易者。行之不覺困難。彼等自以為聯軍未曾離去。聯軍是古來氏族、猶太教徒等、聯合一氣、與衆

穆民相抗者。彼時僞信者怯戰心。聯軍若來，彼等則想望自己是與哀爾拉伯人同居沙

漠，探問爾等之消息者。遇有來自美地納者，則探設彼等是在爾等間，則彼等不過略為

征殺。所為炫爾等於安拉乎之欽差，確為指望安拉乎與末世，並多記念安拉乎者，具一

優美之模範。隨欽差於戰場，抱定為教捐軀之志，始當眾穆民已見聯軍時，則曰：此安拉

乎，暨其欽差約許我等者。真主所許，是爾等先人之情況，尙未達至汝等，而汝等豈可自

因敵衆壓迫爾等，可得堅固云。安拉乎暨其欽差實言矣。而今真主之益增彼等以正信，信認

等與順從耳。服從命令。衆穆民中有一切人實踐曾因之與安拉乎相約者，即鼓勇殺敵，

彼等中有全其誓約者。對敵人有進無退，終至其中有等候者。俟時機一至，便全其夙

等未之變更。安拉乎賞賜一切誠實者以其誠實也。彼若意欲，則懲罰衆僞信者，

或允其悔罪。安拉乎確是多恕且愍者。寬恕悔罪之人，且安拉乎怒逐不信之人，彼等未

獲任何利益。安拉乎對衆穆民於戰爭上，予以充分之維護。以發東風，遣仙使，援

是強勝大力者。既能任便造物，且能支配萬事。彼使有經人中協助彼等者，下自堡壘，並投恐怖於其心

中。所謂有經之人，指估來代之猶太教徒，若輩退下。爾等殺一部分，約計七

童^{二七}。彼令爾等繼承其田地、居所、財物、並爾等未曾踏過之地。安拉乎是大能於萬事者。^其

行種種、已為^{二六}爾等所共見。聖人乎、爾語己之衆妻曰、爾等若要今生、與其榮華、來乎、我予爾等木特阿。

我賜爾等所適意之物、若衣服等件。^{我照一定之手^{二九}}爾等若要安

拉乎、暨其欽差、並後世、則安拉乎必為爾等中作善者、備巨賞。^{不可限量^{三〇}}聖人之衆妻乎、

爾等中、其行顯然之醜事者、則將為之增兩倍刑罰。此是於安拉乎容易者也。^{絕不因彼^{三一}}

而不加以重刑。

古蘭譯解卷之二十一

爾等^三聖妻。中其順從安拉乎、暨其欽差、並作善功者、我則賜以兩次報償、我且為之預備美

好之用度。兩次報償、一因順主、一因從聖。美^三好之用度、即可羨慕之食品等。聖人之衆妻乎、爾等非同任何婦人、爾等若

畏懼「安拉乎」、則不得語言卑弱、蓋婦女對外人接談、最宜慷慨、切忌卑弱、以杜聞者之妄念。致使心中有病者、偽信者。

希冀、心存妄念。爾等其道正言、最忌使人^三懷疑之言。當居於己室、勿現露、猶以前愚昧時代之現露也、當易

卜拉欣聖人時代、一般貴婦、以珍珠錦衣炫弄人前、故真主降此明令禁止之。爾等其立拜功、給天課、並順從安拉乎、暨其欽差、

遵天命、守聖行。安拉乎惟欲代爾等免除穢污、室人乎、此呼穆聖之眷屬。彼且欲使爾等備極清潔、不為罪污

所^三染。爾等其記念在自己室中所讀安拉乎之律例、與智慧、穆聖之言、其能增聞者以智慧。安拉乎確是盡

知、妙知者。世人之言行、悉為真主所知、當真主指穆聖之衆妻降此數節天經後、普通^三穆民婦女甚為羨慕、謂何以未因吾儕降天經云云、故真主又降下列之言。一

切穆思林男女、穆民男女、奉命之男女、誠實之男女、堅忍之男女、畏懼之男女、施濟之男

女、齋戒之男女、貞操之男女、多記念安拉乎之男女、安拉乎已為此等人、備寬恕、與巨賞、

即特殊^三之報償。當安拉乎、暨其欽差判決一事時、凡男女穆民於個人之事業、不得自由、當服從聖人之

言、不得任意而行、有名宰奈布者、曾由穆聖主婚、字與宰德、此人面黑仰鼻、故宰奈布、暨其兄亞布頓拉深、不以穆聖之主張為然、而真主乃頌此論、略謂、從聖人之言、如奉真主

之命。宰奈布兄妹。當然服從聖命。**違悖安拉乎暨其欽差者，其人確已顯然迷誤矣。**當此論頒下後，宰奈布兄妹，樂從聖命，與

宰德結婚。當時真主默示穆聖曰：宰奈布將必與宰德離異，作爾之妻。相傳自真主降諭訓示後，宰奈布雖與宰德結為夫婦，但彼此無好感。宰德屢言與之離婚，穆聖力言不可。以下是真主述

當時之情形。**彼時，爾語蒙安拉乎施恩，並蒙爾施恩之人曰：爾其為自身留爾妻，**不得

並敬畏安拉乎，爾於心中隱匿安拉乎行將公布之者。爾以我之指示，明知宰奈布將作

實踐其約，明白宣揚。**爾畏懼眾人，**恐人謂爾娶養子之妻。**安拉乎本是最應畏懼者。**於可畏之事，只可懼主，切勿懼人。**當宰德**

對此婦，宰奈布。**完滿所求時，**即完全與之離異時。**我則婚之於爾，庶眾穆民對其養子之妻，於完滿所**

求時，毫無困難。猶言令穆聖以身作則，俾世界穆民咸知養子非親子可比，其離妻可嫁無血統關係者。**安拉乎之事業是通行者。**應

之事，定必實現無阻。**安拉乎為聖人決定之事，於彼原無困難。**應放手去，無須多慮。**是乃安拉乎對於以前**

過往之衆人之慣例，對待前輩列聖，亦復如此。**安拉乎之事業，是已決之定案。**即判決之定案。**彼等**指所言之前人。**送**

達安拉乎之信息，且畏懼之。敬拜真主。**除安拉乎外，彼等並不畏一人，安拉乎之為清算者，足**

既知真主掌理萬事，則當獨懼真主，無須畏人。**穆罕默德本非爾等誰人之父，只是安拉乎之欽差，且是列聖**

之印章耳。爾等與穆聖無父子之分，彼是真主之欽差，亦是最後差來之聖人。**安拉乎是深知萬事者。**孰為列聖之印章，此為真主所獨知。

故自行宣示於人。**衆歸信者乎，爾等其多記念安拉乎。**勿拘一**爾等當朝夕讚揚彼。**一解為真主禮拜。**彼**

是慈惠爾等、其衆仙使「爲爾等求恕」庶使爾等出黑黯而達於光明者、彼是憐恤衆穆

民者。所以加惠於衆穆民、且命仙使爲之求恕彼等當會見真主之日、其慶祝是賽拉目。和彼已爲彼等備有

高貴之報償。即天園之樂聖人乎、我確已遣爾爲見證者、齋吉報、傳警戒者。見證教生、是否誠實、並預告天園之

樂趣、火獄四六之痛苦。爲奉命召致安拉乎者、且爲光明之燈。一解持有若明、燈之古蘭者爾其爲衆穆民齋吉報、

「曰」彼等可獲安拉乎之大恩。額外之特恩爾勿順從衆不信、與僞信者、爾勿介意彼等之擾

害、爾當仰賴安拉乎。當求真主、抵禦此輩安拉乎之爲維護者足矣。無論何時、凡事均須依賴於彼衆歸信者乎、爾

等與穆民女子結婚、而於未相觸以前、與之離異時、則彼等不負爾等所計之期限。所計之期、即婦人被休後、應守之定期、若未交合而離異者、當勿責其守此定期爾等當贈給彼等木特阿。木特阿、解見二章、二、三、六節並釋退之、

退離居室美滿之釋退。不得稍害聖人乎、我因爾列爲合法者、可與結婚者是爾既付妝資之衆妻、與

爾右手所轄、即安拉乎所歸給爾者。置作掠獲品之婢女與爾伯叔之女、爾姑母之女、爾舅父之女、

爾姨母之女、一切隨爾遷居姨母之女、與夫穆民女子、彼若許身於聖人、聖人若欲婚之

爲室、則超乎衆穆民獨許於爾。普通穆民與士女結婚、當出相當之妝資、不得根本取消、而於穆聖、則無此定例（我實知對彼

等之妻、與其婢僕所規定者）對普通穆民規定者、若聘儀証婚人、給養等事庶爾無些須困難、安拉乎是多恕、

且愍者。是網開一面，惠及衆僕者。爾黜退彼等中爾所意欲之人，爾使自所意欲者與己

同居。爾於去留衆妻，爾召致自所遠離者，無論何人，則於爾無罪。對於雖未休棄而不與

宿於爾不。此容納。是最近於彼等眼笑。彼等均與爾所給者滿足。聖妻等既知穆聖之

之命，則必不嗔怨。安拉乎知爾等心中者，戀愛與厭惡，均為真主所盡悉，明乎此，則當注

且甘心樂從焉。安拉乎知爾等心中者，意善待妻妾，不得稍有侵害行為，致遭真主之

罰。安拉乎是大度精妙者。知人肺腑，且不自即。自今而後之婦人，於爾不為合法。除現有之

後不得。亦不得以他婦更替之。縱其貌美貽爾羨慕，惟爾右手所轄者除外。手不

再娶。安拉乎是監察萬事者。人既知此，則行。衆歸信者乎，除允許爾等進入

不妨納。安拉乎是監察萬事者。事當謹守禮義。衆歸信者乎，除允許爾等內室。就食時，則

不得入聖人居室，不得等候烹熟食物，但有人召致爾等時，則可入。及爾等已食時，則當

散去，不得因敘話而流連。此長時之談話。確擾害聖人，彼則對爾等羞慚。不肯下安拉乎

不恥於正言。於聲述正言，當無顧慮。爾等向彼等。聖人求傢俱時，則當於帳後與之相求。此是於爾

等之心，亦於彼等。聖妻。之心，最為清白者。絕邪念。爾等不得擾害安拉乎之欽差。於彼「去

世」後，永不得婚其衆妻。此。聖妻。在安拉乎視為大罪。真主以此等情形，確於爾等若宣

揚一事。聲言欲納。或隱匿之。某氏為室。或隱匿之。某女為妻。則安拉乎確是洞悉萬事者。真主降此天經後，衆

婦女皆隱帳後，不再與人相晤。當時有人問穆聖曰：我輩亦須五於「相晤」其父、

其子、其兄弟、其兄弟之子、其姊妹之子、同類婦女即同。與其右手所轄者男女童僕。不為有罪。

爾等當敬畏安拉乎。理應安拉乎確是見證萬事者。世人之一切言動，均由真主見證之。實則安拉乎暨其

眾仙使，為聖祝福。眾歸信者乎，爾等其為彼祝福，並祝「彼」平安。又作並當順從，彼即從其所命。實則，擾

害安拉乎，暨其欽差者，則於今世後世，遭安拉乎之咒詛。主已為彼等備辱刑矣。擾害真主，即妄

行不為真主五八所喜之事。無端擾害男女穆民者，其人確擔負誣讎，與顯然之罪惡。其人當因聖人乎，

爾其語己之妻女，與眾穆民之婦人垂其長衫。外出時，以長衫覆其全身，勿露面臂，而此

是最近於被識，而不受擾害者。不至於被人認為安拉乎是多恕且愍者。赦人既往之罪，且是對世人指

明禱益者。眾偽信者，心中有病者，與在美地納傳播流言者，若不停止，則我必激爾以抗彼等。

偽信之人，當去其偽信，淫者當屏除邪念，散播流言，謂伊斯蘭軍敗退者，當然有所歛跡，不然者，我必命爾殺戮之，或放逐之。然後，彼等在彼美地與爾

為鄰，只片時耳。勢必匆均遭咒詛者也。此類人，作爾鄰居時，於無論何地得見彼等，則擄

之，則與之鏖戰。當不出此是乃安拉乎於前此已往眾人之慣例。爾於安拉乎之慣例絕

不見得變化。真主之事既決之於眾人將問復生於爾。問復生，將於爾曰——知此惟在安

拉乎。何者使爾曉然。爾絕不知此。恐復生近矣。復生實現之期不遠。安拉乎咒詛衆不信者，並爲之備烈

火。烈焰。彼等永久居於其中，不得一愛護者，亦不得一援助者。無一救出火獄者。當衆面在

火內轉動之日，彼等曰噫！深願我等曾順從安拉乎，曾順從欽差。此是追悔之言。彼等曰

我等之養主乎，我等確已隨從己之衆首領，與衆大人，而彼等使我等迷路矣。彼輩設法騙哄我等。

我等之養主乎，求爾授彼等以加倍之刑罰，求爾重詛彼等。永不得轉圜。衆歸信者乎，爾等勿

若一般人迫害母撒。誣毀母撒者。但安拉乎使之於彼等所言者清白矣。彼母撒是在安拉乎闕

下，有面分者。相傳薩倫賄買一蕩婦，當衆聲言，與母撒有染，且已受孕，母撒因而蒙羞，無以自白，而後真主現公道，使該婦說出，確受薩倫嗾使，至是，則真情得以畢

露。七十衆歸信者乎，爾等其敬畏安拉乎，並語正言。言語誠實。若然，彼則規正爾等之作爲，並恕爾

等之罪惡，順從安拉乎暨其欽差者，其人定享絕大之幸福。會見真主。我確已提出信託於天

地山嶽。信託，若齋拜等，一切天命之功課。而彼等拒絕擔負，並畏懼之。人類擔負之矣。承當此責。實則，人是背

義且愚者。是不重信託，且昧於背義之惡果者。人類負此信託，終而安拉乎懲罰僞信之男女，與信偶像

之男女。安拉乎將允穆民男女悔罪。安拉乎是多恕且愍者。寬恕悔罪之人，且加以慈惠者。

第三十四章 塞白（族名）凡五十四節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

讚頌安拉乎其掌理天地所有者。後世之讚頌，惟歸於彼。當復生之日，穆民所讀之讚言，乃歸真主。此讚言，即第三九章

第七節。彼是精妙、盡知者。世人之情狀，無論已顯、未顯，皆為真主所盡悉。彼知所入於地、水、出於地者。禾穀、禾自天而降

者，及向之上升者。使。彼是惑而且恕者。賜以完全之恩惠，且免除追悔者之罪惡。不信者曰：復生，即復生，不能臨

於我等。無實現之一日。爾曰：「否，指我養主，即曉然奧密之主為誓，其將必臨於爾等。」天地間無

一蟻之微遠於彼。猶言真主無事不知。比此較小、較大者，悉載於明典中。事無巨細，均錄於被庇之牌中。彼所為酬

庸歸信，並作善功者，此類人可獲寬恕，與高貴之用度。不求自來之食品等物。其對我之顯蹟，奔走

抵抗者，此等人應受峻烈之痛刑。極痛苦之責罰。蒙賜智識之人，視降自爾之養主者，即是真理。

彼且導至有力，且可稱頌者之道。真主之道。不信之人曰：語其同類曰。吾儕指爾等以一人，彼對爾

等宣告，爾等已然完全粉碎時，則爾等必然是在新造中，可乎。爾等願聞異說乎，彼穆罕默德謂，爾等死後，血肉與

泥土相混時，尚須復活。彼假借安拉乎造作偽言耶，抑染有癩疾耶。實則，不信後世者，「

死後」是在刑罰、與遠迷中。今世是在距正道甚遠之迷誤中。彼等豈未見，其前後之天地乎。若我意欲，

我則以地陷落彼等，或使天之一段落於彼等，此中對於衆歸向「真主」之僕人，確有一

顯蹟。即一種表徵。我確曾授我之大恩於達烏德。我曰「群山乎，爾其隨彼讚頌焉。」和達烏德之聲韻讚

願真。「我為彼制服」飛鳥。達烏德讚頌真主時，飛鳥結隊同來，以和其聲韻。我且為彼將鐵化為柔軛者。不待煨煉，而柔

軛如黃蠟，可以任便製物。我且命令「爾其作長大之鎧甲。」或解衣裳。並於製造鎧甲時，規定之。鎧環之大小，務求勻

趁。爾等當作善功，我是能觀爾等所作之者。將對之施以賞罰。我隸風於蘇賴曼，其一朝「之路

程」是一月，其一夕「之路程」是一月，我為之湧出鎔銅之泉。鎮呢中有奉其養主之命，

在彼面前作功者，彼等中其違我命者，我則令其嘗燄火之刑。此在後世。彼等為之製造其所

意欲者，若宮殿形像，如池之碗，與立定之鍋。宮殿亦作城郭，又作壯麗之高閣。形像，即諸使及列聖之形，有立者，鞠躬者，叩首者，形色

不一。此類形像，是在寺內，以銅片，白石，玻璃所製，庶一切作善功者，觀之有所感動。此事在先聖教條中，認為可行，而於穆聖奉命傳道後，已被禁止矣。達烏德之家

族乎，爾等當因感謝而作功焉。此對蘇賴曼等開宗明義第一語。我衆僕中之感謝者少

也。以心口形骸作長時之感謝者，較少於忘恩之人。當我判決其一死時，則對彼等指明其歿者，僅地上一爬虫，

嚙其手杖。未有對勞工道破蘇賴曼已死者，只有一木蟲，以嚙倒已然氣絕之蘇賴曼手杖云。及其跌伏時，手杖被蟲嚙空，而蘇氏仆地時。則鎮呢

始明白。足證鎮呢不知玄妙。設彼等知玄機，然扶杖立，儼若監工者。則不遲留在辱刑中。不作此苦工矣。

在塞白。也們之族。於彼等之居處，即彼等之城市。確有一顯蹟，可以證明有主，而且全能。左右之二果園，均極繁茂。

我語彼等」爾等其食己之養主所賜與者，並對彼感謝焉。清潔之城市，多恕之養主。此是

爾等當因以但彼等違逆矣。我因以向彼等放瀑布。我於彼等之二園，易以有酸果、檉柳、感謝之者。

與此須一段皂角之二園。此者乃我因彼等之忘恩報償之也。我惟還報忘恩之人。惟忘恩者、

當受我於彼等，並於我降福其間之諸城中。指叙利亞各城。發現連亘之各城市。我於各城間規

定行程。爾等在內晝夜安然而旅行焉。無駭懼仇敵、毒彼等曰：我等之養主乎，求爾在我

等路程之間隔遠。猶言、求爾現予我等一站遠隔一站之曠野、而使無盤費無脚力者、不得出外。彼等自負其身矣。而後我使彼

等成爲「後人之」話柄。俾世之性好破壞者、聞之愕然。我使彼等完全粉碎。此中於一切堅忍、感謝者、確

有種種顯蹟。證明真主獨一、而且全能。以下里斯對彼等。養白一人。實現其忖度。以下里斯嘗言、我之騙誘人類、以其所懷之慾望、與

暴怒耳、塞白一人結此惡果、故彼等隨從之。除却一部分穆民。不肯盲從。伊里斯對彼等毫無

權柄。我只爲於疑惑後世者、曉然。即分信之者。爾養主是觀察萬事者。又作維持萬事者。爾曰：

汝等其舍安拉乎。喚自所忖度者。偶像。彼等不能掌天地間一蟻之重。彼等於此二者毫

無參加。對創造天地、上原未參與。彼等無一助彼者。偶像仙使等、其中無一能援助真主者。在彼御前代求救免無濟。除

因其對之許可者。因准爲代之求救者、代求方克有濟。及釋其心內驚恐時。彼等則曰：得獲赦免後、彼此相謂。爾等之

養主何謂乎。彼等曰：「真理也。」真主已言。彼是玄高、尊大者。聖人仙使，非奉其命，不敢代求赦免。爾曰：「誰其

就諸天地，供爾等以用度。」爾曰：「安拉乎。」設彼等不能作答時，爾即代答曰：「吾儕抑爾等，

確是在正道上，或在顯然迷誤之中耶。」彼此當不。爾曰：「不於我等所作之罪，質問爾等，

亦不於爾等所行者，質問我等。」各因己之所。爾曰：「我等之養主會集我等，然後從中秉

公裁判。」此在復生。彼是有知識之裁判者。善能裁。爾曰：「爾等其對我顯示自所配合之

衆夥伴。」一此是責斥彼等。實則，彼是大力、精妙之安拉乎。無與倫比。我遣爾，特為普遍之人

齋吉報、傳警戒者耳。但人之大半不知也。不知爾之賢德。彼等曰：「此警戒所用以恫

等若是實言者，則……。」說明復生，當於何時實現。爾曰：「爾等有約定之一日。」及其已至時，爾

等不能退後一時，亦不能提前。所謂約定之日，即復生死者之日。不信之人曰：「我等絕不信此古蘭，

亦不信其以前者。」各項天經。當不義之人被置其養主御前，互相責難時，設爾見之，「則必奇

異。」衆微弱者、語驕傲之人曰：「設非爾等。」惑以妄言。則我等必然歸信。不至迷誤以終。衆驕傲者語微

弱之人曰：「當引導既達於爾等後，吾等對之阻止爾等乎，非也。」爾等原是作罪者。於我等何尤

衆微弱者語一切驕傲之人曰：「不然，晝夜之計謀。」實則是爾等日夜所謀之計畫，阻止我等。彼時，爾等命吾等

不信安拉乎、並爲之舉同等者。偶像當彼等既見刑罰時、則暗然悔恨、我置「火」枷於不信

者之頸、報復彼等不外是本其所作者。種種罪惡我每遣一警戒者於城市、其富戶則曰我等

絕不信所以遣爾等者。若信主獨一等事彼等曰吾等是財帛子女至多者、我等是不遭懲罰

者。真主不欲懲罰我等爾曰——我養主必爲其意欲之人、伸縮用度、但人之多半不知也。且以爲多財多子是

福氣爾等之財帛子女、非是使爾等近我闕下之道、只是歸信、並作善功之人、若等可因其

所作、獲加倍之報償、彼等且是安居於高樓者。不復遭逢災害、此在復生後一切對我之顯蹟奔馳、抵

抗者、若輩均是被伏於刑罰者。均應嘗試火刑爾曰——我養主實爲其意欲之衆僕、伸縮用度、爾

等使費。即施捨無拘何物、彼將補還之、彼是最良之賜與者。惟真主賜與世人、有時假手於施濟者耳末日、真主

完全集合彼等、而後語衆仙使曰若輩其曾拜爾等耶。此問是羞辱拜偶像者、並斷絕其希望衆仙使曰讚

頌爾。實無與爾同等者爾是超乎彼等、愛護吾等者、不然、彼等曾拜鎮呢、彼等之大多數是崇信

鎮呢者。隨從此輩者今日、爾等彼此不能主利害。若假主對妄拜之人、既不能賜以用度、亦不能代避刑罰我語衆不義者

曰爾等其嘗試曾斷爲虛妄之火獄。今既實現、則當嘗試之有時、或語彼等、讀我光明之顯蹟、則

曰此指穆聖乃欲阻爾等離卻祖先所拜者之人耳、彼等且曰此指古蘭不外是造作之妄誕。

詭言降亞拉伯拜不信者當真理既至時指之曰此乃顯明之幻術耳。顯明即毫無可疑之謂。我未嘗賜彼等亞拉伯拜以經典誦讀之我在爾以前爾薩亦未遣一警戒者彼等以前之衆人曾置以

爲虛但此輩默克未曾達至我賜與彼等前之十分之一若健壯壽限財產之類彼等曾以我之諸

使爲虛妄我之懲罰何如耶。默克之拜偶像者當對之有所警惕。爾曰我只勸爾等以一語其語即爾等

爲安拉乎二二一者起立二二云者是彼此互相研討一一云者是獨自思索穆罕默德之爲人起立也者是由穆聖會議之所起來紛紛退去。

解是起來遵守天命爲安拉乎云者是博真主之喜而再默思爾等之同人穆本無少許狂妄彼不外是於嚴刑以

前警戒爾等者所言毫無虛妄。爾曰我所求於爾等之報酬其爲爾等所有猶言我以負責應獲之報酬則放棄

於爾等質言之即不向爾等索取。我之報酬惟在安拉乎。彼是見證萬事者。彼確知我誠懇。爾曰我養主確

垂降真理發明伊。彼是斯蘭教深知奧密者。無一事可瞞彼。爾曰真理至矣。僞者不創造且不復

造惡魔偶像不能創造一物且不能復活死者。爾曰我若迷誤則惟害我自身迷誤耳。我若得道則藉我養

主所默諭我者。彼確是聞而且近者。世人無論得道與否其一切言動均爲真主所盡知。當彼等驚恐避之不得且

被取自近方時設爾目覩則必奇異。拘自近方即由審問之地將彼等拘至火獄。彼等曰我等信之矣。已信

彼等何能獲自遠方。生前不信當後世實現時方能歸信焉能有濟。前此彼等確不信此。指主聖復活等事言。彼等自遠地

測度目所未見者。所言不近情理，如謂穆聖是詩家，是術士等。彼等及其所作者已被隔離。即不允納彼等死後之信認。猶

前此對其同類所行者。亦曾不允其同類者，臨終之歸信。實則，彼等原是在不安之疑惑中。不肯堅信正道。

第三十五章 法墮爾（造化者）凡四十五節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

讚頌安拉乎，創造天地者，用有二二三三四四羽翼之仙使為欽差者。彼於造化上增其

所欲者。隨從己意，增加仙使之翼。安拉乎確是大能於萬事者。故能遣仙使，並增其翼。安拉乎為世人開放無拘

何項慈惠，無一拘之者。其所拘止者，無再釋之者。彼是大力，且有智慧者。其行事皆本諸智慧。衆人

乎，爾等其念安拉乎與爾等之恩惠，有安拉乎以外之造化者，就此天地供爾等以用度

乎。無主惟伊，爾等被轉自何處耶。實由認一之道，而轉至妄信多主之途。彼等若以爾為虛妄，則勿慮。因

爾以前之諸使，曾有認為虛妄者。諸事惟歸於安拉乎。真主將因爾之堅忍，與彼輩之頑強，施以賞罰。衆人乎，安

拉乎之約，是確實者。爾等勿被今生所欺，且勿被欺騙者，借安拉乎之名所欺。勿為色，但所騙。

色，但確是爾等之仇敵。爾等當置之為仇敵。彼惟招其同黨，致為火獄之人耳。久居火獄中。不

信之人負烈刑，歸信，並作善者，則蒙寬恕，與大賞。天園中之活恩。或者，指色為之裝飾惡行，而

自視爲美者。若輩可與義人雷同乎。安拉乎必造其意欲之人。爲迷誤者。彼且導其意

欲之人。爾勿因嘆息彼等。而身逝焉。不可因彼等之不信、憂悶亡身。安拉乎確是深知彼等所行之者。善惡

言九。安拉乎是降風、激雲、且驅之於死城、而甦已死之地者。再生「死者」亦復如此。亦如死地復活。

要皆在真主^十全能之下。其要尊榮者、而尊榮皆爲安拉乎所掌。尊貴非由人自主、欲得之、則必須作善功、求賜於真主。故下文又云。嘉

言上升於彼。若誦古蘭、呼籲、求饒、可達至真主、且可獲允納、得報償。懿行彼則提高之。有言無行者、當無任何之價值。計謀惡事者、

負烈刑。若輩之計謀其將消滅。於未施刑前、一倏歸烏有。安拉乎其造爾等於土、復造於精點、復使爾

等成夫婦。此人類之大倫。婦人之受孕、產生、無不循彼之知。懷孕、生育、應在何時、真主無一不知。人壽之延縮、無一

不在經典中。均預錄於被庇之牌。此在安拉乎確是容易者。復生死者亦復如此。二海不相等。此是純甘、飲之

快活者。彼是鹹而且苦者。爾等由各海食鮮肉。魚類。並取所戴之裝飾。珠與珊瑚等。爾見舟航行

於海中。庶爾等覓其特恩、俾爾等感謝焉。對此種慈惠、當知而感謝之。彼納夜於晝、納晝於夜。彼制服

日月。皆運行至一定之時期。此安拉乎是爾等之養主。惟彼掌權。爾等外彼所呼籲者、其

不能掌絲毫。何可崇拜之耶。爾若呼籲彼等、則彼等不聞爾等之呼籲。設彼等聞之、則不能應承

爾等。當復生日、彼等不承認爾等之舉伴。不認爾等曾妄信偶像爲主宰。從無類如盡知之主表白於爾

也。除真主外、無對一五世人乎、爾等是求安拉乎者。求其寬恕、並求其賜以用度者。安拉乎即是無求、且堪稱

頌者。真主是不求萬物、且因一六垂恩於世、受頌揚者。彼若意欲、則免除爾等、另出新造。重造一七萬物。此在安拉乎不為難

事。因真主萬能、無一八事不可成就。擔負者、不負他人之擔負、一負重者若喚人擔負之、其人縱為至戚、則

不能負其一事。爾惟警戒其暗然懼其養主、並立拜功者、清潔之人、滌去罪污者。其清潔惟益

自身、歸回惟向安拉乎。失目與有眼者不同。一解愚人與一識者不同。黑黯與光明亦否。一解虛偽與真理不同。

陰影與災風亦否。善賞與刑一三罰不同。生者與死者不同。一解民與非一解民不同。安拉乎必能使其意欲之人得

以聞。爾不能使墓中人得以聞也。爾非是使不信一三之人聞真理者。爾僅是警戒者耳。以火獄之刑、一三驚嚇世人者。我確因

真理遣爾齋吉報、傳警戒。一切民族、無不有一警戒者、過至其間。奉命警一三五告民衆。彼等若以爾為

虛妄、則勿憂。因彼等以前之衆人、曾「以當時之聖人」為謊言、其諸使曾示彼等以明

證、冊籍、與明典矣。冊籍、即降與易卜拉欣、與一三六以得雷司、諸聖之天經。而後、我懲罰不信之人、我之懲罰何如。是何嚴厲。

安拉乎自天降水、而用之生色。色不一之果實、山嶽有形色迥異之紅白與黑而且黑之

路途、此則爾未見之乎。路途亦作痕紋、即形色一三八較兩旁不同之山路。人獸、家畜、其色色亦復不一。畏懼安拉乎、

惟其衆僕中之有識者。長主者、須先知主。安拉乎實是大力、多恕者。能懲罰無懼者、一三九寬恕畏懼者。實則誦安拉

乎之經典、守拜功、並暗昧明揚使費我慈與彼等者、則希望絕不傷耗之營業。其所希望、有如必定

獲利、絕不滯銷之商務。而真主賜彼等以充分之報償、並增以己之特恩、彼確是多恕、善賞感謝之

人者。對其所行之善、施以十分報償者。我默諭爾之經典、即是證實其已前者之真理、安拉乎實是盡知

能觀其衆僕者、既知其心中所懷、且見其外現情狀。而後我令自所擇選之衆僕、繼承經典。即使穆聖之教、生、繼承古蘭。

而彼等中有自負其身者、有守中道者、有奉安拉乎之命爭先舉行善事者、此即是偉大

之特恩。獲之匪易。彼等將入長久之天園、於該處得金釧、與珍珠之裝飾、彼等在該處之衣

服、是錦緞。較今世之綿緞不同。彼等曰、此類人於進天園或曰。讚頌安拉乎、彼為我等解憂、我等之養主、必定

是多恕、且多報酬者。對於順命之僮民、多施以善賞者。彼以己之特恩、使我等寓於久住之第宅、於該處

不受勞苦、不感疲倦。常川快樂。不信之人負火獄之火、不對彼等判決「死亡」則如何能死、

且亦不為彼等減輕火獄之刑、我如是報復一切極端忘恩者。又作極端不信者。彼等在火獄中

高呼我等之養主乎、求爾釋出我等、而我等作善功、一反已往所作者、我豈未延長爾等

之壽限、使受教之人得以受教其間乎、警戒者已達至爾等矣、爾等當嘗試之、不義之人、

不獲一援助者。無代為避免刑罰者。實則、安拉乎是知天地之秘密者、實則、安拉乎是深知胸中者。

人心所懷^{三五}。彼是置爾等爲地上之代替者。不信之人，其不信，則害其自身。不信之報應，不當歸其自身。

信者之不信，愈增其養主之深恨耳。不信者之不信，愈增之以滅亡耳。死後之痛苦。爾曰：「爾

等曾見自舍安拉乎？所拜之衆夥伴乎？爾等現與我，彼輩造自地面者爲何？抑彼等於「

創造」諸天共同歟？抑我曾賜彼等以經典，而彼等守其種種明證耶？不然，背義之人，彼

此之約許，惟以欺騙耳。施以欺人之手段。安拉乎制止天地崩頹，即以其全能維持天地，而不變更原狀。天地若果

崩頹，則除彼之外，無一制止者。彼確是寬容、多恕者。不違即懲罰猶太教徒、拿破拉教徒、且寬恕禁忌妄談，而深信真主獨一

者。^{四三}彼等指安拉乎發重誓，若有警戒者，抵達彼等，則彼等較任何民族，尤獲正道。當警戒

者既至時，則益增彼等逃遁。四四所爲在地上驕傲，與惡謀耳。惡謀只環繞自身。自受其害。彼等惟

俟衆前人之結果，踏前人之覆轍，至遭禍患而已。爾於安拉乎之慣例，絕不見有變化。賞善罰惡，絕不倒施。爾於安

拉乎之慣例，絕不見有更移。應現。彼等未在地上遊行，一觀其衆前人之結末如何乎？彼

等是實力較勝於此輩者。勝於人。天地間絕無一事爲安拉乎所不能。彼實是深知，且能

者。具完全之知能者。設安拉乎懲罰衆人，以「報復」其所作者，彼則不在地上遺一動物，但彼姑

容彼等，至一定之時期，一旦彼等之時期既至，則安拉乎是必能觀其衆僕者。當本諸彼等之所作。

施以賞罰。

第三十六章 押歆（解見章首）凡八十三節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

押歆。此亞拉伯文三字母一解。是與主呼穆聖曰「首領乎」。以堅固之古蘭為誓。爾實是被差者類。是守正道者。認一

是乃大力慈愍之主垂降者。指古蘭言。俾爾警戒民衆。其祖先未獲警戒。故皆昏憤者。不知依

道。辯正言已對其大多數決定。故彼等不信也。若輩應死後受刑。故勸之不信。我確已置枷於其頸。而其

拖至下類。彼等是仰首閉目者。我於彼等前面置一隄障。於其後置一隄障。我遮覆彼等。

故彼等不能見。毫無所見。爾警戒彼等。抑未警戒之。於彼等則一。彼等均不歸信。此皆不出真主之預定。

爾惟警戒依循教戒。並暗然畏懼慈主者。爾其以寬恕與上賞。為彼等齋吉報。上賞。即天園之樂。

我必使死者生。我記彼等所遺於前者。善行。並記其足蹟。所遺之德政。我記萬事於明典中。即記在被

牌上。庇之。爾其為彼等發一譬喻。一城之居民。於衆使既至時。衆使指爾薩。當我遣二使於彼

等時。彼等則不信實。而我助以第三者。彼等曰。我等實是被差至爾等者。由爾薩派來者。彼等曰

爾等不外是吾等一類之人。慈主原未降一事。乃爾等言謊耳。妄稱使者。彼等曰。我等之養主。

其知我等實是被差於爾等者。毫無一七我等之所負者、公然之傳達耳。言之不從、將自遭一八彼等曰、吾等以爾等「之來此」爲不幸矣。爾等若不停止、則吾等必擊爾等以石。爾等且必受吾等之苦刑。不止石擊、且加痛一九彼等曰、爾等之不幸是隨於爾等者。不祥之事、皆由爾等自招。若有人勸戒爾等、可乎。亦可卜爲不吉乎。不然、爾等實是妄爲之民也。不知道二十有一人自該城之邊涯、忙然而至、曰、我之民衆乎、爾等其隨從衆使。從其所言三爾等當從不索報酬於爾等者。彼等乃是獲正道者也。獲兩世之幸福。

古蘭釋解 卷二十二

古蘭譯解卷之二十三

我何不拜造我，並使爾等歸於彼者。此指真主言。獨言「造我」是表示感謝之意。我舍彼而

選多主耶。舍惟一真主，視偶像為主宰乎。慈主若欲我受折磨，則彼等之代求赦免不能為我免除一事。

彼等亦不能拯救我。脫離其難。彼時，若我認真主以外者為主宰。我實是在顯然迷誤中。蓋以崇拜無利害關係之偶像，即是

不難想見之錯誤。我確已歸信爾等之養主矣，爾等其聽從我。要爾等聽我勸導。或者曰爾其進天園。有

仙使命已死之哈比布南札爾進天園。彼曰。此被害之。吁！願我民衆，知我養主因何寬恕我，並列我為有榮

耀者。在天園中快樂者。在彼以後，我未曾向其民衆降一天兵，我原非派遣者。蓋以滅絕此輩，原無差天兵之必要。

在伯得囉與候南兩役，所以降天懲罰兵助戰者，是為敬重穆聖起見耳。此彼等。僅轟然之一聲，彼等即時是消滅者。若火之頓熄然。嗚

呼衆僕，每有一欽差抵達彼等，則彼等嘲笑之。此類人，可為之太息。彼等未曾見之乎，我在彼等以

前滅絕幾多世代，彼等不能反回。不能再生於今世。統是被集於我御前之群衆。當復生日。死地乃對

彼等之顯蹟，我活之，並於中發生籽粒，而彼等就之食。食所收穫者。我於地上造化棗與葡萄

園，並使諸泉湧於其間。庶彼等食其果，與暨親手所製者。彼等尚不感謝耶。何竟不知感謝。

讚彼清潔，彼創造諸匹，有地之所生者。若禾苗，樹株。有屬於彼等之類者。若人類有男女之別。有彼等所

不知者。人分男女物分牝牡雌雄。故稱萬物為諸匹。夜亦是對彼等之顯蹟。我由之剝出白晝。一若自皮剝出羊身。而彼

等即時處於黑暗中。以下又三。一顯蹟。太陽行至其停息之所。即圍行而至起點。此是大力、深知者。真主。之規

定。非人。三九。事也。太陰我已為之設定各宿宮。二十八宿宮。而至縮如乾棗蒂。月終之月形變。且細、正復相類。太陽不應

追及太陰。夜非是爭先於白晝者。必先晝後夜。相依循環。統指日。月星。是浮於天空者。若魚之浮於水中。又一對

彼等之顯蹟。我令世人之子孫乘在滿載之舟中。一解此指努海聖人奉命造舟救生事。我為彼等照此而

造化其所乘者。若駱駝等。若我意欲。我則沉溺之。溺斃。乘客。而無一拯救彼等者。救其不為水淹。亦無人解

脫之。免去。一死。惟有出於我之慈惠。並予以安樂至一度時期。我慈惠彼等。而使其安樂至大限臨到而後已。有時、或

語彼等曰爾等其畏己之已前者。前人所遭之患難。與己之已後者。死後刑罰。庶爾等蒙慈惠。但若

輩執意不從。聽之。藐藐。其養主之各顯蹟中。每有一顯蹟達至彼等。則彼等無不遠避之。置若

聞。四七。有時、或語彼等曰爾等使費安拉乎所賜與爾等之用度。則不信之人指眾歸信者謂

設安拉乎意欲。彼則與之食者。其人何須我等食之耶。爾等不外是在顯然之迷誤中。居

命我等違真主之意旨。彼等曰此約。所言之刑罰。是在何時。爾等若是實言者。則指定之。准於何時實現。彼等

止俟轟然一聲。當彼此相爭之際。則此聲侵襲彼等。值彼等為世事相爭時。倏然而至。彼等不能遺囑。不能

對當時之人亦不能反回其家。不得由市塵鳴起號角。彼等即時由墓穴中匆忙至其養

主。聽候彼等曰嗚呼，誰其使我等復起於己之臥處。此是慈主所約。衆欽差實言者也。今

實現。此是仙使與諸其僅轟然之一聲。彼等是倏然聚集於我御前之群眾。靜候今日，復

日。不負人一事，惟本諸爾等所作者報復之也。乃本其已往所今日，天園之人確在一種

事務中快樂者。各享一種樂趣。彼等偕其妻是在蔭影之下，倚坐美麗之牀者。樂何彼等在該處

獲得鮮果，並獲其所想望者。飲食平安乃發於慈愍、保養者。真之言。穆民當進天園時，或

等語。此乃發衆罪人乎。今日，復生。爾等其隔離焉。當復生日，信者與不阿丹之子孫乎。我

未曾與爾等約定乎。爾等莫拜色，但彼實是爾等顯然之仇敵。公然與爾爾等當拜我。此

乃正道。直達天色。確貽誤爾等中之多人矣。爾等尚未了解乎。若已了解，則此是已往

警戒爾等之火獄。藉列使之口舌，威今日，復生。爾等其因已往之不信而入之。入此火獄，

今日，我緘彼等之口，其手對我發言，其足見證其已往所作者。真主使若輩之四肢發言，

設我意欲，則必泯其目，而彼等爭先於途，但彼等何能見之耶。不見設我意欲，我則就地

變化彼等，而彼等不得通過，亦難復返。進退我延長其壽限之人，我則使之於原造上顛

倒。健者衰而智者昏此皆顛倒其本來之天性。彼等尚不了解乎。向不知其能以此者便能混人之目變人之形乎。我未教彼以詩。此

於彼本不相宜。此是責斥背道者謂穆聖是詩人等語詩含有毀譽諷刺等情此於穆聖之地位絕對不合。彼指所授與穆聖者。不外是教戒。

與顯明之古蘭。何以稱之為詩。庶彼警戒活人。即心活者心昏且愚儼如殭屍實不可勸。並使所言憑據。於衆不信者決

定焉。實行施以懲勸。彼等未曾見乎我為彼等造化家畜乃屬我手所造者。猶自創者。彼等是制服

之者。聽其驅使者。我使其服從彼等其中有彼等之乘騎。駱駝等。彼等就之食。若牛羊。彼等且藉之獲

種種利益與飲料而彼等尚不感謝乎。對此種種恩惠。彼等於安拉乎之外立多主庶其

援助彼等。此誠愚人夢想。彼輩偶像。不能援助彼等。拜偶像者。彼等是為之蒞臨之軍兵。送彼等入火獄。勿令

彼等之言貽爾憂慮。若輩所言不外是背叛正教聞之勿憂。我確悉彼等所秘藏者。與其所揚明者。

人類豈未見之乎。未曾默思耶。我造彼以精點彼輒即是公然爭辯者。有伍白業者因不信死而復生集合同類多人

彼為我舉一榜樣。骨。而忘却造彼矣彼曰誰其活此已朽之各骨。筋皮皆無。爾曰其初

次造之者將活之彼是深知一切所造者。其所造種種無一不知人死以後屍骸雖化為齏粉而真主亦必知之。彼為爾等

發火於綠樹爾等輒就之燃火。以樹株作燃料。創造天地之主豈非能以造化類似彼等者乎然

謂穆罕默德所言之復生可得聞歟我嘗尋伊質問乃手持朽骨往訪穆聖問曰真主將活此朽骨耶穆聖曰然且亦復活爾並使爾入火獄云云真主乃降此節以斥伍氏之妄。

彼是善造、深知者。洞知一切被造物之情形狀者。當其欲「造」一物時、彼之命令惟語之曰有、旋即有。無

刺之讚頌真主、萬事之權在彼手中。胥歸爾等將被歸於彼。聽候

第三十七章 刷法特（排列者）凡一百八十二節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

以循序排列者、在天上市班拜主之衆仙使。驅逐者、驅逐色但、不容其登霄。並誦讀教戒者爲誓。誦讀

與列聖之天經、並誦記克爾與太思壁哈諸仙使。爾等之主、確切是獨一者。絕無匹偶。是調養天地、與其間所有者、且

是調養群星發現之處者。群星發現之源、均由真主制定。我以裝飾、即群星、裝飾最近之天。距近地球之天。並於

違逆之色、但上保護之。保護各天、不使登天。彼等不得聞於最高之仙使。驅逐色但、不使其登天。

使者、竊聽機密。並因驅逐、射之於各方。以形如火箭之明。彼等應負接連之刑罰。永無間斷。除非一度

竊聽、致被光耀之火星追隨者。向一般最高者竊聽一言半語之。爾詢彼等、默克豈彼等

是於創造上最堅者、抑我所創造者歟。抑我所造之天地。我實以黏泥造化彼等。即彼等

阿三不然、爾奇異矣。對真主所造之形。彼等嘲笑焉。對爾所言之死後。一旦有人勸戒彼等、

則不受教。不納忠告。彼等每見一顯蹟、則嘲笑之。又作盡力。咸曰此不外是顯然之法術。此語是由

而發。我等既死且變為土骨時，是必須再起者乎。恐難且我等之前輩列祖，亦必如此

乎。亦在復生爾曰：「然其時爾等皆是微賤者。當爾等微賤已不成此生。只是一聲呵

叱，彼等當即親見。隨即復起出墓穴，得見且曰：嗚呼我等，此乃報日也。勢必對我等所作

是仙使此是爾等置為虛妄之分明之日。分別善惡之日。以下爾等其聚集背義之人，暨

其侶伴，與彼等舍安拉乎所拜者，爾等其指彼輩於火獄之途。使之中當令彼等停步，彼

等是應被質問者。問若輩曾具何信仰，曾作何爾等何不互相援助。互相解救，不然當日，

復生彼等是順從者。當此無術可施之際若輩彼此相向而互問焉。衆首領與隨從彼等

曰：隨從者對其當日，爾等於右邊來至我等。爾等會逼迫我輩，隨從爾等彼等曰：衆首領

否，爾等原非穆民。本屬迷吾儕對爾等原無些須權柄，不然，爾等是逆民。愈越軌我等養

主之言於我等決定矣。已預定懲我等是必定嘗試者。應嘗刑吾儕誘爾等迷誤，「由於」

我等實是自迷者。故亦願爾是日，復生彼等確是在刑罰之中相共者。同受我確對於惡

人如此行事。如此懲罰「因」曩者有人對彼等曰：安拉乎之外，再無有主時，彼等則驕傲，

且謂我等可因一狂妄詩人，拋棄已所崇拜者乎。豈可因一神經錯亂之不然，彼示以

真理並證實衆使。見證列聖爾等是必嘗苦刑者。由已往惟本諸爾等所作者報復之耳。

惡人應受一定之惡報。除非安拉乎之虔敬衆僕。可得幸免。此等人可享特殊之用度。又作顯明即各類

鮮果。彼等是獲榮耀、居住樂園者。天園中有種種美備、故稱樂園。是相向坐於牀榻者。各具一種快樂。且向彼等

傳以盛有清酒之玻璃杯。天園中不禁止飲酒。清酒又作清水。是乃色白、且使飲者覺得味美者。飲者咸覺美快焉。

此酒無害、亦不使彼等因以致醉。飲者不致酣醉。彼等左右有閉目、眼寬之處女。閉目、即不

視。彼等如被遮覆之雞卵。清白無瑕、如未著手之雞卵。彼等相向而互問焉。詢今世之其中說者謂、有

耶乎搭者、語同。我確曾有一伴侶、指其弟葛達魯言、耶高。曰爾確為信實者乎。爾可信有居天園者曰。

我等既死、變為土、骨時、必應受懲乎。必須復起而受懲罰乎。彼曰爾等察看乎。見我弟兄

之何處。於是衆人答曰、爾其自行查看。彼隨查看、而見其人是在火獄之中央。嘗試彼曰指安拉乎為誓、爾

殆使我淪落。我幾受爾愚弄、同遭烈刑。設非我養主之恩惠、則我必屬於親臨者。親臨刑罰者。此人於

後、回復原處、語同坐。我等除初死以外、尚須再死乎。今後不再我等必不受懲罰。此

者是道下列之言曰。此確是大幸福。較生前之樂、可謂莫大之幸福。當令工作者、為若此者工作、若此者、即如此

指其所享者。是最上之筵席耶、抑「骨末樹」之果實耶。骨末樹、即生自火獄之我確置此

末樹。為試證不義之人者。此則確是此確是由火獄之底發生之樹，其果實如衆色，但之首。

醜極令人望之生懼。彼等是必就之食，且以之滿腹者。餓甚而舍此，又無物可食。然後，彼等必繼飲熱水。飲後，腸肚皆鎔。

然後，彼等定歸火獄。此在食火果後。彼等確見己之祖先，是迷誤者。此語是表明若輩嘗此烈刑之原因。而彼

等是忙行於其「祖先之」後者。一味從。大多數古人確在彼等以前迷誤矣。若勞海之民衆等。我確

曾於彼等之間，遣一切警戒之人。預告惡人，將遭罰責。爾看——除安拉乎虔敬之衆僕外，一切已受

警戒者之結果如何。是何等可駭。勞海曾呼籲我，美哉應承者。於是我淹斃不信者。我拯彼，暨其眷屬於

大難。未遭滅頂之禍。我使其子孫為存留者。迨至復生。我遣「贊」彼於後人之間。使穆罕默德之教生，贊揚此勞海。

普世間安寧哉，努海。此真主述衆世之言。我如是，報酬作善之人。如是者，是一如酬報勞海聖人。彼確是我

穆民僕人之類者。此是表白努海是作善者之原因。而後我沉溺其餘者。即民衆中不信者。隨從努海者之中，確

有易卜拉欣。所謂隨從云云，是以教綱論，若論教理，則不相同。彼時，伊秉清白之心，來至己之養主。清白之心，即不戀世色之心。

彼時，伊語其父，暨其民衆曰：爾等所拜者，何也。可甘心崇拜偶像乎。爾等舍安拉乎，妄擇假主耶。

以偶像為可拜乎。爾等對調養衆世界之主，作何揣測。豈可謂不因爾等之妄拜，施以罰責乎。彼一觀星辰，隨曰：我

實是染病者。易卜拉欣精於星學，所以本諸時人之習慣，一觀天星，隨託病不赴會場。彼等隨棄彼，而退轉焉。離棄易卜拉欣，恐被傳染。彼

復暗然趨赴彼等之假主曰爾等胡為不食爾等胡為不語彼隨趨近彼等擊以右手力用

擊彼等拜偶。急趨於彼。木魯得前要求罰辦。彼曰爾等拜自所彫斲者乎。爾等敬拜自

之偶乎。安拉乎其造爾等與爾等所作者。人之自身暨其一生。彼等曰衆拜偶像者。爾等為

之創一建築。堆積柴草、而擲彼於烈火中。以警尤。於是彼等要對彼施計謀。欲以烈火而我

使彼等成為至卑者。使火池變為花園。易卜拉欣非惟未遭易卜拉欣曰我是必往至己

之養主者。彼行將指導我。指定於我有益之地。我則奔赴之。我之養主乎。求爾賞我一清廉之類者。子嗣。我

以一大度之童子為之達吉報。此童子即以司馬衣來聖人。及其達至隨彼奔走之年齡。彼曰我之小

子乎。我確夢見宰爾。爾其自思。爾之所見如何。伊曰父乎。爾其如命行事。若安拉乎意欲

爾將見我是堅忍一類者。情甘隨父。聽從天命。當彼二人父子。順服「天命」。易卜拉欣使子倒在額角

時。使其額角着地時。我則以其為奉行所命矣。我呼彼曰易卜拉欣乎。爾實行所夢矣。我確如是報酬作善之

人。彼父子所以得脫此難者。由其夙日之善功耳。此實是顯然之試證。藉此判別順逆。我贖彼以偉大之犧牲。以一黑頭

同馬衣來一死。以其出自天園。故稱偉大。我遺「讚」彼於後人之間。令後來之人永久贊揚易卜拉欣。安寧哉易卜拉欣。此後

易卜拉欣之語。我如是報酬作善之人。因易卜拉欣是善人。故以此酬報之。彼確是我穆民僕人一類者。絕非俗子可比。我

以清廉之類者，易司哈各聖人，為之齋吉報。此在生以斯二馬衣來之後。我降福於彼，並降與易司哈各。

彼二人之子孫中有作善者，有公然自害其身者。有歸信正道者，有不歸信正道者。我確曾施恩於母撒。

哈倫。賜以聖品。我拯彼二人，暨其民衆於大難。即格布退人之壓制。我援助彼等，而彼等均為強勝者。勝

者。敵人我賜彼二人以明典。彼位我且導之以正道。可能以之達至所望之道。我遣「讚」彼於後人之間。

所稱贊之。語如下。安寧哉母撒哈倫。後人如此與彼二人道安，至復生之日。我確如是報酬作善之人。母撒哈倫，確屬此類。彼

二人，實乃我之穆民僕人，一類者。此語是暗示信正道，乃第一善功。伊洛押司，實屬被差者。為勸導以斯

之特。使。彼時，伊語其民衆曰：爾等何不畏懼。懼與主之罰責。爾等拜白爾來。偶像名。而棄最上之造物

者乎。不拜真主乎。安拉乎是爾等之養主，亦爾等前輩列祖之養主。彼是爾等所應崇拜者。但彼等以其

為虛，彼等是當被帶至者。應嘗刑罰者。除非安拉乎之虔敬衆僕。不為假信，與迷妄所染者。我遣「讚」彼於

後人之間。其所稱贊語如下。安寧哉伊洛押辛。伊洛押司與伊洛押辛，一也。我確如此，報酬作善之人。伊洛押辛，亦善

也。人彼實屬我穆民僕人。衆僕中之信我者。魯得確屬被差者。奉命往勸賽都木人者，但若輩不信，故遭奇災。彼時，我救彼

與其全家。得脫災難。惟一老嫗，是在落後之數。刑罰。而後，我殘毀其餘之衆人。顛覆其所居。爾等確

朝夕過往彼等。目賭其類。爾等尚不了解歟。對惡人之結果，何不深思耶。猶奴思確屬被差者。被差至奈奈威

人^{一四}者。彼時伊遜至滿載之船。舟至海中，忽自停止，船家謂乘客中必有逃奴，不然此船必不

於是連拈三次，皆中在^{一四}。彼即抽籤，而歸為失敗者。猶奴思曰：我是逃奴，語^{一四}猶奴思，故下文又云。

彼是自招譴責者。因彼未得真主允可，^{一四三}私逃海邊搭船渡水。設非彼是讚頌「真主」者，則必留於魚腹，至復生

衆人之目。但以其讚頌真^{一四三}主，而救脫之。而後我置彼於不毛之地。使之裸體，被棄在無草木蔽身之地。彼且是有病者。若

產之嬰兒，體^{一四六}我使葫蘆樹生於其上。得作^{一四七}庇蔭。我遣彼往，至十萬人，或者增多。多逾十萬，達至十二萬之多，此

在觀者方面，^{一四八}於是彼等歸信。我令彼等快樂至一度時期。直至^{一四九}壽終。爾問彼等，此真主命穆

兒歸爾養主，而男兒為彼等所有乎。凡有人類知識者，^{一五〇}必不如此發言。抑我造仙使為女兒，彼等在此場乎。

此事乎。可曾目視^{一五三}。須知彼等妄稱安拉乎生子矣。妄造之^{一五四}。彼等實是謊言者。所言確^{一五五}是荒誕。彼舍男兒選

擇女兒乎。棄可愛之男兒，獨選可惡之女兒，^{一五四}此語是本諸迷入之心理而發。胡為乎，因何如。爾等是何判定。何可作此不^{一五五}公平之判定。

爾等尚不參想。何不思索，若真主^{一五六}者，必不求有子。抑爾等持有顯明之憑據乎。憑據，或解是證^{一五七}明是說之天經。爾等若是

實言者，則可現出己之經典。示人^{一五八}。彼等於彼與鎮呢間置定宗親，鎮呢確知彼等^{指道此}

是將蒞臨者。不得幸^{一五九}。於彼等所稱述者，讚安拉乎清潔。迷人所稱真主有^{一六〇}子等情，絕無其事。惟安拉乎之虔

敬衆僕，則否。若輩絕不對真^{一六一}主妄加稱述。爾等暨己之所拜者，自所崇拜^{一六二}之衆色，但則爾等惟以之磨難將進火

獄之人。此類人之將進火獄，已為真主所知，色但等只能對若輩施其誘惑手段。我等諸仙使無不有一定處。於認主事主上，階級不同。我

等確是列班者。列班一六六我等確是讚揚者。贊頌一六七彼等古來氏族一六八確謂設我等實據有衆前輩

之教戒。即天一六九則我等必是安拉乎虔敬之僕。不染妄一七〇而後追爾等親彼等未曾信此。古

等終須知之。其結果如何一七一我對己之被差僕人所言確已在先。所言，即所一七二彼等是必獲援

助者。「凡得我援助者，定不失一七三我之軍兵，即順從一七四是一定獲勝者。今後兩世一七五爾其遠避彼

等，至一度時期。迨至降明令一七六爾觀彼等，觀彼等當一七七彼等終須見之。解見一七八彼等豈可急求

我之刑罰。要求即一七九當刑罰降其天井時，惡矣曾被警戒者之翌晨。勸之不聽者，其所遭之

殺掠，往往於黎明開始。故一八〇爾其遠避彼等，至一度時期。下令准爾等一八一爾看，爾看一八二彼等終須見

之。解見一八三於彼等所稱述者，讚爾有尊嚴之養主清淨。真主清潔，未染一八四平安哉衆欽差。列使

一位，是始祖阿丹。一八五讚頌安拉乎，衆世界之養主也。此數節是穆民應一八六

第三十八章 刷德（解見章首）凡八十八節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

刷德。亞拉伯文一八七指含有教戒之古蘭為誓。此經是人所不能做擬之言。不然，否信之人

是在強項與反抗中。此言古來氏族人有不信其主，不服穆聖者。我在彼等以前滅絕幾多世代，彼等號呼，但

此非得救之時。當實行降罰時，絕難逃脫。彼等以同類之警戒者，達至彼等為奇異，衆不信者曰：此是

一妄言之術士。自謂奉命為使。彼置多主為一主乎？此實是甚奇之事。切不可信。彼等中之衆首領相

率離去。古來氏族中一般首領，當額卜達吏部被穆聖難倒後，知穆聖堅守伊爾，絕無轉圜餘地，且得額老之顏面，又不肯另有舉動，故相率走去云。「曰：爾

等其去堅守己之所拜者，此認主實是自欲之事。是穆罕默德自願實現之事。我等於後來之教中，未

聞此事，此乃造作耳。出於穆罕默德個人之妄造。豈可於我等之間降彼以教戒，不然，彼等對我的教

戒是在疑惑中，不然，彼等尙未嘗我之刑罰。一旦嘗試，便即明白真相矣。抑彼等據爾大力，厚施養主

之慈庫耶。彼等如果據有真主慈惠，則可任便取以賜人。抑彼等掌天地，暨其間所有者之權柄耶？可令其以

繩上升。彼等設有所言之權柄，則可令彼等登梯上天。「彼等」是聯軍中，由此伯得敗退

之一部軍兵。屬於結夥抗拒諸聖者，此預言彼等將必須有之情形。彼等以前努海之民衆，阿代，有木橛之匪喇傲。

有木橛者，即國基堅固之謂。賽母待魯得之民衆，與哀凱人，曾不信實。即不信認當此聯軍也。乃聯合

抗列均各不信實列使，於是我之懲罰實現矣。實地懲罰彼等。此輩惟俟一聲鳴。當第一次角聲，

駭其不稍停留也。當鳴角之時已至，則立即發聲，無片刻遲延。彼等曰：古來氏族中之強項者曰：我等之養主乎，爾於清算

前即在。速為我等現一部分。立即降一部分刑罰，以警誹謗穆罕爾其耐於彼等所言者。勿因若輩之妄言致憂。並記我僕人，握實力之達烏德，彼確是歸附「真主」者。其所愛者。我確曾

操縱群山，隨彼朝夕讚頌焉。和達烏德之聲韻，被集之飛鳥亦然，統是聽命於彼者。又作

歸附於我固其王國，並賜彼以智慧，與明辨之才。精於敵對之消息，已達至爾乎。一切敵

達烏德審訊之故事，不得聞歟。當時，由西布來衣來，與米克衣勒一當伊等踰牆進入內

殿時，即達烏德即抵至達烏德時，彼達則畏懼伊等，曰：「勿懼我等，乃是兩敵人，彼此相犯。」

求爾從中秉公判斷，勿行不義，並求爾導我等於正道。達烏德曰：爾等其詳言之。此確是

我弟，彼有九十九隻牝羊，我只有一隻牝羊，彼曰：「爾其容我管理之，彼於談判上勝我矣。」

彼提出證據，而我未能駁倒。達烏德曰：「彼確以併爾羊於彼羊，侵害爾矣。幾多相共者，其彼此相犯，惟

歸信，並作善功之人，則否，彼等是少數者，達烏德自度我其試彼，伊隨求其養主寬恕，彼

伏身鞠躬，並歸附焉。於是我恕其此罪，彼定得於我接近，並獲良好之歸所。「我曾曉

諭」

噫，達烏德，我必委爾在地上代替，爾當於人間秉公判斷。勿循偏好，致爾錯過安拉乎之道。凡錯過安拉乎之道者，必因忘卻算日負重刑。算日即我未枉造天地，與其

間所有者。此是不信者之妄揣。不信之人，疑我枉造天地。嗚呼不信者之「進」火獄也。受此火，我以歸

信，並作善功之人，置若在地上作惡者乎？抑我置敬慎之人如作惡人乎？必不致此。「此」古我

降之於爾。可嘉之經典，庶衆人參悟彼之顯蹟，並爲有才智者受教焉。有所我曾賞達烏

德以蘇賴曼，可譽哉！僕人。指蘇賴曼。彼確是歸附者。歸依真主者。當午後獻彼以三足落地之快馬

時，彼則曰：我確忽於記我養主而愛悅此馬，迨至太陽沒於帳幔矣。因悅良馬，遲悞拜功，竟至日沒。爾等

爲我帶回此馬，彼隨起來，「以劍」抹脛暨頸。宰馬爲真主作祭。我確曾試證蘇賴曼，我置一軀體

於其寶座，而後彼已歸附「真主」矣。蘇賴曼有三百宮妃，七百婢女，故其子嗣亦多，最後舉一男，恐被色但所害，乃寄諸雲端。蘇賴曼此舉，有

疏於依賴真主情形，故其子自雲中被擲於寶座，試證云者，猶言磨難之也，至是蘇賴曼幡然痛悔，竭誠求恕。彼曰：我之養主乎？求爾寬恕我，並

賞我以不宜於我後一人之王國。爾確是厚施者。允世人之所求者。我曾爲彼制風。風聽命於蘇賴曼。風

奉其命令靜然吹至彼所奔赴之地。可藉風安抵所願之地。並制服衆色，但一切建造者，潛水者。下

撈珠者。並另一切被鎖絆繫者。以阻其爲惡。「我曰」：此我之恩賜，爾其無限度施舍，或留止焉。不施。

彼定得於我闕下接近，並得良好之歸宿。天爾其記憶我僕，按優伯。聖伊時，彼籲其養主

「曰」：色但臨我以困厄，與痛苦矣。此時按優伯被色但擾害，遍身腫痛，困苦萬狀。「我曰」：爾其蹈以足。按優伯當即奉命以

足跡地、不旋踵、忽現水泉。按優伯取而飲之、並沐浴其此是沐浴之凉水、與飲料。於身。於是所有痛苦、立時霍然。我以出

於己之慈惠、並為教戒有識者、復將其眷屬、並與之相似者、施於彼。既死之子孫、得以復

爾其握柴一束、用以擊之、勿違誓約。按優伯病時、因事遷怒其妻、誓於痊愈後我確見彼

是堅忍者、可譽哉僕人、彼實是歸附者。解見前。爾其記憶我之眾僕、即有手眼之易卜拉欣、

易司哈各、耶爾孤伯。具善行與正識者、謂之有手眼、蓋因人之作事、大都我以潔行、即記

想後世滌潔彼等。列聖惟一之企圖、彼等是屬我被選之優秀者。人類中之爾其記憶以

斯馬衣來、業賽爾、與宰洛克福里、統是優秀一類者。此數節、是真主用此是教戒、敬慎之

人、必獲良好之歸所。不僅獲今常久之天園、為彼等開放各門、倚坐該處、喚來許多鮮果、

與飲料。享各色彼等身傍有閉目、年齡相等之女子。閉目者、解見三此是許於清算之日、

賜予爾等者。此是仙使對彼等所言者、居天此確是我等之用度、其必不竭。用之此「是

報償為善者。」背逆之人必獲惡所。其惡為何、火獄也、彼等將入之、惡矣棲所。指火此是

沸湯、與膿水、當令彼等嘗之。膿水、又與另外類是之種種。刑此是一夥偕爾等同入者。同

火獄者、若曩昔隨爾共履迷途、此仙使指隨從者與被從者所言、以下被隨從者曰、彼等不獲一寬濶之地。此咒詛彼等是應入火

獄者。因已往所作之罪彼等曰。盲從之不然爾等不獲一寬闊之地。爾等爲我輩送之於

前矣。爾等爲我輩種惡矣居處。火獄彼等曰吾等之養主乎。其爲我等送此刑於前者。求爾

爲之於火獄中。增以加倍之刑罰。火刑之外彼等曰。古來氏族我等何不見曾列其爲惡

人一類之諸人。指當日隨從穆聖之我等以若輩爲被嘲笑者歟。是以彼等現抑衆目轉

過於彼等歟。豈彼等已入火獄此乃是確實者。所述之情形此是火獄之人互相爭辯。爲

作惡者與盲從爾曰。我是警戒者耳。除獨一降管萬物之安拉乎外。再無有主。絕無調

養天地與其間所有者。大力且多寬恕者。消除悔過後歸信並作爾曰。此是重大之消

息。以前所言者乃爾等是由此遠避者。不知當最高之一夥。使互相爭論時。我本不知也。

諸天使與阿丹爭辯時默諭我也。乃因我爲公然警戒者耳。對世人預言昔時爾養主語

衆仙使曰。我是必造人以泥者。指阿當我使之齊備。並向之吹我之靈魂時。爾等其爲之

倒地叩首。以表慶祝而諸仙使均一同叩首。惟以下里斯則否。彼傲慢而

成爲不信者類。又作彼原是不信者類彼呼以下里斯曰。何事阻爾爲我親手所造者

叩首。親手指全能爾傲慢耶。抑爾屬於高超者耶。非若普通仙使而不彼曰。我是

較強於彼者。爾曾造我於火，造彼於泥。火之原質，實高於土。彼曰：爾其由此出走，爾是必然被逐者。

不獲真主慈惠者。爾必遭我咒詛，迨至報日。復生以下彼里斯曰：我之養主乎，求爾容我，延至復起彼

等之日。彼之求此，是畏目前之死難。彼曰：爾是必獲姑容者。允爾所求。迨至一定之時日。復生者之日。彼曰：指爾

之尊嚴為誓，我定使彼等共同錯誤。均入迷途。除非彼等中，爾之敬虔衆僕。我其不能誘惑之。主曰：真

言「自我」我語真言。八五我將以爾，並以彼等中從爾者，一同裝滿火獄。不使稍有遺漏。爾曰：我不

藉此向爾等索報償。我本非屬於假借者。既非冒稱聖人，亦非自著古蘭者。此乃對衆世界之教戒耳。

勸戒人類，與鐵呢者。爾等將必於一時之後，知其消息。死後便知古蘭所言是實。

第三十九章 祝木囉（衆組）凡七十五節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

降經是由大力精妙之安拉乎。非創自於人。我確因真理降經於爾，爾其敬拜安拉乎，為之竭

誠順服焉。勿存私見。須知，純清之順服，惟對安拉乎。「純清」云者，是不為偏好迷妄所染，世人對真主，當有此服從。一切舍彼

結友者，咸曰：我等敬拜彼等，庶其使我等接近安拉乎。代我等向真主懇求恕罪。安拉乎將必對彼

等所爭辯者，於中判斷。對認一事，秉公判斷。安拉乎絕不引導虛妄、昧恩之人。不賜以得道之資格。設

安拉乎意欲立子，則必於其所造之中，擇其意欲之人，讚彼清潔，彼是獨一操縱「萬物」

之安拉乎。何須立子，以作輔助。彼以正義創造天地，彼捲夜於晝，捲晝於夜，彼且操縱日月，均運行

至一定之時期，須知，彼是大力，多恕者。勝愈萬物，且不因人之妄信，而收回慈惠。彼造爾等於一人，再由之

造化其妻。造化牛、駝、綿羊，各分牝牡。彼造爾等自爾等之母腹，在三重黑

暗中，一造復又一造。三重黑暗者，母腹、子宮、胎衣，此三重黑暗也，由精點而成凝血，而成肉塊，此為一造復又一造也。此是安拉乎，爾等

之養主，惟彼掌權，除彼之外，別無有主，爾等被轉至何處。棄光明大道，改赴何途。爾等若不信認，「

我則表白爾等。」安拉乎是必不求於爾等者，彼不愛其衆僕之不信，爾等若感謝，彼則

爲爾等欣悅之，負重擔者，不負他人之重担，然後爾等之歸，惟向己之養主，彼將對爾等

宣告爾等所作者，彼是深知胸中所懷者。種意。當困厄臨人時，彼則籲其養主，而歸附之，

而後彼賜以己之恩惠時，其人則忘卻已往向彼所呼籲者，且爲安拉乎置定對等者，致

貽人錯過其道。爾曰：「汝其因爾之不信，略微快樂。」享樂一時。爾定屬火獄之侶伴。今世之福樂，較死後

火獄刑罰，可謂些須。以下真主又曰。「不信之人是最佳者歟。」抑其在夜間數時，叩首立站，駭懼後世，並望

其養主之慈惠作功者歟。爾曰：「有識者與無識者相等乎。」知其主獨一之高上者，與不知其主獨一之卑鄙者，可能

相等。惟有才識者受教焉。以觀其主全能之象徵，而有所省悟。爾語我之穆民衆僕曰爾等其畏懼己之養

主。作善者在今世獲幸福。安拉乎之地面是寬濶者。爾等可任便遷徙。惟堅忍之人完全獲其無

限之報償。忍於離鄉遷移者，必獲無涯之善賞。爾曰——我確受命敬拜安拉乎，且爲之竭誠順服。我且受命

爲首先順服者。凡屬聖人，必當首先服從天命。爾曰——我若違背我之養主，我確畏大日之刑。因復生日之極可駭，故稱之爲大日。

爾曰——我惟拜安拉乎，且爲之竭盡我之順服焉。任爾等舍彼而拜自所意欲者，擇所拜者。

爾曰——淪落之人，確是當復生日，害其自身，暨其眷屬者。須知此即是顯然之傷折。復生之人，均能見之。

彼等上有火壁，下有火壁，此乃安拉乎以之警戒其衆僕者。我之衆

僕乎，爾等當敬畏我。勿觸我怒。忌拜大歐特，歸附安拉乎者，其人可獲吉報。爾其爲我衆僕齋

吉報。彼等聞言，而從其最善者。此等人，是蒙安拉乎引導者。此等人，即是有才智者。有純正之思想。

懲罰之言，已對之決定者。爾何能解救火獄之中者。爾豈能解救此輩。懲罰惡人之言，即若三八章八五節所云。

雖然，敬畏己之養主者，可享築成之層層高樓，諸河流於其下，是乃安拉乎之約許。安拉

乎並不違約。必實踐其言。爾未見之乎，安拉乎自天降水，而使之流入地泉，又用之發生色色

不一之穀禾，而穀禾又復凋零。爾見其變爲黃色者，再使之成爲碎屑。此中確有對於有

才智者之教戒。以上是喻今生之榮華、如田禾、由萌芽而安拉乎爲伊斯蘭開展其胸、而

是人是依其養主之光輝者、可「如居於黑暗之人」歟。哀哉、其心對記念安拉乎上堅硬

者。此等人是在顯然之迷誤中。此輩、每聞記念真主之言、其心愈硬。安拉乎其頒降最優之言、乃相仿、重疊

之經典、畏懼己之養主者、因之皮顫。「相仿者」即詞句奧妙、意義深邃、前後相仿、無所差別。

之人、可由諦聽古蘭、頓受感動、不禁戰慄。再而其肌膚並其心柔軟、趨於記念安拉乎。此是安拉乎之引導。彼

以之引導其意欲之人。安拉乎造爲迷誤者、則無一引導之者。真主之前定、非世人能以變更。由復生日

之惡刑上、掩護其面者、可「如不知防衛、而自害其身者」乎。或語不義之人曰爾等其嘗

試自所作過者。嘗試不信聖人之惡報。彼等以前之衆人、曾不信實「列聖」而刑罰當彼等不覺之

際臨之矣。驟至其身。安拉乎使彼等嘗今生之侮辱、後世之刑罰、確是至大者。設彼等曉然、「

則必有所斂跡。」我於此古蘭中表明種種比喻於衆人、庶彼等受教焉。受古蘭之感動。我頒降

無疵病之亞拉伯文古蘭、庶彼等敬慎。以參悟古蘭之奧義、而杜絕不信、與僞信。安拉乎發一比喻、有一人結

幾多相異之夥伴、另有一人、只傾服一人。此二者、情形相等乎。不能相等也。拜多主與信

復不讚頌安拉乎、不然、彼等之大半不知也。不知真主是權力普及者。爾是必然將死者、彼等亦必將

死者。

盼人死而不知己^三之將死，正是大愚。

然後、當復生日、爾等必在己之養主御前、互相爭辯。

爾言我已代達天命、竭盡

責任、汝等不從、於我何尤、而彼輩則強詞置辯、謂「我等盲從祖先之道、且誤從首領之指導矣」等語。

古蘭譯解卷之二十四

誰是不義更甚於造偽於安拉乎、並當真道既至時、以之為虛者、火獄中豈無衆不信者

之居處乎。此羞辱惡人之詞。發佈正言信之為實者、此等人即是敬慎者。此指穆聖、暨其衆教生言。彼等在其

養主闕下獲己之所望者。樂。此是報酬作善之人。即信認正道者。而安拉乎自彼等釋其所作之

至惡者。大惡既蒙勾消、較次者可知已。且對彼等所作之最善者、賜以報酬。其最善者、即真正信仰。安拉乎豈非保

護己之衆僕者乎。實則、真主是代穆聖對付逆徒者。彼等以彼之外者。一切偶像。恫嚇爾。謂爾褻瀆偶像、將罹災禍。安拉乎

造為迷誤之人、則無一引導之者。無一指以正道。安拉乎引導之人、則無一誘之迷誤者。安拉乎

豈非大力、且掌報應者耶。確乎如此。爾若問彼等、誰其創造天地、彼等必曰安拉乎。為真主所造。爾

曰——汝等曾見自舍安拉乎所拜者歟。可親見自所崇拜之偶像乎。若安拉乎要我遭患、則彼等

是釋其患難者乎、抑彼要慈惠我、則彼等能可止其慈惠乎。爾曰——安拉乎使我滿足矣。

衆抑賴者惟仰賴於彼。別無依托。爾曰——我之民衆乎、任爾等循己之地位工作。任爾等盡我

是一定工作者。但我之事業、以得真主援助、日有進益。爾等終將知曉。其應知曉者如下。辱刑將達至何人、常川之

罰、將加諸何人。必有分明之一日。我確為衆人降真經於爾、獲正道者、則利其自身、迷誤之人、其

迷誤也。惟害其自身。爾非是保護彼等者。不能阻其迷誤。安拉乎收人之靈魂。當其滅亡時。並於

其睡夢間。收回未曾滅亡之靈魂。彼且拘止已判其亡沒者。彼放回另一靈魂。迨至一定

之時期。直至壽終。○世人之靈魂有二。其一是臨終取去者。其二是當睡眠時取去。迨其人將醒。則依然放還。此中對一般參悟者。確有種

種顯蹟。證明真主全能。且必復生死者。彼等豈可於安拉乎之外置一切代求救免者。即代求救罪者。爾曰——設

彼等不能掌一事。且不了解。不解受人崇拜。可乎。此輩偶像。亦能代人求情乎。爾曰——代求救罪統由安拉乎

指定。天地間之權柄。惟主所掌。而後汝等將歸於彼。當於復生日。聽真主判斷。或者記念安拉乎獨一

時。一切不信後世者。心即愀然矣。厭聞真主之名。故怒火發於心。而降於面。一旦記念彼之以外者。偶則彼等

即時欣悅。面現喜色。爾曰——吁。安拉乎。肇造天地者。知奧密與顯明者。爾本為己之衆僕。對其

所爭論者判斷。四七設地上所有者。與類此之一倍。統為不義之人所有。則彼等必因復生日

之烈刑。用之購贖。彼等未能料及者。由安拉乎現於彼等。當復生日。由真主發現。所作之者。實非彼等意料所及。

惡現於彼等。其所戲謔者環繞彼等矣。親見惡報。人遇患難時。則呼籲我。當我賜彼以恩惠時。

則曰我之蒙此。惟藉以知識。不然。言我之享福。悉由己之聰明知識得來。究竟不然。此是試證。但彼等之大多數

不知也。不知予以快樂。非彼等之福。彼等以前之衆人。確言之矣。而後彼等所作者。未能代之避免。未能

代釋些^五，於是其所作之惡，臨至彼等，此類不義之人，其所作之惡，將即達至彼等。惡報彼

等是不能抵抗者。不能抗真主之刑。彼等豈未知安拉乎為其意欲之人，伸縮用度乎？此中於歸

信之民衆，確有種種顯蹟。可證真主全能。爾曰：爾代表我曰。我之對於自身妄為之衆僕乎，爾等於

安拉乎之慈惠不得失望。安拉乎必寬恕所有之罪惡，彼確是多恕且愍者。且加惠於衆

者。爾等當於刑罰達至爾等而不獲援助以前，歸附己之養主，並順服之。當刑罰既至後，歸附與順從，則

無濟矣。爾等於尙不自覺而刑罰驟至之前，隨從被降自爾等養主之最佳者。當刑罰實現後，則隨從所

降者，當必無濟。我如此命令，以免人曰：嗚呼，我等對安拉乎方面所怠忽者，我確切屬於嘲笑

者。其欽差者。抑曰：設使安拉乎引導我，則我必屬於敬畏者。不染妄信，偶或當親見刑

罰時，謂我願有一度復反，而為作善之人。復反前世，奉行天命。然我之顯蹟確已達至爾，但爾以之

為虛，而且驕傲。爾原屬不信者類。不信真主，差聖人。當復生日，爾看造偽於安拉乎者，其面

變黑。火獄中豈無一切傲慢者之居處乎？傲慢又作強項。安拉乎拯救敬畏之人，彼等稱

意之際，既不遭患，亦不致憂。居天園者，無患難，無憂慮。安拉乎是創造萬物者，彼且是監管萬物者。世

無一事，不出於真主之支配。天地之鑰匙，惟彼所掌，不承認安拉乎之顯蹟者，若輩即是淪喪者。棄正道，而

踏迷^{六四}爾曰——衆愚人乎、爾等命我敬拜安拉乎以外者乎。舍惟一真主^{六五}而拜偶像歟。確曾對爾、並對爾

以前之衆人默示「曰」爾若舉夥伴、認物為主則爾之所作烏有矣、爾必歸爲淪喪者。棄正道而入邪

者。途^{六六}不然、爾其惟拜安拉乎、當屬感謝者、感謝真主^{六七}之宏恩。彼等尊敬安拉乎、非適當尊敬之、其違敬、非

出於正途。當復生日、地面全然是彼之一握。均入於彼之處分之下。諸天是經彼之右手捲起者。右手者即全能

謂。讚主清潔、彼崇高於彼等所舉伴者。彼等認爲主宰之偶^{六八}鳴起號角、第一次除安拉乎

意欲「保留」者外、而天地間所有者昏絕矣、復鳴號角、彼等輒即起立遍觀。目光^{六九}四射。地藉其

養主之光照耀、設置卷宗、招致列聖與見證者、於中秉公判斷、並不虧害彼等。賞罰均本個人之所

行。^{七十}且對各人之所作、予以充分者。賞罰彼是至知伊等所作者。善惡^{七一}行爲。不信之人、一組一組者、

被驅至火獄、迨抵火獄時、則啓其各門、衆看守火獄者曰爾等一類之諸使、豈未來向爾

等讀其養主之顯蹟、並警戒爾等得見今日乎、彼等曰唯、然責罰之言已對不信之人決

定。預言將必懲^{七二}罰不信者。或曰或者語^{七三}衆人曰。爾等其入火獄之門、永居其中、惡矣衆傲慢者之居所。火^{七四}獄。敬

畏之人一組一組者、被導至天園、迨其抵至天園時、開放各門、看守天園者語彼等曰平

安哉爾等、爾等快樂矣、任爾等入內久居焉。永居^{七五}天園。彼等曰讚頌安拉乎、彼對我等實現其

約、且令我等繼承地面。居天園之地面。我等居於天園中所欲之地。任便居住。美哉、作工者之報償。天園

樂。之七五爾看衆仙使是環繞阿疇世之四周、以讚其養主頌揚者。頌揚、即讚其主。已於彼等之間公

判矣。各赴居所、或天園、或火獄。或言衆仙使對衆穆民曰。讚誦安拉乎、調養衆世界者。感謝其主、彼在我等之間公斷。

第四十章 穆民（真信者）凡八十五節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

哈一、密木。此亞拉伯文字母二、乃隱語真主之判。斷決無變更、其主之權柄永無息止。頒降經典、是由大力、深知之安拉乎。其力

無敵、其三乃是恕罪、且允懺悔者、刑烈者、據有能力者、除彼之外再無有主、歸回惟歸於彼。

知無盡、聽候除不信者外、無有對安拉乎之顯蹟爭論者、勿使彼等之往返各城騙爾。爾對彼等賞罰、之往返叙

營商、切勿熱中。利亞、也曼等處努海之人民、與彼等以後之各群眾、曾在彼等以前不之信實、每一夥謀

其欽差、向彼等差來者、施以種種逼迫。所為拘執之、彼等妄自爭論、所為以虛偽、撲滅真理、而後我擒獲

彼等、我之懲罰何如。是何等嚴厲。爾養主之言、如是乎對不信之人決定矣、彼等乃火獄之人。

永居七火獄。昇阿疇世之衆仙使、與其四周者、均以讚其養主頌揚之、且歸信彼、並為歸信者、求

恕、曰「我等之養主乎、爾以恩惠與知識、包容萬物、求爾寬恕懺悔、循爾之道者、並求爾

維護彼等、脫離火獄之刑。此是叮嚀前一語、因寬恕^八。即是不令人蹈入火獄。我等之養主乎、求爾令彼等、守正道者。並

令其清廉祖先與妻子、入爾所預許之永存之天園。爾確是大力、精妙者。無事不能、且所作皆含奧義。

求爾維護彼等、遠離罪惡。是日。復生蒙爾維護遠離罪惡者、爾確恤彼矣。此即是大幸福。

此類人、以生前不敢為^十惡、故死後便蒙矜恤。不信之人、必受曉諭「曰」安拉乎之怒恨實較大於爾等自怒其

身。真主因爾等之不信、而至怒恨、實甚於爾等互相讐怨。彼時、生喚爾等歸信、但爾等不信。因循個人之偏好、不信真主獨一。彼等

曰我等之養主乎、爾使我等死兩次、並使我等生兩次矣。曾有妙世之生、繼之以死、再有今世之生、而又繼之以死。我

等已承認己之罪惡、有路可出乎。能有脫離火^三獄之道乎。此懲罰。因有人呼籲獨一之安拉乎時、則

爾等不信、若有人為之舉夥伴、則信認之。此誠淪落之由。判定是在玄高尊大之安拉乎。真主既

偶像者、難脫火刑、則^三爾等可勿討一出路。彼是現其顯蹟、於爾等、並為爾等自天降下用度者、除歸附者外、並

不受教。對此種種顯蹟、不知參悟。爾等當呼籲安拉乎、為之竭誠順服、縱然不信之人厭惡也。縱其不願爾等

信主獨一、爾等亦務堅持到底、切勿被其搖動。「彼」是品高者、掌阿嚕世者、彼以己之命降靈魂。即默示。於其所欲

之眾僕、庶其警告以相會之日、其日為何、^六下文解曰。即彼等出現之日、出自墓穴之日。彼等無一事諱於安

拉乎。當復生日、真主道語下列之言。今日、權衡為誰所掌。語訖真主自答。乃獨一降管萬物之安拉乎所掌也。或解

答此語者，是以德今日循各人之所作，施之以報償，今日無迫害，安拉乎確是清算神速者。

當清算時，無願此失彼情形。爾其對彼等警告以已近之日，即復生日。彼時，衆心是臨至咽喉，隱憂者，因患至憂。

不能道一語。不義之人，無一契友，亦無一可獲允納之求情者，非得真主許可，無一。彼知衆目之

詭詐，若察人隱私等情。與胸中所隱者，善惡之動意。安拉乎秉公判斷，伊等舍彼所呼籲者，則不能判

斷一事，安拉乎確即是能聞，且觀者，於衆目之詭詐等事，焉能不聞不見。彼等未在地上遊行，而觀彼等以

前衆人之結果何如乎，彼等以論實力，與地上之遺蹟，原是優於若輩者，但安拉乎因彼

等之罪惡，懲罰之矣，彼等不獲一自安拉乎之「刑罰」上維護者，代避刑罰者。此三因彼等之

諸使，勸導彼等之天使。示以種種明證，而彼等不信，故安拉乎懲罰彼等，彼確是大力，刑烈者，對拜

者，偶像。我確曾遣母撒持我之顯蹟，與燦爛之明證，三往赴匪喇傲、哈曼、葛倫，而伊等曰彼是

一虛妄之術士，不信有真主，有欽差，而反疑母撒借此惑人。當其示伊等以出我之真理時，彼等則曰爾等其

殺戮一切隨彼歸信者之男兒，並留其女兒，衆不信者之計謀不外是在失效中，毫無效果。匪

喇傲曰爾等其容我殺母撒，並任其呼己之養主，我實懼彼變更爾等之教，或在地上發

現暴舉，勿容隨彼之人，聚衆後，與爾交戰。母撒曰我對一切不信清算日之驕傲者，求護於我之養主，亦

爾等之養主。求主佑我，不為若輩所禍。匪喇傲族人中一暗然歸信之穆民男子曰。此人名哈支隔來。爾等殺

人，所因其謂我之養主是安拉乎歟。彼示爾等以出自養主之明證，彼若是虛假者，其虛

假，則害自身。於彼自身有害。彼若是實言者，則彼所許與爾等之一部分，將加附爾等。「一部分」云者，即

今世與後世，一部分刑罰。安拉乎絕不引導妄動、虛偽者。妄殺無辜孩童，並自稱主宰者。我之民衆乎，今日今之王國，

乃屬於爾等在地上掌權者，而後安拉乎之刑罰若達至我等，則誰其於此援助我等。保

我等不受刑罰。匪喇傲曰：我惟對爾等現我所見者。我只對爾等指示，已所得見之正途。我惟指爾等以正道。必不

邪途。其已歸信之人曰：我之民衆乎，我實為爾等畏懼若「已往」群眾之日。若輩惡人所遭之患難。若

努海之民衆，阿代賽母待與彼等以後衆人之情。安拉乎不欲迫害衆僕。不懲無罪之人。我之

民衆乎，我實為爾等畏懼相呼之日。當復生日，衆人呼救之時，彼此不能相顧。乃爾等退轉之日，爾等不得一

由安拉乎之「刑罰」上，維護者。安拉乎造為迷誤之人，則無一引導之者。無人導以正途。前此猶

思福確曾示爾等以種種明證，而汝等對其所示者，時常是在猶疑中。不肯深信。及其已歿時，

猶思福故後。爾等曰：安拉乎在彼以後，絕不遣一欵差。安拉乎如此使妄動而且懷疑之人迷

誤。妄動，即頑強不信真理，懷疑，是對顯而易明之事，不肯信從。一切此指妄動懷疑者，無接受之明證，而對安拉乎之顯蹟爭

論者則爲安拉乎、並爲衆穆民所怒也大矣。安拉乎如此封閉一切暴戾執拗者之心。所以

不納匪喇傲呼哈曼曰爾其爲我築一高樓、或者我能達至各方、即諸天之各方、升上去。而

望見母撒之主、我實以彼爲謊言者。以其自稱使者。或者爲匪喇傲如此裝飾其惡行。色但促其好亂。並

阻碍正道。匪喇傲之計謀乃屬空虛者耳。不成一歸信之人曰我之民衆乎、爾等其從我。

「若然」我則指爾等以正道。可藉之達至所望。我之民衆乎、此今世之生存、乃一時之快樂耳、後

世確即是久居之宅。無變更無災害。作惡之人、惟報之以類此者、作善之男女穆民、若等將進天

園、且於該處蒙賜以無限之用度。其所享受、備極寬滿。我之民衆乎、胡爲乎、我喚爾等趨於得救、爾

等喚我趨於火獄。促我崇拜爾等喚我不信安拉乎、並爲之舉、我不知者爲夥伴。認爲與

者。我本喚爾等趨至大力、多怨者。真斷乎爾等所向之喚我者、在今世與後世、不獲允承。

且我等之歸是向安拉乎、妄爲之人、即是居火獄者。至此、匪喇傲不但不聽忠告、且厲爾

等將即憶及我對爾等所言者、我委己之事業於安拉乎。彼定能安拉乎確是能觀衆僕

者。觀其情於是安拉乎對彼等所謀畫之種種罪惡上、維護其人。不爲烈刑臨至匪喇傲

之黨羽、彼等朝夕被提至火獄。以火焚匪喇傲暨其黨徒之靈魂、與肉體、直至復生日。當復生成立之日、「我曰」爾

等其令匪喇傲黨羽入極烈之刑罰。靈魂與軀殼，同遭劇創。當彼等在火獄中爭論時，衆微弱者，語

驕傲之人曰實則我等原是隨從爾等者。今日爾等能代吾等免除一部刑罰乎。能略為解

衆驕傲者曰實則我等統是在火獄中，安拉乎確在衆僕之間判斷矣。使各人居於相當之所。火

獄之中者，語看守火獄者使曰爾等其求己之養主，若然彼則為我等減輕一日之刑。

彼等曰爾等之衆使，未曾示爾等以種種明證乎。彼等曰然。已示與我獲安樂。

彼等曰任爾等呼籲之，不信者之呼籲，惟在失效中。難獲允納。我必援助我之衆使，與衆歸

信者，當今世生存中，並當衆見證者起立之日，即不義者之託故無濟之日，彼等遭

咒詛，且罹後世之惡刑。此句，又作不我確曾賜母撒以引導，並使以斯拉衣來人繼承經

典，冀以引導並教戒一切有睿知者。有正當理想者。爾其堅忍，安拉乎之約許，確是真實者，爾其

為己之過失求恕。此真主示穆聖行為僕之禮，不然聖人無罪，何必求恕。並朝夕以讚爾養主，頌揚之。相傳當時有

論，故真主乃降下列之言。一切未獲接受之明證，而對我之顯蹟爭論者，其胸中所懷者，

乃其不能達到之狂大耳。爾當求安拉乎維護，彼確是能聞，且觀者。人之言動，悉為真主聞而見之。造化

天地，確較大於造化世人，但人之強半不知也。不知復活死者，乃屬易事。盲人，有目者不相等，歸信並

作善功者、與作惡者亦然。爾等略為受教也。對此稍復生將至、當無可疑惑。但人之大半

不之信認。不信死爾等之養主嘗曰：爾等其呼籲我、而我應允爾等。其驕傲不肯拜我者、

則將必微賤而進火獄焉。拜我云云、或安拉乎是為爾等造夜、庶爾等於夜間靜息、並造

光耀之白晝者。安拉乎確是有恩於衆人者、但人之大半不之感謝也。對此莫大之恩、

是安拉乎、爾等之養主。造化萬物者。除彼之外再無有主。爾等被轉自何處。棄真主妄

往不承認安拉乎之顯蹟者、將如是被轉。若此般迷人安拉乎其為爾等以地作定所、以

天作屋頂。授爾等以形骸、且使爾等之形骸美觀、並賜爾等以種種美食。此是安拉乎、爾

等之養主。大哉安拉乎、調養衆世界之主。調養人類與彼是永生者、無主惟伊。爾等其呼

籲彼、為之竭誠順服焉。讚頌安拉乎、調養衆世界之主。解見爾曰——當種種明證自我養

主。我之後、我實被禁止敬拜爾等。舍安拉乎所呼籲者。我且受命順服調養衆世界之

主。為之掬誠順服。彼是造爾等於土、再造於精點、再造於血塊、再使爾等出為嬰兒、然後「使爾

等存在。」俾爾等達至雄壯、再成老邁者。爾等中有先死者。在末成丁或未「彼使爾等

存在。」且為達至一定之時期、並願爾等了解也。知形態之變轉彼是使生使死者、當彼

判決一事時，惟語之曰：有旋卽有。無片刻之停息。爾未見一切對安拉乎之顯蹟爭論者乎？彼等

被轉自何地。由正道移。至迷途耳。不信實經典，且不信我因之遣我衆使者，彼等終須曉然。其結果如何，將

必知彼時，伊等項帶枷鍊，被拖至沸湯，而再被焚於火獄。全身皆然。而後或語彼等曰：爾等外

於安拉乎所置定之夥伴，是在何處。何以不見爾等素所崇拜之偶像耶。彼等曰：彼等離去我等矣。不然，我

等前此未拜一可論之物。安拉乎如是造不信之人爲迷誤者。故彼等不獲正道。「或語彼等

曰：此是因爾等曾在地上背義狂喜，並因爾等之狂詐也。自爾等其入火獄之門，永居

其中。惡哉傲慢者之居所。火獄。爾當堅忍，安拉乎之約許一定是確實者。絕無中變。我若以所警

嚇彼等之一部分，現與爾，或收回爾之靈魂，彼等惟將歸至我。我本其所作者，施以懲罰。我確在爾以

前差遣諸使，彼等中有我述於爾者，亦有我未曾述於爾者。欽差非奉安拉乎之命令，必

不示一顯蹟。當安拉乎之命令既至時，則秉公判斷。彼時，一切破壞之人滅亡矣。於親見異跡後，

不惟不信，且加破壞。安拉乎是爲爾等造家畜，庶爾等乘之，並食其一部分。若牛羊之肉，其中

有爾等種種利益，並使爾等乘之達至胸中之願望，使爾等乘家畜，並乘舟船。陸行騎牲，水行乘船。

彼現爾等以己之顯蹟，爾等不承認安拉乎之何項顯蹟。若月分兩開，預言後世等。彼等豈未在地上

遊行而觀彼等以前衆人之結果何如乎。彼等是多於此輩者。且以論實力與地上之遺蹟，是富於此輩者。但彼等所行者，未能代之避免「一事」。無裨於當彼等之諸使示彼等

以種種明證時，彼等則以己所具之知識狂喜，彼等所以之嘲笑者環繞彼等矣。嘗試嘲笑之惡

當彼等見我刑罰時，則曰我等已信認獨一之安拉乎，我等不信曾置爲彼之夥伴者。

不信認偶但彼等於親見刑罰時之信認，絕無濟於彼等，是乃安拉乎對其衆僕已往之

慣例。目親刑罰後，方肯歸信，但爲時已晚，不生效力，此真主之定例也。彼時間，不信之人淪亡矣。其淪亡由

第四十一章 哈一、密木、賽濟代、凡五十四節、默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

哈一、密木。「此」是降自普慈獨慈者。是章句已爲有識之民衆分明之亞拉伯文古蘭經

典也。此經分有命令、禁止、警嚇、約許等事，故稱爲句節分明之經。且是齋吉報傳警戒者，但彼等之大半遠避，所以彼

等不聞也。不聆古蘭之訓戒。彼等曰我等之心，對爾所喚導之事，是在被遮中，並且耳沉，我等與

爾等之間有一帳幕。阻止彼此間共同之聯絡。任爾工作，我等是一定工作者。各遵其道，勿相干涉。爾曰：「我只

是爾等一類之人，爾等之主是獨一主，爾等當端然傾向於彼，並求彼寬恕，此是默諭我

者。哀哉衆舉伴者。彼等不給天課。不信後世。不信死後復生等事。歸信。並作善功者。其人必獲無間

斷之報償。或解無限之報償。爾曰——爾等何可不信其在二日之間造地者。並爲之置對等者。彼

造化地面者。非是獨造地面者。此微賤之類者。是調養衆世界之主。地面。焉可有爲真主之類者。彼置根固之山嶽於地上。並降

福於地上。且於完全之四日內。在地上預定世人之用度。「四日」云者。一解是星期三。四日。合造化地面之二日。統

爲四日。此如此是應付衆詢問者。問造化地面之期限者。彼且傾向「造」天。彼時。天是烟氣。而彼語

天。並語地欣悅。或委曲而來。二者則曰。我等欣然而來矣。此語是表彰真主全能。每行一事。絕無阻撓者。橫亘其間。不然

者。天地無靈。安有樂從與否之一說。彼於二日內造之爲七天。並向各天諭其事業。因各天負有一定之職責。勢當明白指示。我

曾以群燈群星裝飾至近之天。且保護之。是乃大力。深知者之預定。似此種種。爲真主所造定。若彼等遠

避。爾則曰——我已警戒爾等以烈刑。一如阿代。賽母待之烈刑。即此兩族人。經歷之慘刑。彼時。衆使自

其前後而至。曰「爾等莫拜安拉乎以外者。彼等則曰。設我等之養主意欲。則必降使。我

等實是不信所因之差爾等者。天經。夫阿代也者。曾在地上背理。驕傲。且曰。誰是比我等

富於實力者。彼等未之見乎。其創造彼等之安拉乎。即是較彼等富於實力者。彼等曾不

承認我之顯蹟。不以我之顯蹟爲真實可信。而後我於不幸之日。驅暴風於彼等。致使其嘗今生之辱

刑。後世之刑罰，是至為侮辱者。彼等不獲援助。無有代為避若夫賽母待，我曾引導彼等。

但彼等舍引導而擇盲昧，於是辱刑，因其所作者侵襲之矣。衆惡人突聞哲布來衣來仙我

解救衆歸信，並敬慎之人。當時信沙里哈聖末日，安拉乎之仇敵被集於火獄，而彼等均

被拘制。迨前後畢至，及彼等達至火獄時，其耳目與肌膚證其已往之所行者。生前所行

彼等語已之肌膚曰：爾等因何忤我等以作見證？彼等則曰：其能使各物發言之安拉乎，

令我等發言矣。彼初次創造爾等矣。自無爾等將被歸於彼。聽候爾等曾已遮掩，秘密非

因駭懼耳目，與皮膚忤爾等見證之也。但爾等自以為安拉乎不知爾等許多所行者。隱

此是爾等對己之養主所測之臆度，其貽爾等滅亡，故爾等歸入淪喪者。未獲兩世彼等

若忍耐，忍於火刑，自以為則火獄是彼等之居處。縱其堅忍，亦必彼等若求赦免，則不獲

赦免。此言居火獄者所歷之苦惱，我為彼等委定一切同事者。又譯一切同座而彼等為

之裝飾其以前者，今世暨其以後者，後世對彼等以前過往之各族，猶鎮呢與人類所言

者，已對若輩決定矣。彼等確是淪喪者。兩世不不信之人曰：爾等勿聽此古蘭，當對之發

妄言，當彼等誦讀時，庶爾等獲勝利。以誼諱之聲混亂之，致使我將必令不信之人，嘗烈

刑。我必報彼等以其所作之至惡者。一本彼等所行之巨惡，施以懲罰。此火獄是安拉乎仇敵之報應。火

獄中有彼等永居之第宅。乃因彼等不承認我之顯蹟而懲罰之。火獄中有為若輩特設之所，故云火獄中之第宅。

不信之人曰：我等之養主乎，求爾將貽我等錯誤之鎮呢與人類，現與我等。令我等一觀以下里

斯與阿丹之子，葛畢來等之情形。而我等置之於脚下，致其為居於最下之一層者。火獄之層階不一，故有此一求。一切

請我等之養主是安拉乎，然後自正者，衆仙使必降臨彼等，曰：「勿懼，勿憂，爾等其以許

與爾等之天園快樂焉。此是取命仙使當其人臨終時所言，下同。吾等是爾等在今生並在後世之愛友，爾等

於後世獲自心所思想者，爾等於該處享自所要求者。又作所願望者。是乃出自多恕且愍者主。

之筵席。此喻彼等所獲者，如為來賓設備之筵席。招至安拉乎並作善功，且謂我確屬穆思林者，孰是較此類

人言語尤善者。或解此節是指穆聖，因穆聖是勸人歸信真主作善功，並自稱順主者。善惡不相等，爾當以最善之方法抵

禦之。以善言對付惡語。「果爾」則爾彼之間有宿怨之人，旋若最親近之愛友。溫和之語，可化仇為友。惟有

堅忍之人，與此相接，惟有大幸福者，與此相接。依循此等手續行事。若色但之惡誘，達至爾時，則當

求安拉乎護佑，彼確即是聞而且知者。無聲不聞，無事不知。夜晝、日月，是屬彼之顯蹟，爾等莫拜日、

月，爾等當為造此諸物之安拉乎叩首，爾等若惟獨拜彼，則不可給彼以外者叩首。彼

等若驕傲、則爾養主御前者、使。衆仙朝夕頌彼、並不怠慢。不厭功課繁多。爾見地是荒涼者、迨我向

之降水時、其即發長、此則乃屬彼之顯蹟、其能以活地者、必能復活死者、彼是大能於萬

事者。不僅掌生死、且無事不能。一切對我之顯蹟、偏僻者、則必不得對我隱諱。以下是真主表被棄在

火獄之人、是至上者、抑將於復生日安逸而至者乎、任爾等便宜行事、彼實是能觀爾等

所作之者。將必因以施行賞罰。當教戒既至時、其不信之者、「勢難掩諱」此確是高貴之經典。虛妄

不得自其前後侵入之。始終無變。是乃降自精妙、且堪讚頌者。真主人所語於爾者、不外是

以前所語於衆使者。此是安慰穆聖、勿以背道者所言為憂。爾養主確是持寬恕、掌苦刑者。寬恕聖人、暨其

懲罰信偶像與造謊言者。爾養主確是持寬恕、掌苦刑者。寬恕聖人、暨其謂、願降天經何以不用外邦語、於是真主救降下列之言。設我使此天為外邑語之古蘭、

彼等必曰、因何不分晰其節句。因何不用我輩所解悟之方言、降此天經。豈可外邦語、亞拉伯人耶。豈可降外

蘭於亞拉伯人之穆罕默德。爾曰——此是引導、並醫治衆歸信者、不信之人其耳沉重、且對之盲昧、「

是以彼等不見彼之高貴。」此等人乃由遠方被呼喚。此輩猶失目之人、或由遠地呼之、彼既不能視且不能聞、不信古蘭

者、其情狀正復類此。我確曾授母撒以經典、而後有人對之爭議、設非出爾養主先前之言、則必於

中判決矣。立時滅絕此輩不信天經者。彼等確是在使人不安之疑惑中。對古蘭、或云對彼、拉台、心存疑惑。作善功者、

則利其自身。爲惡者。則害其自身。爾養主非是迫害衆僕者也。真主至公、絕不背義。

古蘭譯解卷之二十五

知復生時實現。惟歸於彼真主。所出自莖衣之果品，與夫女子懷孕、生產，皆循彼知耳。當

其曉諭彼等，我之衆夥伴何在之日，衆曰：吾等已對爾表明。猶言爾已曉然。吾等中無一

見證者。而今無一見證者。彼等已往所拜者不在矣。爾等生前所拜之假主，當復生日，杳無踪跡矣。彼等揣度，自無

遁藏之地。自知難脫火刑。人類不厭求福，一旦遭患，則失志絕望。不復盼望快樂。我若令彼於遭患後，嘗

我矜恤，則必曰：此我所享者，我不意復生日是將成立者。我若復返己之養主，我必在彼

闕下獲幸福。我將必對不信之人表明彼等所作者。罪惡。我必令彼等嘗重刑。其重也，非世人可能道及。

我對人施恩時，其人則遠避。背逆。遯歸自己方面。只知有己，不知事主、謝主。每經遭患時，則多方懇求。懇乞

悖逆之人，尤為迷誤者。人之迷誤，尙有甚於此者乎。我將即令彼等於各方面，並於自身中，得見我之

顯蹟。全能之象徵。致使彼等明白此確是真理。爾養主其見證萬物，尙不足以乎。於爾等尙不足以乎。須

知彼等確是在疑惑會見其養主之中，須知彼確是環繞萬事者。無事不知。

第四十二章 輸拉（共商）凡五十三節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

哈一、密木、哀呢、斯呢、格甫。阿拉伯文之五字母、前二與後三合為兩句、是本章之二名稱。大力、精妙之安拉乎、如是者默

諭爾、並默諭爾已前之衆人。即列天地間所有者、惟彼所掌、彼是玄高、尊大者。其尊嚴與權衡、無與

倫比。各天、殆乎自上崩頽、衆仙使以讚其養主頌揚之、並為地上之人求恕、須知安拉乎確

即是多恕、且愍者。恕人罪惡、允人懺悔者。一切舍彼取友者、棄真主妄拜假主者。安拉乎是監察若輩者、爾非

是經管彼等者。真主監察彼等之言行、爾不過是代主送達消息者。我如是者、向爾默諭亞拉伯文之古蘭、庶爾警

戒首府、刻暨其四周之人。全世爾警告其無可疑惑之聚集日、是日、一部在天園、一部

在火獄。穆民與非穆民者、各有居所。設安拉乎意欲、則必使伊等歸為一教、但彼使其意欲之人、入其

憐恤中、不義之人、不得一愛護者、亦不得一援助者。無代為避免刑罰者。伊等舍彼取友歟、安拉乎

乃是愛護者、彼且復活死者、彼是大能於萬事者。彼等所拜之偶像、則不能。爾等所對之爭辯、無拘何

事、由安拉乎判決之、此是安拉乎、我之養主、我惟仰賴於彼、我惟歸於彼。外、無所歸。創造

天地者、其為爾等造化同類之妻、並造化各匹牲畜、彼使爾等於茲繁殖。使爾等由男女婚嫁後、生齒日

盛。無一事類如彼、彼是能聞、且觀者。無一事不在真主觀聽之下。彼握天地之鍵鑰、彼為其意欲之人

伸縮用度。彼確是深知萬事者。故而行。彼為爾等規定曾用以命於努海之教道。與我所

默諭爾者。並用以命於易卜拉欣、母撒、爾撒者。所命者。維何。下文續云。即爾等其堅守教門。信認所

者。並服從真主之律例。勿對之分裂。對於認真主獨一。與作天命之眾信偶像者。以爾所向之喚導

彼等者。為難能。彼等以爾所倡之認一主。棄偶像為奇異。安拉乎選其意欲之人歸己。並

導歸附之人歸己。凡誠心向主者。必獲真主之指導。彼等分裂。惟在知識既至之後。由於自間之嫉妒。設

非自爾養主先發之言。謂對於惡。延遲懲罰。至一定時期。至期實現其約。則必於中判決矣。若非真主曾

容彼等。迨大限既至。則必即時實現刑罰。懲此不信之人。列聖之後。得以繼承經典者。適逢預則對此確是在不安之

疑惑中。不肯深信古蘭。爾其招之於此。因彼等之分裂。乃勸世人共守伊斯蘭之道。爾其如命正直。不得循彼等之偏

好。爾曰——我已信認安拉乎所降之經典。我已奉命在爾等之間公正。於送達教律審判

一秉大公。安拉乎是我等之養主。亦爾等之養主。我等有我等之事業。爾等亦有爾等之事業。

我等與爾等間。無紛爭。安拉乎將在我等之間集合。同歸於復生之地。歸惟歸於彼。死後歸主。一

切於應命後。因安拉乎「之道」爭論者。其爭論是彼養主置為無效者。彼等遭震怒。且罹

峻刑。火獄之刑。安拉乎是降真經與秤衡者。秤衡者。教律也。用以衡是非。一秉公允者。爾何以知之。爾安知復生准

或者時間已近。復生之不信復生之人急於求此。因反抗穆聖起見要求信認之人是因

之戰慄且知此是確實者。終當實現須知對於復生之將至爭執者確是在遙遠之迷誤中。

處於踰越正軌之迷途中安拉乎是慈愛其衆僕者。彼賜其意欲之人用度。彼是大力勝強者。萬物皆隸於真

主權威之下其討後世之稼穡者我則爲之加增其稼穡。其討今世之稼穡者我則就之賜彼。

其人在後世不獲一分。幸抑彼等有一切同夥者爲之規定未得安拉乎許可之教乎。設

非判明之言則必從中決斷矣。設非辨別真偽之復生日行背義之人必遭苦刑。永無間斷之惡

刑爾看背義之人當惡果臨至彼等之際。是因其所作而戰慄者歸信並作善功之人是

在天堂之花園中享受自向其養主所請求者。此是大福利。以較今生之幸福此是安拉

乎爲歸信並作善功之衆僕齋吉報者。爾曰——我不因此向爾等索報償只求善待「我

之」至戚耳。不求報酬只盼爾等善待我之至戚爲善之人我則於中益增之以善。安拉乎確是多恕而頒

賞者。又作悅納穆民之善功者伊等曰彼指安拉乎偽造虛妄乎。不信之人肯謂穆聖妄自稱聖自撰天經乎若安拉乎意

欲則緘爾心。假使右蘭是穆聖自撰者真主定必力止之安拉乎消滅虛妄者並以己言決定真理。彼確是深

知胸中所懷者。善惡之念彼是允其衆僕懺悔赦宥種種罪惡且知爾等所行者。悔罪後所行之善惡彼

應允歸信、並作善功者」之懇求。且對彼等增以己之特恩、不信之人遭烈刑。一如廢民獲善賞。

設安拉乎為其眾僕寬展用度、則彼等必在地上為惡。雖然、彼量其所欲而頒發之。賜箇人以

食祿。彼確是盡悉能觀其眾僕者。世人之情狀、真彼是於眾人絕望後、降雨、並播揚其慈惠

者。降甘霖於山川平陸。他是愛護、且堪稱讚者。受萬物之稱頌。創造天地、與散播其間之動物、是屬彼之顯

蹟。當彼意欲時、是自能集合彼等者。集至審判之地、施以賞罰。所加附爾等之患、是由爾等手造者。彼

寬恕許多者。罪惡。爾等非是在地上能以抵抗者。不能抵抗。爾等於安拉乎之外、無一愛護

者、亦無一援助者。當遭火刑時、無人援助。航行於海中如山之船、亦屬彼之顯蹟。證明真主惟一、且具全能之確據。

彼若意欲、則使風靜止、而船停海面、此中於一切堅忍、感謝者、確有種種顯蹟。可以證明真主獨一

能。全或彼因伊等之所作破滅之。淹斃乘客。彼且赦免多人。以滅絕彼等、而解脫多人。「彼所為懲罰彼等」並

為一切對我之顯蹟爭論者、自知不得一逃遁之處。以此更知禍福造自真主、事事胥由主定。爾等蒙賜無拘

何物、是今生之快樂。安拉乎闕下者、是於歸信、並仰賴其養主之人至佳、且久者。其所獲之善賞、

遠勝於今生些須物資。於避忌種種巨惡、與可恥之事、並當震怒時、寬恕者、寬恕者是不加報復。於允承其養

主、即聽其命。並舉拜功、其事業是彼此相商、且使費我所賜與之者、商議云者、是遇事互相討論、不之專斷。並

於被迫時、起而應付者、亦然。遇有非理之事、忍無可忍時、起而作正當之抵抗惡報乃類

是之惡。凡寬宥、自修者、其報酬乃在安拉乎。彼絕不愛背義之人。不喜首先為惡、或施行過當之報復者。當

被迫後施以報復者、此等人則對之絕無一「罰辦之」道。對若輩無由施以懲罰、換言之、即對伊等無適當之罰辦。適

當之罰辦、惟對迫害衆人、並在地上背義為惡之人、此輩應遭苦刑。火獄之刑。其堅忍、並且寬

恕之人、此「於之」確屬應守之事業。此為歸信者、應具之良性。安拉乎造為迷誤者、其人於彼之外、不

得一愛護者。爾看不義之人、當其親見刑罰時、則曰、可有一轉回之道乎。設能復反前世、我等必悔過、自

新、以補前愆。爾看、彼等卑賤者、被帶至火獄、且由於蒙辱以半張之目觀望、衆歸信者曰、淪喪

之人確是當復生日傷其自身、暨其眷屬者。須知背義之人確是在永久之刑罰中。不得脫離。

彼等不得有愛護之人、越安拉乎而援助之也。安拉乎造為迷誤之人、則不得一途徑。不獲

脫離火獄之路。爾等當於不得安拉乎阻遏之日將至以前、應命於己之養主。於真主之前、無阻遏云者、即已經真

主決定行將實現復生、不致收回成命。是日、復生日。爾等不獲一避難之所。爾等亦不得否認。所言行者、經

錄在簿記、絕難抵賴。若彼等遠避、我差爾非為保護彼等。保其不作惡事。爾之所負者、傳達而已。實則、我令

人嘗我憐恤時、彼則因以快樂。而狂妄。若因彼等之手送之於前者、而加附以患難、則世人

是必妄恩者。此人類之通性。天地之權柄，惟安拉乎所掌。彼造其所欲者，彼賞其意欲之人女兒。

若魯得聖人。彼賞其意欲之人男兒。若易卜拉欣聖人，僅有男兒。或將男兒女孩一併賞予彼等。若穆

彼且將其意欲之人造為不生育者。若耶哈亞聖人，僅有男兒。彼確是深知全能者。能以任事。人不獲安拉乎

與之交言，除非默示之，或由帳幔後。人處於帳幔後，得聞其主與之交言。或彼遣一使，奉其命令默諭其所

意欲者，彼實是玄高、精妙者。其所行均含奧義。我如是者，將屬我命令之靈魂。即古蘭。默諭爾。稱古

靈魂，蓋因古蘭之於人，猶靈魂之於身體也。爾未知何為經典，何為信仰，雖然，我置之為光。以古蘭為光，一解

我以之引導自所意欲之衆僕，爾必引導於正道。導世人於正軌。即安拉乎之道也。彼掌天地間

所有者，須知，凡事惟歸於安拉乎。因別無所歸也。

第四十三章 祖賀錄甫（裝飾）凡八十九節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

哈一、密木。此亞拉伯文字母二，哈一，是指真主永生，密木，是指真主之權衡。以明典為誓。下列是指以我確置此典。為亞

拉伯文之古蘭、庶爾等了解。明其意。此確是載在原本。即破庇確是在我闕下崇高，而且堅

固者。全部次序井然，毫無抵觸。我因爾等為背義之民，而對爾等排奪教戒乎。因爾等之執迷不悟，而停降天經乎。我曾

於衆前人間，差多數聖人。善勸當時但達至彼等之聖人，無一不被嘲笑之。此愚者對當時之聖人一

種通性，古今如一轍。於是我滅絕勢力優厚於彼等者。比古來氏族人強有力之阿代，賽母待，均未得良好結果。衆前人之情

形逝矣。本經中已一再言之。爾若問彼等，誰其創造天地，彼等必曰強勝，深知者造之矣。為真主所創造。彼

其因爾等以地為牀，並為爾等於中設路，庶爾等獲正道。得以通行無阻。彼其自天降適量之水，

而我用之生發死地，爾等將如此而出。將如死地復生，出離墓穴。彼其造化種種諸匹，並為爾等造化

所乘之船，與家畜。若駝等。庶爾等穩坐其背，而再於穩坐時，悟己養主之恩惠，且言讚頌真

主，彼其為我等制此。家畜。我等本非能以彼者。自身本無制彼家畜之能力。我等是將必回歸己之養主

者。死後乘屍板，被擁至墓穴。彼等為之舉定其衆僕中之一部分。妄舉其一部分，此屍板乃最後之代步。人類實

是顯然忘恩者。竟敢妄稱真主有子女。彼由自所造化之中取女兒，而令彼等擇男兒乎。愚者自愛男兒，而以

仙使為真主之女兒。有時，或以其舉為慈主一類者，為其一人齋吉報，則其面變黑，且是

勃然怒恨者。夙以仙使為真主之女兒，其妻一旦產女，聞之，面色頓改，勃然大怒，直以產女為不祥之兆。生成於裝飾之中，且於紛爭時，

不能發佈者可乎。女子長於裝飾，每與人爭，多不能以充足之理由，與憑據侃侃置辯，此類人可舉之為真主之女兒乎。彼等曾置屬於慈主

僕輩之衆仙使，為「彼之」女兒，當造化彼等時。造化仙使時。彼等可曾在場乎，彼等之見證，將

即被錄且受質問。當復生日彼等曰設慈主意欲則我等不崇拜彼等。不妄拜仙使此係若輩之強詞。彼

等對此毫無知識其惟虛妄耳。出於箇人之幻想。抑我在此古以前賜予彼等經典而彼等堅持

之乎。其實我未曾賜以經典。不然彼等曰吾等確見己之祖先是守一教道我等是追隨

彼等獲正道者。足見此輩之行道。如此者我在爾以前不向一城市遣一警戒者則已。

一旦遣使「該地之富有者則曰我等曾見己之祖先遵守一道我等實是跟踪於彼等

者。一味盲從。彼曰當時之設我對爾等舉出較比爾等曾見祖先所守之道尤能正人者

可乎。伊斯蘭較爾等繼承祖先所守之道尤能福人爾等可欲從之乎。彼等曰我等是不信所因之差遣爾等者。以下是真主警

嚇彼等。於是於是我報復彼等爾看——一切不信實者之結果何如。此語是特為彼時易卜拉

欣語其父暨其民衆曰我是棄絕爾等所拜之者。我絕不惟有造我者彼定即指導我。我

正道。堅守彼置此認主為易卜拉欣後代永存之一語庶彼等反回焉。不信不然我曾令若輩

族人。古來氏暨其祖先快樂迨真理與顯然之欽差達至彼等。但此輩未遵易卜拉欣之遺言徒自生存一世枉受無涯之恩

當真理達至彼等時則曰此是法術我等絕不信此。必不信古蘭彼等曰胡不降此古

蘭於二城市之偉人耶。二城市指歐克與美地納。彼等分配爾養主之慈惠歟我本在彼等間分佈其

今世之生計。我使彼等於階級上一部高於一部。庶彼等一部以一部為所支配者。即一人
作一等人之奴隸。爾養主之慈惠。是優於彼等所積聚者。財三設非世人是為一族。均貪戀今世之榮華。我則

為不信慈主者之居室。設置銀質屋頂。暨登之上陞之階梯。可達三四並為其居室設置諸扉。

暨靠坐其上之各牀。三五且有金飾。即其他金質裝飾。此僅今生些須快樂耳。後世在爾養主。由其真主判定。

是為敬慎之人者。惟敬慎之人。可享後世之福利。凡疏於記念養主者。因熱中今生之榮華。忽於記念慈主者。我則為之派

一色。但彼。色但是其人之伴侶。坐臥不離。衆色。但於路上阻止彼等。而彼等自以為是獲正道者。

以為從色但之指。三六迨其達我御前時。親見刑罰時。則曰。吁！願爾我之間有東西之遙遠。與色但此相

揮。便能得正道。迨其達我御前時。親見刑罰時。則曰。吁！願爾我之間有東西之遙遠。與色但此相

距。若東西之遙遠。然為時已晚。難獲所望。惡哉伴侶。繼而或對彼等曰。今日。復生。爾等背義之時。已判明爾等生其所

希望之距離。絕不濟於爾等。因爾等是應在火獄中相共者。當同受刑者。爾能使聾者聞。抑能引導

盲者。與處於顯然迷誤之中者乎。勢必不能。我若使爾去。於爾未見逆徒受禍以前。使爾離卻塵世。我是必能報復

此輩者。對之施刑。以刑罰。或我將所威嚇彼等者。現與爾。我是一定能於彼等者。能以隨時施刑者。爾當堅

持已所默諭爾者。律例。爾實是在正道上。中正不偏。認一之道。此古蘭實是教戒爾。暨爾民衆者。爾等

終將受質問。將因此質問爾等。爾問我在爾以前所遣之諸使。我曾命彼等舍慈主立受拜之衆

主耶。會命彼等含慈主而拜偶像乎。我確曾遣母撒持我之顯蹟赴匪喇傲，暨其衆首領。彼曰：我實是調

養衆世界者之欽差。特來勸化爾等。當其將我之顯蹟達至彼等時，彼等輒即對之嘲笑。表示藐視。我

不現彼等一顯蹟則已，此顯蹟是大於已前所現者。我以刑罰懲罰彼等，庶彼等轉回也。

改元彼等「呼母撒」曰：噫，術士，此語出於敬重，蓋彼等以法術為一種堪以稱譽之事業。求爾藉爾養主所約者為我等

懇求之。託真主之名哀告者，必獲允諾。此真主所預許者，要爾藉其所許，為我等求免刑罰。我等是必將得道者。猶言：若真主因爾

免除災患，則我等是必因之得道者。及我由彼等上免除刑罰時，彼等輒即破約。依然匪喇傲於其民衆中

曉諭曰：我之民衆乎，我豈未據有米西爾埃及國土耶。此諸河流我之下。於我高宮之下長流。爾等不

之見乎。未見我之威嚴，乃母撒所無乎。抑我是優於其殆語言不明之微賤者乎。因母撒有舌結病，故云。何不擲彼

以金劍，或有仙使借之相繼而至。來作於是，彼盡惑其民衆，而彼等順從之，彼等實是惡

民。跌出給真主為僕之軌道者。當彼等惹我震怒時，我則報復之，而悉溺之。淹斃於紅海中。我以彼等作後人

之前人。作後來衆惡徒之前人。與榜樣。俾後人作爲前車之鑒。或者舉買喇業之子薩。作比喻時，爾之族人，則

因之狂呼。一日穆聖對古來氏族人口，當復生日，除真主外，一切假主，均為火獄之燃料。彼等聞此大怒，當時有吉伯勒者，駁穆聖曰：拿撒拉，豈未拜埋希哈乎，設彼等

均歸火獄，則我等亦必樂從也。彼等曰：吾儕之衆主，即彼等所拜之偶像。是至優者，抑彼耶。此人是其族人聞之欣然同聲歡呼。

言、在彼等一方面之理想、彼等對爾舉比喻、乃因爭論耳、不然、彼等是一夥好爭者。徒尙無有高於彼等所拜之者。彼等對爾舉比喻、乃因爭論耳、不然、彼等是一夥好爭者。徒尙無有高於彼等所拜之者。彼等對爾舉比喻、乃因爭論耳、不然、彼等是一夥好爭者。徒尙無有高於彼等所拜之者。

執迷不悟者。彼不外是蒙我恩惠之僕人。俾以斯拉衣來子孫以彼作榜樣、且引為奇事、而追述焉。我以之作以斯拉衣來子孫之模範。作彼等之木鐸。設我意欲、我必更換爾等、委仙使代替於地上。代傳彼實是復生

之一預兆、爾等不可對之猶豫、爾等當從我、此是正道。可由之達至所望。爾等勿為色、但所阻、彼

確是爾等顯然之仇敵也。彼曾公然引誘阿丹夫婦出離天園。當爾薩舉出種種明證時、則曰我確對爾等

示以知慧矣。知慧指教律言、蓋以其所載、能增人以知慧。並為爾等宣明爾等所對之爭論之一部、爾等其敬

畏安拉乎、並服從我。聽我指導。安拉乎確即是我之養主、爾等之養主、爾等其拜彼、此是正

道。毫無偏僻。而後同類中之數派相爭矣。爭辯者、指教中之事、或彼拉台之律例。哀哉、不信之人遭苦日之刑罰。

苦日即復生日。彼等惟俟復生日、當彼等不悟之際、復生倏然而至。此為若輩所不免。是日、諸友除

敬慎者外、是彼此互相仇視者。由於明白從前之結合、正是死後受刑之原因、彼時真主對若輩曰。我之衆僕乎、今日爾等

無恐怖、且不憂慮。非生前可比。一切信認我之顯蹟、而且順服之人、或呼之曰「爾等暨爾等

之妻、其欣然進此天園、或以金盃與無柄之杯輪轉於彼等、天園中有心所想望、目覺快

悅者、爾等是永居其間者。不再出矣。此天園是令爾等因已往之所作繼承之者。因生前之善功、獲此善報。

爾等於天園中享許多鮮果。爾等就之食。可隨時任便取食之。為惡之人。不信正道者。必永在火獄之刑

罰中。永受火刑。不為彼等減輕「痛苦」。彼等是在該處絕望者。不復仰望。我未負彼等。但彼等

自負矣。以妄拜偶像。彼等呼馬利開。管轄火獄之仙使。宣囑任爾養主對我等判決。使我等完全消滅。彼

曰。該使。爾等是必須遲留者。永居此地。當馬利開答。我確已對爾等示以真理。但爾等之

強半是厭惡真理者。蓋以服從真理。有苦身心耳。以。抑彼等已堅決一事乎。言彼等對穆

定乎。會決。而我是—定堅決者。已決定破除彼等。彼等自以為我不聞彼等之暗密。與私語乎。

不然。我何嘗無聞。我之諸使其在彼等左右記錄之。記彼等之言動。爾曰——慈主若有一子。則我是首

先敬拜者。但真主決無子嗣。於彼等所稱述者。讚調養天地。調養阿嚕世之主清淨。不為世俗所染。爾其

任彼等窮究。並嬉戲。迨其會見所警戒彼等之日。至復生之日而後已。彼是在天受拜者。亦是在地

受拜者。天上之仙使。並地上之人類等所崇拜者。彼是精明。而且深知者。精於治理宇宙。且知古今之情形。真主尊大。天地與

其間所有之權衡。惟彼所掌。知復生惟在乎彼。爾等將被歸於彼。是日均歸於真主。御前聽候賞罰。除有

智識見證真理者外。伊等舍彼所拜者。無權代求赦免。不能代求免罪。爾若問。孰造化彼等。則彼

等必曰。安拉乎。彼等被轉自何處耶。何以由認一之道。而趨至妄信多主耶。彼曰。猶言惟彼知復生何時實現。並知欽差所道下列之

我之養主乎，若輩確是一般不信者。確是固執迷謬不信正道者。猶言爾其遠避彼等，八九並曰和平。惟可與之道安。彼等行將曉然也。將曉然其信假味。真之結果如何。

第四十四章 獨哈尼(烟氣)凡五十九節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

哈一密目。一解哈一是指對穆聖之默示。密木是指穆罕默德自身。以明典為誓。明典即古蘭。我確於可慶之夜降此。當蓋

夜、下降。古蘭。我實是警戒者。以此夜降經。警戒世人者。當此夜間，宣明所有之固命。若來年關於生物之

之命令，悉於是夜一分。明、示知當事之諸仙使。乃出自我之命令，我實是派遣者。遣爾為使者。是乃出爾養主之慈

惠，彼確即是能聞深知者。世人之言行，無一可瞞真主。是乃調養天地，與其間所有者，爾等若是信仰

堅固者，則當明此。無主惟伊，彼使生，使死，「彼是」爾等之養主，亦爾等祖先之養主。理應

拜，不然，彼等衆不信者。嬉戲在疑惑之中也。因不明古蘭之價值，致不肯深信，而且戲謔之。爾其候待穹蒼發現顯然

之烟氣，遮覆衆人之一日，此是苦刑。當是時彼等咸曰。我等之養主乎，求爾為我等釋去刑罰，我

等是一定信認者。於脫離刑罰後，定必信認。當明明欽差確曾達至彼等，諸使曾持種種而彼等遠避

之，且謂彼是一顛狂受教者時，則彼等由何受勸也。頭腦不清。我確是略微免刑者。因聖人之哀懇，略除

亢旱之災。爾等是必將反復者。依然不信。當我厲行絕大之威力之日，我是一定報復者。當復生日，

者之時，我必施以懲罰。在彼等之前確曾試證匪喇傲之民衆，貴使抵至彼等曰：「爾等與我歸還。」

安拉乎之僕。釋放以斯拉衣來。我實是爾等忠誠之欽差。我惟命以善。爾等不得對安拉乎驕

傲。我將必示爾等以明證。異蹟。我於爾等擊我以石必求我養主，亦爾等養主護佑。不為所害。爾

等若不信我，則當遠離我。可勿接近。於是彼呼籲其養主曰：「此輩是一夥罪民。」指不信正道之格布退人。

爾其偕我衆僕夜行。爾等是定被追隨者。當爾等出走後，匪喇傲必率兵追逐。爾其棄海分隔焉。爾率衆過海後，

任其依然分爲十二條路，以待匪喇傲等入而被淹，勿擊以木杖使之合，致若擊以木杖使之分也。彼等必是被溺之軍兵。難獲幸免。彼等遺幾

多之果園、泉源、穀類美宅，與彼等就之安享之恩惠。若食飲衣服住宅等。如是者，我對不信者如此而行。我

使另一民衆繼承之。天地未因彼等悲泣。若母撒逝世時，天地並為之哀泣，四十日當匪喇傲等淹斃時，天地並不為之悲泣，此即無人惋惜之。

彼等且不蒙姑容。即時受刑，絕難再延。我確曾救以斯拉衣來子孫脫離匪喇傲之辱刑。彼實

是驕傲、妄為一類者。是樹逾越依嗎呢呢。我以知識於衆世界上擇選彼等。知彼等可選而選之。我賜

彼等以種種顯蹟，其中含有顯明之試證。若分海現路、賜降鴉、嗎哪等事。彼等古來氏族人。確謂此「事之

結果」不外是第一次「自然」之死，我等不復再起。死後不再生。爾等若是實言者，爾等所言之復活果

有其事。爾等其現出我等之祖先。已死之祖先，現在何處，請來一觀。彼等古來氏族人。是至優者，抑頓白爾之民

衆，與彼等以前之衆人耶。頓白爾是一古代名王，此言古來氏與頓白爾之民衆，暨其前人比較，誰為實力充足者。我曾滅絕彼等。頓白

爾之民衆，暨其前人，雖據有無敵之勢力，而亦由我滅絕之矣。彼等實是為惡者。乃是一般不信死我未因娛樂而創造

天地，暨其間所有者。我之創造天地，實因無窮之奧義。我造化天地，乃因正義，但彼等之大半不知耳。不

創造天地之奧義，所以彼等不信死而復活等事。分明之日，即復生確是彼等全體之定期。均各聚集一處，聽候賞罰。是愛友不

得代愛友避免一事，且不獲援助之日。不得互助之日。惟蒙安拉乎慈惠者，則否。此類蒙慈之穆民，可能相輔。

彼確是大力、慈愍者。受罰者不獲援助，惟穆民可遇代求赦免者。鑿骨末樹之果品，確是有罪者之食物。猶

鎔化之銅，於腹內沸騰，若滾水之沸騰然。飲者之腹，因燒寸斷。爾等執彼拖至火獄之中

央，再注沸湯之刑於其首上。此時，真主對受刑者，道下列之言。爾其嘗試之，爾實是偉大，在己之想像中。尊貴者。

在本族中，或解，此是真主為羞辱居火獄之人，命仙使所言者。實則彼等是卑賤、受辱者。此確是爾等因之懷疑者。而今爾等已親見之。敬慎之

人，實是在安全之居所，在花園與泉源間。享無窮之快樂。彼等著精巧之綾錦，與粗細之絹緞，相

向對坐。或解此對坐是在宴會之時。如是也者，其景况乃如此。我以寬目、面白之女，作彼等之匹偶。彼等於中

安享種種鮮果。彼等在該處除初死外，不復嘗死，真主保護彼等，脫火獄之刑。是乃出爾

養主之特恩。此即是大幸福也。從此不復受苦。我惟藉爾之鄉言使古蘭為易解者。易讀俾彼等

得受教戒。爾其等候之。親見彼等。遭逢不幸。彼等亦是必定等候之者。觀爾之結局如何。

第四十五章 札席業（跪坐）凡三十七節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

哈一、密木。解照前章。頒降天經是由大力、精妙之安拉乎。此經非詩、亦非卜者之言。天地間確有對於衆穆

民種種顯蹟。即見證真主全能之象徵。造化爾等、暨其所播之動物中、對堅信之民衆、確含有種種顯

蹟。信仰堅固者、觀此象徵、益信真主全知全能。晝夜之循環、及安拉乎降自穹蒼之用度。指雨。而以之使地面

死而復生。雨水為日用所必須、故云。與變轉風、其中亦對於了解之民、含有種種顯蹟。以上所舉、皆屬其主全能之憑

據。此是安拉乎之顯蹟、我據實誦之於爾、彼等於安拉乎之勸導、與其顯蹟之後、信認

何言。舍此以外、其所欲信者為何。哀哉一切虛妄、作惡者。此指奈稅爾氏言。彼聞誦安拉乎之律例、而依然驕

傲、儼若未聞。爾其以苦刑為之齋吉報。齋吉報一語、當其曉然我律例中之一事時、則置

為戲弄。此等人應受辱刑。以報其往日之傲慢、與嘲笑。火獄在其前面、而彼等所獲者。財不能代之免

去一事、彼等於安拉乎之外所取之為友者、亦復不能。亦不能代為免除一事。彼等應受巨刑。其暴烈、莫

可名^二。此是引導，不信其養主之顯蹟者，應受痛苦之烈刑。又作刑罰^三中之苦刑。安拉乎其為爾等制

海、俾船舶藉彼之助航行其中，並冀爾等尋其特恩，庶爾等感謝也。對此種種恩惠^三，感謝真主。彼為爾

等制服天地間一切所有者，此中於有參悟之民衆，確有種種顯蹟。若輩可能假其良知，默觀宇宙間之奇異，

而由此知真^四。爾當語衆穆民寬恕一切不盼安拉乎之諸日者，不懼真主已對背逆之人所施之刑罰者，亞拉伯人

謂真主降下之災害，為真主之日子，故云。庶彼報償民衆以其所作者。人之所作是善，是惡，均必獲相當之報償。作善功者，則利其

自身為惡者，則害其自身，然後爾等惟被歸於己之養主。賞罰^五。我確曾賜予以斯拉衣來

子孫經典，知慧與聖品。俾作^六先覺。我賜與彼等種種美品，我令彼等超乎衆世界。指與母撒同^七一時代者。

我予彼等以關於此事種種明證。此事^八，即教務。彼等不曾相爭，惟於知識既至後，由自間之嫉

妬耳。爾養主將於復生「死者」之日，對彼等所相爭者從中判斷。判別^九真偽。而後我委爾於此

事之明路。循伊斯蘭光^{一〇}明大道而行。爾其依循之，不得從一切無知者之偏好。無知，即不明^{一一}認一之道。彼等絕不

能為爾免除安拉乎之一事。不能^{一二}為爾免刑。背義之人，確是彼此互相友愛者，安拉乎是愛護敬

慎之人者。爾亦當愛^{一三}護彼等。此^古。是對衆人之明證，並引導慈惠有定信之民。堅信復生^{一四}不疑者。作惡之

人意我置之如歸信，並作善功之人，其生死相等乎。歸信者生死之情形，與不信者生死之情形，相同歟。惡哉彼等

所判斷者。彼此三安拉乎曾以正義創造天地，且按各人所作者，施以報償，不加迫害焉。賞

胥本三爾曾見以己之偏好置其所崇拜者乎？安拉乎明知而造之為迷誤者，彼且緘其耳，

與其心，並置遮蔽於其目。於安拉乎之後，誰其導之耶？爾等尚不受教乎？何不悉三彼等曰：

指生此存。僅我等今世之生存，我等死生。吾儕有死消滅我等，乃時間耳。光陰之彼等本不

知此，彼等不外是揣測耳。其立論乃由襲有時，或對之誦我種種明跡，則彼等之辯論，不

外乎曰：爾等若是實言者，則現出我等之祖先。爾等所謂死者將復生，如果屬實，則當三六

曰：「安拉乎其予爾等以生，並予爾等以死，又集爾等於無可疑惑之復生日。但人之大

半不知也。不知悉三天地之權衡，惟安拉乎所掌，當復生成立之日，是日，一切敗壞者，歸於

淪喪。其居所三爾看各族人是跪坐者。當復各族人是被召至其卷宗者。卷宗又作簿記，即

此時有仙使奉命今日胥爾等所作者報償之。對各人所作之善「又曰：「此是我」命仙

使為爾等所錄」之卷宗。彼指卷據實訴與爾等，我確曾「命仙使」記錄爾等所作者。善

論到歸信，並作善功之人，其養主將令之入其慈惠中，此即是顯然之幸福。莫大之三論到

不信之人，我之律例豈未有人誦與汝等，而汝等驕傲乎？爾等原是罪民。安信偶像三有時，

或曰安拉乎之約許確實復生是無可疑惑者爾等則曰復生維何我等揣測不外是些

須揣測耳。對復生成立略我有揣度。我等非是堅信者。不之深信彼等所作之種種罪惡發現矣彼等

所嘲笑者環繞之矣。親嘗是日之刑罰或曰今日我忘卻爾等。我將爾等棄在火獄猶如忘却猶爾等忘見爾等

之今日爾等之居所是火獄爾等不得一援助者。真主之外無使爾等脫離火刑者此乃由爾等置安拉

乎之律例為戲弄爾等已被今生所騙今日不使彼等出此。火獄且不准彼等求「真主」喜

悅。解見十五章八六節讚頌惟歸於安拉乎調養諸天者調養地面者調養衆世者。真主宰彼具有天

地間之尊嚴彼是大力精妙者也。治理萬物無事不知

古蘭譯解卷之二十六

第四十六章 哀哈格夫(沙邱)凡三十五節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

哈一、密木。此亞拉伯字母二、或解哈一是指真主之尊嚴云。頒降經典是由大力、精妙之安拉乎。此證古蘭

絕非世人之言。我創造天地、與其間所有者、惟因正義、並以一定之時期。使其經過預不信之人、

是遠避所警戒彼等者。不信死後之形狀。爾曰——爾等其對我表白自舍安拉乎所拜者、爾等其

現與我、彼等由地上所造者維何、抑彼等於「造」天共同歟。與真主夥同造此高天乎。爾等若是實言

者、則當對我舉以前此之經典。古蘭以外、證爾等所言者之經典。或遺下之智識。先達所遺之學術、或孰

是不義甚於舍安拉乎呼籲其迨復生日不之應、且是忽於彼等。拜者、所求之者。其謬誤

矣。六當聚集衆人時、若輩。偶像。是彼等之仇敵、彼等是不認其所敬拜者。此言偶像及時復起、不認會受愚者之崇

拜。七或者對彼等讀我顯明之異蹟時、則一切於真理既至後、不信之人曰、此是顯然之法

術。為人所共知者。抑彼等曰、彼偽造之耶。爾曰——我若偽造之、則爾等不能為我主安拉乎所屬

之一事。不能為我免真主之懲罰。彼是至知爾等對之深究者。曉然爾等之誹薄古蘭。彼於我與爾等間之為見

證足矣。彼是多恕且愍者。寬恕悔罪不再妄信假主者。爾曰：「我非是衆使中之新奇者。

在我以前曾有許多欽差奉命導人認拜。獨一真主今我之來亦何嘗不是爲此。我不知將對我亦不知將對爾等如何行事。前

諸使有蒙維護未遭禍患者有被逼出走者有罹種種災害備受折磨堅忍聽命者而其族人因不聽教化所遭之惡報亦復不一至於我等彼此之結果如何吾其尙未曉然。

我惟從默諭我者。我乃一公然警戒者耳。預告將來之刑罰者。爾曰：「汝等其表白於我。」此古若出

自安拉乎闕下。而汝等不信。但以斯拉衣來子孫中有一證人證其相似。類如別項天經。彼隨即

歸信。而汝等「執意」驕傲。不信。「則汝等不亦荒謬絕倫乎。」安拉乎絕不引導背義之民。應信

不信。是二爲背義。不信之人指衆穆民曰：「設此歸信後世復生等情。是最佳者。則彼等不能先於我等而歸向

之。不能行在我等之先。因我等聲勢較大於彼等。當彼等未能藉此古獲正道時。則言所欲言。彼等將即曰：「此

是往昔之虛誕。前人所言之者。在此古以前。有母撒之引導。與慈惠之經典。指彼拉台言。此古是證實

「古籍」之亞拉伯文經典。庶彼警戒背義之人。並爲作善之人齋吉報。謂善人必獲主喜。實則自

謂我等之養主是安拉乎。而且正直者。則彼等無懼無憂。不懼死後不蒙上賞。不憂今生失意而終。此等人是

永居天園者。是乃因其所作者。施以報償。善惡之果。乃由己造定。我囑人類與其父母行孝。其母負

苦而懷之。負苦分娩之孕。彼與其離乳是卅閱月。懷妊最低之期限。以六個月算。再加哺乳二年。計三十月。爲人母者。於此期內

所負之勞苦，及彼達其雄壯，至四十歲時，則曰：我之養主乎，求爾默示我以感謝爾對我，可勝言哉。

並對我父母所施之恩，並默示我，以行爾所悅之善功，並為我規正我之子孫，我確已向

爾懺悔，我確屬於順服者矣。聽命於一六此等人是我為之允納其所行之至善者，並恕其種

種過失，屬於天園之人，是乃已許之真約。受納善功，赦免罪惡，此為預許之約。其語父母曰：諛，衆世代於我

以前逝矣。未見有一復生而返者。而汝二人嚇我將被現出乎。死後復活，出離墓穴。彼二人呼救於安拉乎，

而語其子曰：「嗚呼，爾其歸信安拉乎之約，是確實者。彼又曰：此乃古人之荒誕耳。此節是為

一不信真道，作一八逆父母者下降。此等人是言已對之決定，是屬其以前經過之鎮呢與人類各族者，彼等

實是傷折者也。蓋以其湮沒一九天賦之良性。各人以其所行者，獲種種階級，「真主如此規定，」庶將彼等

之所行，關於所行之善賞。完全賜與彼等，彼等並不被欺。賞罰一三十一乘大公。當不信者被現於火之日，「或

語之曰：「爾等在今生已獲已之美事，並藉之快樂矣。今日報爾等以辱刑，是因爾等曾

在地上背義，驕傲，並因爾等之作惡。不循正三二執行事。爾其記憶阿代之兄弟，要爾對古來氏族人

人何代之往事。彼時，伊在沙邱警戒其族人，當時，衆警戒者在彼前後逝矣。其所警告之爾等莫拜

安拉乎以外者，我實代爾等畏懼大日之刑。大日，即可駭三三之復生日。衆曰：爾來，所為阻止我等，「拜

「己之主宰即偶乎。爾若屬於實言者，爾其示我等以所威嚇者。刑代呼彼曰：知惟在安拉

乎。何時降刑惟真主自知。我向爾等送達所因之差我者，雖然我見爾等是愚民。故有要求即當伊

等見彼指將臨至彼等之刑罰。是近向山谷之行雲時，則曰：此是降雨於我等之行雲，不然，此是爾

等所急求「實現」之者，是含有酷刑之風。暴風此風奉其養主之命，損傷諸物，翌朝所見，僅

其居處耳。我如是報復作惡之民。不信正我確令彼等居在曾令爾等所處者，我為彼等

設置耳目，心及彼等不認安拉乎之顯蹟，而被自所戲弄者環繞時，因戲謔其經，而權懲罰時。其耳目、

心，於彼等未濟一事。不能免除我確曾滅絕爾等四周之各城市，我表明種種顯蹟，庶彼

等返回也。不再否認。彼等舍安拉乎，所因接近。藉資接近真主。而認為主宰者，所拜之偶像。何不援助彼等。

不然，彼等離卻若輩矣。不復求助於偶像矣。此指接近真主。是彼等之荒誕，是其自所造作者。乃出自個

人之虛構彼時，我使一般鎖呢向爾默聽古蘭。當彼等至彼面前時，則曰：爾等呼同類者。其靜默，及

至告終時，讀竟後。彼等復返己之民衆警戒焉。勸其同類歸。彼等曰：我等之民衆乎，我等確

聞一母撒以後，被降之經典，證實其以前者，引導至真教，與正途。引世人達至真教，與所傾向之希望。我等

之民衆乎，爾等其從安拉乎之說教者，並信認真主。「若然」彼則寬恕爾等之罪惡，並救

爾等於苦刑。脫離火獄之刑。不從安拉乎之說教者，其人非是能以在地上抵抗者，且於彼以外

不得一切愛護者。此等人是在顯然之迷誤中。顯然云者，是人所共知之謂。彼等未之見乎，其創造天

地，並未因造化而疲乏之安拉乎，是能以復活死者。實則，彼確是大能於萬事者。使死者有復生，有

何難能。當不信者被現於火之日，「或語之曰：『此非確實者乎。衆曰：然，指我等養主爲誓。』」

此確不虛。」彼曰：爾等其因已往之不信嘗試刑罰。此語是羞辱生前不信者。爾當堅忍，猶

如有意志之列使堅忍。爾勿爲彼等急求「降罰」。當彼等親見所約之日，似彼等只延白

晝之片時耳。「是爲」送達。預先警告世人。被害不外作惡之民衆耳。一般違逆天命者將必消滅。

第四十七章 穆罕默德（即穆聖）凡三十八節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

不信，並阻碍安拉乎之道者，彼已廢其作爲矣。使其所作歸於無效。歸信，作善功，並信認由其養主

降於穆罕默德之真理者，彼已爲之消滅其種種罪惡，並規正其景況。在今生，並在後世。此由不

信之人隨從虛妄，歸信之人從其養主之真理也。安拉乎如是對衆人表明彼等之慣例。

信者與不信者之情狀。爾等與不信之人相見時，列陣衝鋒時。則斫頸。斬敵人頭。迨爾等大殺彼等時，「一

且俘獲」則當堅繫縲綫。厥後或放還、或償贖、迨戰爭卸其兵器。迨戰爭終了、伊斯蘭遍佈各地而後已、此等景象、當爾薩再

來方可實現。如是者。爾等當如此奉行。設安拉乎意欲、則必報復伊等。雖然、彼以一部、試驗爾等

之一部、以不信者磨難不信者、俾其以得殉教而中止迷妄。以被戮於安拉乎之道者、彼絕不

滅其所作者。善功。彼將即引導彼等、並正其景況。必作如是之六引導與規正。且令其入於業已告知彼等

之天園。告知云者、是已使彼等在未死前、知天園之情形。衆歸信者乎、爾等若援助安拉乎、即相助彼則援助爾

等、並確立爾等之脚步。不致臨陣敗北。不信之人、其當消滅。彼已滅其所行者。此由彼等厭惡安

拉乎所降者、故彼滅其所行者矣。已往之善功、均歸無效。彼等豈未在地上遊行、而觀以前衆人之

結果如何耶。安拉乎滅絕彼等矣。不信之人、遭種種類此者。刑罰。此因安拉乎是維護衆穆

民者、且因不信之人無有維護之者。無有代為免除刑罰者。安拉乎必令衆歸信、並作善功者、進諸

河流於其下之天園。不信之人、則安享快樂。今生之榮幸。且食猶家畜所食者。此在後世。「火獄之

火、是其居處。終難逃脫。幾多之城市、以論實力較厚於逐爾外出之城市、我已滅絕彼等。此城市指

歐克言、因穆聖曾被敵人逐出此城、故云。而彼等不獲一援助者。當若輩遭難時、無一庇護者。其守己之養主明證者、豈若

有人為之裝飾其惡行、而從己之偏好者乎。崇奉天命者、可若被色、但預許於敬慎者之

天園內有不濁之水河，有其味未變之乳河，有供飲者美快之酒河，與清蜜河。彼等於該

處天享種種果品，暨其養主之寬恕，其情有如永居火中，灌以沸湯而斷其腸者。此兩類人實不

同。彼等非者。中有向爾側耳者。當聚禮日聆爾講道者。迨其出離於爾面前時，則語一切蒙賜知

識者。若賽拉目之子，亞布頓拉等。曰：彼適纔所言者維何？此等人是安拉乎閉其心，而從己之偏好者。

故有藐聽聖言情形得道之人，彼則增之以指導，並賜之以其敬慎。益加敬慎。彼等惟俟復生倏然而至。

其種種徵兆確已至矣。派遣穆聖，月分兩開，此皆後世將臨之預兆。當復生既至時，彼等何得獲教戒。因教戒之時，已

逝。九爾其曉然，除安拉乎外，再無有主。爾其為己之罪，並為衆穆民男女求恕。穆聖無必須向主求恕之

罪，而其主如此命之者，是使其以身作則耳。安拉乎知爾等之歸處。今世與居所後。歸信之人曰：何不降下一章。

此般穆民，因希望與敵人征戰起見，謂何不降一章天經，命穆民與敵人開戰。當降下顯明之一章。即意義顯明者。言及征戰時，爾看心

中有病者。信心不堅者。顧爾，猶因「懼」死昏暈者之一顧也。因駭甚而。嗚呼彼等。若輩不免遭患。「彼

等之事業本應」是服從，與善言。應聲言，我等服從矣，聽命矣。當事已決定時，諸賢決意奉命出戰，而此輩違約閉門不出時。

設彼等對安拉乎誠實。表示情甘出戰。則此定於彼等至佳者。勝於虛偽，臨陣退縮者。若爾等遠避，不肯隨衆出戰。

爾等殆乎在地上作惡，並斷絕戚族歟。因驕傲而與有血統關係者，斷絕聯絡乎。蓋穆聖之戰士中，與爾等有血統關係者不少，爾等畏難

不作後援、豈非視彼三三此等人是遭安拉乎之咒詛者。故彼使其聾。不聞真言。並盲其目。不顧真主全能等如陌路之人乎。
之表三四彼等何不參悟古蘭、抑心上有其各鎖歟。致教戒扞格不入。當明白指導後、退轉之人、色但

已為之裝飾、彼已姑容彼等矣。未及時施以刑罰。此因、彼等猶太人語一切厭惡安拉乎所降者、曰

我等將即對於一部事業服從爾等。猶太人對一般非誠心信道之人曰、爾等若不隨穆罕默德出戰、則我等於抗彼、並阻人出征等事上、服

從爾等之命令。安拉乎知彼等之機密。洞悉彼等對猶太人之密語。當衆仙使擊其面背、取命時、何如乎。若輩

耶。景况如此取命。因彼等隨從惹安拉乎怨恨之事。若隱匿穆聖命令、援助偽信者、與認物為主者。並厭其喜悅。不願依循

真主所喜悅之道。故彼使伊等之所作歸為烏有矣。不能獲善賞。心中有病者、偽信之病。自以為安拉乎絕

不暴露彼等之銜恨。對穆聖等。設我意欲、我則將彼等現與汝、而汝認識彼等以其形跡、爾等

且必於言語之間、認識彼等。以玩索彼等之語氣、能識彼等心理。安拉乎知彼等所行者。善惡均為真主所見。我必試

證爾等、迨我曉然。即判別。爾等中、出戰、與堅忍者、我且試證爾等之情形。以明信心之真偽。不信並

阻碍安拉乎之道、且於明白正道後、違逆欽差者、則彼等絕不能損安拉乎一事、彼將即

破滅彼等之作爲。已往之善功。衆歸信者乎、爾等其從安拉乎、並順從欽差、爾等莫破壞己之

所作者。善功。不信、並阻礙安拉乎之道、終至不信而亡者、則安拉乎絕不寬恕彼等。必不赦其罪惡。

爾等不得怠慢。當爾等大勝時，不得倡和。因此等情狀，安拉乎是與爾等同在者。是援助

彼絕不損爾等之所行。定錫以三六今世之生存，乃嬉戲娛樂耳。爾等若歸信、敬畏，彼則賜爾

等以報償。彼不向爾等乞財帛。真主絕三彼若乞財於爾等，且逼迫之，則爾等慳吝。此則指

吝言。暴露爾等之銜恨。對伊人。三哈詞。警醒爾等是一夥被喚至使費於安拉乎之道者，但爾等

中有慳吝者。慳吝之人，其慳吝也，惟損其自身。安拉乎是富有者，爾等是乞求者。若爾等

遠避，不肯彼則改換爾等以外之民衆，而彼等再不類於爾等也。勢必服

第四十八章 斐特合（勝利）凡二十九節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

確乎，我已為爾開放，顯著之開放。指攻開默克等城，當降此節天經時，默克尙未光復，然

蓋以將來之必被攻二俾安拉乎恕爾既往，與已後之罪。所云前後之罪者，由攻取默克為

且全其對爾之恩，並指爾以正道。使爾堅三安拉乎援爾以有力之援助。爾之著勝四彼是

授安靜於衆穆民心中，庶其於己之信仰上增加信仰者。天地之軍兵，惟屬安拉乎。天兵，

使、地兵，是穆民戰安拉乎是深知、精妙者。故能使衆穆民五庶使衆穆民男女入諸河流於

其下之天園。且永居其中。彼且於彼等上消滅其罪惡。此在安拉乎。由真主視之。是為大幸福。

因其主之外，絕無施以若此之巨賞者。彼將懲罰衆男女偽信者，與衆男女舉夥伴者。彼等對安拉乎妄加

揣測。彼等當遭惡患。安拉乎怒恨彼等，咒詛彼等，並為之預備火獄。惡哉歸所。此指火獄言。天

地之軍兵，惟屬安拉乎。均隸於真主支配之下。安拉乎是大力、精妙者。抑制萬物，且具有充分之智慧者。我確遣爾

為見證者，齋吉報，傳警戒者。見證其教生，是真信者，並預言將以天園報酬善人者。以火刑懲治惡人者。「爾曰——其所以為

此差我者。」庶爾等歸信安拉乎，暨其欽差輔彼。輔其教。崇彼，並朝夕頌彼。三彼字指安拉乎。一解前二者。

指穆聖。實則，誓與爾忠誠者，其惟誓與安拉乎忠誠。安拉乎之手乃超越彼等之手。義即真主已洞

悉與穆聖結約者。破約之人，其破約也，惟害自身。全滿對安拉乎所約之者，彼將賜之以巨賞。後

錫居二天園。居曠野之落後者，將與爾曰。居曠野者，即處美地。納之四周者。我等之財帛，眷屬，使我等不得兼顧，

不暇顧及出戰。一旦棄家，則無人代為料理。爾其為我等求恕，彼等以舌言其心中無有者。道款求恕，發於口頭，非出於本心。

爾曰——彼若欲禍爾等，或欲利爾等，孰其為爾等主安拉乎之一事。不然，爾等所言非是。安拉乎

是盡知爾等所作之者。爾等之臨陣託詞，不不然，爾等自以為欽差，與衆穆民永不能歸

家歟。以為均被敵人所害，是以爾等畏懼，恐同罹於難。或者飾此於爾等心中。色但為之虛構，此等妄揣。爾等妄加揣測矣。爾

等原是一夥廢民也。由於作惡與意念不良之故。其未信安拉乎，暨其欽差者，我必為衆不信者預備

烈火。猶言為彼輩備烈火矣。天地之權柄，惟安拉乎所掌。彼恕其意欲之人，懲其意欲之人。安拉乎

是多恕且愍者。赦悔罪之人，且特加以慈惠。衆落後者，託故未赴戰場者。當爾等往取戰利品時，則曰：爾等其

容我等踵隨爾等。同赴海白爾出征。彼等欲變更安拉乎之言耳。真主曾許自海白爾陣前所獲之物，獨歸於在侯代比業出征

者分用，然此輩未參與侯代比業之役，而欲獲海白爾之戰利品，故謂其欲變真主之言，而更其預許也。爾曰：汝等絕不踵隨我等。前者安

拉乎如此言之矣。彼等將曰：否，乃爾等嫉妒我等。不願我等同獲戰利品。不然，彼等本不過略為解

悟也。略知世情，於教務上絕不瞭然。爾語居曠野之落後者，曰：爾等將被召至強有力之民衆。若野麻麥人，猶模塞

里麥之與之征戰，或彼等服從焉。不待交戰，情願歸奉伊斯蘭。要之對付此般敵人，不出此二途。爾等若順從，則安拉乎

賜爾等以善賞。爾等若遠避，如爾等先前之遠避，彼則懲爾等以苦刑。致痛之刑。於失目者無

罪。於跛者無罪，亦於染病者無罪。此等人雖不出戰，真主亦不加罪焉。順從安拉乎，暨其欽差者，彼將令其

入諸河流於其下之天園。遠避之人，彼將懲之以苦刑。永無間斷之刑。安拉乎，確滿意衆穆民。當

彼等在樹下誓與爾忠誠時，彼知伊等之心中者，故授之以安靜，並酬之以相近之勝利。

若攻下默克。並取許多戰利品。自猶太人手中。安拉乎是大力、精妙者。能助穆民獲勝，而使不信者敗北。安拉乎已許

爾等獲多數戰利品故急於賜此戰利品。並為爾等制止衆人之手。衆人者指往海白爾地方助戰之七萬人與彼

輩協同作戰之哀塞德與愛杜愷人而言當此輩信心不堅者為援助穆民陣時真主軀使若輩怯戰而返。庶爾等獨得幾許之戰利品。並

以此戰利品為對衆穆民之顯蹟。藉此可知穆聖自海白爾歸來時所許之言為不虛。且為引爾等以正道尚有其他。

戰利品。乃爾等未曾能以者。安拉乎確已環繞之。此戰利品當侯代比業一役尙未到手。安拉乎是

大能於萬事者。若攻克各城奪獲戰利品等事皆真主使然也。設不信之人與爾等廝殺則必轉背敗。彼

等再不得一愛護者援助者。無人保護彼等亦無人援助彼等。是乃安拉乎之慣例。其在此以前逝矣。爾

於安拉乎之慣例上不見有變更。真主預定之。彼是於默克內地哈代必雅。使爾等勝於彼等

後為爾等制止彼等之手。使彼等敗北。並為彼等制止爾等之手者。制爾等之手即不准爾等追擊。安拉乎是

能觀爾等所行之者。若奉命與不信者征戰等情。彼等古來氏族。是不信且阻止爾等「巡遊」禁寺並阻止

祭物被制不得達其場所者。設非爾等誤踏自所不知之衆穆民男女而至遭其厭惡。一

則絕不使爾等對不信之人放手。但彼已使爾等放手蓋因下列之言。而安拉乎使其意欲之人入於己

之憐恤中。此言有男子七十二人曾秘密歸信與不信之人雜居設非恐爾等誤傷此般穆民致遭彼等憎惡則真主必不令爾等停手但真主曾因顧及此類穆民恐

被累及未許爾等動手者乃。設彼等分離。信者與不信者各居一地。我則懲罰其中不信之人以苦刑。為此輩穆民入其慈惠中。

立時降^{三六}。彼時不信之人，心懷奮氣，乃愚昧之奮氣。竟至秘密相約，不准穆聖入禁寺。但安拉乎將其安靜

降至其欽差，暨衆穆民，並使彼等堅守敬畏之言。常讀真主獨一、穆罕默德是真主欽差等語。彼等最宜乎此，

且堪當以此者。二此字指敬畏之言。安拉乎是深知萬事者。無事不知。安拉乎確已對其欽差實現真夢。

穆聖於侯代比業戰前，夜夢督率諸賢，有薙髮者，有剃短者，寤後，乃對衆述之，衆賢異常欣悅，咸以爲是年可入默克，然竟未能如願。當時，一般僞信者，口出怨言，謂我等既未薙髮，剃短，亦未觀禁寺等語，真主降此節天經，言穆聖所夢者，非虛。

若安拉乎意欲，則爾等必薙頭，斷髮，安然無懼，得入禁

寺。彼知爾等所未知者，彼在此以前曾安置相近之勝利。決定爲時不遠，即獲^{二八}。大捷於海白爾一役。彼是因指

導「世人」與真教，遣其欽差，庶使此道勝愈諸教者。安拉乎之爲見證也足矣。穆罕默德^{三九}

是安拉乎之使者，從彼之衆人，是對不信之人峻烈者，是在自間憐愛者。爾見彼等鞠躬

叩首，討安拉乎之特恩，與喜悅，其面上之形跡，是屬叩首之痕跡。此是彼等載在跋拉台

之情形，彼等之載在引支勒情形，「謂彼等」如種實萌芽，而發長之，而粗壯，而附著其枝

幹，使種植之人欣羨，致貽不信之人以「望見」彼等。穆聖之衆賢士，震怒焉。此係真主於引支勒經上，爲隨從穆聖者

所發之比喻，謂伊斯蘭復興與伊始，信者無多，而後日益增廣，實力充足，穆民自身樂甚，而不信者，因此轉生怨恨焉。安拉乎曾對歸信，並作善功之

人，許以寬恕，與巨賞。一解此善功者，是崇敬穆聖之賢士。

第四十九章 侯秩拉台(內房)凡十八節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

衆歸信者乎、爾等不得決於安拉乎、與其欽差以前。凡事務須靜候真主、或穆聖判斷、而後施行。爾等其敬畏

安拉乎。對當行可止之種種言動上。安拉乎確是能聞且知者。爾等之言動、無一非真主之所聞知。衆歸信者乎、爾等勿

使己之聲音高於聖人聲音、亦勿對之高談、猶爾等彼此互相高談、以防爾等之作爲於

不覺中、歸於烏有也。即所行之善功、歸於無效。當聖人面前、自低其聲者、此等人是安拉乎因「悅納

」敬慎、試證其心者、彼等可獲寬恕、與巨賞。真主之賜恩、因世人無從一切於內房以外

喚爾者、彼等之強半、不之了解也。不知此是對爾失敬。設彼等忍耐、迨爾出於彼等、此確是於彼等

至佳者。安拉乎是多恕且愍者。寬恕並加慈惠於有此惡行而改悔者。衆歸信者乎、惡人若報爾等以消息、

則當明察、以免爾等誤傷一夥人、而致悔於自己所作者。設誤信虛報、縱追悔而無及矣。爾等當知自間

有安拉乎之欽差、設彼於若許之事業、服從爾等、則爾等一定遭害、但安拉乎使依嗎尼

爲爾等所愛悅、並飾之於爾等心中、彼使不信、罪惡、與違命爲爾等所厭惡、此等人、即是

獲正道者。可獲藉以達至真理之道者。乃藉安拉乎之特恩、與慈惠。使彼等好善避惡、此乃出於真主之慈惠。安拉乎是洞

知精明者。又作公九若兩夥穆民相爭，則爾等當從中調和。其二之一，若侵犯其他，則爾

等當與侵犯者廝殺。迨其復於安拉乎之命令，彼若復反之，則爾等當從中秉公調和。並

主持公道。安拉乎實愛主持公道者。喜悅於言行十惟衆穆民是兄弟，爾等當在自己弟兄

之間調和。爾等當敬畏安拉乎，庶爾等蒙慈惠。獲真主二衆歸信者乎，男子不得嘲笑男子，

恐其優於彼等。被嘲者，或將女子亦勿嘲笑女子，恐其優於彼等。或者被嘲之人，爾等勿

互辱，勿相呼以醜名。於歸信後醜名是可惡者。其未懺悔之人，若輩即是背義者。因自陷

而虧其三衆歸信者乎，爾等其避忌許多揣度。一部揣度確是罪惡，爾等不得搜尋。勿搜求

過。爾等不得背後彼此談論。不可乘他人之不爾等有一好食其亡兄之肉者乎，但爾等

惡之也。厭食亡爾等其敬畏安拉乎。勿論安拉乎確是允承懺悔、慈愍者。允此等人之悔

者。衆人乎，我確造爾等於男女，並分爾等為多族、多支。庶爾等相識。爾等在安拉乎闕下

之最貴者，是爾等之最敬慎者。安拉乎確是深知、盡知者。知爾等之宗支，且居曠野者曰

我等歸信矣。爾曰——爾等未信。但爾等當謂我等服從矣。信仰尚未入於爾等心中，爾等

若順從安拉乎，暨其欽差，則彼絕不減少爾等些須作為。即善安拉乎實是多恕、且愍者。

恕此輩之罪惡，並五加以充分之報償。衆穆民惟即歸信安拉乎，暨其欽差，而後未之懷疑，並以己之財命戰

於安拉乎之道者。此等人，即是誠實者。可信其自稱爾曰：「爾等將教授己之教門於安拉

乎歟。安拉乎其知天地之間者。安拉乎是深知萬事者。無一事不可彼等以其歸依伊斯蘭

對爾矜德。爾曰：「爾等勿以己之歸依伊斯蘭對我矜德不然。安拉乎其以導爾等歸信

對爾等矜德。爾等若是誠實者，爾等之自稱歸信，若果屬實。則……安拉乎確知天地之機密。安拉

乎是能觀爾等所行者。真信與僞信。

第五十章 夏甫 (亞拉伯文字母之一) 凡四十五節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

夏甫，誓以光榮之古蘭，「爾實是警戒世人之聖人。」不然，彼等奇異同類中之一警戒者，

抵至彼等也。爾等不止疑惑，且互相爭辯，甚至引為奇事。故不信之人曰：「此是一可奇之事。」特遣穆罕默德

為使，實屬可異之事。我等已死，而變為塵土時可乎。可能復起歟。此是相遠之復返。所言之復生，去事實甚遠，絕不可信。

我確知地面由彼等上減去者。筋骨皮。我據有被庇之典籍。被庇之牌。不然，彼等當真理既至時

以之為虛，故彼等是處在不定之事業中。對穆聖作不同之批評。彼等豈未見其以上之天平，我曾

如何建築之。裝飾之。其無些須空隙。又作無些須痕跡。我伸展地面。我置根基堅固之山嶽於其

上。並於中發生各類美麗之種植。若樹株。果品等。冀以考察。並教戒一切歸附之僕人。此證指導。與提醒。全

由爲真主。作僕而來。我自天降多福之雨。而用之發長果園。與收穫之穀類。等。與高幹之棗樹。又

椰子。上有累累之果實。冀以賜與衆僕。供給世人。我以此生發死城。復出猶然。死後再生。亦復如此。彼等

以前努海之族人。濫斯人。賽母待。沙里哈之民衆。阿代。匪喇傲。魯得之衆兄。即其戚黨。哀凱人。與頓白

爾之民衆。曾不信實。統不信實衆使。而後我之警戒實現矣。我之罰責。實及彼等。我曾於初次之

創造疲乏乎。不然。衆不信者。是在疑惑新造中。對於再次造化。不肯確信。我確曾創造人類。我知其

心所與之私語者。我是較命筋尤近於彼者。此是比擬之詞。當兩接納者。坐於左右接納時。記錄

言行之二仙。使記錄時。其人不道一語。則已。在彼近前。有一「爲記錄善惡」備下之巡查者。每人左

死之痛苦。臨終昏然如醉。亦作無常之苦難。一定到達。必定到來。此指無常言。爾由之規避者。但難逃脫。爾字泛呼世人。下同。鳴角

矣。此是爲警嚇之日。各人既至。隨之有一驅逐者。有一見證者。共有兩位。爾原不介意於此。

當未死前。不注重有今日也。我已自爾揭爾幕。當親親刑罰時。不復從前之愚頑。忽畧。故今日。爾目是銳利者。親見生前

其同伴者曰。此是在我面前所備者。記錄善惡之簿。爾等呼衆使。其向火獄中擲一切忘恩頑強者。

阻善、越矩、懷疑者。不深信真主之道者。當諸安拉乎另舉一主者、爾等則擲彼於烈刑中。此輩被擲於火獄時、

不認有罪、而歸咎於色。其同伴。但。曰我等之養主乎、我未惑彼迷誤、但彼是在遙遠之

迷誤中。去事實甚遠。彼曰爾等勿爭辯於我御前、我已預先警戒爾等。藉使者之口舌。我言無變更。及

一定實現。我非是迫害衆僕者。絕不無端施刑。末日、我語火獄曰爾已充滿乎。我嘗言將以不信之人、滿爾之容量。火獄

曰尙有增加乎。此語是表示尙未充滿、可再增加。已使天園相接敬慎之人、即一

切回轉。即棄惡向善者。謹守律者、不遠矣。一望在即、霎時可入。此是對爾等所許者。回轉、即棄惡向善者。謹守、即依循軌道者。默

然畏懼慈主、與秉歸附之心而來者、我則語之曰「爾等其安入天園、此是永居之日。」長

不。彼等在天園中享其所欲者、且由我增加之。恩惠。我在彼等以前、滅絕幾許世代、彼等是

較若輩。默克之迷人。勢力雄厚者、彼等曾穿行各城。外出營商。有一避匿之地乎。能脫一死乎。此中於有

心、或親臨側耳者、確有一種教戒。有心、即有正當思想者。親臨、即側耳、即聞之有所懷惕者。我確曾於六日間、創造天

地、與其間所有者、我未嘗經歷些須疲乏。且真主尙未盡其能事。爾其忍於彼等所言者、爾其於日

昇之前、並於日入之前、以讚爾養主頌揚之、並在夜間、與拜功後、頌揚之。拜功、即每日五次禮拜。爾

其側耳。聞下列之言。當呼者由近處高呼之日、近處、一解是叙利亞聖殿、因此地較於他處與天相近、故云。當彼等確聞鳴

角之日。此爲復出之日也。復生出離墓穴之日。是日。彼等即知不信之結果。我確使生、使死、歸惟歸於我。死後歸我、聽候斷。審地面自彼等「頭上」俄頃崩裂之日。此爲我所容易聚集之日。於利那間、集古今死我。是至知彼等所言之者。無須力追。彼等歸信。爾非是抑制彼等者。爾其以古蘭教化其懼我警嚇者。因此等人、可從爾教戒。

第五十一章 札雷雅特（撒佈）凡六十節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

誓以撒佈、播揚之風。即撒佈塵土等之風。誓以負重之雲。荷雨之雲。誓以疾駛之船。乘風急駛。與分布事業之仙使。其所指以爲誓者如下。所警嚇爾等者、一定屬實。所言之復生等事、定必實現。還報是一定實現者。將必有報償之日。以有軌道之天爲誓。此軌道、是爲行星所設。爾等確是在不同之談論中。對穆聖各發一論、或謂爲術士、或稱爲詩家。使被轉之人由此轉向。此指古蘭言、或謂指穆聖言。轉向即不信天經、或穆聖被轉也。譬如某人已經真主知其無信古蘭之福分、則其人定不能信。一切虛妄者被「真主」咒詛矣。彼等是昏沉於「愚昧之」洪水之中者。此指對穆聖作種種批評者言。彼等詢問報日是在何時。准於何日實現。是乃彼等在火上遭難。即受刑。之日也。此句是表明所言之報日。「是日、我曰」爾等其嘗試己之刑罰。此是爾等已往急求者。生前要求即時實現者。敬慎之人、必在花

園泉源中獲其養主所賜者。彼等在此以前實是作善之人。聽命於主者。彼等稍為夜眠。多作功課。

且於破曉時求恕。猶夜間曾作罪惡。彼等之資財中有為乞求與貧困者「規定」之一分。以分出一部贈與此類人，引為必須之辦法。地面上有對於堅信者種種顯蹟。證明其主全能。爾等自身中亦然。亦有幾多

等尚不觀之耶。尚不內省乎。天有爾等之用度。指甘霖言。雨者食物之所由生，故直稱之為用度。並有所許予爾等者。

若第七層天指調養天地之主為誓。此定是確實者。一如爾等之發言。其主賜爾等以食上之天園。爾等對己之

所言無疑也。易卜拉欣貴賓之談話，曾達至爾歟。其時伊等至彼面前曰：「賽拉目。」道安。彼曰：「賽拉目。」易卜拉欣亦答以賽拉目，義即祝爾平安。「竊謂此是」一夥不認識者。相藐奇特。彼歸返其家而

携來肥牛犢。即已熟之肥牛犢肉。使之近於彼等。放在面前，但衆使不食。彼曰：「爾等何以不食。」此語是促彼等

依然弗食。於是伊對彼等暗懷畏懼。彼等曰：「勿畏，而彼等以一有識之童子為之齋吉報。」言彼將獲

一男兒，及至成年，頗有知識。此指易司哈各聖人言。其妻曰：「一聞此言」疾呼前奔。或解，奔至彼之家。自掌其面曰：「我是」

一從未生育之老嫗。此時豈能生育。彼時，易妻已九十九齡矣。彼等曰：「爾養主如此而言，彼實是精

妙，深知者也。無事不能。

妙，深知者也。無事不能。

古蘭譯解卷之二十七

彼日衆欽差乎爾等之使命維何爾等除此以外。衆使曰我等確是被遣至罪民者罪民即不

信正信正。所爲向彼等驅泥石是乃自爾養主因妄爲之人標有記號者所發之泥石均有被

道者有標。我等放出其中之衆穆民歸魯得。我等於該處僅見一家穆思林耳即魯得與。我於

該處遺一踪跡於畏懼苦刑之人遺魯得民衆。並於母撒中母撒軼事中亦有。彼時我遣

伊持顯然之明證。往赴匪喇傲矣及。但彼挾其威勢遠避矣。曰此是一術士或是一狂人。

不明己之歸宿者。於是。我懲彼。暨其軍兵。我棄彼等於燕沒中。彼是應受譴責者此獨指匪。並於

阿代中阿代軼事中亦有。昔時。我驅暴風於彼等暴風又作。其吹至所觸之無拘何物。則

使之變如朽骨又作。並於賽母待中賽母待軼事中亦有。彼時。或語伊等快樂。至一度時期。

至實行降罰之時。彼等悖其養主之命令。於是轟然一聲。侵襲彼等。若輩均親見之矣因此事發。

故有目共覩。彼等不能起立。避免刑罰。亦不能互助逃脫。前者。努海之民衆我亦曾滅。彼等

確是惡民由於爲惡。我曾以實力造天。我確是全能者無事不能。我伸展地面。美哉伸

展者安拉。我於各物中造化二匹唯。庶爾等受教也有所。爾等其逃歸安拉乎。我實是由

彼公然警戒爾等者。此證穆聖勸世，乃奉天命。爾等勿當諸安拉乎另立一受拜者。我是由彼公然警

戒爾等者。勸戒爾等，不可妄信假主。如是者，即如古來氏不信爾。無一欽差達至彼等以前之衆人則已。彼等即

曰「彼是」術士或狂人。誣指奉命之欽差，為染有瘋疾者。彼等曾以此相囑耶。不然，此等愚人之所

耶。不然，彼等是叛民也。爾其遠避彼等，爾是不受譴責者。勸之不聽，言責已卸於爾，何尤。爾其教

戒之。教戒實濟於衆穆民。切勿因不信者之愚頑，而對穆民停止儆戒。我肇造鎮呢，與人類，乃以其終須拜我

耳。終與我為僕而事之，譯用終須二字。我不索些須用度於彼等。我不要彼等予我食。乃循太各勒布與蘇來經上之解說。

實則，安拉乎即是厚賜者，大能，且有實力者。彼等之食祿，乃由我賜。背義之人，確獲一

分。責罰。一如彼等同伴之一分。若已往同人所遭之刑罰，換言之，即以前之惡人所遭者，行將臨至此輩。彼等勿對我急求。哀哉不信之人，其所威嚇彼等之日也。

本哀哉不信之人，其所威嚇彼等之日也。此指伯得嗜一役言，或解指復生日。

第五十二章 土爾（山嶽）凡四十九節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

誓以土爾。一解山名，即土爾，蓋以載在買哈福祝牌與伸展之細皮紙上被錄之典籍。即古蘭，蓋以載在買哈福祝牌

造詣之殿宇。又作興盛之殿宇。因巡遊者，絡繹不絕，故言興盛。峻高之屋頂。峻高云者，距地球甚遠之

謂。屋頂者，^六與滿溢之海，^七此數節當連貫讀之。爾養主之罰責，是一定實現者，^八此指後世之刑罰言。且無一抵禦

之者。^九無一能避免真^九是當天震山搖之日，^十是日山岳若塵^二是日不信「真理」之人遭患矣。

彼等是在嬉戲妄談中。^三不信認^三當強拽彼等於火獄之火時，「或語之曰」^四此是爾等曾所

不信之火獄。^五火獄^五此是法術歟，抑爾等不之見歟。^六如爾等生前曾言我輩^六爾等其入之，爾

等堅忍，抑不堅忍，則一。^七無論如何，既不能脫刑，亦不能輕減。惟對爾等所作者，還報爾等。^八賞罰一本所^七敬慎

之人，確是在花園，與恩惠中。^九彼等藉其養主所賜者快樂焉。其養主保護彼等，脫火獄之

刑。^十或語之曰「爾等藉已往所作者暢然食，而且飲。^{十一}暢然又作消化，即飲^十彼等倚坐排列

之榻，我婚之以目寬面白之處女。^{十二}歸信，並其子孫，隨之歸信者，我則令其子孫續合

彼等，我不減少彼等所行之一事。^{十三}以恩惠。各人是因其所作^善功。被質者。^{十四}此言世人是對己

真主闕下者，其奉命為善者，則藉以^{十五}我更賜彼等以所想之果品，與肉。^{十六}即魚類，居天園者，

贖其身，否則雖以放還，勢必淪喪。^{十七}求，亦必^{十八}彼等在天園中^{十九}當宴^{二十}互傳酒杯，其中^{二十一}即飲酒^{二十二}無妄談，^{二十三}非若今世酒^{二十四}亦無罪孽。^{二十五}無今

後敗德^{二十六}眾少年^{二十七}若彼等生^{二十八}往返其左右，^{二十九}待^{三十}彼等^{三十一}恰似藏儲之珍珠。^{三十二}藏儲云者，即未^{三十三}彼等

相向而互問焉。^{三十四}互問^{三十五}彼等曰曩者，我等在家確是畏懼者。^{三十六}畏真主^{三十七}而後安拉乎加惠我等，

維護我等脫離酷熱之刑矣。前此我等確曾呼籲於彼。彼實是慈惠且愍者。且愍者。相傳默

偶像者不信穆聖且斥之為卜者為狂人故真主降下列之言。爾其教戒之。爾非是藉爾養主之恩惠占卜者亦非狂人。

既非借聖品左道惑人亦非頭腦不清。不然伊等謂彼是一詩家。吾等對彼候待光陰之災害。爾曰

汝等其待之。我確是與爾等共待者。亦候爾等。彼等之智慧命彼等以此「兩相抵觸之

言」乎。既謂穆聖是卜者則不可指其為癡狂。蓋卜筮之事乃有識者所為豈狂者所能為耶。抑彼等是背叛之民耶。抑彼

等謂彼偽造之耶。不然乃彼等不信耳。由於驕傲。彼等若是誠實者則令其出類是之言。

亦合彼等造類如古蘭之言。豈彼等無物被造耶。抑彼等是自造者耶。抑彼等創

造天地耶。不然乃彼等不之堅信也。一旦有人問孰造天地則口。彼等據爾養主之寶藏

耶。抑彼等是自有權衡者耶。對宇宙之事業任。豈彼等有階梯登之側耳耶。應令彼

等中之側耳者現以明證。引證其。抑彼有女兒。爾等有男兒耶。此是責斥迷人妄稱真主

兒。豈爾向彼等索報酬而彼等是由擔任上負重者耶。豈彼等具有哀卜而彼等自書耶。

哀卜者指載錄種種機密之買哈福祝牌。此牌豈是彼等自書必無復生等情乎。抑彼等欲弄詭計耶。此詭計者指迷人對

之人均是遭計謀者。其計謀惟。抑彼等有安拉乎以外之主耶。於彼等舉定之夥伴上讚

頌安拉乎清淨。彼等妄稱真主有夥伴，彼等若見天之一部下落，則曰：此是密雲。此言若輩雖目

擊刑罰之朕兆，爾其寬容彼等，迨其親見使之暈倒之一日。復生是日，彼等之計謀，無濟

一事，彼等且不獲相助。無一代為免，背義之人，必遭此以外之刑罰。但彼等之大半不知

也。不知後世刑罰之先，爾其忍爾養主之判斷，爾必仰我之援助，爾於起「榻」時，當以讚

爾養主頌揚之。爾於夜間，並於星沒時，頌揚之。敬拜真主。

第五十三章 奈執木（星辰）凡六十二節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

誓以星辰，當其下落時，爾等之同人。穆未迷誤，亦未越範。彼不任意發言。不說此乃降

於彼之默示耳。壯健俊麗，且善裁度之仙使教於彼。此仙使，即哲彼。哲是在最高之天際，

雖與穆聖相隔如是之遠，隨後，彼。自天涯接近。而下來，其。為兩弓之

距離，抑更近者。此未定之詞，純由人之方面論起，不然者，在真主能不相而彼對真主之僕

人。默示其天啟，心於其所見者無虛惑。爾等對其親見者與之

爭論乎。穆聖已親見哲使形貌，而彼另一次確曾見彼。於西得賴模台哈之旁，

額模台^{一五}。其左近有棲止之花園。敬慎者居^{一六}。當遮覆者、遮覆西得賴時、「彼曾親見哲使。」當

遮覆者云云、一解是諸仙使多集於此樹。一解目未偏、未會。亦未越範。升霄之夜、遍觀其

西得賴模台哈樹之形狀、非言語所能形容。有放。彼確已見其養主至大之顯蹟。種種絕大^{一九}。爾等曾見拉台、運札、並最後第三埋哪台

乎。此三個偶像之名。猶言爾等曾^三。爾等有男兒、彼有女兒歟。彼時、果如此指上列。是不公

之分配。以自所不欲之女兒、斷歸^{三三}。此乃爾等、暨爾等祖先所規定之名稱耳。安拉乎原未

對此降一明證、彼等惟循測度、與心所偏好者、其養主之指導、確已達至彼等。但彼等依

人能獲其所想望者乎。想望云者、是迷人妄稱衆偶像可能代求救免世^{三五}。後世、今世、惟

屬安拉乎。天上幾多仙使、其代求救免無濟於若輩^惡。一事、除非安拉乎為其意欲並且

愛悅之人准許以後。此等人、可獲代^{三七}。不信後世之人稱道衆仙使、確猶稱道女子。妄稱仙

主之^{三八}。彼等無些須知識、彼等惟從揣測。非具有真^{三九}。揣測絕不禦些須實言。又作揣測絕難

對我教戒轉面、惟要今生者、爾其遠避之。古蘭言。此^{四一}指戀愛。其知識之極處、不能再。爾

養主確即是至知錯誤其道者、且是至知獲正道者。行將本諸彼等之^{四二}。天地間所有者、惟

安拉乎所掌。彼將還報作惡之人、以其所行者、彼將報償作善之人、以最優者。善^{四三}。彼等指

善者。避忌小過以外種種大罪與可恥之事。爾養主確是寬恕者。當彼造爾等於地時。當爾

等是在母腹中之胎兒時。彼是至知爾等者。爾等勿自稱清潔。彼是至知敬畏之人者。人之

正與不正。惟其遠避。不信。稍為施舍。出於私心。而即停頓之人。爾嘗見之乎。停頓云者。即略為

傳有臥利代者。好聞穆聖講道。穆聖亦深願其歸順。伊斯蘭。當時。拜偶像之某氏。斥其不

應違背前人之道。自入迷途。臥氏曰。我實懼真主懲罰。某氏曰。爾與我錢財。我則保爾死

後不受任何刑罰。臥氏然之。自此以後不再。彼知奧密。知俗人目而獨見之耶。猶言豈是

聽穆聖之講道。亦不出一錢作施舍之事矣。抑無人對之表白。母撒與完成「誠命」之易卜拉欣。册籍所有者

乎。母。易。二聖册籍負重擔者不負他人之重擔。焉可強人類惟負自所奔波者。各負其所

奔波終被見之。當復生日。各見其所作。錄在簿記。然後。彼受最完全之報償。善惡皆有最

後之歸宿。惟向爾養主。死後舍真主彼使笑。使泣。致喜。致憂。彼使死。使生。此均在真主彼造化

男女兩性於一種精點。當其傾溢時。以外溢之精點。造化之動。另一創造確亦在彼。此指

復活。四九彼使富。並予資本。彼是調養狼星之主。此星距近雙子星。當愚昧時彼曾滅絕古時

之阿代。與賽母待。彼未嘗遺留。均被破滅。無一存留者。前此努海之民衆。彼等實是最為不義。極為

背逆者。彼使顛覆者。城倒落。致被遮覆者。遮覆之。砂石紛落。砸爾對己之養主何項恩惠

爭執焉。此是前輩警戒之類。一警戒者。無可異。近者已近矣。將實現。除安拉乎外無一揭破之者。惟真主知復生。爾等奇異此語笑而不泣乎。爾等對此古蘭驚訝戲謔。爾等本是嬉戲者。又作驕傲者。爾等其為安拉乎叩首。爾等其敬拜之也。當拜真主。勿拜偶像。

第五十四章 蓋麥嘯（太陰）凡五十五節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

復生近矣。太陰分裂矣。古來氏首領向穆聖求顯異蹟。謂汝若能使月兩開。我等當傾心歸信。於是穆聖當皓魄當空之際。以手遙指。月遂分為兩半。彼等若見一顯蹟。則遠避。曰「此是」屢見之法術。較他項法術無所區別。彼等置為虛妄。依循己之偏好。諸事是將決定者。預決之事。將必及時實現。即如穆聖之種種消息。確已達至彼等。其中含有勸戒。即盡美之智慧也。但一切警戒不生效力。雖差聖降經。究爾其遠避彼等。當喚導者。喚至不美之事業時。彼等目現畏懼者。出自墓穴。儼若潰散之蝗蚱。紛紛急趨於呼喚者。衆不信者曰。此是困厄之日。彼等出墓穴後。遲彼等以前努海之民衆。曾不信實。彼等以我之僕人為虛妄。曰「彼是」一狂人。曾受排斥矣。亦作彼曾被驅逐。且迫其遠走。或作曾被攔阻。時人對之忽而罵。故彼呼其養主曰「我是失敗者。求爾報復。言忽而恫嚇。誓不准其宣揚正教。勸人向善。

之。懲罰。於是。我以流注之水開放天門。大雨滂沱、歷四十晝夜、我使地面湧出泉源、而水

本其已決之旨、相匯焉。發洪水以淹斃惡人、我使彼舟乘上有板釘者、指救彼則於我監

視之下行動、冀以懲罰忘恩之人。若輩不知遺聖勸我確遺此顯蹟、有一納勸者乎。我之

懲罰、與我之警戒何如。懲罰指洪水淹斃惡人言、警戒是我確因教戒使古蘭為易解者、

有一納勸者乎。阿代曾不信實、我之懲罰、與我之警戒何如。我曾如何驅暴

口舌、威我確曾於連續不幸之日、驅暴風於彼等。暴風、又其奪去衆人、如自根拔起之棗

樹本。其烈我之懲罰、與我之警戒何如。我確因教戒使古蘭為易解者、有一納勸者乎。賽

母待曾不信實衆警戒者、故曰我等隨從同類中之一人乎。彼時、設使我等確是在迷誤

與狂妄中。但我等決豈可由我等中擲彼以教戒、不然、彼是一虛妄自矜者。彼狡獪之人、

我等以下真彼等將於翌朝知曉、孰是虛妄自矜者。死後我確為試證彼等撒放牝駝矣。

主斥之曰彼等將於翌朝知曉、孰是虛妄自矜者。死後我確為試證彼等撒放牝駝矣。

爾應等候彼等、一觀彼等如爾其忍耐。對於爾其預告於彼等、水是分配於彼等之中者。

各部飲料是預備親到者。水之分配也、一日備歸駝用、一日備而後彼等喚其同人。呼一

願拉爾者殺駝。其人隨伸手而殺之。又作彼即持劍殘殺之。而後我之懲罰與我之警戒何如。此指懲罰沙里哈之民衆。

與造沙里哈為使言。我確曾發一吼聲於彼等，而彼等變如造欄者之枯木。猶如造駝欄者所堆積之枯木。我確曾

因教戒使古蘭為易解者，有一納勸者乎。有一受其感動者乎。魯得之民衆確曾不信實警戒者，我

確已驅石風於彼等。有沙石之風。惟有魯得之眷屬。未遭石風之災。我在曉時解救彼等，是乃出自我

之恩惠，我如此報償感謝之人也。感謝差聖降經之恩者。彼確曾以我之懲罰警戒彼等，但彼等疑

惑種種驚嚇矣。不肯深信。彼等確曾向彼討其賓客。向魯得索奉命施罰之衆仙使。於是，我泯沒彼等之日，「

我曰」爾等其嘗我之懲罰與我之警戒綿長。刑罰確於清晨臨至彼等。綿長云者，即刑罰延長致與後世之刑罰相接。我曰「爾等其嘗我之懲罰與我之警戒。此是追述彼時真主對彼等所言者。我確曾因

教戒使古蘭成為易解者，有一納勸者乎。衆警戒者確曾達至匪喇傲之黨徒。持我所賜之異蹟。

彼等以我種種顯蹟為虛妄，故我懲罰彼等，猶強勝有力者之懲罰焉。強勝，即無失敗之謂。有力，即能滅絕。

拜偶。爾等不信者優於若等乎，抑爾等持有載在經典赦免之明文乎。天經上特許爾等不受懲罰乎。抑

彼等曰吾等是報復之群眾乎。自相援助，遇難相濟者乎。此群眾行將敗退而轉背，不戰而退，迨伯

然，不僅今世之罰。復生是彼等約定之時，復生是至悽慘，至痛苦者為惡之人確是在迷誤，與混

沌中。又作迷誤與當彼等倒拖至火獄時，「我曰」爾等其嘗火獄之摩撫，我確本諸定奪

造化萬物。我之事業僅一語，若一轉瞬耳。速如一我確曾滅絕類如爾等者，有一納勸者

乎。彼等所行之種種，載在冊籍中。均由記錄之仙一切小大，是被記錄者。人之一舉一動，無分巨細，均記

之中。在冊籍敬慎之人，確是在花園與河渠中，是在快樂之座位。快樂云者，無妄談與作罪等事。是在有威力

之王前。王即真主。此前字指階級言，非距離不遠之謂。

第五十五章 唻哈曼（慈主）凡七十八節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

慈主其教授古蘭。授古蘭於穆罕默德。彼造化人類，並教以言語。善書亦在其中。日月從算。日月周行於各

之計算，宇宙間種種事物，皆循於此節氣。草木皆順命。各從天命。又作無梗之植物。彼造

天於上，彼設置秤衡。爾等於秤衡上不得越矩。權度之設，所以衡多少，定公允，交易不公，是謂越矩。爾等秉公立秤，

勿減秤衡。彼為衆人敷設地面。地上有鮮果，及有莖衣之棗實，有葉之穀物，與芬芳。汝二

者呼鎮呢呢，與人類。不信實養主之何項恩惠。彼以如瓦器之泥造化人類。彼自有濃烟之火造化

鎮呢。汝二者不信實養主之何項恩惠。彼是「調育二東者，調育二西者。」二東二西者，係以日之出沒區

域不同論。義即調育。一八汝二者不信實養主之何項恩惠。彼放任二海相會。二海、一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。東西間所有之萬物。汝二者不信實養主之何項恩惠。彼放任二海相會。二海、一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。兩海之

間有一隔障。兩不相侵。兩海之水、藉真主。二汝二者不信實養主之何項恩惠。珍珠、珊瑚、出

此二海。汝二者不信實養主之何項恩惠。海中如山之掛帆行舟。惟彼所掌。汝二者不信

實養主之何項恩惠。地上所有之種種。是將凋零者。惟爾養主有隆重與恩惠之面長存。

獨真主長存不息。面。二八汝二者不信實養主之何項恩惠。天地之間者求於彼。均仰賴每日

彼是在事務中。允人之乞求是其一端、除若動物之生生死死、人類之富貴貧。三汝二者不

信實養主之何項恩惠。鎮呢與人類乎。我將與爾等清算。行將對爾等為。三汝二者不信實

養主之何項恩惠。鎮呢與人類乎。爾等若能超脫天地之境界。則超脫之。但爾等非具

有實力。則不能超脫。所以爾等去至無。三四汝二者不信實養主之何項恩惠。火焰與鎔銅被

降於汝二者。而汝二者不能抵抗。汝二者不信實養主之何項恩惠。穹蒼一旦崩裂。則變

若紅皮之薔薇。又作變若橄。三六汝二者不信實養主之何項恩惠。是日。天崩不對人類與鎮

呢問其罪惡。觀其形跡、即。四汝二者不信實養主之何項恩惠。惡人以其形跡辨認。並被

執以額毛與雙足。是命仙使執惡人之額。四三汝二者不信實養主之何項恩惠。此是作惡之

人置爲虛妄之火獄。彼等來往於此。與極熱之滾水間。汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{四六} 惠畏懼立其養主御前者。得獲二園。汝二者不信實養主之何項恩惠。是乃有各類樹株。○_{四九} 之二園。汝二者不信實養主之何項恩惠。兩園中有二湧泉。汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{五二} 恩惠。兩園中有各種兩色之果品。○_{五三} 常者。一是罕見者。汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{五四} 等倚坐內襯。是屬粗綾錦之墊褥。兩園之果品是相近者。○_{五五} 均在目前、立坐、仰臥、皆可摘取。汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{五六} 殿內有一切拘目之幼女。○_{五七} 不視本夫以外之男子、謂之拘目。彼等以前之人與鎮呢未嘗撫摩之。汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{五八} 儼若紅玉、珊瑚。汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{五九} 善行之果報。不外是增加恩惠。汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{六〇} 園。尚有二園。汝二者不信實養主之何項恩惠。是乃黑茵茵之二園。○_{六一} 又作綠茵茵。汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{六二} 一園中。有洶湧之二泉。汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{六三} 二園中有鮮果、棗樹、石榴。汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{六四} 殿內有一切貌美特選之幼女。汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{六五} 彼等。是隱於帳幕中、白面之幼女。汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{六六} 彼等以前之人、與鎮呢未嘗撫摩之。汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{六七} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{六八} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{六九} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{七〇} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{七一} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{七二} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{七三} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{七四} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{七五} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{七六} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{七七} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{七八} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{七九} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{八〇} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{八一} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{八二} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{八三} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{八四} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{八五} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{八六} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{八七} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{八八} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{八九} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{九〇} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{九一} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{九二} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{九三} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{九四} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{九五} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{九六} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{九七} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{九八} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{九九} 汝二者不信實養主之何項恩惠。○_{一〇〇} 汝二者不信實養主之何項恩惠。

坐綠墊褥、與精緻之大氈。汝二者不信實養主之何項恩惠。可頌哉爾之有隆重與恩惠之養主之名。

第五十六章 窪隔鏢（應遇者）凡九十六節。默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

當復生已竟實現時、此以復生之將至、譬若已經發現者。其實現之際、無一虛妄者。彼時再無人敢逆者、褒揚者。世人孰可褒、孰可貶、當於是日判別。當地震動、劇烈之震動、所有之建築等、均被損壞。群山粉碎、而成飛揚之塵埃時、爾等分爲三級、右方者、好際者、左方者何、左方者何、一切先獲者、先獲者是先行者。首先歸信者。此等人是接近者。近於獲真主者。居樂園者。是一大部分前人。自阿丹至少數之後人。指穆聖之教生。是在以黃金、珠玉、編織之臥榻上。彼等相向倚坐焉。一切長生之青年往來至彼等。持盃、觴、與「滿溢」清酒之杯。彼等不曾因以頭痛、亦不昏沉。並持有自己所擇選之鮮果。其所想望之鳥肉、與類如藏珠之黑瞳美姬。是乃以彼等之所作報償之也。彼等於天園中不聞妄言、與惡語。只「聞」曰賽拉目、賽拉目。此證天園之人、互以平安致候。右方者、右方者何。右方者、又作好際運者。是在無棘之皂角樹。非如今世之皂角樹有刺。緊密之香蕉樹。緊密云者、是枝幹上香蕉纍纍之謂。

者、褒揚者。世人孰可褒、孰可貶、當於是日判別。當地震動、劇烈之震動、所有之建築等、均被損壞。群山粉碎、而成飛揚之塵埃時、爾等分爲三級、右方者、好際者、左方者何、左方者何、一切先獲者、先獲者是先行者。首先歸信者。此等人是接近者。近於獲真主者。居樂園者。是一大部分前人。自阿丹至少數之後人。指穆聖之教生。是在以黃金、珠玉、編織之臥榻上。彼等相向倚坐焉。一切長生之青年往來至彼等。持盃、觴、與「滿溢」清酒之杯。彼等不曾因以頭痛、亦不昏沉。並持有自己所擇選之鮮果。其所想望之鳥肉、與類如藏珠之黑瞳美姬。是乃以彼等之所作報償之也。彼等於天園中不聞妄言、與惡語。只「聞」曰賽拉目、賽拉目。此證天園之人、互以平安致候。右方者、右方者何。右方者、又作好際運者。是在無棘之皂角樹。非如今世之皂角樹有刺。緊密之香蕉樹。緊密云者、是枝幹上香蕉纍纍之謂。

者、褒揚者。世人孰可褒、孰可貶、當於是日判別。當地震動、劇烈之震動、所有之建築等、均被損壞。群山粉碎、而成飛揚之塵埃時、爾等分爲三級、右方者、好際者、左方者何、左方者何、一切先獲者、先獲者是先行者。首先歸信者。此等人是接近者。近於獲真主者。居樂園者。是一大部分前人。自阿丹至少數之後人。指穆聖之教生。是在以黃金、珠玉、編織之臥榻上。彼等相向倚坐焉。一切長生之青年往來至彼等。持盃、觴、與「滿溢」清酒之杯。彼等不曾因以頭痛、亦不昏沉。並持有自己所擇選之鮮果。其所想望之鳥肉、與類如藏珠之黑瞳美姬。是乃以彼等之所作報償之也。彼等於天園中不聞妄言、與惡語。只「聞」曰賽拉目、賽拉目。此證天園之人、互以平安致候。右方者、右方者何。右方者、又作好際運者。是在無棘之皂角樹。非如今世之皂角樹有刺。緊密之香蕉樹。緊密云者、是枝幹上香蕉纍纍之謂。

者、褒揚者。世人孰可褒、孰可貶、當於是日判別。當地震動、劇烈之震動、所有之建築等、均被損壞。群山粉碎、而成飛揚之塵埃時、爾等分爲三級、右方者、好際者、左方者何、左方者何、一切先獲者、先獲者是先行者。首先歸信者。此等人是接近者。近於獲真主者。居樂園者。是一大部分前人。自阿丹至少數之後人。指穆聖之教生。是在以黃金、珠玉、編織之臥榻上。彼等相向倚坐焉。一切長生之青年往來至彼等。持盃、觴、與「滿溢」清酒之杯。彼等不曾因以頭痛、亦不昏沉。並持有自己所擇選之鮮果。其所想望之鳥肉、與類如藏珠之黑瞳美姬。是乃以彼等之所作報償之也。彼等於天園中不聞妄言、與惡語。只「聞」曰賽拉目、賽拉目。此證天園之人、互以平安致候。右方者、右方者何。右方者、又作好際運者。是在無棘之皂角樹。非如今世之皂角樹有刺。緊密之香蕉樹。緊密云者、是枝幹上香蕉纍纍之謂。

者、褒揚者。世人孰可褒、孰可貶、當於是日判別。當地震動、劇烈之震動、所有之建築等、均被損壞。群山粉碎、而成飛揚之塵埃時、爾等分爲三級、右方者、好際者、左方者何、左方者何、一切先獲者、先獲者是先行者。首先歸信者。此等人是接近者。近於獲真主者。居樂園者。是一大部分前人。自阿丹至少數之後人。指穆聖之教生。是在以黃金、珠玉、編織之臥榻上。彼等相向倚坐焉。一切長生之青年往來至彼等。持盃、觴、與「滿溢」清酒之杯。彼等不曾因以頭痛、亦不昏沉。並持有自己所擇選之鮮果。其所想望之鳥肉、與類如藏珠之黑瞳美姬。是乃以彼等之所作報償之也。彼等於天園中不聞妄言、與惡語。只「聞」曰賽拉目、賽拉目。此證天園之人、互以平安致候。右方者、右方者何。右方者、又作好際運者。是在無棘之皂角樹。非如今世之皂角樹有刺。緊密之香蕉樹。緊密云者、是枝幹上香蕉纍纍之謂。

者、褒揚者。世人孰可褒、孰可貶、當於是日判別。當地震動、劇烈之震動、所有之建築等、均被損壞。群山粉碎、而成飛揚之塵埃時、爾等分爲三級、右方者、好際者、左方者何、左方者何、一切先獲者、先獲者是先行者。首先歸信者。此等人是接近者。近於獲真主者。居樂園者。是一大部分前人。自阿丹至少數之後人。指穆聖之教生。是在以黃金、珠玉、編織之臥榻上。彼等相向倚坐焉。一切長生之青年往來至彼等。持盃、觴、與「滿溢」清酒之杯。彼等不曾因以頭痛、亦不昏沉。並持有自己所擇選之鮮果。其所想望之鳥肉、與類如藏珠之黑瞳美姬。是乃以彼等之所作報償之也。彼等於天園中不聞妄言、與惡語。只「聞」曰賽拉目、賽拉目。此證天園之人、互以平安致候。右方者、右方者何。右方者、又作好際運者。是在無棘之皂角樹。非如今世之皂角樹有刺。緊密之香蕉樹。緊密云者、是枝幹上香蕉纍纍之謂。

者、褒揚者。世人孰可褒、孰可貶、當於是日判別。當地震動、劇烈之震動、所有之建築等、均被損壞。群山粉碎、而成飛揚之塵埃時、爾等分爲三級、右方者、好際者、左方者何、左方者何、一切先獲者、先獲者是先行者。首先歸信者。此等人是接近者。近於獲真主者。居樂園者。是一大部分前人。自阿丹至少數之後人。指穆聖之教生。是在以黃金、珠玉、編織之臥榻上。彼等相向倚坐焉。一切長生之青年往來至彼等。持盃、觴、與「滿溢」清酒之杯。彼等不曾因以頭痛、亦不昏沉。並持有自己所擇選之鮮果。其所想望之鳥肉、與類如藏珠之黑瞳美姬。是乃以彼等之所作報償之也。彼等於天園中不聞妄言、與惡語。只「聞」曰賽拉目、賽拉目。此證天園之人、互以平安致候。右方者、右方者何。右方者、又作好際運者。是在無棘之皂角樹。非如今世之皂角樹有刺。緊密之香蕉樹。緊密云者、是枝幹上香蕉纍纍之謂。

者、褒揚者。世人孰可褒、孰可貶、當於是日判別。當地震動、劇烈之震動、所有之建築等、均被損壞。群山粉碎、而成飛揚之塵埃時、爾等分爲三級、右方者、好際者、左方者何、左方者何、一切先獲者、先獲者是先行者。首先歸信者。此等人是接近者。近於獲真主者。居樂園者。是一大部分前人。自阿丹至少數之後人。指穆聖之教生。是在以黃金、珠玉、編織之臥榻上。彼等相向倚坐焉。一切長生之青年往來至彼等。持盃、觴、與「滿溢」清酒之杯。彼等不曾因以頭痛、亦不昏沉。並持有自己所擇選之鮮果。其所想望之鳥肉、與類如藏珠之黑瞳美姬。是乃以彼等之所作報償之也。彼等於天園中不聞妄言、與惡語。只「聞」曰賽拉目、賽拉目。此證天園之人、互以平安致候。右方者、右方者何。右方者、又作好際運者。是在無棘之皂角樹。非如今世之皂角樹有刺。緊密之香蕉樹。緊密云者、是枝幹上香蕉纍纍之謂。

者、褒揚者。世人孰可褒、孰可貶、當於是日判別。當地震動、劇烈之震動、所有之建築等、均被損壞。群山粉碎、而成飛揚之塵埃時、爾等分爲三級、右方者、好際者、左方者何、左方者何、一切先獲者、先獲者是先行者。首先歸信者。此等人是接近者。近於獲真主者。居樂園者。是一大部分前人。自阿丹至少數之後人。指穆聖之教生。是在以黃金、珠玉、編織之臥榻上。彼等相向倚坐焉。一切長生之青年往來至彼等。持盃、觴、與「滿溢」清酒之杯。彼等不曾因以頭痛、亦不昏沉。並持有自己所擇選之鮮果。其所想望之鳥肉、與類如藏珠之黑瞳美姬。是乃以彼等之所作報償之也。彼等於天園中不聞妄言、與惡語。只「聞」曰賽拉目、賽拉目。此證天園之人、互以平安致候。右方者、右方者何。右方者、又作好際運者。是在無棘之皂角樹。非如今世之皂角樹有刺。緊密之香蕉樹。緊密云者、是枝幹上香蕉纍纍之謂。

延長之蔭影。延長者，即無三湧流之水。幾多鮮果，品無間斷，無時無阻礙。欲食三並有高貴之

鋪墊。我確已造化彼等，專特造化。指造化天園三六三七我造彼等為處女，三年齡相等可愛者，歸為

右方之人。「彼等是」一大部前人，亦一大部後人也。左方者，左方者何，是在焦風沸湯，暨

黑烟之蔭下，不涼不爽。雖有蔭影，而非若四前此彼等確是安逸，四六並常川大罪者。慣於妄信假主，或解

誓不信死後四七四八且曰我等暨我等之祖先既死，且變為土，骨時，是必須復起者乎。爾曰：「古

今之人，是必會集顯明之日。復生一定之時間者，又迷誤而且不信之人乎。爾等是必須

食鑿骨末樹，而以之滿腹，再就之飲沸湯，而飲若渴駝之飲者，當復生之日，此乃彼等之

筵席。我肇造爾等，爾等何不信實。爾等曾見自所傾溢者乎。即傾注子六豈爾等造之耶，抑

我造之耶。胎形是爾等自六六我在爾等間預定無常，我於改換類如爾等者，以代並造爾等

於自所不知之間，斷非是落後者。並非不能者。造爾等於自所不知之間，即變六爾等確知

太初之創造矣。爾等本由一精點成爲血肉。爾等何不納勸者，則必能於終。爾等曾見自

所耕種者乎。未思及耕田者六五豈爾等栽種之耶，抑我栽種之耶。設我意欲，則使之變爲碎

屑。又作變爲乾。而汝等驚異焉。對所遭之奇六「曰：「我等是一負債者，賠墊自所六不然，我等

是喪失者。不獲日爾等曾見自飲之水乎。豈爾等降自白雲耶。抑我降之耶。降自白雲之甘露、其為誰

所降耶。設我意欲、我則使之變為苦鹹者。不堪為飲料。爾等何不感謝。何不謝真主此類恩惠。爾等曾見自

所鑽燧之火歟。鑽自樹木之火。豈爾等造其樹耶。抑我造之耶。我以此作教戒、並利於旅行者。備作

途中爾其奉爾尊大養主之名、頌揚之。讚頌真主。我指群星之落沒為誓、此確是重誓。（設爾

等曉然時。）此確是貴古蘭、是記在密籍者。秘籍也者、指被庇之牌言、因此牌、除接近除

清潔者外、不得觸之。除清潔之仙使外、不得觸此被庇之牌。又解非清潔之「此」是降自

諸世界之養主者。指古蘭言。爾等不承認此語乎。不信古蘭耶。爾等以不信實作「感謝」所蒙之賜

與。爾等對真主之賜與、非只不知感謝、反報之以不信。當彼指人之達至咽喉時、何弗乎。何不令其復反。彼時爾等親見之

矣。目觀其人臨終之景况。我是較爾等猶近於彼者。比爾等切知其景况者。但爾等不之見也。一解爾等不知我是比爾等深

知其人之情狀者。爾等若非被制者、被制於真主威權之下者。則爾等何以不使之復反。使彼靈魂仍復其體。爾等若是

實言者、則……「彼若屬於接近者、則「必享」欣悅、芬芳、與樂園。享此種福者、若屬於右

方者、好際則右方之人為爾道安。好際運之兄弟。彼若屬於不信、迷誤者、則饜以滾湯、並驅

入火獄。此確即是無疑之真理。爾其奉爾尊大養主之名讚頌焉。讚頌真主也。

第五十七章 哈底大(黑鐵)凡二十九節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

天地之間者，頌揚安拉乎。彼是大力、精妙者。為其所欲，知其命者。天地之權柄，惟彼所掌。彼使生、

使死。彼是大能於萬事者。主生、主死，是其餘事。彼是太初、先於萬有。太終。萬物皆朽，真主獨存。顯者。世界萬象悉能證明有真主者。

隱者。本然之極，非世人所能悟徹。彼是深知萬事者。彼是在六日間，創造天地，而且威鎮阿疇世者。彼

知入地。若雨點與播種之籽粒。出地者。礦、植等物。與降於天。雨、露、雪、霜，與天使律例。昇於天者。人類之善功，種種哀懇。爾等處

於無拘何地。彼是與爾等同在者。世界萬物無論處於何時何地，均不出真主全知、全能之範圍。安拉乎是能觀爾等所

行之者。善惡。天地之權柄，惟彼所掌。凡事惟歸於安拉乎。除彼以外者，無所主持。彼納夜於晝，納晝於

夜。彼是深知胸中所懷者。洞知各人所懷之秘密，與信仰。爾等其歸信安拉乎，暨其欽差。爾等當使費施濟。

其令爾等所繼承之一部分。財貨。爾等中其歸信，並使費者，其人可獲巨賞。蒙絕大之賞。爾等胡

為乎不歸信安拉乎，欽差喚導爾等，庶爾等歸信已之養主。彼確取得爾等之約。爾等在承認真主之約。

爾等若是歸信者，則……。」彼是向其僕人降種種明蹟，庶使爾等自黑黯出至

光明。安拉乎確切是憐恤、慈愍爾等者。會以差聖降經，慈愍世人。爾等胡為乎不使費於安拉乎之道

上。天地之遺產，惟屬安拉乎。世人歿後，天地所存之遺物，皆歸真主所有。爾等中其在奏捷以前使費、斫殺者，

「與在奏捷以後使費、斫殺者」不相等。於克復默克之前，施濟、作戰者，較之克復默克之後，施濟、作戰者，此兩類人所獲之報償，絕不相等。

此類人，是階級較大於在此以後使費、斫殺者。安拉乎已約許最優者於各人。捐助財物，親赴疆場

者，可獲天園之樂。安拉乎是盡知爾等所行之者。所行，指濟施、斫殺等情。孰是借貸於安拉乎，美好之借貸，

而彼加倍賜之可獲上賞者。借貸予真主者，即將已之財帛施在真主之道，希真主之賞賜，猶借貸而望加倍之償還。當爾見衆穆民

男女其光馳於其前面與其右側之日，「或語之曰」是日，上述之一日。爾等之吉報是諸河流

於其下之天園，永居其中。此是大幸福。莫大之福。當僞信之男女，語衆歸信者曰：「求爾等看顧

我等，俾我等借燭爾等之光明之日，或曰：爾等其轉歸後面而求光。」此語是仙使譏刺衆僞信者而發。旋

於彼等。僞信與真信者。間築一高壁，壁上有門，門內有慈惠，門外其傍有刑罰。又作有一苦惱。彼等。僞信者。

呼衆穆民曰：「我等豈未與爾等同在乎？」猶言，吾儕曾從爾等把齋禮拜，今何使吾輩遭此苦惱。衆穆民曰：然，但爾

等誘惑自身。爾等曾以僞信嘗試罪惡。爾等俟之矣。靜待滅亡。爾等疑惑矣，爾等已被希望所騙。迨安拉乎

之命令達到，欺騙者藉安拉乎欺騙爾等矣。色但常言，真主仁愛慈悲，必不責罰爾等，而汝輩遽信此說，任意作惡。今日，不

納爾等，亦不納不信者之贖資，爾等之歸處是火獄。此是與爾等相宜者，惡哉歸所。火獄，心

爲記念安拉乎，暨其所降之真言畏懼之時，尙未臨到衆歸信者乎，彼等勿如前此受經

者，時間延長。即壽長。而其心堅硬矣，彼等之多數人是作惡者。出乎教理以外者。爾等其知安拉乎

使地面死而復生，我確爲爾等表明種種顯蹟，庶爾等了解也。以個人之理想，引申真一主全知全能之象徵。

切施濟之男女，並借貸於安拉乎，善爲借貸者，將蒙加倍之賜與。報酬。彼等可獲上賞。又作重賞。

歸信安拉乎，暨其衆使者，此等人均是誠實者，是在養主御前佐證者。將在後世見證列聖，暨其教生者。

彼等獲其報償，與其光亮。當復生日發現，其前面與右側之光茫。不信。不信真主暨聖人。並以我之顯蹟爲虛者，此

等人是居火獄者。永不獲免。爾等其知今世之生存，卽是玩弄，戲耍，顯示彼此間之自矜。自稱

清白、高越他人。與對於財帛子女上鬪勝。人生一世，均不免經過此數時期。猶如大雨。如此種種變轉不已之情形，猶大雨之降乾壤。其

田禾使不信之人驚異，而後枯槁，爾見其變黃，復又成刈料。又作變爲碎屑。後世有烈刑，有發於

安拉乎之寬恕，與欣悅。蒙主愛悅。今生不外是騙人之貨物。譬若料器一類，視之可愛，難以持久。爾等其奔向養

主之寬恕，並其廣袤，類若天地廣袤之天園。天園有天地之寬，其長亦相埒，此不過本諸常人之心理而發，否則天園之寬廣，豈天地

所能比擬哉。已爲歸信安拉乎，暨其衆使者預備之矣，此是安拉乎之特恩，彼賜其意欲之人。

安拉乎是具有大恩者。對衆穆民，在今生亦在後世。地面上。若亢旱等事。與爾等自身上。若疾病，身弱，貧困，喪亡子女等。無

一災害達至則已。當於創造之前，是錄在典籍中。皆已錄在被庇之牌。此在安拉乎確是容易者。錄

在被庇之牌。庶爾等不因所失者憂慮，且不因其所賜者狂喜。安拉乎不喜一切傲慢自絕非難事。

矜者。即一切以狂詐者。彼等慳吝，且命人慳吝。己身不施財於真主之道，且阻他人焉。違背之人，則安拉乎確即是

無求且堪讚頌者。富於資財而不施於真主有何患焉。因真主本是無求，當受讚誦者。我確曾以種種明證差我衆使，並隨

之降經典，與秤衡，俾世人秉公行事。公平交易。我曾降以內含戰力且與世人有種種利益之

鐵。安拉乎冀以知其竊助安拉乎之道，並助其欽差者。安拉乎確是大力優勝者。無事不能。

我確遣努海，易卜拉欣，我置聖品，與經典，於其子孫中，其中有獲正道者，其中之多數是

作惡者。不循正軌者。我在彼等努海，易卜拉欣，諸聖以後，續遣我之諸使，我曾續遣買刺業之子，爾薩。我

賜彼以引支勒，並置慈惠，憐愍，於從彼者之心中。彼等創設修道制，我未曾為彼等規定

此事。修道制。雖然「彼等自創此事」因博安拉乎之愛悅，但彼等守此，未嘗切實謹守之。既言

真主獨一，又云三位一體，故不信穆聖等惡，由此叢生矣。我賜彼等中之衆穆民，以其報償，彼等之多數是作惡者。不守

教衆歸信者乎，爾等當敬畏安拉乎，當信其欽差，「果爾」彼則賜爾等以其兩部恩惠，彼

賜爾等以光，藉之步行，並寬恕爾等。安拉乎是多恕且愍者。恕愍衆穆民者。「真主明此」庶有經

之人曉然自不能獲不。於安拉乎之些微特恩，因未誠意歸信正道，故不並曉然特恩是在。
安拉乎之掌握，彼賜之於其意欲之人，安拉乎是有大恩者也。其垂恩世人，無分貴賤。

古蘭譯解卷之二十八

第五十八章 模札代賴(爭辯)凡二十二節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

安拉乎確已聞得因本夫「事」與爾爭辯。並向安拉乎訴苦之婦所言。此婦名豪頓，一日因事觸其夫歐斯

之怒，歐謂爾若我母之背，事後自悔，失言，竊思此係愚昧時代，休妻之慣語。當伊斯蘭時代，何可言此。其妻豪氏深抱不安，故謁穆聖陳述顛末，而穆聖一再宣告，當然離異，豪氏

因膝下子女太多，不忍他適，於是仰面長嘆哀求其主。安拉乎聞得汝二人之談話，爾謂

即時，仙使降下四節天經，是為第一節，其餘三節如下。安拉乎聞得汝二人之談話，爾謂

得與夫重圓，彼謂其夫未言休字。安拉乎確是聞而且觀者。人之所言與其情況，均不出真主之觀聽。爾等中其置已妻為母

背者，彼等室妻非其母也。其母乃產之者。彼等以妻比確均語不正之言，與虛妄。安拉乎確

是寬宥、多恕者。寬宥事後追悔者，多恕照例贖罪者。其以已妻為母背，而又對其所言復反者，改口則於相

觸之前解放一奴。此乃以之規勸爾等。警惕安拉乎是盡知爾等所行之者。爾等所行種種，無一事可

瞞真主。其未獲者，無釋奴之能力者。則於相觸之前，繼續兩月齋戒。其未能者，因年邁等情，難以齋戒者。則食六

十貧人。每人半升小麥，若干他糧，則每人一升。此因爾等歸信安拉乎，暨其欽差。此是安拉乎之定例。不信

之人應受苦刑。致痛之刑罪。違背安拉乎，暨其欽差者，確已顛沛，如彼等以前衆人之顛沛。我

確曾頒降種種明蹟。不信之人應受辱刑。一解此指今世備六受顛沛之刑罰。末日安拉乎一併復生彼等

而對之宣告其已往所作者。安拉乎與之精算。各人所行，悉為真主所記，毫無遺漏。彼等忘之矣。當時，惡人之罪惡無算，幾乎忘卻之。

安拉乎是見證萬事者。人之言行，無一不在其主觀察之下。爾豈未見安拉乎知天地間所有

者歟。無三者私語則已。彼是其第四。無五者則已。彼是其第六。無有比此較少較多者則

已。彼等處在無拘何地。彼是與之同在者。而後彼於復生「死者」之日，對彼等宣告其所

作者。衆人所作之善惡。安拉乎確是洞悉萬事者。無事不知。爾未見一切被禁以私語，而復違禁。容心犯禁。

且以罪惡甘為罪人。越矩，與違背欽差，互相私語者乎。此對猶太人與僞信者下降。若輩三五成群，交頭接耳，每見穆民經過，互相眉

目示意。彼時，適值穆聖出征，勝負未分，人心不定。凡與戰士有親屬關係者，尤覺不安。此輩效逆，故作此態，似得戰事不利之耗者然。穆民方面頗滋疑慮，故穆聖傳諭力止之。但

若輩依然不改。至是，真主降此明令。有時，彼等至爾面前，則以安拉乎未嘗用之祝爾者祝爾。彼輩對爾不

即祝爾平安，而道暗沙目爾來坤，義即願爾死也。彼等心中曰：安拉乎何不因我等所言者，懲罰我等。言穆罕默德若係真

主差來之使者，則我等侮辱欽差，能不遭禍耶。火獄於彼等足矣。彼等將入之。惡哉歸處。火九獄。衆歸信者乎。爾等彼

此私語時，則不得以罪惡，越矩，與違背欽差相私語。爾等其以正義，與敬慎相私語。爾等

當畏安拉乎。爾等將被集於彼。聽候審判。私語惟出自色，但彼貽歸信之人憂慮。彼非藉安拉

乎之預定、則不能害彼等一事、當令衆穆民仰賴安拉乎。對僞信者之私語、可勿介意。衆歸信者乎、有

時或語爾等在會席上讓避、爾等則讓避。若然安拉乎將爲爾等開展。使爾等在墓穴中、或天園中、獲

寬展、相傳穆聖每於招集衆人談話時、先到者、擁擠在穆聖面前、致後來之人不能近前。一日、有一會赴伯得爾戰場之人、鵠立殿中、不能近前、於是穆聖大呼、某某讓路、職是之

故、僞信者大肆蜚語、未幾此節天經降下矣。有時、或語爾等起席、則當起席。若然安拉乎將升高爾等中、其

已歸信、並蒙賜知識者種種階級。安拉乎是盡知爾等所行之者。善惡言動。衆歸信者乎、有時

爾等與欽差密談。或解求穆聖圓夢時。則當於密談之前、先予以濟物。此真主爲往謁穆聖者太衆、致穆聖不勝其煩起見、乃命

覲見者先出財物施貧、而後入見。如此既使貧困者需惠、亦可限制無要事而來請見者。此是於爾等最佳、最清者。使爾等之心於慳

者。爾等若未獲得。無力施濟。則安拉乎確是多恕、且愍者。寬恕罪人者、慈憫衆僕者。爾等憚於密談之前先

予濟物乎、當爾等未曾實行。未信此事。而安拉乎已允爾等悔罪時、則當舉拜功、給天課、並順

從安拉乎、暨其欽差。似此種種、可似此種種、能償補前愆。安拉乎是盡知爾等所行者。善惡行爲。爾未見與遭安拉乎

怒恨之民衆結友者乎。與猶太人結交者。彼等。與猶太人結交者。非爾等一類、亦非彼等一類。既非穆民、亦非猶太

人。彼等明知而發虛誓。詭言以誠意歸信伊。安拉乎已爲彼等備烈刑、彼等所作者確乎

可惡矣。死後應遭火刑。彼等以己之誓言爲遮牌。以發誓爲保衛生命財產之利器。故彼等阻礙安拉乎之道、彼

等應受辱刑。可恥之懲罰。彼等之財帛、子女、不能代之避免屬於安拉乎之一事。此等人是永

居火獄者。偽信者與不信者、皆屬永居火獄之人。末日、安拉乎一齊復活彼等、而彼等誓於彼、猶其誓於爾

等、彼等自以為是在一事。自以為爲此類妄誓、仍可有濟、不難藉以脫免刑罰。須知彼等確即是虛妄者。居然敢對能知萬物

之主道。色但戰勝彼等、故使之忘却記念安拉乎。此等人是色但之軍兵、須知色但之軍

兵、確即是傷折者。失天園之真樂、陷永久之沉淪。違逆安拉乎、暨其欽差者、此等人實居於最卑者。與下

同處在卑賤中。安拉乎已記錄我與我之欽差、將必獲勝。安拉乎確是大力、優勝者。任意判斷、概無阻礙。爾

不得見一般歸信安拉乎、暨末日之人、其與違逆安拉乎暨其欽差者結友、縱彼等是其

父、或子、或兄弟、或近戚也。此等人、彼已記正信於其心中、並以屬於己之靈魂力助之。彼

將令其入諸河流於其下之天園。彼等永居其中。安拉乎滿意彼等、彼等亦滿意於彼。此

等人是安拉乎之軍兵。相助教務者。須知安拉乎之軍兵、確即是得意者也。得獲幸福者、較比惡魔一派者洵屬

不。

第五十九章 哈世勒(集合)凡二十四節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

天地間所有者萬物。頌揚安拉乎，他是優勝、精妙者。所行種種，均含奧義。他是在集合「軍兵」之初，逐

有經人中之逆徒出其居所者。命將一部分猶太人，自美地納逐至敘利亞，是為頭次故逐，厥後大賢歐斯曼將彼等自海白爾逐至敘利亞，此為

第二次也。蓋以奉穆使之命，在亞拉伯不得有兩種宗教存乎其間故耳。爾等「以視其人多」不以為彼等退出，彼等自以為

其城壘，是其對安拉乎「之刑罰上」防禦者，但安拉乎「之刑罰」於彼等未曾料及之際

達至彼等，彼投畏怯於其心中，彼等以己之手，並借衆穆民之手，搗毀己之家室。拆卸石木料，

堵塞巷口，以免去後被穆民遷入，所謂以衆穆民之手者，是由穆民方面破除彼等之堡壘也。有目之人乎，爾等其領悟。不可漠視。設非安拉

乎為彼等記錄放逐，則必在今生懲罰之。其在後世且受火刑。火獄之刑。此是由於彼等違逆

安拉乎，暨其欽差，其違逆安拉乎者，則安拉乎是必刑罰嚴厲者。難脫其主之嚴刑。爾等斫倒，或

棄之，立在其根上之棗樹，乃由安拉乎預定。穆聖因猶太人不法，命以斫伐彼等之棗樹作薪，當時猶太人質問穆聖曰：爾居恒禁人

作惡，今何故伐我棗樹為薪，未幾，此節天經下降，答謂棗樹之伐與不伐，乃出自真主命令，於穆聖何尤。且冀以侮辱作惡之人。不守正者。彼等

「之財帛」已經安拉乎置為其欽差之鹵獲者，爾等未嘗向之進馳馬駝。即未動手，雖睡手得之。雖

然安拉乎使己之衆使控制其意欲之人，安拉乎是大能於萬事者。聖人之勝利，敵人之潰逃，皆真主使然。

「鄉人」之財帛」已經安拉乎置為其欽差之鹵獲者，則歸安拉乎，與欽差。稱歸真主者，是為藉此祈禱。

並歸至戚。穆聖戚誼。孤兒、貧者、旅客。缺乏之川資者。以免其周流在爾等之富人中。應分配之財物，扣留不分。欽差

予爾等者，則取之。其禁止爾等者，則停止。爾等其敬畏安拉乎。安拉乎確是刑烈者。必當畏懼。

「所言之鹵獲」應歸遷居之貧困者。彼等被逐，離棄家室，與財物。尋安拉乎之特恩，與愛

悅。彼等援助安拉乎，暨其欽差。此等人均是誠實者。虔心歸附伊斯蘭，言行一致者。其先擁據第宅。伊斯蘭城。

與信仰。居住依瑪呢城市，即美地納者。並愛悅所向之遷居者。若等對於所授以彼等。隨同穆聖遷徙者。者在己

之心中不覺有需要。即不知有生於需要之嫉妒等情。彼等縱自身有求乞，而克己讓人。穆聖曾招致久居美地納之衆

首領談話。畧謂爾等若願與遷來者同分公款，則我亦能分給。但此輩居民須遷入爾等居室。若願此項公款獨歸彼等使用，則應令其各謀生計，不得佔爾等居室。衆首領答曰、

我等不羨慕此項財物，且願與遷來者同居。穆聖聞此乃為彼等祈福，而其主闕下降諭贊揚彼等。有需要云者，即縱使自有用款之必要，而寧願自己受困，讓與他人受用。得

受保衛，心不貪婪者。若等即是得意之人。得獲幸福者。其來於彼等之後者，則曰我等之養主

乎。求爾寬恕我等，並寬恕先於我等歸順之衆弟兄。勿置銜恨衆穆民於我等之心中。我

等之養主乎。爾實是憐愛、慈愍者。故求爾允我二爾未見一切偽信者乎。彼等語有經人中

不信之衆弟兄曰爾等若被逐出，則我等必隨爾等遷出。吾等永不為爾等服從一人。絕不

因傷損爾等而服從他人。若有人與爾等廝殺，則我等必援助爾等。安拉乎見證彼等確是謊言者。絕不

實踐^三。彼等若被逐，則若輩絕不隨同彼等遷出。若有人與彼等廝殺，則若輩不肯援助彼

等。其若援助彼等，則必轉背^北。而彼等不獲援助^{許以援助者，既已失^三}。彼等心畏爾等，較

甚於畏懼安拉乎。此因彼等是不覺悟之民也。^{不知真主^一之尊嚴。}彼等惟在有堡壘之城市，或於

墻壁後，同與爾等廝殺。彼等之戰鬥在同類中是激烈者。^{及與欽差交戰，則畏懼不前。}爾以為彼等是

團結者，其心本是渙散者。此因彼等是不解悟之民也。^{不解一事，^{一五}焉曉真理。}猶太人^{一五}即如其近頃

衆前人之情形。彼等已嘗試其罪惡之結果。彼等應受苦刑。^{致痛^{一六}之刑。}更^{一六}如色但之情形。彼

語人否信，及其不信時，則曰：我確是與爾無關者。我實畏懼安拉乎。衆世界之養主^{此色但者^{一七}}。

^{指以下里斯斯言。人者^{一七}指亞布哲賀里言。}此二者之結局，是永居火獄中。此是背義者之報應。^{此字指永^{一八}居火獄言。}衆歸

信者乎。爾等其畏懼安拉乎。當令人一觀其為明朝^{即復^{一八}生日。}前途者。^{所行善功，則當感真主^{一九}之垂佑，仍當勉力向善，}

^{其惡也，則應及早回頭。}爾等其敬畏安拉乎。因安拉乎確是盡知爾等所行者。^{罪^{一九}惡。}爾等勿若忘記安

拉乎而致自忘其身者。此等人均是作惡者。^{違背^{二〇}天命者。}火獄之人，與天園之人不相等。天園

之人均是得意者。^{享幸^{二一}福者。}設我降此古蘭於山岳，爾必見山岳是卑賤，且因畏懼安拉乎崩

裂者。此類比擬，我為衆人表明之。庶彼等參悟也。^{有所^{二二}內省。}彼是安拉乎，無主惟伊。彼是知奧

密與顯然者。慈愛、慈愍者。彼是安拉乎。無主惟伊。王者、清潔、安全者。無瑕疵、無缺欠。賜平安、維護「萬物」者。勢勝、強毅者。據高位者。對彼等所舉之夥伴讚安拉乎。清潔。真主玄高、不求匹耦。彼是安拉乎。造物者。創作者。形成者。彼具有最優之名稱。天地間所有者。頌揚彼。彼是大力、精妙者。一切言動、悉本正義。

第六十章 模母台黑奈（試女）凡十三節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

衆歸信者乎。爾等勿置我之仇敵。亦爾等之仇敵爲友。而向其表示親愛。彼等確已不信其達至爾等之真理。彼等驅逐欽差。暨爾等所因爾等信安拉乎。爾等之養主。爾等若因在我道上征戰。並因博我喜悅外出。則不得與若輩表示友誼。爾等暗示友愛於彼等。我是至知爾等所隱匿者。與所揚明者。爾等中其行此事者。彼確失迷正路矣。難獲善果。彼等若遇見爾等。不信者若遇爾等。即戰勝爾等。則與爾等爲敵。彼等以惡向爾等展其手。舌。或殺、或言。希望爾等不信。盼爾等復。爲不信者。當復生日。爾等之親族。子孫。於爾等無益矣。彼將在爾等中分離。安拉乎是能觀爾等所作者。將對之施。以報復。爾等可於易卜拉欣。與隨之歸信者。獲一優美之模範。易卜

拉欣等之言行，願足為爾等之師資。彼時伊等曾語己之民衆曰：我是於爾等並於爾等舍安拉乎所拜之

物，清白者。不為妄信，假主所染。吾等原不信爾等，敵對與怨恨，永現於吾等與爾等之間。迨至爾等

歸信獨一之安拉乎，惟有易卜拉欣語其父曰：我將必為爾求恕。此為不信認真主者許以求恕，是不可仿之者。

我不能為爾掌安拉乎一事。不能代爾免真主之懲罰。易卜拉欣此類舉動，凡後來者，不得引為模範，當易卜拉欣語畢又曰。我等之養

主乎，我等惟仰賴爾，惟歸向爾，歸惟歸於爾。死後歸爾，聽候審判。我等之養主乎，爾勿使我等作為

試證不信之人者。勿令彼輩壓抑我等。求爾寬恕我等，我等之養主乎，爾是大力、精妙者。故惟求爾寬恕。彼

等。易卜拉欣等。可於希望安拉乎之喜悅，與末日之人獲一優美之模範。此是申述前言，即並懼後世之刑罰者，當以易卜拉欣等之言行為模範，否則必不成為真實之穆民，下文又曰。背轉之人，違背天命必欲接近教逆者。安拉乎確即是

無求，且可稱讚者。人之向背，無關於真主之尊嚴。安拉乎行將置友愛於爾等，並爾等與之結怨者之中。

亞布蘇福揚一類之首領，穆民之勁敵也。安拉乎是大大能者，安拉乎是多恕且愍者。怨人

追歸順伊期蘭後，則與眾穆民感情極洽。安拉乎是大大能者，安拉乎是多恕且愍者。怨人

惡且加以憐恤。安拉乎不禁止爾等善待未曾因教與爾等所殺，且未逐爾等出己之居所者，亦

不禁止與彼等公平。安拉乎確喜公平之人。於交際上主持公道者。安拉乎惟禁止爾等結交一切

因教與爾等所殺，並逐爾等出己之居所，且因逐出爾等相扶助者，其與彼等結友者，此

等人均是背義者也。因其以仇為友。衆歸信者乎、衆穆民女人遷至爾等時、則當試驗。安拉乎是

至知彼等之信仰者、爾若曉然彼等是歸信者、則莫使之返歸於不信之人、彼等穆民不

宜於彼等穆民、而彼等穆民亦不宜於彼等穆民。爾等當予彼等以其所使費者、代此等婦人退

付前夫當爾等予彼等以妝資時、則無妨與之結婚、爾等勿堅持衆不信者之紐結。爾等

不信正道之婦人、不得發生婚姻關係。此等婦人分兩派。其一、是未隨穆聖遷至美地納、依然不信正道者。其二、是遷移後復返其未曾歸信之本夫者。爾等其索回

自所使費者。無論何人之妻室、迨其背叛伊斯蘭回歸故里。當令彼等索回其所使費者。

此是安拉乎之判斷、彼於爾等之間判斷。安拉乎是深知、精妙者。或曰其主此種判定、是本諸當日之情形、其後

不得引爾等之妻、若有一人離爾等投歸不信之人、汝等隨又報復之。戰敗敵人、以爲例。爾等當畏自所信認之安拉乎。畏懼其刑罰。聖人乎、衆穆民

失妻之人、以等於其所使費者。資。爾等當畏自所信認之安拉乎。畏懼其刑罰。聖人乎、衆穆民

女人來與爾誓約不爲安拉乎舉一物爲匹耦、不盜、不淫、不殘殺子女、不發生其手脚之

間偽造之謊言。不以檢拾之嬰兒、對丈夫詭言親生、所謂出其手脚之間者、即自稱此兒生於兩手間之腹內、雙足間之產門。且不於正義上違

背爾、則爾當與彼等相約。允納其所約。爾其爲彼等求安拉乎寬恕、因安拉乎確是多恕、且愍

者。赦免罪惡、且加以慈惠。衆歸信者乎、爾等勿結交一般遭安拉乎怒恨者、彼等確於後世絕望、猶

居墓穴之不信者絕望矣。親見自身之景况，而於受賞上完全絕望。

第六十一章 算甫(列班)凡十四節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

天地之間者頌揚安拉乎。彼是大力精妙者。其所行種種，毫無缺陷。衆歸信者乎，爾等何以言自所

不作者。一般穆民常言，若我等知真主悅何善功，則必作去，迨真主下命令討逆，而若輩竟自觀望不前，故以此語羞辱之。爾等之言所不作者，此

在安拉乎極爲可怒。理當自戒。安拉乎確喜在彼之道上，如堅固之建築列班所殺者。排列陣前，抗拒

衆。敵昔時，母撒語其民衆曰：我之民衆乎，爾等確悉我是安拉乎遣至爾等者，而汝等何以

擾害我，當彼等偏僻時。即違母撒命令時。安拉乎則使其心偏。頓生疑心。安拉乎不引導作惡之民。不遵

天命者，難獲指導。昔時，買喇業之子爾薩，語以斯拉衣來子孫曰：我實是安拉乎遣至爾等，證實

我以前之號拉台，並以來自我後，其名亞哈麥德之欽差齋吉報者，當其示彼等以種種

明證時，彼等曰：此是顯然之法術。爲人人所盡悉者。彼等當被喚至伊斯蘭時，而造僞於安拉乎，

孰是比若輩尤爲背義者。安拉乎不引導背義之民。背義之人，不獲指導。彼等欲以己之口熄滅安

拉乎之光。安拉乎是完滿其光者，縱使不信之人厭惡也。不信之人，縱不愛其光，而其主亦必使之完美。彼是藉

引導古蘭。與真教遣其欽差者，庶其使之超越各教。縱使拜偶像者厭惡也。其厭惡無一事。衆歸

信者乎。我指爾等以一種營業，其拯爾等脫離苦刑，可乎。所謂營業者，即下列之言。爾等歸信安拉

乎，暨其欽差爾等以已之財帛，身命戰於安拉乎之道上。此是於爾等至佳者。設爾等曉

然，則……。彼寬恕爾等之罪惡，並使爾等入諸河流於其下之天園，與永久天園中清

潔之居所。此是大幸福。高尚之報酬。另有爾等所受之恩惠，即出於安拉乎之援助，與目前之

勝利。光復默克。爾其為衆穆民齋吉報。以為時不遠之勝利。衆歸信者乎。爾等是當然援助安拉

乎者。猶買喇業之子爾薩管語衆門人曰：孰是傾向安拉乎援助我者。衆門人曰：我等是

援助安拉乎者。輔佐其教者。於是，以斯拉衣來子孫中之一部分歸信，一部分否信矣。但我援

助衆歸信者，以抗其仇敵，而彼等終歸為勝利者也。抑制衆不信者。

第六十二章 住麻（聚集）凡十一節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

天地間所有者，頌揚安拉乎。王者，聖潔者，大力，精妙者。此四者，乃形容安拉乎之辭句。彼是向衆問昧即

文且不知書者。遣其同類之欽差，對彼等誦其律例，並澄清之。且教以經典，與智慧者。前此彼等

確是在顯然之迷誤中。茫無所知。並其中另一夥，尙未續合彼等者。猶言該欽差亦是被遣至此般尙未續合者。彼

是大力、精妙者。具有無涯之知識者。此是安拉乎之特恩，彼以之賜其意欲之人。安拉乎是有大恩

者。今後兩世之恩惠，在真主視之概屬微末。令以擔負弑拉台，即命彼等遵行其中所載之律例。而未曾擔負者之情形。未担負者，

只知誦讀、猶驢負冊籍之情形。徒自受苦、毫無裨益。猶太教人讀拉台天經而不奉行，其情狀正復類是。惡矣！一切不信實

安拉乎律例之民情。安拉乎不引導背義之民。即不信真理，虧負自身者。爾呼衆猶太人曰：爾等若自

以爲是超乎衆人爲安拉乎所愛護者，則當希望無常。爾等若是實言者，則……彼等

因親手所送於前者，所作之惡。絕不望死。安拉乎是洞悉背義之人者。其所行均爲真主所知。爾曰：爾

等所因以逃遯之死，是將必與爾等相遇者。而後使爾等復歸於知奧密與顯然者。安拉乎。

而彼宣告爾等已往所作者，善惡之行。衆歸信者乎，或者當住麻之日，因拜功呼喚時，爾等當

速於記念安拉乎，去作住麻拜功。並當拋棄商業。此是於爾等至佳者。若爾等曉然，則……當

拜功終了時，爾等則散於地面，各歸其所。尋安拉乎之特恩，去謀生計。並多記念安拉乎，庶爾等得

意也。獲後世之幸福也。又有一般穆民，其情形如下所云。彼等每見貿易或遊戲時，則紛紛奔赴之。彼等棄爾佇立

「於講壇」焉。彼時美地納大旱乏糧，一日底哈業克拉比氏，由敘利亞販糧歸，值穆聖端立講台對衆宣道，衆聞底氏販糧入城之消息，不願聽講，紛紛爭購食糧，其

留而未去者僅四十人耳。遊戲者，鼓聲也。每遇商旅販糧歸來，或者擊鼓歡迎，此實近於遊戲云。

爾曰：安拉乎所有者，強似遊戲，與商

業。安拉乎是最上之賜以用度者也。因一切用度均造自真主。

第六十三章 模拿斐貢（衆僞信者）凡十一節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

衆僞信者至爾面前時，則曰：我等證爾確是安拉乎之欽差。安拉乎知爾確是彼之欽差。

安拉乎見證衆僞信者實是謊言者。其心所懷與其所言，適成反比例。彼等以己之誓言作遮覆。置為避免殺擄

之憑藉。彼等阻碍安拉乎之道，惡矣。彼等已往所作者，惡事此是因彼等曾歸信，而又不信。於

是其心被封而不解悟也。不明爾見彼等時，其體態外貽爾驚異。若彼等談話時，爾則聞

其所言。深信其誓約。彼等如支壁之木料。有用之材，可作棟梁，用以支牆者，可謂無用，僞信者之情況，亦復類是。彼等疑為每一

呼喚，是遇在自身者。由心虛而致畏懼，故每聞呼聲，則自疑為真情敗露，其惡被穆民偵知矣。彼等是仇敵，爾其防之。安拉乎

咒詛彼等矣。彼等被轉自何處。由正道墮入迷途耳。有時或語彼等來兮，若然，安拉乎之欽差為爾

等求恕，則彼等轉面。爾只見彼等傲然而遠避焉。不肯至穆聖之前。爾為彼等求恕，抑不為之求

恕，則一安拉乎絕不寬恕彼等。安拉乎絕不引導作惡之民。跌出正軌者，不獲寬恕。彼等均謂爾等

勿施予安拉乎之欵差左近之人。迨彼等四散。言此等僞信者，曾對輔助穆聖者曰：穆罕默德左右之貧不能自給者，爾等切勿供

給之。果爾，則彼等必定走去。天地之寶庫，惟安拉乎所掌。雖然僞信之人不悟耳。不知人之衣食住，均來自真主。彼等

曰：乘僞信者曰。我等若返回美地納，則其中之至優者一定逐出最賤者。下文是真主責斥彼等之言。尊榮

惟安拉乎，暨其欵差，並衆穆民所有，但衆僞信者不知耳。不知何為尊榮。衆歸信者乎，爾等之財

帛子女，可勿使爾等忽於記念安拉乎。凡行此事者，其人即是傷折者。若折本之商家。爾等其使

費我所賜與者，當於無常達於爾等之一人，致曰：養主乎，爾何不容我延至將近之時，而

我施濟，致成清廉者類以前。人之施濟也，務在此情形發現以前。當人之期限既至時，則安拉乎絕不姑容。

安拉乎是盡知爾等所行之者。將對之施以賞罰。

第六十四章 太阿賁(相欺)凡十八節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

天地之間者，頌揚安拉乎，惟彼掌權，惟彼受讚，彼是大能於萬事者。於種種事業無一不能。彼是造

化爾等者，但爾等中有不信者，有歸信者。安拉乎是能觀爾等所行者。將本其已往所行，施以賞罰。彼

以正義創造天地，彼形成爾等，並授以美形，歸惟歸於彼。死後歸主，聽候賞罰。彼知天地間所有者。

彼知爾等所隱匿、與所揚明者。安拉乎是深知胸中所懷者。種種思想其先不信而後嘗其事

之結果者、種種消息、豈未達至爾等乎。彼等乃受致痛之刑罰。死後受無涯之苦刑此是因其衆使

示以種種明證、而彼等曰：人類豈可指導我輩。於是彼等不信、並遠避矣。安拉乎無求、安

拉乎是無求、且堪頌讚者。無求者、是不求世人之頌揚不信之人自以為絕不復活彼等。爾曰：「然、指

我養主為誓、將必復活爾等、而必再宣告爾等所行之者。此在安拉乎是容易者。行之毫無困難

爾等當歸信安拉乎、暨其欽差、與我頒降之光。天經安拉乎是盡知爾等所行之者。當其於

聚集之日、聚集彼等之時、此是相欺之日也。假使惡人是屬善類、則必於天園中獲一居

被善者騙去。善人之入天園、較此適成反比例。故稱此復活日、為相欺日、洵譬喻也。歸信安拉乎、並作善功者、彼將為之消滅其種

種罪惡、並使之入諸河流於其下之天園。彼等永居其中。此是大幸福也。此字指赦罪、並命之入天園言。

不信、並以我之律例為虛妄者、此等人是永居火獄者。惡矣歸處。指火獄言其所遭之患難、惟

由安拉乎之判定。歸信安拉乎者、乃彼引導其心。雖遭逢意外、而始終堅忍、必不口出怨言。安拉乎是深知萬

事者。能忍與否、真主自知。爾等其順從安拉乎、並順從欽差。爾等若遠避、則我之欽差惟負公然之

傳達而已。欽差之責任、僅此而已。安拉乎「獨」無主惟伊。當令衆穆民仰賴安拉乎。此穆民應具之良性、衆

歸信者乎。爾等妻子中有己之仇敵。爾等其防之。若爾等赦宥、容讓、寬恕，則安拉乎是必

多恕且愍者。有一部分穆民，欲自默克遷居美地納，而妻子橫加阻止，但此輩穆民愛道心切，不為所動，且憤然曰：今後我等若蒙真主福佑，集於新遷之城，則絕不

與爾等寄來一物等語，而後真主特降此諭，赦其妻孥之過云。爾等之財帛，與子女，乃試證耳。是判別孰為履行正道者，孰為只知愛悅子女，不認

拜真主者。在安拉乎據有大賞。愛戴真主，愈於喜悅財帛子女者，可享受之。爾等其盡力敬畏安拉乎。第三章九十節，已被此

節停止矣。爾等其聽從，並為自身使費最佳者。其心得避慳吝者，此等人均是得意者。今生無所畏懼，

死後脫離火刑。爾等若借貸於安拉乎，善為借貸，彼則加倍於爾等，並寬恕爾等。安拉乎是頒賞

寬容者。不即時懲罰惡人。是知奧密與顯然者，是大力、精妙者。此其所以為真主也。

第六十五章 台拉格（離婚）凡十二節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

聖人乎。爾等「欲」休妻時，則於其應守之時期伊始，休棄之。婦人被休後，必須經過一定期限，立意出妻者，當於婦人

經期已畢，未與交合之時，宜言之。爾等當計算應守之時期。爾等其敬畏安拉乎，己之養主。爾等勿逐彼

等出己之居室。宣告離異後，被休者，須居其原寓，為丈夫者，不得驅逐之。彼等亦勿外出，除非彼等發生顯然可恥之

事時。果有不良行為，無妨逐出本室。此是安拉乎之定例。逾越安拉乎之定例者，其人確自負其身矣。爾

呼越。不知「此後之結果如何。」或者安拉乎於此以後發生一事。使此休妻者有所悔恨，或轉怒為喜，或取消前

言。^二當彼等已達其定限時，則以仁愛保留之，或以仁愛離棄之。留則不可再言離異，否則，凡可攜帶之物，必須交付

之。爾等求同類中二公正人佐證。此指收回離異之語而言。爾等呼作證者。其為安拉乎實行見證。為安拉乎云云、

即為討與主之喜，出首作見證也。此是以之勸導其歸信安拉乎與末世者。敬畏安拉乎者，彼將為之現

一出路。授以善果。並於其意想不及中，賜與之。凡仰賴安拉乎者，彼是於之滿足者。安拉乎確

是能達己之事業者。其所欲為者，定能辦到。安拉乎確為萬事設置定命。富貴貧賤等事，均不逾越真主之前定。對於

經水上絕望之婦。年邁而無月信者。爾等若疑惑，不知彼等應如何守其定限時。則彼等應守之定限，是三閱月。

無經水者亦然。年齡幼小者，亦守三個月。孕婦其應守之限，是分娩。敬畏安拉乎者，彼則賜以對於己

事上之易為。遇事不感困難。此是安拉乎之命令，彼降之於爾等。降自被庇之牌。敬畏安拉乎者，彼則為

之消其種種罪惡，並為之增大報償。備賜善賞。爾等其本己之能力，使彼等居爾等所居之地。

爾等勿害彼等，且勿使之狹隘。於所居上。彼等若是孕婦，則當為之使費。予費用。迨其分娩而後

已。彼等產母若為爾等哺乳「此子」則當予以報償。爾等彼此間當持仁愛自行相商。不得稍有

強迫。爾等若感困難，則他婦哺乳之。為嬰兒之父乳此嬰兒，其父不得強迫嬰兒之母哺乳之。當令豐富者藉其豐富使

費之用度不豐者，當令其就安拉乎所賜者使費之。不必勉強。安拉乎課人，惟本其所賦者耳。

量其所賦之實力，而飭令之。安拉乎將於困難後現以容易。對世人先令其困苦，而後使其安樂。幾多城市曾背其養主

與其衆使之命，而後我與之嚴厲清算。我且懲之以重刑。若魯得之民衆。而使之嘗試其事業之

結果，其事業之結果，乃傷折耳。事之不祥，莫甚於不得入天園，不能見真主。安拉乎已為彼等備烈刑，有睿知

之穆民乎，爾等其敬畏安拉乎。畏其責罰。安拉乎確降教戒於爾等矣。古蘭。教戒，即「並遣」一欽差

對爾等誦安拉乎顯然之律例，庶使歸信，並作善功者，自黑黯出至光明，歸信並作善功

之人，彼將令其入諸河流於其下之天園，彼等永久居其中。安拉乎確為之備優美之用

度。在天園中。安拉乎是創造七層天，並類是之地者，命令垂降其間。真主之命令，通行於衆世界。庶爾等知

安拉乎是大能於萬事者，並知安拉乎之知識確已包容萬事矣。其知也，宇宙萬事，無不包容。

第六十六章 特哈里木（禁戒）凡十二節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

聖人乎，安拉乎為爾列為合法者，爾何以禁戒之，以討衆妻之歡悅。穆聖曾納女婢馬爾業為室，此是真主認

為合法者，一日穆聖與馬爾業相會於聖宮，哈福賽之室，哈歸聞之，深滋不悅，穆聖聲言誓不與馬爾業相會，所謂禁戒合法者指此。安拉乎是多恕，於已往之

誓言、可不加詰問。維護穆聖、不願其有微瑕耳。

安拉乎確為爾等規定消弛爾等之誓言。安拉乎是愛

護爾等者。彼是深知、精妙者。言行胥正。彼時、聖人與其一部分妻室秘密叙談。即秘與哈爾賽約定不接

近馬爾業。當其告於彼。哈氏向聖宮阿。安拉乎宣之於彼。對穆聖說明哈爾賽宜露此語。彼則言明一部。對哈爾賽

曰。我所言者曾戒爾轉告他人、而何故弗聽。而避諱一部。關於其他事情、未對哈宮言之。及其告之於彼。當穆聖因責備哈氏

則曰。哈氏曰。孰告此事於爾。彼曰。深知、盡知者。真主。告於我矣。預告之矣。汝二人若向安拉乎懺悔、

「是為最上者。」因汝二人之心確已偏僻矣。不守聖人之秘語。汝二人若彼此援助以對彼。共同擾害

聖。則安拉乎實是愛護彼者。哲布勒來。即哲布來依來仙使。與眾清廉穆民亦然。於此外之、眾仙使

是援助者。亦是援助穆聖者。彼若離異爾等、其養主將易以優於爾等之妻室、是為順服者。歸信

者、聽命者、懺悔者、功修者、齋戒者、嫠婦、與處女。離異前妻後、可另娶此類賢婦、淑女。眾歸信者乎、爾等其維

護自身與己之眷屬、脫離其燃料是人與石之火獄。其上有峻烈、獐猛之仙使。彼等不違

背安拉乎所命者。彼等實行所對之吩咐者。絕無怠忽。眾不信者乎、今日爾等勿自辨。惟報以

爾等已往所作者。本爾等生前所行者、施以賞罰。眾歸信者乎、爾等其以真摯之懺悔歸附於安拉乎。爾

等之養主行將消滅爾等種種罪惡。並令爾等入諸河流於其下之天園。是當安拉乎不

使聖人與衆隨之歸信者蒙辱之日其光馳於其前並馳於其右彼等曰吾等之養主乎

求爾爲我等完滿我等之光明並求爾寬恕我等爾實是大能於萬事者能以完滿光明並能寬恕等事

者聖人乎爾其對不信者與衆僞信者出征爾其對彼等峻烈彼等之歸處是火獄惡哉

居所火獄安拉乎爲不信之人發一比喻努海之妻與魯得之妻此二人乃處於我衆僕中

二清廉僕人之下指努海魯得二聖但二婦與此二僕負義而後彼二人努海魯得未嘗爲之避免安

拉乎一事即真主之一件刑罰或曰汝二人其隨衆入者同入火獄此是彼等死後之情形安拉乎爲歸信者

發一比喻匪喇傲之妻彼時伊曰我之養主乎求爾爲我於天園中修一近爾之殿宇求

爾救我脫離匪喇傲與其所爲求爾救我脫離背義之民指格布三人且有爾母拉乃之女買

喇業守貞者我曾對之吹我所屬之靈魂我所造化之靈魂彼虔信其養主之言與其經典彼本

屬於領命者也又作時常功修者

古蘭譯解卷之二十九

第六十七章 穆洛庫(王國)凡三十節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

大哉掌理王國之主也。彼是大能於萬事者。能以降福與彼造死生、冀以試證爾等、孰是

工作最優者。彼是大力、多恕者。掩人之罪惡者。彼曾創造層層之七天。爾於慈主之創造不見有

些須不齊。毫無參差。爾其轉目。即舉目。爾見有微隙乎。究無空隙。爾再連次轉目。若然。目即失望。疲

乏而歸。雖連次詳察。而不見有微瑕。我確曾以群燈裝飾至近之天。我用之驅逐衆色。但我已爲之備

熾刑。火獄中之烈刑。一切不信其養主者、應受火獄之刑。惡哉歸所。即火獄也。有時彼等被擲於火獄

中。則於中間有驢聲。火獄之吼。宛若驢鳴。火獄沸騰。猶肉煮於沸湯中。其殆因怒而分崩。此是以火獄煉人。譬若人之發怒也。

有時一夥被擲其中。則監守之者問曰。監守火獄者。詢問此輩惡人。警戒者豈未達於爾等乎。真主未向爾等

遣使預告。今日之烈刑乎。彼等曰。唯。警戒者確已達至我等。但我等置爲虛妄。且曰。安拉乎未曾降下

一事。爾等惟在大迷中。或曰。此語是守火獄之衆仙使。對受刑者所言。彼等又曰。設我等聽從。或了解矣。則我等

不屬火獄之人矣。不致墮落火獄中。於是彼等承認己之罪惡。火獄之人遠矣。去真主之慈惠遠矣哉。默然懼

其養主者，則必獲寬恕，與巨賞。無涯之報償。任爾等隱匿己之言語，抑宣揚之，彼實是深知胸

中所懷者。秘密。創造者焉能不知。心是真主所造，彼安能不知人心所懷者。彼是妙知，盡知者。知萬事之內容，更知其外觀者。彼

是為爾等使地平坦者。設造成凸凹不平之形，則行路者便覺困難矣。任爾等行其各區域，任爾等啖其食祿，復

生惟歸於彼。死後歸主，聽候審斷。在天者，指管理諸天之仙使也。一陷爾等於地，地倏然震動，而汝

等對此安然乎。不知駭懼耶。在天者驅沙石於汝等，而汝等對此安然乎。不知對此駭懼乎。爾等將知

我之警戒如何。屆時方知，於事無濟。彼等以前之衆人，確曾置為虛妄。不信欽差。我之懲罰何如。是何等峻烈。

彼等豈未見其上面展縮「雙翼」之飛鳥乎，惟有慈主保留之。張翼之鳥，不致墮落，此固恆情，然亦真主使之然耳。

彼確是能觀萬事者。真主無不見。誰是超越慈主，援助爾等之軍兵耶，不信之人，惟在被欺中。

為惡魔所騙。彼若止其食祿，孰是賜與爾等者，不然，彼等深入於頑迷，與逃遁中。逃遁，即不信真理。伏

面而行之人，是至獲正道者，抑彼依循正道直行者乎。此兩等人，就是至獲正道者。爾曰——彼是肇造

爾等，並授爾等以耳目，與心者，但爾等略微感謝也。對此莫大之恩，不知多方感謝。爾曰——彼是使爾

等散播於地上，將使爾等集於彼者。真主復生者曰。此威嚇是在何時，爾等若是

實言者，則……爾曰——知惟在安拉乎。惟真主知復生，將於何時實現。我只是一公然警戒者耳。僅對爾等

預告將^{二七}。當彼等見其已近時、親見復生。則不信之人面醜矣。或曰：此是爾等夙所要求者。
有復生。生前所催^{二八}。爾曰：汝等已曾見之乎、其義要爾等述。若安拉乎滅絕我、暨隨從我者、抑其
促實現者。爾曰：汝等已曾見之乎、於我、下句同此。若安拉乎滅絕我、暨隨從我者、抑其
慈惠我等、則孰其拯救不信之人脫離苦刑。我等之死亡、於爾等無益、我等之死亡、亦不
能代爾等避免刑罰、能藉以免火刑者、乃真
正之信^{二九}。爾曰：彼是慈愛者、我等信彼矣。我等惟仰賴於彼。爾等將知誰是在顯然之迷
誤中。迷誤、即
錯誤。爾曰：汝等已曾見之乎、若爾等之水、下滲、誰其授爾等以顯明之水耶。顯
明
云者、是衆目共覩、
易於取用之水。

第六十八章 閣蘭(筆)凡五十二節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

奴尼。亞拉伯文
字母之一。誓以閣蘭、與彼等所書者。閣蘭者、爲真主所造之第一物。所書者、即用以
書諸買哈福祝牌之種種。其義是指閣蘭、與衆
仙使所書之。爾非是藉爾養主之恩惠狂妄者。真主之恩惠者、
天啟爲誓。是指護佑言。爾定獲無涯之報償。無間
斷之
賞。爾實是在尊性上。具高上之
品行者。爾將見彼等亦將見。爾等彼此
均將知曉。爾等孰是狂妄者。誰其染
有癩疾。
爾養主確卽是至知錯過其道者、並是至知獲正道者。孰是具正當理想之
真穆民、惟真主至知。爾勿順衆不
信實者。勿從默克拜偶
像者之偏好。彼等望爾緩和。對彼等不之事事
認真、且中止勸導。彼等亦緩和。不再菲
薄爾。爾勿順一

切好發虛誓、卑賤者、毀謗、且因讒言奔走者、阻善者、侵犯、作惡者、鄙陋、尙且私生者。因其人是有財帛與子女者。對於具此種種劣性者、切勿因其有財有人、而順從。有人對彼讀

我律例時、彼則曰「此」是衆前人之荒誕。又作古人之小說。我將烙其鼻。人身以面部爲高貴、而鼻爲五官中最顯著者。

烙其鼻者、乃備極侮辱之謂。我定試證彼等。默克猶試證衆園主。也門國、有一善人、以種果園爲業、每迨其歿後、其子一反亡父之善行、乃決意停止施濟、其經過情形記之於下。彼時、伊等園主之子等。發誓、明朝一定收割之。摘取園中之果。

但彼等未言若安拉乎意欲時。義即若真主要我等去作時。緣立此語。於是當彼等睡眠時、自爾養主之困厄圍繞之矣。果園突遭奇災。該園隨即變若被割者。所有之果實、概歸烏有。翌晨、彼等相呼、爾

等若是意欲收割者、則當早赴己之種植。晨起往摘所培之果實。於是、彼等低聲相語而行。途中秘

言。今日、不得容一貧人妨害爾等入此果園。勿令其分我之利益。次日、彼等是自以为能可阻止

者。自覺能阻貧人、拾取果實。及彼等見之時、則「愕然大驚」曰、我等實是錯謬者、不然、我等實是

被禁者。不得享受果實、因立意驅逐貧人、未道陰沙。彼等中之正人曰、我豈未語爾等、何

不讚頌焉。因何不讚頌真主。「向真主懺悔惡念」。當商議拒絕貧人時、此彼等曰、讚我等之養主

清潔、我等實是背義之人。不應拒絕貧人。於是伊等彼此互相責備。至此各自引咎自責。曰、嗚呼、我等確是

暴虐之人矣。越乎軌道者。我等之養生行將爲我等易一強於此者。我等實是仰望己之養生

者。彼等雖悔後、曾蒙真主之寬恕、且恢復已往之所失。「後世之懲罰亦然。後世之懲罰實是至大者。今世之刑罰有終結、後世

之刑罰無間斷。設彼等曉然、則……」衆敬慎者必在其養生闕下獲樂園。又作純恩之園、純恩者、即完全供人滿意

之恩。我置衆穆思林如罪人乎。古來氏族中之惡人、謂設有死後復生、則我等之爾等胡爲

乎。爾等是何判斷。爾等能謂不信真主者、爾等據有可讀之經典、而汝等於之自由選擇

乎。謂作惡者、無異於順主者。論景况較高於我。爾等與我有存至復生日之誓約、而爾等必

獲自所判定者乎。自所判定者、是爾與爾問彼等其誰是担保此事者、抑彼等有夥伴乎。

彼等若是實言者、則令彼等招其衆夥伴。得以援助。末日、自脛撩衣。遭患者、駭極之際、勢必撩衣而逃、當復生日受主懲

罰、情亦若此、故原文作此譬喻。喚彼等叩首、而其不能。不能叩首。其目駭懼、目現懼狀。且被微賤所覆、當彼等安逸

時、曾喚其叩首。但彼等不從、今則爲爾其棄我、與不信實此語者。况既如此、則我與不

信古蘭者彼此間之事、可勿掛慮。爾交付我、我將代爾取公道。我將即於彼等不知之間、使其漸次墮落焉。迨至淪喪而後已、此節解

見六章一八二節。我姑容彼等、我之謀畫確是牢固者。有效。爾向彼等索報酬、而彼等是因損失

負重者乎。抑彼等自具哀卜之知識、且親錄之乎。彼等確知被庇之牌、且手錄。爾其忍

於己之養主之判定。爾勿若魚之同伴。勿若被囚魚腹之猶怒思聖人。伊時、彼極煩悶而呼籲焉。哀告其主。設

非其養主之恩惠加附之、彼則定遭譴責、被棄在不毛之地。但由其主維護、未致如此。但其養主選彼、

並使之成爲清廉者類。列爲聖人。不信之人當聞教戒時、幾乎以目使爾滑倒。對爾怒目相加、幾至使爾步武

錯亂、而致滑倒。伊等謂彼是一狂妄者。染有瘋疾。此乃對衆世界之教戒也。此指古蘭言。

第六十九章 哈蓋（必來者）凡五十二節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

哈蓋。復生日名稱之一、其義必來者。何爲哈蓋。爾何以知哈蓋維何。猶言復生日是何景况。賽母待、阿代、曾不信實

復生日。即打擊惡人之復生日。論到賽母待、其因一聲響滅絕矣。地面震動、人心忤然、旋即同歸於盡。論到阿代、其被

異常之暴風滅絕矣。暴風、或作北風。彼以此風抑制彼等、接連之七夜、八日、爾看民衆倒地、其若

空洞之棗樹本。猶言設爾等適逢其時、則必親觀上述之情形。爾見彼等有一存在者乎。究無幸免者。匪喇傲與其以

前者、及被顛覆者。各城之惡人。曾發現罪惡。妄信彼等假主。彼等違逆其養主之欽差、而後主懲彼等

以烈刑。施以極刑。實則當水氾濫時、彼時洪水竟高出各物五百尺之多。我令爾等。呼世乘船。乘勞海聖人奉命所造之舟。我

用此提醒爾等、留意之耳謹記之也。不致忽略。當鳴角一鳴、是復生實現之日。懸起大地、群山、而使二

者一度相撞時，是日復生。定必實現實現矣。成立穹蒼崩裂矣，是日其為鬆輓者。堅固之

而為鬆輓者。衆仙使守其各區域，是日有八名仙使在彼等上面，昇爾養主之阿囉世。即寶座。稱其主

有阿囉世。是日現出爾等。帶至真主御爾等無一可掩之機密。諸事完夫卷宗被交付右

手者，其人則曰爾等來讀我之卷宗。此中所記，無一可恥我料必遇見與已清算。我已早

故此人是在快樂生活中。備極是在高園中，其果實是相近者。立者，坐者，仰者，任爾等暢

然食之飲之，乃因爾等於往日所送於前者。所行之夫卷宗被交付左手者，其人則曰吁

！我願未對我交我卷宗。權當未嘗我原不知與我清算維何。原不知吁！但願一死是

決斷者矣。不再我之財帛無濟於我。不能代我之權柄離我消滅矣。至是真主之命令達

日。爾等執彼，縛彼，而再使之入火獄，而再將彼繫在其長是七十尺之鐵鎖中。牢繫之，不

其人曾不信尊大之安拉乎，並不催促瞻給貧者食物。不注意接今日，彼於該處。火不獲

一契友，除穢膿外，亦無食物食之者，惟罪人耳。惟罪大惡極我誓以爾等能見，與不能見

者。猶言指有形與此，確是貴欽差之言，並非詩人之語。非若亞卜哲賀里爾等略微歸

信也。猶言不亦非卜者之語，爾等略微受教也。直是不是乃降自調養衆世界者。非人之

設彼對我偽造一部言語，我定執其右手而必斷其心脈。使之滅亡爾等中無一代之阻止者。無一代之穆聖此古實是教戒衆敬慎者。我確知爾等中有不信者。不信古此古實是貽不信之人懊喪者。猶言古蘭是其追悔之原由此確切是真實者。確是降自真主者爾其奉爾養主尊名頌揚之。讚頌真主

第七十章 邁阿勒邨（階級）凡四十四節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

一二三要求者求降於衆不信者之罰責。此要求者或謂是教逆亞卜哲當刑罰實現時，無

一爲之對於品高之安拉乎之刑罰上避免者。品高又作有種種階級者，因天園中衆之高樓，乃真主爲衆民所備之階級。衆

仙使與魯哈哲布來衣當其限度一日是五萬年之一日升於彼。後世之一日，即今世五萬年，此是以上升阿嚕

世，比若升至真主。爾等其善忍之。切勿心存怨恨。彼等實視之爲遙遠者。以復生實爲時尙早。而我視之爲近者。爲時

不遠。當穹蒼變若鎔化之銅，山嶽變若羊絨，友人相觀而不得問詢友人之日，朋友彼此不能相顧。作

惡之人，想望以其衆子、妻室、兄弟、同居之族人，與地上所有之人，救贖是日之刑罰。然後，

此救贖使之脫離焉否？此非彼等所可達到者。此確是扯頭皮之烈火。彼喚呼背轉，遠避。不信真理，不守天命。

積聚而貯藏之人。不散天課。人確是原造好聚者。天性。一旦遇患，則怨恨之。一旦遇福，則

慳吝之。甘作守財虜。一切舉拜功者除外。當作別論。彼等是常守其拜功者。不因世事延誤拜功。是其財帛中，

有為乞求者，與羞於求人者，相當之部分。應予若等規。是一切信實報日者。復生。是對其

養主之懲罰戰栗者。每聞真主之刑，不寒而慄。其養主之刑罰實是不可安逸者。應為之戒懼。是一切

遮覆己之羞體者。不犯姦淫者。除非對己之妻室，或其右手所轄者。女婢。彼等是非受譴責者。當妻妾

妾露下體，不為非禮，不受譴責。其尋此以外者，此輩即是越矩者。違背人。是其守己之信託，與約言者。舉

行己之見證者。謹守己之拜功者。遵循規定之條。此等人是在天園中尊貴者也。獲綿延

賞。善。衆不信者，因何奔馳於爾之方面，結夥於左右。此般不信者，無上述之良性，又。彼等各

人希望將入樂園乎。徒具此希望。否，我確由彼等所知者，創造彼等。以精點創造彼等，微

天園，本不相侔，人不洗盡污染而習仙。使之良性，豈能有入天園之資格哉。我誓以調養東西之主，我實是能以更易強似彼

等者，我非是無能者。始終不。爾任彼等潛究。要戲迨其會見所威嚇若輩之一日。

是日，彼等忙出自墓穴，猶如馳赴木標也。猶潰兵奔赴軍旗，或。其目駭懼，目現。且被微

賤所覆。此是素所威嚇彼等之日也。會藉欽差之口舌，威嚇彼等之復生日也。

第七十一章 努海（一聖人名）凡二十八節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

我確曾遣努海於其民衆，謂「爾其警戒爾之民衆，於苦刑達至彼等以前。」預告以日後之罰責。彼

曰：我之民衆乎，我實是公然警戒爾等者。亦作我實是表明事實者。爾等當拜安拉乎，爾等其敬畏之，

並當順從我。從我。所命。若然，彼則寬恕爾等之罪惡，並姑容爾等，至一定之時期。迨大限已至。安拉

乎決定之時期，當其既至時，絕不延遲。設爾等曉然，則……。相傳努海奉命苦勸迷人，歷九百五十年，不見收效。

因之大感，故道下列之言。彼曰：我之養主乎，我確日夜勸我民衆，但我之勸導只增彼等逃匿耳。徒增反動。

實則，我每勸導彼等，俾爾寬恕時，則若輩置指於耳。以指掩耳。以衣遮面，常川反抗，且極端驕

傲也。不肯聽從。然後，我高呼彼等。於大衆之下，公然教導彼等。我再對彼等明言，並對彼等暗講，我謂爾等

其求己之養主寬恕，彼實是多恕者。赦免懺悔之人者。彼降綿雨。連綿之雨。於爾等，彼助爾等以財帛

子女，彼為爾等設置花園，並為爾等設置諸河。此指水。河言。爾等何不望。即何不信。安拉乎之尊嚴。

彼曾創造爾等，不同之階級，爾等豈未見安拉乎如何創造層層之七天。一層高一層，且於中

創造明月，並造日為燈。照耀全世。安拉乎其使爾等生長於地。以土造阿丹，一如田禾生長於地。再使爾等復

歸於地。且使爾等復出。死而復生。安拉乎為爾等以地為鋪墊。又作以地為牀。庶爾等於茲行走寬濶

之道。勞海作此規勸後，下級民衆不無受其感動者，惟在上者，依然頑強。勞海曰：我之養主乎，彼等違抗我矣，彼等惟隨從

其財帛子女，惟增以傷折，並弄大謀之人。一味盲從，此輩有勢力者。彼等曰：爾等勿棄已之受拜者，且

勿棄玩德、素哇峨、業歐塞、耶歐蓋、奈沙爾。此五義人名，俱生於阿丹之後，勞海以前，生前人多景仰，其清潔純正，迨其歿後，好事者以木

石為之造像而尊崇之，厥後供為偶像而敬拜之，迨洪水漫世後，色但及恢復此等偶像，誘亞拉伯人祝禱之云。彼等曾貽多人迷誤。衆罪魁以

貽誤群衆不淺。我之養主乎，爾於衆背義者惟增以迷誤耳。彼等已因其種種罪惡被溺，繼被

使入火獄，而彼等舍安拉乎不見助己者。無有代免洪水之患者。勞海曰：我之養主乎，求爾勿在地

上遺留一家不信者。應完全消滅之。爾若遺留彼等，其必貽爾衆僕迷誤，彼等惟滋生安恩之惡

人。迨至成丁，即為惡人。養主乎，求爾寬恕我，寬恕我父母，寬恕入我居室之穆民，並寬恕衆男女穆

民，求爾於背義之人只增以滅亡。求爾只增彼等，以淪喪而已。

第七十二章 鎮呢（或譯神）凡二十八節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

爾曰：我已獲默諭矣，一夥鎮呢側耳。來聽古蘭。且曰：我等確聞一可奇之古蘭。確非凡人之言。導以

正途而我等信之矣。我等絕不舉一匹偶於養主。不妄信崇哉，我等養主之榮威。彼未納

妻。暨子。無立妻子之必要。確然我等中愚頑者，曾語荒誕於安拉乎矣。越於事我等以為人類，鎮

呢，絕不言謊於安拉乎。故對其預言一概聽信，所以我等誤聽愚一夥男人曾求鎮呢中

一夥男子保護。此等人每至曠野則曰：求此地之鎮呢保但其人增彼等。以妄動。

等驕傲，自謂我輩具無上之尊嚴，故人亦求我等護庇。彼等揣度猶爾等揣度，安拉乎絕不復生一人。聽候我等

道。確已尋天。登天我等曾見其被雄壯之護衛，與火箭充滿之。以防竊我等確因竊聽坐

在各方。當未遣穆聖前，常於無仙使守護而今其側聽者，則遇見為彼設伏之火箭。又作

護之我等不知是對地上之人要禍耶，抑其養主對之意欲引導耶。真主不准我輩竊聽，

耶。此是鎮呢以不知禁我等中有清廉者，我等中有次於此者。品類不一。我等原是途徑不同

者。有正邪我等自揣絕不能使安拉乎無能於地上，且絕不能以逃遯抵抗之。因無處不

力之當我等已聞引導時，則歸信之。凡信其養主者，則不畏減少。善與不正。增加我等中

有順從者。順聖我等中有為惡者。又作有其順服者，此等人則趨向正道矣。將由此正軌

論到為惡者，則均為火獄之薪。絕難又有一事，設彼等。默克端行正道，則我必令其飲多

第七十三章 模贊密洛(著絨衣者)凡二十節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

噫、著絨衣者、穆聖先是覆絨衣夜寢、而後真爾其夜半起立、只餘少間、即半夜作功、半夜

夜、其時間長短、固與作功之半夜相等、然比較上或爾少減之、以夜內三分之或爾增加

是作功之半夜、高、貴、故謂休息之半夜是少間也。爾其朗誦古蘭、切實之朗誦、分清

之、以夜內三分之二時間作功、當伊斯蘭發軔伊始、真爾其朗誦古蘭、切實之朗誦、字韻、

聞者歷我將必授爾以重言、古蘭包括種種命令、受夜間早起之人、實是苦難至甚者、且

於言語上至能端正者、夜誦古蘭、近於真切、因清夜爾於日間必有長時之奔波、是以夜

最為爾其記念爾養主之名、並盡棄萬事、趨向於彼、竭誠敬彼是調養東西之主、無主惟

伊爾其置彼為可依託者、惟當仰爾其忍於彼等之所言、並善離彼等、勿存報復之意、且

此節已被殺爾其棄我、暨一切享安逸之不信者、解見六十八爾其少容彼等、在我闕下

確有縲紲、與烈火、鯁噎之食物、與苦刑、似此種種、皆是當地與山嶽震動、群山變若堆積

之散沙之日、因震動我確向爾等遣一使者、聖見證爾等猶我曾向匪喇傲遣一使者、母

但匪喇傲背此使者、故我嚴懲之、既遭滅頂之禍、爾等若「依然」不信、則何能畏懼使幼

童變爲老者之日。復生天是因之崩裂者。其約是必應實行者。預言之復生日、一定此確

是教戒。意欲之人。則向其養主取一途徑。意欲、即意爾養主確知爾。暨一夥伴爾者。站立

「作功」少於夜之三分之二。與其一半。與其三分之一。有一部分人夜間禮拜、不知規定

雙足隆腫、真主乃明令減輕之、曰少於云云。又作近於。安拉乎規定夜晝。絲毫彼知爾等不能計量之。不能確切無

而後彼允爾等懺悔。不因放棄夜內爾等其誦古蘭中之容易者。任爾等在夜間禮拜、無

之天命、自第二十節頌下、則停止奉行前令、僅於夜間無論何時起禮兩拜足矣。迨五番拜功定爲天命後、夜間之拜、完全停止矣。彼知爾等中有患病者、

與另一夥在地上旅行。尋安拉乎之特恩者。又一夥戰於安拉乎之道者。病夫、旅客、戰士、

一種痛苦。真主又曰。爾等當讀其中之容易者。爾等當立拜功。給天課。並善爲借貸予安拉乎。爾等

爲自身送於前之善功。則將在安拉乎闕下見其爲至優者。強似爾等臨終拋下、而以論

報償是至巨者。爾等其求安拉乎寬恕。安拉乎確是多恕且愍者。赦衆僕之罪、且彼之憐

第七十四章 模淡希爾（著大衣者）凡五十六節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

噫、著大衣者。呼穆聖、所謂大衣者、爾其起立。盡爾爲而警戒焉。促世人畏真爾其稱頌已

之養主爾其潔爾衣遠汗穢勿求增多而示惠焉。勿望受惠者之回贈勿以己之施濟自炫而自表高情也。爾當因己

之養主堅忍。喜堅忍之。當鳴角時此日是於不信者艱苦不易之日。爾其棄我暨我獨

自造化者。單獨造化者是不求助手之謂。此語是諷刺自稱惟己獨尊之某教逆爾其棄我云云。解見六十八章四十四節。我賜彼以豐滿之財

帛與目前之子女。我為之擴張「勢焰」切實之擴張。彼又希望增加。不以現有之財物子女為滿足。否不

增於彼。彼確是反抗我之顯蹟者。不服真我將即科之以困苦彼確思索應如何誹薄古蘭。且裁奪

焉。自思為誹謗穆聖應作何語。謂彼癡狂耶抑詩人耶。然後彼受咒詛。遭真主何能裁奪彼復受咒詛何能裁奪彼

又參看「古蘭」。深究之。而復皺面蹙額。因厭惡或嘲笑。且又背轉驕傲。而曰此乃傳習之法術。

非自創者。此乃人語耳。若輩誣古蘭為穆聖左右所偽造。我將即令之入賽蓋來。此數節均指慕安業爾之創者。子臥利代教逆所降者。何

者使爾知賽蓋來維何其蓋來。指賽蓋來。不遺者。難逃焚燬。不棄了之勢必燒而再燒。乃燒其皮膚

者。上有十九仙使。供職。我特置仙使為經理火獄者。我特置其數目。為折磨衆不信者。彼等因不信有十九位仙使監管火獄中無量數之人類。鎮呢。所以遣火獄之刑。庶有經之人堅信。疑不歸信者益增歸信。有經之

人與穆民不之懷疑。並為心中有病者與衆不信者謂安拉乎以此比喻。意欲何為。以此

如比喻之數目。安拉乎如是者造其意欲之人。為迷誤者。並引導其意欲之人。惟彼知爾

隱語何事耶。

養主之軍兵。此賽蓋來與彼之賽蓋來與情狀。乃對於世人之教戒耳。否賽蓋來不信有誓以太陰賽蓋來不信有暨夜。當其退

沒時。誓以翌朝。當其發光時。此賽蓋來不信有確是一切大難之一。火獄。是警戒世人者。所謂世人者即

以下乃警戒爾等中其欲爭先勇於或退後者不肯。各人是因其所行被質者。被拘於惟

有右側者。又作好四。在花園中對作惡之人相詢焉。互問生前拜偶何者貽爾等入賽蓋來。

何由而彼等曰我等原非作拜功者。我等未曾供貧人食物。從未周我等曾隨深究之人

深究。與一般誹謗穆聖我等曾不信實報日。不信死後有迨無常已至。不信而後求情者

之求情無濟於彼等。縱使列聖仙使群起代為求救亦難有彼等何以違背教戒。有幾多

明古蘭是天經而若彼等如脫於獅子之逃驢。此輩愚人避聞古蘭若不然彼等各人欲

受一開展之卷冊。每一人要獲一開展即未被封緘之天經又作賜彼幾頁書之否否。必

予彼等以卷冊設不然。彼等尙不以。彼等不畏後世。否否。斥彼等不此古是教戒。提醒世

意欲者。則受其教戒。彼等非至安拉乎意欲時。則不受勸戒。彼是「世人」應畏敬且掌寬

恕者也。主持赦免敬畏之人罪惡者。

第七十五章 隔押麥特(復生)凡四十節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

我誓以復生日。我誓以自責之心。人以為我絕不能集其骨乎。不然我是能以齊其指端

者。能以此者必能集五死骨使之復活焉。不然。不如此。人欲在其以前作惡。於復活六。彼問復生日是在何時。當目

眩。月黯。又作九。月虧。日月相並之時。是日。人曰逃避之地是在何處。觀報日之慘狀。心二。驚目眩。故出此言。否否。無一

庇護之所。無救濟惡二。人之安然。乃三。由真主判定。是日。對人宣告其送於前。善惡

與落於後者。財一。不然。人是自證其身者。無須另五。縱彼提出己之種種託詞耳。亦必無效。爾

勿因此動爾舌。當哲布來衣來仙使對爾宣讀天。以求速記之。默論未盡之。集之。讀之。確

乎在我。惟我聚古蘭奧義於爾心。我借哲使。誦古蘭時。爾則從其讀。候哲使讀畢。爾九。然後

解明古蘭確乎在我。惟我解明不三。否否。爾等人類對於後世。不然。爾等愛現今。喜今世三。放

棄後世。是日。復生。諸面是光潤者。是見其養主者。此指衆二。是日。諸面是酸暗者。暗淡無光。此指不信

者言。與僞信三。具此面。彼孔者。自揣將對之施行一種不幸。以觀種種徵兆。三。不可棄後。當性命達

至鎖住骨時。或曰誰是用符咒者。符籙解救之。其人者。將死。確悉此是離別。離體。脛脛相纏

矣。災患臨身。不能行動。是日。催促惟向爾養主。賞罰。彼三。指亞卜。不曾信實。且不作拜功。但彼置為虛

矣。災患臨身。不能行動。是日。催促惟向爾養主。賞罰。彼三。指亞卜。不曾信實。且不作拜功。但彼置為虛

妄且遠避焉。遠避正道。彼且復傲然赴其家室。現一種狂傲態度。嗚呼爾。呼亞卜哲賀里下同。嗚呼。再曰嗚呼爾。

嗚呼。猶言爾應多遭不幸。人以爲任其自由流蕩歟。任其生存人世不負責任不受賞罰乎。彼豈非被傾之一點精而

又成爲凝血者乎。眞主造化。使成爲有形之肉而至吹以魯哈。致使齊整焉。諸官俱備吹入魯哈。彼又由茲制定兩

性男女。此眞主非能以復活死人者乎。既能創造於前何難復活於後。

第七十六章 戴賀爾(光陰)凡三十一節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

一度時期確已經過於人矣。此指留於母腹之時間。「伊時」彼非可言之物。我由相混之精上創造

人類。相混者此指父母之精血而言。我試證彼。我使之成爲能聞能觀者。具有觀聽之力。我確導之以途。道使降經以勸

導之。使歸正途。或感謝者。有認主獨一之歸信者。或忘恩者。有昏迷不信者。我確已爲不信者備鐵鎖頸圈與烈火。

亦作五。衆善者必飲自其調和是克夫爾泉水之蓋。克夫爾泉名。乃安拉乎之衆僕就之飲水之

泉。彼等使之流溢也。可隨意隨地使此泉源流溢。彼等完滿誓許。畏懼其惡四播之日。彼等將自愛之

食物供給貧人孤兒與被俘者。默克之不信眞道者。「彼等曰」吾等因安拉乎之面分供爾等食物。

並不向爾等索報酬與感謝。因此等情形最能減少眞主之報酬。我等實畏懼出自我等養主。使人備極酸

暗之日。是權復生之刑罰。安拉乎於是日之困厄上，維護彼等，並使其遇鮮豔與快樂，且因其堅

忍報之以天園，與絹緞。彼等在該處倚坐牀榻，不見太陽之熱，亦不見暴寒，其蔭是接

近彼等者，並使園中果實為易摘者。果實下垂，易於摘取。向彼等輪轉以銀器與玻璃瓶，潤而白，內

自外可見。即銀玻璃也。彼等侍酒者奪量切實奪量。器皿之大小，與其形式，一本飲者之所好，與酒量而敬獻之。使彼等於該

處飲用其雜物是薑之酒杯，是乃天園中名為色洛賽逼來泉，永久不變容顏之幼童來

往於彼等「左右」。爾見彼等時，則以其為散開之珍珠。光潤照人，似未經手撫摩斷線珍珠。爾於該處觀覽

時，則見純恩與大國。大國一解是對自身權利以內者隨意操縱。彼等著綠精緞，與粗緞衣，並佩飾銀鐲，其養

主令之飲醇清之飲料。此是對爾等之報酬，爾等之奔波是受允納者。我確降爾以古蘭

爾其為爾養主之判斷堅忍，勿順從其中作罪，或忘恩者。若嘉安業爾之子，以利代等。爾其朝夕記爾

養主之名。爾於夜半為之叩首，並於長夜頌揚之。作拜功。此等人確愛現今，棄重日於其背

後。不願後世。惟我造化彼等，固其筋肉，當我意欲時，我則更易類似彼等者。更易其體態。此是教戒，

意欲之人，則向其養主取一途徑。取一善途。非俟安拉乎意欲時，爾等無所意欲。安拉乎確是

洞知精妙者。彼令其意欲之人，入其慈惠中，背義之人，彼已為之備苦刑矣。痛苦之刑。

第七十七章 墨絡塞拉提（仙使）凡五十節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

誓以相繼被遣者。代達天命者。再而飛行神速者。傳達天命、不稍遲延者。傳播者。分別者、傳播教律、與天

者。因「杜絕」託辭、或因警戒而傳達教戒者。須一氣呵成。所警嚇爾等者是必將實現者。

當群星消滅時、穹蒼崩裂時、山嶽粉碎時、諸使集合見證其時、「則所約許爾等者、必然

實現。」為何日遲延之。遲遲不實現上列各事、其因何故耶。為分明之日也。此是答復以前之間。奚者使爾

知分明之日維何。是日、哀哉不信之人也。我豈未滅絕衆前輩而使來者踵其後耶。

我如是對付作惡之人。是日、哀哉不信之人也。我豈未造爾等自卑賤之水。

而置於安全之所。母之子宮。至一定之時期乎。我曾配定之。美哉配定者。是日、哀哉不信之人

也。我豈未以地面為聚集生者、與死者乎。我置峻山於地上。我使爾等飲甘泉。是日、

哀哉不信之人也。爾等其往赴已曾置為虛妄者。素所不信之火獄。爾等其往赴分為三义之陰

影。既不蔽陰、且不避烈燄。火獄之火、非常猛烈、故飛騰時、發現三义。彼確崩出如宮殿之火花。其若黃色駱駝。

是日、哀哉不信之人也。此是彼等不能發言、且不允彼等託詞之日。究竟託詞亦無濟於事。是

日、哀哉不信之人也。此是分明之日。判別真偽之日。我集合爾等與衆前人。若爾等具有計謀則

任爾等與我施計謀。是日、哀哉不信之人也。敬慎之人確是在蔭影、泉源、與其所想望之

鮮果中。我曰「任爾等暢然食之、飲之、由於爾等所作者。我確如是者報償作善之人。

是日、哀哉不信之人也。以下呼任爾等食之、任爾等略微快樂、爾等實是作罪之人是

日、哀哉不信之人也。或語彼等鞠躬時、則不鞠躬。是日、哀哉不信之人也。彼等在此

以後古蘭信認何言耶。彼輩不信古蘭而信認何言。

古蘭譯解卷之三十

第七十八章 迺伯一（信息）凡四十節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

彼等相詢於何事。衆不信者於彼等所對之爭議之重大消息耳。一解彼等對古蘭一事相詢，昔穆聖勸化世人，

宜讀天經、警告死後復生時、衆不信者、對此種種爭辯不已。或謂彼等詢穆聖與衆穆民、是以真主降此節曰、彼等由何問爾。或又謂彼等只對復生一事爭論、以下解釋、即本乎此。

否否、猶言此復生是不可對之。生疑、而致互相爭辯者。彼等將即曉然。將知自所詢問者、確切不虛。再曰否否、彼等將即曉

然。前後兩否否、均責斥教逆對復生群起爭辯、且含有警嚇之意、後句加一再字、取義更深一層。我豈未以地爲毯、鋪墊。以山爲釘乎。又作

爲八柱。我造爾等爲兩性。每一類皆分雌雄。我置爾等之睡眠爲安息。使爾等藉睡以休息。我置夜爲衣。我置

白晝爲生業之時。我於爾等上面建造堅固之七層天。我造光明之燈。太陽。我由醞雨之雲

中降豐沛之水、而用之現出籽粒、穀禾、與繁茂之園。分明之日、即復生日。確是已定之期。當鳴

角之日、爾等紛紛而至、天開分爲各門、群山行動而成映影。火獄確是必經之地。是衆背

逆者之歸所。彼等年久遲留其間、彼等於火獄中不得嘗涼爽、與飲料、惟有沸水、與穢濃

是乃適合之報酬。彼等確不望清算、彼等以我之顯蹟爲虛妄、爲虛妄種種事業、我曾記

錄之。三十爾等其嘗之。我絕不增爾等以刑罰之外者。我惟增爾等以刑罰。敬慎之人，必獲幸福。三十若各項

果園、葡萄樹。獨言葡萄者，以其為果實中之上品。年齡相等隆乳之處女，與滿酒之盞。盞彼等於中。天園中。不聞

妄談，與虛誕。三六三七是乃出爾養主，猶調育天地萬物，慈主之報酬，充分之賚賜也。彼等不能對

之叙談。三八當魯哈與衆仙使列班而立時，彼等不能發言，惟有已得慈主允許，並語正當之

言者。得真主允許，並生前誦其主獨一者，便能發言。此是應有之日。意欲之人，則向其養主取一歸所。四十我確已警

戒爾等以相近之罰責。是日，人可親見其雙手送於前者。生前所業者。衆不信者且曰：吁！願

我原屬塵埃也。不致有此復生。

第七十九章 哪吉阿台（奪魂）凡四十六節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

誓以用力強奪者。強奪世人靈之仙使。安然襲取者。敏於取人靈之仙使。飛翔者。自天下世，速如浮水或騰空之生物。而且

爭先者，調動事業者。衆仙使。當震動者震動之日，山海當世界末日，均有反常之震動。後來者，第二聲鳴。相繼之是

日衆心駭懼。其目卑賤。現卑賤之狀態。彼等將曰。不信復生者將曰。我等是必須回復原狀者乎。我等已

成朽骨時，可乎。可能再彼等曰。彼等又彼時，果如是也。此復生。是一滅亡之歸復。言其已死者設能復起，則我等

不信此事者已矣。此純一三其惟一一四聲鳴。復生實現。只一五彼等倏忽是在平坦之地。水草等一六母

撒之軼聞。達至爾歟。彼時其養主藉清潔之圖哇一七山谷。呼彼曰爾其往赴匪喇傲。彼確

背逆矣。爾曰一八汝欲清潔。並欲導爾至爾養主。而汝畏懼乎。汝欲清潔。義即爾欲一九於是彼

對之現以至大之顯蹟。但彼不信而背逆焉。彼且急速退走。又作彼回二〇而集合「衆民」大

呼曰我是爾等之最高養主。而後安拉乎懲彼以後世今世之罰責。此中於畏懼之人確

有一種教戒。爾等是至難創造者。抑穹蒼乎。彼建造之。彼高其峻厚。且使之齊整。彼覆其

夜而現其日光。即白二一此後。造天。彼開展地面。彼由地中現出其水。與牧牲之草。彼設置群

山。庶利於爾等。並利於爾等之家畜。當最大之患難已至時。即人類憶及自所奔馳者。並

對觀者現以火獄之日。夫越範。並擇選今生之人。則火獄確即是居處。夫畏懼立其養主

御前。並自戒偏好者。則天園確即是居處。彼等問爾以復生。其實現是於何時。爾於知此

處何地步。爾焉能對問者指明此復生准於何二二惟爾養主盡知之也。惟真主盡二三爾惟警戒

懼此者。當彼等親見之日。似乎只延遲一夕一朝耳。

第八十章 阿白塞(顰蹙)凡四十二節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

當盲人至彼時、彼則澁面、扭轉。當穆聖勸古來氏諸首領歸順伊斯蘭之際、盲者、亞布頓

願其他情狀、故三何者使爾知、恐彼清潔。聞爾之善導、或者四或受教戒、而教戒於彼有濟、不

求者、富人、此指六爾則出迎之。希望彼輩之歸順、七彼之不潔、於爾無妨、其駭然馳至爾前者、

爾忽視之。駭然、即懼二否否、不可如此、是古乃教戒也。引導世、二意欲之人、則記之。勿一三、一四、一五、一六是在尊貴

廉節書吏手內之清潔、高貴冊籍中、人類已被咒詛、何者貽其不信、主造彼自何物、自一

滴精耳、彼造之、而擬定之。賦以形狀、配二再使出路。產生為容易者、又使之死、而令其入墳

穴、然後當其意欲時、則復活之、三確然、彼尙未終其所命者。尙未奉行、三當令人視其食物、如

現、我傾降「雨」水、再而剖裂地面、我且於中發生穀物、葡萄、苜蓿、橄欖、棗樹、稠密之花

園、鮮果與牧草、庶利於爾等、與爾等之家畜、當暴聲既至時、是日、人則逃開其兄弟、

其母、其父、與其妻子、是日、彼等各人有其纏身之事、是日衆面是光潤、歡笑者、是

日衆面遮有塵土、且為黑黯所覆、此等人即是作惡之逆徒也、此惡人死後復起之情形。

第八十一章 太克威爾(摺疊)凡二十九節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

當太陽摺疊時、陽光收縮不能四射。當群星墜落時、當各山行動時、當懷孕十月之母駝被棄時、此

母駝為主人所喜、一俟世界告終、一預兆發現時、人願其自身所愛之財物、若母駝等、則無暇顧及。當野獸被集時、各方野獸與人類集

之集合、乃見世界行將圯壞之慘狀也。當各海澎湃時、澎湃情形、若當性命聚合時、衆魯哈與其當活埋之

女子被問、因何罪惡被戮時、當卷宗申展時、愚昧時代、以產女兒為可恥、故女孩被殺者

或問彼身遭何罪、而被慘殺。又人死其當穹蒼被剝時、拔之以去、現出其當火獄烈燃時、

當天園已近時、人始知其已往所作者、我無須誓以隱微者、猶不顯之行星也。隱微、即伏

下。不顯、即白晝間為人目所不及者。誓以夜當其黑暗已釋時、誓以明朝當其發光時、此古實是在掌阿嚕

世主之闕下、有力、有威者、於該處領命、忠誠貴使之言也。此欽差即哲布來依來仙使、謂

主之言、此與六九章四十節同一解釋。爾等之伴侶非是癡狂者、穆聖無伊確在清朗之天際見彼矣。會在

之地、目睹哲布來依來矣。彼非是於目所不見之事慳吝者、彼於種種玄機、非是不肯教授於此非

被逐色但之言、爾等何往乎。因何不此乃教戒衆世界、為爾等中其欲正直者耳。循行

之道者、可獲爾等非俟安拉乎調育衆世界者意欲時、則無所意欲也。凡事皆由真主造

直、非預先得真主之意欲、則定難實現。

第八十二章 陰斐搭嚕（分裂）凡十九節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

當穹蒼分裂時、當群星散亂時、當各海合併時、當衆墓顛覆時、死者均人始知其送於前、

善惡之行。與棄於後者。遲遲未行人類乎、何者惑爾於爾尊大之養主、使爾大膽彼其造爾、使

爾齊整。五官百體使爾相趁。身段彼配爾於其意欲任何形態中。人之高矮、妍媸否否、此

爾等所可不然、爾等置報日爲虛妄。不信有死後確有記錄之貴仙使看守爾等、彼等知

爾等所施行者。善善人必定是在恩惠中、惡惡人必定是在火獄中、彼等將於報日入之也。

入此火獄。彼等是不能由該處隱匿者。難逃何者使爾知報日維何。何爲厥後、何者使爾知報

日維何。是乃誰人不掌誰人一事之日、是日、命令乃安拉乎所掌也。均隸於真主

第八十三章 太杜飛甫（減量）凡三十六節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

哀哉一切減量者、彼等量自他人時、則求全。當量給他人、或稱給他人時、則減少。

不付充足四。此等人豈不知是將於大日六，猶衆人立於調養衆世界真主御前之日，復活者

乎七。確然，惡人之卷宗實是在心金之中。八爾何以知心金維何？九心金者，乃色也，但九是乃書明

之册記也。一〇所謂心金者，即此封面有一種標十。是日，哀哉！一切置為虛妄者，彼等皆視報日

為虛妄。置之為虛妄者，不外是一切背義為惡者。一一當讀我律例於彼時，彼曰：此是衆前輩

之荒誕。一二不足一二。否否，彼等所言，不然彼等所作者，一三惡。遮覆其心矣。一四心鏡為罪所掩，一五若物為鏽所覆，一六確然，是日，

彼等實是離其養主，被遮者。然後是必入火獄者。一七然後，或語之曰：此「刑罰」是爾等置為

虛妄者。一八素所不信者。一九確然，善人之卷宗實是在恩霖陰之中，二〇爾何以知恩霖陰維何？二一恩霖陰者，

記之貯二二。是乃書明之册記也。二三衆接近「真主」者，二四使。守護之。二五不致二六。衆善人定必是在恩惠中，

坐於牀榻觀覽焉。二七爾見彼等面現快樂之光潤。二八享天園福樂，面目現二九。彼等就飲被封之清

酒，其封口是麝香，當令嗜欲者嗜此。三〇其參雜物是屬特斯泥目，是衆接近「真主」者，就

飲之泉水。三一以上是言後世，以下是記為三二。作惡之人，確曾嘲笑衆穆民。三三彼等每過衆穆民面

前時，則彼此以目示意，及其回歸己之眷屬，則嬉笑而返。三四彼等每見衆穆民時，則曰：此三五指

民。三六確切是迷誤者。三七由於棄祖教三八。彼等非是被差維護彼等者。三九不信之人，非是奉命維護穆

民者，而何必見證穆民迷誤。

與否。今日衆歸信者嘲笑衆逆徒彼等在牀榻上觀覽。坐觀不信者在火獄中如何受懲。懲罰不信之人惟以其所行者乎。勢所必然也。不信者生前譏笑穆民。死後復被穆民所譏笑。此乃以其人之道仍還諸其人。

第八十四章 陰石格蓋(分散)凡二十五節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

當穹蒼分散聽從其養主(勢應聽從)時、當地面敷布、因羣山拔騰於天空。拋出其中之諸物、寶物

與屍骸。而空閒且聽從其養主(勢應聽從)時、「人即親見惡報矣。」人類乎、爾是必加緊努

力傾向爾之養主、而與之相會者。親見一切善賞與惡報。論到其卷宗被授於右手者、則將與之容

易清算、其人將欣然回歸己之眷屬。與同道之穆民。論到其卷宗由背後授於「左手」者、彼則將

呼素卜囉。受盡種種惡刑、希望速於淪亡之語。並入火獄。此證呼淪亡之語、是在入火獄之先。或曰否、其人

在己之家中原是歡樂者、彼自以為絕不能轉回。不使其復生。唯、彼必轉。彼之養主是定能垂見

之者。我誓以日沒之紅、日落後西方之紅氣。誓以夜、暨其所集者、被黑夜所覆者。誓以月、當其既滿時、爾等

將一層一層者輸入。此指無常之痛苦、與復生日種種驚恐言。彼等何不歸信。何不信主信聖、與復生日。當讀古蘭於彼等

時、則彼等不之叩首。讀至當叩首之句段、而不叩首。不然、不信之人置為虛妄。不以古蘭為降自真主之天經。安拉

乎是至知彼等所懷者。爾其以苦刑爲之齋吉報，惟歸信，並作善功之人，可獲無量之報償也。
所獲報酬，永無間斷。

第八十五章 布魯智（各宿宮）凡二十二節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

誓以有列宮之天。此列宮，即黃道十二宮。或解月之廿八宿宮。所約之日。後世。證者。真主。與被證者。人類與。有燃料之火壕之人遭咒詛矣。往昔有昏王某氏，備置火壕，將信認正道不拜偶像者，投擲壕中焚死，真主言此，特爲安慰一般被逼之穆民。彼時，伊等坐於其側。伊等指昏王與其爪牙言。伊等。施刑者。是見證對衆穆民所行者。若輩在昏王前五輩設火毀謗彼等。惟因其歸信偉大，可讚之安拉乎，即掌天地之權柄者，安拉乎是照覽萬事者。無事不見。謀害衆男女穆民，未嘗懺悔者，其人必遭火獄之刑，必受焦熱之刑。歸信並作善功之人，必享諸河流於其下之天園。此是大幸福。爾養主之報復，是確切峻烈者。彼其創造之，復活之。彼是多怨之人。怨悔罪。愛悅者。愛悅聽從。掌阿瞞世光榮者。行其所欲者。欲行之事，絕無阻。力橫。衆軍兵，即匪喇傲，與賽母待之消息，已達至爾歟。不然，不信者，且變本而加厲焉。不信之人，是在否信中。安拉乎是圍其四周者。此以智。不然，所言者。此是光榮之古蘭。

是載在被庇之牌者。三 牌之記錄於此者。

第八十六章 塔爾格(土星)凡十七節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

誓以穹蒼與夜顯者。爾何以知夜顯者維何。曰「光輝之星耳。是為夜間發現者。各人均有一看

護者。各有記其言之仙使。當令人觀察其被造自何物。其被造自出於腰與胸骨間迸泄之水。射

自男子脊背、女子骨之精水。彼實是能以復彼者。能以使人死而復生者。「此是」在機密顯揚之日。人無微須之

力、亦無一援助者。故不得一代為釋患者。誓以降雨之天。分裂之地。此實是分明「真偽」之言。其

非無益之語也。彼等確施計謀。我則報以計謀。爾其姑容衆不信者。爾其暫為放任彼等。

此節已被停止。

第八十七章 哀爾拉(至上者)凡十九節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

爾其頌爾最高養主之名。彼其創造、且使整齊。使五官百骸美備無憾。彼其預定、並且指導。指導世人、實現

事。彼其發現牧場、而使之變為黑枯之碎屑。我將即讀與爾。將古蘭教授於爾。非俟安拉乎意欲

時、爾則不忘。非俟安拉乎云云、又作除非真主使爾忘彼確悉明揚與暗昧者。我於容易

者、易於遵守之使爾順達。爾其「以古蘭」教戒之。若教戒有濟、抑無濟、爾其不可放棄。」

畏懼之人將受教戒。惟際運最惡者遠避之。不受其人將入極大之火獄。尚且於中不死

不生。惡人在火獄中、不得以一清潔與記其養主之名、而作拜功之人、確已得意矣。不然、

爾等重視今世之生存。不願「畢竟」後世是至佳、且久者。此所確是載在以前之冊籍中、

若易卜拉欣、與母撒册籍之中者。相傳真主頒降之天經有百零四部、降於阿丹十部、師

撒之設拉台、爾薩之引支勒、達烏德之霍布爾、並降予穆聖之古蘭。大教長亞布哈尼法
謂、禮拜時、立站中亦可以波斯語讀古蘭、蓋古蘭以無拘何種文字讀之、仍不失為古蘭
等語、觀上列一段天經、則
知亞公之言良有以也。

第八十八章 阿仕業（遮覆者）凡二十六節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

遮覆者即復之消息已達至爾歟。是日、衆面是卑謙者、是工作勞苦者。牽火鎖於其入焦

熱之火。被飲以沸湯之泉。彼等不得食物、惟就食荆棘。此物苦於黃柏、熱於烈其指不

致醜、且不療肌。是日、衆面是鮮艷者。是因己之奔馳美滿。愛悅已所行居巍巍之天園者、

於該處不聞無益之聲。內有湧流之泉，且置有高榻，陳設之酒盞，排列之墊褥，申展之大氈。彼等豈未觀察乎？駝也如何被造，天也如何被舉，山也如何被立，地也如何被展。爾其教戒之，惟爾是一教戒者耳。觀察種種象徵之後，當以善言勸導世人，因爾僅負勸導之責耳。爾非是抑制彼等者。遠避，並且不信之人除外。不服真理，且執意不信者，須當強迫。安拉乎將懲之以至巨之罪責。彼等之歸必向於我。然後與之清算，一定在我。惟我與彼等清算。

第八十九章 飛秩喃（曉天）凡三十節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

誓以曉天。此是穆民與真主述機密之時。十夜。穆歷五月前十夜。與雙暨單。各物皆有雙，有單。並誓以夜，當其往逝時，此中所提出之含有對於有識之人「可論」之誓約乎。不信之人將受懲罰。爾未見之乎，爾養主如何對待阿代。阿代之衆民。即有高柱者，從未於各城中創造類彼之伊蘭。伊蘭，城名。或解地名，乃指伊蘭之人也。惡人之居所。伊蘭者，是與斫山谷中岩石之賽母待，及有木楸之匪喇傲。有木楸者，即國基鞏固之謂也。彼等逞暴於各城，且於中多方作惡。故爾養主對彼等傾以鞭刑。爾養主確是在巡查之地。是為一種比喻，或作爾養主是守禦者。夫人當其養主試彼，且使其高貴，賜以恩惠時，則曰我養主使我高貴矣。及其試

彼、並減縮其用度時、則曰「我養主」以貧困「辱我矣。」否否。賜富非因其貴、致貧非因其賤、二者均由真主判定、豈有私意、

存於其間。爾等不止語言不爾等不敬重孤兒、不相促於供養貧者。爾等好吞遺產、將應遺於

妻子者、完全蕩盡。酷愛財物否否。爾等不可如此戀愛世事。當地面粉碎、爾養主之顯蹟到達、仙使列班而至

時、是日、則現以火獄。有若許仙使擁現是日、人始想起。回憶所作之罪惡。此句又作、是日人始納教。（彼何得

想起。）縱其想起前愆、焉能有濟耶。此句又作彼曰「吁！願我為我」今生死後之積之

於前。生前積功是日、無一懲罰、猶彼之懲罰者、無一繫縛、猶彼之繫縛者。繫縛、即火枷。安靜之

心靈乎、爾其欣悅、且受嘉納而歸爾養主。爾其入我衆僕中、爾其入我天園。偕我上等穆民、同入天園。

第九十章 白來得（聖城）凡二十節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

我誓以此城。指默克言。爾是居於此城者。所以默克具有特殊之貴重。誓以產者、指阿丹、或易卜拉欣。與被產者、穆聖之後

裔。我確曾造人類於苦難中。人類自初生哺乳而至壽終、無時不在苦難中。彼指古來氏首領、臥里代。自以為無一能於

彼者乎。無一代聖人懲彼者歟。彼曰「我損失若干財帛、因暗算穆聖、賄買數彼自以為無一見之者

乎。當其暗行此事時、彼自以為無人見之乎、實則、真主見之矣。我未曾為彼設置二目、一舌、兩唇、並指彼以二途。善惡。乎。

而彼不冒入險要。彼不以作善功、感謝真主、種種之厚恩。此喻爾何以知險要維何、用法
通過艱險之路。「曰」解放奴僕、或當饑饉之日、供養親屬、孤兒、或臥於塵埃之貧人。貧無居室、以地為家、身沾泥垢、故稱此類。且其人、指放奴、為臥於塵埃者。是屬歸信、並以堅忍相囑、且以憐恤相囑者。此等人是好
際運者。又作是右不信我之顯蹟者、皆是惡際運者。彼等應遭封閉之火獄。各門已被封閉之火獄。

第九十一章 赦模士（太陽）凡十五節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

誓以太陽、暨其光輝、誓以太陰、當其繼彼時。太陽誓以白晝、當其現彼時。太陽誓以黑夜、當其覆日時。誓以天與建告之者、誓以地與使之平坦者。誓以性命、人類暨使其「軀殼」整齊、並對之宣其罪惡與其善行者。由始至此須清潔自身者、確已得意矣。十污染自身者、確已絕望矣。以愚昧與匪義自損其身者、不得真主之憐恤。賽母待藉其悖謬否信「沙里哈聖人」當其際運最惡者崛起時。殘殺母駝。於是安拉乎之欽差語彼等曰「勿犯」安拉乎之牝駝、暨其飲料。但彼等不信彼、而殘殺之。不信沙里哈之言、殺死此駝。於是其養主因其罪惡、向之一度降罰、而使之相等。男女無一幸免。並不畏其結果。非若世間君主於懲罰罪犯、尙有所顧慮也。

第九十二章 按洛里(暗夜)凡二十一節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

誓以夜當其遮覆時。遮覆云者，即以二誓以白晝當其朗照時。此後一句，是真主以

其本然爾等之奔馳確是不一者。有因以獲賞者，亦夫施濟、敬畏、並信實最優「之言」者，

信認真主獨一等語者。我將即令其於容易之道上順達。此指額布夫慳吝、無求、不望真主且不信

最優者，我將即令其於艱難之道上順達。使其易當其顛連時，其財帛不能代之避免「

真主之刑。」此指亞布引導確切在我。後世今世確切為我所掌。故我以烈火威嚇爾等。

惟際運至惡者入此火獄。其人不信「聖人」並遠避焉。遠避云者，不將令敬畏之人遠此。

其人施其資財得獲清潔。使額布拜克爾脫離火獄。又額公因亞比辛亞人阿拉來，於

於一片測隱之心，而反對者竟謂額公欠阿氏之彼並不欠一人應付之恩惠。財只為討

其至高之養主之面。額公贖阿氏，純為祈真主彼終必滿足也。將必獲所

第九十三章 祝哈(已時)凡十一節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

誓以已時與黑夜當其遮覆時爾養主未嘗棄爾亦未怨恨。哲布來衣來仙使時常奉命與穆聖傳達天命有一次數

日之久未見哲使奉命來降天經教敵因以議論紛紜謂後世於爾定優於今世。後世是真主怒恨穆聖矣是以真主降此節以明教敵之謊言。永存不

者。爾之養主終將賜爾賞善則爾滿足。爾心因安彼未見爾是孤兒而賜棲所見爾是失迷者

而其引導。當穆聖降生時父歿已數月八齡母復棄養經乃叔哀卜達里布鞠育此所謂

示諭在某山見爾是貧困者而使爾致富乎。穆聖曾以夫孤兒爾勿虐遇之。又作爾

乞丐爾勿呵叱之夫爾養主之恩爾其宣揚之。對人表揚真主之慈惠即是感謝。

第九十四章 陰使拉哈(開胸)凡八節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

我未嘗開爾胸且為爾卸却壓爾背之重負並揚爾之名譽乎。胸是貯藏機密之所○開

使明悉宇宙間之機要相傳哲布來衣來仙使曾一度剖穆聖胸而洗其心後此遂成博

學云云此另一事也不得以此註釋上文却重負者穆聖奉命為聖前晝夜潛修迨受命

為使不似前此之潛修矣○真主使穆聖之名與己之尊名並列若拜前之宣禮難中確

乎有易。對今世之難難中確乎有易。對爾居默克時之苦爾得閒時則負苦。努力於善

爾其哀懇爾之養主。勿哀懇彼之以外者因

第九十五章 提尼（無花果）凡八節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

誓以無花果、油蠟果、土爾色哪、山名與此平安之城。一解提尼在土尼是二山名，一是易卜拉欣之生長地，一是爾薩之生長地。土

爾色哪山，是母撒受命之地。平安之城，即默克，是穆聖誕生之鄉。四者各具有特殊之貴，故指以為誓。我確造人於最美之形貌中，再使其

歸於卑劣中之至卑劣者。落於最卑下之火獄中。惟歸信，並作善功者則否。此等人獲無盡之報償。

此等人雖屆年邁無能時，而真主亦命仙使記其善功，一若壯歲之時。此後，種種顯蹟發現後。何者貽爾否信報日。復生安拉乎豈

非公判之至公判者乎。真主豈非善於判斷者。

第九十六章 阿來格（凝血）凡十九節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

爾其奉爾養主之名誦讀之。誦古蘭。彼其創造焉。造化萬物。一解阿丹。彼造人自凝血。爾其誦讀

之。誦古蘭。爾至貴之養主，是教以筆者。教世人以書法者。相傳世之首先善書者，為以得囁司聖人。彼教人以其所未知

者。教律。確然，人當見己富有時，定必為惡。歸回必歸於爾之養主。均須集於後世。爾曾見當僕人禮

拜時，禁戒之者。見也者，即知悉之謂。爾字是泛呼世人，此間含有奇異之義，後仿此。亞卜哲賀里教道，曾揚言俟穆罕默德禮拜時，我必前往踏其頸，迨穆聖舉拜

功時、好事者告知亞逆、彼匆匆而往。比至穆聖前、則全身發戰、面如死灰、徘徊半晌、俯首而歸。其主乃降此前後數段。爾曾見之乎、彼若依循指導、

或命以敬慎、則何如。此語實因譏刺亞逆而發。義謂阻人拜主、促人敬偶像者、絕非謹守正道之人。爾曾見之乎、彼若否信之、

遠避之、則何如。是應如何被懲。彼未知安拉乎見之歟。否否、彼若不停止、我必力執額毛、虛妄

為惡者之額毛。即具此兩種惡行之人。額毛。令彼喚其會場之人。令亞卜哲賀里。我將即喚

翟巴尼業。看守火獄之勇猛仙使。驅彼於火獄中。一日亞卜哲賀里見穆聖禮拜、脫口而語曰、我

嚇我乎、因我是會場最多者、即援助最多者云云。是以真主曰、否否、爾勿從彼。勿聽彼言。爾其叩

首。並接近之。接近真主。

第九十七章 蓋德嚕(貴夜)凡五節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

我確於蓋德嚕夜降之矣。爾何以知蓋得嚕夜維何。蓋得嚕一夜優於千月。蓋德嚕

齋月第二十七夜。古蘭原記於被庇之牌、當此夜內、真主命哲布來衣來仙使、移古蘭於第一層天。此夜之貴重、非爾等之知識所能達。其勝於平常之一千閱月、因其主降古蘭於此夜、並有衆仙使降臨故也。蓋德嚕、一解狹隘、當此夜內、仙使下臨地面、因其為數甚多、而狹隘。一解預定、因其主於此夜內、為群生預定來年之用度。一解高貴、因當此夜內所作之善功、特別高貴。且因當此夜內降下高貴之天經云。衆仙使與魯哈奉其養主之命、因種種事件、或善、或惡。於此夜

內下臨其^五夜^貴。乃平安者^{無災}。直至破曉^{而後}已。

第九十八章 半貽奈(明證)凡八節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

逆徒若有經人與認偶像者不肯離去「所結之定約」迨及明證達至彼等^{所謂明證者如下}。安

拉乎之欽差^{指該}彼^{欽差}。讀清潔^{無虛}之冊籍^{內有純正之記載}。即教律。此言有經者曾以隨從真理、並信認最後之聖人

為約。且聲言靜待穆聖之來永守不渝。至於信偶像者、因聞有經者此種消息、亦有是約、迨所盼之穆聖出現後、而彼等竟自爽約矣。受經之人未分夥^{均守}

一。惟當明證達於彼等後^{迨穆聖降世、彼有經者始有誠心}。彼等曾受命、惟拜安拉乎、為

之竭誠順服守正焉。彼等立拜功、給天課、此是正教^{有價值}。有經人中之不信者、與拜偶

像者、必永在火獄中。此等人均是人中至惡者^{行為至劣者}。歸信並作善功者、此等人均是人

中最優者。彼等在其養主闕下之報償、是諸河流於其下久居之天園。彼等永久居於其

中。安拉乎悅彼等、而彼等亦悅彼。此則屬於懼其養主者^{確是為此類人預備者}。

第九十九章 濟洛札洛(地震)凡八節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

當地震動而其震動，地現其重負，人曰其何故也時，是日，彼面_地表其種種消息，由爾之養主命令之也。當復生日，真主使地發聲，述人與鎮呢，所作之善惡，若等因以愧極，自願被逐於火獄。是日，衆人紛然而出，庶現與彼等以其所作者之報。行塵微之善者，則見之。行塵微之惡者，則見之。各人所行之善惡，雖見其賞罰。塵微或作一蟻。

第一百章 阿抵押提（戰馬）凡十一節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

誓以疾行喘息，蹄觸火花之戰馬。馬蹄與石相觸，火星四射，故謂之蹄觸火花。誓以黎明劫掠，激颺沙塵而乘間侵入敵衆之戰馬。是指乘此馬者為誓。人類確是不知感謝其養主者。彼類人實是見證此事者。俱在，無可掩飾，而自作見證者。彼實是酷愛財物者。彼豈不知當墓中人復起，顯露胸中所懷者時，「則真主實行懲罰之。」是日，其養主確是盡知彼等者。其景况如何，乃真主所知。

第一百零一章 隔囁阿（打擊者）凡十一節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

敲擊者何為敲擊者。爾奚知敲擊者維何。敲擊者，復生日之別稱也。「其實現也。」是在衆人若四散之

蟬蛾^五。群山若彈碎之羊毛之日。其秤衡重者^六。是人是在滿足之生活中。其秤衡輕者^九。是人之歸所。是哈威業^十。爾奚知其維何^{何為哈威業}。是乃酷烈之火也^{其性備極猛烈}。

第一百零二章 台克酥囉(競多)凡八節。默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

競多已貽悞爾等^{爾等嘗以族人衆多炫耀人前。因以貽誤要事。至爾等探望瑩地矣。且以自家瑩地。否否。有諷切不可肆志今生之榮華。而忘後世。}爾等終將曉然^{將於臨終時。自知錯誤。}再曰。否否。爾等終將曉然^{死後復起時。自知錯誤。}否

否。不可以生者^{設爾等確切知之。則必不昏憤。爾等將必見火獄。然後爾等必目覩火獄。始而見有火煙。繼見火坑內有傷人之毒獸。}然後。當是日。爾等必於恩惠上受質問^{當清算日。必對爾等已享之快樂。一一考詢之。}

第一百零三章 阿素囉(下午)凡三節。默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

誓以阿素囉^{阿素囉。一解。下午。或解。光陰。}人確是在傷折中^{惟歸信。作善功。相囑以真理。相屬以堅忍}

者。除外^{此等人當無傷折之禍。}

第一百零四章 呼謨在(謔謔)凡九節。默克下降。

呼謨在(謔謔)凡九節。默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

哀哉一切誹謗、讒誣者。其人聚資財存儲之。彼自以為其資財可使之常存。一可免四究否否、非究

如其人將被棄於侯代麥中。孰使爾知侯代麥維何。曰：乃安拉乎所燃之火。其沖入心

胸。此火實是被封於彼等者。火獄之各門、均被封閉。「彼等」是在長大之楹柱中。被拘於此楹柱間。

第一百零五章 斐喇(象)凡五節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

爾未見爾養主如何對付象軍乎。見字當知字看、因穆聖未嘗目擊真主如何對付象軍也。象軍、是指哀布來亥、暨其黨衆。有象、名麥賀木德。體

大力壯、哀布來亥等、欲用此象作先鋒、往默克搗毀天房、但此巨象不為所用。當時、真主派遣群鳥各銜一石、飛翔逆軍頭上、土石紛落如雨、未幾、逆軍悉數覆沒云。伊豈

未置彼等之計謀於失效中。並向其發群鳥、擲之以泥石。致使其變若被嚼之禾莖乎。以泥

石將逆軍擊碎、致如被蟲所嚼之禾稈。又作被食之桑葉。又作被食之糠皮。

第一百零六章 古來氏(族名)凡四節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

只因古來氏之聯合、彼等之聯合、於冬夏起程、而令彼等拜調養此殿之主。彼其因飢供

彼等以食。因懼賜彼等以安。穆聖系出古來氏名族。但此族人反抗伊期蘭最烈。排斥穆聖尤甚。故真主調示彼等曰。我施恩於古來氏族甚厚。爾等縱不能一一感謝。則亦當對於冬夏聯袂赴敘利亞營商一事。有所感謝。以誠意與此天房之主宰為奴。天房之主宰。是教彼等營商謀食者。亦使若輩安然無恐者。

第一百零七章 瑪歐（傢俱）凡七節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

爾曾見否信報日之人乎。指亞卜哲。賀里言。此人是驅逐孤兒。不催促供養貧人者。此等入不敷出。不促其眷屬。周濟貧人。哀哉一切作拜功者。彼等疎忽拜功。不注重禮拜。應守之條件。且沽名。並拒借傢俱。誇耀善功。俾他人知之譽之。且自用之傢俱不願借人。最末之一句。又作是吝惜照例之施濟者。若輩雖見貧者處於水深火熱之中。而不知顧惜。

第一百零八章 考塞疇（豐阜）凡三節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

我確賜爾以考塞疇矣。考塞疇。意即豐阜。又。解天園中之一河名。爾其為爾養主作拜功。時常與賜爾恩惠之。真主為奴。表示感謝。並供犧牲。宰駝。獻祭。惡爾之人。確即是絕後者。又作惱爾之人。彼確是無善蹟者。乏善之人。是替。豈可指穆聖之缺。嗣為絕後。實則彼怨恨穆聖者。是為絕後之人也。或謂。此章指挖依洛之子。阿素頌降。

第一百零九章 克弗龍（衆不信者）凡六節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

爾曰——衆不信者乎，我不拜爾等所拜者。偶爾等亦不拜我所拜者。真我是不拜爾等所

拜者。猶言我是不拜爾等爾等亦是不拜我所拜者。此後爾等亦是不拜我已往所拜之

一節。而第四節又重實第二節，緣古蘭藉阿拉伯文頌降，阿人為文習於重複，所為叮嚀，

並喚人醒悟。本章循此措詞，乃為杜絕逆徒之希冀，穆聖隨彼等安拜偶像，且為確定若輩永久背逆，爾有爾教，我有我教。爾等信多神，我信真主獨一。或云至終不悟。爾有爾教，我有我教。最後一節，已被殺敵之令停止矣。

第一百一十章 耐斯喘（援助）凡三節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

安拉乎之援助。戰勝與勝利。收復既至，爾見衆人紛紛歸入安拉乎之教時，爾其以讚爾

養主頌揚之，並求其寬恕焉。彼確是允懺悔者。此章降在收復默克前，或謂在穆歷十年

十日，穆聖逝世。當此章降後，穆聖呼衆人曰：有一僕人，真主命彼於今世之榮華與真宰

第一百一十一章 來亥布（火燄）凡五節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

哀卜來亥布之兩手被傷矣。彼「自身亦」被傷矣。此咒詛哀卜來亥布之言。其人是穆聖

別號。此人天性愚頑。一日穆聖勸導族人歸附伊斯蘭。哀氏厭聞。且欲擊之以石。幸穆聖賴真主護佑。未為所傷。故真主以此言咒詛之。其資財與其所營者。無濟於彼。毫無裨益。彼將入烈燄之火。其妻即負薪之婦亦然。此婦名穩。美哲密喇。其頸上有棗皮繩。棗皮繩。用以束薪者。該婦時常負薪於市。將荆棘故意擲諸途中。所為刺傷經過之穆民。又解最後一語。是貶斥該婦。負薪之婦。又作讒言之婦。

第一百十二章 伊賀拉索(虔敬) 凡四節 默克下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

爾曰——彼安拉乎是一。無第二者。安拉乎是被求者。種種事物。皆仰於彼。彼未產。彼既無同類。何從產子。此語是責斥迷入稱爾薩是主子。未被產。凡被產者。皆後有者。真主原無一。是彼對等者。世界萬物。真主者。此句又作無一為其匹。

第一百十三章 飛洛格(拂曉) 凡五節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

爾曰——我以調養曉天之主。於彼所造之困厄。黑夜當其黑暗彌漫時之困厄。吹纈婦之困厄。與嫉忌者當其嫉忌時之困厄。上求護。黑夜逝東方白。此確真主使然。須知能奪黑求曉天之主宰護祐。實合有此義。○白晝已過。黑夜彌漫各方。此時最易發生困厄。當然為此求真主護祐。○吹纈婦。即繫纈吹氣弄邪術之婦人。彼等手段極惡。當然因此求真

主護祐○心懷嫉妒之人、當其嫉妒未發動時、可無危險、一旦嫉妒暴露、是亦當屬求真主護祐者也。

第一百十四章 哪斯(人類)凡六節 美地納下降。

◎奉普慈獨慈安拉乎之名。

爾曰——我以調養人類者、掌理人類者、人類所拜者、人類所拜者、於暗峻、隱伏者、即暗峻於人胸之鎮呢、與人類之困厄上求護。鎮呢、與惡人同一性質、無事時隱伏之。遇事則盡情挑撥之。於冥冥中激動人心。此種危險、是應求調養人、監管人、且為衆人所崇拜之真主護祐我等、脫免者。

勘誤表

卷頁行誤	正	卷頁行誤	正
1 6 13 列	例	7 10 9 己所	己所
2 10 6 先祖	祖先	8 14 13 慮	慮
2 16 2 非其改嫁他夫嗣後	嗣後非其改嫁他夫	9 7 1 罰之也	懲罰之也
3 3 13 貧	貧	10 3 13 自悔	自悔
3 5 9 益爾自身	益爾等自身	10 12 3 所記之月	所記之月數
3 9 12 另有一切相似者	並有其他相似者	11 12 7 不妨	不妨
3 9 12 若干模稜之言	若干深奧之言	12 7 4 加爾以惠	加爾以惠
4 13 1 舉出來種種明證	舉出種種明證	13 16 3 以手自留其口	以手自掩其口
5 8 9 一過早潦	一過早潦	14 12 2 面竊	而竊
5 14 5 絕人忽略	絕無忽略	15 3 1 籍口	藉口
6 1 11 取得固之約矣	取得堅固之約矣	15 4 5 繫於己頸	繫於己頸
6 6 8 受經	受經人	16 14 10 我	我

古蘭譯解 勘誤表

24	24	23	23	22	21	21	17	17
5	1	15	11	1	18	16	11	1
10	1	2	8	13	10	10	6	11
向彼云云	抑	作惡人乎	妄稱安拉乎生子矣	頌	來至我等者	頌	安拉乎	豈可
向被差者施以云云	仰	作惡之人乎	妄稱安拉乎生子矣	頌	來至我等者	頌	由安拉乎	豈肯
	30	30	29	28	27	27	25	25
	16	6	8	5	19	16	19	11
	4	5	10	11	12	12	2	4
	失跡	使爾大膽	以復生實為時尚早	唾	已	為爾道安好際運之兄弟爾道安	己	噫術士
	失踪	使爾大膽	以復生實現為時尚早	垂	已	為爾道安好際運之兄弟向爾道安	己	噫術士

